

**Correspondance
Frédéric Mistral - Pierre Devoluy**

1895 - 1913



1895

1 [1]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, dóu 8 de febrié 1895.

Moun capitàni,

Meritariéu de perdre la lumiero de Diéu, se noun vous escriviéu un mot de gramaci pèr lou resplendènt article que m'avès counsacra dins la *cisampo* de l'autre jour. Ai fa, dins moun trau de Maiano, ço qu'a pouscu pèr rèndre un pau de vido à nosto adourado Prouvènço, mai ço qu'a fa trelusi moun obro, es que d'innouembràblis ajudo an adu soun gavèu au fiò qu'ai abra. Ço qu'a fa que moun obro es duradisso e ajudado, es que, pèr la vertu de santo Estello, es vengudo en bono luno, vole dire, à soun ouro. Ço qu'a fa que li felibre (parle di véritable) an proudu quaucarèn, tóuti umble que fuguèsson, es que n'èron pas de simpli literatour, afama de renoum e de pecùni; es qu'avien fe dins sa messioun, es qu'amavon lou pople, es qu'amavon la terro ounte s'èron coungreia; es que, à-n'aquéu pople ié predicavon que l'amour de tout ço qu'es noble e sant, es que, la glòri, la voulien que pèr sa raço e soun païs.

E, vous, que sias d'aquéli que nous an lou miés coumprés, vous que m'apareissès coume un sant Pau ardènt, audacious e dre coume l'espaso que pourtas, vous, sigués benesi pèr la sancioune virilo qu'adusès à noste evangèli. Estre, trento o quaranto an après l'acamp de Font-Segugno, aplaudi e segui pèr d'ome coume vous, qu'an la jouinesso, qu'an la sciènci e lou gouvèr de si semblable, es la plus bello provo que nous sian pas engana, es la plus bello empencho pèr nous manteni sus l'aigo.

Gramaci, brave Devoluy. Venès me vèire quaque jour, quand anarés à Mountelimar, e parlaren de tout acò. En atendènt, sabès, quand aurés quaucarèn à dire dins l'*Aiòli*, poudès èstre segur que i'aurés la plaço d'ounour.

A cor dubert,

F. Mistral.

2 [73. 1]

DEVOLUY A MISTRAL

Antibo, lou 14 de febrié 1895.

Car e illustre Mèstre,

Moun cor trefoulis de puro joio quand legisse vosto precioso letro que me quitara jamai. Coume pourriéu, coume ausariéu vous n'en dire lou gramaci que counvendrié? iéu, paure mesquin, à vous tant grand, tant bèu e bon, tant flouri de glòri, e que voulès bèn me benesi!...

Nàni, mèstre, vous sias pas engana, e sabès bèn que l'acamp de Font-Segugno es la Pandecousto empurado di tèms venènt; sabès bèn que deman cadun ausira, coumprendra lou toco-sin de la campano Cassidenco...

Pode pas vous dire coume vous amiran e vous aman, acò pièi lou devès proun senti: devès proun sau-pre que voste Evangèli nous a tòuti fada.

E, lou mai umble de vòstis escoulan, ieu que me manco tout, lou gàubi, l'enavans, emai la liberta de lucha coume voudriéu, à tout lou mens vous afourtisse que fau ço que me semblo lou devé de cadun, vole dire que cerque à sèmpre miés coumprene vosto obro, à reviéuda e fourtifica moun amo nativo, embrutido pèr l'educacioun fausso e l'eisil; à saupre, à parla lou mai que pode la lengo de mi gènt, à coumbatre de tutto ma forço, dins lou pichoun rode ounte vive, pèr lou trioumfre de la bono causo. Gramaci, mèstre, e milo fes.

Vosto auto e simplò bounta m'ajudara à venci la crento, e, segur, vous anarai saluda un jour à Maiano. Mai vous, quouro vendrés vesita vosto terro antiboulenco e niçardo?... Es tant liuencho la pauro e tant dourmihousou! vosto vengudo la reviscoularie.

Me counvidas à escriéure dins l'*Aiòli*; es un grand ounour e bonur que me fasès; e respoundrai à la counvidacioun tre qu'aurai quâquis ouro de bon lesi (e... sobre-tout, quand poussedarai un pau miés ma gramatico).

Agradas, moun car Mèstre, moun afeciounado amiracioun.

De tout cor vostre,

Pèire Devoluy.

Un di capitàni Sant-Aigous, l'ami Riouffe, vous mando si mai devot salut.

4 [73. 2]

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 20 d'avoust 95.

Moun car Mèstre,

Vosto grand bounta tant indulgento es ma soulo escuso de prène encuei la liberta de vous manda 'n pouèmo pèr l'*Aiòli* (se lou jujas counvenable).

Mai sobre-tout, vous vole dire moun gramaci esmougu dis ouro requisto qu'ai viscudo pròchi vous, souto l'aflat de vosto paraulo enebrianto. Me souvendrai tutto ma vido d'aquelo vesprado de Maiano ounte tant amistousamen vouquerias bèn vous enquéri de nòsti desir toucant la proupagando felibenco; e, pièi que sias tant bon e si grandamen, me vau permetre de vous dire un de mi vot li mai ardènt.

En legissènt un cop de mai dins l'*Aiòli* voste discours d'Albi, acò me revenié, m'emplissié l'esse. O, moun car Mèstre, siéu counvincu que lou mejour mejan pèr espandi vòstis idèio que nous fadon, sarié d'acampa e publica dins uno edicioun pouplàri tòuti vòsti discours de Santo-Estello. Quant n'i'a de prouvençau, e, dirai meme, de felibre, que lis an pas legi (o pas sachu legi) e que trefoulirien d'alle-grio! Sarié noste libre de cabés. Aqui i'a tout; es l'Evangèli. Lou sabès bèn, tòuti li fes que nàutri, pàuris escoulan, cresen avé agu uno idèio, se passo pas lou jour que nous aperceguèn que nous vèn de vous; e que, siegue en Albi, siegue en Bartalasso, i quatre cantoun de terro d'O, es vous qu'avèz

semena tout lou bon gran que pòu greia. Ço que nous aribo, perqué arribarié-ti pas en d'autre, cam-pas encaro esterle, se pode dire ansin, que lou semenaire n'a pas vesita.

Es pas pèr dire, mai rescountras de fes que i'a de prouvençau qu'aguèron l'ur d'ausi la paraulo de vosto bouco memo e que l'an bessai óublidado tant parèisson espanta quand l'on ié la rappello. E, quant d'autre peréu que demandarien pas miés de crèire s'avien dins li man un catechime pousitiéu! Soulo, vosto autourita, recouneigudo de tóuti, pòu prevalé contro li prejuja e tapa li bouco verinouso. Sian belèu bèn quàuquis-un que saben de cor l'Evangèli e avèn pas crento de l'anouncia; mai, aujourd'uei, s'acampo plus gaire lou pople i caire-fourc; e, es de crèire que se lis aposto avien, en d'aquesto ouro, à coumpli soun pres-fa, en liogo de faire clanti si paraulo dins li carriero, farien estampa la dicho de Noste-Segne en un librihoun pouplàri que se pousquèsse croumpa e destribuï à cha centeno d'eisemplàri, dins lou mas coume à l'escolo, dóu trelus au tremount dóu soulèu.

Tal es moun vot, moun car e grand Mèstre. Escusas-me se me siéu permés de vous l'espermi tant familiaramen, en resoun de l'assouludo counvicioun que me fai parla.

Vous prègue de ben voulé presenta à Madamo Mistral mi bèn respectous óumage, e d'aceta, moun car Mèstre, moun amiracioun ardènto,

Voste devot,

Pèire Devoluy.

5 [3.]

MISTRAL A DEVOLUY

[Maiano,] 26 d'avoust 1895.

Moun grand felibre,

Vosto kansoun *A la lausenjo d'uno fado* m'a reviéuda lou cor. Es uno di plus bello e mai prefóundi trovo de la lengo de Rose. Ah! lou bèu libre que nous farés à cha pau! e coume acò 's nou e vierge e redoulènt!

L'Aidli travesso uno criso de paciènci (entre lou baile e l'empremèire). Crese que n'en sourtiren. Dous n° (lou 17 e lou 27 d'avoust) soun en retard. Me farai uno festo d'espandi voste cant en proumiero pajo dóu n° dóu 27.

Gramaci de vosto bono letro. Avès bessai resoun pèr çò que disès di discours de Sto Estello. Mai lou meme pòu pas tout faire. N'ai qu'uno forçò: la perseveranço. A la longo belèu vendren à bout de tout. Aro voudriéu buta moun pouèmo roudanen.

Se 'n cop vau en Avignoun, parlaren de tout acò.

Tout emé vous,

F. Mistral.

6 [4.]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano 24 de set[embre] 1895.

Moun bèu capitàni,

Ai vivamen manda à l'empremarié Sequin, pèr èstre enserido dins l'*Aioli* que s'estampo, vosto flamo letro, que, pèr pas vous geina, ai signado Un de l'armado. Se voulias i'apoundre lou tèste meme di paraulo que prounouncerias à Pourriero en memòri de Marius, anas tout-d'un tèms li pourta à l'empremarié e plaças-lèi au rode que fau. Avès que de demanda l'article entitoula *Gràndi manobro*. Tóuti mi gramaci e càudis amistanço,

F. Mistral.

1896

7 [5]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, lou 6 de febrié de 1896.

Bèu Capitàni,

Vous languissès de 'n pau felibreja? Sachés dounc que dilun, 10 dóu courrènt, se fara dins l'oustau un brèu de rejauchoun, à l'óucasioun de Sto-Agueto, qu'es la voto establidò à Maiano pèr noste ancian segnour Guihèn de Pourcelet (que santo Agueto de Catano sauvè poulidamen di Vèspro de Sicilo). Veici quau avèn counvida: la Rèino Mijò emé soun nòvi, li dous Janvier, lou pintre Sain d'Avignoun, em' un jouine afouga de Nimes qu'appellon Marius Richard.

Nous entaularen vers 1 ouro de tantost. E pièi, après riqueto, anaren un pau vèire li chato. S'acò vous entrais, venès. Dins cinquanto an, es d'àutri que manjaran li galino. E alor de que sièr de leissa degaia lou viéure!

Amistadousamen,

F. Mistral.

Au Devoului

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 20 de febrié 1896.

Moun car Mèstre,

Pèr lou coumessiounàri maianen vous torne lou bèu libre de Vermenouze, emé ma pichoto charra-disso (vous pregue de n'escusa li misèri, abenave l'influenza).

Vous mande, moun car Mèstre à vous e à Madamo Mistral, mi gramaci li mai courau pèr la bello fèsto de Sto Agueto, que me ié counviderias, fèsto de l'esprit, dóu cor, dis iue, de tout, enfin, coume pòu n'i agué que dins Maiano.

Agradas, moun car Mèstre, moun umblo e que mai afeciounado amiracioun.

Voste devot,

Pèire Devoluy.

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 20 d'abriéu 1896.

Moun car Mèstre,

Despièi que neste ami Boissière es parti pèr l'Asio, ai aqui lou bèu pouèmo que me leissè e que vous mande encuei. M'es vejaire que sarié dóumage de noun publica aquéli flàmi vers e sarai bèn urous se li jujas counvenèt pèr l'*Aïòli*. Boissière lis escriguè qu'èro quasimen sus lou despart e 's pèr acò que noun aguè lesi de vous li manda. Me n'en carguè, au darrié moumen; se noun l'ai encaro fa es que voulié toujour pèr garda lou manuscri vous n'en faire uno coupio, mai vese que lou tèms me defauto mai que mai, e vous mande lou manuscri, en vous pregant, moun car Mèstre, de bèn voulé m'escusa, rapport au retard.

Vau parti en mai pèr lis Aup niçardo ounte anan faire sieissanto jour de manobro; e, queto gau quand tournarai! Sara tout just lou tèms de la celebracioun de la Rèino Jano!

A Diéu sias moun car Mèstre e agradas ma fe e moun amour, e mi bèn devot óumage pèr Madamo Mistral.

Voste,

Pèire Devoluy.

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun lou 22 de mai 1896.

Moun car Mèstre,

Ai reçaupu lou manuscri de Boissière qu'avès bèn vougu prene la peno de me remanda, e vous n'en gramacie bèn.

Parten dilun pèr lis Aup fresqueirouso, empourtant rèn qu'un libre, lou libre di libre, e sabès qu'es *Calendau*.

O moun grand e car Mèstre, coume, coume poudrai jamai vous n'en dire la recouneissènço, l'apas-siouñado amiracioun, lou recounfort de tout moun èsse, à vous Baile di vers divin!

Quand de cop, moun Diéu, quan m'atrouvave desavia dins la vido, la voues dóu Cassiden clantiguè reviscoulanto e claro sus moun coussire grèu!... Avès bel à vous moustra bon, avenènt pèr nàutri pichot, pode pas vous vèire, pode pas me rememouria vosto caro supremo, sènsò qu'un tremoulun religious me fague trampela de crento e d'estambord... Joio, lugagno, trelus, souleiant de la Patriò! Amount, souto la tèndo, à la belugo dis estello, esmarra dins lou sóuvert, es voste verbe que nous fara noble e fort. Li bràvi drole de Prouvènço que me seguisson saupran vòsti cant e li diran i séuvo e i roucas; e sara lou grand vènt d'allegriò, d'espèr e de fe, la preguiero d'un pople entié que moun-tara pas en van vers lou cèu founs.

Pèr aro, sian tòuti badant, en esperant lou n° de la Nouvello Revisto que dèu estampa l'acoumença-men dóu *Pouèmo dóu Rose*. Iéu, pèr pas vous enfeta 'mé de prepaus fastigous, me taise, e, marrit passeroun de téulisso, vous mande dos cansouneto paurasso, en vous pregant, moun car Mèstre, de bèn vougué me counta pèr voste mai devot de tòuti! (Rèn qu'acò, mai sabe qu'es verai).

P. Gros Long.

Moun adrèisso enjusco fin juiet:
I manobro aupino, còu de Braus pèr Niço, en Prouvènço.

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 10 d'óutobre de 96.

Moun car Mèstre,

Vous mande un article: Lou Prougrès que sabe pas se lou titre emai lou caupu vous agradarán. Ié vei-rés bessai uno critico contro li noumbrous felibre que, sèmpre vira de-vers lou Passat, fougnon davans l'an que vèn e cridon de-longo à la fin de *tout*.

Es bèn verai qu'aquéli felibre, iéu me semblo qu'an pas coumprés la magnifico desfinicioun qu'avès dounado dóu prougrès:

*dóu passat la remembranço
e la fe dins l'an que vèn,*

e, moun car Mèstre, ai l'espèr que me permetrés de ié dire.
E pièi, ço que dise, tant mau fugue di, ai la fe qu'es dins la dóutrino felibrenco vertadiero, la vos-
tro, bord que me vèn de vous, dins lis àuti jouissènço qu'ai couneigudo en m'abéurant à vosto
santo font.
Que longo-mai escampe sus lou mounde l'allegriò e la béuta!
Siéu de cors e d'amo vostre,
moun car Mèstre,

Pèire Devoluy.

12 [6]

MISTRAL A DEVOLUY

[Maiano,] 11 d'óutobre 1896.

Bon capitàni,

Gramaci pèr *Lou Prougrès*, tant bèn arresouna e endraia en vio véro! crestejara lou cop que vèn.
Crese d'ana deman dilun en ciéuta de Papo. Nous arrescountraren, se Diéu lou vòu, au Cafè de Paris,
vers li 4 o 5 ouro. E, se sias libre, poudrian soupa ensen, emé lou Capoulié.
Longo-mai ansin!

F. Mistral.

13 [73, 7]

DEVOLUY A MISTRAL

Lou jour benesi dóu 17 d'óutobre de 1896 en Avignoun.

Lou Tresor
A moun Mèstre, en remembranço esmougudo, dóu plus bèu jour de ma vido.

*Voulountous e faidit, darrié li merlet fort,
Avian sacrificia nosto vido assermado,
Quand sias vengu mai pouderous que cènt armado
E nous avès pourgi l'Aigo dóu recounfort...
La Raido boumbira
O Capo triounflant, pèr la Coumtesso amado!*

*Dins lou brasié miraclejant dóu grand Tresor
Fargarai moun espaso, o Redemtour, o Mèstre!...
Uno alegrò agusto enauro tout moun èstre,
E quand fouguejara lou jour de glòri, Auzor!
 Boucicaut fugira,
Is ourlamen di loup chapla dins lou campèstre!*

Pèire Devoluy.

14 [73, 8]

DEVOLUY A MISTRAL

Mountelimar, lou 3 de novu[embre] 96.

O moun car Mèstre,

Perdounas-me se vous escrive dins uno talo doulour mai vous ame tant que me fara de bèn. Aviéu 'no sorre maridado à n'un capitàni d'infantarié de la marino e qu'èron parti tóuti dous pèr passa tres an à la Martinico, emmenant si dous garçoun (7 an e 2 an 1/2). L'orro febre jauno a tua lou paire lou 25 d'outobre e la maire lou 27. L'avèn après d'asard pèr un journaud... Cresès que i'ague pas de que veni fòu... E, maugrat li despacho, lou menistre di Coulounio boufo pa 'n mot! de-que soun devengu li pàuri pichot ourfanèu?

Moun vièi paire malaut que saup encaro rèn, e que mourira segur d'aquéu cop! Ma vièo maire abasimado!

O moun car Mèstre, siéu bèn de plagne e vous embrasse dins li lagremo.
Voste devot,

Pèire Devoluy.

15 [7.]

MISTRAL A DEVOLUY

[Maiano], 4 de novu[embre] 1896.

*Pauras que tóuti sian! pèr tant qu'anen d'avis,
Sèmpre au malur fau que l'on pique!*

disié Mèste Ramoun. Es ansin, moun paure ami: avèn bèu à faire li fièr, à nous estourdi, à nous enaura, fau que ié passen tóuti. Coumprène voste crèbo-cor, es esfraious ço que vous tranco, subretout en presènci de vòsti vièi parènt que, sensible coume sias, l'amarun de soun dòu vai aspreja que mai lou vostre!

Mai es aqui, moun bèu, que fau couda contro lou vènt. Pèr voste maire e voste paire, e pèr aquélis ourfanèu que van deveni vòsti fiéu, es aro que vous fau rabaia tout voste courage e, ancro d'esperanço de vosto famiheto, lucha de pèd e d'ounglo contro l'auragan que passo.

Mai dequé vous vau dire aqui! farés, lou sabe proun, tout çò que ome pòu faire. Mai es de bon de ploura e de se desgounfla: vous remercie d'avé, dins vosto grand doulour, pensa que ié sariéu, que ié sarian coumpatissènt. Car ma femo me cargo de vous dire coume vous plan e coume tiro peno pèr vosto mau-parado.

Vous embrasse, paure ami, de tout ma simpatiò!

F. Mistral.

16 [8]

MISTRAL A DEVOLUY

[Maiano,] 11 de novèembre 1896.

Poudès pas miés faire que de veni dimenche, emé lou valènt Rounjat, dejuna ‘mé nous-autre à Maiano.

Acò sara, coume se dis, à la fourtuno dóu pot, mai vosto bono caro prouvesira, parai?, en çò que mancara.

Misè Mistralo vous counvido.

E à dimenche!

F. Mistral.

17 [73, 9]

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 10 de desèmbre 1896.

Moun car Mèstre,

Me veici mai à l'obro journadiero après aquéu mes de maladicioun; e vène, un pau tardié, vous gramaicia de vosto bello e preciouso letro; es estado pèr iéu lou rai counsoulaire toumba dis auturo au prefouns de ma negro niue. Gramaci à vous e à Madamo Mistral de tout cor.

Sieu esta querre mi pichot nebout au desbarcadou de Sant-Nazàri, e lis ai recampa, vague que vague, à l'oustau de mi gènt. A l'arribado de la nau, tremoulavon de la fre, pecaire, souto si vièsti di troupi, dins la sourno neblasso dóu païs bretoun, e, la primo visto d'aquélis auceloun perdu e atupi, quand me rappelle! restara un di grand crebo-cor de ma vido.

Aro, es dins lou sant travai que me vole reviéuda, e, s'es verai que la doulour trempe lis amo, la miéuno aura de que veni forto.

Moun bel ami Rounjat m'escrieu de Vieno, encuei, que vai veni dissate à-n'Avignoun anóuncio peréu

l'entencioun de vous ana rèndre óumage à Maiano, dimenche. Es bèn prouvable que l'acoumpagnarai dins aquéu roumavage de sant recounfort.

Entandóumens, moun grand e bèn-ama Mèstre, agradas encaro, vous e Madamo Mistral, touto la recouneissènço de moun cor devot.

Pèire Devoluy.

1897

18 [73, 10]

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 16 de janvié 1897.

Moun bèn car Mèstre,

Ai reçaupu voste mot este matin. La letro dóu Coulounèu vòu pas dire grand causo; se mando en tòuti li que soun dins lou cas de Estienne. Iéu aviéu déjà leissa ‘n mot pèr lou Majour; e vous proumete que vau faire lou siège dóu Coulounèu de tòuti li las poussible. Vous avisarai tant lèu que sauprai qui-con de decisiué.

Aro, moun car Mèstre, vous mande un marrit article sus Antibo, que pecaire m'a fa ploura de l'escriéure, en sounjant à-n-aquéli brigand de Jusiòu, e à moun paradis à tout jamai perdu, aro.

Vous pregue d'agrada emé Madamo Mistral (qu'es tant bello sa proso dins l'*Aiòli!*) mis óumage li mai devot e amiratiéu.

Voste tout vostre,

Pèire Devoluy.

19 [73, 11]

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 22 de janvié 97.

Moun car Mèstre,

Escusas-me se vène encaro treboula vòsti sàntis ouro; proumié, pèr la demando dóu jouine Maianen, se saupra rèn de segur avans la mié-febrié, lou plus lèu. I'a rèn que 5 plaço e forçò demando. Es toujour que Estienne sara bèn plaça, bord que lou capo de musico ié dounara bono noto. Iéu farai tout ço poudrai. Pèr aro lou bast bagno pas. Segound: vous mande uno letro d'un ami que me douno de

detai sus lis abouminacioun d'Antibo. Me dòu que-noun-sai. Ah! se poudias faire quicon, Mèstre. I'a rèn que vous qu'escoutarien... Iéu, quand ié pense, tant amave aquéu païs de Diéu, coumprène lis ànci di Jusiòu davans Jerusalèm abousounado.

Escusas-me encaro, e reçaupès, moun car Mèstre, mi vot li mai devot.

Pèire Devoluy.

20 [9]

MISTRAL A DEVOLUY

[Maiano,] 23 janvié 1897.

Moun bèu, tant de foutu, s'ai mes lou pèd dins lou mourrau. Vène d'escriéure à M. Roujon, direitor di Bèus-Art, uno pajo de denóunci au sujet dóu mal-adoubat antiboulen. E ai enclaus dins ma letro aquelo de voste ami, bèn que siegue un pau vivo. Aqui veiran que couiounan pas.

Auriéu pouscu escriéure à Severino pèr acò. Mai vau miés s'adreissa au bon Diéu qu'à si sant. Es toujour que i'ai mes ni sau ni òli. Veiren se Roujon, qu'es un brave ome, me respoundra.

Gramaci pèr lou Maianen.

Tournarai belèu en Avignoun la semano que vèn.

Lou vostre, d'*Antibo*, tant vehemènt, sourtira dins l'*Aiòli*.

A vous tout,

F. Mistral.

21 [73, 12]

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 29 de janvié 97.

Moun car Mèstre,

Que joio pèr iéu quand ai legi la responso de Moussu Roujon. Lou sabiéu bèn que n'avias que de dire un mot! E tutto la Prouvènço vous benesira de l'agué di.

Iéu, m'es avis que dounés aquelo responso dins l'*Aiòli*: es-ti quicon de mai enaurant que de vèire la bèuta aparado pèr l'Engèni? Un de mis espantamen toujour nouvèu, es que fugués de car e d'os coume nautre, e troubarai jamai li mot pèr vous dire coume vous amire e vous ame.

Vous pregue de presenta à Madamo Mistral mi bèn respectous óumage.

Voste tout vostre,

P. Devoluy.

Vous remande la letro de Moussu Roujon eici-jouncho.

22 [10]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano dóu 30 de janvié 1897.

Escoutas un pau, gènt capitàni. Lazarino de Manosco, la bravo poulassiero marsiheso que felibrejo dins l'Aiòli, m'escriué adematin que, *dimècre que vèn, 3 de febrié*, vendra nous legi à Maiano *lou dramo prouvençau* que l'Aiòli anóuncio. Outro qu'aquelo audiocioun a soun interès felibren, Lazarino m'escriué que nous adurra, se i'a de pèis en pescarié, quauque foutrau de bouiabaïsso.

Ah! coume sarias brave de veni dimècre n'en manja ‘no lesco! En bicléucleto, d'Avignoun à Maiano, i'a qu'un cop de fusiéu. E fasès encaro miés, digas-ié au Capoulié de veni emé vous (n'aurié qu'à prene lou trin que part d'Avignoun vers 10 ouro o 11 ouro), qu'acò i'svartara soun làngui e soun dòu. Ié voudrés bèn moustra aquest bihet, que ié servira de counvit. E Lazarino sarié bèn countènto. Amistousamen,

F. Mistral.

Se, coume l'esperan, acceptas pèr dimècre, un mot d'*avis*. Tant miés que la letro de Roujon vous ague enjouia.

23 [73, 13]

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun lou 1é de febrié 97.

Moun car Mèstre,

Tre qu'ai agu vosto letro aièr, siéu esta vers Moussu lou Capoulié. Eu pènso pas pousqué se rèndre à voste counvit e n'es bèn regretous.

Pèr quant à iéu ai espera jusqu'aro pèr vous respondre, aguènt besoun de trouba ‘n cambarado que me ramplace dimècre. Adounc sarai libre à parti de younge ouro e prendrai, prouvable, lou trin qu'arribo à Gravesoun à miejour.

Bèn gramaci, moun car Mèstre, de vosto bono counvidacioun. Me fara gau, segur, de counèisse Madamo Lazarino e soun dramo, mai subre-tout de parteja ‘m’ elo la gau soubeirano de vous ausi. De tout cor vostre,

P. Devoluy.

24 [11]

MISTRAL A DEVOLUY

[Maiano], 5 de febrié de 1897.

Moun bèle ami,

Vous mande lis *esprovo* d'un travai forço impourtant que Gastoun Jourdanne vai faire parèisse. Vous li mande, pèr que, à voste lesi, nous préparés un *comte-rendu* pèr l'Aiòli. Avès un grand mes pèr acò faire, e se lou fasès, digas libramen voste veso. I'a gaire que vous, pereici, capable de parla coume se dèu de l'auto poulitico felibenco.

Se lou pres-fa que me permete de vous embasta noun vous embèstio pas trop e que vous agrade, avès pas de besoun de me respondre. E se la causo vous enueio, poudriéu reprene lis esprovo un jour qu'anarai en Avignoun; bessai la semano que vèn.

Ai après emé plesi que manquerias pas lou camin ferren. Un regrett me restavo, èro de vous agué desrenja pèr aquelo decepcióun que vous dounè lou dramo de la bravo Lazarino. Mai sabès! Sto Estello adoubo pièt tout. L'endeman, aguerian la vesito de la felibresso Bremoundo que nous anounciè que venié d'acaba mai un dramo prouvençau en vers e en 5 ate! *Uno avulso non deficit alter.* E aquéu sara chanu, de founs e de formo. L'ai pas legi, mai n'en siéu segur. Ço qu'es drole, es mai l'istòri di desfourtuno cunjugalo de la felibresso de Darboussiho! *A quelque chose malheur est bon...* Se 'n cop nous lou vèn legi, aquest bèu tèms, vous avertirai.

E sèmpre à vous,

F. Mistral.

25 [12]

MISTRAL A DEVOLUY

[Maiano,] 14 de febrié 97.

Deman, qu'es dilun, me gandirai à-n'Avignoun e, s'avès lesi, entre 4 e 6 dóu vèspre, nous trouvarés au *Cafè de Paris* em' En Pau Mariéton, que dèu ié faire la desciso.

De cor,

F. Mistral.

26 [73, 14]

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 20 de febrié 97.

Moun car Mèstre,

Siéu urous de vous anouncia que la demando dóu jouine *Estienne Maianen*, es estado, este matin, representado emé plen sucès à noste Courounèu. Estienne sara dounc di benastra que poudran s'en-gaja pèr 3 an; crese que n'a plus que de se presenta.

Gramaci, moun car Mèstre, pèr lou mandadis de la *Despacho* e de l'anóuncio dóu *Nounanto-Nòu*. Aviéu reçaupu, peréu, uno bravo letro dóu flame Almoric; e me sara bén de grèu de noun pousqué me gandi deman à Valènço.

Vous mandarai lèu-lèu l'article sus l'*Istòri dóu Felibrige*.

Pèr aro vous semounde e à Madamo Mistral mis óumage mai que devot.

Voste,

P. Devoluy.

27 [73. 15]

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 23 de febrié 97.

Moun car Mèstre,

A la fin, vène pièi enfetant, e m'anas segur trouba tau. Vous mande, pèr aqueste courrié lou doussié que m'arribo d'Antibo. Vole à tout lou mens vous moustra que nòsti plang èron pas sènsò foundamento, se, pèr cop d'astre, respoundien à vosto proumiero desmarcho (pòu arriba), que tout s'es passa au miéus dis interés artisti. Li founciounàri founciouon, fan un rapport e s'en van: la chourmo aloubatido rèsto... Quand pense que la bello pèiro escricho: *Viator audi si libet intus veni, tabula est aena quae te cuncta perdocet*, l'an amagado souto douz mètre de terro, e que la vesieu tòuti li jour en rintrant à la bastido, e que cadun la couneissié, e que sufisié de 4 o 5 ouro de manobro, à 5 sòu de l'ouro, pèr la pourta 'n pau pu liuen e la sauva! Pode pas crèire que M. Revoil ague sachu la causo e noun se n'en fugue esmougu. Soulet, poudès saupre ço qu'es de faire, bord que la Prouvènço, pecaire, pòu metre qu'en vous soun espèro, e que sian trop pichot, nàutri vòsti fidèu, pèr nous faire ausi.

Oh! pode pas pensa sènsò un fremin de dòu, d'ourrour e de coulèro à-n'aquéli causo ferouno, e fau, moun car Mèstre, que me perdounés amor d'acò.

Vous ame e vous amire de cor e d'amo.

P. Devoluy.

Jougne au doussié un n° di Débats e lou pourtulan que me dounè pèr vous, i'a quauque tèms, lou brave Guillaumounet, fiué de Dono Guillaumoundo di figo.

28 [13]

MISTRAL A DEVOLUY

[Febrié 1897.]

Vène d'espeli à M. Roujon lou memòri e li doucumen antiboulen, acoumpagna d'uno caudo nouvello letro. S'acò ié fai rèn, auren ges de regrèt. Tant-pis pèr Antibo que se proustituis à la Bèsti de 7 tèsto!

Ai-ti pas fa un *Inne gregau!* que legirés dimenche dins l'*Aiòli*...
Tout vostre,

F. Mistral.

29 [73, 16]

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 27 de febrié 97.

Moun car Mèstre,

Siéu dins la joio estrambourdanto e l'amiracioun de l'*Inne Gregau*... Qu'acò 's bèu! e qu'avès bèn fa de l'alarga sus lou mounde! Escafo en plen la vergougo d'aquelo canounado abóuminabلو que m'a fa douta d'estre reviha quand l'ai apresso... Dise que sufis d'ùni des à douge galapien desnaciounalisa pèr nous desounoura davans l'Istòri! Mai noun! l'Istòri ié leissara tout lou mesprès e enartara la voues dóu pouèto, crid vertadié de nosto raço.

Vous tourne manda la letro dóu souto-cabiscòu dóu tribunau de la Sèino (que coundanè Turquin) maire d'Antibo, dins si lesi: uno talo incounsciènci desarmo! Mai, coume l'avès vist, i'óupousan de fa pousitiéu, fuguèsse qu'aquelo pèiro escricho enterrado, is iue de tout un pople. Coume disès, la castagno tubo, e li maufatan soun à noun plus... Éli qu'auson douna lou noum dóu paure Areño à-n'un de si brut balouard, alor que coumoulon la calanco di 6 capitàni.

Vous mandarai deman o après-deman l'article sus l'*Istòri dóu Felibrige*, emé lis esprovo de Jourdano.

Vous amire e vous ame,
Vostre,

P. Gros Long.

Ah! que noun posque parti, pèr ana canta l'*Inne Gregau* i proumié rèng de l'armado grèco!... Soun bèn ensen li crousa alemand e franchimand que volon sagata la Grèço coume autre-tèms sagatèron Bizànci e Beziés!

30 [14]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 3 de mars 97.

E deman, noum d'un Goi, me fau mai ana à Avignoun, deman dijòu, e vers li 4 o 5 de vesperado, s'avès lesi de veni béure l'aussent, me trouvarés ounet sabès.

Voste article pèr Jourdano es d'ipoucras! ah! que vai èstre countènt...

Ai reçaupu forço felicitacioun pèr moun *Inne* que divers journau an reproudu, d'ùni emé lou tèste. Eici-dintre uno letro dóu Berlu... Ah! l'ai pas mau releva, quand parlo d'uno *Istòri prouvençalo* escricho pèr un tudesc! Mancarié plus qu'acò! Gràci à Sto-Estello, à vous sobre-que tóuti, béuren *lou vin pur de neste plant*.

F.M.

31 [73, 17]

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 9 de mars 97.

Moun car Mèstre,

Ai reçaupu li bèu libre que m'avès manda, e li vau devouri, mai qu'urous se poudiéu n'aprouficha pèr faire quicon de bèn e bèu. Mai, coume poudrai vous dire jamai lou gramaci counvenènt e touto ma recouneissènço pèr vosto divino bounta, que me n'en dounas tant de provo sobre-preciouso à ieu paure mesquin?...

Vous mande la letro de M. Roujoun eici-dintre.

Gramaci pèr tout, moun grand e car Mèstre; aurai tout lou siuen que se dèu pèr vòsti libre: venènt de Maiano, me sèmblon luminous e sacra, e, sarai 'n bel ase, se 'm' acò toque pas lou le.

Vostre de cors e d'amo,

Pèire Devoluy.

DEVOLUY A MISTRAL

Mountelimar, lou 2 d'abriéu 97.

Moun car Mèstre,

Sèmpre au malur fau que l'on pique, l'avès di, mai es egau, n'i'a trop pèr iéu aquest an. Vène d'en-terra moun paure sant ome de paire, que jamai i'aguè 'n ome tant bon e brave.

Vau mena e garda 'n Avignoun 'mé iéu tout ço que me soubro de mi pàuri gent, ma maire e mi dous nebout. Ah! moun car Mèstre, vous tant grand e grand, quand vous beissas sus nòsti dòu, me sèmblo qu'es lou bon Diéu que m'assolo...

Vous mande mi salut li mai devot,
Vostre,

Pèire Devoluy.

MISTRAL A DEVOLUY

[Maiano,] 3 d'abriéu 1897.

Es verai. Aquest an, paure ami, n'avès mai que vosto part, de malan e de plourun! La vaqui, ai! las, la pouësiò viscudo, aquelo que gounflo lou cor de regrêt dous e qu'à soun tour tóuti ié bevon. I'ai passa, e aqui l'on pago l'ourguei e l'ounour d'estre ome. Que Diéu vous garde vosto maire longo-mai, longo-mai! Fasès bèn de l'adurre en Avignoun emé lis enfant. I'a qu'acò pèr vous counsoula. *Auzor!*

E cresès me voste bèn coumpassible,

F. Mistral.

Lou Pouèmo dòu Rose vèn enfin de parèisse. Vous lou farai teni bèn lèu pèr l'entre-mié de Mad. Roumaniho.

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 13 d'abriéu 97.

Moun car e grand Mèstre,

Vosto letro es estado moun recounfort, e quand, un proumié cop tourna dins Avignoun, i'ai trouba *Lou Pouèmo dóu Rose*, me ié siéu abéura touto la niue lis iue plen de lagremo, à-n'aquelo sorgo esquito e reviéudanto. Aièr, pièi, arribant mai de Mountelimar trobe un autre eisèmplàri dóu *Pouèmo dóu Rose*, aqueste sobre-precious emé lou mandadis tant bèu e courau de neste Mèstre...

Coume, o car Engèni, coume poudrié vous gramacia?...

encaro tout abasima que siéu, vous dirai soulamen vuei que vous ame autant que vous amire... lou sabès... e quant!

De cors e d'amo

Vostre

P. Gros-Long.

E gramaci peréu pèr la noto amistouso de l'*Aiòli*.

Autant lèu que sarai establi 'mé mi gènt, me vau tourna metre à cors perdu à l'*Istòri de Prouvènço*... paure grato-papié que siéu!

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 14 d'abriéu 1897.

Moun car Mèstre,

Es mai iéu! escusas-me...

I'a moun ami *Bourdellet* (aquéu qu'a pourgi li noto sus Antibò) qu'aribo d'eilavau aguènt uno bono novo à vous anouncia: es que li travai de demoulicioun soun arresta, e que lou genò militari a fa descurbi li pieloun: VIATOR AUDI...

Franchimand fada de Prouvènço e mai prouvençau que d'ùni que bèn sabès, moun ami counèis que tout acò bèu vèn de voste pouderous aflat e vous n'en voudrié dire un gramaci de cor. Es treva pèr la talent de vous vèire e m'a demanda se poudrié pas lou presenta à vous. Iéu, ai crento de vous enfeta, e, pamens, en estènt que grando es sa fe e qu'a bèn oubra pèr Antibò, me siéu di de lou mena à Maiano sus lou tantost de-vers 2 ouro, deman, dijòu; vous demande escuso, moun car Mèstre, d'aquelo liberta grando que prene d'ansin veni vous destourba, e vous pregue d'agrada moun amo afeciounado.

Vostre,

P. Devoluy.

36 [16]

MISTRAL A DEVOLUY

[Maiano,] 20 d'abriéu 1897.

Deman, dimècre, venènt d'Arle, anarai jaire en Avignoun. S'avès lesi, venès au Cafè de Paris, à l'ouro de l'aussent vers li 6 ouro. Crese de i'estre, aleva que partiguèsse d'Arle au darrié trin, qu'alor sariéu en Avignoun qu'à 9 ouro.

De cor,

F. Mistral.

37 [73, 21]

DEVOLUY A MISTRAL

Rougnounas, lou 18 de mai 97.

Moun car Mèstre,

M'an adu este matin vosto bono carto à Rougnounas ounte sian en manobro de Durènço de 3 jour enjusquo deman. Coume lou pensas, ai forço regreta de noun m'estre trouba 'n Avignoun pèr agué l'ur de vous ié vèire. Escusas-me dounc. Siéu eici coume un pèis dins l'aigo au mitan di bràvi prouvençau e prouvençalo; e manque pas l'òucasioun de remouca davans lou bon pople lis óuficié franchimand e francihot que fan si farot. Em' acò vous mande e à Madamo Mistral mi mai devot salut. Vostre,

P. Gros Long.

38 [73, 22]

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 22 de jun 97.

Moun car e grand Mèstre,

Vène un cop de mai soulicita vosto bèn-voulènci en favour de moun cambarado *Lamouche* capitàni dóu genò de Mount-Pelié qu'es un bon ome e saberu. Eu, franchimand-na, s'es óupila à l'estudi di

lengo roumano.

Es resta en messiouen dins la Roumanio; e aro, au Clapas, es lou mai fidèu escoulan de M. Chabaneau. Adoro la lengo adourablo qu'avès deliéurado e reviéudado, e, se coumprèn (sobre-tout après que i'ai legi lou Pouèmo dóu Rose) que, vengu en Avignoun, éu vogue pas quita noste paradis sènsò agué rendu oumenage à noste diéu.

Em' acò, vòu parti deman pèr Maiano, vous saluda. Poudrai pas lou coumpagna e vous lou presènte d'eici. Escusas-me, moun bon Mèstre, que vous aduse de-longo d'estrangié... Ieu, aproufiche d'uno bono calamo, pèr travaia coume un satire à ma bello toco. Ah! qu'acò 's bèu nosto istòri!

Gramaci pèr avanço moun car Mèstre. Vous pregue de pourgi à Madamo Mistral mi[s] oumage respectous e devot e de reçaupre lou testimòni de tout moun amour ferverous.

Voste vostre,

P. D.

39 [17.]

MISTRAL A DEVOLUY

[Maiano,] 26 de juliet 1897.

Crese bèn d'ana deman en Avignoun, deman 27 de juliet, au Cafè de Paris vers 5 o 6 ouro. Venès, s'avès lesi, que pourren soupa ensèmble emé Gras e l'Andriéu. I'a proun tèms que tenèn noste chut!...

Couralamen,

F. Mistral.

40 [73, 23]

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 5 d'avoust 97.

Moun bèn car Mèstre,

M'atrouvant dimenche à Castèu-Reinard pèr ié vèire l'espetaclouso Carreto de Santo-Madaleno, me capitère davans Grabié Ferrié que me dounè de vòsti novo e me diguè qu'erias un pau amalauti. D'eiçò n'en sian tòuti lagna, e iéu fau li vot li mai arderous pèr que vosto admirablo jouvènço ague lèu bandi foro tout mal-èstre.

Siéu esta aièr pica di man à-n'Ansèume Matiéu e, pèr la proumiero fes, la darriero, prouvable, me trouvère en presènci di Cigalié e di Felibre de Paris. Sarcey segnourejavo en penecant; lou maire d'Antibo, Soleau, dounavo de counsèu; fuguè 'n escandale abouminable; franc dóu bèu Capoulié que diguè ço que fau e pretouquè lou pople, tòuti li discouraire charreron en franchimand, e la chourmo di nebla d'amoundaut nous guinchavo de caire, que parlavian prouvençau 'mé li chato dóu païs,

chato requisto e bello-que-noun sai...

Ah! se sabien, li moussurot e li damiseleto de Paris, qu'èron aqui sus si joucadou de pavounaio, se sabien coume li bràvi gènt de la terro se trufavon d'éli, crese bèn qu'aurien plus gaire envejo de ié tourna.

Lou bèu fuguè quand arriberian sout li ramiero dóu castèu de Lers, de-vers li 2 ouro de tantost, abrasama de fam e de

set! la taulo èro panca messo; i'avié ges d'aigo nimai de pan... Iéu m'ère acampa 'mé lou baroun Guilibert; nous trouverian cousseja pèr li parisen foro la banqueto e la taulo, e fauguè quasimen se batre pèr agué si tros de pan e de boui-abaisso... Mai qu'enchau! la bono imour regnavo dins neste caire, mounte un pacan mau alisca s'èro mes emé nautre que degun lou cuneissié e que marcavo mau (lou vesiéu, à la cuneissènço di parisenco), marcavo mau, lou paure, e valié miés que tòuti tant qu'erian, quau vous a pas di qu'èro Charloun Riéu, lou grand pouèto, que l'ai embrassa tant-lèu que l'ai sachu!... O sant Charloun, deque veniés faire aqui 'mé tòuti aquéli ribaud!

Un moussu decoura prejítè que l'isclo de Franço èro lou soulet brès de neste engèni; lou couperian bèn un pau 'mé Sernin Santy, en cridan: Lemousin! e iéu: Prouvènço! Mai, enfin, l'acamp èro tout de soun coustat. I'aguè que Maurise Faure que parlè prouvençau; n'en diguè pamens uno que tuba vo: i'avié permíe li parisen uno damoto vestido en prouvençalo, e, Faure, la benastrugant, à pau près diguè: — N'i'a eici qu'uno prouvençalo, e sian esta óubliga de la mena 'mé nautre de Paris!. La Prouvençalo s'aubourè e cantè 'no cansoun... franchimando, dóu tèms que Sarcey, aguènt destousca 'n meloun, n'en pourgissié 'n taioun à l'escultour Trefumo en ié cridan: — *Manjar, manjar! moi aussi je suis félibré!*.

Lou bèu cunquistaire Marietoun, ourganisadou de la fèsto, demouravo bèu e impavide, souto la raisso di galejado e di maladiciooun.

Pèr quant à Mauras, disié à Jan Carrère: — Fau dire quicon au noum de l'Escolo parisenco, e Jan Carrère ié respoundié: — Je ne sais pas parler provençal.

O boudieu, queto riqueto! Li masié dóu terraire s'èron acampa à ran de nautre e se geinavon gaire pèr dire sa pensado; iéu me mesclère em' éli e n'ausiguère de bello, de bono, de counsoularello! Quaucarèn ié levavo lou cor encaro mai que la croio e lou parla pounchu di Franchimand, èro l'aplatimen, la bassesso d'amo d'ùni prouvençau que, dins l'espèr d'un tros de reclamo e d'estampèu, fasien la court au Sarcey inmounde e i'aurien lipa li pèd, bessai.

A la fin, n'i aguè que se facheron, de bràvi gènt que poudien pas sourti si vers o si discours: Bastido de Clauzèu cridavo: Lengadò! Lengadò! se noun m'escouton, iéu pause aqui ma cigalo, n'en fau lou saramen!...

E iéu me pensave: Mai vendra dounc pas, lou Calendau venjaire que, s'aubourant quatecant e reves-sant li taulo, cridara:

Deforo bóumianaio e ribaudaio, bèh!

Au cadarau acò s'enane!

... E Calendau s'aubourè; e neste bèu Capoulié Gras sounè Charloun que cantè 'no de si cansoun requisto: e tout lou pople piquè di man e li Parisen vergougnous descampèron...

Mai de que vau vous counta eici, moun grand Mèstre, à vous que cuneissès tout acò miés que degun...

Vous souvete un prount restablimen e vous mande moun óumage devot e à Madamo Mistral.

Tout vostre,

P.D.

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 17 de set[embre] 1897.

Moun capitàni,

Sabès pas qu'ai pensa? Dilun, 20 dóu courrènt, vènon dina 'mé ieu (vers li miejour): 1° lou Dr Marignan, un uganaud de Marsihargue, que beilejo afeciouna neste *Museon Arlaten*, 2° Mèste Eisseto, lou bon felibre d'Arle emé Nourat Dauphin, d'Arle peréu, que soun tòuti bèn atala à-n'aquelo obro pouplàri.

Déurias veni touca lou vèire emé nous-autre e faire cuneissènço em' aquéli bràvi gènt. Vague la biciéucleto!

Acò 's pèr vous recoumpensa de voste reviéudant serventés *Lou Reviéure* que vau touto uno armado!
De cor e d'amo,

F. Mistral.

Siéu soulet, ma mouié vèn d'ana passa uno mesado vers si gènt.

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 19 de setembre 97.

Moun bèu car Mèstre,

Ai reçaupu vosto mai que gènto counvidacioun e assaje pas de vous n'en gramacia: sabès la joio enauranto que me tèn à l'idèio que vau vous vèire, ausi vosto Paraulo... (Es que, sabe pas soulamen encaro se sarai libre deman à 11 ouro. A tout lou mens vous telegraficarai se poudiéu pas 'na à Maiano.) Gramaci pèr li journau que me mandas. Ere i manobro, aviéu pas legi li gazeto e me vesès tout espanta d'aquélis espouscado franchimando; espanta e urous, o, urous: poudran jamai proun n'en dire e n'en faire, e la meiouro resposto sarié à moun avejaire, de publica, de distribui, pertout, en terro d'o, aquéli miseràbli paraulo...

Ah! li Mountfort de brassarié!

A deman, moun car Mèstre. Sarai bèn urous, à coustat dóu sobre-bonur de vous vèire, de counèisse lou Dr Marignan e lou bon felibre Mèste Eysseto.

Vous embrasse de cor e d'amo.

Voste tout vostre,

Pèire Devoluy.

43 [19]

MISTRAL A DEVOLUY

[Maiano,] 11 d'óutobre 1897.

Moun capitàni,

Lou segound article dis *Arlandié de Lutèço* pareira en tèsto de l'*Aiòli* dóu 17 d'óutobre. Aqui se pico sus lou tai, e li clavèu soun regibla pèr un martèu vulcanen. Mai que bèn!

D'abord que la questioun vous entrais e interèssso, leissas-me vous manda tres doucumen curious qu'ai destousca dins mis archiéu, en tafurant mis angounaio: 1° uno responso que faguère au Sarcey; 2° uno letro qu'escriviéu à l'Arnavielo au sujet d'acò-d'aqui; 3° un article mai-que-mai esclera dóu paure Jan Loumbard!

Boutas acò dins voste *armàri*, que poudrés à l'óucasioun n'en tira péu o plumo pèr la defènso o l'ataco.

De cor ensen,

Mon Capitaine,

F. Mistral.

44 [73, 25]

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 12 d'óutobre 1897.

Moun car Mèstre,

Ai reçaupu de matin vosto bono letro e lis article e doucumen que m'avès manda, e vous n'en gramaie forço. La dicho subretout dóu Sarcey m'a rejoui: que tóuti, dins lou lengage dóu Code e de Voultàri, poscon legi lou meme *journau*, parti de Paris, que i'aporte *les idées élaborées par la grande ville*.

Es aqui, crese, lou tai de la daio, es aqui que faudrié pica, car despièi un quart de siècle à tout lou mens la descasènço de Paris fai tira peno! La pouësio s'es refugido à Maiano; la filousoufio en Anglo-Terro. Nòsti saberu óuficiau soun en risèio dins lis àutri païs, fau vèire acò! Li prougrame universitàri *elaboura pèr Paris* soun digne de l'Age Mejan e coungreion de pàuris ome, crestà. Pèr quant à l'istòri, à la filoulougio, sabès miés que degun, ço que n'en es... E iéu pense à la masclo prejita-cioun dóu paure Jan Loumbard quand ause de bràvi jouvènt tau que Bourgue, s'enourguï de si prèmi i jo flourau pèr de sounet sus *la poumo d'amour*. Cantas lou viedase, i'ai di! Es acò que fara sorge de patrioto.

Fai gau pamens de vèire que vuei vosto grand toco de l'ensignamen de la lengo is escolo, noun

soulèvo plus li mèmi cridadisso qu'àutri-fes. L'on se fai, à cha pau, à-n'aquelo idèio; e, Domni-Diéu! lou jour que lis enfant poudran legi *Calendau*, me mete pas en peno; la patrò sara lèu recoubrado.

Iéu, moun car Mèstre, dins moun pichot caire, aproufiche tóuti li lesi pèr rustica de-longo la santo istòri. N'en siéu arriba à la fin quasimen de la guerro aubigeso. Ah! s'ère pas tant destourba! Ai grand pòu de noun èstre lest pèr febrié; mai à tout lou mens arribarai à la dato nefasto de 1486.

Doune bessai un pau trop de desvelopamen à la guerro aubigeso, mai lou mejan de faire autramen quand lou sort de la raço prouvençalo se decido dóu coustat de Toulousso! Es pas nosto fauto se Ramoun-Berenguié noun coumprenguè sa messioun vertadiero.

Vous mande, pèr aqueste courrié, un tros de moun journau di darriéri manobro. Bessai poudrés l'utilisa pèr l'*Aiòli* en fuietoun.

A-Diéu-sias, moun car Mèstre, vous mande mi souvèt de santa li mai devot, e l'espressioun de moun amiracioun, de cor e d'amo.

Voste tout vostre,

Pèire Devoluy.

45 [20]

MISTRAL A DEVOLUY

[Maiano,] dimènche 7 de nov[embre] 1897.

Deman dilun, de 4 à 6, au *Cafè de Paris*. Pièi d'aqui m'abasarai en Arle. Se i'a un moumen de lesi pèr lou liò-tenènt Bouisset, urous sarai de ié touca la man.

De cor,

F. Mistral.

46 [73, 26]

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 17 de novèmbre 1897.

Moun bèu car Mèstre,

Ai reçaupu lou bèu libre que m'avès bèn vougu manda pèr lou brave jouvènt Estienne. Vous n'en gramacie de cor e vosto bounta me pretoco au mai prefouns de iéu.

Siéu dins l'amiracioun d'un article d'*Agustin Thierry pareigu en 1820* e que sèmbla vertadieramen uno proufessioun de fe felibenco e federalisto... Es à prepaus di discours de Mirabèu is Estat de Prouvènço. Aquel article es recampa dins lou *voulume Dix ans d'études historiques*. L'avès-ti? Me

sèmblo que sarié de-bon de lou publica dins l'*Aïòli*. Vous lou mandarai, e se vous entrais lou coupia-
rai pèr l'estampaire.

Avès-ti legi lou *Temps* de vuei (17 de nouv.)? Lou hrave Redonnel, bon coume lou pan, mai qu'es
belèu pas l'encauso se li granouio an ges de cò, ié prouclamo aqui la *ligo óucitano* e desclaro que
volon èstre *lemousin e francés, lengadoucian e francés*, etc., mai noun prouvençau; e que noun volon
peréu Avignoun pèr sa capitalo!...

... I'a de-que pèr lou sòu se traire estabousi!.

Uno incounsciènci pariero desarmo.

Adiéusas, moun car Mèstre; vous mande emé mi gramaci, e à Madamo Mistral, mis óumage e moun
afecioun prefoundo.

Voste vostre,

Pèire Devoluy.

47 [73, 27]

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 7 de desembre 1897.

Moun bèn car Mèstre,

Es deman l'aniversàri de l'aparicioun de *Mirèio* e vole aprouficha aquelo dato majouro de nosto
istòri pèr vous manda mi ferverous e devot souvèt. Coume poudriéu, Mèstre, assaja de vous grama-
cia pèr l'agusto e inagoutable joio que m'avès escampado dóu soum de voste Engèni! E tant bon,
tant indulgent, vous tant grand, que pode pas ié pensa sènsa que l'emoucioun m'escane. Ai reçaupu,
bèn recouneissènt, li libre que m'avès manda pèr Estienne. Ai agu grand gau de retrouba dins Fauriel,
e afourtido pèr soun autourita forço dicho sus la féudalita dóu Miejour que i' ère arriba pulèu pèr lou
resounamen que pèr de fa doucumentàri. *L'Indigène* de Toulouso a pica sous lou tai, ma fisto! que se
pòu pas miés.

Aièr, encò di Fraire, nous rescountrerian emé Frai Savinian e Bourgue davans vostre retra. Se parlè
forço de tira lou *Flourège* de sa som... Ah! sarié bèu se lis escolo felibenco se destressounavon, ensi-
gnavon lou pople, se mesclavon au mouvimen souciau e ecounoumi dóu païs, afieramavon la lengo
e la raço à cop de plumo, de poung, d'espaso! Queto joio acò sarié!... Crese malurousamen que
manco un pau d'argènt e forço fe: i'a tant de felibre que sa vanita persounalo ié tèn liì de fe! L'on
s'acampo pèr sourti soun sounet, cadun lou siéu, em' acò pas mai: mai quau nous dounara la fe
impersounalo, ideiouso, agissènto, ferverouso?...

Vous ai manda 'no espouscado contro Marius André... Troubarés belèu que res me n'avié douna mes-
sioun, mai me venié talamen en òdi aquelo façoun de sousteni uno tèso emé d'affermacioun en l'èr
pleno d'asseguranço e... de verin!

Vague que vague, moun car Mèstre, vous mande emé mi gramaci li vot de touto moun amo,

Voste Pèire Devoluy.

48 [21]

MISTRAL A DEVOLUY

[Maiano,] 30 de desèmbre 1897.

Bono annado au capitàni, bèn amistousamen!... Pièi l'Andreloun a manda sa replico à la resposto dóu Devoluy, pas plus fort que lou rèsto. Mai l'Aiòli n'a proun ansin. L'Albigisme dato d'un pau liuen: *leissen dourmi aquéli que dormon!* Lou Madrideren dóu rèsto vai veni en Avignoun au jour de l'an. E iéu dève ana 'n ciéuta papalo la semano que vèn. Vous veiren tóuti.

F. Mistral.

1898

43 [22]

MISTRAL A DEVOLUY

[Maiano,] 4 de janvié 1898.

A deman, dimècre, entre 5 e 6, se Diéu vòu, au Cafè de Paris.

Lou Maianen.

50 [73, 28]

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 31 de janvié 1898.

Moun bèn car Mèstre,

L'acamp dóu Flourege tengu aièr en Avignoun a marca, crese, uno bono journado pèr l'espandido felibrenco. Se i'es forço parla, canta, brinda; e sobre-tout s'es pica di man quand nous an legi la prou-messo que fasès de veni à l'acamp, la fes que vèn.

Iéu, moun car Mèstre, ai legi, au noum de quauquis-un, uno Declaracioun que vous mande. Nous a sembla que sarié de bon d'endica, à tout lou mens vaigamen, li poun principau d'un prougramo d'acioun felibrenco. Tout acò 's de paraulo, segur; mai, se tout lou mounde voulié, sarié lèu de fa. Causo de remarco! Aièr s'es di rèn que de grand vers, dóu Pouèmo dóu Rose, dóu Romancero; lou vièti Auteman a dich uno fablo; mai li nouvèu an pas tira de sa pocho lou mendre sounet... Sarié-ti un

signe di tèms? Ah! que lou
voudriéu!...

Ai agu forço entramble tout aqueste mes passa pèr moun
travai d'istòri, e me fai bèn tira peno, car me ié siéu afeciouna e voudriéu pousqué lou mena batènt.
Fau que lou sente e l'escrive (quand pode).

Vous pregue, moun car Mèstre, d'agrada moun devouamen, e de presenta à Madamo Mistral mis
óumage li mai respectous e courau.

Voste tout vostre,

Pèire Devoluy.

51 [23]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 1 de febrié 1898.

Bèu capitàni,

Lou coulègo Perrier me countè aièr l'estrambord que vòsti paraulo felibrenco traguèron dimenche
dins lou rejauchoun dóu Flourège. Rèn m'estouno de vous e sias astra pèr l'obro santo.

La *Declaracioun à l'Escolo*, la gardarai pèr la proumiero pajo de l'*Aiòli* dóu 17, aquéu dóu 7 estènt
ócupa pèr lou discours dóu Capoulié au Cafè Voltaire. La dato de publicacioun ié fai pas de rèn. De
prouclamacioun pariero soun toujour que mai d'atualita.

Aro parlen que vague. Vous esperan à Maiano pèr felibreja lou 7 de febrié, dilun que vèn, qu'es lou
vot de Sto-Agueto (istitui pèr Guihen de Pourcelet, lou qu'escapè di Vèspro Siciliano, pèr amor de
sa prudoumié). Saren uno dougeno, belèu mai. I'aura d'Avignoun lou Capoulié (que voudrés bèn ié
renouvela moun coundit) emé Folcò e sa jouino marqueso. De Gravesoun Perrier emé sa gaiardo
dono. D'Arle, Mèste Eisseto e Nourat Dauphin, dóu Museon Arlaten; de Marsihargue lou Dr.
Marignan. E pièi belèu En Marietoun,
Tout à vous.

F. Mistral.

Me dirés se farian pas bèn d'alounga lou delai pèr lou
councilours d'istòri.

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 3 de febrié [18]98.

Moun car Mèstre,

Es pas besoun que vous digue la gau que me fara de me rèndre à vosto amistouso counvidacioun. Ero bèn dins l'Astrado que Santo-Agueto patrouno dóu generous Pourcelet fuguèsse la santo de soun mai galant segnourage. Soulet au mitan di Franchimand e di Prouvençau desracina, éu counservè l'èime de la raço latino e faguè soun dre i malurous Sicilian; es-ti pas esmouvent que la bello Maiano fugue vuei mai que mai lou Betelèn d'aquelo raço!

Ah! moun car Mèstre, avès encaro l'esquisto bounta de me parla d'alounga lou delai pèr lou concours d'istòri... Paure mesquin, es segur que siéu ieu bèn aliuенcha 'ncaro de la finido. Escrive pèr aro sus lou rèi Reinié. Mi ràris ouro de travai soun malurousamen bèn desturbado; em' acò, à chasco fes, fau pièi se remetre en voio, e l'obro n'en patis. Pamens s'aquel an es mens fèr pèr ieu que l'autre, espère bèn agué acaba à la fin de l'estieu. Voudrié pas retarda li joio, e sarai mai qu'urous, lou sabès, s'un autre councurrènt me gagno de vitesso e de merite. Un cop arriba à Carle III, farai 'no pauso pèr metre au net la proumiero partido; e, se noun vous desagrado, vous n'en moustrarai dins uno mesado qu'à qui tros perfin que me digués bèn francamen se vau la peno d'alounga lou delai pèr m'espéra.

Es toujour qu'aquéu travai me baio joio e recounfort e que vous siéu mai que bèn recouneissènt de me i'agué avia pèr vòsti counsèu sobre precious.

En vous gramaciant de tout cor, e 'n esperant l'ouro urouso de vous vèire, vous mande, moun car Mèstre, e à Madamo Mistral, mis óumage li mai devot.

Voste vostre,

Pèire Devoluy.

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 6 de mars [18]98.

Moun bèn car Mèstre,

Vène de legi dins *La Plume* qu'à qui escapouloun dóu saupre-faire de Messiés de la *Ligo Oucitano* vese que me ié fan uno plaço d'elèi en tant que felibre qui raçoit. Ounour que m'embarrasso forço e que vole refusa publicamen dins l'*Aiòli* se me lou permetés. Cresès bèn, moun car Mèstre, que n'ai jamai agu la mendro relacioun em' aquéu sendicat qu'escarnis nosto patrò; Redonnel aurié degu coumprene que nosto amistanço èro en foro de tout acò e noun l'autourisa de me mescla à-n-aquéli capounarié.

Vous mandarai un pichot article aqui-sus, se noun trouvas que sarié douna belèu trop d'impourtanço en de manifestacioun ounte lou nescige lou disputo à la vanita.
Vous pregue de semoundre à Madono Mistral mis óumage li mai devot e d'agrada, moun car Mèstre, aquéu de touto moun amo,

Pèire Devoluy

54 [24]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, dóu 7 de mars 1989.

Preclar e car ami,

Grand plesi me farés se voulès respondre i Ligaire óucitan dins lou sèns e li terme que voudrés. Sèmble qu'aquéli felibre de patatourlo se soun douna pèr messiouen especialo de foutimasseja li Prouvençau. Es enjusquo aro tout ço qu'an manifesta. Ai escri peréu à-n'André pèr ié dire que, se voulié rebrica de soun caire, l'Aiòli i'ero dubert. Acò vai èstre amusant.

L'autre jour, dijòu, siéu ana passa quàuquis ouro dins la capitalo dóu Felibrige, pèr li causo dóu Museon... Ai pas agu lou tèms de vous vèire.

Pas mai pèr aro... Zòu dounc. Trias-ié, au sendicat di maugracious, li niero que li manjon, e riren. Fasès long, tant que voudrés.

Amistanço de l'oustau e de voste,

F. Mistral.

Lou brave Santy que m'escrieu: — La providence nous prépare une satisfaction originale au premier chef. La nomination de l'abbé Roux... à l'évêché de Fréjus serait chose parfaitement décidée. Il faudra cet évènement colossal pour décider notre majoral à *aimer les Provençaux*. C'est sûrement Ste-Estelle qui a ménagé ce rapprochement.

O pulèu l'Esperit Fantasti de Prouvènço. Basto! que galejen un pau lou *Chaptal limousin*.

55 [73, 31]

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 2 d'abriéu an XLIV.

Moun car Mèstre,

Avèn mai envejo de nous acampa pèr lou Flourege e vène vous rapela que nous avès proumés de veni segnoureja nosto taulejado.

Ah! que sara bèu se venès! Autambèn vous saren bèn recouneissènt de nous dire queto dato vous

entrairié lou miés pèr l'acamp. S'èro parla dóu 17 o dóu 24 d'aqueste mes (2 dimenche) mai crese que lou Capoulié poudrié pas i'estre lou 17. Se voulias bèn me dire vosto dato, escriéuriéu au cabiscòu Tavan e au souto-cabiscòu Ferrié, em' acò fariéu alesti li counvoucacioun.

Iéu siéu toujour afeciouna à moun pres-fa d'istòri. Ai redegi tutto la proumiero part jusqu'à la rèino Jano. Es uno obro santo ounte me carcagne e m'enfioque, un entime blouquié pèr iéu, un recatadou de sauveta, contro li trebau e lis afan. Ah! coume vous siéu recouneissènt de me i'agué acouraja! Gui de Mount-Pavoun parlo coume lou bon diéu, qu'es, dins lou darrié n° de l'*Aiòli*; e, de paraulo ansin, acò 's la mano e lou recounfort soubeiran pèr nàutri tóuti.

Vous pregue d'agrada, moun car Mèstre, emé mis óumage à Madamo Mistral, touto ma devoto afecioun.

Voste vostre,

Pèire Devoluy.

56 [25]

MISTRAL A DEVOLUY

[Maiano,] 6 d'abriéu 1898.

Moun bèu capitàni,

Sabe pas que vous respondre au sujet de l'acampado dóu Flourege. S'avié liò lou 17, poudriéu i'ana. Mai lou 24, siéu retengu à l'oustau pèr uno vesito anounciado de Mad. de Semenow. Fasès à voste vejaire, sènsò tant ana cerca, e quouro que siegue, *se siéu libre*, me farai un plesi d'ana touca lou got felibren emé vautre.

Bèn countènt siéu que butés l'istòri de Prouvènço. Sara 'no bello e grando obro, e óurinalo e novo, e faudra bèn que l'on se i'amourre!

Iéu, sèmblo pas de crèire, siéu toujour que mai afasenda pèr li milo detai dóu Museon Arlaten. Es tout un Poumpèi e tout un Erculan, que se dessousterron emé lou gèni d'un pople soubeiran! Ié mange de pourquet emé de sàuvi qu'es pas de dire. Es de pouësi en naturo e de felibrige vivènt e coungoustous. Diéu vous counserve, car ami, à nosto Causo favourido.

F. Mistral.

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 16 d'abriéu 1898.

Moun car Mèstre,

M'anas trouba bèn impourtun, e bèn nèsci peréu, car, aièr, vouliéu vous dire ço que fai vuei l'óujet de ma letro, e ai parti sènso agué ausa. Escusas-me moun car Mèstre de veni vous destourba de vòsti pensamen pèr de causo ansin. Veici: i'a tres an que siéu en garnisoun en Avignoun e d'un jour à l'autre pode èstre chanja. Dins ma situacioun atualo, un chanjamen sarié 'no mau-parado sènso-pariero; ma maire la supourtarié seguramen pas. Aro, un (sic) óucasioun eicepcionalo s'óufiris pèr ieu de resta 'caro quàuquis an en Avignoun: lou capitàni de la Chefarié d'Avignoun vai èstre mes en nounativeta. I'aure, pèr ieu, que d'estre nouma en sa plaço. Ai vist, pèr acò, moun courounèu; ai fa, i'a *dous jour uno demando óuficialo au Menistre de la Guerro*, e... espère. Es aqui, lou devinas, lou pica de la daio: espera sènso recoumandacioun, dins noste mestié coume aiours belèu, es courre souvent après de farfantello. La plaço d'Avignoun déu pièi èstre proun gueirado. Alor, moun car Mèstre, maugrat la vergoungno que n'esprove, e couneissènt vosto bounta, ai pensa de veni vous demanda vosto ajudo. Li cargo de famiho que me soun escasegudo, la situacioun de mi nebout que si paire e maire soun mort à l'óucasioun dóu service militàri, etc., tout acò rènd ma causo interessanto, e se quaucun aguènt un pau l'auriho di catau la patrounavo, belèu bèn que reussirié sèns grand entramble. Se vesès de pousqué m'ajuda, vous pregue de lou faire, moun car Mèstre, assegura que sias, dins tòuti li cas, de moun afeciounado recouneissènço. Escusas-me encaro e agrada mis óumage respectous e devot.

Voste vostre,

P. Gros-Long.

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 19 d'abriéu 1898.

Moun car Mèstre,

Noun saupriéu vous gramacia de vosto bounta, e lou fau de cor, sèns grand paraulo. Ai pas agu lesi de vous manda la requèsto que disès. Vous la mandarai deman o après deman. Coumprène bèn, moun car Mèstre, que poudès vous adreissa qu'au menistre. Noun couneissèt lou generau Billot; me vèn pamens dins l'idèo qu'es limousin e qu'a presida un acamp de limousin felibrejant. Aro pèr tout vous dire, moun car Mèstre, i'a 'n reglamen qu'enebis óuficialamen is óuficié de se faire recoumandat direitamen au menistre, mai aquéu reglamen l'aplicon en quau volon, acò se saup. Marietoun dèu agué seguramen à Paris d'ami que poudrien s'entreva de la causo sus la plaço. Noun sabe se Marietoun es à Paris pèr aro... Siéu mai que desoula moun car e bon Mèstre de vous degaia pèr de

causo ansin voste tèms ilustre e precious.

Perdounas-me, vous n'en suplique. Vous escriéurai deman en vous mandant la noto deducho de ma situacioun.

Vous pregue de presenta mis óumage devot à Madamo Mistral e d'agrada moun entié e recouneis-sènt devouamen.

Voste escoulan afeciouna,

P. Gros-Long.

59 [73, 34]

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 26 de mai 1898.

Moun car Mèstre,

Es belèu un pau tard pèr vous dire lou sant estrambord qu'ai couneigu en legissènt vòsti vers au Pourtugau. Lou meme jour cantère au jouine Estienne la cansoun de Jan Chaploverme e lou pu bèu es que, quand arriberian au rode ounte *Tout en passant davans lou manescau Chimon la gouto e fan ferra tout caud.*

Jousè s'escridì: — Mai nous es arriba, à nautre, acò, un jour que moun ouncle Lou Perrò, menavo Moussu Mistra!

Vous mande, moun car Mèstre, un mouloun de còpi, vers e proso; regretère de noun pousqué vous pourta iéu-meme acò l'autre jour emé l'ami Rounjat que me dounè l'endeman de vòsti novo. Quouro venès en Avignoun?

En vous gramaciant encaro un cop, moun car Mèstre, e coume patriote e coume artisto, de la glòri que nous trasès, vous mande e à Madamo Mistral mis óumage li mai devot.

Voste vostre,

Pèire Devoluy.

Votre vôtre,

Pèire Devoluy.

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 2 de jun 1898.

Moun bèn car Mèstre,

M'atroubave este matin au Ciéucle Militari à legi li journau. A-n'uno taulo vesino un liò-tenènt d'infantarié charravo em' un moussu incouneigu, e, sènsò lou voulé, coumprenguère qu'aquéu moussu venié d'Alsaço e recourdavo çò qu'avié vist e ausi. Disié que lou Gouvèr avié enebi au Casino d'Estrasbourg l'us di cansoun franceso; e, alor, veici çò qu'apoundeguè lou moussu: — *Pour ne pas chanter en allemand, savez-vous ce qu'ils font? Ils chantent en provençal ou en gascon (sic) et, quoi que les assistants ne comprennent rien du tout, ils réclament une langue parlée en France.* Aquéli paraulo testualo, m'en voudrié de ié jogne lou mendre coumentàri. Es la proumiero fes qu'ause dire pariero causo: n'avias-ti couseissènço, moun car Mèstre? Iéu la trove grèvo de pensado en aquéu tèms ounte li Ulrich e àutri naturalisa volon nous aprene neste devé naciounau e nous traton de separatisto.

A vous de cor, moun car Mèstre, pèr sèmpre,
Voste,

Pèire Devoluy.

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 27 d'avoust 1898.

Moun car Mèstre,

Ai reçachu la gènto canestelleto que m'avès mandado adematin e vène vous n'en gramacia de cor. Es tout çò que i'a de mai gènt; e sabès à coustat d'acò çò que n'en fai lou pres pèr iéu. D'aro en la sus ma biciéucleto, elo pòu caupre Calendau, lou Rose e Nerto, emai Mirèio en quichant un pau, tant vòu dire tout çò qu'es necite en viage... Quau me tendra quand sarai gari!...

Que sias bon, moun grand car Mèstre, e coume i'a bèn que vous pèr agué d'atencioun tant poulido e pertoucanto.

Encaro gramaci, e, emé mis oumenage à Madamo Mistral, agradas tóuti mi vot bèn afeciouna.
Voste vostre.

Pèire Devoluy.

62 [26]

MISTRAL A DEVOLUY

[Maiano,] 26 de setèmbre 1898.

Superbe! Acò sara pèr lou 7 d'óutobre (93), e vèn à prepaus, que *fau de lume dins l'escrue e dins lou moun de fau d'eisèmple*.

Vague!

F.M.

63 [73, 37]

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 30 de setèmbre 1898.

Moun car Mèstre,

Pode pas me teni de vous manda la poulido causo eici-jouncho que vène de reçaupre de l'ami Rounjat; emai tambèn un escapouloun de l'*Ecò de Paris* ounte esclato uno fes de mai lou nescige franchimand.

Arribe tout-escas de manobro que se soun mai debanado aquest an vers Ais e Sant-Meissenin. Erian à tout lou mens autant matinié coume lou famous de Vins quand prenguerian Tourves d'assaut!... E fasié caud!

Em' acò la bello Rèino Na Gasquet me dounè l'auberjo dins la Ciéuta rèino e coumtalo; e que-noun-sai de pres-fa revouluciounàri se coungreièron à sa taulo amistouso. Lou bèu es que soun marit fasié peréu li manobro e que n'es revengu chauvin! Parlavo de-longo dóu fremin que lou sesissié quand lou drapèu se desplegavo!... Degas-me'n pau vèire! Aquel anarchisto, aquel anti-militaristo enrabia! quau l'aurié cresegu!...

Manquère just d'uno ouro, à Pouciéu, l'abat Espariat que venié de parti pèr Four-cauquié.

Enfin, que vous dirai, moun car Mèstre, me vaqui mai davans li libre e dins li pantai, souvetant d'èstre enfin gari d'uno dèco ridiculo, que s'estaco à ieu coume la pego e me descoro forço.

Vous pregue de semoundre à Madamo Mistral mis óumage devot e d'agrada, moun car Mèstre, tout moun devouamen.

P. Gros-Long.

MISTRAL A DEVOLUY

[Maillane, 1er octobre 1898.]

Bèu Devoluy,

Estènt dounado la malour de l'article de Bonnefon que lou *Journal* vèn de traire, crese qu'es necite de faire segui o precedi voste article de l'*Aiòli* que vèn (sus Jano d'Arc e Esclarmoundo) de quauqui rego remoucanto. D'abord que li gros-bè dòu Nord volon redurbi la bataio, es pas lou cas de s'amudi. Me fise de vous pèr qu'acò fugue lèu lest e gentamen adouba (voste manuscri es à l'emprimarié). E quand aurés fa usage dòu *Journal*, vougués bèn lou faire passa au P. Savié (que beléu l'a pas legi). Tout vostre.

F. Mistral.

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 22 de novèembre 1898.

Moun car Mèstre,

Lou teisserand Pèire Boyer se pòu dire qu'èro un ome de bon e un felibre enantouro di mai estraour-dinàri que se siegue vist. Sorte de si memòri estabousi, esbarluga. E vous deve lou mai calourènt graci de m'agué fa counèisse acò bèu.

L'espòu d'aquéu mestairau nous a teissu aqui de pajo de mestre; e, que la simpliceta toque de tant proche à l'epi, acò 's un di secret miraculous de l'èime prouvençau, segur. Vous gracie, peréu, Mèstre, de la bello proumiero annado de l'*Aiòli*, ounte ai trouba tant d'obro bello, e retrouba aquéu cap-d'obro:

Mai o Magali

Gaio Magali...

que Marius André m'avié canta antan, e que noun sabiéu pas mounte èro esta publica. (Ai moun pichot nebout, lou nistoun, que cantejo de-longo:

Gaio Magali...

Aro poudrai i'aprene de-founs.)

Ai legi emé forço interès lou discours presidencial de En Folguera y Duran; e en amirant lou camin prati que li Catalan an deja gagna, me siéu redi tout esmougu lis estrofo inmourtalo que i'avès coun-sacrado; e ai coumprés mai que mai, en grand estrambord interiour, que li constié e li tèbi soun vertadieramen, au regard dòu vertadié Felibrige, aquéli gràfi bastaren di quau parlo Felis Gras dins soun discours d'Aigo-Morto (emai, belèu, noun fugue esta soun idèio).

Quento gràci unenco, quanto vido esperitalo supremo, o moun car Mèstre, counèisse ieu en m'abéu-

rant à vòsti sorgo jamai agoutado e sèmpre esbléugissènto!

Gramaci encaro, de tout cor e de tutto amo. L'idèio de pousqué faire quaucarèn, tant pichot siegue, que vous posque agrada es uno fe que traspourtarié li mount e que me groupo à moun presfa, pèr fas e nefas.

Vous mande e à Madamo Mistral mis óumage li mai devot e recouneissènt.

Voste,

Pèire Devoluy.

Ai reçachu ‘no bello pouësìo dòu fervourous Dr Marignan. Vous la communique.

Mon cher Maître,

66 [73, 39]

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun lou 3 de Xbre 98.

Moun car Mèstre,

Vouliéu vous manda pèr Estienne (que m'a fusa davans) quàubèlli foutougrafio de Prouvènço facho pèr noste courounèu qu'es un artiste dins aquest genre. Es pas que fugue, segur, quaucarèn de bèn miraculous, mai enfin pòu èstre interessant belèu pèr lou Museon, e li circoustànci me fan un devé agradiéu de vous li trasmetre; despièi quauque tèms, vesieu que lou courounèu me parlavo de vosto obro em' uno amiracioun que m'anavo au cor, e me demandavo se vous couneissiéu; finalamen, aguènt pas l'ur de vous èstre esta presenta ausavo pas vous manda direitamen li foutougrafio... Ai couneigu qu'èro forço afouga e simpati pèr li causo de Prouvènço e lou Felibrige.

Se fai bèu vous pourtarai tout acò deman belèu sus lou tantost en un cop de pedalo.

A diéu-sias, moun car Mèstre.

De cor vostre,

P. Devoluy.

Bèn malurous fuguère, dijòu, de noun pousqué ana ‘n Arle.

MISTRAL A DEVOLUY

[Maiano] 15 de [desèmbre] 1898.

Bèu Devoului,

Li felibre de Lar van aquest dissate, 17, faire uno vesito d'ounour au majour d'age di felibre, lou bon vièi Crousillat. N'ai pas lesi de me i'ajougne. Mai vous que regoulas voulountié sus la biciéucleto, farias bessai pas mau d'ana representata lou Flourege à Seloun.

Se Gras voulié se i'apoundre, sarié perfèt. Degas-ié lou. Veici dóu rèsto la carto de Berlu.

E pièi dimenche de tantost e de vèspre, veirés Marietoun en Avignoun. Vèn de me l'escriéure. E lou Rounjat es bèn countènt, que lou volon marida. Que brave chat!

De cor,

F. Mistral.

Dilun sarai en Arle emé lou Cancelié Pauloun.

S'anas à Seloun, me saubrés à dire (vole dire à l'Aiòli) coume acò se sara passa.

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun lou 16 de desèmbre 98.

Moun car Mèstre,

Reçaupudo vosto bono letro, siéu esta vèire lou Capoulié. M'a di qu'avié peréu reçaupu 'no letro de M. de Berlu mai que noun poudrié pas se gandi vers Seloun éu nimai En Mouzin. E iéu peréu, car Mèstre, me sara impoussible de i'ana, e lou regrete forço. I'a revisto dóu courounèu. Alor a decida lou Capoulié que mandarian deman, de matin, uno bello despacho capoulierenco e flourejalo au venera decan de la Touloubro... Que daumage! Un parié mistralas me pourtavo à Seloun dins 3 ouro miejo!... E queto joio, lou sang enfloura de l'aire e de la cours, d'arriba avau e de ié vèire d'ome tau que 'N Berlu e Crousillat!...

Legisse *l'Armana Marsihés* ounte Garlaban crido: — Fouero lou Felibrige e vivo la Marcialo!... Ah! n'es pas causo facilo de se teisa quand l'on n'a rèn à dire.

Ai agu tout-escas la vesito dóu brave Jousè Estienne que m'a redi la tristo situacioun de sa bello chato. M'a di qu'elo èro estado vous atrouba e que i'avias counseia de faire de desmarcho pèr que refournèsson Jousè. Iéu vese pas trop coume acò poudrié s'endeveni, en estènt que Jousè es pas malaut. I'aurié bessai lou biais de li faire marida avans la liberacioun dóu service. La causo es pous-siblo, lou crese, e, se li gènt d'Estienne n'en manifèston lou souvet, poudrié m'entreva di mejan. A-Diéu-sias, moun car Mèstre; passère la vihado emé Rounjat tout estrambourda de sa vesito à

Maiano. Segur qu'es un brave chat coume disès... e urous d'agué trouba 'no chato.
Vous pregue d'agrada pèr vous e Madamo Mistral mis óumage ferverous e devot.
Voste vostre,

Pèire Devoluy.

1899

69 [29]

MISTRAL A DEVOLUY

[Maiano] 4 janv[ié] 1899.

E bono annado, gènt capitàni! Deman, que sara dijòu, vers li 5 ouro emai pulèu, sarai un parèu d'ouro
au Cafè de Paris.
Tout à vous longo-mai,

F. Mistral.

70 [73, 41]

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun lou 10 de janvié 99.

Moun car Mèstre,

Tau que nous lou faguerias espera l'autre jour, countan sus la grand gau de vous agué dimenche à
noste pichot acamp. Se tendra sus lou cop de miejour, mai que prouvable en Bartalasso (à mens que
noun vous agradèsse). L'on s'atroubara vers li younge ouro au Cafè de Paris, e iéu emé quàuqui
coumpañan anaren vous espera à la garo s'arribas pèr lou trin e s'acò vous fai pas mai.
A dimenche adounc n'avèn tóuti l'espèr major, moun car Mèstre, e agradas mi saludacioun afeciounado.
Voste vostre,

P. Devoluy.

MISTRAL A DEVOLUY

[Maiano] 28 de janv[ié] 1899.

Bèu capitàni,

En tournant de Marsiho, ounte vène de champeira d'artifaio pèr lou Museon felibren, ai trouva la *Gazette de France* dóu 26 janvié mounte lou valerous Maurras a publica touto caudo la traducioune de voste grand article de l'Aiòli en l'acoumpagnant d'uno pounchounado lançado de mestresso man. Aquel espet de nòsti crido en pleno prèsso de Paris, s'es mal que bèu pèr vous, es tambèn glourious pèr l'Aiòli e pèr la Causo qu'atubo tout. Vous n'en devèn dounc un fièr gramaci, e lèu vous lou manda. Se li journau francihot de Prouvènço èron pas de porc à la gamato o redigi pèr de cresta, la filipico de Maurras au sujet d'accò-d'aqui deurié faire lou tour de tóuti nòsti fueio. E alor veirias l'efèt proudú! Mai l'educacioun reboussiero a tant desmesoula la raço!

Avans toujour, bèl ome!

F. Mistral.

Maurras reçaup l'Aiòli. Abito: 19 rue du Dragon, Paris, o bèn li burèu de la *Gazeto de Franço*, 1 bis rue Baillif.

Mandas un Aiòli à *Lavisse*...

MISTRAL A DEVOLUY

s.d.

Moun bèu, veici la letro que lou paire Estienne m'a demandado sus voste counsèu. Esperen que fara bon proun, car lou bast bagno en verita.

E tout à vous e à voste tros d'istòri de l'Aiòli dóu 17, qu'es superbe.

F.M.

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 20 de mars 99.

Moun bèn car Mèstre,

Despièi un mes sorte pas e me siéu bouta à recoupia moun manuscrit, que cresíeu jamai que me prenguèsse tant de tèms; verai que es uno proumiero còpi tira dóu brouioune que me dounè proun peno. Vène d'acaba adès-aro; e après agué legi encaro uno fes lou tout vous lou mandarai un di jour d'aquesto semano, pèr lou brave Estienne. I'a 'n darrié chapitre noun escri encaro que n'ai arresta que lou prougramo, e pièi dins lou courrènt dóu manuscrit quàuquis endré leissa en blanc; mai tout acò sara lèu lest; e vous empachara pas de vous faire uno idèio de moun travai...

Fau bèn que vosto bounta siegue grando e que iéu lou sache, moun car Mèstre, pèr ausa vous manda, à vous! tant pàuris idèio vestido de tant pauro lengo. Enfin la bono voulounta i'es, poudès lou crèire, e sabe, moun car Mèstre, que lou cresès, ço que m'es lou guierdoun subre-precious.

André a parti adematin; ai bèn pòu que li nèblo seissouno ié vaugon rèn; a rapourta de Paris un tus-sihoun que sèmbla rèn de bon.

— Ah! coume avès bèn fa de remouchina li cinq ataut Oucitan. Fau èstre nèsci coume aquéu brave Redonnel (brave coume tout!) pèr pas vèire qu'es la jougaio de dous cuistre universitari... I'ai pamens proun escri! Quéntis ase pamens! I'a dequeü rire e dequeü se bouta 'n furour.

— Vous coumunique, moun car Mèstre, uno grando joio nostro: moun fraire es esta reçaupu à soun eisamen, e à parti d'aro es segur d'agué 'no bello pousicioun, aquelo d'ajoun dóu genò trata sus lou pèd dis óuficié.

Iéu, lou sabès, siéu mai malaut; acò m'a desespera en proumié, mai Santo Estello m'assolo.

Vous pregue, moun bèn car Mèstre, de semoundre à Madamo Mistral nòstis óumage devot e d'agrada aquéu de tutto moun amo.

Voste,

Pèire Devoluy.

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou dilun 27 de mars 99.

Moun car Mèstre,

Lou brave Estienne vòu bèn se carga de vous pourta lou mouloun de papié mascara que coustituïs moun manuscrit. S'avès lesi de ié jita lis iue, car Mèstre, vous demande vosto indulgènci pèr li fauto e li pajo tout eigarifado que podon encaro se ié trouba.

Vous mande mis óumage devot.

Voste,

Pèire Devoluy.

75 [33]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 7 d'abriéu de 1899.

Moun bèl istourian,

Ai enfin acaba la leituro de voste manuscri. Es un travai amirable. I'avié qu'un ome coume vous, qu'un generoso naturo e afranquido de tout esperit de partit e de sèito, e i'avié qu'un pouèto sant e qu'un pensèire saberu pèr mena l'obro à bono fin. La Prouvènço a desenant soun libre d'ensignanço emai de direicioun. Tout prouvençau que legira acò, devendra de-segur noun soulamen un patrioto, mai un ome juste! Vous mande en gros ma plus auto aproubacioun e satisfacioun de cor.

Vougués bèn aro faire prene pèr Jóusè Estienne lou precious manuscri, e lou faire lèu pourta vers lou Capoulié, car li jour s'escoulon, e fau que lou coumitat rènde soun verdit.

Naturalamen avès toujour lou tèms de coumpleta lou pres-fa dins li partido inacabado. Vous astrugue e bèn-astrugue de tout l'aflat de l'Estello Santo.

La *Counquisto parisenco* sara pèr l'Aiòli dóu 17.

F. Mistral.

76 [73, 44]

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 7 d'abriéu [1899].

Illustre e Carissime Mèstre,

Vous gracie de tout moun cor de vosto letro. Es estoado pèr iéu la mauno dóu recounfort.

Sabe proun que sias trop bon e trop indulgent pèr iéu e counèisse trop li dèco de moun papafar, mai, enfin, cresès bèn, car Mèstre, que voste sufrage es lou soul, l'unen qu'ai cerca, e que despièi 8 jour dourmiéu plus; en sounjant à l'empressioun que poudien vous faire mi pàuri pajo...

Autambèn quand ai vist adematin lou fatour se diregi vers l'oustau, quand ai pièi couneigu l'escripturo vostro, tout moun sang n'a fa qu'un tour.

Gramaci, grand Semenaire que fasès greia la fe e l'estrand, supreme Mage que, d'un mot soulet, tremudas tout uno amo, de la joio e de l'enavans.

Vous pregue d'óufri à Madamo Mistral mis óumage respetous e devot e d'agrada, moun car Mèstre, touto ma recouneissènço e moun afecioun.

Vostre,

P. Devoluy.

77 [32]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 7 d'abriéu 1899.

Bèl ami,

Dins uno revistouno (*La France Scolaire*) que vous fau passa pèr posto, pourrés vèire que neste Maurise Faure a alesti pèr la Chambro un gros rapport sus l'estrucion publico. Se poudias n'en prene counéissènço en quauco part, sarié curious de vèire se lou majourau pouderous a aprouficha l'óuca-sioun pèr entraire uno pouncho en favour dóu respèt de nosto lengo à l'escolo primàri, e se, coume lou cregne, nòsti revendicacioun ié soun passado pèr maio. Sarié-ti pas lou cas de n'i'en faire dins l'Aiòli quâuqui remoustranço courteso? Me sèmbla que la pèiro toumbarié aqui d'à poun.

Voste devot,

F. Mistral.

78 [73, 45]

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 8 d'abriéu 1899.

Moun car Mèstre,

Vau escrièure à Rounjat que, segur, poudra me douna tout entre-signé sus lou chapitre de l'Estrucion primàri, dins lou Rapport en questioun. Coume vous, Mèstre, cregne bèn que nòsti revendicacioun ié siegon passado pèr maio.

Vène de reçauvre *lou Creserèu*. Dins lou cas qu'agués idèio de fisa lou comte-rendu d'aquelo obro en quaucun, vous demandariéu, Mèstre, la preferènci. Crese qu'agradarié au valènt Chabrand; e iéu, peréu, me farié gau de rapela mis empressioun toucant la troupo e la pastouralo terradourenco de la ciéuta de Nerto, emai tutto la bello boulegadisso teatralo d'aquest an.

Jousè Estienne anara deman au vostre vous pourta mi vot e prene lou manuscri.

Vous pregue, Car Mèstre, d'agrada tutto moun afecioun.

Vostre,

P. Devoluy.

MISTRAL A DEVOLUY

[Maiano] 9 d'abriéu 1899.

Bèn voulountié l'Aiòli reçaupra lou comte-rendu que nous óufrès dóu *Creserèu*. Sara, coume voudrés, pèr lou 17 o lou 27. Que brave ajudaire sias!

Ai remés à Jóusè *l'Istòri santo* de Prouvènço, véritable resulto dóu cicle felibren. Mandas-la lèu au Capoulié e, se rescountras En Fèlis, digas-ié que me mande (pèr un messagié de Maiano) lis àutri manuscri que pòu agué reçaupu pèr lou Councours d'Istòri.

F. Mistral.

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 2 de mai 99.

Moun car Mèstre,

En Felis Gras, noste egrègi Capoulié, es vengu adematin m'aprene que moun estudi de l'Istòri de Prouvènço avié merita la joio dóu councours felibren; emai m'adurre 700 fr atribuï à-naquelo joio pèr un generous e patrioto Mecenas. Noun sauprié vous dire, car Mèstre, la gau que m'a facho la decisioun de la jurado. Dins moun travai ai agu pèr unenc ideau de merita l'atencioun d'un unen legèire, e devinas quau es. Autambèn, car Mèstre, m'atroubave, aprouva pèr vous, cènt cop mai paga que çò que poudiéu espera, e que çò que meritave.

Ai reçaupu li 700 fr, mai veramen n'en siéu counfus, e bèn embarrassa de li garda pèr ieu. Es pas pèr li gagna, lou sabès proun, Car Mèstre, qu'ai entre-pres moun pres-fa, e l'idèo qu'un travai literari me rapporte tant de dardeno es talamen nouvello e estranjo pèr ieu que n'en siéu tout treboula. I'a pièi un pau d'eiçò que dins moun mestié sian quasimen coume li moungue; fasèn de vot e crese bèn que renouncian lou dre de trafega de que que fugue. Autambèn, car Mèstre, lou tourne à dire, siéu forço entrambla e voudriéu vous prega de dos causo.

Proumié: de gramacia en moun noum e de tout moun cor lou generous patrioto, escoundu e bessai ilustre? qu'a douna la joio.

Segound: de me counseia en quanto obro felibenco veramen digno d'interés poudiéu counsacra li 700 fr. Me sèmble assouludamen degu de lis emplega pèr lou bèn de la Santo Causo.

Vous embrasse, car Mèstre, de tout moun cor forço esmougu.

Voste vostre,

P. Devoluy.

Anarai, proubable, à Paris dins quauqui jour pèr vèire un mège. Siéu dins uno marrano qu'es pas de dire. Ai regreta... à n'en ploura de pas vous agué vist l'autre aièr. Acabe un estudi en *prouvençau* sus lou parla de moun endré.

81 [73, 47]

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 2 de mai de 99.

Moun car Mèstre,

Ai reçaupu voste mandadis emé li sept cènt franc que caupié. Noun saupriéu trop vous gramacia e vous dire la gau qu'ai esprouvado. Vous l'anarai dire de bouco e de cor.
Tout vostre,

P. Devoluy.

P. Gros Long, capitàni au 7en Genò.

82 [35]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, dòu 4 de mai 1899.

Moun bèl ami de Diéu,

D'abord qu'anas à Paris (lou tambourinaire Laville me l'avié di aièr au sero), veici un mot de presentacioun pèr un miéu cousin german que poudra vous assabenta sus l'estiganço que vous ié meno. Es esta, ‘mé grand joio qu'avèn courouna vosto calourènto istòri de Prouvènço. Aqui-dintre i'a de sang e d'amour e de voio. Lou prèmi (coume tant souvènt) n'es pas toumba dins lou secan. E, bèl ome, vous demandas en que poudrias counsacra li 700 fs.? Mai, couquin de canèu, à *l'empres-siouen de l'obro!* Car faudrié pas trop coumta sus li larguesso dòu Felibrige, que n'a jamai un sòu en caïsso (atendu, o misèri, que gaire rintro d'escoutissoun). Espère que nous veiren en Arle, se voste viage se coumplis coume lou desiras, e ‘n Arle, se clarejo la lus de Santo Estello, crese que sara bèu. Lou 14, is Areno, pèr la representacioun de *Mirèio*, ço que sara unen e espetacle d'istòri, sara noun pas l'opera en questioun, mai la couleitiveta de tóuti li chato bello di 60 coumuno ounte se porto lou vièsti d'Arle e qu'aquéu jour saran rambado pèr uno idèio de Prouvènço. Sara la verificacioun dòu cant de *Nerto* que sabès. Vous embrasse e acoumpagne de tout moun meiour estru.

F. Mistral.

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 10 de mai 99.

Bèn grand Mèstre,

Gramaci de cor pèr vosto bono letro e la recoumandacioun que me baias pèr lou dòutour Vióulet. Pensave mounta vers Paris aquésti jour, mai tout comte fa, esperarai après Santo-Estello. Aro vau bèn miés; espère pousqué ana ‘n Arle lou 21 de mai (qu’ai jamai encaro pouscu vèire la Coupo!). Me sèmble qu’acò me levara tout mau. E se Diéu plaisir i’anarai tambèn lou 14. Qu’acò sara ‘n espetacle eroui...

O Mèstre, vau emplega la joio à l’empressioun de l’Istòri de Prouvènço. A respèt d’acò, vous ai garda ‘ncaro li libre que bèn vouguerias me presta (e que voulié vous manda l’autre jour). Ai encaro quàu-qui noto à ié coulaciouna. Vous li mandarai pièi; escusas-me e gramaci encaro.

— Jan Patarin vous mandara uno espouscado contro aquéu descourant e mau-courous Pressensé que, recourdant dins un article la bello recepcióun qu ié faguèron li d’Avignoun, a manda uno reguignado d’ase contro nosto lengo... O Peyrat, mounte sias!

Vèn de sourti d’eici Mèste Bouvet que m’a douna de vòsti novo. Soulamen parlo talamen vite e de talamen de causo qu’ai rèn coumprés en ço que m’a di.

A-Diéu-sias, car e grand Mèstre: l’idèio di milo e de milo prouvençau que van vous aclama is Areno e au lindau dóu Museon m’enauro e crese que me garis... Basto faguèsse aquest miracle Santo Estello!

Vous mande mi vot e mi devoucioun afeciounado,

Pèire Devoluy.

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 17 de mai de 99.

Car e ilustre Mèstre.

Abarisse toujour l’esperanço de vous vèire dimenche en Sto Estello. Ai pas pouscu m’empacha d’ana en Arle pèr lou triounfle dis Areno, e n’escriguère dins lou trin, pièi, quàuqui marridis estrofo que vous mande, Car Mèstre, noun pas coume pretencioun d’Art, mai à guiso de testimòni escri e trop anequeli malurousamen de l’estrabord que m’enauravo. Ai ploura aqui li lagremo li mai deliciouso de ma vido.

Vous pregue de semoundre à Madamo Mistral tòuti mis óumage e d’agrada, Car Mèstre, moun afecioun entiero.

Voste tout vostre,

P. Devoluy.

MISTRAL A DEVOLUY

[Maiano] 18 de mai 1899.

Grand estrambord sèmpre porto bonur i pouèto verai. Quéti bèu vers, ami de Diéu! me permetrés de lis enseri à l'Aiòli dóu 27 e voudrés bèn nous li degruna lou 21, à la taulado de Sto Estello, qu'aura liò dins la Clastro de S. Trefume!

Mirèio is Areno n'es esta que la belugo dóu fiò prouvençau que couvo dins la nacioun eterno. Aqui avian d'alen e d'ande pèr nous coumpta. Que brave e digne pople, se nous lou degaiavon pas! A Dimenche, sant ome!

F. Mistral.

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 22 de mai 99.

Moun car Mèstre,

Quétis emoucioun perdurable! En liò e jamai, lis amourous de la Bèuta n'an couneigu de parié... Vous vese encaro e vous veirai toujour, car Mèstre, disènt, li lagremo espouncho, vosto divino *Couumnioun di Sant...* Entendrai de-longo lis àuti paraulo de Madamo Mistral... E li vers de Filadelfo... E li cansoun de Charle Riéu! Queto lusido d'estrambord e de supremo umanita!

Ai pas proun ausi lou discours dóu Capoulié e d'ùni m'an di qu'avié fa la critico de moun travai d'istori. Devine proun ço qu'a pouscu dire; ame forço lou grand pouèto di *Carbounié* e de *Toloza*, mai sabe qu'a jamai lesi de rèn legi e sabe qu'a pas legi moun travai.

M'avès bèn vougu dire, car Mèstre, que publicarias dins l'Aiòli li vers que vous mandère; me permete de vous li remanda vuei un pau radouba.

E vous pregue d'agrada l'óumage me moun amo tutto.

P. Devoluy.

MISTRAL A DEVOLUY

[Maiano] 25 de mai 1899.

Moun grand felibre,

Dins uno biougrafio dóu Dóutour Honnorat (l'autour dóu Diciounàri prouvençau qu'a precedi lou *Tresor*), legisse que l'eminènt mège avié leissa quàuqui recèto de medicamen soubeiran e lou biougrafe dis: — *Une autre recette non moins remarquable a fait l'objet d'un don aux religieuses des orphelins de Digne qui s'en servent journellement pour les dartres et les maladies du cuir chevelu. Un médecin offrait à la fille du Dr Honnorat la somme de 10.000 fs pour lui dévoiler la composition de cette pommade.* (Le Dr Honnorat par Charles Gueit, avocat, Paris, 1883).

Quau saup s'acò d'aquí sarié pas la man de Diéu pèr la marrano que sabès! Ero tant un bon prouvençau aquéu bon Dr Honnorat!

E tóuti mi graci pèr lou resplendènt salut!... Ah! la bello e valènto *Rèino* que l'ur vous a mandado!

F. Mistral.

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 19 de jun 1899.

Moun car Mèstre,

Sieu rintra de Paris veici bèn quàuqui jour, forço entristes de vèire la marrano reparèisse quucuro la crese esvalido. Vous gramacie encaro de la letro qu'avès bèn vougudo me douna pèr M. lou Dr Viòulet; ai pas agu l'ur de lou rescountra à soun oustau. Ai pas vist pièi forço mounde, óubliga qu'ère de me teni à la sousto di pousso ourriblo que règnon sus la villasso mau-courouso. Cadarau de nèsci e de jacoubin (emai ié fugon pas tóuti!). Ai pamens pouscu dina emé nòsti fraire Amouretti e Maurras. Es uno gau requisto de rescountra amount taus esperit.

Ai trouba, en rintrant, lou libre dóu fraire Savinian qu'es veramen, souto un titoul moudèste, un breviàri dóu bon patrioto.

Ai agu tambèn la vesito dóu Paire Savié que m'a reviéuda... Aquéli clergue an lou fiò de Diéu, que sèr de dire!

Li mège m'aguènt ourdouna lis aigo d'Uriage, me ié vau gandi un d'aquésti matin. Posque soun bos fresqueirous ameisa moun pegin!

Pegin qu'es rèn pamens, coumpara à-n-aquéu que me charpino despièi quàuqui jour: es mai que prouvable que sarai óubliga de quita Avignoun. Moun courounèu, qu'es mai que brave pèr iéu, me vai prepausa pèr proufessour à l'Escolo de Fontainebleau emai pèr la Seicioun istourico dóu

Menistèri. Segur que, pousquènt pas resta au regiment, es aquéli dos situacioun que me fau souveta coume li meiouro pèr ieu... Mai l'idèio d'ana à Paris (que terrouriso ma maire) poudès crèire que me descoro e m'esfraio terriblamen. Enfin, fau segre soun astrado.

Lou bon toustèms vous avengue, car Mèstre, emai en tòuti li vostre: siéu esta, aièr, pèr la pensado, à voste coustat, dins lis Areno nimesenco: sias noste soulèu e noste recounfort. Vous mande tout moun amour ferverous.

Vostre,

P. Devoluy.

Cadarau de nèsci, disieu, en parlant de Paris: mai cresès pas que n'ia ague de trop pamens! Vène de recebre *La Plume* ounte aquéu Redonnel tourno mai à sis escoubiho... L'ai rescountra amount: es innoucènt coumpletamen e lou Carle Brun lou meno coume un cadèu: ai pas pouscu tira d'éu uno idèio nimai uno resoun... Co que m'agrado o pulèu ço que me fai rire es l'espouscado contro Gasquet: vau i'escriéure uno letro de galejado e l'aura bèn meritado... Es bèn fa pèr éu: i'aprendra, acò, de s'ana 'ncoucourda 'mé li bartavèu francihot de Toulouso e d'aiours qu'es veramen pieta d'apela desracina, amor qu'an jamai agu de racino... *Ce qui nous différencie de nos aînés immédiats, escrivie Gasquet, c'est que nous avons le sens des réalités.* Ah! lou nòukantisme e l'esperit universitari quau nous delièurara d'acò!

89 [38]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 20 de jun 1899.

Moun bèle ami,

Uno causo qu'ai pancaro pouscu coumprene es que vous sigués manca 'mè lou cousin Vioulet, li dos o tres fes que lou sias ana vèire. Basto, à Paris la vido es pas coume à Maiano. I'a tant d'entrevadis! Lou pire, coume disès, es que vous faugue quita lou plan d'Avignoun. Acò segur dèu èstre grèu à vosto bravo maire, mai pamens! dins tout ço que nous aribo i'a sèmple lou proun e lou contro, e mounte vesèn lou malan de fes n'en sort noste avantage. Es ansin que fau prene voste desplaçamen, siegue à Fountano-Blau, siegue dins lou menistèri. Lou mai que poudrias ié perdre, se noun vous couneissian de founs, es nàutri li felibre estajan de Prouvènço. Mai sabe qu'avèn rèn à cregne e que nous

deleissarès pas. Au counràri, belèu, pèr la perfecioun suprèmo de vosto *Istòri de Prouvènço* (qu'acò 's un mounumen astra) o bèn pèr sa publicacioun, lou séjour qu'anas faire amoundaut à Paris vous sara proufichous. Dins tòuti li cas, l'an que vèn, pèr Sto Estello (que se fara, crese, à Paris, lou 21 de mai, en pleno Espousicioun universal), nous reveiren, la Coupo en man, e bessai lou triounfle en visto. Car vous pode déjà dire que d'ajudo de la bono s'ócupon adeja d'alesti amoundaut, pèr l'epoco en questioun, e dins lou pargue de la fèsto, un retrou soubeiran de la Prouvènço felibreno. L'argènt, pareis, iè mancara pas — e comton sus un grand succès. Emai tout acò noun me rigue, car avèn trop laura despièi la mita d'un siècle pèr que lou semenat noun grane en benuranço, lou vesèn pas pèr aquest setenàri de 1899 que, felibrençamen, en grandour e bèuta, es esta remirable!

Ai legi li pounesoun d'aqueù pè de Redounèu contro lou brave Gasquet. Coume disès: fau que n'agon rèn à dire pèr gasta soun papiè, en prejit de chin cresta, contro si pròpris ami! Leissen li mort enterra si mort, e nautre, avans toujour, emai veguen pas bèn la cimo!
Uriage vous porge autant de bonur qu'à ièu...
Voste devot,

F. Mistral.

90 [73, 52]

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 22 de jun 99.

Moun car Mèstre,

Vous mande pèr lou veiturin de Maiano li libre qu'aguerias la grando e esquito bounta de me presta. I'a juste agu lou *Finis Latinorum* dóu Sar Peladan qu'a pas vougu caupre dins la queisseto: n'ai fach un pichot paquetoun à despart ounte es estacado la clau de la caisso. Vous gramacie, Mèstre, infinidamen; m'es impoussible de vous dire quant m'an pretouca, tóuti vòsti bounta pèr iéu emai vosto amistadouso indulgènci. Despièi un an tout aro siéu desvaria pèr aquelo marrano que me fai veni nèsci, mai tout acò passara; e, se parte d'Avignoun, empourtarai la patrò en moun amo; e sarai pas tardié se Diéu plaisir pèr ié tourna.

Moun car Mèstre, anère encò dóu Dr Vióulet entre moun arribado; remeteguère vosto letro à la persouno que me durbiguè, em' acò me prepausave de reveni mai siéu parti de Paris à la precipitado en causo de moun mau; adounc siéu *esta qu'un cop vers lou Dr Vióulet*, tau que crese bèn vous agué di. Mande uno remouchinado à *La Plume* que la publicara sèns doutanço.

Parte deman pèr Uriage.

Agradas, car Mèstre, emé tourna-mai mi gramaci devot tóuti mi bons óumage,

P. Devoluy.

91 [73, 53]

DEVOLUY A MISTRAL

Uriage, lou 2 de juliet 99.

Moun bèn car Mèstre,

Esperave toujour que plouguèsse plus pèr vous manda mi bèu salut, mai li cataracho dóu fiermamen se podon plus tapa e vivèn dins uno cousternacioun, un enuei que se pòu pas dire. Dins quàuquis entre-lusido, pamens, ai déjà treva l'amirable païs d'Uriage en i'ausènt dins moun amo lou resson

dóu biéu de Calendau; me siéu fa tambèn quauqui cambarado dins lou pople en anant li tres quart dóu tèms soupa e jaire à St-Martin-d'Uriage ounte se parlo encaro coume li gènt. Ai pièi reçaupu lou libre de Valèri Bernard emé vosto prefaci que m'a trevira de bello joio...

Ah! qu'avès resoun, Mèstre, ah! que sias la resoun memo, encarnado, e la Bèuta puro e veraio!

L'Aiòli es arriba peréu emè la dicho de M. Tarde que recounforto e coungreio l'esperanço. Ieu crese proun qu'anàn vèire de tèms sourne e treboula e qu'après l'aspro anarchò, quand faudra recoustrurre, sara de tout segur en vosto obro que li muradou vendran cerca li queiroun di foundamento.

Basto! Li bònus aigo d'Uriage me fan mai que de bèn e pense emé joio que sarai belèu gari pèr-debon en tournant vers Prouvènço. Enterin, fau de vers de jour de plueio, sus li taulo di cafetoun deserta, ounte tirasse ma vanello.

E vese de l'autro man dóu grand valat de Dra, dela aquesti coumbo e planestèu verdejant, nòsti mountagno cauquiero dóu Dóufinat prouvençau emé si cengle roucassous que me dounon lou làngui.

Vous mande, moun car Mèstre, e à Madamo Mistral mi bèn respectous e afeciouna salut.

Vostre,

P. Devoluy.

(Posto restanto. Uriage.)

92 [39]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 3 de juliet de 1899.

Moun bèle ami,

Quand me parlas di causo! Aièr, dóu tèms que m'escrivias vòsti bòni nouvello, ieu en tafurant dins mi tiradou trouvave aquesto citacioun dóu pouèmo de la Crousado:

Que Dieus renda la terra als seus fizels amans!

e me disiéu: — Vaqui uno amirabلو epigrafo pèr l'amirabلو Istòri de Prouvènço dóu Devoului!

Aquéu vers, estounant pèr l'epoco ounte es esta escri, me sèmbla counteni l'escrèt pantai dóu Felibrige.

Es egau, nous maucouren pas! M'es avis qu'aquest an, lou darrièr dóu siècle, s'es pas mau claus pèr nosto idèo. Aquéli fèsto d'Arle, segur mai prouvençalo que çò que se n'en faguè dins ges de tèms anteriuor, mai perfetamen bello e pouëtico e poupoplari que tout çò que se fai vuei souto la capo dóu soulèu, provon que i'a uno vido veramen especialo sus lou ribeirés de Rose. Anen toujour e veiren Berro!

Es fa lou *Museon Arlaten* e prouvençau, e, causo inesperado, lou pople se ié coungousto e urous se ié recounèis.

Es facho aquelo *Istòri prouvençalo de Prouvènço*, tant désirado di patrioto e tant dificilo à faire! I'avié que vous pèr la coumpli e avès bèn vougu n'aceta lou pres-fa.

Es elegido la *jouvo rèino* dóu setenàri que se duerb, e es, aquelo rèino (causo misteriouso autant que meravihouso) la feleno autentico de Lauro de Vau-Cluso, e noumado se trovo pèr la preiresso

Filadelfo, l'ispirado felibresso e sibilo de la lengo.

E l'obro se vai debanant toujour que mai poulidamen.

Couneissès l'avoucat Demolins, de-z-Ais? M'aguènt prepausa d'en darrié de coustituï *l'imajarié prouvençalo*, pèr proupaga lou Felibrige dins tóuti lis oustau e n'en cassa lis óudious *croumo* que li desoundron, ai tourna pres la balo au bound, e Diéu es mai emé nous-autre. Un grand artiste prouvençau, Esperit Gibelin, d'Ais (qu'ótenguè lou prèmi au councours dóu Menistèri di Bèus-Art pèr li veiriau de la catedralo d'Ourleans), se bouto de plen cor à noste service. S'agis d'estampa d'image à bon marcat, d'image acoulouri e ourignau, representant: 1° li sant de Prouvènço, pèr vèndre i rou-mavage, etc.; 2° li conte e sourneto pèr lis enfant; 3° li gràndi sceno de l'istòri de Prouvènço e li retra di Prouvençau ilustre; 4° li mounumen e visto principalo dóu païs; 5° li travai de la terro; 6° lis evenimen de vuei; 7° li cansoun (de Charloun e d'autre) ilustrado, etc.

E tout acò, l'espandi à proufusioun pèr la proupagando, car *tóuti lis image saran acoumpagna d'uno legèndo o esplico prouvençalo*.

Lou plus grèu èro de trouva un editour afeciouna, capable e pouderous... Eh! bèn, l'avèn! es lou fiéu d'Aubanèu, entousiasma pèr la causo. Vesès que Sto Estello dardaio que mai.

Basto, que la couombo d'Uriage, car ami, vous fague lou bèn que cercas. Après la plueio vèn lou sou-lieu. S'avès quicon à traire pèr *l'Aiòli*, vous geinès pas, car lou mortié a besoun d'òli. Eici dedins uno letro dóu Dr Vióulet, que dèu veni passa 'no mesado à Maiano e que poudrés ié vèire en avoust e setembre.

Emé li salut de la mouié, tout moun devouamen de cor,

F. Mistral.

93 [40]

MISTRAL A DEVOLUY

[Maiano] 3 de juliet 1899.

Quau a pas bono tèsto, rare que noun perde la carto... Aquesto dounc es pèr vous dire que sarien li bèn-vengudo, à l'Aiòli dóu 17, quàuqui rego d'anòunci o de comte-rendu dóu libre d'En Valèri. S'avès lesi, bèn entendu, e à la bono apoustoulico.

Lou bonjour à l'Oursiero e à Vau-Navéi, e subre-tout i castagnié em' i pradoun de la font ferrouso!
La bono salut,

F. Mistral.

DEVOLUY A MISTRAL

Uriage, lou 5 de juliet 99.

Moun car Mèstre,

Vosto admirablo e indulgento letro m'a reviscoula e vous n'en mande un immènse gramaci. Me dou-nas uno superbo

epigràfi! E tóuti li belli novo que m'anouncias! Res, rèn poudra amoussa jamai la lus qu'avès abrado sus lis auturo e que pivelara mai que mai tóuti lis amo ounèsto e fiero.

Ai eici la *Pauriho* d'En Valèri e me vau metre quatecant à l'obro pèr n'en faire un pichot estudi que vous mandarai lèu. Siéu pancaro mounta à l'Oursiero, mai fasiéu déjà mi delice de treva li grands aubrage de la Font Ferrouso; es un rode benastru ounte ai déjà evouca vosto amo bello, ounte ai déjà crida à la sèuvo la glòri de Calendau: lou saludarai vuei encaro mai piousamen.

Coume lou disès, Mèstre, *après la plueio, lou bèu temps*. Vague que vèngue pèr ieu. A la visto dou-lourouso di pourcarié qu'embrutisson la terro nostre à l'ouro d'ieu, uno endignaciooun m'empuro e pantaie que l'abo enfin s'auboure dis espaso fouguejanto e di nòbli masèu. Touto aquelo pourridié se pòu lava que dins lou sang; vèngue lou jour que rage!

Douno-ti pas lou bòmi, à la perfin, d'agué farga tant de ferre, auboura tant de fourtaesso, arma tant de sóudard, e de falé subi l'escorno darriero d'un princihoun de Mounegue e li counsèu di cagot de Genèvo! La guerro esfraiouso sara segur mens nefasto qu'uno talo vergougno. Mai... ounte vau m'es-marra!

Gramaci encaro, Car Mèstre, e agradas mis óumage li mai afeciouna.

Vostre,

P. Devoluy.

Que Diéus rènda la terra als seus fizels amans!

DEVOLUY A MISTRAL

Uriage, lou 7 de juliet 99.

Car Mèstre,

Noun ai acaba lou pichot article sus la *Pauriho*; aro, me telegraficon d'ana passa la journado de dimenche en Avignoun pèr vèire lou generau ispeitour; d'eici dilun au vèspre, poudrai plus m'ócupa de l'article e me sara gaire poussible de l'espeli avans dimecre 12... Sara-ti proun lèu? Es toujour que vous lou mandarai, vague que vague, e s'es pas pèr lou 17 sara pèr lou 27. Soulamen, car Mèstre, vouliéu vous averti, car sènsa aquéu viage d'Avignoun pensave bèn vous manda acò deman. Escusas-me, se vous plais.

Lou vièi libraire dóufinen Drevet (que sa femo a tant, tant escri!) m'a presta de doucumen sus l'Istòri dóufinenco que me fan bada de plesi... Coume èron grand nòsti rèire, e coume de Bourdèus à Grenoble nosto istòri miejournalo es unenco d'aspiracioun e de fierta, d'ounesteta e de bèuta! Au bèu revèire, Car Mèstre, e agradas lis óumage de voste fidèu.

P. Devoluy.

96 [73, 56]

DEVOLUY A MISTRAL

Uriage, lou 22 de juliet 99.

Car Mèstre,

Vous mande en aqueste courrié un article anniversàri de l'acamp de Vizile dóu 21 de juliet 88; aièr touto la journado ai barrula dins l'ilustre castèu e veramen moun amo n'en gardara la marco. Escricho sus de taulo de cafè mi pajo soun proun mascarado, vous pregue de me n'escusa.

Me vaqui à la fin de ma curo. Vau mai que bèn e lou Mège me fai espera qu'acò sara 'nfin pèr-debon. Vau rintra 'n Avignoun dilun au sèr (après-deman).

Au revèire, moun car Mèstre, e agradas pèr Madamo Mistral e pèr vous mis óumage afeciounna e devot.

Vostre,

Pèire Devoluy.

97 [41]

MISTRAL A DEVOLUY

[Maiano] 10 d'avoust 99.

A mens d'entramble, pènse ana *dijòu* à-n'Avignoun pèr m'entendre emé Jan Aubanèu, M. Demolins, belèu Gasquet, au sujet de *l'imajarié prouvençalo* que s'agis de recoustituï. Sarai, de dos à quatre ouro, au *Cafè de Paris*, pèr lou rendès-vous de tóuti, e crese qu'anaren felibreja vers li 6 o 7 ouro dóu vèspre en Bartalasso (vers Vieillot, segound restaura à gaucho dóu pont). Se poudès veni, bèn plesi que farés i coulègo. Mai que bèu voste crid A *Vizilo!* Lou dounaren à l'Aïoli dóu 7.

Tout vostre,

F. Mistral.

98 [73, 57]

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 27 d'avoust 99.

Moun carissime Mèstre,

Avès sachu, prouvable, que deman li pouèto francihot dóu Miejour dèvon teni 'n Coungrès à Beziés. S'es di que prouclamarien, proumié, lou bandimen de la lengo nostro e que chausirien pèr cabiscòu un jusiòu que ié dison Mendès Catulle. An-ti pas agu l'idèio de me counvida à soun acamp! Auriéu bèn vougu pousqué i'ana pèr ié dire ço que pense, mai noun pousquèt lou faire, à tout lou mens i'ai escri e me permete de vous comunicama ma letro (que boutarès dins *l'Aiòli* se lou jujas interessant).

Moun idèio o pulèu ma fe es que fau roumpre emé li mié felibre.

Ai vist dans l'*Echo de Paris* que devias ana à Pourciéus lou 3 de setèmbre. Saupèsse que fugue verai, fariéu mount e mar pèr me ié capita à voste coustat, à la felibrejado.

Vous mande mi fervourous óumage e vous pregue de semoundre mi bèn afeciouna respèt à Madamo Mistral.

Bèn vostre,

P. Devoluy.

Vous mande ma letro à Mount-Mirai; pènse que vous i'atroubas encaro pèr quauqui jour.

99 [42]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 29 d'avoust de 1899.

Moun bèu,

Es estraordinàri la simpaïo d'amo e d'empressiou que i' a entre vous e iéu. L'article que me mandas pèr *l'Aiòli*, l'esperave de vous, car avès coume iéu senti i'a proun tèms que li pouèto *francihot* dóu Miejour soun nòstis enemi naturau, meme quand se n'en douton pas. Un nouma L. Payen nous l'a dóu rèsto pas manda dire, dins la revisto *Germinal* (de Lyoun, 15 d'avoust).

Gramaci dounc... Sarai *deman dijòu* au Museon Arlaten, à voste service. Mai, lou 3 de setèmbre, vau ni à Pouciéus ni en liò mai.

Vostre en plen,

F. Mistral.

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 9 de setèmbre 99.

Moun car Mèstre,

Avès bèn vougu, aièr, emé vosto touto bounta m'óufri vosto subre-preciouso ajudo pèr l'enantimen de ma demando; vous dirai adounc dins quénti coundicioun l'ai facho:

L'estage d'Avignoun, tant agradiéu pèr ieu, m'es esta descounseia pèr li mège en causo dóu mistralas que ié boufo proun souvènt e que bouto de-longo en questioun ma garisoun coumplèto. D'un autre las, ma maire emé si raumatisme pòu gaire sounja d'ana dins lou Nord emé ieu, se pèr orro chabènço, me iè mandavon; moun pichot nebout pièi, es arriba en Franço em' uno predispausicioun i brounchito que l'a deja mes dos fes en dangié. Adounc, me sarié forçò desirable d'óuteni, dins lou Miejour, un estage à la sousto dóu grand vènt; Niço s'endevendrié meravihousamen à tòuti aquéli desiderata. Vaqui ço qu'ai fa valé dins ma requesto. Lou generau ispeitour que l'a trasmesso m'a proumés de l'apoustiha favourablamen. Ai escri pièi au generau Canounge que vèn de me respondre e me proumet de parla pèr ieu en fasènt valé que deja counèisse lou niçard e i'ai pres part souto sis ordre i travai de defènso, à sa grand satisfacioun.

S'adounc voulès escriéure à M. lou generau Bourrelly en parlant di causo dicho dessus, me rendrés, mon Car Mèstre, un grand service e sabès que se ma recouneissènço envers vous pòu pas s'espremi, nimai belèu crèisse encaro, acò vèn de ço qu'elo es tutto grando e assouludo.

Lou brave Redonnel ausavo quasimen pas s'arresta à Maiano, emai despièi long-tèms ié prusiguèsse de vous porge sis oumenage. Sabiéu pas coume avié bèn pouscu se liéura i soutisado de la Ligo Oucitano; crese que aro l'ai coumpres; paure drole, qu'a lis iue plus grand que lou vèntre, coume se dis, e que l'encèns di capeleto parisenco a destourba dóu sèn coumun souvènt; pèr vous n'en douna 'no idèio, aièr, en pedalant cridave à travèrs la plano ilustro de laiso enauranto dóu *Pouèmo dóu Rose* e moun brave ami me disié tristamen: — L'ai pas legi; Mistral me l'a pas manda; acò m'es esta grèu, car sabe que l'a manda en de gènt que me valon pas... Vaqui li causeto, pichouneto, proun ridicule que coungrèion bessai, de cop que i'a, li gràndis eresi... talo que la Ligo Oucitano!...

Ai pensa que quauquis alenado d'èr maianen lou garirien d'acò... Car vaqui ço que ié manco en tòuti aquéli, pechairo! que rèston amount! Avèn camina dins la niue douço, à travèrs li paluneto, urous coume de rèi d'aquelo vesprado auprès de vous. Avèn empourta lou bon recounfort de vosto paraulo, lou trelus enebriant de vosto amo...

Gramaci, moun carissime Mèstre, de tout lou bèn que de vous nous aribo.

Vous mande mis óumage afeciouna emai à Madamo Mistral.

Vostre,

Pèire Devoluy.

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 12 de setèmbre 99.

Moun car Mèstre,

Veici dins Avignoun moun bon ami Marcel Batilliat un flame roumansié francés qu'a publica dejá dous bèu voulume e que vèn courre la Prouvènço dins un estrambord qu'es pas de dire, barrulant d'à-pèd dins li bouscarasso de la Santo-Baumo pèr ié cerca lou secret de la lus e de la bèuta prouvençalo. Aquel esquist e jouine pouèto voudrié pas tourna vers lou Nord sènsò vous agué pourgi sis óumage, amor que saup de cor Calendau e Mirèio. Counéissènt vosto bounta e vosto acuiènço, Mèstre, me permete de ié dire de o; e noun pousquènt, prouvable, l'acoumpagna, vous anóuncie sa vesito pèr deman dimecre sus lou tantost.

Escusas-me, car Mèstre, e 'mè tutto ma recouneissènço,
agradas mis óumage li mai afeciouna.

Vostre,

Pèire Devoluy.

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 15 de setèmbre 99, 10 ouro de vèspre.

Moun bon car Mèstre,

M'arribo à la minuto la bèn-vengudo despacho que m'anóuncio ma meiracioun à Niço. Vole que moun proumié gramaci e ma proumiero ligno de countentamen fugon pèr vous, en noblo lengo de Prouvènço. Gramaci, Mèstre, quau noun réussirié en estènt pèr vous benastruga!

Pamens, me dòu tant-que de me leva d'Avignoun e noun es mestié, noun es besoun que vous digue çò que me fautara lou mai à Cap-de-Prouvènço. Au mitan dóu magnanime païs d'Arle e d'Avignoun, davans l'esplendour d'incomparàbli trelus e lou glourious làngui e lis espèro racejanto, o, tout esbegu de l'amo d'aquelo istòri sobre-preclaro qu'avès, vous, resuscitado, la plus grando bèuta, lou maje recounfort, lou pan de l'amo, pèr iéu, fuguè de vous vèire, d'ausi, tout candi de cregnènço, enfiouca d'estrambord, vosto paraulo fegoundo, reviéudarello. Vosto bounta divino, la sobre-umano embriagado de voste ensignamen, tout acò l'ai dins lou sang, e tout çò que i'a de noble e de segur dins iéu, vous lou dève. Adounc coume fariéu pèr saupre trouba lou juste gramaci!

M'en vau à la counquisto felibenco de la noblo terro niçardo que plouravo neste Reinié; e vous demandarai souvènt, Mèstre, de me ié moustra l'endraiado.

Vous pregue de semoundre à Madamo Mistral mi respectous e devot óumage e d'agrada, Mèstre escari, l'afecioun de tout moun èsse.

Vostre,

Pèire Devoluy.

DEVOLUY A MISTRAL

Niço, lou 1é d'óutobre 1899.

Moun car Mèstre,

Me veici despièi ‘no semanado dins la cièuta de Badat e de Segurano, e pas pulèu i’arribère que res-countrière l’enemi. O, en me gandissènt vers un brave coulègo que demoro: Avengudo Font-Cauda, me siéu de-bado esmarra dins lou quartié sènso retrouba la vio. A la fin, pamens, un brave ome dóu pople en m’adraiant me diguè: L’an desbatejado; aro es plus Font-Cauda mai bèn Avengudo de *Mont-Plaisir!*. Vaqui l’enemi! I’a pas qu’en Avignoun que la maire dis ase visque encaro.

2d. Uno causo m’a pièi trevira: dins l’enviroun es impoossible vuei de rescountra ‘no drolo en capelino; pamens, i’ a 5 o 6 an n’i avié encaro mai que d’uno.

3en. Lou noum dóu roucas de *Rauba Capèu* es escafa quasimen e m’an afourti, de bon niçard, que li conse volon pas lou restaura pèr fin de lou leissa toumba de caire dins l’oublit e de pousqué nouma pièi lou rode emé quaque titre d’emperaire o d’archiduque. L’aplatimen di Niçard davans tout çò que i’adus de dardeno es uno causo que m’a toujour descoura de-founs.

4en. La lengo es toujour dindanto mai despièi 5 an ai pamens couss [ta] ta ‘n cambiamen: dins dous cafè bourgés ounte se charravo rèn que niçard, s’entènd plus vuei qu’un marrit franchimand; l’on se creirié en Avignoun o Nimes. I’a pamens 6 o 7 an tout-bèu-just que me i’ère arresta...

A respèt d’aquelei tristour, li trebau e varai persounau desparèisson e lou pensamen de la patrò escafo lis autre, moun car Mèstre; e siéu pensatiéu e tristas...

Pamens, la resplendour de la mar dindanto e la tendresso esquisto de l’azur vendran coucha li tavan negre qu’escabournisson l’amo; es pas poussible qu’uno tant bello raço more! e mouririé se perdié sa lengo.

Aquesti mot, car Mèstre, soun planamen pèr vous manda de mi novo emè mis oumenage.

Anarai dins uno semano enviroun querre ma maire e li pichot au Pont-St-Esperit que fau counèisse
Li gourg e li courrènt pèr noun se roumpre
Is esperoun de sis ancoulo traito.

Es bèn poussible, se Diéu plaisir, que vous vague en passant dire bon-jour e reprene courage, enavans, fe, afecioun en toucant la terro maianenco de-mounte tout bèn vèn.

Vous mande mi salut devot, de-cor tout vostre,

P. Gros Long

DEVOLUY A MISTRAL

Niço, lou 3 de nou[vèembre] 99.

Moun bèn car Mèstre,

Tóuti li jour me dise: Moun Diéu, quouro es qu'aurai l'amo plus esclarido pèr aussa mis iue vers Maiano, pèr manda vers lou Mèstre moun óumage religious qu'acò 's pèr iéu la preguiero e la coumunioun reviéudarello! Mai, la vido, la vido traito nous escracho. Tau que me vesès (de trop liuen ai las!), tout-escas franc di soucit li mai preissant de viage e de milanto causo, me fau-ti pas passa mi niue à-n'estudia moun mestié d'engeniaire que... pecaire! l'aviéu proun leissa de caire despièi quàquis an. Ah! se vous disiu tout ço que me fau remetre en cabesso: em' acò pièi li viage en mountagno, li vesito di fort, lis escourregudo sènso gau emé de bràvi gènt que noun veson rèn aurre dins l'amirable espandidou senoun si qualita o defaut au poun de visto de la defènso!... Sabe proun qu'es un poun de visto; e vese proun que, pèr aro, me ié fau teni se vole faire moun degut; e pèr iéu, tant que poudrai, ounestamen, hoc erat in votis.

Pamens, i'a de passado de recounfort, tau lou viage qu'ai fa dins la vau de Lantousco e peréu dins la Tineo: ah! que me ié siéu coungousta en parlant prouvençau!

Es egau, la languisoun d'Avignoun m'emplis tutto l'amo!

Auriéu jamai cresegu de n'èstre tant malaut.

Ai reçaupu lou bèu libre dóu paure Boissière e coumença 'n pichot article pèr *l'Aiòli*, à la demando de Dono Boissière e s'acò vous entrais. Espère l'acaba dimenche, se Diéu plais.

Ai reçaupu tambèn uno bello letro en prouvençau de Jóusè Estienne, e vau ié respondre. Vaqui 'n bon felibre! e sa letro es d'un prouvençau grana e fin coume se pòu pas mai... Ah! lou jour qu'auren gagna lis escolo pouplàri!

Eici, es lou desert, lou campas esperitau lou mai esterle. Ai assaja de fugi 'no passado vers Antibò mai n'en siéu revengu descounoula talamen aquélis abóumiani an bèn adouba sa ciéuta patrialo. Em' acò, tóuti mis ancians ami ié soun mort o n'en soun parti. *Sunt lacrymae rerum.*

Sabe pas s'avès agu couneissènço que li journau di sèns-patriò m'an bauba i boutèu e que *l'Eclair* prenguè ma defènso. Urousamen ai sachu tout acò que bèn après; e dóu moumen que res m'a rèn di de mi capo, demore siau noun pas que me sariéu fa de marrit sang. Mai sabe, aro, que i'a de gènt pèr me teni d'à-mènt...

Tre que sarai un pau dins moun estamen m'óucuparai de l'estampage de moun Istòri. A-n'aquéu poun de visto moun cambiamen es esta bèn mau arriba. Mai espère bèn ana proun liuen pèr vèire Berro.

Vous mande emai à Madamo Mistral mis óumage li mai devot e afeciouna, bèn car Mèstre.

Pèire Devoluy.

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 11 de novèmbre 1899.

Bèl ami,

Vole pas mai bestira pèr respondre un mot à vosto amistouso letro de Niço, car deman de matin parte pèr La Grand-Coumbo ounte se vai metre en glòri lou pouèto de *Pauro Martino*. Parèis que sara caud e bèu. Quant faudra de tèms au pople d'èsti païs pèr vèire qu'es de sa lengo que ié sort sèmpre sis ounour!

M'estouno pas que vous sentigués isoula dins aquelo Prouvènço niçardo, desnaciounalisado sèns relàmbi e pèr lis Italianissime e pèr li Franchimand e pèr li gourrin de pertout. E pamens noste vièi genì ié racinejo de tout las.

Bon courage toujour, car se i'avié plus rèn à faire, la vido nous vendrié 'n òdi.

Oublidés pas de me faire teni, quand n'aurés uno, quauco bono foutougrafio de *vous*, car siéu en trin de garni la salo felibrenco dóu Museon Arlaten emé li retrai de tóuti li felibre e li doucumen de nòsti grand fa.

E pièi quand pareira *l'Istòri de Prouvènço*, vai èstre uno revelacioun e uno estruciuon incoumparable. Devès èstre countènt d'avé fourni aquéu pres-fa, e i'avié que vous pèr lou doumina.

Venèn d'enterra la pauro Lazarino (uno devoto prouvençalo, bèn digno de regrèt) e lou vièi Crousillat... Que de mort, santo Estello! Mai vivo Prouvènço!

F. Mistral.

DEVOLUY A MISTRAL

Nice, 7-12 [99].

Pèr celebra Mirèio tóuti li cor boumbisson vers Maiano.

P. Devoluy.

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 11 de [desembre] 1899.

Moun bon ami,

Que de fés parlan de vous emé ma femo, e quant de cop nous disèn: Es-ti poussible que la Prouvènço more, dóu moumen que la raço coungreio encaro d'ome coume aquéu Devouluy, tant aut de cor, tant clar d'inteligènci, tant asciença de tutto causo e pamens tant devot à la resurreicioun de l'astre prouvençau!

Vaqui ço que tène de vous dire pèr vous remercia de vosto freirouso despacho. Vole tambèn vous anuncia uno causo que segur vous fara peno, mai que pamens fau que sachés. *L'Aiòli* vai fini au lé de l'an. Vaqui 9 an que duro, e que n'ai sus l'esquino lou fais. Lou brave Folcò n'en pagavo la despenso (em' un pau moun ajudo), mai iéu soulet falié que, n° pèr n°, m'ócupèsse de l'emplun e de l'anòunci di nouvèuta, e de tant d'autri causo que soun l'afaire d'un journau. Falié de mai vèire e revèire li manuscri, lis esprovo e que sabe iéu! respondre même à touto sorto de reclamaire que, s'adreissant au baile di Santo, n'avien jamai ges de responso. Basto, emé tout acò sus lou front, me vesiéu de mai en mai redu au role de journalisto e de mestierau. Plus soulamen lou tèms de publica çò qu'ai encaro à publica pèr moun conte. Me sentiéu manja tout viéu pèr li rato-penado dóu noun-rèn.

E adounc ai di à Folcò que n'i avié proun ansin. N'en parlère au Capoulié, emai à Mad. Roumaniho, mai acò li leissè

fre, e aquelo indiferènci me counfiermè dins ma resolucioun... L'autre jour pamens, en vesènt dins lou *Jacoumar* lou bon biais, la flamboueso d'aqueu group, ié prepausère à Favier em' à Gauthier la seguido e gouverno de *l'Aiòli*. Sarien segur capable de lou mena e faire valé. An pas di de noun, soulamen entèndon pas de travaia pèr rèn; an fa si coundicioun'au baile que, tau que lou counèisse, me sèmbla gaire dispausa de paga si coulabouraire o, pèr miés dire, si labouraire. Arribe ço qu'arribe! Iéu n'ai proun coume acò.

Vau toujour, un cop pèr semano, à-n'Arle. Aquéu Museon Arlaten es, e devèn que mai, un véritable pouèmo. Nous sian agrandi de 3 salo, e garnissèn aro la *salo felibreno*. Lis àutri salo s'appellon: la *salo calendalo*, la *salo festadiero*, la *salo meinagiero*, la *salo baumassiero* (préhistorique), la *cham-bro espousiro* e la *galarie castelano*.

Estènt que i'estreman, dins la *salo felibreno*, tóuti li doucumen e retrai e signau de l'epoco estelàri, vous prègue de me manda, quand l'aurés, uno fotonografio de vosto carissimo caro, que farié fauto au Panteon.

Mi salut de respèt à vosto santo maire, que lou bon Diéu vous counserve! e pèr Prouvènço e Felibrige, bèl ami, tenès-vous gaiard.

Vous embrasse de bon cor,

F. Mistral.

Farai passa dins un di n° d'aquest mes voste article sus *Li Gabian*.

DEVOLUY A MISTRAL

Niço, lou 15 de desèmbre 1899.

Moun car Mèstre,

Grand gau ai agu e grand bèn en legissènt vosto caro e bono letro e li novo que me dounas de vous e de dono Mistral emai dóu Museon Arlaten.

La fin de l'*Aiòli* que m'anouncias me fai proun peno e, ailas! noun m'estouno, car èro bèn un de mis estounamen li mai amiratiéu qu'aguessias aceta tout aquéu fais dóu journau... e li rousigaduro di *rato-penado dóu noun-rèn*. Mai, boutas: se li menudaio, aqui, vous an degala perfes vòstis ouro tant preciouso pèr nàutri tòuti, tambèn avès coumpli emé l'*Aiòli* un de vòsti plus sant e pietadous pres-fa, aquéu d'ensigna is ome de bon-voulé lis idèio e la lengo e de suscita li courage.

Verai lou baile di Santo a ges d'escuso! E iéu, tambèn, me reproche de noun vous agué semoundu belèu tutto l'umblo ajudo qu'aurié pouscu.

Uno causo leidasso, e que noun m'estouno, nimai, es l'atitudo de l'oustau Roumaniho en presènci de la situacioun de l'*Aiòli*. La fe, segur, se coumando pas, mai rèn descaro autant coume de vèire de prèire batènt publicamen reclamo e mounedo emé li dóumo que dins lou founs renegon, escarnisson e viron en risèio. Escusas-me de dire acò tout crus, mai pode pas lou teni.

Dins tout acò, moun bèn car Mèstre, regrete moun impuissanço, car voudrié bèn pousqué empacha que l'*Aiòli* despareigue.

I'a déjà long-tèms que vole vous manda ma foutougrafio, mai n'en retrobe qu'uno anciano, en uniformo. Vous la mande, toujour, en esperant que n'en fague faire uno autre. E gramaci de l'ounour que me fasès aqui.

Ma bono maire es estado bèn pretoucado de voste salut e vous mando sis óumage emai à Madamo Mistral. Avèn eici un tèms proun marrit, mai ges de fre; acò nous empacho pas de nous langui d'Avignoun.

Agradas, car Mèstre, mi sentimen li mai devot.

Vostre,

Pèire Devoluy.

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 29 [desèmbre] 1899.

Moun bèu Devoluy,

Ere en trin de revèire l'esprovo de voste piòus e pertoucant article sus Bouissiero e si *Gabian*, quand lou messagié nous a adu lou mouloun de flour ivernoujo que vosto gentilessò a mandado à Na

Mistralenco. Sias pièi trop brave! e ma mouié vous trasmet si gramaci courau e, joun i miéu, si meior souvèt pèr vous, pèr vosto maire e vòsti neboudet.

E aro, que vous digue (car uno fes escambarla sus moun ase ié siéu caviha pèr long-tèms)...

Sènso vous coumanda, car i'a rèn que prèsse, quand barrularés coume acò dins li *carriero escuro* de Vilo-Franco o d'autre caire, se l'asard vous fasié remarca, dins quauco oustau de pacan, talo o talo causo particuliero au païs, coume eisino, artifès, image de sant o de roumavage, terraio especialo, etc..., basto un óujèt d'etnougrafio niçardo, fasès vous la douna, o croumpas-nous-la (vous farai teni iéu ço que pourra cousta) e la rejougneiren au Museon Arlaten. I'a d'aquéli besouchno pouplàri, sènso valour coummercialo, que n'an uno grando pèr li couleicioun coume la nostro ounte voulèn counserva tout ço qu'a proudu l'engèni de la raço pèr si necessita.

A prepaus dóu Museon, vous remerciéu pèr vosto gènto foutougrafio que ié sara despausado à la *salo felibreno*.

Anen, moun bèu e bon, tenès-vous bèn gaiard e poscon flouri dins voste cor e vosto vido tóuti li bouquet requist de la garbo amistoso qu'avèn reçaupudo de Vous.

En vous embrassant,

F. Mistral.

Es pas que noun sachés que i'a en Niço (villa Sophia, 56, b[oule] vard de l'Impératrice de Russie) la felibresso Souflio dóu Terrai, mouié dóu courounèu d'aquéu noum, la *Mignon* d'Aubanèu, que sarié de-segur urouso de vous counèisse e que poudrias endraia vers li *felibrejado utilo*, pèr reviéuda l'Escolo de Belando, pèr eisèmple.

1900

110 [46]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 23 de febrié 1900.

Moun bèu capitàni,

I'aurié-ti pas biais d'avé, pèr lou Museon Arlaten, la couifo niçardo que s'apello à Niço *cairèu*?

Lou cairèu blanc à la testo

(C. Sarato).

*Uno courre sus l'autro, e vite lei cairèu,
arrancat, esgarrat, volon en cènt moussèu*
(J. Rancher).

Dins un tèms aviéu agu courrespoundènci em' aquel Sarato, qu'èro un gènt felibre. Es belèu encaro en vido.

Li Parisen de l'Espousicioun an-ti pas fa tripet pèr que ié mandessian nòsti vièsti prouvençau dóu Museon? Mai rèn de rèn: se volon vèire Prouvènço, que vèngon en Prouvènço! Ah! d'aquéli rabaiarie! carrejarien tout à Paris. Urousamen que li Piramido soun pesoujo; autramen se li farien

manda. Sian tóuti gaiard e souvènt parlan de vous en bèl amour.

F. Mistral.

111 [73, 65]

DEVOLUY A MISTRAL

Cap-de-Prouvènço, lou 3 de mars 1900.

Carissime Mèstre,

Me vau metre en cerco dóu *cairèn* niçard e pense bèn l'atrouba lèu e vous lou manda quatecant; vous gracie d'agué pensa à ieu. M'agradara tambèn de destousca lou felibre Sarato s'es enca viéu, peçaire. Sian desoula pèr un tèms cambiadis; quouro plòu, quouro nèvo sus l'auturo, quouro lou souleias estransino. Es pèr vous dire qu'avèn tóuti la gripo à l'oustau, ço que m'escusara dóu retard que mete à vous respondre. Uno letro en prouvençau dóu brave Jousè Estienne m'arribo a-de-matin emé de bòni novo de Maiano: es un soulas, es lou làngui tambèn, pèr ieu, dóu Rose e dóu Rousau. M'an di dos fes à l'oustau d'En Marietoun que noun èro eici; de-modo que siéu soulet à-noun-plus, lou mai despièi que l'*Aïoli* vèn plus me remounta lou cor. Juste, vène d'acaba la trascricioun en prouvençau mouderne d'uno part de la Cansoun Albigeso, tout ço que regardo lou sèti de Bèu-Caire. Vous lou mandarai, car Mèstre, e, s'avès un moumen de lesi, vous pregarai de me faire la grand favour de me dire s'es ansin qu'èro mestié de coumprene lou travai. Em' acò pièi, trascrirai tutto la cansos e la publicarai sènsa tarda, à la pourtado di felibre e dóu pople. Valèri Bernard, que veguère l'autre aièr à Marsiho, me disié qu'avié souvènti-fes agu l'idèio d'un tau travai; belèu que se cargarié, se ié demandave, d'ilustra lou miéune emé de bèlli gravaduro, e, perqué pas, la reproducion dis image sacra qu'oundron, se dis, lou manuscri majour de neste pouèmo naciounau.

Ai vougu vèire M. Ghebard, m'an di qu'èro à Sant-Valié de Grasso... Mai, vèngue la primo qu'esca-varre li frejoulun e la lagno, que campege, oh! que campege! tóuti aquéli fourestié qu'enleidisson l'espandidou! alor m'enanarai pèr colo e valengo e cercarai d'ami dins li bastido.

Madamo Bouissiero, m'avié quasimen fa 'spera que prendrié la seguido de l'*Aïoli*, mai crese bèn que n'en sara pas mai.

Mèstre, lou record de la journado d'Arle en janvié me trèvo e me reviéudo e vous n'en gracie encaro milanto fes.

Vous pregue de semoundre à Madamo Mistral nòstis óumage devot e d'agrada li nostro amistanço de cor e d'amo.

Tout vostre,

P. Devoluy.

DEVOLUY A MISTRAL

Niço, lou 14 de mars 1900.

Moun bèn car Mèstre,

Ai trouba lou *cairèu* que vous mandarai lèu-lèu emé lou retra d'uno bravo niçardo que lou porto. Dequé se dis, dequé se fai dins lou Felibrige? Ai vist que lou Capoulié presidavo l'autre aièr, dins Avignoun, un acamp pèr l'Université populaire (de mounte la lengo prouvençalo sara foro-bandido naturalamen). Lou brave Batisto Bonnet me mando tambèn uno bello espouscado contro li felibre d'alin que regagnon li dènt e que mostron lou poung à Paris... que bramon coume de coustet contro uno vilò que pèr soun amour de la liberta e de la civilisacioun fai la glòri de la Franço e l'amiranço de tóuti li pople de la terro...

Quand li campano di cepoun bandisson tau trignoun dequé poudrié faire, ai las! moun paure casca-vèu.

Ah! l'*Aïòli* que tres fes pèr mes nous adusié lou recounfort de la paraulo maianenco!...

A prepaus de neste escari journau, ai encaro, car Mèstre, uno favour à vous demanda: se, pèr cop d'astre, avès en double lou n° 313 (dóu 7 de setembre 1899) es lou soulet que faute à ma couleicioun e me farés grand bonur en me lou mandant. Escusas-me: ai pòu d'escriéure pèr rèn i Santo e siéu pau segur de capita lou n° encò de Mmo Roumaniho. Es pèr acò que prene la liberta grando de vous lou demanda en vous gramaciant pèr avanço.

Agradas, car Mèstre, emé nòstis óumage à Madamo Mistral tóuti li vot li mai devot de nòstis amo. Vostre,

P. Devoluy.

Sian à l'intrado di tèms clar, enfin! e li bònus escourregudo van coumença ounet cercarai afeciouna tout ço que poudra s'endeveni au sant Museon.

DEVOLUY A MISTRAL

Cap-de-Prouvènço, lou 24 d'abriéu 1900.

Moun car Mèstre,

Despièi que vole vous escriéure! Mai sabès proun (pèr ausi dire) que l'on fai pas toujour à soun voulé. Esperave de-longo lou *cairèu*. Enfin l'ai e vous lou mande. Es à la gentilessò d'un bon niçard, neste ami Pasqueto(Paschetta), 12 carriero de l'Escareno, que lou devèn emai li foutougrafio que l'acoumpagnon e que n'an, d'aiours, qu'un interès doucumentàri. Sabès-ti que pèr neteja e estira lou *cairèu* en questioun ai ges trouba d'estirairis; voulien tóuti descourdura de-founs la couifo; e avèn

cregnegu que la defourmèsson e l'abimèsson; la bono vièio que l'a fourni es au lié malauto; e vous lou mande dounc tau qu'es. Escusas-me car es gaire net belèu; à tout lou mens es autenti e se fai mai que rare en la plaço de Niço. Ai vist encò de marinié mentounasc un luminàri en vèire que belèu l'avès pas, emai uno eisino, en vèire peréu, que li pescadou se n'en sèrvon pèr béure à la gargamello. I'a tambèn d'ouliero doublo, dins lou gàubi d'aquelo qu'ai vist au Museon, mai se n'en trobo de formo diverso; n'en recamparai quàuquis-uno. M'an di, pièi, que de l'autro man de la frountiero, à Ventimiho e à la Bourdiguiero, lou pople se sèr de vièi lume à plusiour branco; emai nous fugue enebi de passa la raro de la Prouvènço irredènto m'entrevarai pèr vous n'en manda quauque escapouloun. Dins un pichot mes, car Mèstre, me vau istala dins la mountagno de l'Autioun, à Peiro-Cavo, emé ma maire e lou nistoun, se Diéu plais. Outro de camin à cava, me sara mestié d'auboura sus lou suquet soubran de la mountagno un pichot fort assouludamen nòu de formo e d'aspèt pèr nòsti generacioun de darboun: tout planamen un bèu castèu de l'Age Mejan emé tourre à carnèu e machicouladuro... Acò m'èro bèn degu! que me semblara d'estre en Avignoun o en pleno cansoun de la Crousado...

*E la tourre soubrano, sus li carnèu agu,
Lou Lioun 'mé la flamo s'es autant coumbatu
E de tanti maniero que s'es quàsi roumpu....*

Ai reçaupu lou n° de l'Eclair, que me manderias e mounte s'esclaravon li fièri revendicacioun catalano. Or, l'astre vouguè que, dins lou même jour, un jounalet d'Avignoun m'aduguèsse la novo de Fèlis Gras mandant uno cigalo d'or à Loubet emé de vers que ridiculison la lengo nostro.

Ai resta mai d'un mes à digeri aquelo escorno! Gras tuarié la fe di cresènt li mai afouga: urousamen qu'avèn Mirèio e Calenda! E me demande, de fes que i'a, quau es l'inconcneigu, l'autre Gras, que ditè Damo Guiraudo. Sara bèn vengu, lou Capoulié, de charpa aquélis estùrti que fan de poulitico emé soun federalisme. N'en fai pas éu, de poulitico, noun! E de la plus basso encaro; noun! lou mau que Gras fai à la Causo es pas de dire!

Ai manda au jouine Bourrilly de la Targo moun óupinioun (que me la demandavo!) sus un article d'éu, mounte aparo sa lengo toulounenco contro li pres-fa catiéu de la centralisacioun avignounenco. Pènse que sara countènt. E me demande se fau rire o ploura 'n vesènt de jouine tant tardié.

Uno espouscado que mandère pèr letro à la Terro d'Oc de Toulouso m'a vaugu la bono afecioun de Bacquié-Fonade que me mando despièi de letro superbo. S'aviéu lesi, ai las, crese bèn que fariéu qui-con eici emé lis elemen niçardejant; mai i'a de prevenciu terriblo à vincré.

Enfin, tout vendra pèr un bèn, e que l'ouro sounе lèu, acò 's ma talènt e moun espero!
Tout l'oustau emé iéu, vous mandan, car Mèstre, e à Madamo Mistral, nòsti vot li mai courau e devot.
Voste tout vostre,

Pèire Devoluy.

Pan-Perdu e Pan-Panet soun bèn urous, que vivon à Maiano!

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, dóu 25 d'abriéu 1900.

Moun bèle ami de Diéu,

Un gramaci d'abord pèr lou poulit mandadis dóu *cairèu* e di foutougrafio que pourtarai deman au Museon, tóuti encadrado, e vous prene au mot pèr lis eisino de vèire e àutris artifèses o varage que me proumetèses, car siéu toujour que mai afouga au Museon, e crese acò fasent d'oubra un pouèmo mai que mai ensignaire pèr lou pople. E ma recoumpènso es la fogo dóu pople pèr veni lou vesita. Tóuti li dimenche i'a de 2 o 300 persouno que ié badon afeciouna e religious coume dins la glèiso soubeiranano de Prouvènço. Aqui se recounèisson en raço. Ço que me diès dóu Capo n'es que trop verai. Acò n'es plus afaire de partit, es devengu manio o malautié. E se legissèses l'enorme tome *Les Rouges du Midi* publica vers J. Rouff! Aqui n'i'a un de carnava e de patoui pouliticaire! Basto, l'a dins l'oues, coume dison à Marsiho.

Es toujour qu'avans de faire Sto Estello à Magalouno, auren crese, un acamp counsistouriau à S. Gile, pèr nouma li 3 majourau que fau e elegi lou capoulié. En plaço de Crousillat, avèn pensa 'mé Gras de *vous* chausi sus tóuti; pièi en plaço de Donnadiéu, prepausaren Vermenouze, e en plaço de Langlade, belèu Prouspèr Estiéu...

Mai la cò à-n'espeia, lou moussèu catiéu, es l'eleicioun dóu capoulié. I'a proun lou brave Aràbi qu'a proun qualita pèr mena la barco e que l'a merita cènt cop. Mai aura-ti l'autourita sufisènto e la situacioun? Iéu, à vous parla franc, vese qu'un ome à l'autour dóu pontificat suprème: es En Pèire Devoluy. E, uno fes nouma majourau, iéu vous responde pas de noun metre vosto candidatu sus l'escudello.

Sarié lou salut dóu Felibrige, qu'a besoun d'un capitani e d'un gouvèr leiau e dre. Meten qu'au pire ana, dins un tèms à veni (que belèu vendra pas) vòsti superiour vous interdiguèsson la founacioun, aurias toujour douna lou balans pèr quauquis an. E quau tèn, e l'aveni, quau pòu saupre ounte nous meno!

Un gros auvàri nous a lagna dins l'oustau: lou paure Pan-Perdu es mort. Es mort, peccaire, au soulèu, davans ma porto, en me regardant! E de qu'es mort, l'avèn pas sachu... L'avèn enterra dins l'ort, aqui mounte sautavo sus la paret. L'avèn ploura, que voulès! e sian pas li soulet. Proun de bràvi gènt n'an agu lou gounflige.

Bourrilly es un bon enfant. Mai soun ignourènço e si prevencioun vous fan vèire ounte n'es la jounessoso bourgeois de vuei! Urousamen un simple Charloun dóumino e amato l'ourguei e lou nescige de 100.000 moussurot.

Ma femo, qu'a legi vosto letro, vous saludo en amiracioun, e vous pregan tóuti dous de presenta nòsti devé à la maire vostro.

Bèn amistousamen,

F. Mistral.

DEVOLUY A MISTRAL

Niço, lou lé de mai 1900.

Carissime Mèstre,

Es en rintrant d'un viage en mountagno que trove vosto bello e bono letro: la legisse e li lagremo me vènon is iue, tant aquéli rego santo soun pèr iéu un guierdoun qu'aurié jamai pouscu pantai. O, emé lou sentimen dóu pau que siéu iéu, counèisse aqui que l'afecioun, lou bon-voulé, l'endignacioun e l'esperanço, l'ahiranço e lou fernimen de la patriò m'an vaugu lou sufrage de l'Eros e dóu Creaire... Uno empuraciooun vierge de tout vanita pichoto, uno prefoundo emoucioun emplisson moun amo e vous cride: Gramaci! Ere parti de Niço tout maucoura de pegin e de segren. A Pèiro-Cavo e dins li bouscarasso de la Mairis aguerian la plueio e li trounadisso; mai, de tout segur, escriguerias alor vosto letro, car l'endeman, en enregant li draio escalabrouso que mènon i pasquié soubeiran, uno aubo miracluso enlusiguè moun èsse. Dins la soulitudo sóuerto di nèu, l'azur s'espandissié linde e bléuge qu'es pas de dire, e lou soulèu desplegavo sus li cresten de la grand cadeno li cherpo roso e vivènto di pensié li mai esmouvènt, di pressentido li mai reviéudanto. E quand, pièi, revenguerian vers la baisso, l'Astre que me voulié coumpli me counduguè dins un carreiròu dóu poulit vilajoun de Luceram ounte destousquère au frountau d'uno porto aquelo iscripciou, en letro dóu tèms di troubaire, vièjo segur de 500 an lou mens:

*Exemple a tota gent**Plus val honor q aur ni argent.*

E me gandiguère vers Niço, lou cor amarvi, tout esmera d'amour e d'esperanço; e, tambèn, coume passave moun lindau, tout l'oustau me cridè, jouiou: — Uno letro de Maiano! Ah! li bònus ouro! Que vous dirai, Mèstre, elegi majourau à vosto sant aflat, vaqui bèn la joio de la bono luchò e sara ma fierta, ma letro de noublesso esperitalo. Mai lou guierdoun supreme es qu'agués pensa à iéu pèr lou capoulierat. Aqui, moun car Mèstre, demore mut dins un esmai religious. Certo, pousqué dins uno afecioun toujour que mai ardènto espandi l'Evangèli mistralen, la bono Paraulo que nous avès largado, acò 's la toco qu'ai pantaiado de-longo, emé la fèbre dis estrambord long-tèms countengu... Pechaire! aurié-ti la forço e l'autourita necito pèr bèn tesa la velo felibenco? Ai pèr iéu gaire mai que lou segur e l'afougamen de ma fe mistralenco e, s'acò m'a vaugu la counfisènço freiralo d'uno part de la jouvènço felibenco, n'i'a bessai tant d'autre que me regardarien de-caire. Se pico, de fes que i'a, sus l'arescle, Gras a tambèn lou lustre d'un flame pouèto: perqué laisso-ti lou capoulierat? S'es mestié d'oubra leimamen, sènsa relàmbi, sèns jour ni vueio, de proupaga la paraulo santo e d'enanti la Causo soutu voste gouvrè supreme, pèr la plumo, la bouco, l'eisèmple e, se Diéu vòu, lou prejit e l'espaso, me pode umblamen dire e sarai toujour voste ome, e me ié cap-tendrai, coume disien li rière, à lèi de bon vassal, mai capoulié! acò 's tant aut! Me sèmbla bèn que lou lustre me fautarié de-trop. Avès l'entendamen di causo e dis astrado: jujarés.

La mort de Pan-Perdu nous a forço atristes; n'en siéu resta tout estoumaga, iéu que lou vesiéu de-longo faire sis estampèu dins voste ort souleious. Ah! coumprene que l'agués plourado la pauro armeto de bon chin trevaire, e me remèmbré li bèllis istòri que nous counterias d'éu e que sauvaran de l'oublit sa memòri amistouso.

Dins la mountagno, lou mes venènt, trevarai proun li pastre de la Brigo e de Tèndo vesti segound soun us tradicioounau e que regnon sus tóuti li pasquié de l'encountrado. Belèu que noun avès encaro l'escapouloun de sa vestimento e m'entrevarai pèr vous la manda. Dins quàuqui jour, pièi, anarai à

Mentoun pèr cerca lis eisino que vous ai dicho. Ah! car Mèstre, n'es un de pouèmo que creas mai aqui! e moun cor boumbis quouro pènse à la gau que lou pople vous pourgis lou dimenche, atalenta à voste Museon; o, lou brave pople desavia e qu'a pamens lou regret e lou làngui dins lou founs escoundu de soun èime! e qu'à cha pau recoubro soun amo e recounèis sa raço au grand trelus de voste Engèni.

A-Diéu-sias, moun car Mèstre; vous dise encaro moun gramaci e moun afecioun e vous pregue de semoundre à Madono Mistral emé li vot e lis óumage de ma bono maire, li miéu li mai devot.

Voste tout vostre,

Pèire Devoluy.

116 [73, 69]

DEVOLUY A MISTRAL

Niço, lou 13 de mai 1900.

Moun car Mèstre,

Vous ai fach adreissa adematin de Mentoun: 4 lume en vèire, 1 calèu en couire em' un pichot en ferre blanc; 2 óuliero doublo, 1 bureto, 1 boucau en vèire pèr béure à la gargamello; 1 pichot lumenoun tambèn; 2 candelié de Valàuris, tout en grand usage dins lou païs. Aro ai uno pòu: lou marrias que s'èro carga de m'embala tout acò, n'a fach un paquetoun mau adouba e ai cregnènço que quaucarèn se roumpe o se pérde.

Vène mai de passa 4 jour à l'Autioun: es un chale divin pèr ieu de courre li sèuvo e li baus ferouge; dins uno quingenado me ié fau istala. Lou revès de la medaio es qu'ai uno obro, uno obro afastigouso e de tóuti lis ouro que me lèvo lou pensa. Basto! trachisse en santa.

M'escriué de Roumo lou dóufinen Rounjat dins l'esmeravihamen.

A-Diéu-sias, car Mèstre, vous mande e à Madamo Mistral mis óumage devot e afeciouna.

Vostre,

P. Devoluy.

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 20 de mai 1900.

Moun bèle ami,

Arribe de Bèu-Caire. Veici la resulto de l'acamp counsistouriau que i'avié: Gras, Mouzin, iéu, Girard, Guillibert, Raimbault, Astruc, Messine, Chassary e Arnavielle.

S'es nouma: en plaço de Crousillat, Père Devoluy; en plaço de Langlado, P. Estiéu; en plaço de Bladé, Adrian Planté, d'Ourtez.

Père Capoulié: Gras; assessor de Prouvènço. Girard; sendi de Prouvènço, Astruc; assessor de Lengadò, Arnavielle; sendi. Messine; assessor d'Aquitàni, Carle de Carbouniero; sendi, C. Ratier. Tout s'es passa poulidamen. Ai fa senti à Guillibert que l'Acadèmi d'Ais, qu'a de revengu, faudra qu'ajude à l'empressioun de l'*Istòri* de Prouvènço. A di qu'èro de touto justiço.

Dimenche, 27, Sto Estello à Magalouno, Faudra èstre à Mount-Pelié à 10 ouro de matin. Parèis que sara superbe. Lis estudiant, à la vesprado, dèvon nous faire grand fèsto, mai lou plus bèu sara l'an que vèn à Pau, ounte li Biarnés van faire uno Sto Estello espetaclouso.

Ai reçaupu lou còlis de veirarié en bon estamen de tout, e tout acò galant es rejoun au Museon qu'es aro magnifi. Lou group de la *jacudo* e aquéu dóu *cacho-fiò* soun aro rejoun souto de vitrage meravíhous. Dins siès mes l'Espousiciooun de Paris sara 'svalido, e lou Museon Arlaten restara resplendènt. Vous embrasse,

F. Mistral.

DEVOLUY A MISTRAL

Niço, lou 21 de mai, bèu jour de Santo Estello 1900

Gramaci, moun bèn car Mèstre, de la bello novo que me mandas. Sarai fièr, presenta père vous e Fèlis Gras, elegi père Girard, Arnavielle, Mouzin, Chassary, Raimbault, Guillibert, Astruc, de pourta la cigalo d'or, e se noun pode, coume n'ai pòu, l'auboura dimenche que vèn à Magalouno, sarai de cor e d'espér flame emé vautre, li vertadié mèstre e chivalié dóu Sant Grasau.

Gramaci encaro en ço que regardo la publicacioun de moun *Istòri*. Se me ié siéu pas mes encaro es, lou mai, qu'ai pas agu 'no minuto de lesi despièi que siéu à Niço... (Ah! lou bon tèms d'Avignoun!) I'a forçò detai à retouca, i'a forçò escourregudo à faire; e siéu pres de l'aubo au vèspre. Es pas tant, pièi, la questioun pecunàri, mai i'a tambèn la pòu di Jacoubin en aquest tèms de persecucioun contro l'armado. Emé lou patrounage mourau d'un acamp d'ome tau que li de la Mantenènço o de l'Acadèmi d'Ais, me sentiriéu segur mai soulide père brava li coulèro parisenco qu'uno denounciacioun de quau que fenat pòu descadena contro moun libre... Sabès qu'an tant lèu tout di quouro vous an escarni dóu mot separatisme. E l'orro sóudardaio, lou Gallifet de vergouchno que nous cougis pòu d'un tra de plumo me faire tant de mau. Es egau: aqueste ivèr, aro qu'ai bèn pres lou courrènt de

moun service, quouro revendrai dis Aup (que ié vau mounta entre la pouncho de jun) troubarai segur lou biais de me ié metre pèr de bon e de publica moun travai, pèr apoundre moun umble esfors au grand avanquimen de l'obro.

Ai agu entre li man li manuscri dóu councours dóu Gau pèr lou discours d'un patrioto prouvençau is eleitor e la bello flamo que gisclo d'aquéli younge crid de guerro, m'a tout reviéuda; avans dès an, n'ai la counviciooun, nòstis espero passaran dins li fa!

Que Diéu, adounc, vous benesigue e vous mantèngue e vous astrugue toustèms pèr nous faire lume, Mèstre, e agradas l'óumage de tout moun cor.

Vostre,

P. Devoluy.

*De tota aqueste guerra es vejaire e semblans
Que Deus renda la terra als seus fizels amans!*

119 [73, 71 bis] non numérotée

DEVOLUY A MISTRAL

[Niço, lou] 1 de jun [1900].

Carissime Mèstre,

Aro dourmirai plus que noun ague La Respelido e mau-dirai que mai l'astrado de noun m'agué leissa lou soulas d'ana à Magalouno. Vous gramacie de m'agué manda *l'Eclair* que me baio li bèlli novo Sant-Estelenco. Car Mèstre, mounte deman, pèr tres o quatre mes, à l'Autioune, se voulès me coumpli de joio, mandas-me ié la Respelido, emé l'èr se vous plais; sarai urous coume un rèi.

Vous mande touto mon amo afeciounado.

Vostre,

P. Devoluy.

120 [73, 72]

DEVOLUY A MISTRAL

Niço, lou 10 de jun 1900.

Ai reçaupu amoundaut lou n° de la Gazette de France e li n° de la Campano ounte es vosto sublimo Respelido. Gramaci de tout acò bèu. Siéu davala pèr lou dimenche, remonte deman e, dimenche que vèn, menarai ma maire e li pichot à Pèiro-Cavo au bon èr de Diéu.

Vole vous dire que li pastre dóu Ventabren, dóu Manjo-biòu (Mangiabo de la carto), de la Gounello di Liniero e di Figuiero parlon uno lengo espetaclouso que me coumplis de benuranço; em' acò vous vau soumetre un cas: ai à capta dos sorgo sus lis apènd dóu Manjo-biòu que noun soun noumado sus la carto e que pourtaran, adounc, li bèu noum prouvençau que ié marcarai. Pèr acò ai counsurta dous vièi pastre dóu Moulinet que m'an tóuti dous baia li noum seguènt:

- 1) Tempié
- 2) Marcouinente o Margouinente.

Pèr la proumiero sorgo es bèn segur *Tempié* dóu Tresor. Pèr la segoundo sarié-ti lou deriva de margoui = garouias? E faudrié-ti dounc dire en bon prouvençau: *Margouinèt* d'un verbe *margouini*? Lou *ente* vendrié segur de la prounounciacioun niçardo: *arribate*, *counvengute*, *dourmènte*, prounounciacioun que, pamens, es particuliero à la vilo memo e noun à la mountagno ounte lou biais prouvençau arribat, *counvengut*, prevau.

Un poulit mot, tambèn, que m'a di lou pastre: en parlant dóu paure liò-tenènt que, i'a 'n mes a barrula sus li mémis apènd e s'es ensuca à la mort; lou pastre me countavo lou mal-astre e disié: — A barrula vers la riaio e s'es *arribata* avau; l'an trouba dins la pichouno beliero (coume au miéu pèr dire: *besaliero*); em' acò lou mouort *es agu* mouort. Aquel es agu pèr es esta es bèn courrènt eici e s'atrobo pièi dins lou vièi *Martire de Santo Agnès*, ço qu'afourtis lou dire de Sardou quouro presumis l'autour èstre niçard.

Enfin, car Mèstre, vesès que l'enòdi de carcula e de rena tout lou sanclame dóu jour es tapa pèr quauque soulas quouro l'on vòu de tout soun cor freireja emé lou bon pople, s'abéura i font terradourenco de la lengo en ié cercant, afeciouna, lou goust e lou secret de la raço bèn-astrado qu'a pourta flour en lou pouèto sublime e sauvaire que nous tiro dóu margoui, se pòu dire, e dis escabour long. Que iéu lou garde e tout soun oustau, autant que siéu, iéu, soun umble e fidèu devot.

P. Devoluy.

Toujour memo adrèisso.

121 [49]

MISTRAL A DEVOLUY

[Maiano] 13 de jun 1900.

Bèu capitàni,

En fa de geougrafio, crese que la meiouro leiçoun es la que douno la gènt dóu païs dins sa prounounciacioun naturalo e tradiciounalo.

Vague dounc pèr *Tempié* emai pèr *Marpouinèt*.

Sabès-ti qu'avès pèr vesin, se noun m'engane, lou capitàni piemountés que s'es douna pèr pres-fa de faire dóu prouvençau la lengo diplomatico internaciounalo?

I'a long-tèms que n'aviéu plus ausi parla d'éu, e veici que la *Lanterno* de Pigneiròu m'apren que lou brave prouvençalisto noun a pas di sebo pèr soun idèio.

Sabe pas se li coundicioun militàri vous permeton de correspondre emé d'óuficié de la man dela di

mount. Mai, à tout asard vous mande la siéu carto e lou journau que parlo d'éu. Pousquèsse acò vous èstre utile d'un biais o de l'autre.

A vous de cor,

F. Mistral.

D'abord que sias au païs di marmoto, devès saupre qu'aquéu bestiàri se noumo *muret* adaut vers la frountiero. Un amoulaire vèn de m'aprene que noumon *muretiero* uno caumo o traucarié de marmoto.

122 [73, 71] non numérotée

DEVOLUY A MISTRAL

Niço, lou 5 de setèmbre 1900.

Moun car Mèstre,

Nous vaqui davala di bouscarasso dins la calourasso niçardo e moun idèio es de vous dire proumié la bono salut. Vous escriúrai uno letro un pau longo lèu-lèu. Vuei vous mande, eici joun, 6 pichòti foutougrafio que vous entrairan belèu pèr lou Museon Vostre. Lis ai numeroutado sus lou revès, e veici n'en l'estiganço:

1) e 2) Iscripcióun sus uno porto dins lou village de Luceram (la porto e l'oustau soun seguramen forço mens anciano que la pèiro, aducho aqui après cop).

3) Village de Luceram.

4) Tourre e bàrri abousouna, rousiga dis éure e di lambrusco dóu village de Luceram.

5) Village de Conte-li-Pin.

6) Espandidou di mountagno niçardo. Visto presso dóu còu de la Porto (sus la se [goun] do serriero de mountagno, vesès 2 poun blanc qu'acò 's Pèiro-Cavo).

Mis óumenage, moun car e benesi Mèstre, e que Diéu me baie la joio de vous revèire lèu e de vous ausi. Tóuti mi respèt à Madamo Mistral.

Voste vostre,

P. Gros Long.

DEVOLUY A MISTRAL

Niço, lou 27 d'óutobre 1900.

Mèstre carissime,

Mai que d'un cop ai aganta la plumo pèr vous escriéure, vous baia de mi novo, e, lou mai, vous n'en demanda di vostro, tant liuen coume siéu aro de la Prouvènço astrado, bèn tant coume se vivié eila-lin dins l'Oulando emé lou cancelié Marius que capito, lou cespina, bon soulas e mouié gènto. Mai que d'un cop, tambèn, leissère toumba la plumo pèr pas vous enfeta, vous èstre en òdi emé li làngui e li descror que, d'esperéli, vènon councha la pajo blanco que sa blancheur défend coume countavo lou paure Mallarmé.

Mèstre, lou miracle de vosto vengudo, la revelacioun de voste Evangèli glourious, talo soun li foudamento imbrandablo de ma fe felibrenco. Res me la levara de l'amo; la counfessariéu, s'à Diéu plasié, davans la làupi. Es pas poussible, crese iéu, que Diéu vous ague suscita dóu cor meme de nostro raço, coume la lus e lou Messio, pèr pièi nous jita mai dins la sournuro, l'abeissamen, lou noun-rèn. Acò sarié la derisioun d'uno Prouvidènci meirastro, la negacioun memo de Diéu. Autambèn, dins la counsciènci de ma fe, n'en couneissènt li segur recounfort, se m'es de grèu, en touto minuto de ma vido, de noun pousqué n'en proupaga la flamo e l'afecioun, à tout lou mens, la meditacioun reviéudanto de vosto obro, chaurihe de-longo vers l'Endeveni inmediat pèr ausi tóuti li fremin, tóuti li presage e li signe que podon anouncia l'espelido d'eros proumesso à vosto semenço. E, dins ma pete-lego e ma talènt, trobe longo lis ouro, e, souvènti-fes, la doutanço m'estènt incouneigudo, lou triste e laid descror me lagno e me despoudero.

Quouro aviéu l'ur incouparable de viéure au soulèu de Maiano, un mot de vous coumpelissié tóuti li neblo à s'escavarta lèu; aro, siéu talamen esmarra permíe li Gentiéu e li Barbare que mi vanegage tristas soun quasimen de perdouna e vous n'en demande perdoun.

O, siéu triste à-n'en ploura quouro vese li fiéu de nostro terro, aquéli que semblavon astra pèr l'obro santo, se perdre e se nebla dins li vâni paraulo, delembra la Toco e n'en descounèisse lou signe supreme, nostro lengo. Carle Maurras vous a manda segur sis article e enquèsto de la Gazette de France. L'avès vist s'óupila à voulé chanja la marco esteriouro de la tiranìo parisenco e desveloupa 'n prougramo decentralisaire que farié, s'avié d'èstre, regreta li prefet; mai noun l'avès ausi, dins tout acò, boufa 'n mot de la lengo nostro, la soulo lèimo e naciounalo pèr nautre, e sobre tóuti glòri glouriouso pèr tóuti, après Mirèio e Calendau, lou Rose e lou Tresor e tóuti li travai d'Ercule que tènon lou mounde esbalauvi. Nous dis pas, lou Martegau, se parlara, soun prince, prouvençau au Martegue, se nous rendra nòsti for e nòsti dre d'ome que soun signe esteriour e capitau es la lengo. Noun: lou Prince de Maurras regnara de Paris, pèr Paris, emé la lengo de Paris qu'es pèr nautre la marco eterinalo d'uno counquisto crudèlo, felouno e jamai desarmado. Vaqui mounte n'es arriba l'ancian cabiscòu de l'Escolo parisenco! E lou bèu, dins acò, es que se parlo eici de prince

naciounau, de nòsti tradicioun dinastico naciounalo, à respèt d'aquéli Capecian abourri qu'an coumpli sènsa relàmbi ni remessioun la rouino de nostro terro, de nostro lengo, de noste engèni, l'abeissamen de nostro amo, la casudo de nostro esperanço. Ah! sara bèu dins cènt an, se Diéu enfin noun se fai pas counèisse! Sara bèu qu'un autre Maurras s'auboure dins la Loureno aneissado pèr ié prouclama la dinastio di Hohenzollern, èstre la naciounalo di Lourren.

Es, la Cansoun de Paris, la plus grand pieta dóu mounde e l'ami Maurras l'a bessai trop ausido. Mai que dire d'aquéli Gasquet, Demolins e tóuti quant que dins Ais meme, dins Ais, estampon en franchimand lou resson ridicule d'aqueloo cansoun. An pas l'escuso, aquésti, d'un despatriamen impausa

pèr li necessita de la vido. Rèn li tèn, rèn lis encadeno. Se veramen, coume lou dison, avien dins soun cor l'amour de sa terro, poudrien faire bon oubrage: fan de dissertacioun, desgaugnon li revisto de Lutèço, e, quand l'on ié parlo net, vous respondon: *la question de langue ne peut actuellement que retarder la réussite d'une action générale de décentralisation*. De mot! de mot! de mot! Vènon pièi ploura sus lou Felibrigue, lou pau de fe di felibre, li ridicule de tau o tau, vènon vous neca emé de questioun entre-dous ounte se devino tant de pichòti vanita que l'on n'en plourarié. O bèn cercon à vous prene en fauto sus tau poun catihous de la dóutrino; e n'en sabe, ieu, que ié respondon segound soun cor! Coume se tout èro pas dins la *Coumtesso*, coume se *Mirèio* e *Calendau* disien pas tout! Aro lou vese clar; s'estraviavo moun esperanço; aquéli gènt soun rèn mai que de francihot, de moussu-rot, de pichot bourgeoisot qu'an vergougno de sa lengo; vaqui lou founs de soun amo. Dins sa bassesso incounsciènto de vincu baison patin à la lengo dóu counquistaire e noun volon faire l'esfors necite pèr poussedi la siéu, emé la counsciènci istourico de sa raço, de sa nacioun. Lis avèn vist anarchisto, soucialisto, anti-militaristo, que sabe ieu, coume viravo la viradouiro parisenco. Aro li vesèn decentralisaire emé quàuqui mot nouvèu dins li cervello: déracinés, énergies régionales, hypertrophie sociale, la Terre et les morts... O, discuton sus la Terre et les morts pèr se metre à la modo de Paris, planamen, pas pèr aurre, car s'avison soulamen pas, qu'aquéli mot d'abstracioun puro encò de Voguë o de Barrès, *Mirèio* e *Calendau* n'en fan de realita vivènto. Ié restavo plus que de se reviha 'n matin mounarchisto e tenènt de Naundorf. L'an pas manca! Vous lou dise: aquéli gènt an lou mot snobisme à la bouco tutto la journado, provo que se counèisson gaire.

Tout acò m'entrifestis, car Mèstre, estènt que vourriéu vèire au soulèu de Diéu s'auboura l'aristocraciò miejornalo felibrenco vivènto e agissènto que soulo fara intra nòsti vot dins lou doumaine di Fa. Avèn lou rèi, avèn lou pople, nous fauto uno aristocraciò pèr diregi aquéu pople qu'a mantengu, éu, sa toco jusqu'aro en gardant emé la lengo lou signe de la raço...

Ah! se lou rèi de Paris, renegant li tradicioun de sa raço, èro pèr nous douna lou prouvençau à l'escolo e au licèu, pèr ié counferi soun rèng lèime de lengo óuficialo, legalo, naciounalo, poudès crèire que sariéu lèu mounarchisto; mai, lou semblant, vous lou demande, qu'aquéu pantai ague d'èstre? Escusas-me; tire de long e barjariéu sènso termino, que vous ai déjà proun enfeta. Siéu aro gaiard e cantadis coume se pòu pas mai. Me fauto qu'un pau de lesi; mai quand lou diable ié sarié faudra bèn que trobe lou tèms d'alesti moun Istòri de Prouvènço pèr la publica pèr la primo venènto. Me languisse mai que mai dóu soulèu de Maiano e dóu palais d'Avignoun. Fague Diéu que ié tourne lèu. Vous pregue, moun car Mèstre, de me douna de vòsti novo e de Madamo Mistral e de tòuti li causo astrado. Vous mandan tòuti de l'ousta nòstis óumage devoua e vous semounde tutto l'afecioun de moun amo en esperanço, en estrambord.

Vostre,

P. Devoluy.

Apounde eici moun retrra fa d'aièr pèr vous moustra ma bono mino.

Reçauprés tambèn uno fotonografio de Souspèu e 4 de la Chartrous de la Verno, qu'acò pòu belèu s'endeveni au Museon.

Que Deus renda la terra als seus fizels amans!

Reçaupre à la minuto uno letro de moun bon ami Jóusè

Estienne, en flame prouvençau, que m'esmòu dins lou founs dóu cor.

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 13 de novèembre 1900.

Gramaci, moun bèu, pèr aquelo admirable letro qu'ai legido e relegido e que (me n'en doute proun) n'en devès, à l'óucasioun, esparpaia lis idèio à-n'aquéli qu'an besoun de lis ausi. I'avès mes la man subre. Ço que m'entristes desempièi d'an e d'an, es de vèire que, de touto aquelo jouvènço bourgeois que passo pèr lis escolo n'i ague pas un proun bèn nascu pèr se dire: — Siéu prouvençau, e d'abord qu'ai l'inteligènci, l'estrucioun e lou lesi, vau estudia ma lengo e, coume an fa li bon felibre primadié, vau parla prouvençau, vau escriéure prouvençau, vau canta prouvençau! Mai noun, coume lou remarcas e lou disès emé tant d'energiò, tout acò noun s'engàubio qu'à-n'embouita lou pas francés e qu'à realisa la paraulo jauno d'En Berlu: — Un tèms vendra qu'en francés se fara de felibrige. Mai que ié fai! Anen toujour, I'on pòu pas saupre... Se la jouinesso estrucho nous delaisso e nous trahis, i'aura, crese, toujour quauque paure fiéu dóu pople, sachènt just legi e escriéure (coume Tavan, Charloun e autre) qu'agantara lou le e representara la raço e lou terraire à la barbeto di moussurot. Acò sufira bessai pèr espera li tèms meiour ounte, en seguido de quauco evoulucion o viro-passo, coume n'i a tant dins li siècle, lis escolo saran duberto à brand au prouvençau.

Queti causo fau vèire! Es-ti pas bèn verai qu'aquéu bougre de Koschwitz, qu'a publica, coume sabès, soun eicelènto gramatico de la lengo di felibre, vèn de publica peréu uno superbo edicioun de *Mirèio SENSO TRADUCIOUN*, à l'usage dis estudiant dis universita d'Alemagno, e de Franço, e qu'aquelo edicioun puramen prouvençalo es talamen goustdado alin que l'editour Elwert vèn de me n'en paga poulidamen li dre d'autour! Cresès-ti qu'en Prouvènço e à Paris un editour aguèsse aquelo audaci? E pamens faudra bèn que vosto *Istòri de Prouvènço* atrove lou siéu, d'editour... Misè Roumaniho, noun sai! belèu Ruat, que parèis plen de forço bono voulounta e que buto Marsiho vers l'Acioun prouvençalo.

Quicon que vous fara plesi: ai reçaupu de l'escolo de Sant-Meissènt la despacho que vous passe. Sarié-ti dans l'armado que se recatarien li suprèmis empegnèire de la Causo prouvençalo? N'en sias vous, dins tòuti li cas, un eisèmple magnifi.

Perqué parlan d'armado, ai agu l'autre jour la vesito dóu generau Pedoya, acoumpagna de sa femo e de sa fiho, e dóu brave Albert Tournier que s'attrovo soun cousin. I'a de journau qu'an di que pourrié bèn, aquéu generau, veni Menistre de la Guerro. Coume que vague, estènt que m'a óufert si service pèr lis ami soudard que poudrien n'avé besoun, se quauque jour avias quaucarèn à demanda dóu caire d'Avignoun, sariéu urous de vous èstre utile.

Ah! d'aquéu capounot de Marius André! Aquéu, lou felibrige l'a pas mau ajuda: mai n'en siéu bèn countènt, pèr-ço-que lou merito.

E aro voulès uno nouvello bèn au *secret*? Se parlo seriousamen d'un mariage poussible entre Marietoun e... la Rèino dóu Felibrige. Tout acò pòu servi la Causo, e me farié proun plesi. Es la valènto Filadelfo que mitouno l'afaire.

Amistanço de tòuti, sobre-tout de ma femo. Nòsti salut courau à vosto bono maire, e ieu, sabès que vous siéu devoua, perqué tiran au même araire, uni que sian coume dous tau. Voste,

F. Mistral.

Gramaci di foutougrafia. Lou Museon, bèu mai que mai, devèn l'escolo de tout lou pople.

1901

125 [51]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 1é de febrié 1901.

A Mèste Pèire Devoluy,

Vous ai legi dins Les Partisans: sias trop bèu... Quente Capoulié farés, quand lou rai de l'Estello marcarà l'ouro vengudo!

Se rèn noun s'entravèssو, auren, à Pau, aquest 27 de mai, uno felibrejado maje. Ai tourna faire pèr li Biarnés, ounte la Causo flamejo, uno cansoun que ié fara plesi, emai à vous.

Vous embrasse,

F. Mistral.

Es En Fèlis qu'es countènt! Ai voulountié pica di man.

La semano passado, anère en Avignoun *pausa* davans l'estatuaire Teodor Rivière (l'autour de la *Salammbô* qu'es au Lissembourg), e moun estatueto en brounze, un pichot cap-d'obro, après l'Espousicioun Maienco de Paris, poudrés la vèire au Museon Arlaten. Tout acò, pèr l'aflat dòu brave Mariani qu'avié adu l'artisto.

F.M.

Na Terèso Bouissiero s'atrovo à Niço pèr uno mesado, encò de Mad. Marietoun, en carriero de la Caserno, se noun m'engane, n°1.

126 [73. 75]

DEVOLUY A MISTRAL

Niço, lou 12 de mars 1901.

Moun car Mèstre,

La mort de Fèlis Gras m'a bouta tout en dòu: es pas poussible que lou bon Diéu tabasse ansin sus lou Felibridge. Emai lis idèio de Gras noun s'endevenguèsson de-trop emé li miéuno, amave Gras, pode dire de tout moun cor; de l'avé couneigu de proche m'estavo car coume un de mi gènt, de moun sang, e amirave lou pouèto divin qu'éu fuguè souvènt. Autambèn noun ai pouscu supera moun emoucioun e moun dòu es bèn gréu. Me sarié 'sta de-bon, à tout lou mens de me gandi vers Avignoun pèr lis óussèqui, mai óutro qu'ai sachu la novo trop tardiero, me troubave iéu-meme dins la desoulacioun

supremo de vèire ma maire au plus bas, d'uno peremounié... pèr un miracle que li mège esplicon pas, vejeici que la santo femo s'es reviscoulado; a pas vougu nous leissa; es aro en pleno counvalescènci, lausa n'en siegue Diéu! Mai, iéu, la febre m'a pres, i'a 'no semanado, e me lève aujourd'uei pèr la proumiero vòuto. Ah vaqui 'n mes e mié que sian pas fièr e que siéu gaire libre de moun cor e de moun amo: qu'acò m'escuse un pau, carissime Mèstre, se vous ai pancaro respoundu, à vosto bono letro que me manderias en seguido de l'article *Partisans*...

Perdounas-me: avié fa lou sarramen de jamai plus escriéure en franchimand, mai coume faire, pièi, aro que i'es plus aqui lou paure *Aiòli!* A tout lou mens ço qu'escriéurai, franchimand despichous que fugue, n'en sara sèmpre pèr l'enantimen de la Causo santo. Emé moun ami Bordellet qu'es au Cap d'Antibo, avèn descubert quaucarèn que vous fara

gau: soun de pèiro escricho messo à jour pèr li pagés dins lou cremen de la Brago entre Antibo e Cagno. Porton en gravaduro proun groussiero de casco barbare emé de bano espetaclouso, de blouquié, de glàsi... Se n'en devino un mouloun d'autro que se poudran dessouterra sèns grand despènso. Pensan que tóuti soun li soubro d'un mounumen auboura à la memòri de la bataio entre Outoun e Vitellius que s'es liéurado aqui segound tutto proubabileta. Au proumié jour dève ié tourna; vous mandarai tout entresigne e li foutougrafio di pèiro.

A lèu-lèu, car Mèstre, vous embrasse de cor, e touto l'oustalado emé iéu vous mandan em' à Madamo Mistral nòsti vot afeciouna.

P. Devoluy.

127 [52]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 14 de mars 1901.

De tout segur, moun bèle ami, la mort d'En Fèlis es un terrible cop de destrau planta dins l'aubre feli-bren, car aquéu brave Gras avié fini pèr s'encourpoura li desiranço nostro, fin-que d'uno, e èro en faci dòu publi un digne e fièr representant de la Causo. Mai i'a plus rèn à faire: la branco forto es bèn au sòu, e anen pas desespera, qu'acò garirié pas lou mau. Tóuti li majourau déjà se preoucupon dòu sucessour au Capoulierat, degun pamens s'esplico sus un tau o un tau. D'ùni même se creson de souda la plago en me cridant: — Fau remounta sus lou sèti! Tau n'es pas moun vejaire, pèr-ço-qu'après iéu lou trau noun sarié que plus founs. Nàni, fau faire faci à la malemparado e faire vèire au mounde que *uno avulso non deficit alter*. Mai quau metre? Vau eici vous parla franc.

Pèr iéu, vous l'ai fach entendre uno vòuto, lou plus digne d'aussa la Coupo au noum de Santo Estello, es vous, *Pèire Devoluy*. Inutile de vous esplica perqué. Vous counèisse proun pèr saupre que, se la causo èro poussible, sarias lou Felibrige encarna.

M'avès jamai respoundu sus aquelo uberturo que vous faguère, i'a un an d'acò.

Vosto situacioun militàri vous permetrié-ti d'ócupa la founcioune d'ana presida, un cop pèr an, lou festenau de la Coupo?

Touto la questioun es aqui. E s'aquele empachadouiro noun eisistavo, vous pregariéu, au noum de la Patriò idealo, de vous leissa nouma, e vous aproumete ferme que me i'emplegariéu vitouriousamen. Vaqui pèr uno.

N'i a que dison: *Berlu!* Certo farié peréu un Capoulié requist e d'aqueú biais, causo essencialo beléu, la direicioun noun sourtirié de Prouvènço. Mai se ié parle d'acò à l'eminènt majourau, ai quasimen

la certitudo que respoundra coume toujour: — Siué malaut, pode pas tira solo!

N'i a que dison: *Arnaviello!* Mai li Mount-Pelieren qu'ai sounda aqui-sobre, sabès ço que m'an res-poundu? — A canta trop souvènt *Lou Maset de Mèste Roumiéu* e pouliticamen s'es trop combrumés à bèus iue vesènt emé la letro que fourniguè à l'Enquèsto mounarchico de Maurras. E pièi i'a sa situacioun.

N'i a 'n autre en Lengadò que, pèr la situacioun, l'inteligènci e la counvicioù felibrenco, tambèn figurarié pas mau: es *Jourdano*, l'autour de l'Istòri dóu Felibrige.

Un autre que segur se poudrié chausi, es *Vermenouze*. Soulamen es d'Auvergno, peramoundaut au diable. E i'a pièi soun parla tant escalabrous pèr Prouvènço!

Vaqui lou pica de la daio. Ajudas-me, ajudas-nous à pas manca lou tai.

Prenèn part, emé ma femo, is angouïsso que vous an tranca lou cor au sujet de vosto bravo maire, que Diéu vous garde loungamen! Marietoun me n'avié di un mot e gramaci d'avanco pèr li foutou-grafio que poudrés nous manda, vous embrasse de tout cor.

F. Mistral.

Esto counfidènci es que pèr vous, mai tendriéu forçò à-n'avé uno responso.

128 [73, 76]

DEVOLUY A MISTRAL

Niço, lou 15 de mars 1901.

Vosto preclaro letro, o car Mèstre, es lou guierdoun lou mai requist que pousquèsse reiva e noun sabe coume vous n'en dire: gramaci! L'ounour que voulès me faire passo, à mis iue, tóuti lis ounour de la terro... Dins lou founs de moun amo, se counèisse proun qu'es pas mi talènt nimai l'impourtanço de moun obro que m'an vaugu, de la part vostro, aquelo supremo chausido, l'idèo qu'avès fe dins ma fe, me pago de tout, me rènd urous e fièr coume un diéu.

Aqui vous dise, Mèstre: se basto la fe, se l'afecioun e l'estrambord sufison, s'es mestié de devouamen, crese emé vous que res me passo e lou dise ourguïousamen. Adounc, se me cresès bon pèr garda la Coupo, siué voste ome, poudès coumta sus ieu, la Coupo sara gardado. Ma situacioun militàri noun pòu pas èstre un entravadis, car lou Felibrige es en foro de la poulitico e, óuficialamen, uno assouociacioun literàri. Me sara toujour pouossible d'ana presida lou festenau de la Coupo, un cop pèr an, à mens d'empachadouiro eincepcionalo, d'aquéli que podon escaire en cadun.

Se me noumas Capoulié, car Mèstre, emplegarai tóuti lis ouro miéuno à faire avans, sout voste aflat que, lou sabe, me fautara jamai. M'entrevarai de proupaga leimamen l'Evangèli ourtoudòussi enclaus dins la *Coumesso*, dins vòsti discours sant-estelen, dins tutto votro obro. Emé l'esperit lou mai larg e toulerant pouossible, parlarai, escriéurai, viajarai pèr l'afreiramen de tout lou Felibrige, l'espandimen e la trachido dis escolo, la federacioun mai que mai entimo de tóuti lis esfors; e, crese que, m'ispirant de vous e noun estènt jamai que voste porto-auriflour, poudrai faire quicon de brave, gramaci l'autourita que me dounara la founcioun. Mai, n'i a proun de di: me couneissè; siué à vosto dispousicioun: noumas-me, me noumés pas, sarai toujour vostre.

A vous dire franc, auriéu souveta vous vèire reprene lou Capoulierat. Mis ami felibren que m'escrivon soun tóuti d'aquéu vejaire. Mai, se l'on escarto aquelo soulucioù, i'a gaire, dins l'ancian estat-major, que de Berlu e 'n'Arnavielle que fugon pouossible; vous dirai, à cor dubert, que l'un nimai

l'autre countertaran degun, e n'en debanas vous-meme belamen li resoun dins vosto letro. La nouminacioun d'En Berlu sarié pièi l'avenimen óuficiau dóu bilinguisme e li mistralen n'en sarien prefoundamen nafra.

Adounc, Mèstre, en touto franqueta, moun idèio es qu'avès re soun, e poudès jamai avé tort! de vous vira vers lis ome nouvèu, fugue Jourdane, fugue Vermenouze, e, Diéu-vivènt, fugue iéu-meme. Entandóumens, fugués assegura, car Mèstre, que vosto letro counfidencialo, degun n'en couneira jamai de iéu lou mendre resson.

Ma maire es estado tras-que sensiblo i bon souvèt que vous e Madono Mistral ié pourgissès; vous mando li siéu li mai afeciouna e vous pregue, iéu, d'agrada, emé li gramaci que se podon pas dire, l'óumage de tutto moun amo.

Voste vostre,

Pèire Devoluy.

129 [73, 77]

DEVOLUY A MISTRAL

Sus la mort d'En Fèlis Gras
(manda à *La Revue Méridionale*)

*O cantaire aro siés mut
T'an clava dins l'atahut
E sus ta lauso, enant-ouro
La Countesso ardènto plouro,
Amor que dins lou coumbat
Soun aparaire es toumba...*

*E sèmpre, sèmpre, au soulèu dardaiant
La Mort s'en vai, daiant, daiant, daiant!*

*O Countesso, pos ploura
E ti cadeno auboura
I grasiho de la castro
Ount' t'embarro la sourrastro,
Car dins lou prat-bataié
Cabusson ti chivalié...*

*E sèmpre, sèmpre, au soulèu dardaiant
La Mort s'en vai, daiant, daiant, daiant!*

*De Jan-Peiret l'estramas
Clantira plus dins l'ermas...
Prouvènço! Avignoun! Toulouso!
Cavaucado espetaclouso,*

*Aro, ounte es lou feridour
Pèr aganta l'auriflour...*

*E sèmpre, sèmpre, au soulèu dardaiant
La Mort s'en vai, daiant, daiant, daiant!*

*Vers lou toumple de Lavau
Quau menara li cavau?
Aro, quau nous fara vèire
Ounte es mort lou rèi En Pèire,
Lou jour que sara mestié
De creba lou grand moustié?*

*E sèmpre, sèmpre, au soulèu dardaiant
La Mort s'en vai, daiant, daiant, daiant!*

*D'en pertout cavon li cros
Pèr li prous, pèr lis eros,
E li fiéu, liuen de l'aurige,
Fan escor, dins soun flaquige,
An escoundu sout la nèu
Lou bastoun de Reginèu...*

*E sèmpre, sèmpre, au soulèu dardaiant
La Mort s'en vai, daiant, daiant, daiant!*

*O Felibre dóu Ventour
Mounte trèves lis autour,
Pèr empura nòstis amo
Largo-nous ta santo flamo,
Digo-nous, o paure Mort,
Lou secret dis estrambord.*

*E sèmpre, sèmpre, au soulèu dardaiant
La Mort s'en vai, daiant, daiant, daiant!*

*Sus nòsti bourboui catiéu
Fai lusi toun fiò-de-Diéu,
Sèmpre fugues dins lis astre
Pèr ti fiéu lou baile-pastre,
Aro que, sourne e feran,
Pàuri nautre te plouran.*

*E sèmpre, sèmpre, au soulèu dardaiant
La Mort s'en vai, daiant, daiant, daiant!*

Pèire Devoluy.

15 de mars 1901.

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 19 de mars 1901.

Moun bon ami,

Voste plang *Sus la mort d'En Fèlis* es admirable, e urouso vosto idèio es estado de lou faire passa au Cancelié Jourdano (que ié farié pas peno de veni Capoulié). Aqui veira se la font de pouësi e de fe es agoutado en Prouvènço. Vous coumunique sa letro pèr vous assabenta e teni en gardo.

Acampa lou Counsistòri à Carcassouno sarié teni en rière tóuti li majourau de Prouvènço e quàsi tóuti li de Mount-Pelié.

Entre iéu e vous, moun plan es d'asempra li grands eleitor, i proumié jour de mai, à Sant-Gile, vilo de Lengadò qu'a fourni au Lengadò lou noum celèbre de si comte. Aqui se ié pòu veni de pertout. Crese que farés bèn d'espandi voste *Plang de Gras*, segound lis óucasioun que n'aurés. Acò prepara lou plantié, car sias l'ome marca e astra pèr la situacioun.

A vous de cor,

F. Mistral.

DEVOLUY A MISTRAL

Niço, lou 21 de mars 1901.

Moun car Mèstre,

Gramaci pèr vosto letro tant couralo e preciouso. Vous remande aquelo de Jourdane; en la durbènt uno causo, en proumié, m'a pica lis iue, es que lou majourau carcassounen vous escrieu en francés sus un papié pourtant irounicamen un en-tèsto prouvençau: *Escolo audenco, Carcassouno*, etc... Aquelo, pèr eisèmple, tubo! Iéu la trove moustruoso: ansin vaqui mounte n'en sian, après *Mirèio*, *Calendau*, lou *Pouèmo dóu Rose*. Un majourau de lengo d'O, pau encita bessai à-n'emplega soun parla loucau que rèn, jusqu'aro, englouriò, pulèu que d'escriéure la lengo literàri de *Nerto* preferis escriéure en franchimand! Me dirés que la saup belèu pas proun, la lengo mistralenco, mai, couquin de sort! de qu'espèro pèr l'estudia? Ansin pèr aquéli felibre de delà, lou francés demoro la coumuno mesuro entre nautre, la drecho parladuro, l'unita de lengage. Mai, an-ty veramen lou sentimen de la raço e de la naciounalita d'O? La jalousié di glòri roudanenco lis estoufo tóuti tanti que soun: pulèu que de recounèisse l'universalita, la moundialeta, dóu prouvençau vostre, amon miés emplega lou parisen! Me demande se, coume Capoulié, Jourdanne farié pas soun discours-ministre en francés o en castihan.

En foro di persounalita, grand Mèstre, crese qu'eïçò dèu durbi la ciho en quàuquis-un, e que fau à tout pres counserva lou capoulierat i lèimi prouvençalisant, à-n'aquéli que, respectous, amourous, dóu

parla de soun endré e lou charrant emé salivo quand n'es mestié, coumprènon que voste vulgaire illustre es decisiéu e definitiéu, e dèu èstre esclusivamen emplega quouro se trato di grands interés de la patriò d'O. Me dirés que vante ma mercarié, mai sabès proun qu'es pas moun atitudo. M'avès fa lou supreme ounour de metre en avans ma candidaturo; mai ié pense, mai coumprene qu'avès resoun e cresès bèn qu'es pas la vano glòri que me fai parla.

Tout ço que m'escrivès porto lume esbléugissènt: es tout vist que la prepausicioun de Carcassouno pèr l'acamp counsistouriau es un tracanat mounte sarié nèsci de cabussa. La chausido de Sant-Gile es perfèto:

*Senher coms de St Geli recebès gentil gatge...
Tout Avinhos se met al vostre senhoratge.*

Ieu, à la forço pièi de respondre en prouvençau i letro franceso d'En Berlu, vène de reçaupre d'éu uno responso en lengo mireienco nervihouso e bello... Acò 's uno resulto pèr ieu!

Es egau, se lou paure Gras nous vèi d'amoundaut, segur que dèu sourrire belamen di coumpeticoun atualo e di noto figaresco e autre.

Enfin, aleva li questioun de vanita, acò 's toujour uno provo de la vigourié de voste Felibrige e Santo Estello aqui dèu pousa gau.

Mèstre, ieu pense à Rounjat au regard dóu sens admirable que caup dins sa cabesso di grand questioun felibenco; es éu que farié 'n bon Capoulié! e vous dirai que, se se dèu, à l'acamp counsistouriau, nouma'n majourau, ieu voutarai, s'es vosto idèio, em' afecioun pèr éu. N'i a 'n autre, tambèn, que lis an an assagi e qu'a 'no meravihouso coumpensioun de la Causo, es Marius André. Es bèn daumage que fugue tant liuen e que si refoulèri besuquet d'autre tèms l'agon un pau fa veni en òdi à mai d'un felibre.

Enfin ieu crese, coume crese à la lus dóu soulèu, que li Causo escricho se coumpliran. Lou veirés, Mèstre, lou veirés greia voste bon samena. Acò sara lou courounamen de vosto glòri inmourtalo e la Countesso descadenado vendra vous pourgi lou bais de recoubranço. Aqui Diéu pòu pas faire falmén.

Vous embrasse de cor e vous pregue de semoudre à Madono Mistral nòsti vot li mai devoua.
Voste vostre,

Pèire Devoluy.

132 [54]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 23 de mars 1901.

Coume disès, lou bèu Capoulié Fèlis déu richouneja dins l'azur de Sto Estello en gueirant l'emoucioun dóu Felibrige au sujet de la chausido d'aquéu que déu à sa plaço enaura la Coupo Santo.

Douc jusquo aro veici li candidat sourgi: Arnavielle, Berlu, Tavan, Vermenouze e... Jourdanne (sènso n'avé l'èr). Quand aurai tóuti leissa jita soun boui, me vau, ieu, deleta en espelissènt vosto lèimo e vitouriouso candidaturo. Sabe ço que dirai...

Pèr evita uno envasioun de fanfaro o d'ourfeon (coume arribo toujour dins li pichots endré), bessai

asemprarai lou Counsistòri en Arle: d'abord pèr la coumoudita majouro di 4 principau group majouralié, Avignoun, Ais, Marsiho e Mount-Pelié, e pièi pèr ié faire vesita lou Museon dóu Felibrige qu'es coumpli e *pougulàri* de mai en mai.

Pèr la plaço de Gras coume majourau, incountestablamen Marius André sarié tout designa. Malurousamen sa founcioun de cancelié au Counsulat lou coundano à passa sa vido foro e liuen de la Prouvènço, e se voulèn garda la prepoutènci au parla de Rose, nous fau de *residènt*, pèr prene part is acamp counsistouriau, car lou dangié de nostro Reneissènço au pount de visto de l'acioun seguido e fermo es dins la dispersiouen di majourau.

Lou candidat que s'impauso es M. Chabrand, lou valènt mège de Castèu-Reinard, autour de 4 pèço de tiatre (*Lou Creserèu, L'Oulo d'Arpian, Jòrgi-l'Enfle e Rèsto dins toun village*), que tóuti se soun jugado emé grand succès pèr uno troup de païsan dreissado pèr Chabrand éu-meme. Ai assista en dos representacioun: li gènt, 4 o 5 ouro de reloge, èron ravi e picavon di man. Es un proupagaire, acò, coume n'avèn gaire agu.

Pèr ramplaça Ernest Chaillan, de Marsiho, estènt qu'aquelo vilo a encaro 5 majourau vivènt, mai que, en foro d'éli, ié vese ges de mantenèire digne de reçaupre la Cigalo d'or, ai idèio de crea dins lou Bearn, qu'es vuei tant afelibri, un sèti majouralié nouvèu, que se poudrié douna à Miquèu Camelat, autour de tres recuei bearnés e d'un bon pouèmo (*Belino*).

Enfin veiren miés. Tout vostre,

F. Mistral.

Poudès crèire que prese Rounjat. Quant à vosto candidaturo, ieu n'en vole pas quinca jusqu'au qui-cho-clau. Aquéu pichot cop d'estat m'amuso abord. Sarés coume lou *deus ex machina* o coume lou diable de la fiero de Bèu-Caire que sort de la bouito: pan!

P.S. Ma femo me fai souveni d'uno causo. Vous disieu que res encaro (estènt que sias tout nouvelari au Counsistòri) n'avié agu idèio d'avanqui vosto candidaturo. Eh! bèn, parèis que la Rèino Mario-Terèso, l'an passa, quand s'agissié de reelegi lou Capoulié, meteguè voste noum en avans sus tóuti lis autre. Acò me revèn en efèt, e provo que la feleno de Lauro de Sado a veritablamen l'istint prouvençau. Crese que vèn de parti pèr Cano emé sa maire. Se'n cop sabèn que i'es, e que n'aguessias l'oucasioun, sarié pas marrit de ié faire un brèu de vesito. Es forço afelibrido, noun escrieu qu'en prouvençau e es digno d'èstre afeciounado de tout biais.

La coumesso dóu Terrail, que se dis felibresso, e *qu'a founda en Niço de Jo Flourau francihot*, m'aguènt demanda moun noum pèr li patrouna, lou i'ai refusa tout net, en moutivant moun refus. Ah! vèn en òdi de se leissa espleita de tóuti.

Veici, moun capitàni, uno letro dóu brave Veran que vous passe touto caudo. Es de bono marco. Me la remandarés... Ço que i'a d'utile subre-tout es que la candidaturo d'En Berlu siegue pas poussible. Rèsto Jourdano. Mai crese que tout s'adoubara en favour dóu candidat qu'es ni prouvençau ni lengadoucian, car Dò es de Dóufinat.

Anen, anen, li bràvi doufinen, etc.

Vène de coumanda en Arle li letro d'asèmpre pèr lou 21 d'abriéu en ciéuta d'Arle.
E tenès-vous siau e gaiard!

F. Mistral.

134 [73, 79]

DEVOLUY A MISTRAL

Niço, lou 30 de mars 1901.

Mèstre carissime,

Vène de passa 3 jour à Pèiro-Cavo, mounte i'a de nèu, 4 à 5 m d'aut, talamen que li bràvis aupin que gardon amoundaut li porto de Prouvènço caminon dins de trencado prefoundo, e, de fes que i'a, dins de vertadiés ouide cava dins lou nevié.

Mai quanto meraviho, lou matin, au trelus, avans que li neblasso s'amoulounon, quouro espelisson, flourisson i cimo luencho e procho, milo rousen jardin de fado! Acò 's de vèire!

Vous gramacie milanto fes de vòsti letro, Mèstre; vous remande aquéli de Veran. O, sabiéu que lou brave Veran avié pensa à iéu, car Jourdanne m'avié déjà coumunica 'no de si letro aquisubre; e n'en siué veramen pretouca. Mai es un grand ounour pèr iéu que nosto gènto e bello Rèino ague tambèn agu l'idèio que poudiéu èstre Capoulié. Vous pregue, car Mèstre, de me douna soun adrèisso se'n cop vèn à Cano, e me sara mai que de bon d'ana ié semoundre mis óumenage de bon vassau.

Avès assouludamen resoun pèr la candidaturo Chabrand. Ié pique di man de tout cor; iéu, peréu, ai vist de proche tout ço qu'à fa Chabrand e res miés qu'éu s'amerito d'auboura la cigalo d'or. E pèr Camelat tambèn; lou counèisse pas, mai es lèime que li bràvi Bearnés tant afelibri intron au Counsistòri.

Iéu recebe proun letro e quauquis-uno vertadieramen curiouso. Vous vole dire uno causo, lou mai discretamen que poudrai: sabès que i'a 'n rode en Prouvènço mounte l'on couspiro contro vosto autourita? contro vosto tiranìo... n'en siué pancaro revengu! Mai devès bèn vous douta quau es e n'en sarés pas forçò esmougu.

Adounc, car Mèstre, aurai, se Diéu plais, la grand joio de vous vèire en Arle lou 21 d'abriéu venènt. Vous pregue de semoundre à Madono Mistral mis óumage afeciouna e d'agrada, car Mèstre, moun entié devouamen.

Vostre,

Pèire Devoluy.

DEVOLUY A MISTRAL

Niço, lou 5 d'abriéu 1901.

Carissime Mèstre,

Vous mande pèr aqueste courrié lou proujèt d'uno letro duberto au Mémorial de l'Aude que publico lis idèio di felibre sus lou capoulierat. M'enfetavo de vèire que res encaro avié 'gu lou cor d'escriéure sis idèio en prouvençau. Iéu, ié mande *en prouvençau*, noun pas mis idèio: i'a que lis ome d'engèni e lis escoulan escapa de l'Universita qu'agon d'idèio; m'accountente de dire çò que la meditacioun de voste Evangèli me bouto en lou cor. Vous soumete aquelo dicho; noun la mandarai qu'emé vosto aproubacioun e se jujas qu'es necite. Vous pregue, tambèn, car e bon Mèstre, de m'endica çò qu'i'aurié de supremi o d'apoundre à-n'aquelo declaracioun.

Crese mens que jamai que mi founcioun militàri fugon un entravadis pèr lou capoulierat; sènsò rèn dire de precis, naturalamen, n'ai charra 'mé dous de mi capo, qu'an pas meme agu l'idèio que d'èstre felibre majorau o capoulié posque coumpourta lou mendre auvàri. Adounc siéu toujour vostre. Emé tóuti mis óumage à Madono Mistral, agradas, car Mèstre, tout moun cor.

Pèire Devoluy.

P.S. Reçaupe à la minuto la letro de Marietoun que me mandas: gramaci! Lou sufrage dóu Cancelié m'es tras que precious e me fai caud dins lou fege.

Poudrias-ti pas me baia l'adrèisso atualo de la Rèino?

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 6 d'abriéu 1901.

Veici, moun capitàni, la letro que reçaupe d'En Berlu e que juge à prepaus de vous faire legi, pèr vous assabenta de tout çò que n'es, dins la boulegado atualo. Ai respoundu au Gagnaud sus tóuti li poun que lou tavanejavon, me siéu meme permés de ié coupia quauque tros de la declaracioun que me faguerias lou 15 de mars. E siéu aro assegura de vosto elecioùn, emé l'ajudo que nous vendra de M. de Perùssis. Siéu bèn countènt que vèngue en Arle.

E à Pau fan de preparadis espetacloùs pèr Sto Estello. Aurés uno bello intrado en Felibrige! Voste,

F. Mistral.

Me tournarés la letro de Berlu.

MISTRAL A DEVOLUY

[Maiano,] 6 d'abriéu 1901.

... Lou plan de letro es de tout bon. Vous lou remande tau e quau. I'a pamens uno causo ounte devèn ana plan: es lis autounoumò municipalo.

Quand vesès de tiran véritable, coume li de l'Antiqueta, destruire li mounumen d'Avignoun o la fourtuno de Marsiho, etc., noun counvèn à la lòugiero de rejita li recours qu'empachon li mal-adoubat. I'a pièi autre causo: l'essenciau es que lou *Mémorial de l'Aude* noun vous estróupie à l'estampaduro. Recoumandas-lou bèn à Jourdano.

La Rèino, qu'es en Camargo, partira deman pèr Paris (*rue Miromesnil*, 34). Es forco afeciounado pèr la fèsto de Pau ounte parlara prouvençau e figurara en rèino d'Arle. Avèn mai parla de vous em' elo e tèn d'abord pèr vosto avengudo au Capoulierat. Bèn à vous,

F. Mistral.

DEVOLUY A MISTRAL

Niço, lou 8 d'abriéu 1901.

Car Mèstre,

Vous tourne, eici dintre, la letro d'En Berlu que m'es esta mai que de-bon de legi. L'idèio que poudiéu èstre franc-maçoun m'a proun esgaieja. Mai, vous, car Mèstre, qu'aguerias l'amirable paciènci de legi moun *Istòri* e mi dicho sus la Revoulucioun avès degu respondre ço que falié e vous n'en gracie.

Sieu-ti uganaud? sieu-ti catouli? Li tres-quart de ma famiho van à la Glèiso. L'autre quart au Temple e vous dirai que sieu esta abari autant dins l'uno coume dins l'autre. Sieu pas atèu, certo, mai sieu vengu de-segur trop ecleiti au regard di religioun; au mai lis ai estudiado, au mai lis ai amado e amirado tòuti. Crese en Diéu coume en lou soulèu; ai dins lou sang vint siècle de cristianisme e tutto l'esmouvènto musico liturgico e tout l'art crestian; me demande un pau coume se poudrié faire que noun fuguèsse crestian?

Recebe vosto letro dóu 6: avès de-rèsto resoun pèr li tiran municipal e sieu en plen de voste avejaire, certo. Es mestié de refaire la ciéuta avans que de ié rèndre si liberta e, pèr iéu, es acò l'uno di toco majouro dis escolo felibenco; apoundrai un mot aqui dessus.

Ai pòu, tambèn, que moun plus grand Miejour, plus grando Gaulo, plus grando Roumaneta fugon belèu mal interpreta; metrai quàuqui mot d'esplicacioun.

E demandarai, coume s'es fa pèr moun *plang* sus la mort de Gras, à Jourdanne de vèire e courregi lis

esprovo.

Tóuti nòstis óumage li mai afeciouna, car Mèstre, em' à Madono Mistral.

P. Devoluy.

139 [73, 82]

DEVOLUY A MISTRAL

Niço, lou 8 d'abriéu 1901.

Quand parlas dis estournèu? Ai óublida, car Mèstre, adematin, de vous dire uno causo que m'agrado que-noun-sai, es que m'an counvouca pèr faire un estage de 8 jour au regimen en Avignoun, dóu 14 au 20 courrènt, de-modo que vau avé l'inmènse plasé de vous vèire e d'estre emé vous en Arle lou 21.

Escrive à Rounjat de veni passa aquelo semanado emé iéu en Avignoun. Lou Rounjat me n'escrieu uno bello, qu'a legido dins lou Temps d'avans-aièr e qu'es signado En Savié de Ricard: — La première des revendications catalanes, et qui, celle-là, est commune à tous, c'est celle de la langue. C'est aussi, je crois, celle qui nous effarouche le plus en France (nous!!...). Mais je m'empresserai de dire, dussé-je un peu froisser les illusions de nos amis les félibres, que toute assimilation que l'on ferait (on l'a pourtant faite, et souvent) entre l'état actuel de nos dialectes et celui de la langue catalane serait tout à fait fausse. L'usage de nos dialectes se restreint de plus en plus...

Me demande s'es, eicò, uno asenado, uno trahisoun; me demande se l'an paga, lou majourau, e quant l'an paga!... Vesès lou partit que pòu tira 'n parisen d'aquélis aveux d'un de leurs chefs.

Ai pas vougu la garda 'no minuto pèr iéu. La glòri d'un Garcin segur dèu empacha de Ricard de dourmi! Se, pèr cop d'astre, venié 'n Arle, sara lèime e necite de pas ié manda dire.

Encaro mis oumenage e tutto moun amo, Mèstre escari.

Pèire Devoluy.

140 [58]

MISTRAL A DEVOLIUY

Maiano, 12 d'abriéu 1901.

Capitàni egrègi,

D'abord qu'anas en Avignoun, dilun que vèn (15 d'abriéu), entre 6 e 7 ouro de sero, poudren nous arrescountra au Cafè de Paris — e parlaren un pau de tout acò.

Jamai li majourau s'èron moustra tant en aio: sènton que lou bast bagno.

Mais es egau, lou tèms s'esclargis. Lou Berlu se boulego en vosto favour, e lou noble Jourdano m'escrieu adematin que se fau se desista davans Devoului de bon cor lou fara.
I'a bèn Tavan eila, que s'es leissa mounta la tèsto pèr M. Astruc e quàuquis autre. Mai vène de i'escriéure çò que fau. A bèn lèu,

F. Mistral.

141 [73, 83]

DEVOLUY A MISTRAL

Niço, lou 13 d'abriéu 1901.

Moun car Mèstre,

Vous tourne la letro d'En Berlu en vous gramaciant de me l'avé coumunicado. Mai ié pense, mai crese que podon pas me dire quicon se siéu elegi capoulié; aquéli de mi capo en quau n'ai parla veson pas que i'ague rèn à dire, estènt que lou Felibrige es uno assouciacioun literàri autourisado. I'a d'ouficié que soun venerable de lojo maçounico, sarié bèu que d'àutri pousquèsson pas èstre chivalié de Santo-Estello!

Parte pèr Avignoun deman e me fai gau soubeirano de pensa que vous veirai la semano que vèn.

Vous pregue, car Mèstre, de semoundre nòstis óumage à Madono Mistral e de grasi touto moun afe-cioun.

Vostre,

Pèire Devoluy.

142 [59]

MISTRAL A DEVOLUY

[Maiano, 18 d'abriéu 1901.]

... Lou tèms s'esclargis de mai en mai. Lou Gadagnen m'escrieu que se lèvo de davans en favour dóu Devoului. Dins la *Vie Montpelliéraine* i'a un article verinous dóu R. F. contro lou Capoulié defunt... Fai escor. A Dimenche matin. Nous aciparen à Gravesoun vers li 8 ouro 1/2. Poudès bouta man au gramaci de la vitòri.

F. Mistral.

Lou *Mont-Segur* d'Estiéu predico à voste avantage.

Vegués au Tresor li mot *graule*, *gràulou o grolou*, *graouloun*.

DEVOLUY A MISTRAL

Niço, lou 25 d'abriéu 1901.

Moun car Mèstre,

Escusas-me se vous ai pancaro manda l'espressioun de mi gramaci; siéu desbourda pèr aro e recebe de felicitacioun d'en pertout. Passan ensèn quàuqui bònus ouro emé Marieton. Vous escriéurai lèu-lèu uno letro au regard dis afaire felibren; vuei vole vous parla soulamen de l'empressioun que moun eleicioun a facho sus l'esperit de mi capo. Moun courounèu m'a manda 'no letro de felicitacioun e, de bouco pièi, m'a vivamen benastruga; memo causo dóu generau gouvernaire; soulamen aqueste m'a di que sarié belèu bèn, noun pas de demanda au menistre uno autourisacioun *que ié semblavo pas necito*, mai, tout planamen, de rèndre comte de la causo, e qu'eu ié metrié la noto la meiouro. Adounc vau faire acò, dins lou tantost. Lou generau Metzinger reçaupra lou di papié dins dous o tres jour. D'abord que m'avès di que lou cogeneissès, sarié belèu bon que i'escrigessias, en ié disènt ço qu'es mestié, e, naturalamen, ensistant sur l'enebicioun di discussioun poulitico e religioso dis acamp felibren.

Ai, d'autre part, d'inteligènci au menistèri, estènt que siéu cambarado emé l'óuficié d'ourdounànci dóu menistre louquau me tendra au courrènt de tout ço que poudrié escaire. Mai, en vesènt la façoun emé laqualo tóuti mi capo an envisaja l'eleicioun dóu 21 d'abriéu, siéu aro segur que res dira quicon. Avès-ti legi *l'ecò* de l'Ecò de Paris d'aièr; crese qu'es un jusiòu que l'a fa. Es lou soulet mounte i'ague uno pichoto tendènci mau-fasènto. Li Niçard fan fiò de tout bord dins si journau en l'ounour dóu capoulié e sèmblon fièr de l'agué à Niço.

Que Santo-Estello nous garde, e agradas, car Mèstre, mi vot li mai devot.

Vostre,

Pèire Devoluy.

Ai reçaupu lou cartabèu. Vous n'en parlaraï lèu-lèu.

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 27 d'abriéu 1901.

Moun Capoulié,

Deman matin, lou generau Metzinger reçaupra de iéu uno galantò letro pèr lou prega d'èstre favourable à la pèço que devès ié semoundre en destinacioun dóu Menistèri.

Crese que tout anara bèn e qu'uno èro nouvello e fourtunouso vai se durbi au Felibrige. Sabe qu'avès lou fiéu, lou fiéu de lano necessàri pèr mena lou vòu de gàrri que sabès.

Un orfèbre de Nimes forço abile, M. Guiraud, vous presentara dins quauque tèms *l'estello à sèt rai* qu'es l'atribut dóu Capoulié. Es pourido, e vous anara bèn.

Aièr aguère la vesito de M. Robert Peer Skinner, conse dis Estat-Uni à Marsiho, que vòu se faire recebre mantenèire, car es forço afelibri e adouraire de la Prouvènço. A un ami, m'a di, qu'es archimiliounàri e que despènso si milioun pèr crea de foundacioun literàri, artistico e scientifico. Vau assaja, dis, de l'adurre au Felibrige, e coume es ome à traire dous milioun pèr realisa çò que i'agrado, me sèmblo qu'emé dous milioun, l'ajudo dóu Felibrige, li belli chato d'Arle, la gaieta de vostre pople e l'esplendor de la Prouvènço, poudrié se founda quaucarèn qu'atirarié lou mounde entié, bèn mai que la Passioun d'Oberammergau. Veguen veni, coume disié lou paure Matieu.

Crese que sias marca pèr endraia li Niçard au bon camin.

Tenès-vous gaiard e lou bonjour à vosto maire,

F. Mistral.

145 [73. 85]

DEVOLUY A MISTRAL

Niço, lou 27 d'abriéu 1901.

Moun carissime Mèstre,

Vous mandarai autant lèu que sara poussible la foutougrafio de l'estatueto de la glèiso de Luceram. M'an agu di que, quouro vouguèron, li de Paris, faire veni la dicho estatueto à l'Espausicioun, i'aguè quasimen un soulevamen à Luceram. Es un counseié de prefeturo *parisen* que nous countavo acò davans Marietoun, l'autre jour, en s'endignant contro aquéli pacan arriérés... Capitavo bèn, pensas! Pèr quant à la Liquour di Felibre, n'ai parla emé Mu. André l'autre jour, en Avignoun. M'a di que lou fabricaire voulié plus rèn paga estènt que ges de felibre croumpavo de liquour. M'es avis que vejaqui uno marrido resoun, e, pèr n'agué lou cor net, escriéurai, dins quauquijour, à-n'aquéu fabri-caire.

Ai reçaupu lis ecò di journau que me mandas. Bèn gramaci. Vous mande lou de l'Ecò *de Paris*, lou 2d dóu *Gaulois* e lou 2d de la *République* que me sèmblon proun catieu. Mai, Santo Estello esvalira tout acò, e li judiéu e li mourre-brut de Luteço e d'aiours n'en saran pèr sa bello vergougno, car vese proun, à l'atitudo e cap-tenènço de mi courounèu e generau, qu'éli prènon la causo amirablamen e la tènon un grand ounour pèr l'armado. Este sèr, li capitàni dóu Gèni e de l'Artiraié m'óufron un counvit pèr festeja lou capoulié. Li Niçard soun forço afeciouna e crese bèn qu'en menant bèn li causo, trefouliran à l'idèio de faire la Santo-Estello l'an que vèn e prendran tóuti li davans. Sarié bèu: *Pau, Niço*, i dos raro estremo de la Terro d'O! Li journau dóu niçard an fa d'article forço afelibri: couneis-sès-ti un Mu.

Eugèni Jaubert qu'a escri lou dóu *Petit Niçois*? Lou vau ana vèire: sèmblo bèn parti.

A lèu-lèu, car Mèstre, e agradas tóuti mis óumage.

Voste devot Capoulié,

Pèire Devoluy.

DEVOLUY A MISTRAL

Niço, lou 28 d'abriéu 1901.

Moun car Mèstre,

Vène de legi encò dóu Cancelié (mounte aguère l'ur de dina ‘mé Na Filadelfo) un article de la Gazeto de Franço reproudu en partiò dins un journau palen e signa Maurras. Dis à pau près que es de se demanda se li servitudo militàri s'endevendran emé li cargo dóu capoulierat, etc..., em' acò, n'acabo en afiermant que siéu d'autant mai soun ami que fuguère un di pau noumbrous uganaud que manifesteron soun anti-dreifusisme. Acò 's la noto que pòu me perdre; Maurras es trop inteligènt pèr noun l'agué mai que bèn capi; adounc, i'a mai que mai; e, se li pretendus ami se meton emé lis Hauser e àutris escapa di jutarié, alor de-que se trato? Ai escri quatecant à Maurras e i'ai di ma façoun de pensa. Acò 's d'autant mai verinous, sènsa n'agué l'èr, que, s'ai manifesta moun anti-dreifusisme, noun fuguè pas en publi mai bèn sus lou registre dóu Ciéucle Militàri d'Avignoun, valènt-à-dire dins moun oustau, e que la publicacioun de ma noto endignado (contro lou libraire Assalit fournissèire atira dóu Ciéucle e que vendié de carto poustalo alemando mounde l'armado èro tirassado sus la cledo) fuguè degudo à-n'uno trahisoun de quaque ignoble franc-maçoun (belèu óuficié!) e faguè parti li journau dreifusard.

Mai, eiçò rapela, dequé Maurras vai-ti bousca pèr aqui? Quand tout aquéu marrit chamatan s'ameisara, se Diéu plaisir, me proumete de moustra en tóuti de queto maniero un mistralen entènd lou role de capoulié e que, juge de pas o bèn óuficié, un founciouàri dóu Gouvèr pòu enanti la Causo sènsa fauta dins soun leialisme. Autro causo: dins lou mouloun de journau e estra qu'ai reçaupu i'a pas uno ligno de Mount-Pelié: silènci assoulu. Fournel que m'avié proumés uno letro e de journau a pas quinca. Sèmbla quasimen uno couspiracioun. Mai tout s'esvalira, s'esclargira, e farai, Diéu lou vogue, tripet-pelòri pèr justifica la supremo e inapreciable fisanço, qu'avès messo dins iéu, Mèstre amirable.

Vous embrasse de-cor, Marietoun comto parti dimars e vous vèire en Arle. Tóuti mis óumage à Madono Mistral.

Voste tout vostre,

Pèire Devoluy.

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 29 d'abriéu 1901.

Bèu Capoulié,

Veici la responso que me fai adematin lou brave generau Metzinger. Acò countùnio dounc de bèn ana. Anen toujours, e veiren Berro!

L'eicelènt Adrian Planté (vaqui un majourau que fuguè bèn chausi) m'escrieu eiço: — *J'ai reçu une très aimable lettre de Delovuy: je suis heureux que votre choix ait été bien compris. Les adhésions m'arrivent en masse, etc... Pour n'être pas éreintés, vous et ces dames, il vous faut coucher à Toulouse le vendredi 24, à moins de préférences contraires... Vous quittez Toulouse le samedi à 1 h 10 après avoir déjeuné. Vous arrivez à Pau à 5 h 49. M. Devoluy et les Requier vont s'entendre avec vous pour arriver ensemble... Le dimanche, il y a fête superbe, avec dîner de gala que le Maire se propose d'offrir à la Reine en son propre nom, ainsi qu'à Mad. Mistral, au Capoulié, avec Requier, etc... Le 27, c'est la fête félibréenne avec jeux floraux le matin, banquet et punch d'honneur le soir, offert par la Municipalité à tous les félibres. Le samedi 25, réception triomphale à 5 h 49.*

Autro causo. Lou gros Monné, que, coume sabès, tenié pèr Tavan, Moutier e Duc, e que si candidat an fa zezé, èro proun renous en Arle e me diguè qu'à l'aveni voulié plus se carga de l'obro dóu cancelié (jusqu'aqui n'a pas tout lou tort). Sarié pamens utile de l'amansi pèr uno d'aquéli letro gènto, coume sabès li faire, e lou prega de vougué bèn espedi l'assabé di fèsto de Pau en tóuti li felibre. Parèis, à ço que m'escrivié d'en darrié, qu'a 800 noum sobre li listo. Aro, se vòu pas surveni à l'ajudo pèr aquest darrié cop, eh! bèn, à vosto plaço, noun aguènt li listo, me countentariéu de faire teni l'assabé, 1° i 50 majourau, 2° i cabiscòu de chasco escolo, dins tóuti li Mantenènço, en cargant aquésti d'assabenta sis escoulan.

Vaqui uno causo apreissado, que faudra lèu se n'ócupa, car es lou soulet rapport annau que lou Capoulié ague emé li Mantenèire. E lèu sarens à Sto Estello.

Dimenche que vèn, 5 de mai, aurai à dejuna Mad. Gras e sis enfant, que dèvon m'adurre la Coupo emé lis encartamen felibren que pòu i'agué dins li papié dóu paure En Fèlis. E pourtaren la Coupo à Pau, dins nòsti valiso. A Pau, lou brave Marc Varenne, de Beziés, se cargo de la surviha e carreja en seguranço, que lou noumerian dapifer i'a quâuquis an.

Après l'entournarés à Niço. Sus la circulàri sant-estellenco, faudrié bessai enseri tournamai la cansoun e l'aire de la Coupo, pèr rapport i felibre biarnés e gascoun, qu'es bon d'afiha e endoutrina de founs, e cargarias En A. Planté d'espargi la circulàri dins tutto sa regioun.

Ve-n'aqui proun pèr vuei. Vesès, moun Capoulié nòu, que n'avèn pas lou tèms de soumiha souto li lausié, d'autant mai que fau adès-aro moustra que lou gouvèr es en man de capitàni e que fau de tout biais faire uno bello intrado. Sabe que i'oublidarés rèn.

F. Mistral.

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 30 d'abriéu 1901.

Capoulié car,

De tout segur la gafo de Maurras, que couneissié pas, es uno ensigno martegalado. Crese pas que i'ague entencioun marrido; mai acò provo que li gènt que s'embarron dins un partit se restregon d'autant la cabesso. Pèr Maurras noun i'a plus souto lou soulèu que Dreyfusard e Antidreyfusard; pèr Barrès noun i'a plus que racina e desracina; e pèr M. Deroulède, tout ço que pènso pas coume éu, noun es pas digne de viéure. Maurras, coume poudès saché, voulié me soustira 'no letro pèr sa famouso Enquèsto. Mai lou Maianen bequè pas. Se rebateguè Maurras sus lou paure Arnavielo, que pitè au musclau, e qu'aro se n'en dèu greva, car acò pourrié bèn i'agué coustat soun capoulierat. Fau s'apara, en aquest mounde, e, coume dison nòsti vièti, quau s'amaro, que se garde. Avèn autour dóu Felibrige uno bando de tiro-l'aufo que, se rampounant à la Causo, voudrien faire encrèire qu'es éli que la van coundurre dins lou véritable camin. Avisen-nous d'aquéli e resten ço que sian: li fidèu de la lengo. Tout ço qu'es pas pèr la lengo, es mestié de se n'en mesfisa. Avès dóu rèsto di acò claramen, ardidamen, e n'i a de bèu, anas, qu'an degu resta nè.

Esperen que la couiounado de Maurras escapara au Menistèri. Fau agué fe dins l'Estello que nous a toujour sauva, tant di nèsci que di traite.

Dins *L'Eclair* d'aièr (29 d'abriéu), Veran (Trilby) vous a counsakra, en plen Mount-Pelié, un article superbe. N'a agu que de vous cita pèr faire vèire qu'erias *quaucun*. Es soun espressioun finalo. Lou tèms lando. Fau s'óucoupa de faire assaupre, de maniero o d'autro, i felibre de pertout, que Sto Estello se fai à Pau. Ai escri à Monné pèr ié demanda de presta la man encaro uno fes. Veirai ço que resoundra.

Devès saupre que devèn èstre en garo de Pau lou dissate 25 de mai, à 5 ouro 49. Es aqui que i'aura la grand demoustracioun paleso, emé la Rèino e lou Felibrige. Prenès vòsti dispousicioun.

A vous, e courage!

F. Mistral.

Quant au brave Berlu, a clafi li journau aupen de voste juste eloge.

DEVOLUY A MISTRAL

Niço, lou 1é de mai 1901.

Moun car Mèstre,

Escusas-me. Ai d'obro mai-que-mai, e, aièr, un travai nous es arriba dóu Menistèri que me forçò à passa la mita de la niue pèr pousqué l'acaba avans li fèsto paleso. Mai tout anara bèn; sarai un pau

plus maigre, vaqui tout. Adounc me siéu entendu emé lou Cancelié Marietoun qu'es parti vuei. Monné m'aguènt manda la listo di Felibre avans d'agué reçaupu ma letro d'aièr, nous sian decida de faire sènso éu. Ieu vous mande uno còpi de l'assabé que mande en même tèms à Lucian Duc pèr que l'estampe sènso retard. Em' acò Marietoun se cargo emé soun secretari d'espèdi lèu-lèu li biheto. Mèstre, courregirés se i'a liò, e apoundrés ço qu'aurié pouscu óublida, e vous pregarai, alor, de manda li courreicioun à Lucian Duc, que nous fara teni lis esprovo. Gramaci pèr tout. Vous remandarai la letro dóu generau Metzinger.

La gafo (belèu vougudo?) de Maurras a fa lou tour de la prèss de Pau e li naciounaliste e lis autre se baton sus moun dreyfusisme! Sèmblo pas poussible pamens.

— Ai escri à M. Guiraud l'orfèbre de Nimes que dèu me manda l'Estello.

— Aro, escusas-me, car Mèstre, de vous demanda acò: es-ti besoun d'empourta à Pau un àbi à co de merlusso, tau que dis Marietoun?

Se o, me n'en coumandarai lèu-lèu un; se sufis d'uno jaqueto (seriouso) digas-me lou tambèn; e, naturalamen, ges de capèu mounta... Amarié miés douna ma demissioun de capoulié! Un capèu mòu negre? Escusas-me, parai, d'aquéli detai un pau ridicule, mai qu'an soun impourtanço.

E de cor vostre,

Pèire Devoluy.

150 [63]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 3 de mai 1901.

Capoulié flame,

Vène de faire teni à Duc la còpi de la circulàri santestelenco, talo que me l'avès mandado. I'avié quauqui fauto d'accentuacioun, qu'ai courregido. Lou tout es que Marietoun fague pas lou pataras. Avèn passa miejo-journado ensèn en Arle.

Pèr la questioun dóu joumbre e di co de merlusso, avès que de vous fisa d'A. Planté que, dins lou darriè n° de *Reclams de Biarn*, dis fourmalamen: — Il est bien convenu que les félibres n'ont pas à se préoccuper de la question de toilette pour les soirées de gala. Ieu d'aiours ai toujour serva moun abihage coustumié, capèu à gràndis alo emé jaqueto. A Pau aurai un capèu castan, mai de la memo fourmo.

La reproduciooun de la gafo de Maurras pèr la prèss palese es embestianto. Sarié belèu bon de redigi uno noto courreitivo ounte se dirié que vous sias jamai ócupa d'aquéli causo e que, lou Felibrige estènt en foro e au dessus de touto questioun poulitico e religioso, vosto nouminacioun n'a ges de significacioun aguènt rapport à çò que facho. Aquelo noto, faudrié la redigi vous, en francés sarra, la faire signa pèr *Mariéton, Chancelier du Félibrige*, e pièi prega M. Planté de la faire parèisse dins tóuti li fueio palese.

E tout vai bèn. Ieu emé la femo, crese que, lou 24, anaren jaire à Toulouso. Ansin saren pas tant las. Avès degu vèire, dins la *Libre Parole* dóu *ler mai*, un eicelènt article sobre lou Capoulié, signa *Du Lambert*, qu'es pas mau infourma.

E tenès-vous gaiard, que n'avèn de besoun, coume la Nòvio,

F. Mistral.

DEVOLUY A MISTRAL

Niço, lou 4 de mai 1901.

Grand Mèstre,

Vous mande eici-contro la noto que jujas necito pèr li journau de Pau. Vous pregue de la vèire e de la moudifica se n'es de-besoun, e pièi de la manda à 'N Marietoun pèr que la signe e la mande à 'N Planté.

Maurras aurié bèn degu prène eisèmple sus la discrecioun de la *Libro Paraulo*. Siéu encaro à me demanda quente es lou tavan que l'a pougnegu, car es bèn trop couneissènt pèr pas coumprene la gafo. Mèstre, travaie coume un galiot e me veirai lèu-lèu à mand d'agué espedi lou plus gros. E, alor, sara lou tèms dóu bèu viage de Pau.

Siéu esta pèr la primo vòuto, este sèr, à la *Soucieta di Letro, Sciènci e Art* de Niço ounte m'an fa grando acuiènço.

Acò m'a douna l'óucasioun de counèisse quàuqui prouvençau de dela e de deça lou Var que soun flame e bèn adraia. Crese que, dins pau de tèms, faren flameja lou fiò sant-estelen sus la tourre de Belando. Vous dirai encaro que lou journalisto lou mai autourisa de Niço Leoun Garibaldi (l'Eclaireur) es vengu me demanda d'entresigne sus li fèsto felibenco, e se l'uno di Santo-Estello venènto poudrié pas se faire à Niço... Vesès: tout acò s'endevèn; de Pau à Niço tendren tutto la patrò.

Lucian Duc me mando l'esprovo de l'assabè, mai me dis qu'a pas la musico de *la Coupo*; prepauso de metre soulamen li paraulo. M'es avis qu'en Biarn la musico sara necito. Sabès-ti mounte s'atovo lou clichat d'aquelo musico? Se l'avias, pèr cop d'astre, vous pregue de lou comunica à Duc, que sian pressa.

Brave! ges de co de merlusso, e lou joumbre mòu. E la bello estello trelusènto sus la jaqueto, vaqui de-que faire un urous se la vanita me tenié e poudié amansi tant de peno mouralo que souvènt me rousigon tout viéu.

Anen, anen! — Fau faire sang de nou!

Vous mande mis óumage afeciouna,

Pèire Devoluy.

Reçaupe, à l'ouro memo, li felicitacioun di felibre de Paris
signado dóu venerable En Sextius Michel: forço simpatico e pleno d'asseguranço, de devouamen pèr la Causo.

152 [64]

MISTRAL A DEVOLUY

[Maiano,] 5 de mai 1901.

L'estampaire Duc (Paris, 35, rue Rousselet) noun pourra douna la musico de la *Coupo*, mai dounara li paraulo. Acò sufira pèr este cop. Tóuti sabon l'èr. Ai la coupo à l'oustau, la pourtarai à Pau. Ai peréu pèr vous un fais d'encartamen felibren. E bèn à vous,

F. Mistral.

153 [65]

MISTRAL A DEVOLUY

[Maiano] s.d.

Segne Capoulié,

Vous mande eici: 1° uno letro d'En J. Monné, countenènt de bons entre-signes pèr la circulàri santes-telenco; 2° uno carto d'En Vermenouze que desiro avedre vosto adrèisso de capitàni (mai ié la vau manda). Pèr espèdi la circulàri, s'avès lis adrèisso, poudrias bessai vous servi aquest cop de l'ajudo d'un de vòsti sóudard.

Avès degu reçaupre li *Reclams de Biarn* ounte caup lou prougramo...
A Pau! à Pau!

F. Mistral.

154 [73, 89]

DEVOLUY A MISTRAL

Niço, lou 8 de mai 1901.

Mèstre carissime,

Recebe uno letro d'Andriéu Sourreil, uno letro que me parèis forçò escabissouso: dis que li Felibre moundin emai lou Comité régionaliste volon óufri 'n testimòni de sa simpatiò au Mèstre de Maillane emai au Capoulié, e que se vous voulès pas arresta à Toulouso, iéu pode bèn me i'arresta; aqui seguis tout un dedu de punchs d'honneur, jeux floraux, congressistes, capoulié et ses compagnons de voyage... que me laisso mesfisous.

Pèr rèn au mounde, de moun sicap, vole assista à-n'un Coungrès que, segound li counegudo, es anti-felibren e ispira pèr C. Brun. Es-ti pas voste avejaire, o Mèstre? D'aiours lou 25 devèn arriba à Pau. Iéu partirai pas d'eici avans lou 23 prouvable; aurai adounc tout just lou tèms de faire lou viage. Es eiçò que vau respondre à Sourreil que me demando resposto pèr retour dóu courrié. S'avès, sus aquel afaire toulousen, quauque entre-signé, vous pregue de me lou coumunicá.

Ai agu la vesito d'un jouine niçard, oubrié tipougrafe, afeciouna que-noun-sai pèr lou felibrige, nouma Eynaudi, qu'a escri déjà plusiours oubreto en niçard ourtougrafica coume se dèu e plen de l'esperit prouvençau; m'a canta tóuti li cansoun poupoplari de Niço: m'a fa passa 'no vesprado esquistó. E siéu segur, bèu Mèstre, aro, que l'Escolo de Belando vai se reviéuda pleno de vigourié. Lou gros travai qu'aviéu coumenço de tira sus la fin; dilun mounte à l'Autioun pèr quatre o cinq jour; amount dins lou majestous silènci di bouscarasso, escriéurai lou pichot discours de Santo-Estello que vous soumetrai quatecant.

Ai reçaupu 'no adrèisso de felicitacioun de la *Cigalo* emé cinquanto signaturo. Recebe de bons astru d'en pertout. Tout acò vai bèn, mai que bèn, e siéu urous en vesènt saluda dins iéu lou pichot portodrapèu dóu mistralisme.

A lèu-lèu, car Mèstre, vous semounde em' à Madono Mistral mi vot li mai afeciouna.

Vostre,

Pèire Devoluy.

155 [66]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 9 de mai 1901.

M'an escri la memo causo de Toulouso. I'ai respoundu que, estènt que nous espèron à Pau lou 25, noun poudian manca de paraulo à nòstis oste. Acò parlo soulet: fau que la Rèino, lou Capoulié, e lou Maianen, fugon presènt à la recepcióun soulenno.

Tant de fitru pèr li Moundin, que vènon se traire au mitan, sèns que li demanden. Dóu rèsto li feli-bre que voudran s'arresta à Toulouso, i'a res que lis empachara. Mai nautre nous devèn avans que tout i fraire de Pau.

Vous ai espedi avans-ièr, pèr pichoto vitesso, un mouloun de diplomo felibren (dins uno caisso). Ero la prouvesioun ounte pescavo lou Capoulié En Fèlis pèr encarta li felibre nouvèu, majourau, sòci e mantènere.

I'a tambèn uno circulàri de Saragoussó, que n'en farés ço que voudrés.

Ai retorna l'esproto (tiradisso) à l'estampaire Duc, l'esproto de l'assabès de Sto Estello, e i'ai di de faire teni tout acò au cancelié Pauloun.

Lou cancelié me mando esto despacho, que legirés. Es d'avis de vèire veni. Vague-ié.

E aro, bèl ami de Diéu, tenès-vous gaiardet e countentet! Car se vèi qu'avès lou vènt en poupo, lou bon vènt amistous.

Vivo Prouvènço,

F. Mistral.

155 bis [66 bis]

MISTRAL A DEVOLUY

Ai respoundu au milord que lou Counsistòri sarié urous de l'óumage rendu au valènt Brun de Cabriero, mai que l'art. 48 de l'Estatut estènt fourmau, crese pas que se posque decerni coume acò lou titre de Mèstre en Gai-Sabé. Pèr coumunicacioun au burèu counsistouriau,

F. Mistral.

156 [73, 90]

DEVOLUY A MISTRAL

Niço, lou 10 de mai 1901.

Car Mèstre,

Es encaro iéu, e vous devès pensa qu'à la fin pièi, vous enfete! Basto! m'escusarés en Santo-Estello. Proumié, recebe dóu dóutour Lacoarret un libre de vers biarnés Au péis verd qu'à la primo leituro me sèmblo amirable... Aquéli biarnés tout-aro van nous leva de cassolo!

Segound, en même tèms qu'un assabè di Jo Flourau de Saragouso, uno letro de Jan Fournel que m'esplico l'entervencioun de M. Roqueferrier dins aquéli Jo, l'an passa. Me dis, Fournel, que deuriéu escriéure à Saragouso pèr tout escudela e demanda lou foro-bandimen dóu felibrige latin. Esperarai, pèr acò faire, que m'agués di lou mot de Santo-Claro sus aquel afaire que noun counèisse. Esperarai tambèn d'agué reçaupu lou doucumen de Saragouso que m'anouncias emé lis encartamen felibren pèr la pichoto vitesso.

Sieu de l'avejaire de Marietoun au regard de la noto pèr li biarnés relativo à l'article de Maurras, article que pode pas arriba à me lou proucura en entié.

Mèstre, l'avès di: — Tout vèn pèr un bèn! L'auro pounenteso a tesa li velo, la mèstro e lou trinquet vounvounejon sus la mar lindo. La primo a tout reviscoula e li riéu cascaiejon. Tau que se canto eici pèr lou festin di Verno:

*Lou mai enfin es renadiéu
La sesoun es madura!.*

Vous embrasse de-cor.
Vostre,

Pèire Devoluy.

DEVOLUY A MISTRAL

Niço, lou 18 de mai 1901.

Moun car Mèstre,

Avès reçaupu la despacho que vous an manda tout-escas li felibre e ami dóu felibrige de Niço à l'ou-casioun dóu counvit que m'an óufert vuei. Veirés dins lou Pichot Prouvençau lou tèste d'un brinde que i'ai pourta. Deja tout acò parlo de Santo-Estello e cadun vòu que se fague à Niço l'an que vèn. Parlaren de tout acò bèu, dins quàuqui jour. Partirai, proubable, lou dimècre venènt 22 pèr ana jaire à Mount-Pelié mounte restarai lou 23; anarai d'aqui coucha à Toulouso e ié restarai lou 24, e vous i'esperarai. D'aqui, se me voulès, partiren ensèn lou 25 pèr Pau.

Ai pancaro alesti lou discours que me sara mestié de faire. Mai me dise que, vous, parlarés; e sara bon belèu que ieu sache çò que voudrés que digue après vous. Sabès que, pèr quant à ieu, l'idèio de pousqué trouba quicon à dire après vous me sèmblo talamen folo!...

Enfin, pense que vendrés pèr la couchado à Toulouso lou 24 au sèro, e aqui m'assabentarés de tout. Li Niçard soun mai que mai afeciouna e vous dirai qu'aquéli bràvi cago-bledo an bounta moun retrou un pau pertout. Vous ai manda vuei un n° dóu *Petit Niçois* que vous moustrara la boulegadisso dis esperit.

E vivo Santo-Estello.

Vous embrasse de-cor.

Vostre,

Pèire Devoluy.

MISTRAL A DEVOLUY

[Maiano] 20 de mai 1901.

De tout çò que se passo à Niço, tant bèu e mai que bèu, rèn noun m'estouno, gènt Capoulié. Sabe çò que tenès: sias pouèto de naturo, noun de mestié; avès la fe prefoundo en nosto Causo noun banalo, emé l'entegue e lou bon gàubi pèr la faire valé. Lis un après lis autre vendran à vous coume d'agnèu nòsti felibre esparpaia e bèn urous saran d'avedre en tèsto d'éli un ome de cabesso.

Dins voste discours de Pau, metès-vous à voste aise e digas tout çò que voudrés, tant en visto dóu Felibrige en raço, que dóu Biarn à-n'estaca soulidamen à Santo Estello. Ieu, se m'adrèisson la paraulo e que me faugue, pèr l'aparat, respondre quicon d'ounèste, lou farai en quàuqui fraso d'im-prouvisacioun ispirado pèr la circounstànci e la fantasié, mai es vous que chaplarés li gròssi lesco. Voste discours óuficiau, crese qu'es i Jo Flourau que faudra lou prounouncia. Is àutri rode, nous n'en sourtirem emé du brinde galant, ieu emé de cansoun (*La Crido de Biarn, La Coupo, La Respelido*).

Veici lou plan de nostro partènço. Partiren emé la mouié, se Diéu vòu, de Tarascoun, dijòu que vèn 23, à 10 ouro de matin, pèr èstre à Ceto à 2 ouro e 20 e à Toulouso (7 ouro 42) ounote coucharen. L'endeman, 24, reprendren la vio ferenco à-n'1 ouro de tantost, pèr ajougne Pau peraqui vers li 6 ouro. Auren ansin lou tèms de nous pausa, e de vèire emé Planté ço qu'es à-n'alesti pèr la recepcioune dòu dissate.

Car, se noun lou sabès, *au secrèt siegue di*, un marrit revoulun nous aribo de Paris. La Filadelfo m'escrieu de Niço (18 de mai: — J'apprends indirectement que la Reine ne doit pas aller à Pau. Je suis navrée de cette nouvelle désastreuse et n'y ajouterais foi que si elle m'est confirmée par vous (*or iéu n'en sabe rèn*). Je vais d'ailleurs lui écrire en insistant de mon mieux, mais crains de me heurter à un des *revirements subits de sa mère*.

Bèu tèms d'ivèr, proumesso de gentilome, quau se n'en fisara, paure ome! Fau espera pamens jusqu'au darrié quicho-clau. Se pièi vènon pas, lou Felibrige a proun de glòri e d'alegresso vivo pèr se sufire en tout e mau-grat tout. Adounc, tenen-nous siau, tant-plus-mau pèr li que molon... En gafant n'i'a que se nègon.

Adurrai la Coupo dins li malo, e loujaren à l'Hôtel de Franço.

Ai manda ma carto-retra au brave président Jaubert. Sabe pas se i'arribara.

Vous toque li V sardino e à bèn lèu.

F. Mistral.

159 [68]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 7 de jun 1901.

Bèl ami,

Noun sai se vous mandon *La Terro d'Oc*. Dins lou darrié n° i'a contro vous e iéu uno plato verinado d'A. Sourreil. Acò es la seguido naturalo dòu *roburferige*, representa dins lou congrès de Toulouso pèr Charle-Brun. Sabe pas se degnarés respondre à-n'aquelo bavaduro de jalou e de ranet. Ai pèr abitudo de respeta lou franc aubire de tòuti e farés ço que voudrés. Pèr quant à iéu, m'es avis que se l'on respond, acò óucasiouno uno replica, e i'a ges de resoun pèr qu'acò finigue. Li chin cresta que seguissoun lou Felibrige e qu'avèrs remouchina dins vòsti valènti declaracioun noun vivon que dis acrò que fan, d'un biais o de l'autre, à la pasturo felibreno. Lou plus sage es de li leissa gafouia soulet dins soun escuresino e si congrès deforo-man. Es ansin qu'avèn fa emé li *Sartanié* de Marsiho, lou *Felibrige latin* dòu darboun de Mount-Pelié, la *Ligue occitane*, etc. La lus de Sto Estello amoussara toujour aquéli calèu sènsò òli; e Prouvènço e Biarn, qu'an aro touca man e que soun li dos forçò vivo dòu mounde felibren, es acò li dous pole que ié viro dessus l'aisse de nostro Reneissènço. Li felibre de Lengadò an sajamen coumprés que lou Capoulié Devoluy èro lou meinadié astru, e aquéli de Paris, que soun pas nèsci, noun an pas bataia de saluda vosto eleciooun. Fuguen dounc siau, l'auro de gràci boufo en poupo.

Sara necite, crese, que mandés voste discours superbe à l'*Armana Prouvençau*. Ai déjà engaja Dono Roumaniho à vous lou demanda. I'ai di peréu que farié bèn de prega lou bon Rounjat de redegi la

Crounico felibrenco e especialamen lou raconte di fèsto de Pau. Poudrias pèr acò vous entèndre emé voste ami.

Rèn de mai pèr aro, senoun qu'en Biarn, coume pertout, i a qu'un ravimen courau sus la reüssido pleno de noste festenau. Quand aurés retrouva voste repaus e vòste lesi, crese que sarié bon de faire teni is escoulan de Gastoun-Fèbus lou bèu *diplome de Mantenèire*, usita dins nosto freirié. Sarié acò un poulit liame, e que farié gau en tòuti. Mai la causo prèssò pas, car es encaro un travai d'impourtanço.

Devès agué legi li darrié n° de la *Cigale* de Paris e dóu *Viro-Soulèu*. Ié sias en plen trioumble e m'a bèn fa plesi.

Vous embrasse de cor en Santo Estello,

F. Mistral.

160 [73, 92]

DEVOLUY A MISTRAL

Pèiro-Cavo, lou 12 de jun 1901.

Moun car Mèstre,

Risco pas que responde à Mu. Sourreil, poudès èstre tranquile; simple felibre, i'auriéu pas respoundu; capoulié di felibre ié respoundrai mens encaro... Es bèn ço que disiéu à Rounjat que me charpavo à causo qu'ère pas esta vèire li Court e li Sourreil à Toulousso e qu'aviéu rèn escri au Coungrès: — Pas de coumproumessioun emé li coustié: la poulitico felibrenco dèu èstre franco e neto; escoundre soun drapèu, sa lengo e sis idèio es pichoto diploumaciò que nous fara segur pas faire avans. Lis amo noblo se ralion à tèms o tard; la franqueta nous permet de counèisse lis amo basso; e, d'aquésti, n'au-ren toujour de trop emé nautre...

E vaqui li verinado de Sourreil que verificon en tout ço que disiéu à Rounjat. Mai... proun parla d'aquéli causo.

Vous dirai, Mèstre, que lis ourganisaire dóu *Counvit di Pouèto* à Niço an talamen ensista pèr que presidèsse aquéu counvit qu'ai pas cresegù de ié refusa; fau apoundre que m'an prega de faire moun brinde en prouvençau. Lou counvit se tèn en l'ounour de Lamartine; es la redacioun dóu Petit Poète bràvi jouvènt que demandon belèu qu'à s'afelibri, que diregis la causo. Vous pregue, Mèstre, de me douna quàuquis entre-signé sus l'entervencioun dóu grand Lamartine au regard de *Mirèio*; sabe proun li causo à la grossò, mai vourriéu èstre doucumenta d'uno façoun preciso, car pensas bèn que tout moun pichot discours prouvençau sus Lamartine, sara sobre-tout sus Mistral e *Mirèio*.

Mmo du Terrail m'a fa demanda pèr M. E. Jaubert se vouliéu faire partido de la jurado de si Jo Flourau, en apoundènt que plusiour di prèmi sarien decerni i pouèmo de lengo d'O. Dins aquéli coundicioun e à titre persounau ai aceta en principe.

Mène proun rudo vido; autambèn escusas aquéli ligno escricho à la lèsto; vous escriéurai lèu-lèu. Vous pregue de grasi mi vot e óumage leiau e devoua e de li semoundre à Madono Mistral. Vostre,

P. Devoluy.

Reçaupe de plusiour part, e tout-escas de la vostro, l'assabé de Saragoussò. Noun sabe se i'a quicon à faire dins aquelo questioun?

161 [69]

MISTRAL A DEVOLUY

[Maiano] 14 de jun 1901.

Vous mande à Peiro-Cavo, recoumandado à la posto, la broucaduro ounte Lamartino countè l'afaire de Mirèio. Vous recoumande à vous peréu aquéu *40 ème Entretien* coume la pruno de mis iue, e quand n'aurés fa usage, d'eici à-n'un mes, me lou remandarés pèr la memo viò emé recoumandacioun pariero. Car acò pèr ieu es abord precious. Es après la publicacioun d'aquel *Entretien* que dediquère ieu à Lamartine la segoundo edicioun de Mirèio. La 1ero n'avié ges de dedicacioun. Poudès parla peréu de ma pouèsio dis *Isclo d'Or: la Mort de Lamartine*.

Legissès, dins lou *Temps* que sièr d'enveloupo à la liéuresoun de Lamartine ço que s'escriué au sujet di bàrri d'Avignoun, etc.

Tout à vous,

F. Mistral.

162 [73, 93]

DEVOLUY A MISTRAL

Pèiro-Cavo, lou 18 de jun 1901.

Moun car Mèstre,

Ai resta tres ouro emé lis iue bagna à legi em' à relegi lou cant sublime de Lamartine sus Mistral e Mirèio! Coume vous gramacie de me l'avé manda! Vau lou faire coupia tout d'uno e vous lou remandarai dissate de Niço souto ple recoumanda que seguirai pèr la pensado jusqu'à Maiano. Aviéu comença moun pichot discours prouvençau pèr lou counvit di pouèto de Niço, quouro tout-escas reçaupe uno letro que me bouto proun en aio: M. Jaubert qu'escriué dins *Le Petit Niçois* me mando que vèn d'estre avisa que se presidave lou-di counvit tóuti li fueio dreifusardo de Paris e de Niço m'aqueirarien estènt que *Le Petit Poète* e soun direitor A. Anglés ourganisaire de la fèsto s'èron mescla vivamen à la lucho dreifusardo e coumproumés pèr sis óupinioun naciounalist... Eici sian mai! Ignourave, ieu, tout acò quouro acetère de presida lou banquet, e, aro qu'ai aceta, siéu bèn camus, noun sachènt coume me tira d'aqui.

Que Santo-Estello m'inspire! Vole pas coumproumetre lou felibrige dins un mescladis pouligi e ieu-

meme ai pas lou dre d'óublida ma pousicioun persounalo. Enfin tout acò s'adoubara car crese lou brave jouvènt Anglés èstre uno bello amo claro e ié vau demanda tout planamen de me desliga de ma proumesso.

*Dins la poulitico
Turno despoutico
I'a que de capoun
E de cop de poung.*

Pamens li capoun poudrien bèn nous leissa 'n pau tranquile. A la fin pièi n'i aura plus que pèr éli: qu'un tron li cure! De tout caire reçaupe de testimòni amistous au sujet di verinado toulousenco. Mai i'a bèu tèms déjà que ié pense plus. Crese bèn qu'abandouna de tòuti, li Sourreil e li Court n'en saran redu à faire si pichot Roburfèr.

Tout acò empachara pas li ferigoulo d'embauma nòsti mountagno e la bèuta di chato de flouri. Vous embrasse de-cor, moun car Mèstre, e vous pregue de semoundre mis óumage devot à Madamo Mistral.

Vostre,

Pèire Devoluy.

163 [73, 94]

DEVOLUY A MISTRAL

Pèiro-Cavo, lou 25 de jun 1901.

Moun car Mèstre,

Au contro de çò que vous escriguère, vous ai pancaro remanda l'entre-tièn lamartinen, mai fugués sèns crento, sara pèr dissate venènt.

Ai presida lou counvit di pouèto dissate passa. Vous dirai que me trouvère, en proumié, un pauquet demeira, au mitan d'aquéli francihot e francihoto, sobre-tout vanitous e belèu bèn ridicule. Pamens se rescountravon aquí quâuqui gros catau de Niço; es pas marrit que siegon vengu rèndre óumage au felibrige dins la persouno dóu capoulié. E l'óumage fuguè requist e plenié. Davans l'endoullie de pichot versiculet, sounet, acroustiche, etc.... que nous subroundavo, me demandave veramen s'auriéu lou fege de dire moun pichot discours prouvençau. Mai Santo-Estello a 'no vertu divino: entre li proumié mot de moun arèngo, un silènci de mort se faguè; li vertadié niçard qu'èron aquí chaurihèron estouna, e, à cha paraulo, pode lou dire, estrambourda. A parti d'aqui l'acamp devenguè 'no veritable felibrejado. Serraire, Durandy, Sauvan me respoundeguèron en niçard. Diguère pièi lou Salut, Empèri dóu Soulèu dóu *Pouèmo dóu Rose*. M. Anglés lou paire dóu direitor dóu *Petit Poète* cantè belamen Lou bastimen vèn de Maiorco e de tutto part li gènt me demandèron de lis afiha au felibrige. Enfin tout acò s'es bèn passa e tòuti li journau de Niço soun esta forçò simpati, sèns vitupèri, coume me l'avien fa cregne.

M'avès agu manda, car Mèstre, uno queisseto de diplomo felibren, mai, dissate, à Niço, en li passant en revisto n'ai ges trouba pèr li mantènèire de Prouvènço... Soun tòuti chabi, prouvable; aro, mounte

pode m'adreissa pèr n'avé d'autre, car vese que dins noste caire de Prouvènço n'en troubaren mai que d'un à decerni leimamen.

Troubarés lou raconte de la felibrejado dóu *Petit Poète* dins lou n° venèt d'aqueste journalet emé moun discours.

Mis óumage afeciouna à Madamo Mistral e de cors e d'amo.

Vostre,

P. Devoluy.

164 [73, 94 bis]

DEVOLUY A MISTRAL

26 de jun.

Se parlo toujour de Santo-Estello à Nice, mai crese que fau i'ana d'aise... M. Jaubert que bouto de longo en avans l'idèio de faire nosto fèsto à Niço l'an que vèn es bèn capable de la faire choua, aquelo idèio, car n'escrieu un pau à l'estourrido emai enant-ouro. Se li Niçard nous volon, fau que nous demandon, es pas à nautre de i'ana faire tòuti lis avanço. Es tout justamen ço qu'ai di à-n'un redatour de *l'Ectaireur* que venié me questiouna sus l'idèio de Santo-Estello à Niço: — Li felibre saran tras-que urous de veni felibreja dins la Prouvènço niçardo, mai en resoun di circounstànci particuliero creado pèr uno longo separacioun poulitico, es essenciau que fugon li Niçard niçardejant e noun pas li Prouvençau de delà lou Var qu'ourganison la fèsto e counvidon Mistral. Se venèn, nautre, ié faire la leiçoun, nous metre à la tèsto, li Niçard se retiraran, la fèsto perdra tout lou caratère especiau e significatiéu qu'elo dèu avé.

Or aquéu caratère significatiéu e d'uno incouparablu impourtanço poulitico e naciounalo, la fèsto pòu lou revesti; li tèms soun madur pèr acò.

E, moun car Mèstre, soun mai madur que l'auriéu cresegu. Franc de 2 o 3 tòuti li niçardejant se soun pourta vers iéu e soun pèr aro felibre *prouvençau*. Se la campagno es bèn menado, poudèn faire à Niço uno fèsto de majouro significacioun.

Or, la campagno, n'en siéu segur, poudren la diregi coume voudren; vous demandarai, Mèstre, l'endrechiero em' acò tiraren dre.

Counvida pèr letro me siéu rendu dimenche encò de Madamo du Terrail que m'a prega d'èstre de sa jurado pèr li pèço prouvençalo. Eron aqui Funèu e Antòni Mars, maire de Vènço e autour de vaude-vilo parisen.

Volon faire de Jo Flourau à Vènço e, alor, soun vengu s'entèndre sus la questioun de councorrènci emé la Coumesso. Tout acò fai ni fre ni caud.

Bèn tout vostre, car Mèstre,

P. Devoluy.

Avès vist la pichoto pouncho contro moun elecioun dins la *Campana*. En me mandant lou n°, Fournel m'escrivé disènt qu'acò èro pèr lou publi, etc..

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 27 de jun 1901.

Gènt Capoulié,

Vous remercie dis entre-signé que me mandas au sujet de Niço. E siéu countènt de vèire que finalamen li causo vous aparèisson tali que soun. Fau en efèt ana prudènt emé li Niçard. I'a rèn que prèsso pèr mena lou Felibrige eilalin, d'autant-mai que, d'après l'Estatut, sian pas tengu de faire tóuti lis an publicamen lou festenau de Sto Estello. Acò devendrié fastigous, e li véritable felibre an lou dré de voulé santesteleja 'n pau entre éli.

Fau s'avisa sobre-tout, d'aquéu caire de Niço, que tout se ié fai pèr la reclamo e en visto de servi la curiouseta dis estrangié. Vosto sagesso a coumprés l'estiganço. Vai bèn.

— Veici l'adrèisso dóu litougrafe qu'a la plancho di Diplome felibren: *Quinson, lithographe, 18, rue de la République, à Marseille*. Prenès bono noto d'acò, que vous n'en souvengués. Lou meiour sarié de vous entèndre pèr acò emé lou secretàri de la Mantenènço de Prouvènço, Jan Monné, que poudrié faire la coumando, e peréu vous ajuda paga emé ço que pòu avedre en caisso pèr comte dóu Counsistòri.

— Rounjat m'escriué qu'es estouna de rèn recebre de Madamo Roumaniho au sujet de la semousto qu'eu m'avié di de ié faire pèr lou travai de la *Crounico* de l'Armana. N'en siéu estouna peréu, e n'aurai lou fin mot, se'n cop vau à-n'Avignoun. A prepaus, e voste discours? L'avès-ti óufert o manda pèr l'Armana? Sarié, me sèmbla, lou meiour camin pèr l'espandi.

— Li Biarnès soun encaro esmeraviha e esbléugi de Sto Estello, Lou Felibrige a fa dins aquéu benurous terraire un efèt espetaclous, coumparable à la desplego dóu sant Evangèli dins li vau de Galilèio. Li letro d'afecioun e de satisfacioun me plovon d'en pertout. Mai lou plus bèu es lou Maire de Pau que m'anóuncio qu'en seguido di fèsto felibreno e de nòsti reclamacioun, esbrudido pèr li journau, lou Gouvèr i'a restitui li tapissarié d'Enri IV, e que d'acò n'en saup grat à l'aflat de Sto Estello e à l'ajudo di felibre.

Basto, se pòu dire, ami car, qu'avès fa 'no bello sourrido, e que nosto pauro Rèino, pèr uno fatalita qu'elo n'es pas l'encauso, a manca la plus trioumflanto oucasioun de camina soutu lou pàli. Renden gràci à Diéu de tout, renden-ié sobre-tout la glòri, e preguen-lou de manteni lou vanc de la Prouvènço vers l'ideau misterious.

Vous salude e vous saludan,

F. Mistral.

DEVOLUY A MISTRAL

Pèiro-Cavo, lou 7/7 (= juillet) 1901.

Mèstre carissime,

Escusas-me s'ai pancaro respoundu à vosto bello e bono letro, que, pariero en tòuti lis autre vostro, es l'ensignamen de l'esperit, l'educacloun de la voulounta, lou pan de l'amo que barbèlo.

La *Campana* fuguè veramen pas resounable au regard de moun discours; despièi Pau pode bèn dire qu'ai pas agu 'no minuto à iéu; pamens ai trouba lou biais de faire 4 còpi de moun discours qu'ai mandado: uno à Monné, uno à la *Campana*, li darriero au Paire Savié em' à Dono Roumanille pèr *l'Armana*. Vous assegure que perde pas moun tèms e que, tout enfeta (pèr dessus la tèsto) de trop de service, li letro de 4 e de 8 pajo, à resoun de 10 o 20 pèr jour me fan pancaro pòu. Tout acò pèr vous dire que laisse rèn de caire e que, tant lèu vengu l'autoun em' un pau de lesi, capoulejarai, mai que mai... Imaginas-vous, Mèstre, que pode pas arriba à saupre lou noumbre, li noum, l'estage dis escolo felibenco. Alestirai uno letro circulàri que vous mandarai pèr agué vosto aproubacioun e que largarai pièi en tòuti lis escolo emai i group mai o mens dissidènt. An vougu, li gènt qu'an la manò di classificacioun, que fugue, iéu, lou capoulié de l'*Acioun*; me sèmblo que la proumiero acioun es de se coumpta, de counèisse si forço, de li couourdouna, de li disciplina; la vitòri es fiho de la disciplino, e sabès proun qu'entènde pas eici 'no disciplino militàri, mai bèn uno disciplino largo, federativo, forto de tòuti lis autounoumò naturalo e lèimo: eici coume aiours avèn que de prene eisèmple sus nòsti vièii coustitucioun naciounalo.

Me sèmblo que neste Estatut felibren s'endevèn mai que bèn emé tout acò. I'a que de se ié teni, quite à lou coumpleta prudentamen se n'es de-besoun, segound li règlo. E quouro aurai souna lou rampèu sènsou jamai me discoura, se i'a pièi quàuqui coustié, crese que sara pas grand perdo pèr lou felibrige. Ai escri 'no longo letro à M. Jaubert, l'empegnèire de la Santo Estello niçardo: ié mostre l'impourtanço capitalo e internaciounalo que dèu presenta pariero fèsto, ié dise la santeta, la religioun que dèu ié presida e que, pèr aro, fautarié seguramen. Anen coumença de *faire* de felibre niçard e dins quàuquis an, se Diéu plais, saran éli que nous couvidaran à festeja sus la terro de Belando la Prouvènco niçardo redènto à la barbeto di Macaròni e di Tudesc.

Avès-ti reçaupu lou *40en entre-tièn* que vous ai manda recoumanda de Niço? Vous embrasse, car Mèstre, en Santo Estello e vous pregue de semoundre mis óumage devot à Madono Mistral.
Vostre,

Pèire Devoluy.

Jan Monné poussedis encaro li diplomo que me fauton. Es veramen un felibre de la bono, afeciouna, brave tant-que. Aro me porto sus sa paumo.

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 9 de juliet 1901.

Capoulié flame,

Ai agu grand plesi de legi vosto radiero letro ounre resplendis uno sagesso veramen ispirado pèr l'Estello felibenco. Sian d'accord sus tout.

Ai reçaupu lou 40° *Entretien* de Lamartine e l'ai depausa dins la grand vitrino qu'avèn au Museon pèr ié rejougne tout ço que remèmbro nosto Reneissènço.

Veici aro uno coumunicacioun impourtanto de M. Aug.

Bertuch, tradutour de *Nerto* e de *Mirèio* en alemand e grand groupagaire de la Causo. M'es avis qu'acò s'amerito counsideracioun, car i'a veramen, de l'autro man dóu Ren, un fourniguié de prouvençalisto fidèu que, groupa en mantenènço, fourmarien uno forço que n'es pas de traire eila. Soulamen, i'a peréu, coume sabès, l'incounviènt de faire dire que lou Felibrige es mantengu pèr li Tudesc.

I gènt d'amount, tout i'es aplan, même d'ana beisa en autoumoubilo la boto de Guihèn de Prùssi... Mai pèr li Prouvençau i'a de-longo lou biaforo, tre que fasèn lou saut sus l'erbo. Me dounarés à voste lesi voste vejaire aqui-dessus, pèr que posque respondre.

I'a peréu la questioun dóu *Cartabèu* que Marietoun a proumés de rempremi e que nous defauto. Avian besoun de voste

esperit ravoi pèr remetre un pau d'ordre e bravamen d'òli dins nòsti roudage.

Vous embrasse afeciouna,

F. Mistral.

DEVOLUY A MISTRAL

Peiro-Cavo, lou 31 de juliet 1901.

Mèstre carissime,

Desempièi que vous vole escriéure! Quand vese eici tant de gènt qu'an rèn à faire e que fan rèn!...

Ai reçaupu vosto bello letro emé la d'En Bertuch. Fai gau de vèire li Tudesc tant afouga pèr nosto Causo, e siéu en tout e pèr tout de voste avejaire. Soulamen es-ti poussible de groupa en mantenènço li sòci que soun pas dóu Miejour e, lou mai, lis Alemand que tènon pèr la forço la terro de Metz e ié descracinon tant que podon la lengo roumano d'oui, nous impauson uno frountiero d'armistice e li chauchò-vièjo li mai estransinanto. Sabe proun que nòstis ami Bertuch, Koschwitz, Hennicke... nous amon, mai coume disès li Franchimand l'auran bello de nous jita la pèiro! Es uno causo escabissouso e delicado. L'Estatut felibren es mut sus li Mantenènço estrangiero e fisso lou noumbré di majorau. Crese, iéu, que tout s'adoubarié se li prouvençalisto alemand se groupavon souto un autre noum

qu'aquéu de Mantenènço que sèmblo reserva i terro dóu Miejour; un noum à cerca e que troubarias lèu, Mèstre. Dins aquéu groupamen rès empacharié que se despartiguèsson en majourau e manteñiere. Avèn-ti pas lou Felibrige de Paris que seguis nòstis us e partajo nòstis estrambord sènsò èstre amenistrativamen restaca au Felibrige? L'estatut dins soun article XXI permet de rèsto de dire is Alemand sènsò li facha que lou mot Mantenènço es reserva i païs d'O: — S'entènd pèr Mantenènço la reunioun di Felibre d'un di grand dialèite de nostro lengo d'O. Em' acò pièi, se li gènt de l'auro bramavon, li leissarien brama. De tout-segur que il prouvençalisto alemand an dre à nostro recouneis-sènço em' à noste amistanço e coustituïsson uno forço, coume disès, qu'es pas de traire d'eila. Ai reçaupu lou manuscri de Jóusè Loubet Li roso que saunon. I'a de causo poulido que-noun-sai, e vòu, lou brave ami, que ié fague uno prefaci!

Me siéu rejouï dins l'amo de la réussido di conse palés au regard di tapissarié espouliado. Autant lèu ai manda à M. Faisans un pichot serventés que n'en troubarés la còpi eici rejouncho.

Em' acò, bon e car Mèstre, vous semounde em' à Madamo Mistral tutto moun afecioun.

Vostre,

Pèire Devoluy.

169 [73, 96]

DEVOLUY A MISTRAL

Lou serventés de Pau

Au proumié Conse de la ciéuta paleso qu'a fa dire sebo i laire de Paris.

*Tau que li rèire-grand fièr dins l'estourbe rouge,
Au frin dis auriflour de courage abarri,
Quouro, de Niço à Pau, aparavon, aurouge,
Li For de la Ciéuta pèr li rèi agarri,*

*O Conse, avès planta lou rampau d'esperanço
I tourre dóu Castèu, di laire menaça,
E, d'un gèste auturous clamant li recoubranço,
Avès souna la raido agusto dóu passat.*

*Avès bandi lou crid d'ourguei e de valènço
D'uno raço d'elèi que regreio en cantant,
E, di ribo dóu gave i serre de Prouvènço,
An pourta voste crid lou Mistrau e l'Autan.*

*Entanto qu'Avignoun vòu derrouca si bari
E que tant de mourtoun s'agiton bassamen,
O Conse, avès larga l'eisèmple salutàri
De la vertu civico e dóu bèl ardimen.*

*Ah! qu'es brave de vèire un Conse de la terro
Digne dóu capeiroun, digne di liberta,
Que valerousamen, s'aubouro sèns coulèro
Counsciènt de sa forço e de sa majesta!*

*E veici que li laire escoundon sa vergougno
E lachon lou taioun, lis aucelas d'errour.
Autambèn, tóuti ensèn, criden: — Biarn e Gascougn!
Sian un pople que mounto, e vivo lou Miejour!*

*E vivo li Palés e lou conse de trò
Que desfourello, bèu, l'espaso dis aujòu:
Lou sang di rèire-grand, lou sang de la patrò
Dins li veno di fiéu boumbis e fai rajòu!*

Pèire Devoluy.

Pèiro-Cavo, lou 20 de juliet 1901.

170 [72]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 4 d'avooust 1901.

Bèl ami,

A degu èstre countènt, lou fièr conse de Pau. Voste serventés es uno medaio d'or superiouramen fra-pado! e acò provo que la font de bello pouësioun es pancaro agoutado en parla de Prouvènço. Me l'a prouva peréu lou jouine Jósè d'Arbaud, dimenche passa, que venguè me dire un revoulun de pèço de vers, de touto bèuta, entitoulado *Li cant palustre*, ounte, dins la vido e li païsage de Camargo, éu fai vèire que lou Bèu a pèr toujour planta caviho en terro e lengo prouvençalo. Pèr laureat di Grand Jo Flourau venènt dóu Felibrige, m'es avis qu'auren aqui un candidat tout avengu.

Lou brave Rounjat m'avié parla de vous metre en avans à l'Acadèmi d'Ais pèr lou prèmi de 3.000 fr founda pèr Misè Dosne. La causo pòu se faire, mai noun pèr moun entre-messo. Moun amista pèr vous me rendrié souspèt, e même au vejaire d'autri felibre. Mai la proupousicioun, venènt direitamén d'un academician d'Ais, ounte sias tant presa, poudrié reüssi, subretout se vosto *Istòri de Prouvènço* vesié lou jour aquéstis an.

Sieu en plen de voste sentimen au sujet de la demando de Bertuch. Acò prèsso pas: veiren vèire.

Lou Marietoun m'escriué qu'es en courrespondènci emé M. Skinner, lou conse american de Marsiho, que s'es afouga d'uno grando idèo. Sarié de faire d'Avignoun, dins soun Palais restaura, lou cèntre d'uno einormo universita d'art e d'esperit felibren, ounte se vendrié, de tóuti li caire dóu

mounde, pèr s'inicia au Gai Sabé e au Prouvençalisme, e parèis que, sus aquelo estiganço, travao à counquista la larguesso de soun ami lou miliardàri Carnegie... Sto Estello ié largue soun aflat! Vau parti pèr uno quingenado dóu coustat de la Gavoutino. Tenès-vous gaiard sèmpre,

F. Mistral.

171 [73, 97]

DEVOLUY A MISTRAL

Pèiro-Cavo, lou 10 de setèmbre 1901.

Moun car Mèstre,

Mai n'en debano d'obro e mai n'i'a, de-modo que, liogo de davala fin avoust, siéu encaro eici à me faire de marrit sang e à courre bourrido. Basto! La davalado tardara pas.

Couneissè-s-ti, car Mèstre, un nimesen nouma Pèire Bouard? M'a manda de vers que me sèmblon sourti de l'ourdinàri, mau-grat quauqui dèco em' uno letro requisto que noun sai e plen d'estrambord felibren. M'es esta 'no joio majouro e vole pas mai m'adarreira pèr vous la couumunica.

— Autro causo: tóuti li Madaleno eici se dison: *Madali*. Acò 's poulit à coustat de *Magali* pèr Margarido.

— Autro causo: avèn eici uno baisso celèbro dins li guerro de l'Autioun que ié dison sus li carto: Baisse du Camp d'Argent; es uno bello pradeto envirounado de touto part de negri fourèst de sap e de mèle. Aro, li vièii carto porton Camp Argent e li gènt dison en prouvençau Camp Argènt o pulèu, crese: *camp targènt*. Ai cerca dins lou *Tresor*: vese lou verbe *parga* que belèu dins l'encoutrando farié *parja*, e que *parjant* pèr courrupcioun poudrié bèn avé fa *pargènt*; es toujour que la baisso formo un pargue tout endica pèr lis avé... Vòsti lume, Mèstre, aqui sus que travae de-longo à la revisioun prouvençalo de la carto nostro.

Ai reçaupu un n° dóu *Mémorial d'Aix* mounte Mu. de Berlu anòuncio un coungrès regiounalisto à Vòus: vese aqui li Carle Brun e chaurihe; entandóumens, l'Aràbi m'escrieu que me fai chauriha que mai... De-que se trato aqui, bèu Mèstre?

Este matin pièi, vaqui 'no letro d'En Chapòli Guillibert que s'acabo irounicamen en parlant d'aqueù Congrès: — Se ié fara bono e bello obro prouvençalo emai siegue pas felibenco. Siéu pas soulet di felibre badau que creson que la lengo es pas tout e qu'après agué dubert la porto 'mé *la clau*, rèsto encaro proun pres-fa regiounalisto à coumpli pèr deliéura la Coumtesso..., etc... Adounc, se counfroute tout acò emé l'article de M. de Berlu, m'es vejaire que i'a mai-que-mai.

— Em' acò, bèu Mèstre, dounas-me de novo de vous e de Madamo Mistral que i'a long-tèms que me n'en languisse. Vous mande mi vot li mai afeciouna e afetuous e de tout l'oustan e dis enfantoun que crèisson e gaubejon miés que miés sa lengo naturalo e lèimo.

Vostre,

Pèire Devoluy.

Ai respoundu tout d'uno à Mu. Guillibert pèr lou tira d'emboui au regard dóu mot *badau* de moun discours de Pau.

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 13 de setèmbre 1901.

Bèu Capoulié,

Siéu countènt de vèire que sias toujour proun afeciouna vers touto causo e que l'obro felibrenco vous afisco mai que mai.

— Aquéu Pèire Bouard m'aparèis de bello meno: entousiasto de la terro e de l'idèio, estrui, letru e aguènt lou fiéu de la lengo. Fau l'acouraja vivamen, mai ço que i'a de remarco, es que, pèr l'escriéure coume pèr la pensado, me sèmbla proucedi de vous en rego drecho. Vesès que noun avès jita lou bon gran dins li pèiro.

— Pèr voste *Camp argènt*, iéu me n'en tendriéu à *Camp Argènt*. *Pargènt* es pas poussible, e quand la formo veritable noun sauto is iue, fau counserva la formo de tradicioun.

— Quant à l'afaire de Vòus, lou meiour es de leissa faire. Fau jamai contro-ista lis entre-presso particuliero que noun engajor lou Counsistòri, e se vous plasié meme d'ana metre vosto misso à-n-aquéu COUNGRÈS, au titre persounau, ié veiriéu ges d'incounveniènt. Pèr quant à iéu, siéu de la vièio traco di felibre pouèto, e aquéli dissertacioun amenistrativo e autre, que l'on vòu enserta sus la cansoun santestelenco, m'an toujour leissa fre, coume leissèron fre li Roumaniho, lis Aubanèu, li Gras meme e àutri mèstre. *Pichot fais e bèn liga* èro la deviso de moun segne paire. Qui trop embrasse mal étreint n'es la traducioun francèso. Se lachan uno fes la passioun de la lengo pèr nous esperdre i ranganello de la descentralisacioun, lou Felibrige sara malaut. Leissen patouia aqui-dintre li qu'an ges de pouèmo à faire.

— Sian eici tóuti proun gaiard e sian en trin de vendémia. Aièr emé lou brave Estienne parlavian de vous.

A vous de tout cor,

F. Mistral.

Iéu de countùni m'óupile au Museon. Es un pouèmo que n'en vau un autre. Mai sabès quau alestis un flame recuei de *Cant Palustre?* Jousè d'Arbaud. La font es pancaro agoutado.

DEVOLUY A MISTRAL

Niço, lou 24 de setèmbre 1901.

Moun car Mèstre,

Nous veici davala di mountagno; èro pas trop lèu! Sian dins lis emboui d'uno Sant-Michèu proun afastigouso e venèn resta: *Traverse Villermont, Chalet Joséphine*, un pichot bastidoun dintre lis aran-gié e li figuiero.

A la novo bello que me dounerias di *Cant Palustre* escriguère tout d'uno à Jousè d'Arbaud, mai sabe pas s'a reçaupu ma

letro; es toujour que me baio pas signe de vido. Me tardo de lou legi e l'anòuncio de soun bèu libre me fai gau majouro. Sabès tambèn que J. Loubet publico: *Li Roso que saunon*, mounte se prouvara, uno fes de mai, que, tau que bèn disès: la font es pancaro agoutado.

Aquéli soulas me permeton de counsidera sènsor rancuro li prejit pau courtés (pèr pas dire mai) de Mu. Guillibert que pèr l'afaire de Vòus, e en responso à moun avis que m'avié demanda, me mando uno letro en franchimand pulèu amaro. Basto! avès resoun, toujour: fau li leissa faire. Acò m'afourtis que mai dins ma fe. Que la questioun de la lengo parègue accessòri à Mu. de Berlu, la causo pièi se councèu: es dins la tradicioun di noble e catau de Prouvènço que revendiquèron de-longo de dre de menuaio e jamai li dre major de la lengo. Pèr lis ounour e lou gasan, bessai; encoucourda 'mé lou franchimand, s'acoumoudèron facilamen de sa lengo. La barounié de Mu. Guillibert pòu que gagna tambèn à-n'adóuta aquelo tradicioun.

Mai nautre, li gènt coume Arnavielle e ieu pèr eisèmple, que prouvenèn en rego drecho dóu pople, tenèn pèr autramen impourtant e essenciau d'apara la lengo de noste sang qu'es noste signe naciounau e foundamentau, que noun pas de demeni mai o mens lou noumbre di prefèt. M. de Berlu pènso que se liéura à talo vano agitacioun amenistrativo (ah! que l'avès bèn di!) acò 's marcha à l'avans-gardo... Basto encaro.

I'a que de ié sounja 'n brisoun pamens: se, tout à la subito, avans que l'evangèli felibren ague trasfigura nosto raço, tau que lou fara, Diéu lou vòu! la decentralisacioun que pantaion se fasié; o, se li franqueso e libre gouvrèr èron rendu subitamen i ciéuta, i terraire, i regioun, sabèn proun ço qu'arribarié: veirian la tiranò parisenco, à tout lou mens aliuenchado e unenco, se muda en uno tiranò lou calo insupourtablo e multiplo, entre li man di mémis estraio-braso qu'encaparon vuei la founacioun publico e que, lou sabèn proun, ahisson mountalamen nosto lengo e nòstis us. O, la decentralisacioun à la Carle Brun e, me fai peno de lou dire, à la de Berlu, sarié fatalo is espèro felibrenco; li francihot dóu païs sarien pèr nautre cènt cop mai feroun que noun pas li franchimand de Paris. Vaqui la verita. Mai, boutas! Santo-Estello nous fai lume e la semènço lèimo greiara.

Vous mande, Mèstre escari, em' à Madamo Mistral, tutto moun afecioun de cor e d'amo.

Vostre,

Pèire Devoluy.

E vivo lou Museon Arlaten!

Mon cher Maître,

174 [73, 99]

DEVOLUY A MISTRAL

Niço, lou 13 d'óutobre 1901.

Moun car Mèstre,

Un mot soulamen aujourd'uei: vous mande uno requesto dóu capitàni d'artiharié Jaquemet que vòu metre en musico pèr couralo lou cant de la Coupo.

Vous mande tambèn pèr lou meme courrié un plan de peticioun au Menistre de l'Estrucioun Publico pèr l'entrouducioun de la lengo d'O is escolo primàri. Arnavielle e lou frai Savinian me n'an parla, m'an di que vous n'avien parla e qu'erias counsènt. Arnavielle e Savinian an redegi quâuqui noto que m'an servi pèr escriéure lou *plan* e que vous mande tambèn. Aro, Mestrissime, courregissès, se vous plais, metès en noto ço que se dèu e vòstis estrucioun pèr ço qu'es de faire e mandas-me tout acò. Siéu toujour bèn ócupa, mai óublide pas li pres-fa pietadous. Vous escriéurai dins quâuqui jour; entandóumens, vous mandan em' à Madamo Mistral tutto nosto afecioun.

VostriSSime,

Pèire Devoluy.

175 [74]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 14 d'óutobre 1901.

Capoulié bèu,

Aprove e signe di dos man l'elouquènto peticioun que venès d'amagestra pèr lou Menistre. Vous la remande: i'a rèn à-n-apoundre ni à rebatre. Soulamen crese que farés bèn, se mandas aquéu tèste prouvençau à Paris, de i'ajougne uno versioun franceso, que poudrien vous respondre ço que res-poundeguè lou rèi de Franço au darrié mandadou de Prouvènço que ié parlè prouvençau: — Je ne vous comprends pas.

E gramaci courau pèr tout ço qu'avès adouba, emé li d'Alemagno, pèr nòsti noço d'argènt.
Vous embrasse,

F. Mistral.

Oh! d'aquéu Rounjat! la flamo crounico qu'a fa pèr
l'Armana... *Anen, anen, li bràvi Dóufinen.*

176 [73, 100]

DEVOLUY A MISTRAL

Niço, lou 24 d'óutobre 1901.

Moun car Mèstre,

Vous mande l'esproto proumiero de la versioun franceso de la requesto au Menistre. Arnavielle me l'a facho teni, e vau escriéure en tòuti li mèmbre dóu Burèu que recebran de Mount-Pelié uno dou-blo esproto prouvençalo e franchimando afin de counèisse la requesto e de douna soun aproubacioun e sis óusservacioun. La còpi óurinalo sara pièi presentado en chascun pèr la signaturo.

I'a la questioun dóu cancelié Jourdanne que revèn mai:

Arnavielle estimo que dèu èstre Jourdanne pourta coume vice-cancelié. Es bèn segur que l'Estatut istituïs un soul cancelié e qu'aqueste es pèr aro Marieton; mai es pamens verai que Gras a prouclama Jourdanne cancelié e que, tant que la questioun sara pas reglado en Counsistòri, siegue pèr uno moudificacioun de l'Estatut, siegue pèr lou retour à-n'un soul cancelié, avèn dous cancelié. A moun vejaire, e pèr pas faire peno à Jourdanne, sarié donc de lou faire figura sus nosto listo emé lou titre de cancelié. Es à vous, car Mèstre, de trenca lou nous e de dire ço qu'es de faire. Lou farias assau-pre à-n'Arnavielle en ié mandant l'esprovo que vous mande vuei emé la listo di signatàri establidu de vostu man.

Ai escri à'N Marieton pèr lou carga de presenta bèn e degudamen la requesto au Menistre en audiènci soulenno. Crese que nosto ami valerous sara bèn à soun afaire aqui e servira la Causo belamen.

I'a tambèn la questioun Carle Ratié. Lou digne sendi d'Aquitàni m'escriguè que voulié èstre releva de si founciou; l'ai prega de li garda pèr aro e jusqu'à l'acamp de Santo-Estello mounte à la dicho de l'art. IX se renouvello lou burèu counsistouriau.

Ai chabi 27 diplomo de felibre aquitan pèr lis escoulan de la Margarido; soulamen m'es pas esta poussible de saupre si noum; ai manda li diplomo en blanc e signa de ieu à Ratié en lou pregant de me manda enfin li noum di recipiendàri pèr rintra lou mai poussible dins li coundicioun dis article XIV e XVIII.

Ai pas pouscu encaro quita Niço pèr me rèndre à Marsiho mounte emé l'ajudo requisto de J. Monné nous entrevaren de faire estampa li nouvèu diplomo necit.

Diéu vous garde pèr sèmpre e tóuti li vostre e tóuti li que vous amon, Mèstre escari,
Vostissime,

Pèire Devoluy.

177 [75]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 31 óut[bre] 1901.

Ai remanda l'esprovo (aprouvado) à l'Arnavielo. Sarié bessai esta bon d'apoundre i signatàri li *cabiscòu* e pièi lou presidènt di felibre de Paris. Basto...

Pèr vosto *Istòri de Prouvènço* espère qu'aurés estudia li Statuts et Coustumes du Pays de Provence, avec les gloses de M. L. Masse, etc.. Es acò indispensable pèr coumpli vosto obro Trouvarés lou libre, estampa à-z-Ais en 1620, à la biblioutèco de Niço. Es lou Code Civil de la Prouvènço. Dins l'edicioun qu'ai soutu lis iue, ié trove en tèsto, aquesto citacioun de Pline, chap. IV, libr. III, e traducho en vièi francés:

— Ceste Province se peut paragonner à toutes autres, tant à bien cultiver la terre qu'en richesses: joinct que tant hommes que femmes y ont un maintien fort grave et honorable, de sorte qu'on la prendroit plutost pour une vraye Italie que pour une Province estrangère.

Faudrié vous proucura lou tèste latin de Pline, lou tradurre en bon prouvençau, e l'emplega quauco part en epigrafo.

Voste,

F. Mistral.

178 [73, 101]

DEVOLUY A MISTRAL

Niço, lou 2 de novèmbre 1901.

Mèstre carissime,

Gramaci pèr li precious entre-signé que me mandas.

Poussedisso li *Statuts et Coustumes du Pays de Provence*, commentées par M. Jacques Morgues, advocat à la Cour d'Aix, 1658, mai noun pas l'edicioun de M. L. Masse. Es pas besoun de vous dire qu'aquéu libre, emé li 3 gros voulume de Coriolis sus l'Amenistracioun, soun esta pèr ieu de lume vertadié, quouro estudiave la nostro santo Istòri. Ai cita l'óupinioun de Pline dins moun travai, mai, tau que me n'en dounas lou counsèu sobre-requist, vau cerca lou tèste latin eisat e lou metrai en epigrafo, quauco part, emé la versioun prouvençalo.

Escriéurai este sèr à M. Sextius Michel pèr ié demanda de participa à nosto requesto. Belèu, car Mèstre, un mot de vous à noste digne présidènt de Paris sarié decisiué.

En ço que regardo li cabiscòu, sarié bèl e bon que signèsson, mai ounte soun e coume ié dison? Despièi 3 mes qu'escribe i cabiscòu, à despart Lou Parage e Gastoun-Fèbus, ai jamai pouscu avé signo de vido d'éli. Alor, pèr li faire signa, sarié pas que que fugue! e nosto peticioun riscarié d'arriba à Paris dins un an o mai... Autant lèu que poudrai, me siéu di justamen de manda is escolo un papié rapelant l'estatut, li principe sant-estelen e sounant la rampelado à la disciplino amenistrativo e à l'unioun. Vous n'en semoundrai lou plan.

Au revèire, car Mèstre, e de tout cor vostre,

Pèire Devoluy.

Ai passa dimenche uno bello ouro à charra pur maianen emé lou jouine Bayol reservisto à l'artiha-rié.

179 [73, 102]

DEVOLUY A MISTRAL

Niço, lou 25 de novèmbre 1901.

Moun car Mèstre,

Es em' uno gau sènso pariero qu'ai tout-escas legi dins lou *Petit Marseillais* la bello novo que lou Prèmi Nobel vous es atribuï. Vaqui 'no nouvello counfiermacioun soulenno de vosto glouriouso Astrado. Tóuti li fiéu [de] la terro se n'en rejouïsson, n'esprovon uno fierta patrialo que se pòu pas

espremi. E li païs d'Uba se soun aqui vertadieramen ounoura.

Vous ai manda dous mot de despacho e vous remande eici mis astru devot, mi felicitacioun apassionado.

Que Santo-Estello vous adugue longo-mai, o Mèstre, li lèimi triounfle pèr la glòri de la patriò qu'en-carnas e vous mantengue sèmpre en santa, bonur e joio santo.

De tout cor vostre,

Pèire Devoluy.

180 [76]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 27 de [nouvèembre] 1901.

Eh! o, moun Capoulié, se li despacho prouvenènt d'Estoutóume e d'Alemagno soun vertadiero, lou téule d'or d'En Nobel me sarié toumba sus la tèsto! e s'es verai tout acò, fau avoua que lou sòci Koschwits es un fièr empuradou! mai, bèn que li felicitacioun me plougon à boudre de tout la Prouvènço, fau pas s'embala trop, tant que n'ai pas counfiermacioun dirèito dòu Coumitat Nobel. A vous parla bèn franc, la grosso novo m'a pulèu enuia que rejoui, car bèn decida de counsacra la soumo einormo à la Causo e soun enantimen, prevese e déjà vese que li demando, requèsto e suplico de pertout van m'assali. Li bedigas de Maiano murmuron-ti pas déjà que deurié ié baia 10.000 fr pèr uno fèsto? Faudra dounc s'apara contro tòuti li couiou e quistaire, car sarié pecat contro Santo Estello de degaia pèr que que siegue la mauno que toumbo au Felibrige. Crese que sarés de moun avis. Vaqui perqué, bèu patrioto de la terro, vous prègue d'estudia coume se dèu li mejan li mai praticable e li mai proufichous d'utilisa lou prèmi santestelen, pèr lou cas ounte la nouvello sarié foun-dado. Vous dirai en acabant, e pèr vous esgaieja, que la prèss de Paris a jusqu'aro croumpa quasi-men un chut sus aquel escandale de Suedo... Es-ti poussible que se couroune coume acò un felibre entestardi pèr sa Prouvènço! Basto, veguen veni, e pensas à çò que devèn faire.

Ai escri au Berlu sus lou meme prepaus. Vous embrasse de tout cor,

F. Mistral.

181 [73, 103]

DEVOLUY A MISTRAL

Niço, lou 14 de desèmbre 1901.

Moun car Mèstre,

De-que devès pensa de ieu? Cènt cop pèr jour me dise de vous escriéure, em' acò siéu treva de tant de pegin que me fai pièi peno de vous li leissa vèire. Pamens, parte deman pèr Paris e fau que vous

fague part dóu gros soucit que me grèvo. Imaginas-vous que nòsti ditaire de lèi aguènt óublida, en istituissènt l'armado coulounialo, de crea un gèni coulouniau, lou Menistre en bon jacoubin a decida que chasque an cinquanto o seissento capitàni dóu gèni metroupoultan sarien manda i coulounio noun pas en campagno mai bèn pèr ié faire lou service ourdinàri di coustrucioun militàri e *civilo*. Es uno ilegalita que fai pas doutanço; mai despièi 6 mes qu'es decida, degun dis óuficié designa d'óufice pèr parti a 'ncaro ausa se prouvesi au Counsèu d'Estat; lou Menistre saup que lis óuficié dóu Gèni soun en generau paure e designo assouludamen à l'asard aquéli que pènso que diran rèn; es la desourganisacioun coumplèto dóu Gèni, e tòuti li que podon dounon sa demissiou. Pode pas vous escudela tout coume es, crento de vous enfeta mai vous assegure que i'a dins aquelo decisioun dóu Menistre la mai discouranto di denegacioun de tutto justiço e lou mai assoulu mesprès di dre istituï pèr la lèi de cadre.

Es toujour que dous tablèu se publicon pèr an l'un au 1é de juliet, l'autre au 1é de janvié. Or, segound li entre-signe que pode avé, i'a grand proubabileta pèr que ié siegue pourta sus lou tablèu venènt de janvié.

Acò 's pèr ié la fin de tout. Pode pas leissa ma maire e mis enfant que li coulounio an deja priva de si paire e maire. D'un autre las, siéu pas intra dins lou gèni pèr ana i coulounio senoun en cas de guerro; ma santa pièi, sufisènto eici, supourtarié pas l'estage coulouniau. Adounc pode pas sounja de parti e restarai mau-despié de tout; mai se siéu marca au tablèu me faudra faire tripet-pelòri pèr me tira d'emboui. L'arbitràri lou mai assoulu presido i designacioun; parte pèr Paris pèr assaja d'agi sus aquel arbitràri. Vène de passa tres semano au cabet de ma maire e de moun nistoun, pièi siéu esta iéu-meme malaut e, proun desmouralisa que siéu, m'escusas seguramen de pas vous avé escri pèr vous parla di causo astrado. Se poudiéu óuteni pèr l'intervencioun dis ami moun chanjamen immediat sariéu tira d'afaire pèr dous an; vau demanda de rintra au regimen siegue en Avignoun sigue à Mount-Pelié. Comte sus Maurise Faure e sur Pau Loubet qu'ai couneigu enfant. Se sabès quaucun que posque m'ajuda, Mèstre, mandas-me lou à Paris, se vous plais. La causo prèsso e lou bast bagno, e vesès voste capoulié forço atrevari.

Au mitan de tant d'enuei ai agu grand despié de la trufo basso dóu prèmi Nobel. Crese forço que lou dreyfusisme es pas estrangié en ço qu'es arriba, ço que m'afourtis que mai dins la santeta de neste Causo.

Pense que lou Cancelié vai presenta la requèsto au Menistre un d'aquésti jour. Lou veirai tre que sarai arriba à Lutèço.

Reçaupe (enfin) encuei la circulàri qu'aviéu mandado i cabiscòu d'Aquitàni. Aquéli de Lengadò e de Prouvènço me soun pancaro revengudo. Soun en camin despièi lou 5 de novèembre. Tòuti li cabiscòu d'Aquitàni aprovon em' estrambord la requèsto. La plus part me dounon, à ma demando, forço entre-signe sus sis escolo. Crese qu'aquelei pichoto circulàri es un bon pas dins lou presfa de couheusioun e de groupamen autour de neste auriflour. Sourreil éu-meme m'escréu de maniero à passa l'espoungo sus li poulemico d'aqueste estiéu. Se pode tourna de Paris emé l'esperit un pau tranquile, e se pode recounquista la pas inteleitualo dóu regimen, vous proumete que vau me bouta i sant pres-fa em' uno santo furour.

E veici Calendo que revèn emé li cacho-fiò e li nouvè benesi. E d'èstre ansin vanegant à tutto auro, sènsou fougau, pecaire, m'es uno gau soubeirano de pensa au Fougau de Maiano mounte, pèr tòuti nautre lis eisila de l'oustau peirenau, s'abro de-longo lou fiò sacra.

A moun retour de Paris foundaren o pulèu reviéduren l'escolo de Belando. Avèn eici uno dono d'auto valour que sara la fiero empegneiris de l'obro.

Es Madamo Malgat, mouié d'un di mège li mai requist de Niço, prouvençalo qu'a demanda d'èstre reçaupudo felibresso manteneiris e que s'enebriò de la leituro de Mirèio, de Calendau, de Nerto e dóu Pouèmo dóu Rose. De Prouvençau de dela lou Var n'auren tant que voudren; mai lou plus bèu es que forço Niçard s'afogon mai que mai. Vous parlarai de tout acò bèu, dins lou menut.

Entandóumens, agradas, car Mèstre, vous e Madamo Mistral, li vot de tutto moun amo.

VostriSSime,

Pèire Devoluy.

Lou generau gouvernaire de Niço m'a carga de faire davans tóuti li garnison dis Aup Maritimo, en mars, uno cunferènci sus li noum de lid dóu païs. Devinás bèn ço que dirai, clar e aut.

182 [77]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 16 [desembre] 1901.

Moun bèl ami,

Es pas necite de vous dire la part que prene en tóuti vòstis àrsi. Mai çò qu'avès fa de miéus, li causo anant coume acò, es de vous gandi à Paris ounte tout se mitouno sus plaço, pèr quau se saup boulega. Farés bèn d'assaja de renouva vòsti relacioun emé M. Loubet. Maurise Faure pòu tambèn vous proun ajuda o counseia. Noun óublidés lou Cancelié qu'a d'ami depèr tout coustat. E même en rendènt vesito à la Rèino, farés bèn de ié counta vosto malemparado, e quau saup! de fes que i'a, tant poudrié vous servi. Na Marìo-Terèso (34, rue Miromesnil) se vai marida 'mé M. Bischoffsheim, un bèlege de 26 an, qu'es dins la diploumaciò. Dèu èstre apparenta (belèu es soun fiéu) 'mé lou gros catau de Niço. Dóu rèsto la Reineto vèn de m'escriéure que vous avié fa saupre si fiançò. Vaqui la clau pèr i'ana au pulèu.

Quant à ieu, dins lou mounde militari d'amoundaut, vese pas gaire de couneissènt (aleva que me n'indiqués vous-même). Lou soulet ounte pousquèsse vous apiela, es lou brave generau Pédoya, qu'es lou cousin de Tournier e qu'ai bèn couneigu, quand èro en Avignoun.

Pèr l'afaire dóu Pres Nobel, vous dirai que me sènte forçò plus siau, aro que m'a passa sus la tèsto, qu'au tèms ounte la chavano d'or menaçavo de creba sus Maiano. Aurian, es verai, pouscu faire qui-con pèr la Causo. Mai, coume disian aièr em' Arnaviello, lou Felibrige despièi cinquanto an a tout fa d'esperéu e en despié de tout: vau mai belèu que rèste paure, mantengu soulamen pèr lis ome de bon voulé. Es toujour que lou Koschwitz se trovo proun nè, e me demando se fau tourna se metre à la rodo pèr l'an que vèn.

Ieu sus acò me vese inchaiènt e, s'èro pas en visto dóu Felibrige, diriéu de noun.

Vous saludan, ieu e la mouié, de plen cor e vous souvetan prouado,

F. Mistral.

Es egau, se lou Counsort de la Rèino èro lou fiéu dóu senatour de Niço, se poudrié faire à Niço, em' elo presidènto, uno Sto Estello flamo...

DEVOLUY A MISTRAL

Niço, lou 26 de desèmbre 1901.

Carissime Mèstre,

Ai reçaupu en pleno nèblo parisenco, souto lou pouverin jala, vosto letro pourteiris de joio e de recounfort. Gramaci. Lou dijòu devian ana emé Mariéton rèndre vesito à la Rèino; mai reçaupeguère uno letro de l'oustau que me baiavo proun ànci, e partiguère à la lèsto, en grand desbrando, coume toujour quand parte d'aquelo vilo abourrido, talamen que, de me senti soulamen à la garo de Lioun me semblavo déjà que fasié plus fre... Coumprene pas coume li gènt, tau que Marieton, que ié soun pas fourça, podon resta 48 ouro de seguido en Lutèço... Ié tout me ié fai escor.

Maurise Faure vouguè bèn m'acoumpagna au Menistèri e veguerian lou souto-menistre Gal Roux direitor dóu persounau; éu vouguè rèn nous dire de segur, senoun que, se me troubave au tablèu coulouniau de janvié, farié tout soun poussible pèr me faire trouba 'n permutant. Memo responso fuguè facho à Pau Loubet. Adounc la questioun es pausado; ai plus, pèr aro, que d'espera lou tablèu que pareira dins li proumié jour de janvié, pèr lis estreno. Se ié siéu pas, la mau-parado es esvartado definitivamen; se ié siéu, cercarai un permutant, e, coume que vague, m'entrevarai pèr pas parti.

Ai vist au Cafè Vótaire M. Tournier que m'a fa forçò bono acuiènço. Charrerian uno longo passado; en franchimand, lou devinas proun. Ai vist pièi, pèr cop d'astre, lou famous Carle Brun emé Beaurepaire-Froment... Moun óupinioun sus éu se n'es ges moudificado. Enfin partiguère, sadou di franchimand e dóu franchimandige e me refugiguère dins moun vagoun pèr ié devouri em 'uno joio soubéirano la nouvello edicioun de *Flamenco* que me netejè l'amo de tout brutice e de tout escor.

Ai passa, pecaire, ma niuechado de Calèndo au mitan di malaut; mai lou soulèu regreio e nous sauvara encaro un cop.

Vous mande, e tóuti de l'oustau courtriò emé iéu, mit vot calendau, car Mèstre e caro Madamo, li mai afeciouna e li mai devot.

De cor vostre,

Pèire Devoluy.

Que s'esvarte l'ànci presento, e fe queus dei! cerque uno mouié, que se fai tèms! e vole plus canta que joio e solaus.

1902

DEVOLUY A MISTRAL

Niço, lou 7 de janvié 1902.

Moun car Mèstre,

Vène vous demanda vòsti counsèu e vòsti lume pèr dos questioun qu'interèsson lou Felibridge:
1é) Lou 7 de febrié venènt se dèu douna en rado de Vilo-Franco uno grand bataio de flour navalo que

s'anòuncio supèrbo. Lou cabiscòu de la fèsto Mu. Reinié Vauquelin artiste pintre m'a demanda dins quente biais se poudrié ourganisa 'n batèu felibren emé decouracioun, deviso, coustume felibren; de genti dono dóu bon grun de Niço se soun afeciounado pèr aquelo idèio e me demandon de ié douna 'n prougrame. Es à vous que lou demande naturalamen. Me mèmble, un pau fousc, un raconte di vièis istourian de la fèsto nautico que fuguè dounado à Marsiho au rèi Francés 1é crese. Emé li flour, lou soulèu e, tambèn, li dardèno que fautaran pas, me sèmble que se poudrié faire quicon de poulit. L'escadro de la Mar Nostro que tendra tòti en rado baiara lou o li batèu necit. Lou tout es d'agué 'n prougrame e de se decida lestamen que tout-aro ié sian.

2d) Vaqui l'idèio de la Santo-Estello à Niço que revèn sus l'aigo, pèr la bouco di Niçard. Mu. Jan Sauvan, avoucat, baile dóu Ciéucle Artisti, m'es vengu trouba pèr me n'en parla. Degas-me vòstis idèio; crese que Marieton sarié d'avis de douna la Santo-Estello à Niço. Me sèmble que lou miés sarié d'ourganisa quatecant emé lou mai de Niçard poussible (e fautaran pas) uno escolo felibrenco que prendrié l'iniciativo de la fèsto e aurié lou councours di Ciéucle de Niço e de la Municipalita. En oubrant bèn se poudrié faire un festenau significatiu e de grando pourtado. De-qué n'en pensas? Se la causo se decidavo es bèn tout vist que vous assiejarian pèr que vengués à Niço emé Madamo Mistral.

Voste viage eici sarié la counsecracioun esclatanto de l'Aneissioun e l'estras dóu pache de 1388. Ai tauleja emé lou cancelié encò d'uno superbo e terriblo russiano que ié dison Mo. d'Arnoldi e que vous porto sus lou bout dóu det. Vosto obro es lou pan de la raço e lou regale di fourestié. Vosto vengudo sarié 'n triounfle sènsa parié, pèr vous, sabe que pau vous enhaut, mai pèr la Causo tambèn, Mèstre.

Vous embrasse de-cor.

Vostre,

Pèire Devoluy.

Volon tambèn ourganisa à Niço uno Couralo pèr canta de cant felibren. Vous pregue, car Mèstre, de me dire mounte l'on pòu s'adreissa pèr avé la musico e l'ourquestracioun pèr li cor, de vòsti cant. I'ai douna déjà la musico de *La Coupo* traspausado de Jacquemet. Nous sarié mestié d'avé à tout lou mens lou *Cant dóu Soulèu* e la *Raço Latino* pèr coumença. Dounas-me aqui-sus tout entresigne necit. Vostrissime,

P. Devoluy.

185 [78]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 10 de janvié de 1902.

Capoulié flame,

La Rèino dóu Felibrige sort de l'oustau, ounte èro vengudo nous vèire. Soun desir e bon plesi es que Santo Estello d'aquest an se fague en Camargo, siegue à soun mas de Cabano, siegue au Castèu d'Avignoun que M. Louis Prat turbirié à nosto fèsto. Es talamen ansin que, sus lis assabès de soun mariage (qu'aura liò lou 28 janvié) vòu apoundre lou counvit santestelen.

La rèino estènt la rèino, poudèn gaire contro-ista si voulounta e Marietoun, que veguère aièr, es d'avis pèr la Camargo, d'autant mai qu'acò toco lou Lengadò e que lou valènt group de Mount-Pelié es à dous pas d'Arle.

Faudra dounc faire entèndre la causo i Niçard e li prega de pacienta jusqu'à 1903.

— Pèr li cant felibren que me demandas en favour de la Couralo de Niço, avès lou pan e lou couteu entre man. Tout acò se trovo, paraulo e noutacioun musicalo, dins lou librihoun que l'Escolo (la famouso escolo!) de Paris alestit despièi tres o quatre an e que lou brave Rounjat n'en revèi lis esprovo. Pegas lou felibre viénés de vous faire passa l'ensèmble dis *esprovo* en questioun (eisiston, car lis ai visto), e aqui trouvarés tóuti li cantadis li mai triounflant de Santo-Estello.

— Quant à la foucado flourido que vous an carga d'ourganisa dins lou Gou de Vilo-Franco, vese pas que se posque representà rèn de plus bèu e de mai prouvençau que l'arribado de la Rèino Jano, tant pouplàri dóu caire de Niço. N'en trouvarés lou simbèu dins l'ate quatren de ma tragèdi.

*Niço, emé d'arc-de-trioungle,
Espèro soun idolo... Oh! rèino, que regounfle
De pople! Lou castèu, il tourre, li balen,
Li téulisso, lou quèi, la darso, tout es plen.
E cridon, etc.*

Tout acò pòu s'adouba pèr Vilo-Franco. E sarié interessant de faire canta lou soulòmi di galion:

*Iéu vese un grand pourtau
Que cuerbt touto la routo.*

L'èr es dins lou libre. Es bèu. L'on jujarié de l'efèt. E li dono aurien l'óucasioun de metre à la velo li plus bèu coustumo de l'epoco prouvençalo. Pensas-ié.

Tout à vous de cor,

F. Mistral.

186 [73, 106]

DEVOLUY A MISTRAL

Niço, lou 12 de janvié 1902.

Carissime Mèstre,

Vous gramacie de vosto bono letro. L'arribado de la Rèino Jano à Niço! vaqui'n supèrbe prougrame; es tout vist que sian trop tardié pèr l'ourganisa óugan; me sèmbla que sara miés de lou faire pèr la Santo-Estello de 1903. Sabès que l'idèio de faire la Fèsto Nostro à Niço aqueste an m'entrasie pas forço. A moun vejaire sara bon, aperavans, d'escandaia seriousamen lou cor di Niçard. Adounc, se vous n'ai reparla, es tout planamen que lou Cancelié n'es vengu remetre eici l'idièo en l'èr e que, de plusiour part, de prepaus me n'en fuguèron tengu.

Vòstis idèio, Mèstre, soun nosto *lèi vivènto*; adounc sias, d'aro en la, segur que tène pèr la Camargo. Fugue au Mas de Cabano, fugue au Castèu d'Avignoun, dóu moumen que ié sarés, Santo-Estello i' es-bléugira li cor nostre. La Rèino es bravo e bello que-noun-sai de voulé inagura soun mariage em' un

counvit sant-estelen; e, eici, car Mèstre, m'avès prouva tant de fisanço e d'ilustro bounta que pode pas vous escoundre lou founs de ma pensado: sias pas sènso saupre que lou mariage de la Rèino fai mai o mens chauriha felibre e noun felibre; lou sabès miés que ieu e miés que ieu sabès pèr de-qué. Adounc me demande se sara bèn prudènt d'enmescla trop entime lou di mariage emé lis afaire felibren. Crese, en tout cas, que fau descounseia à la Rèino d'apoundre un asèmpre sant-estelen à sis assabé nouviau. Es facile de lou faire en s'autourisant dis estatut e nòblis us que van à l'encontro de soun idèio, e qu'à moun vejaire, an d'estre óusserva, dins aquesto escasènc. Se talo causo arribavo, pode vous afouri que sarié 'n cop terrible pèr lou Felibrige; belèu que m'engane; mais es bèn lou mens que vous digue ço que n'en pense; e anessias pas crèire que vole eici faire, en quau que fugue, de countràri, de peno o d'óupousicioun. Marietoun èro assouludamen d'aquel avis, eici, mai vese qu'es cambiadis e parpaïoutejaire...

Adounc, renden ounour à la Rèino, e fasen la fèsto en Camargo; tòuti ié vendran afeciouna e canta-dis à la coundicioun que la Santo-Estello ague pas un faus èr d'estre la seguido e l'apouteòsi dóu mariage de la reino, qu'es pas, à la fin dóu comte, un mariage *felibren*, ni meme mireien.

Acò di, carissime Mèstre, sias lou Mèstre de la lèi; tout ço que decidarés e autourisarés sara bèn! e farés de ma dicho lou cas que se devra pèr lou bèn de la Causo santo. Vous mande mi vot afeciouna, cor e amo.

Vostrossime,

Pèire Devoluy.

187 [79]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 14 de janvié de 1902.

Capoulié gènt,

Vous remercie d'abord pèr la franqueta de vòstis óusservacioun e ié vau respondre sus lou cop.

Veici, se m'ensouvèn, lou tèste de l'assabès que Na Mario-Terèso vai bandi au Felibrige.

— Moussu e gai felibre, Mello Mario-Terèso de Chevigné, rèino dóu Felibrige, a lou plesi de vous faire assaupre soun mariage emé Moussu Maurise Bischoffsheim, secretàri d'embassado. La benedicioun aura liò lou 28 de janvié, vers li miejour, à la glèiso Sant Agustin. Dins l'espèr de vous vèire à la fèsto felibreno qu'aqueste mes de mai souto l'aflat de Santo Estello, sara dounado en Camargo, reçaupès l'asseguranço di sentimen egrègi de Na Mario-Terèso.

Ieu vese rèn aqui d'injurious pèr lou Felibrige ni de fouran i dre de la Rèino. Car enfin, coume rèino, a bèn lou dre d'oufri uno fèsto felibreno, souto l'aflat de Sto Estello. N'es pas lou Capoulié qu'es counvoucaire aqui, es elo soulo qu'es cunvidarello. Se lou burèu dóu Counsistòri e lou Capoulié trovon à prepaus d'uni la felibrejado óuficialo de Sto Estello à la fèsto dounado pèr la rèino, soun li mèstre; se pèr tau o tau moutiéu preferisson de teni à despart l'acamp annau dóu Felibrige, soun li mèstre peréu. Es à vosto sagesso de juja. Ieu noun m'es en-de-mau de festeja dos fes.

Vese proun à pau près d'ounte sorton li prejit contro lou mariage reginau. Fau pamens counveni que se la poulitico pounchejo dins aquel afaire, es li *prejitaire* que la ié meton.

Car enfin la Rèino a bèn lou dre de se marida libramen. I'a ges d'article à l'Estatut que l'encadenon aquí-subre.

Tòuti sabon que lou Capoulié En Fèlis èro un dreyfusard dóu gros grun. Degun pamens se permete-

guè jamai de proutesta contro éu pèr acò, bèn que la plupart di felibre noun partejèsson soun vejaire. A la Sto Estello de Magalouno, avian à la taulado proun catau dreyfusard de Mount-Pelié, entre autre lou bon Chabaneau. Res pamens, pas même Arnaviello, se n'en faguè oumbrage. E pèrço-que Millo de Chevigné pren un proutestant, de raço jusiolo, li felibre deurien faire la tufo! Acò-d'aqui li regardo pas.

S'avès legi lou *Viro-Soulèu* d'en desèmbre, avès pouscu vèire que lou venera Sestius Michèu s'es fa 'n devé de benastruga Mello de Chevigné coume présidènt di felibre de Paris (e pamens Na Marìo-Terèso es jamai anado à la fèsto de Scèus). Nàni, fau s'avisa de pas toumba mounte tant d'autre patouïoun, dins lou *prouvincialisme*.

Quant au Cancelié, es en plen de moun avis. A vous de cor plen,

F. Mistral.

— En resumido vous dirai que vese pas de marrit iue tout aquéu tressimàci au sujet dóu maridage en questioun. Acò provo la vido de la Causo e provo en même tems que la Rèino Camarguenco n'es pas insignificanto.

188 [73. 107]

DEVOLUY A MISTRAL

Niço, lou 15 de janvié 1902.

Car Mèstre,

Ai passa dos niue de lagno, car pode pas supourta la pensado de vous avé fa la mendro peno. Que l'idèio vous sié vengudo que, me reclamant dis Estatut, ague vougu vous faire entramble en que que fugue, acò sara ma punicioun bèn meritado.

Es vous qu'avès tout crea, es vous que sias l'Estatut, lou Counsistòri e lou Capoulié; acò 's ma fe, moun imbrandablo fe; lou sabès e me perdounarés. L'assabé de la Rèino es lou gentun e la sagesso. Persounalamen, counèisse la Rèino que pèr vous, es dire que la trobe esquisto, requisto e signifcant. Uganaud, ai ges d'asir contro lis Uganaud, même jusiòu de raço, estènt que proun anti-semite me descoron autant que li dreyfusard. Adounc, s'ai fa Bastian Countràri, avès bèn di lou mot, es que siéu demoura trop prouvinciau; mai fugués segur qu'en l'escasènço neste car e amable Marieton fuguè trop parisen. Es éu qu'emé si paradòussi espetaclous (e noun pas li renarié de quauquis autre) que me boutè dins un estat d'esperit renaire, sènsò se n'en douta belèu: e res nimai rèn m'empachara de camina cors e amo emé vous...

Me vènon li lagremo en pensant qu'ai pouscu, pèr de tressimàci de rèn, vous escriéure ansin, à Vous la Sorgo de la Bèuta, lou Paire de la Patriò, à vous lou soulèu e lou pan esperitau de ma vido!...

Oublidés-lou, car Mèstre, en vosto bounta soubeirano, e que la Santo-Estello uno e indivisiblo lusigue au rode même ounte l'aurés marca. E se i'a de renaire, li mandaren au bos.

Vous pregue, car Mèstre, de semoundre à Mmo Mistral mis óumage afeciouna e de grasi mi vot fervourous e devot.

Vostre,

Pèire Devoluy.

189 [73, 108]

DEVOLUY A MISTRAL

Niço, lou 17 de janvié 1902.

Moun car Mèstre,

Me siué di qu'èro de moun devé, e de moun agradiéu devé, d'escriéure en rimo d'O quauque oumenage à la rèino poulido; (vous dirai même qu'èro coumença avans ma darriero letro). Vous mande pèr aqueste courrié li vers miéu, en vous pregant de me dire se soun counvenènt e se pode li manda à Na Mario-Terèso.

A cor dubert e founs.

Vostre,

Pèire Devoluy.

190 [80]

MISTRAL A DEVOLUY

[Maiano] 17 de janvié 1902.

Egrègi Capoulié,

La pouësio, l'erouïsme, l'amour e la jouvènço, vivon que d'ilusioun. Lou Felibrige tambèn. Vivo dounc l'ilusioun! Vaqui perqué superbe es voste epitalàmi. Qu'enchaou coume que vire! L'essenciau es de crèire e d'espera. Canten dounc nòstis espèro. Se rèston verdo, auren toujour amadura nòsti cansoun, e ço qu'es madur granejo. A vous en plen.

F. Mistral.

— Lou paure majourau J. Laurés es à l'angòni.
Au Capoulié Devoului bèn amistousamen,

F. Mistral.

DEVOLUY A MISTRAL

Niço, lou 20 de janvié 1902.

Moun car Mèstre,

Aièr, après avé reçaupu vosto bono letro e lou retra precious, me capitère au banquet de l'Assouciacioun dis Enfants de Languedoc mounte m'avien counvida. Lis ounour degu e li provo de simpatiò *vertadiero* e afeciounado soun esta rendu au Felibrige Vostre en ma persouno, e voste glourious noum e vosto obro fegoundo soun esta aclama emé grand estrambord.

Lou présidènt M. Tribes (prouvenènt de Nîmes) qu'es lou bastounié de l'Ordre dis Avoucat m'a carga de vous semoundre la fervour de tóuti lis enfant de Lengadò. Soun aqui proche 200, la plus-part bén coundsidera dins Niço e forçò afelibri sènsou lou saupre. De Niçard tambèn èron presènt e an entendu e di de causo significanto sus la questioun niçardo.

Lou vot de M. Tribes e de si coulègo es de foundre la meiouro part dis Assouciacioun lengadouciano e prouvençalo en uno grando Escolo felibrenco que poudrié seguramen avé quasimen l'aflat de la bello Gastoun-Fèbus. Soun aqui de magistrat, de proufessour, de negouciant impourtant, etc... Emé l'element niçardejant e pouplàri que dóu proumié jour es vengu vers iéu e que fau moun poussible pèr afelibri e que s'apoundran, crese que se fara quicon eici...

Gramaci, Mèstre, pèr vòsti bòni paraulo de fe e d'esperanço. Me dòu de saupre lou paure majourau Laurés à l'angòni.

A lèu-lèu. Vous mande mis óumage de tout cor.

Vostre,

Pèire Devoluy.

Mande ma pichoto trobo à la Rèino.

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 29 de janvié 1902.

Bèl ami,

Iéu crese utile de vous coumunicia li dos letro eici enclauso (que poudès garda). Acò vous metra au courrènt de ço que se passo à Còus (*Cahors*). E pièi vous pregarai de prene noto de la justo demando que fai lou bon Rouquet au regard dóu titre de *Mèstre en Gai Sabé* que s'amerito despièi long-tèms. E tout vostre,

F. Mistral.

Aièr li tambourinaire de Maiano an fa flòri au grand bal douna pèr lou courounèu de Préval à Tarascoun, à l'óucasioun de la partènço dóu 11en dragoun que vai à Bèu-Fort. Li dono èron tóuti atrencado en prouvençalo, lis óuficié en prouvençau e lis adessias se soun di en lengo felibenco, proso e vers. Brave li Dragoun!

193 [73, 110]

DEVOLUY A MISTRAL

Niço, lou 7 de febrié 1902.

Carissime Mèstre,

La listo coulounialo que devié parèisse au cap-d'an es arribado este matin; ié siéu marca tau que me n'en doutave. Lou Gèni fasènt pas partiò de l'armado coulounialo, la decisioun dóu Menistre mandant d'óufice i coulounio lis óuficié dóu Gèni es abusivo; se mi cambarado volon me sousteni vau m'adreissa au Counsèu d'Etat, mai, aperavans, me renjarai pèr pas èstre óubliga de parti. Laisse ma maire dins l'ignourènci de tout acò, e vous assegure que ma situacioun es proun tragic...

Ai dina l'autre jour vers Madamo Marietoun à coustat de la gènto rèino Na Tereso Bouissiero. Coume pensas, se parlè proun de vous.

Aguerian avans-aièr la vesito de l'eicelènt M. Laville de Maiano que nous aduguè 'n pau dóu bon èr d'eila-bèu.

Escusas-me, car Mèstre, se cope de court, aguènt forço à-nescréure em' à coussira.

Vous mande mi devoucioun em' à Madamo Mistral.

Vostre,

Pèire Devoluy.

194 [73, 111]

DEVOLUY A MISTRAL

Niço, lou 10 de febrié 1902.

Moun car Mèstre,

Crese que Santo-Estello vòu apara li siéu: veici que receive à l'imprevisto li semousto d'un cambardo que vòu permuta 'mé iéu pèr li coulounio. Estènt que s'atrobo, éu, dins tóuti li coundicioun requisto, vese pas que lou Menistre posque refusa la permutacioun, e, d'aquéu [biais] sarai deliéure d'aquelo chauchò-vièjo que m'escano despièi siès mes.

E aro coume sarai urous de m'enaura mai que mai de-vers li toco astrado e sacrado!... me mancara

que de tourna, causo poussiblo, en Avignoun pèr veni fièr coume un gascoun.
Es à vous, Mèstre, que vole, proumié, faire teni la bono novo reçaupudo tout escas.
Vous embrasse de cor en Santo-Estello tutelàrio.
Vostre,

Pèire Devoluy.

195 [82]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 12 de febrié 1902.

Bèl ami,

Vosto radiero letro nous met de baume dins lou sang, car vòstis àrsi d'en darrié nous avien mes en trànsi. Esperan emé vous que Sto Estello adoubara tout acò.

Mai que vese dins lou *Mistral d'Avignoun*?

— M. et Mme Maurice Bischoffsheim, née Marie-Thérèse de Chevigné, sont actuellement en voyage de noces au cap Martin, près Menton.

La jeune reine vient de charger le secrétariat de la Maintenance de Languedoc de réunir et d'éditer en un *Libre nouviau* tous les envois poétiques, dont ceux de Frédéric Mistral, du capoulié Pierre Devoluy et du majoral Arnavielle, qui lui sont parvenus lors de son mariage.

Disons, à cette occasion, que la Sainte Estelle sera très probablement célébrée en Camargue.

Quelques amis du Félibrige avaient manifesté le désir de donner, cette année, la Sainte-Estelle à Nice, où se trouve le capoulié, notre excellent ami M. Pierre Devoluy.

Le Consistoire n'a jamais été officiellement saisi de cette question en ce qui concerne la fête de 1902; nous faisons des vœux pour que Nice soit choisie l'année prochaine.

Quant à la fête de cette année, elle aurait lieu dans les environs d'Arles, la présence de la charmante reine du Félibrige en son château de Camargue devant donner à cette solennité un éclat tout particulier.

Iéu que li cresieu en Anglo-Terro!

Siéu bèn countènt d'aquéu brave Lefèvre, de Marsiho, que se douno en plen à l'adoub di catalogue felibren. I'aviéu manda l'autre jour dos banasto de vièi journau countenènt tout ço que s'es escri sus lou Felibrige e sus mis obro. E vai releva tout acò pèr n'en faire ma bibliougrafio, que tendra 'n bon voulume. Pièi n'en fara, dis, un album destina à la biblioutèco felibreno d'Arle. Acò fai vèire, uno fes de mai, que tout arribo quand fau. E tout ço que tèn au Felibrige d'aquéu biais sara rejoun e mes en relèu.

— Lou sòci Welter (Dietrich, en Lissembourg) reclamo soun encartamen felibren. Faudrié pamens satisfaire tóuti li servènt de la Causo. Mai i'a tant de pataras dins nòsti dignitari! Li counèisse: amon lou travai fa.

A Diéu sias e bon toustèms,

F. Mistral.

196 [73, 112]

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 22 de febrié 1902.

Moun car Mèstre,

Recebe pèr la segoundo vòuto uno counvidacioun de M. de Gubernatis pèr lou Coungrès latin de Roumo. Lou viage d'Itàli es un pantai qu'ai jamai pouscu encaro realisa. Se li circoustànci se i'en-devenien, coume pièi es poussible, me sarié gau majouro de me gandi vers Roumo. Cresès-ti que i'ague interès pèr lou Felibrige à se faire representa pèr lou Capoulié à-n-aquéu Coungrès? pensas-ti pas que, segound un prougramo à-n'establi, sarié bèu e fegound de pourta la Coupo i Rouman?... Tout acò 's d'idèio en l'èr que vous soumete: un mot de vous m'esclirara.

Sian tóuti gaiard à l'oustau e vous mandan tóuti em' à Madamo Mistral nòstis oumenage li mai afe-ciouna.

De tout cor vostre,

Pèire Devoluy.

197 [73, 113]

DEVOLUY A MISTRAL

Niço, lou 19 de mars [1902].

Moun car Mèstre.

Despièi mai d'un mes siéu dins l'ànci e li trànsi pèr ma maire qu'es estada bèn malauto e que se reviéudo pas forço e bèn plan-planet. Apoundès à-n'acò mai que d'un autre trebau e coumprendrés que vous ague pas escri, tout lagna qu'ère; siéu pèr aro un pau malaut iéu-meme, mai espère bèn que passara lèu. Tant i'a que dissate venènt fau uno counferènci davans lou Gau, gouvernaire Joly, li Gau. Fabre, Vilar, Bazaine-Heiter e tutto la garnisoun de Niço e de Vilo-Franco sus li noum dóu Coumtat de Niço. Sara 'no veritabilo felibrejado. Ai passa 'n revisto tóuti li plan cadastrau de la regioun, emai li carto italiano de l'autre coustat de l'aigo-vers e ai fa bello rapugo; e vague de pousa sènso relàmbi e afeciouna dins lou Tresor de meraviho que nous avès baia. Vous mandarai quàuqui pajo de moun travai après la sesiho, dimenche, Boutas, tout acò m'a douna proun peno.

Me languisse tant e pièi mai eici, me sèmblo d'èstre au bout dóu mounde; e lou mai me languisse d'avé de vòsti nouvello.

Arriban tout-aro au tèms astra de Santo-Estello. Espère vòsti estrucioun. Degas-me qu'avès decida e coumençaren de l'anouncia i felibre. Ai reçaupu 'no letro de Jourdanne que vous coumuniqe. Sias-ti d'avis de teni 'no sesiho counsistourialo avans la Santo-Estello pèr l'eleciooun di majourau? Me

sèmblo qu'aquelo sesiho poudrié escaire en meme tèms que la fèsto; de-que n'en pensas?
A lèu-lèu, car Mèstre, dounas-me de vòsti bòni novo e de Madamo Mistral. Ié pourgisse emai à vous
mis óumage e mi vot li mai afeciouna.
Vostre,

Pèire Devoluy.

198 [73, 114]

DEVOLUY A MISTRAL

Niço, lou 22 de mars 1902.

Moun car Mèstre,

Ai fa vuei ma counferènci de garnisoun davans 150 à 200 óuficié que m'an escouta 'mé forço afecioun. A la fin, e countrarimen à l'us, lou generau Joly a douna signau dis applaudimen e m'a forço felicita. Vòu que fugue litougraficado pèr èstre describuïdo is óuficié aupen.

E mai que d'un que richounejavo pèr avanço, l'ai vist cambia d'èr à dicho qu'avançave e finalamen intra plenamen dins nòsti resoun.

Vous mande, moun bon Mèstre, li fuiet que m'an servi à faire la counferènci. S'avès un moumen de lesi jitás ié 'n regard; agués la bounta de me courregi e de m'anouta. Ai pancaro vist li cadastre de tòuti li coumuno dóu Niçard. Coumpletarai tout acò avans que de lou faire tira. Em' acò, remandas-me pièi tout lou paquet. E milo gramaci pèr avanço.

Ai vist lou brave Funèu; avèn forço barja... Que daumage que fugue de-longo tavaneja pèr soun ourtougràfi, sis idèo de 3 o 4 grand dialèite. Imaginas-vous dounc qu'aquéu brave enfant me soustenié que la lengo de Mirèio èro pas coumpresso à Vènço! Es coume Perbosc quand m'escrieu:

— Vosto lengo es pas la nostro, voulèn garda la nostro. I'a de-que ploura. Iéu que parle jamai que lou dre-prouvençau vostre e que m'avise en-liò d'èstre pas coumprés! Enfin, Santo-Estello adoubara tout acò.

Vous mande la letro de Jourdanne que vous anounciave dins ma darriero letro e qu'a passa pèr maio. Emé tòuti mis astru e afecioun.

Vostre tout vostre,

Pèire Devoluy.

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 28 de mars 1902.

Bèl ami,

Vous remande pèr lou courrié de vuei li papié de vostu counferènci, qu'ai legido em' atenciou e qu'ai trouva bèn claro, bèn esplicado, bèn aplicado e abord goustooso. Coumprene que vostu dicho deguè faire plesi emai estouna. Ço que i'a vuei en Franço de mai descouneigu e ignoura es li causo dòu pople e aquéli de païs. Tóuti, en tout e pertout, volon peta pus aut que soun quiéu. Siéu segur que voste travai, mai que mai felibren, sara forço gousta e, uno fes pèr tóuti, amoussara lou blest dis italianot de Niço qu'adavau fan paréu emé nòsti francihot. Trouvarés, d'aqui, d'eila, quàuqui noto qu'ai marcado. N'en farés tal usage que voudrés.

Dóu moumen que poudèn faire plesi i coulègo de Lengadò en prenènt rendès-vous à Ceto, pèr la sesiho dòu Counsistòri, ié counsènte voulountié, d'autant mai qu'es aquest cop lis Oucitan que dèvon gaubeja e regi l'eleicioun. Vague dounc pèr Ceto.

Quant au felibre de Vènço, i'a quicon qu'esplico tout: es soun educacioun e cresènço de magistre. Pedagogìo e pedantisme van quàsi toujour ensèn. N'en poudès vèire quicon dins li dous autre (de Mount-Segur)... Que ié faren? Aussa lis espalo e teni lou dre camin, que despièi cinqanto an nous a jamai estravia.

Pèr parla de Sto Estello, fau espera que la Rèino, de retour d'Itàli, me fague assaupre çò que pènso de faire, vole dire se pènso d'óufri au Felibrige uno fèsto camarguenco ounte pourrié s'ajougne lou festenau de Sto Estello.

A vous de tout cor e Diéu vous alègre!

F. Mistral.

DEVOLUY A MISTRAL

Niço, lou 10 d'abriéu 1902.

Moun car Mèstre,

Vous gramacie un pau tardié mai dòu founs dòu cor, di noto subre-preciouso emé liqualo avès ilustra moun paure pichot estudi. Deviéu n'en faire la comunicacioun dissate passa à la Société des Lettres, Sciences et Arts de Niço; mai uno gripo ferouno me n'empachè e sara pèr lou segound dissate que vèn.

Se i'a 'no causo basso e vergougnouso es bèn la cap-tenènço di deputa miejournau dins la discussioun de la Chambro entamenado pèr lou brave abat Lemire e sous-tengudo, à l'armo blanco, pèr li Bretoun!... Ai! mounte èron, aquéu jour, li pretendu felibre que fan sis estampèu dins nòsti felibre-jado? Acò nous mostro mai que mai que devèn coumta que sus nautre, e que la Patriò renadivo fara

da sè en poustant dins Calendau l'enavans e la forço vivo.

O, lou Felibridge amenistratié ourganisa pouderousamen en vasto federacioun sendicalo s'impausara en tóuti... mai, à vous dire moun descor, ai pas trouba en consultant lis escolo uno counciènci encaro neto dóu pres-fa. Chascun tiro de soun las, pèr vanita, pèr ourtougràfi, pèr milo menuaio despietadouso, e, souto l'escampo de particularisme, li tres-quart refuson dubertamen o de-rescos de recounèisse l'Estatut. Sabe proun que lis ouro soun marcado e que tout se fara pèr lou triounfle decisiú.

Ai jamai founda grand espèro sus nosto requesto au Menistre. Sarié de-bon, pamens, qu'aguessian uno responso avans la Santo-Estello.

Dounas-me, car Mèstre, quàuqui nouvello, de vous, dóu Museon, de tutto la bèuta que se coungreio à voste entour.

Vous mande, em' à Madamo Mistral, mis óumage li mai afeciouna en Santo-Estello.

Vostre,

Pèire Devoluy.

201 [84]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 12 d'abriéu 1902.

Bèl ami,

Lou descor que vous dounon lou discord e lou tiro-laisso dis escolo felibenco, ié siéu acoustuma despièi 40 o 50 an que navegue sus aquelo oundo. E n'ai pres moun partit, en sounjant que dins la Greço i'avié peréu autant de dialèite que de regioun diverso. Li 4 dialèite qu'an fa traço dins la literaturo grèco, es aquéli qu'an foruni li plus bèllis obro. Dis autre se n'en parlo plus, e quand la lengo di Grè devenguè reguliero e uno, après Aleissandre, es alor que venguè la decadènci. Laissen dounc courre, tout en fasènt de neste miéus, tout en counsiderant que sian encaro dins la periodo de luchò e de grand luchò contro la mort, e qu'adounc avèn besoun de nous tóuti ajuda pèr la bataio.

N'es-ti pas miraclous dóu rèsto qu'après cinquanto an de Felibridge, l'idèio, au-liò d'estre gausido, se mostre encaro tant ravoio e que, pèr soun evoulucioun e sa forço naturalo, coungreie à soun entour e anime e alene li questioun regiounalisto, de mai en mai apassionanto dins tóuti li prouvinçò e fin-qu'en plen Paris!

Sabèn-ti se nòsti desir, nòsti esfors, nòsti pantai e nosto perseveranço, soun pas l'efèt vivènt de quauco lèi superiouro que misteriousamen nous meno vers un aveni imprevist pèr aquéli qu'an cresegu de tout prevèire? I plus fin li braio toumbon, e li pichòti dindouleto, qu'an jamai estudia li libre, anóuncion lou printèms miés que lis armana. Quau saup, ma fisto, se sian pas li dindouleto d'un reviure noun previst pèr li grand prèire dóu Prougrès.

Escoutas un pau aquesto. Sabès coume ai retra Mirèio, au proumié cant de moun pouèmo. Li pintre, despièi 40 an, cercon de n'en trouva lou tipe e ieu, quand me consultavon, ère proun embarrassa pèr i'ensigna mounte èro uno chato que ié semblèsse. Eh! bèn, la voulès plus bello, coume manifestacioun de l'Estello que nous doumino? Aquésti jour, coume manifestacioun de l'Estello que nous doumino? Aquésti jour, en plen Maiano, es arriba 'no chato, pichoto doumesticò encò d'uno tanto miéuno, que m'a retra Mirèio talo que la veguère dins mi pantai de vint ans, talamen que la semano

que vèn, la vau coundurre à-n-Arle pèr la faire foutougrafia, vestido en Arlatenco e trelusènto de jouinesso, de gràci, de candour e de puro bèuta. E sabès de mounte es? Es de Chatihoun en Diés, voste païs, se noun m'engane. Es proutestanto e ié dison Roso...

La Coumtesso de Dìo a vougu, fau lou crèire, nous manda lou retipe de la flour dóu Felibrige e lou tipe coumpli dóu Capoulié astra.

— E lou Museon es mai que bèu e vesita e poupoplari...

— E pièi, quand saren assabenta, parlaren de Sto Estello emai dóu viage à Ceto...

De cor à vous, gènt capitàni,

F. Mistral.

(p. 2) Avèn agu à dejuna aquéu boujarroun d'Andreloun que nous aduguè sa nòvio, uno perlo de Poulogno!

(p. 4) E *coumplimen de la mouié*.

202 [85]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 27 d'abriéu de 1902.

Capoulié bèu,

Lou cancelié Pauloun, veici ço que m'escriué:

— J'avais reçu hier un petit mot de la Reine me demandant de venir causer. Je n'ai pu m'y rendre qu'hier soir. Avant qu'elle m'eût rien expliqué, je compris, pour l'avoir vue le matin passer légèrement languissante au bras de son père sur le boulevard, qu'il s'agissait de l'envahissement d'un état intéressant qui, à coup sûr, n'allait plus lui permettre de réaliser les projets de Camargue. Elle me dit qu'en effet elle n'y avait pas assez songé, qu'il lui fallait renoncer à se rendre à la Ste Estelle... J'estime donc qu'il y a lieu de fixer à Cette ou à Béziers la date des réunions simultanées de la Ste Estelle et du Consistoire.

Vaqui dounc la questioun esclargido. Ai comunica la counfidènci de Marietoun à-n-Arnavielle, en ié disènt que poudien, li felibre dóu Clapas, decida d'esperéli entre Ceto e Beziés lou liò lou mai proupice à l'acamp dóu Felibrige. Ansin aurés pas la peno, iéu nimai, de vous ócupa d'acò. Crese pamens que lou jour lou mai coumode sarié lou dilun de Pandecousto.

Rèn de mai pèr aro... An degu vous aprene la mort denantourado de la sorre d'Estiene, la pauro Madamo Deville. E avès degu reçaupre *Lou Bournat dóu Perigord*, publicacioun de la nouvelle escolo d'aquest terraire, sajamen endraiado pèr lou bon majourau Aguste Chastanet.

Vous toque li cinq sardino, coume disié Calendau,

F. Mistral.

Lou brave Eynaudi m'anóuncio que se couvo un armana niçard. A la bono ouro: es lou meiour acourchi pèr arriba dintre lou pople.

DEVOLUY A MISTRAL

Niço, lou 29 d'abriéu 1902.

Carissime Mèstre,

Es en davalant de Pèiro-Cavo que trobe vosto bono letro me baiant lis entre-signe de la Santo-Estello. Tout vèn pèr un bèn; i'a que de regreta que nosto bello Rèino noun posque veni à l'acamp e de ié souveta bono santa e urouso flourido. Jourdanne e li bons enfant dóu *Titan* s'èron dejà entreva d'aquelo idèio de fèsto à Beziés. L'Aràbi vai ourgansa tout acò e i'escrive. La dato de Pandecousto es un pau lèu bessai pèr ieu e m'entrairié miés lou dissate e dimenche seguènt mai farai naturalamen segound voste bèu vejaire. *Lou Bournat* m'es arriva pourtaire de bono novo. Aquelo espelido nouvello bouto à nouvèu en questioun la creacioun de la Mantenènço limousino, mai aqui vòsti lumiero soun necito, car i'a belèu de se garda di cauco-trepo de l'abat Rous. Siéu partisan resoulu de touto autounoumò e me semblarié lèime que l'estatut li counsacrèsse. Se li Limousin volon un chaptal recounèissen-ié un chaptal e fasen-lei rintra dins lou roudelet ourtoudoussi. Em' acò coustituïguen en subre dis autounoumò lèimo uno disciplino veraio pèr li questioun generalo e financiero. L'Estatut poudrié bessai èstre restaura dins aquéu sèns. Mai pèr tout acò faire es mai que de besoun que vous vengués à l'acamp emai à la fèsto... Sènso vous de-que sian, de-que poudèn?

Aro vole vous demanda se trouvas pas que lou Dóufinat (moun paure Dóufinat que lou franchimand entameno e rousigo) es pas trop pau representa au Counsistòri e se coundreviá pas de ié reserva un di sèti vacant pèr aro, louquau poudrié pas miés escaire qu'à neste flamissime e incouparable ami Rounjat? Mi dous àutri candidat sarien Bacquié-Fonade e Camelat. Es pas besoun d'apoundre que voutarai pèr li tres vostre quéti que fugon.

La nouvello de la mort de Mmo Deville nous a trafiga tóuti à l'oustau... Ma maire que, pechaire, counèis lou goust di lagremo, l'a plourado em' amaran.

Tout ço que me disès dins vosto avans-darriero letro es admirable, es lou pan de l'amo. E que vosto *Mirèio* davale ansin de moun Chastihoun acò m'a prefoudamen esmougu!

A lèu-lèu, Mèstre, vous embrasse de cor e vous pregue de semoundre à Madamo Mistral mis óumage li mai devot.

VostriSSime,

Pèire Devoluy.

A Pèiro-Cavo ai capita sus uno servicialo d'oustalarié arribant despièi 15 jour de Carai (mandamen de Coni) que saup parla ni francés nimai italian e dins soun patés de mountagno parlo coume en Prouvènço en tau poun qu'avèn charra ‘nsèn mai d'uno ouro au grand estabousimen de moun Coumandant qu'es esta coundervi. E toujour, mai-que-mai, moun estudi sous li noum de la regioun fai l'empèri à Niço tau que vous lou moustrara la coundidacioun que vous mande.

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 1é de mai 1902.

Moun Capoulié,

Vous mande tout d'un tèms quàuquis óusservacioun au sujet de l'eleicioun counsistourialo que vèn. Crese que sara bon e necite de crea óuficialamen la Mantenènço limousino, en ié recouneissènt lou *catau* que se soun douna li Limousin, ço que representarié la founcioun *d'assessour* di mantenènço autre. I'a ges d'incounveniènt aqui, estènt douna l'aluenchamen d'aquelo regioun e la recouneis-sènço degudo à Moussu Rous pèr avé favourisa l'establimen dóu Felibrige en Courrezo.

Sieu proun de voste avis sus lou merite de l'ami Rounjat.

Cresès bèn que lou prese autamen. Soulamen, d'après l'us establi, que counsisto à reserva li vacanço majouralo i mantenèire de la mantenènço d'ounte èron li majourau defunt, poudèn coumpta que li Lengadoucian reclamaran *dous sèti*. Lou group de Lengadò s'atrovo aro la grand rodo de nosto amennistracioun, e counvèn de lou meinaja. Faudra vèire veni lis idèio di Clapassié, d'autant mai qu'auran en Counsistòri la grossó majourita. Veici pèr aro moun avejaire, sènsø que ié tèngue assouludamen: 1° un sèti au Bearn, qu'aquéu es intangible, vist l'impourtanço de l'Escolo Gastoun-Fèbus e l'óurigino dóu majourau Couturo qu'èro gascoun; 2° un sèti à Toulouso, Bacquié-Fonade (s'es poussible); 3° un sèti autre pèr l'encountrado de Beziés e d'Aude. Vermenouzo, vous dirai, vòu presenta l'abat Bessou, qu'es dóu Rouergue, e qu'incontestablamen es un felibre de valour. Aquéu sèti ié counvendrié, se li de Lengadò l'acceptavon. Soulamen li felibre de glèiso an l'incounveniènt de jamai poudé prene part à nòsti sesiho qu'an toujour liò lou dimenche.

Quant à Rounjat, lou reservarié pèr uno vacanço de Prouvènço ounte li candidat serious s'enrarissen. Pèr Biarn e Gascougn, Camelat me parèis designa, à mens que Planté presentèsse quaucun autre.

Mi coumplimen pèr la prouado que fasès à Niço e dins l'armado.

Vous salude couralamen,

F. Mistral.

DEVOLUY A MISTRAL

Niço, lou 2 de mai 1902.

Moun car Mèstre,

L'Aràbi m'escriéu. Es pas fissa sus lou liò de la fèsto, mai: d'un las li Cetòri volon la faire en juliet soulamen, de l'autre, me dis Arnavielle que i'a pas liò de la faire au Clapas.

Adounc escribe à Pigot qu'avié fa d'esperéu de prepausicioun, em' à-n'Arnavielle, que se i'a pas d'entrepache e se ié vesès ges de mau la fèsto se fara lou 25 de mai en ciéuta de Beziés, l'acamp aura liò lou 24 de mai.

De touto part recebe de demando e de questioun di Felibre au regard de la Santo-Estello; crese qu'es besoun de publica sènso retard la novo di liò e dato, e d'espedia au mai lèu li counvoucacioun. Adounc se me telegraficas pas de noun e se Pigot me telegrafico deman qu'es un afaire entendu farai anouncia la causo dins li journau e escriéurai i principau felibre, à la Rèino atualo em' is anciano, em' à Na Filadelfo.

Tout vostre de cors e d'amo,

Pèire Devoluy.

Recebe avans de claire ma letro la bello vostro. Sagesso e Verita n'espilon. A lèu-lèu, e sobre-tout que vosto santo fàci trelusigue à Beziés! Mis óumage devot à Na Mistralenco que pòu pas manca, nimai, de veni aussa la Coupo Santo vers lis ideau bèn-astra.

206 [87]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 2 de mai 1902.

Ma fisto, avès resoun. En fasènt neste festenau lou 25, lou chaplachòu dis eleicioun sara 'n pau mai ameisa. Es vous dóu rèsto, lou Capoulié, que, segound l'Estatut, devès decida la dato e lou liò de l'acamp santestelen. Vague pèr lou 25 de mai. Farés bèn adounc de traire au pulèu vosto decisioun à-n-Arnavielo (*rue Terral, maison Pappas*, à Mount-Pelié), pèr que la *Campana de Magalouno* fugue assabentado, em' au Marietoun.

Crese peréu que vaudrié miés s'acampa à Ceto qu'à Beziés, pèr rapport au càmbi de viò ferenco, qu'acò 's toujour un alòngui.

A prepaus dis eleicioun, un di nostre a pamens passa: es lou brave Tournier (Albert) qu'es esta nouma deputa pèr 10.000 voues, à Pàmio soun endré.

Vous salude amistous,

F. Mistral.

207 [88]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 5 de mai 1902.

Que fugue à Beziés o à Ceto, avisas-vous de l'estrambord (geinant) de quàuqui bràvi counfraire. Lou festenau de Sto Estello noun se fai en grand publi que tóuti li sèt an. Pèr èstre à l'aise e se parla e se counèisse, fau pas que li felibre fugon entre-nega dins la moulounado di curious e di proufane. Avisas-vous, gènt Capoulié, de noun èstre espandouia e apatia dins de recepciuon esbroufanto, salo

de tiatre o de coumuno, que tout acò noun apouncho un fus. E sias jamai tant bèn qu'entre felibre de lèi, e franc de touto pauso.

A vous de cor,

F. Mistral.

208 [73, 118]

DEVOLUY A MISTRAL

Niço, lou 5 de mai 1902.

Moun car Mèstre,

Segound voste vejaire e lis adesioun d'Arnavielle e de l'Escolo dóu Titan, la fèsto aura liò à Beziés lou 25 venènt. Avié deja manda quauquis asèmpre counsistouriau pourtant: 24 acamp, 25 fèsto. Arnavielle me fai óusserva que sara miés pèr la coumoudita de cadun, de faire tout lou meme jour, lou 25 de mai, siegue l'acamp counsistouriau à 10 ouro e lou counvit à miejour.

Espère tout aro uno letro de Pigot; s'a rèn prepara encaro pèr lou 24, crese que sara sage d'adóuta lis idèio de l'Aràbi e d'arresta definitivamen lou prougramo coume es di dessus.

Marieton a garda la listo di Felibre que ié mandère l'an passa; i'escrive pèr que s'óucupe di counvoucacioun.

Ai pòu que Jourdanne revèngue sus la questioun di cancelié e pense que sara necite de la faire regla pèr lou Counsistòri que definira li founciou di cancelié au cas que n'en mentèngue mai que d'un. Dins aquéu cas, perqué n'en pas crea un pèr chasco Mantenènço? Degas-me voste counsèu aqui-sus. Ma counferènci à l'acamp soulenne de la Soucieta di Letro es stato aclamado. Pense d'avé uno bono novo à-n'anouncia au Counsistòri. Me Tribes lou presidènt dis Enfants du Languedoc, M. Jaubert, presidènt dis Enfants de Provence emai lou group niçard Eynaudi tènon lou presfa de se federa en uno grando e pouderouso escolo felibenco. Santo-Estello li trèvo e lis empuro.

A lèu-lèu, car Mèstre, e agradas mis afecioun e ma fe.

Vostre,

Pèire Devoluy.

209 [73, 119]

DEVOLUY A MISTRAL

Niço, lou 6 de mai 1902.

Ai reçaupu avans-aièr uno despacho de Pigot que me dis de coumta sus Beziés e que m'escriué. Recebe ges de letro; acò m'enfèto un pau, estènt que cregne que li Titanen anon s'entreva de recepciooun óuficialo, coume pèr un councours d'ourfeoun o de ginnastico. D'autant mai que Jourdanne

m'escrieu: — J'insiste (en franchimand naturalamen!) pour que vous demandiez vous-même en qualité de Capoulié à M. le Maire de Béziers la salle du Conseil Municipal ou toute autre (mais de préférence la première) pour tenir le Consistoire. Il faut habituer les *Municipalités méridionales à nous voir siéger sous leurs propres lambris*.... Ai pas vougu vous priva d'aquelo periodo pedanto e franchimando; mai pèr escriéure au Maire de Beziés acò 's un autre afaire. M'es vejaire qu'es mestié pèr aro d'un festenau felibren e pas mai. Adounc, se tout aro, au courrié, ai pas de letro de Pigot, ié telegraficarai pèr ié dire: — Lou 25 à 10 ouro Counsistòri, lou 25 à miejour counvit sant-estelen, digas-me lou noum de l'oste e pas mai e mandarai tout d'un tèms lis asèmpre. (Siéu, es la sesoun, aclapa d'obro coume se pòu pas mai, mai Sto-Estello nous ajudo.)

Monné counsèn (pèr lou darrié cop me dis) à m'ajuda encaro pèr li counvidacioun. Se Marieton avié pas garda ma listo de Felibre encaro! Em' acò douno pas signe de vido...

Vous embrasse de tutto amo, Mèstre escari.

Vostre,

Pèire Devoluy.

Pèr eisèmple se pòu dire que me l'avès leva de la bouco!

Recebe juste! vosto bono letro... Crese que ço qu'es di dessus ié respond en plen... E toujour ges de letro de Pigot-bello-Barbo.

210 [73, 121]

DEVOLUY A MISTRAL

Niço, lou 8 de mai 1902.

Moun car Mèstre,

A la dicho de l'Estatut, lou cancelié tèn la courrespoundènci. Or, pode pas óuteni responso de Marieton nimai que me remande à tout lou mens la listo di Felibre establido em' uno afecioun amirabilo pèr Monné e que ié mandère l'an passa... Arnavielle m'óufriguè de faire tira li letro de counvocacioun à Mount-Pelié e de li manda. Vau i'escréure qu'acete voulountié e faren au plus court, car siéu tardie e Diéu saup qu'es pas de ma fauto.

Dève vous dire, car Mèstre, qu'à moun vejaire, Marieton es impoussible coume cancelié; lou vourrié vèire archi-cancelié e avé un cancelié flame e boulegadis, libre e *sachènt utilisa sa liberta; tau que Rounjat*. Em' éu me cargarié de metre coume avès di de l'òli dins li roudage. Marietoun es l'ome lou mai amable, lou mai intelligènt que i'ague, es lou cambarado lou mai amistados, mai, à despart li noto dins li journau parisen, coumprene pas ço que fai. Ié revèn de dre un poste d'ounour, archi-cancelié o embassadour se l'on vòu, mai pas un role que me sèmbla coumpourta d'après l'Estatut forço afecioun e quauco seguido dins lis idèio.

Escusas aquelo letro *in Marietonem*. Vous ai manda aièr l'asèmpre counsistouriau. Ai reçaupu dematin letro de Vermenouze que prepauso la candidaturo de l'abat Bessou.

Vourrié bèn, Mèstre escari, vous vèire à lesé, avans la fèsto pèr prene vòsti counsèu e saupre de vous li mot de Santo-Claro.

Vous mande mis afecioun pleniero em' à Madamo Mistral.

Vostre,

Pèire Devoluy.

211 [89]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 8 de mai 1902.

Veici mai un eicelènt e bèn brave majourau que vèn de passa pèr iue: En Aguste Chastanet, mort lou 6 de mai, dins si 77 an, à Mussidan soun endré, autour de bòni pouësio en parla perigourdin e coungréiaire de l'escolo felibrenco *Lou Bournat dóu Perigord*. Soun sèti revèn i Limousin. Faudrié sau-pre en counfidènci quint es lou candidat lou mai digne dóu majouralat en aquelo regioun. N'i'a un qu'acò ié farié grand gau, es Sarnin Santy... Soulamen a quita lou païs.

Reçaupu tóuti vòsti letro. Au 25 à Beziés.

Couralamen,

F. Mistral.

212 [73, 122]

DEVOLUY A MISTRAL

Niço lou 9 de mai 1902.

Carissime Mèstre,

Me dòu d'aprene la mort de l'eicelènt majourau Chastanet que m'avié, à l'òucasioun dóu Bournat escri uno letro bello que noun sai.

Aviéu escri (i'a 'no semanado) à l'abat Rous; m'a pas respoundu; lou pressentiéu discretamen sus la Mantenènço de Limousin; faudrié pamens pas que fasènt lis avanço à-n'aquéu catau que barrulo la prunello n'en fugessian encaro camus. Pèr ieu li Limousin (escolo Rous) me parèisson tóuti de la memo valour, li Muzac, li Plantadis, li, etc., e, se fau assouludamen ié douna un sèti, crese que i'a que de tira au sort; sa valour literàri = o; sis idèio = la negacioun dóu felibrige e dóu bon sèn.

Em' acò, Mèstre, En Adrian Planté m'escrifu que l'eleicioun de Camelat li coumplirié tóuti de joio. N'en vaqui un bon! Sa *Belino* es amirablo, e, éu, es coume sa Belino, e m' embelinè à Pau courousamen.

Mèstre, escusas-me se ié revène; fau coume lis enfant gasta, mai pièi sabès qu'avès que de leva lou det.

Revène à Ronjat: majourau o pas majourau, pau enhau, mai siéu counvincu que nous fau Rounjat se voulèn espredi, regla lis afaire en retard e courrènt dóu Felibrige. Saberu, parlant tóuti li lengo, assabenta coume pas un de l'istòri dóu Miejour, arderous, plen de fe inteligrènt e agissènto, en relacioun emé tóuti li sabènt e escrivan d'Europo, capable d'escrìeure pèr la Causo 70 letro en un jour (l'ai vist!), aquéu si, que tendrié la courrespoundènci. Em' acò parlant gascoun, limousin autant bèn que prouvençau; l'an passa charravo tranquilamen emé Camelat en biarnés; boulegadis coume ges d'autre, proun fourtuna pèr pousqué courre la bello eisservo de tout cousta. Em' acò sàvi e secrèt, ama de tóuti dins lou Felibrige; sarié lou fiué religaire lou mai espetaclos entre li group felibren.

Dounas-nous Rounjat, Mèstre; que se cree se lou fau, un nouvèu poste pèr éu. [Inutile d'apoundre que saup, éu, pancaro un mot de tout ço que vous ai di sus éu.]
De cor vostre,

Pèire Devoluy.

213 [90]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 10 de mai 1902.

Gènt Capoulié,

Lou Felibrige, coume tóuti li causo d'aquest mounde, a toujour marcha pèr à pau près. I'a ges d'is-titucioun ni de coustitucioun que noun pècon de quaque las. Fau faire de soun miéus e coume l'on pòu, e pièi... leissa courre l'aigo. E subre-tout, is entravadis que de-longo nous entrepachon, anen pas nous ié faire vièi, e rapelen-nous sèmple que nosto literaturo, desempièi sa neissènço, a pèr noum lou Gai-Sabé.

La despaciènci que vous douno lou cancelié Pauloun, la coumprene de rèsto. Mai n'avèn agu d'autre, de cancelié, e boutas, aquéli nimai èron pas sèns deco. Dins acò siéu de voste avis e crese coume vous qu'en dounant au Marietoun lou titre d'archicancelié, l'on pourrié regla li causo d'autro façoun. Perqué pas metre un cancelié dins chasco mantenènço? Lou Lengadò a déjà lou siéu, Jourdanne; lou Limousin tambèn, l'Aquitàni peréu. N'aurias que de chausi quau vous plais pèr Prouvènço. Quant à ressarra li liame amenistratiué dóu Felibrige universau, crese qu'es un pantai van. L'autounoumìo es la lèi naturalo de neste Miejour, e n'es que pèr l'autounoumìo que lou Felibrige pòu dura, s'enracina e s'espandi. Regardas lou Limousin, lou Biarn, lou Perigord, se fan pas soun trin *soulet*, e se lou fan pas, soun trin, tout-aro miés que la Prouvènço! Tout ço que devèn faire, li dignitari dóu Counsistòri, aquéli qu'avèn la cargo de la Causo, es de teni d'òli dins li roudage... L'òli es sarraié.

Se voulès que nous veguen avans la felibrejado de Beziés, lou meiou sarié, se vous es poussible, de faire routo ensèmble. Iéu pènse de parti lou dissate, 25 de mai, pèr lou trin esprès que part de Tarascoun à-n-l'ouro e 5 de tantost, pèr prene lou trin omnibus à Lunèu, vers 3 ouro 22, passa 'n garo de Mount-Pelié vers 4 ouro e miejo, arriba à Ceto à 5 ouro 21 e à Beziés vers li 7 ouro.

— Lou trin omnibus que vole prene à Lunèu, vers 3 ouro 22, poudrias, vous, lou prene à-n-Arle à 2 ouro de tantost, dins lou cas ouné noun pousqués veni me jogne à Tarascoun à 1 ouro e 5.

Ma femo vous remercie tant-que, pèr lou poulit counvit que i'avès manda. Mai crese pas que vèngue à Beziés ouné Sto Estello, aquest an, es pulèu uno acampado pèr afaire qu'uno fèsto de regale coume aquelo de Pau.

— Veici li candidat que pòu i'agué au Limousin (sèti dóu paure Chastanet): Eusèbi Bombal, Alfred Marpillat, Bessou (?), Santy (?). Ai carga l'Arnaviello de pressenti aqui-sobre l'abat Roux, catau de Tulo, e soulet majorau limousin...

A vous,

F. Mistral.

Que darnagas de Jourdano, de voulé nous entravessa 'mé li founciouàri coumunau! Acò 's bon pèr tout sang-glaça...

214 [90 bis,]

MISTRAL A DEVOLUY

[Maiano], 10 de mai 1902.

Vosto darriero letro m'arribo quouro vène de claure aqueste.

- Osco pèr Camelat.
- Bacquié, dise pas noun.
- Bessou lou meritarié.
- Rounjat sarié de sucre.
- Mai Pi-Got! es verai qu'a 'no bello barbo. Dóu rèsto, faudra pamens teni comte de la majorita counsistourialo que pòu agué sis idèio veguen veni.

215 [73, 123]

DEVOLUY A MISTRAL

Niço, lou 15 de mai 1902.

Moun car Mèstre,

Vole pas vous priva uno minuto dóu regale de legi la letro qu'ai reçaupudo de l'abat J. Rous. Sènso coumentàri.

Recebe de brassado de letro de felibre que se fachon quasimen de pas avé encaro reçaupu la counvocacioun sant-estelenco... e Marieton avié toujour la listo! (me lis anounciavo lou 9 pèr l'endeman, ai rèn reçaupu).

Arnavielle m'escrieu que la *Campano* pourtara la counvocacioun. Campaneje lèu!

Me demandon tambèn se li coumpagnié de camin ferren dounaran de biheto à mita pres: n'avié parla despièi long-tèms à-n'Arnavielle em' à Pigot; me n'an plus muta. Sarié-ti encaro tèms de demanda i coumpagnié? Poudès pas vous imagina, car Mèstre, coume tout acò toumbo destempoura pèr iéu en aquéu moumen. Arribe aièr de Pèiro-Cavo; siéu esta adematin jusqu'à 2 ouro dins uno autre mountagno niçardo, e tout à-n'ourganisa pèr li travai d'estiéu; passe li tres-quart di niue à respondre i felibre o à m'entreva de la Causo. Es pèr acò que vous pregue de m'escusa. Vous responde que l'an que vèn, se siéu encaro capoulié, li causo tirassaran pas ansin de long.

Sias-ti pas d'avis, car Mèstre, que sarié léime de vota en Counsistòri lou titre de sòci pèr l'abat Lemire deputa dóu Nord qu'a tant bèn apara nòsti dre lou 18 de febrié à la Chambro. Bello leiçoun tambèn i deputa felibre dóu Miejour qu'an ravalà sa vergougno en silènci.

Tout ço que me marcas sus lou Felibrige es la sagesso memo e en plen ço que me pense despièi long-tèms. Es pèr acò que l'Estatut sarié de moudifica dins aquéu sèns larg e autounoumisto. Ai prepara de prepausicioun à vous soumetre.

Se poudrié-ti pas crea un poste de secretàri-clavaire dóu Felibrige pèr Rounjat?
Pèr vous ana prene à Tarascoun me renjarai d'ana coucha à Marsiho lou divèndre. En queto oustala-
rié descendès à Beziés?
Vous mande, car Mèstre, mi devoucioun couralo em' à Madamo Mistral.
Vostre,

Pèire Devoluy,

216 [92]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 16 de mai 1902.

Bèl ami,

La responso dóu *Chaptal* noun m'estouno. Ço que m'estouno même es qu'ague degna respondre. Basto, acò nous bouto à l'aise pèr douna lou sèti de Chastanet en quau nous sembla digne... En fa di counvoucacioun, ço que dèu vous metre en repaus es que li felibre de Prouvènço, d'Aquitàni o Limousin, emai siguèsson asempra un pèr un e assabenta de tout, crese pas que se desrènjon pèr veni à Beziés. Couneissèn lis abitudo. L'essenciau es que li Lengadoucian counèigon la dato e lou rendès-vous. Es em' éli que deliberaren sus l'eleicioun quatriplo, e acò 's lou principau d'aquelo Santo Estello.

Crese pas que fugue talamen necite de demanda 'no favour i Coumpagnié de camin de ferre, estènt que la fèsto n'aura rèn de publi ni de particulié. Dins tóuti li cas, fau leissa talo questioun au vejaire d'Arnaviello.

Ai prega Pigot de chausi e de nous dire l'hotel ounte faudra descendre.

E voulountié vote pèr lou sòci Lemire...

Voste,

F. Mistral.

Avèn agu aièr lou regimen dis engeniaire d'Avignoun, e anie a coucha à l'oustau lou brave coumandant Stalla qu'avèn bèn parla de vous.

217 [93]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 21 de mai 1902.

Moun paure Capoulié,

Es escri qu'aquest an déura lou Felibrige de-longo rema contro aigo e qu'aquest mes de mai nous tirassara que malan.

Veici la mau-parado.

Uno pouncho de *gouto* vèn de m'arrapa per lou pèd... e, pas proun de soufri, pode pas me caussa ni camina. Acò passara, lou sabe proun, mai pas d'eici à dissate! Fau dounc, moun bèu, vous resòudre aquest an à celebra sènso iéu lou festenau de nosto Estello. N'en siéu forço regretous, car me fasiéu un plesi d'ana revèire Beziés, la ciéuta glouriouso e tant fidèlo à nosto lengo, e grand plesi de touca la man i felibre arderous de *l'Escolo dóu Titan* e de tutto l'encoutrando. Ié presentarés mis escuso e pourtarés galoi un brinde à ma santa.

De cor à vous,

F. Mistral.

218 [73. 124]

DEVOLUY A MISTRAL

Candidaturo au sèti de majourau qu'ai reçaupudo jusqu'aro:

S. Santy (letro d'avoust 1901)

J.F. Court (letro dóu 8 de janvié 1902)

Fernand Pigot (letro dóu 10 d'abriéu 1902)

P. Gourdou (letro dóu 5 de mai 1902)

l'abat Bessou (presenta pèr Vermenouze, letro dóu 6 de mai 1902).

Mi vot persounau soun pèr (subourdouna i vostre, vai sèns dire): Bacquié-Fonade; Camelat; F. Pigot o l'abat Bessou; J. Ronjat.

219 [94]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 22 de mai 1902.

D'abord que vous peréu sias magagna, mostro acò que lou Diable sèmpre mai, sèmpre que mai, s'apoudero en aquest mounde, mai saren mai testard qu'éu! Se sentès qu'aquéu viage de Beziés,

proun penible, es mal-eisa pèr vosto gripo, i'a qu'uno causo à faire: delega, pèr vous representa, lou capoulié soubren, qu'es Arnaviello, assessour de Lengadò; l'Estatut a previst l'entramble e fau bèn que lis assessour ajudon en quaucarèn.

Iéu siéu toujour proun doulènt, emé lou pèd sus la cadiero, e fau pas sounja de sourti d'aquéu repaus, se noun vole entahina la couquino de *poudagro!*

Marietoun m'escrieu que vendra... belèu. A perdu la listo di felibre! Que sa de gàrri! coume disié lou paure Rouma.

Basto, prenguen pas li causo trop au piège: n'en mourira que li plus gros malaut. Adounc meinajas-vous, e anessias pas prene mau.

Voste devot,

F. Mistral.

Legissès aqui en rière la letro que m'escrieu Monné...

Quant à ieu veici moun vejaire.

— Lou sèti d'En Couturo revèn de dre à l'autour dòu pouèmo de *Belino*, Miquèu Camelat, d'Arrens, que sara (coume dis noste ami Planté) lou majourau de Bigorro.

— Lou sèti d'En Chastanet apartèn au Perigord e au Limousin. Mai dòu moumen qu'avès consulta lou *Chaptal* e que sa responso n'a pas nas, lou Counsistòri, fauto d'autre enfourmacioun, pòu douna lou sèti siegue à l'abat Bessou, siegue à Sarnin Santy, qu'a ourganisa, se pòu dire, la mantenènço de Limousin.

— Lou sèti de Mir poudrié bèn se douna à-n-un felibre de Toulouso, car Mir éro Mèstre en Jo Flourau de Toulouso, noste Jourdanne n'es au même titre, e Fourès (qu'èro peréu de l'Aude) es à Toulouso qu'avié nisa. Soulamen quau metre? Bacquié-Fonade proun es brave, mai es-ti en accord emé l'Escolo Moundino? N'en jujarés entre vautre...

— Rèsto lou sèti de Laurés que lou decerniran en quau voudran li majourau de Lengadò.

220 [73, 125]

DEVOLUY A MISTRAL

Niço, lou 28 de mai 1902.

Carissime Mèstre,

Vous mande lou souveni de Funel qu'óublidère de vous leissa à Beziés. Rintra en bon port e, vivo Santo Estello, gari de ma gripo pèr l'estrambord sant de nosto felibrejado.

Espère que sias arriba à Maiano en bono santa e me sarié bèn agradiéu, moun bon Mèstre, de saupre lèu-lèu de vòsti nouvello.

Mis óumage à Madamo Mistral e agradas moun afecioun, de cors e d'amo.

Vostre,

Pèire Devoluy.

Avès-ti un noum pèr la founcioun rounjatenco?

221 [95]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 28 de mai 1902.

Capoulié valerous,

Veici lou noum que fau douna au Rounjat: *Lou Baile*.

Cercas aquéu mot au Tresor e veirés qu'es just lou terme lèime pèr designa lou representant dóu Capoulié emai dóu Counsistòri.

Lou baile dóu Counsistòri deura faire tout ço que li cancelié avien pèr devé de faire: lou cartabèu, la culido di listo felibenco, lis assabés, etc... Un librihoun ounte i'aurié li noum de tóuti li felibre, escolo pèr escolo, de tóuti li majourau (tant defunta que viéu), de tóuti lis endré mounte s'es fa Sto Estello, de tóuti lis universita mounte s'ensigno nosto lengo e meme di libraire que tènon tau e tau libre, acò sarié precious e proufichous pèr la Causo... Mai ço que i'aura de plus dificile sara de tira li sòu... Basto, assajen toujour.

N'en parlaren emé Rounjat se 'n cop me vèn vèire à Maiano.

E tóuti mi coumplimen pèr voste admirable discours, qu'es toumba mounte falié, coume la pèiro de Toulouso.

F. Mistral.

222 [91]

MISTRAL A DEVOLUY

(sans date).

... Legissès esto letro interessanto e ié trouvarés lou noum d'un prouvençalisto (Dr Henry Roseman Lang, *professor of Romance Philology*, à l'universita de Iale, New-Haven, Estat-Uni) que s'amerito de reçaupre lou titre de *sòci*. Prenès n'en noto pèr l'an que vèn.

Pèr lou Rounjat, se lou noum de *baile* noun vous anavo, avès aquéu de *mandatié o mandadou*.

F. Mistral.

DEVOLUY A MISTRAL

Pèiro-Cavo, lou 11 de jun 1902.

Moun car Mèstre,

Va qui tout aro 15 jour que me siéu enmountagna e poudèn pas nous despegouï de la neblasso e de la fre. Ai adu ma bono maire e moun neboudet dimenche passa e me demande se vau pas lis entourna à Niço. Ai reçaupu tóuti vòsti bons avis que soun rejoun coume se dèu e vous n'en gramecie. Ai escri au *baile* en ié dounant souto formo d'apoundoun à l'Estatut la decisioun counsistourialo, e souto formo d'assabé i Felibre la nouminacioun rounjateneo. M'a pancaro respoundu. M'a proumes de veni passa quàuqui jour aqueste estiéu à Pèiro-Cavo emé iéu: eici poudren ensèn bèn nous entèndre e coumbina nosto aciou.

Ai agu uno letro terriblo de Bacquié-Fonade: es furious de la nouminacioun de Court au Sendicat aquitan e lou mai d'eiçò que lou Court a fa marca dins li journau toulousen qu'esto nouminacioun èro estado facho à *l'unanimeta* (acò 's tournamai uno indiscrecioun). D'aiours vous mande la letro pèr vous n'assabenta. I'ai escri quatecant pèr ié remounta lou mourau, mai a plus muta... (Ié dise qu'acete pas sa demissioun de felibre, etc...).

Monné m'escriué tambèn que lou Counsistòri dóu 25 de mai l'a bouta dins uno situacioun fausso vis-à-vis de tóuti e debaussa dóu cop lou presicaire que lucho dempièt tant de tems, de-bado segur, pèr l'òusservacioun integralo de l'Estatut. E apound que:

- 1) li mèstre en gai-sabé qu'avèn fa soun pas dins li coundicioun requisto;
- 2) que Court que pretènd èstre felibre de Lengadò poudié pas èstre sendi d'Aquitàni;
- 3) que l'abat Bessou èro pas mantenèire, nimai Tournier...

Trovo que la chausido de Ronjat es bono, mai dis es bèn daumage qu'apartèngue à la Mantenènça de Lengadò, autramen sarié bèn l'ome que faudrié pèr me ramplaça, car pènse pas de garda ma cargo, ni de countunia lou Buletin. Après lou tome XVI veirai de me retira de tout....

L'eicelènt Monné sarié veramen dins soun estage dins l'Armado; aqui tout marcho à la letro dóu reglamen e pamens, aqui meme, tant soun fort lis evenimen e li coustumo aribo proun souvènt que lou reglamen pòu plus s'aplica e s'aplico plus.

L'Estatut felibren dèu èstre la counfiermacioun e la regularisacioun di coustumo felibreno tau que la lengo mistralenco es la consecracioun e regularisacioun di parla d'O. Crese ma coumparesoun eisato e bono.

L'Estatut felibren atuau, coume tóuti li reglamen fach à l'avanço es fourçadamen à priori e, se s'endevèn i causo, es pèr cop d'asard. Fau dounc pas s'estouna que lou neste s'endevèngue pas toujour; es l'estounamen endigna de neste ami Monné que m'estounarié pulèu. Soulamen i'a 'no causo marcant e pretoucanto, es que tóuti lis estras fach à l'Estatut endicon dins lis estrassaire un èime incounscient de l'istòri patrialo; tóuti cercon l'autounoumìo e soun voulountous pamens dóu gouvrè counistouriau.

D'esperelo la Coustitucioun miejournalo respelis. Dins lis escolo que vivon se pago li coutisacioun e li Felibre an pamens uno repugnanço grando à paga i Mantenènça. Lis Escolo volon pas que la Mantenènça nimai lou Capoulié s'enmesclon dins soun amenistracioun particuliero, mai, seguramen, pagaran au Counsistòri li dèime (lis abounamen anave dire) counvenènt... Touto l'istòri di Cous[ti]tucioun dóu Miejour reviéu aqui; e, liogo de n'èstre descoura coume Monné, iéu n'en siéu esmougu.

Mai vole pas, bèu Mèstre, vous veni en òdi, e, souto l'escampo d'uno plueio que me tèn au lagan, veni vous escudela tòuti mi refleissiou. Pamens prepare quaucarèn que vous semoundrai e soumetrai.

Pèr aro vous mande touto moun afecioun de cors e d'amo e mis óumage devot à Madamo Mistral. Vostre,

Pèire Devoluy.

Queto amirabلو letro de Mmo Janvié! Me permetés-ti de la garda dins lis archiéu? Ai nouta lou noum de M. Dr Henry Roseman Lang pèr sòci.

Dins lou moumen de cloure ma letro n'en recebe uno de l'abat Lemire que se mostro forço flata e urous dóu titre de sòci.

Basto, tout vai bèn.

224 [96]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 15 de jun 1902.

Bèl ami,

Vène d'escriéure à Bacquié-Fonade pèr ié faire coumprene que, precisamen, es en counsideracioun de si service, que lou majouralat de Toulouso s'èro reserva in *petto* pèr l'óucasioun que pòu aveni dins la regioun, e que n'avian pas vougu liéura soun noum à la discussioun en fàci de certan partit pres, e qu'enfin la founcioun de sendi, essencialamen tempouràri, noun estènt pas çò que voulian pèr éu, noun avié pas moutiéu de se facha d'acò. Basto, crese que li quatre mot que i'ai escri abaucaran soun pegin. Es toujour que farés bèn de counserva sa letro pèr faire valé si titre à la proumiero vacanço de la regioun aquitano que pourra s'endeveni.

Quant au brave Monné, ié fai bon, amaga dins sa cafourno, de crida biaforo chasco fes que se fai broco à l'Estatut. Mai l'essenciau es de viéure, car, coume dis Sant Pau, la letro ensuco e l'esperit vivifico.

En resumido, l'on fai çò que l'on pòu e noun çò que l'on vòu, coume en tout aurre.
Bono amistanço,

F. Mistral.

DEVOLUY A MISTRAL

Pèiro-Cavo, lou 13 d'avoust 1902.

Moun car Mèstre,

Prène cènt cop pèr semano la plumo pèr vous escriéure, mai pièi m'es grèu de vous enfeta 'mé lis ànci e l'enòdi que, maugrat de iéu, trespiron de mi letro. Basto!... Pèr lou moumen milo resoun me fan souveta de quita Niço, e se trato, à l'escoundudo encaro, d'uno permutacioun que me farié rintra dins Avignoun. A tout cost vole me raproucha dóu Rose; n'ai besoun pèr iéu, pèr ma maire, pèr tóuti. Ai pas un service forço penible aqueste an eici, autambèn travaie un pau à l'Istòri de Prouvènço e crese que, s'ai la chabènço e lou bon-astre de tourna au regimen, moun libre sara léu publica. Que joio sarié de me trouba mai à tres lego de Maiano e dins l'empèri estrambourdant dóu Felibridge!

Lou brave Eynaudi me cargo de vous dire que soun *Armana* s'alestis; se prepauso de i'estampa uno de vòsti letro, mai s'avié quaucarèn de vous vers o proso escri especialamen pèr Niço, siéu segur, se tendrié plus, nimai li Niçard.

Sian eici dins de liò sublime mounte, quand pode m'esmarra soulet, emporte e medite Calendau e me i'embriague... e, de pièi vèire tout lou treboulun qu'es moun de-que, coumprene, dins sa proufoudour admirablo, aquésti vers:

*Peitrino d'ome es pas ploun largo
Pèr caupre lou grand èr e lou bonur seren.*

Ai reçaupu 'no letro, un bèu pouèmo emai un article de l'*Echo du midi* de J. Loubet que m'an fa grand gau. Pènso, Loubet, veni lèu en Avignoun. Sarié bon pèr la Causo, car me sèmbla pèr aro que s'es avia dins la bello rego.

M'avise que vous ai pancaro remanda la letro de Misè Janvié. Vous la mande vuei en vous n'en gramaciant tant-que, e après bono noto presso dóu prouvençalisto Dr H. Roseman Lang.

Dounas-me, car Mèstre, de vòsti bòni nouvello: me sarié tant de bon. Vous pregue de soumouni (coume dison à Chastihoun) à Mmo Mistral mi respectous e devot óumage e de grasi, moun bon Mèstre, touto moun afecioun.

Pèire Devoluy.

Rounjat a resta uno dougenado de jour 'mé iéu eici e avèn forço oubra: vous n'en parlarai lèu.

DEVOLUY A MISTRAL

Pèiro-Cavo, lou 16 d'avoust 1902.

Mèstre escari,

Vous mande coumunicacioun:

1) còpi d'uno letro de MM. Sarradou e Portalis que volon lancer un apéritif kina le Santo-Estello, etc... Esperarai pèr ié respondre que me dounés lou mot verai e veraio dóutrino aqui subre.

2) (d') uno letro de Bertrand de Cano, veramen estraourdinàri e pintant subre-urousamen l'estat d'amo de quauqui felibre. Ié respoundeguère ço que falié en ié demandant de me [counvida] à soun acamp. M'a plus douna signe de vido.

3) uno letro de S. Santy que crese pas de vous avé mandado e mounte lou brave ami fai coume Bacquié de Toulouso.

Escusas-me, car Mèstre, de touto aquelo panado de flaquige, d'enòdi e de doulènço, mounte ai fauta ansin, en retardant lis afaire felibren.

La vido, lou sabès, a proun entramble. Pode plus viéure ansin coume siéu. Escusas-me de vous enfeta emé mis istòri persounalo, mai me fai tant de bèn, n'en parlant en degun, de vous n'en dire un mot, à vous. Ere encaro, pèr la desenco fes bessai, à mand de me marida, mai, vers la fin di causo, quand tout s'endevenié, l'on a vougu me faire decida que ma maire viéurié pas 'mé nautre. Ai tout rout quat tecant. Aro quouro voulés afita 'n oustau vous dison en proumié:

— Voulèn ges de can, ges de cat, ges d'enfant. Aro quouro voulès vous amouiera vous dison: — Voulèn ges de vièi!...

E leissen dounc, e leissen dounc li causo vano!

*E que nòsti cor
Sonon plus fort
Que tóuti li campano!*

E la miéuno, de pauro vièio, despièi que lou Rounjat es parti, la garde au lié que tussis e s'en vai à cha jour, sènsa pousqué soulamen la davala à Niço, sènsa ausa la quita d'uno minuto, e desempièi la quingenado, passan de niue, em' moun nebout einat, qu'es un enfant de Diéu, à nous faire de marrit sang.

Adounc, escusas-me, moun car Mèstre, e agradas pèr Madamo Mistral e pèr vous moun afecioun devoto.

Vostre,

Pèire Devoluy.

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 23 d'avoust 1902.

Car Capoulié,

En tournant de Digno, ounte siéu ana faire uno pichoto estivado, atrove vòsti dos letro e lèu ié responde en brèu.

— Li plagnun de Jan e Pèire soun coustumié dins lou Felibrige. Avèn, despièi 50 an, toujour fa pèr lou miés e coume avèn pouscu, e de-longo avèn agu de renaire de tout biais. Lou plus court es de dire dóu Felibrige ço que se dis dóu boui-abaïsso:

Quau lou vòu pas, lou laisso.

E pièi, à la gàrdi de Diéu!

— Is aigo-ardentié de Ceto que voudrien espleita lou sant Grasau de l'Estello ai respoundu (car m'avien escri peréu) que noun poudian amette talo proufanacioun. Poudès respondre antau à-naquéli marchand de mort subito.

Au sujet de vòstis ànci matrimounialo, vous dirai qu'au camin de ferre rescountrère l'abat Grimaud, de Sorgo, que me parlè d'un proujèt de mariage que se sarié trata pèr tèms entre vous e Mello Boussot, de Castèu-Nòu, e que la causo pièi èro restado aqui. Poudès vous imagina s'aproufichère l'óucasioun de vous faire valé coume meritas, e Mounsen Grimaud me diguè que tout caud redirié moun testimòni à la Castèu-nouvenco. Aro vous fagués pas de crous pèr acò-d'aqui. Coume que vague, en aquest mounde, i'a lou proun e lou contro. Li maridage soun escri au cèu... e se dèvon se faire, à soun ouro se fan. Se se fan pas, empacho pas lou Rose de descendre à la mar!

Ai legi dins lou Gau li circulàri qu'avès escricho emé Rounjat. Acò vai bèn.

La felibrejado mantenencialo d'Eiguero, crese que sara poulido. Es un mitan bèn prouvençau, e vous agradarié de vèire acò. Iéu pamens sabe pancaro se i'anarai.

Tenés-vous gaiard e siau e Noste Segne vous garde tóuti!

F. Mistral.

DEVOLUY A MISTRAL

Envoucacioun à la mountagno

Au Mèstre, à Maiano.

Aubre dóu Mount-Gibau! (Calendau).

*Quouro en li bos soubran moun amo esbalausido
S'enèbrio d'auro sano e d'azur prouvençau,
Quouro dis aigo fèro, enclusclant moun ausido,*

Arribo la clamour dóu Viéure universau,

*Quouro di pasquié mouisse e di calamo esterlo
Mounto lou rampèu rau di pastre sournaru,
E lou soulòmi clar e gréule dis esquerlo,
Emé lou bram gaiard dis avé banaru,*

*Quouro lou matin grèu esbarluga d'eigagno
Parpelejo ravi sus li ranc soutourniéu
E fai clussi d'ourguei li sèuvo di mountagno
E passa dins li frais la fernisoun de Diéu...*

*Alor, en l'espandido immènso de moun amo
Vers lis ourizount fièr e li ribas urous,
Sènte dins tout moun èsse escandiha la flamo
Dóu soulèu renadiéu e di raive auturous;*

*Dins ma febre de viéure e ma talènt de saupre
Enarta foro-mounde, en subre di varai,
Sènte que ma courado es proun largo pèr caupre
Lou Mistèri bèn claus de l'Estello à sèt rai...*

*Lis aubour espandi cascaion si ramado;
A l'assaut di serriero, innoumbrable e gigant,
Di mèle e dis abet la segrenouso armado
Mounto pèr afrounta lou tron e l'auragan,*

*E li fau brancaru, li pinastre e li rouve,
Is endré souleious dis àspri pendoulié,
Bevon, meraviha, l'enavans sèmpre jouve,
L'encèns di ferigoulo e dis espigoulié;*

*De tout caire l'azur insoundable s'empuro,
Lis oundo de la mar, alin, vers la liunchour,
Se maridon au blu celestiau, la naturo
Nòvio eterno, se chalo en l'ardènto michour.*

*E, dins moun pies batènt que d'azur s'assadoulo,
Se quauco remembranço amaro vèn d'avau,
Se d'ànci e de remors moun raive s'ennivoulo,
Se di mèrmi passioun ressente l'abrivau.*

*O Fado de belour, Esterello, Baussenco!
Coume tu coumbouri d'un amour subre-uman,
Cride i faiard di serre èbri d'aubo rousenco:
Jitas un pau de fres sus mi pensié cremant!*

*Vòsti pege souvènt an vincu li chavano,
E ma forço, peréu, tèn tèsto i broufounié,*

*Mai siéu coume un enfant davans li causo vano
E la vido de rèn me gardo presounié.*

*Qu'en vòsti souloumbrous e sublimi repaire
Iéu trove la calamo agusto e la baudour,
Mountagno magnanimo ounte trèvon mi paire,
Purificas ma vido à vosto resplendour.*

*Contro li passioun mermo e lis ànci fatalo,
Que voste nouvelun me fague fièr e fort,
Castelar di Faidit, bouscarasso inmourtalo.
A mis iue de faidit largas lou recounfort,*

*E legirai lou mot qu'en voste azur dardaio
E, coume un flot fegound d'amour que rajo d'aut
Pur coume l'auto vierge, en la roujo bataio,
Boumbira dins moun cor lou sang de Calendau.*

Pèire Devoluy.

Cimo de la Calmeto, 4 de setèembre 1902.

229 [73. 131]

DEVOLUY A MISTRAL

Pèiro-Cavo, lou 5 de setèembre 1902.

Moun car Mèstre,

Enfin, ma maire pousquènt se leva, descendèn à Niço deman, e noun sai se ié restarai, ço que me tèn proun en soucit.

Vosto bono letro m'a fa grand bèn. Me rapele que lou brave Blanchet de Sorgo, qu'es mort despièi, avié fa plan de me marida à Castèu-Nòu, mai n'en fuguè qu'un plan fort vaigue e noun counèisse la damisello... Basto! Que pousquèsse tourna vers lou Rose! mai siéu proun en ànci d'aquéu coustat. Aièr pèr un tèms admirable me troubère au soum de la Caumeto de l'Autioun e i'escriguère tout d'un trat li vers que vous mande pèr aqueste courrié, bon e car Mèstre; vesès-ié soulamen l'envanc de ma pensado vers Tout-Vous.

Vous mande mis afecioun devouado e mis óumage devot à Madamo Mistral.

Vostre,

Pèire Devoluy.

DEVOLUY A MISTRAL

Niço, lou 17 de setèmbre 1902.

Car Mèstre clarissime,

Pèr ieu, pèr nautre qu'avèn ausi voste rampèu:

Sias lou sourgènt de l'alegrò

E sias l'eterno jouventu.

Es pèr acò que se ieu demore quauque tèms sènso avé de vòsti nouvello o sènso vous escriéure, me sènte coussirous e maucoura. Ai bèu me dire: — Lou Mèstre a soun Obro, emé tóuti ti senòdi ié vendras pièi en òdi... es plus fort que ieu, fau que vous escrigue.

Avèn cala de la mountagno, e sian dins lou desräi de Sant-Michèu. Moun espèr de tourna vers lou Rose s'esvali pèr aro, e vau m'auberga dins un nouvel oustau, 16 *Plaço Garibaldi*. Faren çò que poudren, *L'Armana niçard* s'alestis. M'an demanda de vèire la còpi e lou farai. Pense qu'uno escolo pouderouso vai s'ourganisa à Niço. Plusiours ami m'avien demanda d'estre aculi, parmié li mantènire. Ai trasmés sa candidaturo au Sendi de Prouvenço e ié rapelère un pau avans l'acamp d'Eiguiero. I'ai despièi reclama de novo: rèn. Esperen.

Vous ai manda, Mèstre, uno trobo de 2 fes 7 coublo avans de descèndre de Pèiro-Cavo; l'avès-ti reçaupudo? Sènso li trebau que me destourbon, sariéu pèr aro en bono voio, e ié sarai maudespié de tout. Ai quasimen acaba la messo au pount de moun Istòri. Gramaci li counsèu de Rounjat, ai représ lou pouèmo dramati qu'aviéu coumença en Avignoun e crese que vai trachi coume se dèu, car n'ai l'amo flourido. Pensave de pousqué m'en ana courre un pau dòu las d'Avignoun e de Dio, mai es pas poussible; e fau se resigna pèr aro.

Es toujour que me tardo grandamen e mai que mai de vous vèire e d'alena l'aire dòu Rose: ah! que coumprene Pèire Vidau Tot quan vèn de lai m'agènso!

Rounjat part pèr Lourreno.

Un mot, Mèstre, se vous plais, lou mot de Santo-Claro!

Vous pregue de semoundre mis óumage devot à Madono Mistral e de grasi tutto moun amo vostro,

Pèire Devoluy.

E que me tardo d'ausi lou Cant nouvèu que Rounjat me n'en cantavo tres vers:

Mai li maudit que renègon lou Verbe

Que la terro se cuerbe

Pèr lis aprefoundi.

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 20 de [setèm]bre de 1902.

Fièr Capoulié,

Vosto *Envouacioun à la Mountagno* es aqui sus ma tauleto, e au mai la relegisse, au mai la trove belissime. Nosto lengo n'a jamai rèn bandi de plus aut, de mai plen, de tant superbe, e res, à l'ouro d'ieu ni mai d'aièr, sarié ni es esta capable de faire ansin clanti lou verbe felibren.

I'a qu'uno causo à dire pèr vous remercia: zòu mai!

aproufichas li mamèu de la Muso que dins l'azur se guindon à vosto set de calignaire... Zòu mai! que n'a qu'un tèms la fèbre troubarello e que soun rare mai-que-mai, e toujour que mai, li felibre que feli-brejon.

Basto, siéu bèn countènt de vèire reverdi la joio à voste cor, e vous mande mis amistanço e esperanço,

F. Mistral.

Ma femo vèn de parti pèr uno mesado, e ieu garde la cauno.

Pèr estrena l'Armana Niçard, poudès pas ié rèn pourgi que passe vosto *Envouacioun*. Es acò un parangoun de parladuro prouvençalo que fara barbela quau que ié mande lis iue.

DEVOLUY A MISTRAL

Niço, lou 30 de setèmbre 1902.

Moun car Mèstre,

Gramaci pèr vosto eicelènto letro que m'a fa grand bèn. Siéu pèr aro dins l'endignacioun dóu discours dóu nouma Berard Sous-secrétair d'Etat des Postes et Télégraphes que davans lou Congrès de la Ligue de l'Enseignement à Lioun a pensa qu'ero de soun mestié de dire eiçò: — La Ligue de l'Enseignement a puissamment aidé le Gouvernement de la Rép. à faire la guerre sainte à l'ignorance, à l'intolérance, aux préjugés, elle l'a aidé à répandre la lumière jusque dans les hameaux les plus reculés de notre vieille terre gauloise, implantant partout, selon le vœu de la Révolution, notre belle langue française à la place des patois locaux, à l'ombre desquels, dans quelques rares villages, le mensonge qui a peur de l'idée propagée sous le couvert de la langue de Voltaire et des encyclopédistes, cherche encore à égarer le malheureux...

M'es avis que lou Felibrige dèu proutesta en raço e souto formo d'uno adrèisso au Presidènt de la Republico, au Senat, em' à la Chambro di Deputa. Vau redigi un proujèt d'adrèisso que vous soumetrai quatecant, Car Mèstre, s'aquesto idèio a vosto aproubacioun.

Entandóumens escribe en tótui li journau felibren em' is escolo impourtanto pèr ié signala la causo... Em' acò M. Berard dira belèu coume lou Pelletan: — J'ai dit cela dans la *chaleur communicative* d'un bon dîner... Ere empega, sabiéu pas ço que disiéu... Triste tèms, lou nostre! Me demande, veramen, s'es la peno de s'esmòure e de proutesta... De tout cor vostre, moun car Mèstre,

Pèire Devoluy.

233 [99]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 1é d'óutobre 1902.

Moun bèl ami,

Tant que lou discours d'aquéu Berard noun a pas d'autro counsequènci qu'un petard dins la fango dis ensignaire jacoubin, crese que sarié proun naïve o innoucènt de móure tout lou Felibrige au sujet d'aquelo asenado. La souleto causo que comprendriéu sarié 'no responso dóu cancelié, qu'aurié aqui uno óucasioun de douna signo de vido. Marieton estènt de Lioun ounte agué liò l'espétourrido e lou Berard estènt à Paris, ounte lou cancelié resido, l'intervencioun dóu Direitour de la *Revue Félibréenne* me pareirié tutto naturalo. Se i'escrivès à-n-aquéu sujet, poudès ié dire moun vejaire. Dins tout acò avès bèn fa de signala la vilanié i journalet dóu Felibrige. Counvié de pas leissa toumba la causo au sòu, sèns i'escupi subre.

E regardas un pau lou couiounige de l'asard! La semano passado, la feleno de Mèste Naio, lou brave menuisé de Bèu-Caire qu'a douna au Museon la litocho de *la Jacudo*, me preguè d'escriéure uno letro à-n-aquéu Berard, souto-secretàri di Posto, car aquelo jouino damo es emplegado dins li posto. E faguère la letro... Siéu impaciènt de saupre lou cas qu'aquéu demoucrate fara o noun fara de ma recoumandacioun.

Vène mai de reçaupre dóu flame majourau Bessou un fin voulume felibren: *Bagateletos*. Aquéu a lou bon mau.

Tenès-vous siau e gaiard e, quand vous anas jaire, acatas bèn voste fiò: faguès pas coume Zola, que Sto Estello ié perdonne, pèr amor dóu discours que prounounciè à Scèus en 1892.

De cor,

F. Mistral.

DEVOLUY A MISTRAL

Niço, lou 2 d'óutobre 1902.

Carissime Mèstre,

Après vous agué manda ma darriero letro, souto lou cop de l'emoucioun, pensère lèu, coume vosto sagesso nous lou counseio, que lis asenado dóu Berard èron pas pèr mòure lou Felibrige. Adematin legisse dins li journau que la facioun parisenco que nous regis e nous cougis part en guerro contro la lengo bretouno. Sarié-ti mestié d'un plan generau de persecucioun contro li parla naciounau?... Vèngue, ah! vèngue la persecucioun! Crese qu'es lou meiour que posque nous escaire. Esperen. Ai bèn pòu que nosto mesfisanço à l'endré di Niçard fugue justificado. Lou brave Eynaudi qu'es un cervèu d'enfant, pau couneissènt, s'es vira vers nautre en touto leiauta, lou crese; m'a plusiour fes semoundu la direicioun felibrenco de soun *Armana*, mai m'estounavo un pau de noun vèire arriba lis esprovo; e, i'a quàuqui jour, uno noto dóu *Petit Niçois* ounte èro anouncia *l'Armana* cunsacra au culte exclusif de la langue niçarde me faguè chauriha. Esperère, estimant que noun es mestié de me metre en avans nimai d'ana cerca li gent. Pèr cop d'astre rescontre aièr Eynaudi toujour gentieu que me dis que tout marcho e que Mu. Vitour Emanuel i'a fa la gràci de ié douna de còpi e de revèire si manuscri. Alor tout s'esclargis. Aquéu V. Emanuel es lou fiéu dóu cansounejaire niçard Eugèni Emanuel. A publica uno pichoto edicioun di cansoun de soun paire em' uno prefaci netamen anti-felibrenco, e de règlo ourtougrafico ni tu ni vous, mita italiano, mita prouvençalo, que soun mendre tort es uno descouneissènço prefoundo dóu dialèite que pretènd fissa. Aquéu Vitour Emanuel, au tèms dóu Pensiero, prenguè part à la campagno contro la Franço, en tau poun que la naturalisacioun franceso ié fuguè refusado e que demoro sujèt dóu rèi di Marmoto.

Me felicite dounc de pas trop m'èstre avanqui dins tau guespié. Dimenche, devèn nous acampa emé li redatour de *l'Armana* au cafè. Me dison que V. Emanuel ié sara. Parlarai, Mèstre, en m'ispirant de voste Evangèli, en pensant à vous; e se vese que siéu pas coumprés, leissarai esta li causo, tout en demourant nèutre e bèn-voulènt.

Siéu-ti dins la bono rego?

De tout cor à vous,

Pèire Devoluy.

MISTRAL A DEVOLUY

[Maiano], 4 d'óutobre 1902.

Li Niçard an agu l'ur d'avé, pèr lou relevamen de soun dialèite un erudit de proumiero man, lou majourau Sardou, que i'a fa uno edicioun classico de soun meiour escrivan, Rancher, que i'a douna li règlo filoulougico e raciouinalo de sa parladuro, que i'a pièi adouba la gramatico dóu niçard coun-

fournamen i tradicioun e à l'engèni de la lengo, e 'm' acò éli s'óupilon à italianisa de cluchoun à touto zuerto. Tant pis e tant plus mau! qu'ansin perdon soun tèms e sa granaio, coume li patouesant de la *Sartan*. Pax hominibus bonae voluntatis! Quant is autre, leissen-lèi patouia dins soun patoui: bram d'ase mounton pas au cèu. La puro escolo felibrenco es la souleto que sara, coume es despièi cinqanto an, presso en counsideracioun.

Adounc, tenès-vous siau e à Diéu sias,

F. Mistral.

236 [73. 135]

DEVOLUY A MISTRAL

Niço, lou 6 d'óutobre 1902.

Moun car Mèstre,

Lou pichot acamp d'aièr crese que sara bon pèr Niço: tòuti li règlo felibrenco soun estado aclamado; e l'escolo que vai sourti d'aqui sara dins la puro formo felibrenco. La gramatico de Sardou reglara li questioun ourtougrafico. M'an demanda 'n manifeste-prefaci que vau alesti pèr l'*Armana*. Ié dounarai tambèn moun pouëmenet.

S'es parla de nouma l'escolo Escolo de la Rèino Jano o Escola de la Regina Joana coume dison. D'àutri voudrien Escolo Segurano.

Sian en plen elemen niçard, *founcieramen e pouplarimen*.

(Lou mau de Belanda fuguè de parti de l'Acadèmi de Niço).

Aro tòuti van veni.

De tout cor à vous,

Pèire Devoluy.

237 [101]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 14 d'óutobre 1902.

Bon Capoulié,

Dimenche, en Bartalasso, s'es pas mau felibreja e lou Flourege es esta flòri. S'es aprouva e aplaudi, poudès lou crèire, vosto abrasanto letro pèr la defènso dóu *Dre Majour*. Veguen vèire e veguen veni, e, coume disès, nous lou falié. Li cop d'aguiado revihon.

E, tenès, pèr vous faire vèire que siéu bèn countènt di nouvello de Niço, vous mande uno pastourello

pèr l'*Armana* qu'alestissè. Bèn entendu que, s'aquéu dialogue de pastriho noun èro dins la noto, iéu me fachariéu pas se restavo au cavihié.
Vous embrasse,

F. Mistral.

238 [73, 136]

DEVOLUY A MISTRAL

Niço, lou 16 d'óutobre 1902.

Moun car Mèstre,

Vosto letro m'enauro au paradis e la pastourelo amirablo me fai ploura de joio e d'estrambord. Li bon coumpagnoun de l'*Armana* soun esta dins la gau e me cargon de vous manda si gramaci, sa devoucioun.

Ai forço trebau, e vous escriéurai lou detai dis afaire niçard, dins ma letro venèto. Crese que lou Felibrige marcho bèn eici. Ai counfessa aquéu V. Emanuel qu'es lou capo dóu partit niçardejant ancian e que, finalamen, se rènd à tout, e passo au Felibrige em' armo e bagage (*). Es un ome interessant que m'es esta forço simpati.

Vous mande, car Mèstre, lou proujèt de revesioun de l'Estatut. Me fau pas d'ilusioun subre, mai crese pamens qu'es plus largue e permèt mai d'elasticeta au sistème.

Vous lou soumounisse, coume dis ma bono maire, en vous pregant de ié marca tout counsèu o entre-signé. Pièi, lou mandarai à-n'Arnavielle o au Paire Savié pèr que n'en tiron un centenau [d']esprovo, que farai teni i majourau em' is escolo pèr fin d'avis.

Encaro, tout Niço vous dis gramaci, bon e grand Mèstre. Ai passa aièr uno journado divino emé l'esquisto musico de Nourado dins moun amo que n'èro pleno e desboundanto.

De cor à vous, de cors e d'amo, e vous pregue de presenta mi bons óumage à Madamo Mistral.

VostriSSime,

(*) Sènso éu, i'a rèn à faire eici pèr lou moumen.

239 [102]

MISTRAL A DEVOLUY

[nouvèembre 1902].

Maurras voulènt de iéu uno *interview* m'a manda l'article que vous passe. I'ai respondu que l'ouro es pas vengudo de se jita dins la bagarro... pèr tau e tau moutiéu; que, se nous lançavian trop lèu, douñarian pretèste i felibre de Paris pèr garda soun chut; que l'óucasioun es bono de li vèire se tira dóu

guespié d'esperéli, car situacioun óubligo; qu'en definitivo es bon que li Bretoun siegon pougneu, qu'ansin travaiaran à s'acampa de *Charloun* pulèu que de Botrel e qu'après tout l'interdit que menaço li dialèite galés provo que soun pas mort autant que voulien lou dire, dóu moumen que fan pòu i gouvernaire jacoubin.

Vivo la lucho! e veguen veni.

F. Mistral.

240 [73, 137]

DEVOLUY A MISTRAL

Niço, lou 9 de novèmbre 1902.

Carissime Mèstre,

Tout vai bèn à Niço. L'*Armana niçard* vai parèisse dins uno quingenado. I'a 'n ome que si pèd tocon plus lou sòu despièi qu'a reçaupu de Maiano uno carto poustalo emé lou retral e quàuqui rego dóu Mèstre, es Moussu Jaubert. Aquéu brave proufessour en retreto es de-longo en aio pèr lou Felibrige e ai proun peno à moudera quàuqui fes soun ardour, car li causo eici se volon mena d'aise e pan pèr pan; counèisse trop lou païs pèr pas lou saupre. Enfin tout acò s'endevèn, e lou mai impourtant es que *tóuti* li niçardejant repudion l'italianisme e se rambon sout lou drapèu felibren.

Me mèmbre la paraulo que me diguerias un jour en parlant di felibre: — Que sa de gàrri! Es la verita puro; me n'aperceve proun en ço que regardo l'acioun, la famouso *Acioun!*... Mai, es egau, faudra bèn que ço qu'es escri se coumpligue.

Aguènt proun tua de perdigau en Lourreno, lou Rounjat m'escriué de Versaio que vai tourna à Vieno e que vendra pièi à Niço.

Poudès pas crèire, Mèstre, coume téuti aquéli marchand de *pichoto patrò* e de F.R.F. me descoron. E l'*Aïoli* nous fauto mai que mai pèr lou dire ounestamen. Talamen que se lou Rounjat es counsènt e que nous dounés vosto aproubacioun suprèmo, faren bessai un jounalet mistralen, sant-estelen, font-segugnen.

Sabès qu'en seguido de l'eleicioun de Beziés, ai agu quàuqui letro de recriminacioun di candidat noun elegi. Entre aquéli s'atroubavo M. P.H. Bigot de Manosco que me mando vuei un pessu de vers em' aquelo mencion Hommage d'un *ancien felibre*. Ié responde quatecant, qu'acò vèn pièi en òdi, e vous mande còpi de ma responso.

Gramaci, car Mèstre, pèr téuti lis entre-signe que me mandas, tèms en tèms. Ai toujour forço obro pèr moun service, mai tant que l'oustau marcho, tout marcho, e travae forço tambèn pèr nòsti sant pres-fa.

Vous mande, Mestrissime, em' à Madamo Mistral l'óumage de nosto afecioun pleniero.
Vostre,

Pèire Devoluy.

P. Ruat es vengu me vèire. S'es entendu em' un libraire pèr faire un depaus de libre felibren. Lou Pichot Tresor fai mar e mount encò di Niçard que s'estabousisson de ié retrouba téuti si mot.

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 12 de [nouvèm] bre 1902.

Es tout clar, bèu Capoulié, que, s emé lou baile vous groupas à-n-espeli un journau felibren, lou journau en questioun sara coume dèu èstre e urous sarai de teni uno candeletò à soun batejat! Zòu, alor... La Société artistique et littéraire des agents de la Cie P.L.M. es en trin d'ourganisa 'no fèsto artistico à-n-Arle. Volon o desiron que lou Felibrige ié prengue part. Formentin, Arnavielle, Guillibert, etc..., soun un pau aqui dedins. Or, coume lou proujèt de la fèsto en questioun es pèr lou printèms que vèn, se l'on avié pas d'autro visto pèr Sto Estello, poudrias planta terme aqui... Mai coumprenès que prendrai ges d'engajamen óuficiau, tout en estènt aplaudissèire i simpatiò felibreno que la coumpagnié nous mostro e moustrara dins l'escasènço. Acò part de Paris e s'alestis soutu l'aflat di capo de la Cié. La letro qu'avès tracho à-n-aquéu paure Bigot es un fissoun d'abiho que m'a regala lou cor. Ah! lou couioun! l'a pas voula... I'a proun tèms que n'en sian sadou d'aquéli tiro-l'aufo que retrouvan en quisto de tóuti li medaio e ounour felibren e que creson que sènso éli Prouvènço vague perdre alen!

Sias un capoulié mai que flame...

F. Mistral.

DEVOLUY A MISTRAL

Niço, lou 15 de novèembre 1902.

Moun car Mèstre,

Aièr, m'atroubant à Lantousco mounte lou brave maire m'esplicavo li noum de liò en citant Vergèli de-longo, un estajan m'espliquè que li suorcás, las Souarcas, les Sorgues (que ieu avié identifica à proumiero visto emé Sorgo, Souarga) soun la memo causo que li *faisso*, siegue li plato-bando de terren entre dos muraio de soustenemen. E, veramen, franc de douz eisèmple mounte Souarca semblavo s'apliqua en de sourgueto e rajèiròu, dins tóuti lis àutri cas, es bèn coume lou dis l'estajan. Alor, dins aquéu sèns, quènti sarien li tenènt dóu mot?

Uno pourido bestiso francihoto: i'a 'n quartié de la coumuno de Lantousco marca *Femmo* e que li Francihot de l'armado apellan naturalamen *Les Fémeaux*; pèr l'asard lou mai grand ai ausi li gènt de l'endré que disien *Femoua*, e lou fort vièi estajan di Souarco m'a di que, autre-tèms, avans la mountesoun tout lou bestiàri dis enviroun s'acampavo en aquéu champ, e ié leissavo naturalamen forçò femié (*femo* eici), d'ounte Femousa, Femoua... ab uno!... A milanto faren la crous.

Recebe uno letro de Lucian Duc (aquel ome admirable que vous lauso sobre-tout de resta dins Maiano) au sujet d'un mounumen à-n'auboura à Félix Gras en Avignoun. Me demando uno responso avans

dimècre. Un mot, Mèstre, se vous plais, que respoundrai segound voste vejaire, car avès seguramen reçaupu la prepausicioun Duc au noum dóu Felibrige de Paris. Es de vèire s'acò pòu s'endeveni emé li proujèt que m'avès endica dins vosto darriero letro.

A lèu-lèu, car Mèstre, e tout vostre cors e amo,

Pèire Devoluy.

Avès reçaupu un n° de *l'Eclaireur* ounte i'a 'n article sus Une exposition à Nice. Au raconte dóu *Museon Arlaten* que ié faguère, an fa lou plan, li Niçard, d'ourganza uno espousicioun au Ciéucle Artisti, segound que lou dison dins *l'Eclaireur*. Crese que reussiran: Vous n'en reparlarai.

243 [104]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 16 [nouvèm]bre 1902.

Bèl ami,

A la coummunicacioun de L. Duc ai respoundu que naturalamen e couralamen nous ajustavian au bon prepaus dóu mounumen de Fèlis Gras e qu'aprouvavian de fisa l'obro au fiéu dóu paure Capoulié. Soulamen veici ounte ai contro-ista. Coume li Parisen avien l'èr de voulé que i'aguèsse dos Coumessioun, uno à Paris, uno en Prouvènço, ai fa prevèire qu'acò noun servirié qu'à coumplica inutilamen, que lou simple èro de faire *uno souleto coumessioun*, e qu'ansin lou Felibrige aurié pas l'èr de se dessepara autour dóu mounumen d'un de si baile-mèstre.

E ai di au Duc en questioun qu'à la Coumessioun dóu Cafè Vóutaire n'avien qu'à-n-apoundre li noum dóu Capoulié Devoluy, dóu Maianen, de Mouzin, de Guillibert, de Monné, d'Arnavielle, de Jourdanne, e autre que ié farié plesi. E de mai, qu'en estènt qu'avien amoundaut pres l'iniciativo, nous fisavian d'éli pèr buta la causo, e que d'aquéu bias, noun i'aguènt qu'uno direicioun, i'aurié ges d'emboui.

Enfin, ai óupina que l'inaguracioun se faguèsse en 1904 au retour de la fèsto de Font-Segugno, qu'adurra forçò felibre en Avignoun.

Vaqui... Ansin auren pas lou soucit de l'entrepresso, etc...

— Vòsti *Souarcas* de Lantousco? Es tout bounamen li *sóuço* de Prouvénço (*sauco* dins lou Var, *surco* en esp., *solco* en it., *sulcus* en latin) qu'an la memo significacioun, vegués au Tresor.

Quant à *femoua*, pòu veni que de *femouso*, racino *fem* coume disès, o de *fumouso*.

— Ai fa passa (aièr) à M. Jaubert, que m'avié manda *l'Eclaireur*, uno poulido cansoun de Botrel qu'amarié de la vèire reproduire.

Tenès-vous gaiard tóuti à l'oustau,

F. Mistral.

DEVOLUY A MISTRAL

Niço, lou 27 de novèmbre 1902.

Moun car Mèstre,

Dóu Menistèri m'avien fa dire: — Tenès vous tranquile, poudès pas tourna en Avignoun; sarés pas muda... Em' acò, iéu fau St-Miquèu, m'engage pèr un an, m'istale e cra! uno biheto bluio m'anòunciò tout-escas que siéu nouma en Avignoun... noun pas ai las! au regimen mai bèn à la Chefarié mounte aurai forço trebau. Basto! Es toujour que, mau-grat lis enuei d'un viage coustous e la biheto de milo que vau perdre à moun loujamen, s'èro pas qu'à ma pauro vièjo, ié fai peno de boulega, de viaja, etc., vous responde que l'ur d'ana en Avignoun sarié tout bonur. Ah! joio sènsò pariero d'ana dins li canié de l'Aigo-longo crida li vers miraclejant dóu Rose!...

A lèu-lèu, Mèstre, siéu aqui parteja entre li lagremo e lou rire... tout acò se pausara e Santo-Estello nous adastrara un cop de mai.

Oumage à Madamo Mistral e, tóuti, de tout cor à vous,

Pèire Devoluy.

Se vesès nòsti bons ami Estienne digas-ié, se vous plais, que sarens urous tant-que de li revèire.

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 10 de [desèm]bre 1902.

Moun brave Capoulié,

L'embarras ounte vous met la demande de noste ami Pigot, es justamen aquéu ounte m'atrove, quand m'arribo de suplico d'aquelo meno, e me n'arribo proun souvènt! Subre divèrsi resoun n'ai jamai rèn demanda au gouvernamen, pèr iéu ni pèr li miéu. Mai pèr aquéli que me creson pouderous me siéu emplega proun de fes, *e n'ai jamai rèn óutengu*. Que siegue pèr l'un, que siegue pèr l'autre, ai agu pica à la porto de nòsti deputa-felibre. M'an toujour fa poulidamen coumprene que i'avié rèn à-n-óuteni de soun coustat. Fau en efèt se rèndre comte d'uno causo: es que l'influènci qu'un deputa pòu avé, éu la reservo tutto pèr li pouliticaire de sa circounscripcion que podon i'estre utile auprès dis eleitor.

E tant de fes iéu ai trouva porto de bos encò de nòsti majorau de la Chambro o dóu Senat que, pèr ma digneta, m'es plus poussible de i'ana beisa lou patin.

Vous engage pamens à douna de ma part aquest counsèu à Pigot. Es que, direitamen, éu-meme escrigue à-n-Albert Tournier. Lou majorau nouvèu, elegi à Beziés, poudrié, pèr guierdoun de gai avenimen, agué quauque bon voulé pèr un felibre de Beziés. E pièi, deputa nouvèu, noun dèu avé l'amo pourrido en plen. Pigot risco rèn d'assaja, e sa demarcho persounalo a mai chabènço d'abouti que la d'un tiers, quinte que fugue, car es toujour mai eisa de dire *noun* à-n-un tiers qu'à la persouno pro-

pro.

Sian tóuti bèn countènt de voste retour en Avignoun...

Soulamen coumprene proun que voste sant-miquèu, autant pèr vous que pèr li vostre, dèu èstre un tressimàci embestiant e coustous.

A vous de tout cor,

F. Mistral.

E 'm' acò vaqui mai un grand majourau au cros: aquéu paure Berlu! La perdo es grèvo pèr nous-autre.

246 [73. 139]

DEVOLUY A MISTRAL

Niço, lou 14 de Xbre (= desembre) 1902

Moun car Mèstre,

Ai reçaupu la letro d'André que m'avès mandado e siéu coume vous fort urous de ço que caup; ié vau respondre tre qu'aurai lou tèms. Vous mande eici uno letro de Mu. Roque-Ferrier emé lou plan de responso que me siéu di de ié faire e que noun vole manda sènsa que l'agués vist, car ai besoun aqui d'estre counseia e assabenta, noun aguènt trop sachu li malamagno d'autre-tèms.

Vous pregue de me perdouna de vous demanda uno trobo pèr l'*Armana niçard*, car veramen, mau-despié de tout ço qu'avèn fa pèr éu es resta francamen en dessouto; à tout lou mens dins tal afaire me siéu assabenta de founs sus li tressimàci que sabon lis italianisant. Basto! es la proumiero fes bes-sai despièi douz siecle que de niçard leisson lou principe de l'ourtougràfi italiano; es quaucarèn; es pas esta sènsa peno que l'avèn óutengu mai an pas pouscu se resigna à leissa de caire li formo bastardo.

M'an garda jusqu'aro eici pèr passa moun service; e aro volon me metre en routo lou 22 o 23... Coume acò 's poulit e gènt! De-modo qu'es proun pouossible que laisse ma maire souleto pèr li fèsto. Coume que vire, sarai en Avignoun toujour entre Calèndo e lou cap-d'an. Tournarai pièi eici cerca ma maire se vese qu'es proun gaiardo pèr viaja... Es egau m'an fach aqui un laid tour.

En A. Planté m'escriué uno longo letro au regard dóu plan d'Estatut qu'avèn publica dins la Terro d'O.

La Soucieta literàri dis Aup Maritimo fai estampa dins soun libre anuau moun travai sus li noum de liò dóu niçard. N'en farai tira à despart.

E li *Cantos d'eisil* de Filadelfo! N'en siéu despièi quinge jour dins lou ravimen.

De cor à vous, moun car Mèstre, e à lèu-lèu la joio de vous legi e de vous vèire.

VostriSSime,

Pèire Devoluy.

MISTRAL A DEVOLUY

[Maiano], 15 de [desèm]bre 1902.

Capoulié dóu bon Diéu,

Sian esta plen de trefoulimen, iéu e la mouié, en legissènt lou viro-gau que venès de larga tant finamen e dignamen au Roburfer. Iéu crese pas que se n'en vante. Soulamen gardas-n'en còpi dins lis archiéu dóu Felibrige, car es uno pèço istourico, pèço qu'aprove de tout moun entendemen!

Ai senti iéu peréu l'enuei que vous adus voste change de residènci emé tout ço que tirasso. Fau prene paciènci e vous assoula pèr la pensado qu'enfin acò vau miés que se vous avien fa parti pèr li cou-lounio. E pièi es-ti pas l'Estello que meno tout?

Un qu'es encaro mai de plagne es lou Paire Savié, que vai se gandi en Belgico: *nos patria fines et dulcia linquimus arva!* N'es tout doulènt, lou paure!

Esperan bèn que, s'avès lesi aquésti fèsto, vendrés dejuna ‘mé nautre, lou jour de Nouvè o l'ende-man. E parlaren de tout ço que nous fai gau...

Vous salude afeciouna,

F. Mistral.

DEVOLUY A MISTRAL

Niço, lou 21 de des[embre] 1902.

Moun car Mèstre,

Ai óutengu de passa lou jour calendau emé ma maire e partirai pèr Avignoun lou 26, leissant l'ous-tau à la gàrdi de Diéu jusquo que posque tourna li cerca. Sias bon coume lou bon Diéu, Mèstre, d'avé vougu me recampa pèr Nouvè e sarens emé vous pèr la pensado tutto aquelo vihado e journado ounte l'alegrío fai plaço, pèr mai que d'un, i lagremo.

Roque-Ferrier a reçaupu ma letro e a pas muta. M'a manda uno broucaduro La langue d'oc et les écoles du Midi mounte lou frai Savinian farié miés de pas parèisse en plen roburferige valènt-à-dire en pleno negacioun de la dóutrino felibrenco. Basto!

Vous pregan de pourgi à Madamo Mistral e de grasi, car Mèstre, tóuti nòsti vot calendau li mai afeciouna. A lèu l'ur reviéudaire de vous vèire, de vous ausi.

De cor à vous,

Pèire Devoluy.

249 [73, 141]

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 30 de desèmbre 1902.

Moun car Mèstre,

E çai sian mai dins noste gai Avignoun! E vole que li proumièri rego mascarado pèr ieu dins aqueste burèu de la carriero de la Grand Calado que vai desenant me servi de gàbi fugon de rego prouvençalo pèr vous souveta à vous Mèstre em' à Madamo Mistral e à touto vosto oustalado un bon cap-d'an e longo-mai santa e baudour.

Tafure pèr cerca un oustau e tant lèu l'aurai trouba que partirai pèr Niço cerca mi gènt que n'en siéu proun en soucit.

Este sèr anan prene lou thé encò de dono Rouma. Ai vist quàuqui bon felibre avignounen...

Entre que sara poussible anarai vous semoundre mi devoucioun.

Imaginas-vous, bèu Mèstre, que vau avé dins moun service l'organisacioun en caserno de l'ancian penitencié que coumporto la demoulicioun de la clastro di Celestin!... Moun capo m'a anouncia la causo em' un èr countènt e a apoundu: — Hein le Capoulié qui va démolir les cloîtres!. Acò me bouto en grèu coussire: es pas fa pèr me reviéuda lou courage proun merme.

De tout cor à vous, bon e car Mèstre,

Pèire Devoluy.

1903

250 [73, 142]

DEVOLUY A MISTRAL,

Avignoun, lou 16 de janvié 1903.

Moun car Mèstre,

Sian pamens arriba en ciéuta moundino e papalo e lou rousau nous aculiguè, coume se devié, d'un boufe requist. En camp voulant, en esperant nòsti moble, nous sian istala au balouard St-Miquèu, oustau Granat. Me tardo bèn d'èstre un pau desbarrassa de tout entramble e d'avé mi libre.

Moun capo, este matin, me douno de vòsti bèlli novo, aguènt agu l'ur de viaja aièr emé vous dins lou trin... Bèn-astra fuguè!

Vouliéu vous manda uno letro dóu capitàni Dugat, d'Aurenjo, pèr aro au 56° de ligno à Chaloun-s-Sono. Aquéu brave ami s'es pres subitamen de passioun pèr sa lengo dóu brès (que charravian ensèn au licèu de Nimes autre-tèms) e m'escrieu de letro prouvençalo sant-estelenco e tras-que poulido. Vese dins *lou Gau* que lou bon paire blanc ié respond quàuqui rego.

Ai soupa vers noste Cancelié Marietoun à Niço, l'avès vist despièi, crese que, à Marsiho.
A lèu-lèu, car Mèstre. Vous pregue de dire mis óumage e mi vot à Madamo Mistral e d'agrada moun
afecioun pleniero.
Vostre,

Pèire Devoluy.

251 [107]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 17 de janv[ié]1903.

Capoulié gènt,

Vese que lou coumandant Mourrau, voste Chèfe à l'Engèni, a pas manca de vous douna lou bon-jour.
Nous aciperian en camin de ferre, dijòu passa, que venié dòu Museon, ounte vau, coume sabès, tóuti
li dijòu. E quand aurés idèio de charra 'n pau emé ieu, avès que de parti, lou dijòu, à miejour
d'Avignoun. Ieu vous agante en routo e tournan d'Arle à 5 ouro manco un quart.
En atendènt, sabès pas que deurias faire? Veni dejuna 'mé nous-autre, deman dimenche, qu'avèn aqui
dins l'armàri un parèu de perdigau que, se venès pas, li manjaren sènsou vous. Se venès emé lou camin
ferren, trasès-nous uno despacho, qu'olor vous esperaren pèr nous entaula.
Mis óumage e bon salut à vosto maire e à vous de cor,

F. Mistral.

Lou coum. Mourrau vèn de me manda de vers dòu siéu. I'escriéurai.

252 [108]

MISTRAL A DEVOLUY

[Maiano, 2 de febrié 1903].

... Dins la revisto italiano *Cronache della Civiltà elleno-latina* ieu trove aquesto citacioun de Jan Badat:

— Lo giorn de *Nostro Dono* de aoust nos donneron lo assaut e per los nissarts forom ben rebatuz,
non avent soldas deguns forestiers.

Se i'a ges de fauto d'empressioun aqui, n'en resultarié qu'au tèms de J. Badat (1516-1567) li Niçard
avien déjà l'o finau de Prouvènço pèr si feminin. Es à verifica. E pourrias vèire acò, un jour, à la
Biblioutèco d'Avignoun, se ié reçaupon la revisto *Romania* que dins soun tome XV a publica lou

tèste niçard de Jean Badat, souto la signaturo de Cais de Pierlas.
E lou bon-jour,

F. Mistral.

Noste La Belaudiero (1557-1588) emplegavo déjà l'*o* finau, e de Grasso à Niço i'a pas tant liuen.

253 [73, 143]

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 3 de febrié 1903.

Moun car Mèstre.

Despièi moun viage à Maiano siéu pamens sourti de l'orro gri passo qu'ai agudo. E voste mot toucant la citacioun de Jan Badat es resta dins uno bouito deforo e l'ai agu qu'avans-aièr. Escusas-me se vous ai pancaro douna signe de vido. Ai reçaupu tambèn de vous la *Peticion pèr li lengo prou - vincialo* qu'es uno obro bello. Pense que sarié juste de semoundre à Mu. Gaidoz lou titre de *Sòci dóu Felibridge* e se voulès poudren lou prepausa au Counsistòri venènt.

Ai agu entre li man à Niço la Crounico de Jan Badat, tirado à despart de la *Romania*. N'ai revira endre prouvençau quâuqui pajo requisto; me rappelle que i'avié bèn quâuquis *o* à coustat de forço *a*. Verificarai à la biblioutèco autant lèu que poudrai sourti. Aujourd'uei, d'aiours, à despart de la vilo memo ounte l'*a* s'ausis fort claramen, dins li tres-quart dis endré dóu Niçard s'entènd pèr lou mens autant *o* coume *a*. A Lantouasca (dison ansin e noun Lantousca; me sèmble dounq que faudrié escriéure Lantosco) ai fa l'espériènci que escrivon indiferentamen *a* o *o*.

Dins l'auto Vesùbi pagariéu bèn uno merlato blanco en quau poudrié assegura que prounouncion puèlu *las vachas* que *las vachos*; es impoussible à destinguï.

Sus lou cadastre es parié. Se legis: l'Iscla, l'Isclo, Lisclo, Isclos, Las Isclas, etc., sus la memo fueio. Ai manda couumunicacioun de mi Noum de liò en esprovo au Coumt. de Mondesir, proufessour à l'Escolo Superioro de Guerro que m'escrivié uno bello letro, me dis qu'ensignara desenant tout acò dins si cours is óuficié d'Estat-Majour, ié fara prene moun librihoun, e fara soun pouossible pèr faire decida la revisioun de la carto. Lou Ronjat me mando un poulit serventés que me pode pas teni de vous couumunica.

Tóuti nòstis oumenage à Madamo Mistral e de tout cor à vous
Vostre,

Pèire Devoluy.

Lou bon Mu. Jaubert me mando de foutougrafio de la Coupo e me dis que vous n'a manda peréu. Uno bono femo dóu Diés qu'a agu forço trebau nous diguè l'autre jour: — Ve, s'aian besoun d'ana à las bousas, lous ases cagarian plus.....

254 [109]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 6 de febrié 1903.

Dilun que vèn, qu'acò es lou 9, felibrejaren un pau à l'ousta. I'aura l'imagié dóu Museon (M. Lelée) emé sa nòvio, qu'es uno arlatenco de la Rouqueto, belèu Chabrand e belèu Marrèu... Se sias libre aquéu jour, nous entaularen vers uno ouro, e plesi nous farés de veni un pau barja sus la Causo. Vous saludan amistousamen,

F. Mistral.

255 [73, 144]

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 9 de febrié 1903.

Moun car Mèstre,

Ai nourri jusqu'au darrié moumen la bono espèro de me rèndre à vosto amistadouso counvidacioun; em' acò m'es esta impoussible, e lou mai que me fai peno es que, quouro ai vougu, à miejour, vous manda 'no despacho, m'a di, l'emplega, que vous arribarié pas avans 3 ouro. Adounc m'avès degu trouba proun groussié e vous pregue, bon Mèstre, de m'escusa e de soumouni mis escuso à Madamo Mistral.

Ai agu aièr la vesito de Folcò que m'a dich uno causo que belèu vous interessara. I'a, i Santo, un pintre nouma Gouget qu'a fach uno pourido aquarello dóu Castèu de Tureno, nis dóu famous Ramoun de Tureno; Gouget sarié dispausa à douna la dicho aquarello au Museon, se poudié vous agrada.

Sieu encaro pas bèn gaiard; sorte, mai ai forço service e vous dirai meme qu'es pèr acò, paure de iéu, qu'ai agu vuei lou crebo-cor de noun pousqué me gandi vers voste ousta benesi.

De cor dubert e devot à vous e tóuti mis óumage e gramaci em' à Madamo Mistral.

Vostre,

Pèire Devoluy.

256 [110]

MISTRAL A DEVOLUY

[Maiano, 17 de febrié de 1903.]

Bèl ami,

De retour de Sant-Rafèu, ounce siéu ana vilandria quàuqui jour emé Roty e Mariani (e lou generau Dodds), atrove vosto letro e ié responde lèu.

Iéu, bèn que counvida, noun anarai à Roumo: detèste li moulounado, emai se noumon coungrès. Mai vous, se vous fai gau lou viage, aproufichas l'óucasioun e anas prouclama dóu pountin dóu Capitòli l'evangèli santestelen. Soulamen pourtés pas la Coupo: ma femo, se remembrant certano proufecio, a pòu que vous la raubon.

E bèn à vous de cor cunsènt,

F. Mistral.

257 [111]

MISTRAL A DEVOLUY

[Maiano], 19 de mars 1903.

Moun Capoulié,

Mi coumplimen calourènt pèr aquéu grand article sus li *Seculàri Messorgo* que douno bello e auto visto sus vosto istòri de Prouvènço. Pièi veici uno novo que me fai proun de gau. La Rèino Mario-Tereso m'escriéu: — Siéu decidado à faire uno Santo Estello *esbrihaudanto*, lou 21 de mai. Dèu veni, la semano que vèn, pèr me parla d'acò. Crese que soun plan es de teni la felibrejado en Camargo, belèu au Castèu d'Avignoun. Au mens aqui sarian entre nous-autre, car i'a rèn de plus van que li Sto Estello duberto en tóuti.

M'enfèton pèr ana à Roumo e d'autre m'entamenon mai sobre l'Acadèmi franceso. Mai m'agantan ni aqui ni eila. Se 'n-cop vau à-n'Avignoun, vous farai signe e prendren rendès-vous pèr parla de Sto Estello...

Pourtas-vous bèn,

F. Mistral.

Deman au Museon Arlaten veirai lou Marietoun.

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 20 de mars 1903.

Moun car Mèstre,

Ai trouba vosto bono letro aièr en tournant de Niço mounte ère ana passa 3 journado. Este matin vau dina vers Mmo Roumaniho emé lou Cancelié qu'ai tambèn agu l'ur de vèire à Niço. Moun arribado à Niço a juste capita sus l'article de M. Emanuel que vous mande; veirés qu'aquel ancian italianisant s'es assouludamen counverti au Felibrige e parlo emé la bouco d'or. M. Jaubert es aro nouma counservadou de la biblioutèco municipalo de Niço mounte siéu ana prene d'estra di dous libre de mathematico en niçard:

- 1) de l'aritmetico de Francés Pellos 1492;
- 2) de l'aritmetico de Fulconis dicho Cisterna Fulconica de 1560 mounte i'a d'entre-signe requist sus li pes, li mesuro longo e redouno, li mounedo e... la lengo, la bello lengo.

Dins aqueste darrié libre i'a souvent *o pèr a*, mounedo pèr mouneda; lou mai au plurau mounedos. Brave, pèr l'idèio de la Rèino bello. E à lèu-lèu la joio majo de vous vèire, bèl e car Mèstre.
Vostre devot,

Pèire Devoluy.

MISTRAL A DEVOLUY

[Maiano], 24 de mars 1903.

Veici la letro que reçaupe de la Rèino. I'ai respoundu que sariéu dijòu en Arle, au Museon, de 2 à 4 ouro de tantost, e aqui tendren counsèu.

Se sias libre aquéu jour, vous dirai que iéu arribarai à-n'Arle pèr lou trin que part d'Avignoun à 8 ouro 38 de matin.

Farés coume poudrés e coume voudrés.

Voste devot,

F. Mistral.

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 24 de mars 1903.

Moun car Mèstre,

Vous mande un serventés de l'ami Rounjat, emé la musico qu'a escricho sus Boudiéu, Nourado que me sèmblo fort poulido... mai que i'ague pas dejá un èr adóuta pèr vous.

— Vous anòuncie pièi que siéu pourta sus lou tablèu pèr la decouracioun. Me i'esperave pas e m'a proun recounfourta, car arribo quasimen enant-ouro. Aro, s'agis que me fagon passa avans lou mes de mars de 1904, sènsò acò m'aura servi de rèn.

— Avèn dina l'autre jour vers Dono Rouma emé lou Cancelié qu'es un ome veramen estraordinàri e magnifi.

— Me fasès espera vosto vengudo en Avignoun, que joio sara pèr iéu de vous vèire, de vous ausi, de vous counta li pichot treboulèri marsihés; Marietoun m'a fa part de sa letro i journau pèr la questioun de l'Acadèmi. La Santo-Estello en Camargo sara bello que-noun-sai se vèn la bello rèino n'en prene lou reinage.

Anas-ti en Arle dijòu? Se pode, farai un plantié pèr vous i'ana vèire, entre douz trin, e revèire lou Museon qu'ai plus vist despièi l'acamp de 1901, e que m'an di qu'èro mai que mai flòri e plen coume un iòu gounfle d'esperanço e d'endeveni.

— Trobe dins li trop rapìdi noto qu'ai presso à Niço di libre de matematico prouvençalo de Fs Pellos 1492 e de Fulconis 1560, de causo espetaclous noun soulamen pèr la lengo bello mai *pèr la sciènci matematico*. En aquéu tèms d'obscurantisme, ô Monsieur Combes!, m'es avis que nòsti rèire èron proun escleira... Vau catechisa tòuti mis ami de Niço pèr que fagon la reedicioun d'aquéli tresor de sciènci e de bono lengo.

La primo es avenènto e bello e voste empèri dóu Rose es un paradis.

A-Diéu-sias, car e bon Mèstre; tòuti mis oumenage em' à Madamo Mistral.

De cor vostre,

Pèire Devoluy.

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 27 de mars 1903.

Moun car Mèstre,

Après la gau majouro de la journado d'aièr, ai la gau, encaro, de vous presenta un de mi vièi cambrado lou capitàni Dugat d'Aurenjo qu'es aro en garnisoun à Chaloun-s-Sono e que, en seguido di presicacioun que i'ai facho, s'es counverti subitamen à la bono Causo, i'a soulamen quatre mes, e escriué aro lou prouvençau segound li formo que veirés dins sa letro que vous mande. Sabe qu'aquéli

marco dóu nouvelun qu'avès coungreia vous laisson pas indiferènt, emai umble siegon. Es pèr acò que me fai tant de gau de vous li pourgi. Dugat, i'a pas mai de 4 mes, sabié rèn dóu Felibrigue, emai aguèsse, fiéu dóu brave dóutour Dugat, ancian maire d'Aurenjo, parla la lengo meiralò estènt enfant. Es lou mai poulit óuficié que counèigue, grand, bèu, umourous, cavalié fino lamo, cercant jamai que peiròu rout. Nous sian abari ensèn au licèu de Nimes e me fai caud à la courado de lou vèire di nosstre. I'aviéu di de vous escriéure, a pas ausa, crento de pas proun bèn saupre lou faire. Vesès que, despièi nouvèmbre passa, a proun aprouficha.

Mèstre, uno journado passado sout voste aflat, acò 's un baume soubeiran pèr l'amo; acò vous lèvo l'ahiranço de la vido e vous duerb li grands ourizount fouguejant, lis espaci sublime dóu recounfort:

Gai lesert béu toun soulèu

L'ouro passo que trop lèu

E deman plòura belèu.

Gramaci, Mèstre, de tout cor, e à lèu-lèu lou soulas de vous revèire.

Tout vostre de cors e amo,

Pèire Devoluy.

262 [113]

MISTRAL A DEVOLUY

[Maiano], 5 d'abriéu 1903.

La Rèino di felibre, aguènt, pèr delicatesso, demanda à M. Prat-Noilly se noun ié sarié grèu de reçau-pre li felibre l'annado meme de soun dóu (sa maire es morto, i'a pancaro un an), lou castelan camarguen a fa coumprene qu'acò sarié penible pèr éu. En counsequènci, elo m'escriéu que Sto Estello se fara, se *voulèn*, à soun masage de Cabano, que cuneissè. Poudès lou faire assaupre à Midamo Roumaniho e Bouissiero.

Sabe pas dóu rèsto s'aurias quauco autre visto au sujet de Sto Estello... Lou cap. Dugat vèn de m'escriéure uno galanto letro. Es fort! e vòstis escoulan, ounour vous fan...

De cor,

F. Mistral.

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 7 d'abriéu 1903.

Moun car Mèstre,

Ai fa part à Midamo Roumaniho e Bouissiero de ço que m'escrivès au regard de la Santo-Estello. Nous sara en tóuti mai qu'agradiéu de nous cunfourma au desir de la Rèino e de festeja Santo-Estello en soun masage de Cabano e ié saren tóuti recouneissènt d'aquelo marco requisto d'afecioun felibenco. Lou sabès, moun car Mèstre, e crese de parla coume la grand majourita di felibre en vous lou repetissènt. D'aiours, es à vous de tout guida e decida; es pèr nautre, tóuti tant que sian, la lèi vivènto e escarido, vosto paraulo.

Adounc espère vòstis estrucioun pèr m'entreva de ço que sara mestié. La Rèino estènt la Rèino, me sèmbla que deurié redigi elo-memo uno pourido counvidacioun au pople felibren, doucumen que lou Burèu counsistouriau aurié la cargo de faire teni i Felibre. Autramen, ieu, en foro de Camargo, aviéu ges agu d'idèio pèr la fèsto d'óugan, e se, pèr cas, se presentavo quauque entravadis pèr Camargo, faudrié avisa e chausi un endré. En tout acò, soulicite vòsti lumiero e vòstis estrucioun, boutant l'ourgeui majour de ma vido en ço que vous, Mèstre, agués manda lis iue sus ieu pèr eisecuta.

De tout cor vostre,

Pèire Devoluy.

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 18 d'abriéu 1903.

Moun car Mèstre,

Aièr, passère uno oureto vers Mmo Roumaniho e veici de que se tratè: Mmo Rouma a l'idèio de founda un journau prouvençau e mistralen pèr faire seguido autant que se poudra (e sara dificile) à l'Aiòli. Elo fara tóuti fres e tendra emé Mmo Bouissiero tutto l'aménistracioun e courrespondènci amenistrativo. Demandarié que d'estre assegurado dóu councours de quàuqui bòni voio coume ieu pèr ço que regardo la redacioun, lis esaprovo, li bon à tira, etc. Mai la causo que nous sarié en subre de tout necito, indispensablo, es voste gouvèr esperitau e, lou mai souvènt poussible, la bono fourtuno d'uno pajo mistralenco.

I'aurié en proumié uno bello seguido à faire sus lou Museon, que, s'acò vous venié en òdi, poudrian, Rounjat e ieu, redegi sout vosto direicioun e gouvèr. Tira à despart sarié 'n poulit cartabèu pèr li vésitaire que se poudrié chabi au proufié de la caisso dóu Museon.

Pèr bateja lou nouvèu journau nous faudrié tambèn voste lume. Sabe pas se se poudrié reprene lou

titre de l'*Aïoli*? Enfin crese que tout acò pòu s'endeveni poulidamen se rèn nous vèn à la traverso.
— Me tardo bèn de saupre lou rode astra mounte faren óugan la santo coumunioun felibenco. Tres qu'aurés decida, digas-me lou, qu'ai la petelego.
— E, Mèstre, cresegues jamai li barjaire que vous parlaran de ieu. Sigués assegura que dise jamai de causo vano i Barbare e qu'ai despièi long-tèms croumpa un chut pèr éli.
— Li quauquis ouro d'Arle, dijou passa, restaran eternamen dins ma vido. Jamai ai tant senti li vertu que sorton de Tout-Vous pèr apasima, gari, enaura lis amo.
Vous mande tóuti mis ounenage lis mai devot em' à Madamo Mistral.
Vostre,

Pèire Devoluy.

265 [114]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, dóu 20 d'abriéu 1903.

Moun Capoulié,

Segur noun pòu que m'agrada la respelido d'un journau felibren en Avignoun e, se Na Roumaniho se cargo de la despènso e de l'esplecho, l'on pòu coumta subre la reüssido.
Ieu dise pas de jamai rèn fourni à la fueio en questioun... mai, vès, m'engage en rèn: car, pèr esperiènci, sabe qu'acò es un engrenage, e que, quand i'avès mes lou det, ié passo tutto la courpouro.
Ai proun senti ço que peson la redacioun, coumpousicioun e courreicioun de l'*Aïdi*, pendènt nou an de ma vido!

Vous sara dóu rèsto eisa d'avé d'ajudo de tout las, en rampelant autour dóu journau li felibre que sabon escriéure soun parla. N'i a quauquis-un encaro!

Quant au noum à ié douna, vejan, i'a que de chausi dintre li mot bèn poupoplari, coume: *Lou Rampau, Lou Tian, Lou Levame, La Degoulado, La Lagramuso, La Canto-bruno, La Durènço, Lou Rose*, etc...
Dimècre 22, anarai passa quauquis ouro en Avignoun e, vers l'ouro e miejo, me gandirai de la garo vers Madamo Roumaniho. Nous ié pourren acipa.

Adessias,

F. Mistral.

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 30 d'abriéu 1903.

Moun car Mèstre,

Ai reçaupu la letro que m'avès mandado dóu Sendicat marsihés emé vosto bravo anoutacioun. Me tardo de saupre ço qu'aurés decida. Lou car Cancelié m'escrieu vuei; me dis que la Rène vendra *segur*, sènsou soun nòvi proubable, e que, éu, espèro plus que li counvoucacioun. Cresès-ti cas, moun car Mèstre, que l'on poudrié fissa l'acamp counsistouriau à la veio de la fèsto, e en Avignoun, siegue dounc lou 20 de mai venènt? Se la dato èro seguro poudrié toujour prepara li counvoucacioun pèr li majourau.

Ai vist, adès, Na Tereso Bouissiero qu'a reçaupu uno letro de la Rène, e me dis que la Rène sara retengudo lou 21 pèr uno vèndo de carita e poudra pas veni... Alor, sabe pas trop se-i'aura pas liò de cambia la dato de la fèsto. De tout acò, soulet poudès avé la bono clau e me dire ço que dève faire. D'Arbaud m'a presta soun manuscrit que i'a de causo superbo. N'en siéu tout ravi.

Siéu esta quàuqui jour amalauti e me siéu gari en legissènt vòsti letro, moun car Mèstre. Acò 's tout ma fourtuno e moun *counort* (coume escrieu d'Arbaud, sabiéu pas que lou mot se fuguèsse counserva en Camargo) e 'm' aquelo fourtuno porte envejo, iéu, en ges de prince nimai de rèi.

Vous pregue de semoundre tòutis nòstis óumage à Madamo Mistral e de grasi, carissime Mèstre, tutto moun afecioun recouneissènto.

Vostre,

Pèire Devoluy.

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 1é de mai 1903.

Capoulié gènt,

Aquélis arlèri de Marsihés, que devien s'acampa dilun pèr vèire ço que voulien faire, m'an rèn fa saupre encaro, e quàsi me n'en fise plus.

La Rène d'autro part voudrié que la fèsto s'avancèsse o se remandèsse: causo qu'es pas de faire, car Sto Estello aquest an toumbant à soun jour di, qu'acò 's lou 21, e que se trovo jour de fèsto, sarié pecat de la faire escourre.

Tout acò 's proun entrepachous, e pamens poudèn pas bestira mai de tèms. Fau aro même vous entreva dóu baile, se se cargo de faire li counvit e s'a en man li adrèisso e li noum de tòuti li felibre. S'es pas muni de ço que fau, nous adreissen au Cancelié que farié la besougno.

Lou Counsistòri, coume disès, poudrié s'acampa la vèio en Avignoun. Basto, vendra quau vendra, e se noun sian en noumbre, remandaren à l'an que vèn l'eleicioun di 2 majourau.

A-n-aquéu prepaus, vous dirai que counsultère un ami d'Aude, lou d'Ais que me semblavo designa pèr lou sèti d'En Berlu... Mai me fuguè respoundu qu'Aude noun acceptarié, pèr-ço-que repugnè sèm-pre de s'enresta e embanasta dins queto soucieta que i'ague. N'en parlen plus.

Vous toque la man,

F. Mistral.

268 [73, 151]

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 2 de mai 1903.

Moun car Mèstre,

Sieu endigna contro aquélis Arlèri de Marsihés que, liogo de se teni pèr aventurous e subre-aussa de la bèn-voulènto, trop bèn-voulènto, counvidacioun que ié faguerias, noun soulamen vous escrivon uno letro d'aubergisto o de marchand de foutougrafio, mai encaro vous tènon aqui sènsò se decida. O, avès resoun de quàsi plus vous ié fisa; e crese quàsi de trop.

D'un autre las, sieu en plen de voste vejaire au regard de la dato de la fèsto... e coumprene veramen pas l'estat d'amo de nosto bello Rèino.

Aro, vous dirai, moun car Mèstre, estènt que se pòu gaire coumta sus la Rèino nimai sus li Marsihés, estènt, piè, que sian un pau pres de court, tenès-ti forço à-n'Aurenjo? Es que sarié bèn mai facile d'ourganisa la fèsto tout planamen dins noste poulit Avignoun en quauque rode bèn-astra de Bartalasso. D'aquéu biais lou Counsistòri se tendrié, coume antan à Beziés, avans lou counvit.

En Aurenjo, i'a ges de group felibren; pèr alesti la fèsto faudra i'ana entre douz trin, acò s'endevendra seguramen pas autant bèn qu'en Avignoun. La rèino Tereso es en plen d'aquéu sentimen; vese pas trop, d'autro part, pèr que Marietoun tendrié forço à-n'Aurenjo... Alor, se sias counsènt, ai li listo felibenco; sounarai lou baile à l'ajudo e d'eici 3 o 4 jour li counvoucacioun poudran s'estampa eici e parti d'eici.

Avèn eici à Bagatello uno bello sallo (l'ancian Kursaal) clauso de vitrage que se podon teni dubert se fai bèu tèms e leissa libro la visto espetaclousso dóu Rose e d'Avignoun. Aqui, o vers Tempié, se poudrié faire uno bello fèsto. Un mot, se vous plais, pèr lou retour dóu courrié e faren tout d'un tèms lou necessàri.

Pensan qu'avès de bòni nouvello de Madono Mistral e de sa famiho. Vous mandan tutto nosto afe-cioun.

De cor vostre,

Pèire Devoluy.

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 3 de mai 1903.

Bèl ami,

Vague pèr Avignoun à la Bartalasso! Coume disès, acò 's lou mai à pourtado e mai plasènt pèr tóuti. Tablas dounc aqui-subre: establisèst lou mountant de l'escoutissoun e fasès espedi libiheto de counvit.

Li Marsihés enfin an fa babòu. Vougués bèn faire assaupre tout-d'un-tèms au Secretari dóu Sendicat d'Iniciativo de Prouvènço, *M. Giry, 52, rue Paradis*, la chifro de l'escot, lou liò de la reunioun e lou quicho-clau pèr tout ço que volon saupre. Me fise de vous pèr la responso que demandon. E zóu! vesès que Santo Estello finis pèr tout adouba,

F. Mistral.

Reçaupe iéu adematin uno letro de la bello princesso Marò Bonaparte (fiho dóu prince Rouland) que me dis que lou 13 o 14 de mai, en passant pèr Avignoun, voudrien veni me vèire à Maiano... Veirias-ti d'incounveniènt à çò que la cunvidessian emé soun paire au festin santestelen??? Es forço afelibrado (estènt la nèço dóu felibre ancian Crestian de Vilo-Novo) e forço agradivo en jouinesso e belour, çò que noun gasto uno regalo de pouèto...

Pas mai pèr aro.

Lou brave jouglar dóu Flourege, Vassèu, se bouto à nosto dispousicioun pèr lou preparadis de la feli-brejado. Poudès vous n'en servi.

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 4 de mai 1903.

Moun car Mèstre,

Autant lèu reçaupudo vosto bono letro, me siéu entreva sènso tardiero di preparatiéu de la fèsto. Acò si, sarié bèu se la Princesso Bonaparte venié emé soun paire à la fèsto! e siéu segur que tout lou mounde n'en sara estrambourda. Digas-ié, Mèstre: se ié disès, es bèn tout vist qu'elo vendra e sara pèr tóuti un chale esbrihaudant.

Vène d'escriéure à Moussu Giry dóu Sendicat de Marsiho dins lou biais que m'avès di. Li cunvoucacioun s'estampon vers Seguin en aquesto ouro. Vau prega Vassèu de m'ajuda pèr li manda; emé moun nebout, à nàutri tres pense qu'auren tout espedi deman à miejour. Entandóumens ai escri à Pau, à Toulouso, à Mount-Pelié, à Marsiho e à Nimes. Escrive à Na Filadelfo, à la Rèino. Vole escriéure à Madamo Mistral, mai sabe pas s'es tournado à Maiano. Escrìurai tambèn à la Rèino Mijò; e anarai tout-aro cunvida soulennamen la rèino Tereso.

Recebe uno despacho dóu Cancelié: la Rèino vendra lou 21 à la fèsto d'Avignoun; aurié preferi lou 24 mai aro fau pamens ana de l'avans.

Vène de vèire Dibon e lou Flourege s'acampara à l'aperitiú dijòu pèr decida touto mesuro de detai. Es entendu, parai, Mèstre, que sian entre nautre sènso ges de mounde ouficiau. Sara-ti fa eicecioun pèr li journalisto? Capeau dóu *Mistral* pènso de veni e crese que poudrian l'ametre.

Ai reçaupu uno longo letro de J.F. Court pèr pausa e espausa sa candidaturo. E pèr Prouvènço? Pensave proun que Aude voulié resta à despart. Counèisse ges d'autre candidat que de Bonnecorse. De tout cor vostre, moun car Mèstre,

Pèire Devoluy.

271 [117]

MISTRAL A DEVOLUY

[Maiano], 5 de mai 1903.

... Tout ço que fasès, en visto dóu festenau, vai mai que bèn. Pas besoun de counvida d'óuficiau (franc que manifestesson lou desir de i'estre). Mai poudès ametre li journalisto, Capèu entre autre, e de Parisen, se volon. Pèr li letro de counvit felibren, óublidés pas li damisello Magali e Esteleto Trautwein, que soun aro istitutriço (libro) à la Canade, *Barbentano*; nimai lis Arlaten, Dauphin (rue Balze, 6), e Eyssette (rue de la Rotonde, 4), etc...; nimai lou Dr Marignan, à Marsihargues (Erau). Ai escri à S.A. Marìo Bonaparte e à soun paire lou prince Rouland (villa Magali, Valescuro, Sant-Rafèu, Var). Crese que tout anara *pla*. Ma femo ié sara, se noun i'arribo d'entramble. Couralamen,

F. Mistral.

Lou 17, au Museon Arlaten, fasèn uno pichoto fèsto de famiho. Dounan de diplome artisti e prouvençau i chatouuno que prenon lou riban arlaten. Es un assai. Se voulès veni, poudès.

272 [73, 153]

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 6 de mai 1903.

Moun car Mèstre,

Tout anara coume disès. Li counvoucacioun soun tòuti partido adematin (un milié enviroun) e forçò letro tambèn. Res es esta eissublia di que me disès. Lou bravo Vassèu m'a ajuda; aro me demando uno causo: se se pòu counvida Na Margarido que cantavo li cant prouvençau au Casino l'autre jour

e que li clapassié an escais-nouma, m'an di, la cigalo felibenco. Me dis, Vassèu, qu'èro vosto idèo de la faire veni, e que, même, an prepara un duo pèr canta ambedous. Sara coume voudrés e ieu demande pas miés que vèngue la Cigalo.

—L'oste Tempié se cargo dóu counvit que vendra alesti à Bagatello, lou soulet endré counvenènt; i'a ‘no grand salo emé veirage que fara bèn. Lou brave Dagan ancian gardian e cafetié, pèr aro, dis Areno, douno la salo e met tout ço qu'a à nостo dispousicioun.

Em' acò Folcò m'escriué que lou Poulit aguènt sachu que la fèsto se farié à Bagatello, es vengu lou trouba e que vòu ourganisa ‘no ferrado em’ autri jo prouvençau dins lis Areno de Bagatello en l'ou-nour di Felibre.

Bèn urous sarai, se Diéu plais, moun car Mèstre, de me gandi vers Arle lou 17. Gramaci pèr tout e de tout cor vostre,

Pèire Devoluy.

Recebe li 2 journau toulousen que me mandas; ai reçaupu, déjà, aièr lou comte-rendu di J[o]F[lou-rau]toulousen emé lou discours de M. Dezasars, emé, tambèn, uno letro d'Estiéu boutant forço en avans la candidaturo Dezasars. Court me mando soun libre franchimand adematin. Bacquié fai lou mut... E pèr Prouvènço?

273 [118]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 8 de mai 1903.

Bèl ami,

Veici moun vejaire au sujet de çò que me demandas. Poudès certo counvida Mad. Darçay, la Cigalo felibenco. Es braveto e agradivo. Vassèu se cargara de l'adurre e de l'acoumpagna'mé la mandorro. Mai engardas-vous, coume de la plueio, d'aquéu chamatan e treboulèri de bouvaio e de bouvino que lou Folcò vendrié nous empega.

Vènon pièi en òdi emé si biòu! Se voulès que neste acamp siegue digne e plasènt pèr tóuti li que ié vendran, ourganisas la pas e lou soulas autour de la taulado. Que res e rèn vèngue treboula lou mistèri felibren, e qu'après la felibrejado, li pouèto e li dono poscon s'espaceja libramen souto lis aubo. *Odi profanum vulgus et arceo...*

Nosto fèsto vierginenco dóu Museon aura liò, coume vous ai di, lou 17, à 2 ouro de tantost, en famiho e disrecioun, dintre lou Museon, souto la presidènci de S.A. Marìo Bonaparte e de soun paire lou prince Rouland que m'an proumés de ié veni, mai que noun podon retarda soun viage pèr Sto Estello. En Audouard Aude acèto la candidaturo au majouralat pèr la poulido letro que vous fau teni e que pourrés legi (en partiò, au Counsistòri). Es acò un ome de proumier ordre pèr la sciènci prouvençalo, lou vanc e l'enavans. Fau l'avé ‘mé nous-autre riboun-ribagno.

A vous couralamen,

F. Mistral.

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 22 de mai 1903.

Bèu Capoulié.

Nous vaqui enfin sourti d'aquéu gros pres-fa qu'avès agu tout soulet sus li bras. En definitivo acò s'es pas mau passa, graci à voste discours flame. Ai remounta lou maucor di tambourinaire que soun esta li plus mau parteja. Mai ço que li counsolos es que lou journau *Lou Prougrès de Lioun* li vai louga pèr uno fèsto de Mantenènço au païs de Marietoun. Soulamen es de tutto justiço e counvenènço que se ié remande au pulèu lou mountant de sis escoutissoun.

Pas besoun de vous dire que se, pèr li frèrs imprevist de Sto Estello, i'avié quauque souquet à subrepaga, poudès me faire signe sènsò aprehèndre e vous ajudarai bèn voulountié.

De cor à vous,

F. Mistral.

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 23 de mai 1903.

Carissime Mèstre,

Avèn aièr tout regla emé Ronjat; tout s'endevèn e vau pas la peno de parla di diferènci que i'a. Gramaci, car Mèstre, pèr tout ço que me disès. La proumiero causo qu'avèn decidado naturalamen es de remanda soun escot i bon Maianen. Ai escri aièr au sèro à l'ami Lavilo. Em' acò pèr nous dedoumaja d'avé pas pouscu prouficha l'amistoso presènci de nòsti bon ami de Maiano, li pregan de veni nous vèire dimenche que vèn au Clos Tempié. Saren que quauquis-un e farai lou poussible pèr avé Charloun Rieu. Se cregniéu pas de vous veni en òdi, moun car e bon Mèstre, en vous semoundènt nosto cunvidacioun pèr aquelo bravo pichoto acampado! Acò que nous farié gau, Mèstre. Fau assouludamen que nòsti Maianen vèngon, ço qu'es arriba es uno escorno que pode pas pourta coume acò e se voulien pas veni me n'en counsouleariu pas. Laville reçaupra deman matin de Rounjat li 7 escoutissoun.

Lou bèu es que, tout esmougu de falé dire un discours, ai coumpletamen óublida lou cafè qu'es esta prepara pèr lou cafetié de Bagatello e que i'avèn paga aièr... Escusas-me, car Mèstre, siéu pas bon pèr ourganisa; coumprene de rèsto que nosto bello rèino fugue estado mouqueto, e regrete bèn de i'avé di pèr la cunfourta que seguramen sarian esta forço miés en Camargo, mai espere que lou prendra pas pèr mau. Coume disès fort bèn, dins tout aquéu groün Santo-Estello a fa coume toujour vira li causo au bèu triounfle de nòsti sant pres-fa.

Tóuti mis óumage à Madono Mistral e de tout cor vostre, moun car Mèstre.

Pèire Devoluy.

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 8 de jun 1903.

Moun carissime Mèstre,

Ai reçaupu adematin li libre que vous aviéu adu aièr emé li tras-que precious autougrafe de vous que poudriéu pas trouba li parolo degudo pèr vous n'en remercia.

Marius André m'escrieu e me mencionou un article de la Revue des 2 Mondes dòu 15 d'abriéu 1902 que li Felibre sèns la lengo (escolo Gasquet e Ch. Brun) déurien bèn legi. Se ié trato dòu Recueillement de l'Irlande e veici, entre autre belli causo, ço que li patrioto irlandés pèndon di deputa se-disent naciounalisti que reclamon en anglés lou home-rule pèr l'Irlando, aquéu famous home-rule qu'à soun vejaire es tutto la questioun irlandeso: — La nation ne sera sauvée ni par les plus habiles manœuvres parlementaires, ni par les plus beaux discours de la brigade irlandaise de Westminster, car ce ne sont pas les politiciens qui font la nationalité, si tant est même qu'ils ne contribuent pas à la défaire, mais ce sont nos attaches avec le passé, etc., etc.

Que nous obtenions le *home-rule*, dans 10 ans ou dans 20 ans, la chose n'est pas vitale pour la nation: *le home-rule peut attendre, mais non pas la cause de notre nationalité, ni celle de notre langue*, car le jour où celles-ci seraient perdues, tout espoir de liberté s'évanouirait par là même... E tout l'article es ansin.

— Vène de reçaupre tout-escas la vesito dòu proufessour alemand Sarolea (?) que vèn de Maiano e que nous sian douna entrevisto pèr tout-aro au Cafè de Paris. Gramaci, Mèstre, de me l'avé manda. Anan charra ensèn coume se dèu.

Encaro gramaci de tout, e agradas emé mis óumage à Madamo Mistral tutto l'afecioun de moun amo.

Vostre,

Pèire Devoluy.

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 15 de jun 1903.

Moun car Mèstre,

Arribe tout-escas d'Ais ounte avèn felibreja, à la bono apoustoulico, bèn quàuquis ouro de tèms. Tout s'es fort bèn passa. Lou matin à 10 ouro se tenguè 'n acamp dins la salo dis Estat de Prouvènço souto la presidènci dòu 1é Conse, M. Cabassòu. A miejour dinado vers l'oste Catorini i ban Sèstius; erian 30 à 35. E tóuti voulountous de bèn dire e de bèn faire. En Chapòli Guillibert fasié fiò de pertout e lou brave Vidal embrassavo tout lou mounde, enterin que lou Rounjat prenié noto de tout e entame-navo emé Guillibert uno dispujo espetaclouso sus tau poun de dóutrino felibenco; se mangè e beguè

forço amistousamen e coume va pensas tóuti aquéli qu'avien pas pouscu parla o canta lou dematin se revenjeron: à 4 ouro passado erian encaro aqui. Fuguè poulit e courous que-noun-sai. Belèu lou Canounge Bourge fuguè-ti un pau loungaru, En L. Constans pas trop gousta. e 'N M. Rimbaut enfeitant coume se pòu pas dire. Mai entendeguerian de bèu pouèmo de Tavan, de F. Girard e même de Monné, de bèu discours (sènso parla dóu miéu, pecaire) entre autre aquéli de Aude e de Galicier. Mai lou bèu fuguè qu'à la fin de la riqueto, estènt que, pas liuen d'aqui, dins la memo aubergo, se tenié un grand banquet de Councours Agricole de belèu 500 bouco, veici qu'un di cabiscòu d'aqueste banquet M. Julian, avoua à Marsiho, demando à se presenta à nautre e dins un prouvençau espetaclous nous dis que soun amount 500 que parlon rèn que prouvençau despièi 3 ouro de reloge e que n'i a que pretèndon que li felibre n'en fan pas autant, e qu'eu vèn à titre d'espion pèr pousqué li rassegura; em' acò n'en vos de citacioun de la *Cansoun dóu païsan* de Jan Chaploverme e de bòni resoun felibreno de touto meno, ve-n'aqui. Enfin tout s'es fort bèn passa. En sourtènt de taulo sian esta entre Aude, Rouman, Rounjat, Countencin e iéu countunia lou culte felibren souto lis aubre bèu; e lou vèspre, grand representacioun au tiatre... Es eici lou pica de la daio! D'abord uno pèço francihou-tejado e patouesejado de L. Foucard, assouludamen idioto e anti-felibreno; pièi un ate dóu Canounge Bourge plen de bònus entencien, pièi enfin, *Lou Vergié d'Oulivié* de M. Bourrelly, musiqueja pèr Borel, que fuguè bèn lou bourrèu de voste malurous servidou, bèu Mèstre; e que me faguè passa dos ouro de purgatòri, que Diéu sara proun juste pèr me n'en teni comte...

Noun! Jamai ai rèn ausi de tant niais, de tant nèsci, de tant soutamen aparisenqui, qu'aquelo musico facho sus un libret que, pièi, signifco pas grand causo, sèns tèsto ni co e tirant de-long à nous faire esta aqui dintre, malurous, ountous e furious fin qu'à l'ouro de matin! Dins la journado Borel m'avié forço entre-pres sus la questioun de jouga Li Masc (musico d'eu) à Font-Segugno... Tóuti li musico que counèisse d'eu me fasènt ploura, noun pas d'emoucioun, i'ai respoundu qu'acò me regardavo pas e que, vague que vague, èro pas poussible de fissa ansin à l'avanço lou prougramo Font-Segugnen, qu'en tout cas, d'abord que ié tenié, vous n'en parlarié.

Lou poulit es qu'à la fin de la representacioun, vouguè assouludamen avé moun ópinoun sus soun obro. Fuguère, vous pode dire, forço embarrassa e enfin veici, moun Mèstre, ço que i'ai respoundu: — Mu. Borel, avès coumpli un tour de forço musicau; dins aquélis obro, es toujour de cregne que l'on tounbe, coume tant d'autre, dins un rampèu repepiarèu d'èr pouplàri; eh bèn, vous, lis avès assouludamen evita e avès aqui fach uno obro veramen persounalo; tóuti mi coumplimen.... Eu, pèr acaba, me respond: — Eh bien, voilà ce que nous voulons faire pour les Masc's l'an prochain, dites-le bien au Maître....

Es fa.

Diéu es pièi pas juste d'óublida de gènt ansin quouro decido quauco mau-parado coume la dóu *Liban!*

(Vaqui, pamens, 2 pajo clafido deja! Que senòdi devès dire, moun car Mèstre!...)

Siéu esta bèn countènt de me trouba em' Aude, Rouman, Rounjat e Countencin (que couneissié pas e qu'a l'èr d'un brave e d'un afeciouna). A nàutri cinq, en charradisso fin qu'à 3 ouro de matin, avèn plusiour fes bouta 'n poutiho l'empèri parisen, avèn retrouva li liame freirau qu'entre nautre s'èron un pau desnousa. Aude es en plen afouga coume antan; es ravi d'estre majourau e de se marida. L'oste Catorini, un genouvés, fai doun au Museon de la pèiro dóu Rèi Reinié que lis Uganaud avien jitado dins un pous; e Mu. Bompard d'uno pinturo representant uno Arlatenco d'autre-tèms. Rounjat e Aude m'aguènt di que vous escrivien aqui-subre vous n'en dise pas mai long.

Vous pregue, moun car Mèstre, d'agrada, emé mis óumage à Mmo Mistral, moun afecioun pleniero e devoto.

Vostre,

Pèire Devoluy.

E perdoun-escuso de tant e tant de rego mau-aliscado, à la lèsto.

278 [120]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 17 de jun 1903.

Moun bèu,

Siéu tout urous dóu raconte goustous que me fasès de la felibrejado d'Ais. Sabiéu veramen que se i'anavias, tout s'adoubarié dóu miés, sènso counta qu'ansin m'avès leva de dessouto.

Rounjat m'a peréu escri pèr coumpleta ço que caup vosto letro. Vivo l'Estello. Gramaci de voste poulit retrai, bèn poulit! que lou farai encadra pèr lou Museon. Deman, qu'es dijòu, sarai en Arle... S'aviéu l'ur de vous ié vèire, vous cantariéu en vagoun uno cansoun (de quatorge couplet!) que vène de partouri pèr èstre dicho en Cor, à l'ounour di chatouno que prenon lou coustume d'Arle, quand dins lou Tiatre Antique, l'an que vèn, retaren la fèsto vierginenco.

Es egau, faudra se desbarrassa d'aquéu senòdi de Bourèu, pèr lou cinquantenàri de Font-Segugno. I'auren aurre à canta que lis endourmitòri d'aquéu *sicut-et-nos*.

Vous mande mi coumplimen, e à brassado! pèr voste discours de Sto Estello e voste *Essai sur les Noms de lieux*.

F. Mistral.

279 [73, 157]

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 18 de jun 1903.

Moun car Mèstre,

M'es bèn de grèu de noun pousqué me gandi vers Arle e fau bèn que me fugue impouossible. Basto! E que me tardo d'ausi la cansoun pèr la fèsto vierginenco.

Car Mèstre, vous ai manda la foutougrafio pèr vous, ai idèo de n'en pourta uno touto encadrado au Museon.

Li bons Eiguieren me prègon d'ana felibreja dimenche que vèn em' éli. Sara bèn voulountié s'es pouossible.

I'a Galicier que la gràci, me sèmblo, a touca en plen despièi l'acamp d'Ais e m'escrieu uno letro pretoucant e vòu veni en Avignoun pèr charra; ai fourtamen entamena Ruat pèr sa revisto, ié moustrant l'interés de la faire en prouvençau. Recebe uno letro de Dugat que vous mando sis oumenage; s'es fa mau à la cambo is escolo à fiò de Bourges e es ajassa dins soun lié pèr quauqui jour; me fai uno descriciooun de soun mau emé de trovo prouvençalo espetaclouso... Moun bon Dugat crese que siés

veramen astra!...

A lèu-lèu, moun car Mèstre, lou plasé, lou soulas maje de vous vèire en Arle; dijòu que vèn bessai.
E de tout cor vostre,

Pèire Devoluy.

MISTRAL A DEVOLUY

La Fèsto Vierginenco

Cansoun pèr èstre dicho en Cor, au Tiatre Antique d'Arle, à l'ounour di chatouno qu'auran pres dins l'annado l'abihage prouvençau.

Er di *Toundeire d'avé*
(qu'es dins *Lou Cansounié de la Prouvènço*)

[Varianto dóu 21 de jun 03]

*Canten la glòri
E l'ounour dóu païs
E la belòri
Que tóuti rejouis:
Li chato de quinge an,
Es lou fiò de Sant-Jan
Que briho sus l'autour
E fai lume à l'entour.*

*O Segnouresso
D'un pople renadiéu,
Sias li priéuresso
De la fèsto de Diéu:
Capello en fichu blanc
E revasset galant
Soun li reiau simbèu
De voste brinde bèu.*

*Li Rouquetiero
Tènon la flour en man:
Soun eiretiero
De l'Empèri Rouman.
Trenco-Taio, quand vòu,
Bandis tambèn soun vòu,
Soun vòu de perdigau
E de gaiard pougau.*

*Lis Auturenc
Soun fiho de Pallas
E, proumierenco,
Ournèron Arelas:
Mai, Arle, grand lauroun,
Qu'abéuro l'envirooun,
En foro dóu valat
Escampo soun aflat.*

*Tarascounenco
Soun damo de castèu;
Barbentanenco
Porton lou canestèu.
Bèu-Caire qu'es friquet
A lou bericouquet;
E toco, tambourin,
Valabrego e Mount-Frin!*

*Fiho d'Eirago
E de Castèu-Reinard,
Acò 's de frago
Espelido au cagnard.
De Novo à Moulegés
Soun gènto coume ges;
Cabano e Sant-Andiòu
Soun li rousset de l'iòu.*

*Bourboun, Sant-Pèire,
Aramoun, Rougnounas,
Entre se vèire
Lou mendre bout dóu nas.
Emé lou velout ten
Dins lou goust arlaten
Lèu volon se gansa
Amon de se gansa
E lèu s'estigança.*

*En Eigaliero
S'enauron li frisoun;
Trepon sus l'iero
Li chato de Lançoun.
D'Ourgoun à Sant-Roumié
Lou biais es coustumié
De cенcha lou riban
Que pènjo de mié-pan.*

*Aquéli d'Istre,
De Grans, de Miramas,
Caucon lou sistre
Baton lou sistre*

Enjusquo à Sant-Chamas.

*Lou sistre de la Crau
Que danso au vènt-terrau
Coungreio dins Seloun
Li chato à bèu mouloun.*

Mouriés, Maussano,

Li Bau, Lou Paradou

E Pelissano

E Pelissano

N'an plen soun terradou.

N'es un souleiadou

Font-Vièio, acò 's un nis

D'un rai de Magali

Qu'à jabo n'en fournis;

Font-Vièio es embeli

Aureio a si mourroun;

Eiguiero a si tendroun.

Li de Sant-Mitre,

Cournihoun e Gafan,

A flour de pitre

Li pichot ple, se fan.

Li pichot ple

Sant-Esteve dóu Gres,

Camargo e Vacarés

Camargo e Vacarés,

L'Aupiho emai lou Gres

Au noble gaiardet

Podon manda li det.

Chasque village

A si bello-de-mai

Qu'entre avé l'age

Se pimpon mai-que-mai:

Alen e Lamanoun

N'an pres soun bon renoum;

Senas e Malo-Mort

N'en gardon bon record.

Jounquiero e Fourco.

Bello-Gardo tambèn,

Qu'à nosto dourgo

A nosto dourgo

S'amourron tant souvènt,

Se fardon, lou sabèn:

I'a que de li crida...

E fau pas óublida

Li Santenco eilavau

Que vendran à chivau.

*Gravesounenco,
Chatouno dóu pessu,
E Maianenco,
Emé l'estello au su,
Courrès au gai rampèu
Coumpli lou fin troupèu
Que vai representa
L'Arlatenco Bèuta.*

F. Mistral.
Maiano, 1903.

*Pèr l'Armana Prouvençau de 1904
(que n'en dounara la musico).*

280 [121]

MISTRAL A DEVOLUY

[Maiano] 19 de jun 1903.

*Tarascounenco
Soun damo de castèu;
Barbentanenco
Porton lou canestèu:
Bèu-Caire qu'es friquet
A lou bericouquet
E largo de bon grat
Si chato sus lou Prat.*

*Bourboun, Sant-Pèire,
Verquiero, Rougnounas,
Entre se vèire
Un pau lou bout dóu nas,
Emé lou velout ten,
Lou velout arlaten,
Amon de se gansa
E de s'estigança.*

*En Eigaliero
S'enauron li frisoun
E soun galiero
Li chato de Lançoun;
D'Ourgoun à Sant-Roumié
Lou biais es coustumié*

*D'aquéu poulit riban
Que penjo de mié-pan.*

*Mouriés, Maussano,
Li Bau, Lou Paradou
E Pelissano,
N'es un souleiadou.
D'un rai de Magali
Font-Vièio es embeli;
Aureio a si mourroun,
Eiguero a si tendroun.*

*Li de S. Mitre,
Fos, Cournihoun, Gafan,
A flour de pitre
Li pichot ple se fan.
Camarpo e Vacarés,
L'Aupiho emé lou Gres,
Au noble gaiardet
Podon manda li det.*

*Jounquiero e Fourco,
Bello-Gardo tambèn,
A nosto dourgo
Se fardon, lou sabèn.
I'a que de li crida, etc...*

Enfin, veici un couplet nòu que fau plaça avans *Jounquiero e Fourco* e après *Chasque vilage*, etc...

*Dóu Mas d'Argènso
A Comb, emai plus aut,
Chascun s'engènso
Dins lou goust prouvençau:
Aramoun e Fournés,
Teziés, tout acò n'es!
E toco, tambourin,
Valabrego e Mount-Frin.*

Se vous fai pas mai, amariéu miés reçauvre eici, noun encadra, lou retrai que destinas au Museon, qu'acò me sièr à coumbina li tablèu mounte figuron divers felibre. Fasès bèn d'ana vers lis Eiguieren, e presentas mis amistanço à Moussu e Madamo Morier, mi bons ami. De cor,

F. Mistral.

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 20 de jun 1903.

Carissime Mèstre,

Queto esquisto matinado ai passado à canta la cansoun de la Fèsto vierginenco!... Vous remercie milanto fes de me l'avé mandado; l'ai tout d'un coupiado e pourtado à Madamo Rouma que se n'es regalado coume pensas, e que se tèn plus de l'ourguei de la metre en tèsto de soun *Armana* de 1904. Que vous dirai? La bono Madamo Rouma s'afelibris mai-que-mai; parlan jamai plus que prouvençau ensèn; e, veramen, i'a de goust, car es uno dono ensignado e amistadouso... Que diferènci em' antan!

L'Armana dóu cinquantenàri la tèn fort en aio, car elo vòu que fugue digne dóu grand record. Ai reçaupu 22 pajo de Bacquié (en franchimand, se vous plais) pèr faire lou proucès de Court: li barjaire dóu Counsistòri, naturalamen, i'an racounta li detai de la sesiho bartalassenco e lou bon Bacquié me dis: — C'est pour moi un étonnement sans bornes que vous, vous ayiez pu préconiser une telle candidature... etc. e me n'en dis, e me n'en dis! Em' acò me cargo de vous rèndre si bons óumage... Que daumage que Toulouso fugue tant liuencho e foro-vìo di camin reiau de Santo-Estello! Basto, tout vèn pèr un bèn; e la baudour reviéudarello de voste cant arlaten divin m'emplis l'amo.

Tóuti mis óumage à Madamo Mistral e agradas, moun car Mèstre, ma subre afecioun.

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 24 de jun 1903,
lou bèu jour de Sant Jan lou Meissounié.

Moun car Mèstre,

Encaro uno bono chabènço que m'escapo: aquelo de pouqué ana deman à-n'Arle tau que me l'ère tant proumés; avèn noste generau de Marsiho que vèn nous passa au drai.

Em' acò tout es esta fa vers Mmo Roumaniho e sian en poussessioun dóu tèste definitiu de voste inne sacra à la bèuta arlatenco. Ai plus de nouvello dóu Rounjat qu'ai leissa à-z-Ais en pleno afecioun Mejanenco, mai pènse bèn qu'en tournant vers Vieno s'arrestara en Avignoun e que poudrai ié comunica tout flame la cansoun vierginenco.

Ai reçaupu un mouloumet de coumèdi dóu Canounge Bourge em' uno letro espetaclouso que vous coumunique e mounte me demando pèr sa candidaturo à l'archevescat d'Ais... un cop de man! Que sant ome de Diué!

Letro tambèn de Monné que se prepauso de destressouna l'Escolo de la Mar.

Au soulas de vous vèire lèu, moun car Mèstre, que sias la fourtaesso de nòstis amo palinello e trop temourouso davans la vido proun sóuverto.

Vous pregue de semoundre mis óumage à Madamo Mistral e de grasi, Mèstre, touto moun afecioun mai-que-mai devoto.
Vostre,

Pèire Devoluy.

Je vous prie de présenter mes hommages à Madame Mistral et d'agréer, Maitre, toute mon affection extrêmement dévouée.

283 [122]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 27 de jun 1903.

Emé de tabalòri coume lou prèire de l'Espita d'Ais, l'on se despegoulis coume l'on pòu. Avès vist coume ieu me tirère de si sicut-et-nos. Pas besoun de vous marca coume devès faire.

Quand escriurés au Baile, poudès ié dire qu'au Museon li vitrino de la Biblioutèco soun lèsto e que pòu ana, quand voudra, faire lou catalogue de nosto librarié.

Vau mai vous baia d'obro. Es-ti pas bèn verai qu'ai tourna besueja sus la *Cansoun vierginenco!* Veici dounc li courreicioun que vous pregariéu de faire sus la còpi, quand passarés encò de Misé Roumaniho. Soulamen i'a rèn que prèsse... Fau pas vous desrenja pèr acò.

Ai *souligna* li remudage.

Tenès-vous fresquet,

F. Mistral.

284 [123]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 28 de jun 1903.

Que lou tron la cansoun emai la cansoun! Veici mai un remudage que vous prègue d'apoundre i que vous ai ja manda.

Au couplet Bourboun, Sant-Pèire veici coume fau metre:

*Bourboun, Sant-Pèire,
Verquiero, Rougnounas,
Tant-lèu se vèire
Un pau lou bout dóu nas,*

*Li mignoto! emé lou
Cenchoun o lou velout
Amon de se gansa
Pèr ana lèu dansa.*

Li dous mot souligna, fau que s'estampon en italic. Lou bon-jour!

F.M.

285 [124]

MISTRAL A DEVOLUY

[Maiano], 28 jun 1903.

M' escusarés, mai veici mai un remudo-remudo pèr i' apoundre Doumazan...

*Dóu Mas d'Argènso
A Comb e Doumazan
I'a uno recènso
De princesso dóu sang:
Aramoun e Fournés,
Teziés, tout acò n'es...
E toco, tambourin,
Valabrego e Mount-Frin!*

N'en sourtiren belèu plus...

F. Mistral.

286 [73, 160]

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 29 de jun 1903.

Moun car Mèstre,

Ai pourta vers Misè Roumaniho lou nouvèu tèste tout bèn revisa e coulaciouna. Vous n'en van tira uno esprovo que poudrés ié faire tout nouvèu remudage que sara mestié de faire.

E, pèr tout, moun car Mèstre, siéu de-longo e sèmpre que mai à voste service; e, la mendro di causo que pode faire pèr vous e pèr la Causo santo es pèr ieu talo baudour qu'en me n'en pourgissènt me dounas un incouparable guierdoun e vous n'en siéu mai que devènt e recouneissènt.

Lou mai, quouro s'agis d'aquelo divino cansoun vierginenco qu'es un dis inne li mai pietadous e geniau qu'agués fa mounta vers l'Endeveni trelusènt de voste pople renadiéu.

— Gramaci pèr lou bon counsèu que me dounas au regard de l'abat d'Ais.

— Lou baile a plus douna signe de vido despièi que lou leissère à-z-Ais. Sabe pas mounte es; a degu remounta vers Vieno; e pamens m'avié proumés de s'arresta en Avignoun; ié farai vosto coumessiouun pèr la biblioutèco d'Arle.

— Ai toujour lou Musée mai vous lou repourtarai lèu.

De tout cor à vous, moun car Mèstre.

Vostre,

Pèire Devoluy.

287 [125]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, dóu 30 de jun de 1903.

Moun Capoulié,

Coume poudès legi aqui-en-rèire, van celebra à Valènço uno fèsto en l'ounour d'un felibre valencian, que l'avian fa *majourau* de Catalougno, quand Catalougno avié sa Mantenènço. Llorente, qu'escrieu en valencian, es un de nòsti meiours ami de l'en-foro. Crese que farias bèn plesi eilalin se, coume *Capoulié*, mandavias, *au noum dóu Felibrige*, quàuqui ligno au Presidènt dóu Rat-Penat. Ieu i'ai fa teni eiçò (i redatour dóu *Radical*):

*A moun fraire rouman, au pouèto flouri,
De la Ciéuta di Flour, à Teodor Lorente,
Ieu de tout cor presènte
La flour de l'amista que sènte e que ressènte
Pèr Valènço d'Espagno e lou fiéu qu'a nourri.*

E gramaci de tout,

F. Mistral.

Es lou 5 de juliet que festejaran Llorente.

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 13 de juliet 1903.

Moun car Mèstre,

Entanto que li Francihot se rounsavon vers Aurenjo, aièr de-matin sian parti pèr li Baus emé moun nebout; avèn franqui Maiano au proumié trelus dóu soulèu e, sus li cresten di rouino baussenco, avèn crida li vers de Calendau. Em' acò davalan vers lou Paradou pèr vèire Charloun: — Es parti vers Lamanoun, nous dison... Zòu! filan sus Lamanoun, passan touto aquelo coustiero grasihado e divino de Mouríés, d'Aureio, d'Eiguero, arriban à miejour à Lamanoun e trouban aqui neste Charloun entaula em' uno vintenado de Marsihés que felibrejavon: queto bono chabènço! Nous entaulan em' éli, en pleno pradarié, long dis aigo de Durènço, souto lis aubras souloumbrous, e n'en vos de cansoun e de serventés! Aquéli bon Marsihés escursiounisto, quasimen tóuti picot mercadié o emplega escoutavon en religious silènci e

coumprenien; e ai senti que la terro de Prouvènço èro lèsto à reçaupre la bono semènço. Que vèngue enfin lou terro-tremo que dèu seguramen cabussa l'empèri parisen, e la Prouvènço apareira touto armado pèr sesi lou scêtre galés.

Quento bono journado! e, rintrant dins Avignoun pèr la bello routo d'Ourgoun e de Sant-Andiòu, quénti pensié esmougu e recouneissènt vers Maiano, vers lou sourgènt de la lus e de la vido!

— Avès-ti legi lis article de Barrès dins lou *Gaulois*: — *Les lézardes sur la maison*. Acò 's coumplet coume incoumprensioun e parisianisme! Fau veramen que Paris i'ague en tóuti desfourma la cervello, e neste ami Marieton pòu s'aplaudi d'avé coundu aquéu celèbre en nosto Santo-Estello... Noun, veramen, entre lou parisianisme e lou prouvincialisme, coume dis éu, i'a plus poussibileta d'esita; entre Aurenjo e li calicot marsihés, vague que vague, li darrié soun pèr teni lou le.

Vous mande tout moun cor,

Pèire Devoluy.

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 15 de juliet 1903.

Bon Capoulié,

Pèr vous espaça e assoula dis article de Barrés (que n'ai pas legi), agantas, se poudès, lou fuietoun dóu *Soleil* (de Paris), 13 de juliet, e ié veirés dóu Leon Daudet un subre-espetaclous estudi à l'ou-nour dóu Maianen e de la Causo! N'en siéu estabousi...

A vous. Deman sarai en Arle.

F. Mistral.

290 [73, 162]

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 6 d'avoust 1903.

Moun car Mèstre,

En Pèire Devoluy de Chastihoun-en-Diés (Prouvènço moundino) a la gau de vous anouncia sis acourdaio emé Na Luciò Serres d'Alès (Marcho de Prouvènço). Acò, Santo-Estello seguramen lou preparè coume vous lou countarai, se Diéu plaisir, de bouco.

Pènse que la noço se fara dins lou courrènt de setèmbre. Na Luciò abito Nimes emé sa maire que diregis un group escoulàri (e vèn d'estre noumado óuficié de l'Estrucioun publico). Lou paire dirigis un journau à-n'Oran en Argié.

Parte deman pèr la mountagno dóufinenco e passarai quàuqui jour en Uriage, mounte Mmo Serres vai faire uno curo. Se me voulès faire lou soulas de m'escriéure, mandas à-n'Uriage (posto restanto). Dins lou mes de setèmbre vous anarai presenta ma fiançado e vous demanda vosto benedicioun, se voulès bèn me n'en faire la gràci soubairano.

Vous pregue, moun car Mèstre, de semoundre mis óumage devot à Madono Mistral e de grasi moun afecioun pleniero.

Vostre,

Pèire Devoluy.

291 [127]

MISTRAL A DEVOLUY

[Maiano], 12 d'avoust de 1903.

*Sus lou Capoulié
A briha l'eslùci:
Glòri au Chivalié
Qu'a ço que voulié!
Vivo Dono Lùci!*

F. Mistral.

292 [127 bis]

MISTRAL A DEVOLUY

I nòvi tòuti nòsti vot
e vengue setèmbre lou mes di rasin:

F. Mistral

293 [73, 163]

DEVOLUY A MISTRAL

Sant-Martin d'Uriage, lou 14 d'avoust 1903.

Carissime Mèstre,

Avèn reçaupu vòsti carto e li vers adourable que nous avès bèn vougu manda. Siéu aqui à coustat de ma gènto nouvieto dins un ravimen de gau pleniero, d'estrambord, de nouvelun e d'amour, e ié dise vòsti vers e vese dins si grands iue negre uno emoucioun religiouso que me coumplis de bonur. Nous maridaren vers lou 27 de setèmbre, proubable; i'aura qu'un pichot acamp entime e... nosto plus caro esperanço es que pousqués veni emé Madamo Mistral nous faireubre-ounour e gau majouro. Nimes es pas liuen de Maiano e farian tout dins lou meme jour s'acò poudié facilita vosto vengudo. Basto! me digués pancaro de noun e leissas-me espera, que n'en reparlaren. Mmo Serres e sa chato partiran vers la fin dòu mes, e iéu tambèn. Sian eici en paradis. Ma nouvieto, sènso èstre forçò assabentado de nosto causo santo es uno raiolo de raço que gaubejo e amo la lengo di rèire e sara 'no feli-bresso di mai braveto. Elo vous mando si salut eici-même e fau que ié courregi l'ourtougràfi. A lèu-lèu, Mèstre ama, vous pregue de semoundre à Madamo Mistral tòuti mi óumage; la pregue de pleideja nosto causo pèr ço que vous demande; e vous dise, encaro, car Mèstre, mi gramaci subre-esmougu.

VostriSSime,

Pèire Devoluy.

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 16 d'avoust 1903.

Bèu calignaire,

Siéu encanta de vèire que sias dins lis estàsi dóu grand amour que meritas!

*O coumbo d'Uriage
Bos fresqueirous,
Ounte avèn fa lou viage
Dis amourous,
O vau, qu'avèn noumado
Noste univers,
Se perdes ta ramado,
Gardo mi vers!*

Vesès qu'aquel Uriage, la muso felibenco i'avié deja dreissa ‘n autar e que lou liò, de longo toco, es sacra pèr li legeire dóu *Breviari d'Amor*.

Me n'en vougués pas: noun pode ana, de ges de modo, assista ‘mé la mouié à vòsti noço, tant simple que siegon. I'a proun trento an que refuse en tóuti aquéu gènt testimòni. Acoumencère pèr Fèlis Gras, e despièi ai di de noun à mi meiours ami autant qu'à mi plus proche. S'aviéu pas fa coume acò, noun se passarié pas semano sènso que fuguèsse tengu de parti pèr la joio! Presentarés dounc mis escuso li mai vivo à vosto urouso nòvio, que capito tant bèn (e qu'acò ‘s pièi lou principau), car es assegurado dóu bon astru de Diéu. E pièi nous veiren à Maiano.

A vous e à vautre de tout cor.

F. Mistral.

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 14 de setèmbre 1903.

Moun car Mèstre,

Vènon de m'adurre moun retral agrandi que vole vous manda pèr lou Museon. Es pas encadra; fau-ti lou faire encadra? Mounte voulès que vous lou mande o vous lou porte? à Maiano o en Arle? Es belèu un pau grand: 55 centimètre d'autour sus 44 de large.

Pensave me marida en setèmbre mai noun sara pas avans lou 15 o 20 d'òutobre. Ma nouvieto es estado subre-esmougudo en vous vesènt e, sènso que ié fague grand presicanço, elo s'afelibris em'

uno fogo que me ravis.

Sieu despié adematin en Aurenjo pèr la Coumessioune di degai di manobro mai ai poustu veni soupa e coucha à l'ousta, pèr reparti deman.

Sian en parlamen pèr que lou Conse de Nimes me maride en prouvençau nimesen.

Es pas la peno de pensa parié pèr lou menistre uganaud... Soun tóuti vengu plus bas que lis ase, e podon veramen faire concurrènci emé la majorita di prèire catouli à-n'aquéu regard... E ieu pamens ai ausi presica estènt enfant dins lou désert de Vau-Droumo en prouvençau d'amount pèr un vièi menistre; mai tout acò, li felen di Camisard que, segur, fasien pas la guerro en franchimand, l'an óublida. Se lou paire Savié èro eici crese que me counduitriéu (e fariéu counduerti moun amiguel) rèn que pèr l'entendre parla prouvençau. Basto! fau pièi pas se faire de marrit sang que n'i a toujour de rèsto.

Vous mande, Mèstre ama, em' à Madamo Mistral tóuti mis óumage afeciouna e devot.

Vostre,

Pèire Devoluy.

296 [129]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 15 de [setèm]bre 1903.

Capoulié nòvi,

Bèn plesi me fai de saupre de vosto part que la futuro Capouliero s'agroumandis au Felibrige: es un mau, acò-d'aqui, que se douno eisadamen entre amourous, car me souvèn de quand calignave...

Pèr quant au maridaire qu'aura l'ounour de vous uni emé la bello Ceveneso, leissas courre! coume dison, que sant que siegue, *ora pro nobis!*

Ha! se Barbo Mustoun, l'istourian di Vaudés, èro esta 'ncaro d'aquest mounde, vous aurié bèn voulointié benesi en parla nostre! Mai poudèn pas tout avé: countetas-vous pèr aro d'agué la Nòvio que voulias.

Pèr lou retra, farés coume vous agradara. Se l'adusès en Arle, vau mai l'adurre encadra. Se lou mandas à Maiano, à Maiano l'encadraran.

E pièi, quand sara l'ouro, nous adurrés la dono que vous a counduista, e faren lou bon estru.

A vous de cor,

F. Mistral.

297 [130]

MISTRAL A DEVOLUY

Oumage au Capoulié En Pèire Devoluy
em' à sa nòvio Lùci Serres
(20 d'óutobre 1903)

*Coupo azurencò, simboulico
Dòu Felibrige prouvençau,
T'empligue Amour de sa melico
Pèr lou parèu que te reçaup!*

F. Mistral.

298 [73, 165]

DEVOLUY A MISTRAL

Nimes, lou 6 d'óutobre 1903.

Carissime Mèstre,

Nous an adu la coupo superbo que nous avès mandado; just partiéu pèr Nimes e ai agu pamens lou tèms d'amira lou jouièu requist que nous avès tant amistousamen óufert. Devès counèisse, Mèstre, qu'es esta pèr ié uno emoucioun entimo e prefoundo e que partejo ma nòvio en quau legisse lis astru tras-que bèu e sobre-precious que Madono Mistral e vous voulès bèn nous pourgi. Adurrai aquesto coupo simboulico à Nimes dissate e ragalara Na Lùci e si tenèt.

Vous pregue de ié dire, à Na Mistralenco, tóuti nòsti óumage e gramaci respectous em' afeciouna e de grasi, moun carissime Mèstre, touto nosto recouneissènço esmougudo e touto moun amo felibrenco. Voste fidèu,

Pèire Devoluy.

Rounjat m'escrieu d'Ourtés mounte travaio vers lou cabiscòu biarnés; éu emé lou brave capitàni Dugat que laisso pas lou prouvençau au cavihié saran mi souto-nòvi.

Es prouvable (se li Franchimand me baion la permissioun) que noste viage se fara en Itàli; vau relegi voste journau de l'*Aiòli* em' accò s'avès quauque bon entre-signé pèr Veniso, Flourènço, Roumo e Naple, vous li demandarai, moun bon Mèstre.

299 [131]

MISTRAL A DEVOLUY

[Maiano], 20 de [nouvèm]bre 1903.

... L'escapouloun de vosto Istòri de Prouvènço (*Li Counsulat*) douna pèr l'Armana dóu Ventour fara lingueto en tóuti, e de gousta la frucho entiero, la frucho de vosto sciènci clarinello e larguiero, l'aigo vèn à la bouco... Brave lou Capoulié!, e óumage à la Capouliero,

F. Mistral.

300 [132]

MISTRAL A DEVOLUY

[Maiano], 27 nouv[èmbre]1903.

Es dounc de dimenche en vue, 6 de [desèm]bre, qu'auren lou plesi de vous reçaupre à Maiano, pèr dejuna (coume dison li Franchimand). Se quicon venié vous entrepacha pèr aquelo dato, vous geinés pas pèr me lou faire assaupre.

A vosto nòvio e à vous,

F. Mistral.

Aièr Dauphin me demandè s'avias tourna au Museon la revisto (*Le Musée*) de Fassin. I'ai di que me n'en souvenié pas.

301 [73, 166]

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 3 de des[èmbre]1903.

Moun car Mèstre,

Gramaci pèr lou n° dòu *Journau de la Dourdougn* que me manderias e mounte se respousco contro lou discours d'En Camiho Chabaneau. Coume se capito que l'egrègi saberu m'a manda lou di discours adematin acò fai que siéu au courrènt di causo. L'avuglamen après tant de siècle es uno causo talamen estraordinàri que coustituïs pèr ieu un mistèri de fatalita pesant sus nosto raço; mai basto! Es pamens admirable de trouba aqui dintre l'Afaire Dreyfus! car se lou bon Chabaneau a parla de pensée libre, estènt qu'es dreyfusard, cadun a legi libro pensado ço qu'es eisatamen lou countràri. Proun de di aqui sus; vous demandarai dimenche lou mot de santo Claro e la lus esperitalo que nous es necito.

A mens d'auvàri arribaren dins la matinado; e vous anaren semoundre nòstis oumenage fidèu sus lou cop de younge ouro enviroun, à mens qu'acò vous desrenge, qu'autramen partiran d'eici pèr lou trin de mejor e quart; mai sarian bèn tardié en Maiano.

A dimenche dounc, Mèstre carissime, e vougués bèn grasi pèr Na Mistralenco e pèr Vous nòsti vot li mai devot.

Pèire Devoluy.

302 [133]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 7 de desembre 1903.

Moun Capoulié,

Lou jouine Enri Chandron, fiéu dòu chèfe de garo de Gravesoun, vèn de me dire que voulias bèn vous ócupa de lou faire intra dins li burèu de l'Engèni. Siéu bèn countènt d'acò, pèr-ço-que aquéu brave drôle es un bon prouvençau e saup faire peraqui tout ço qu'es necite de saupre dins lou mestié di Pont e Caussado. Me fise de vous en vous lou recoumandant.

De cor,

F. Mistral.

303 [133 bis]

MISTRAL A DEVOLUY

— Moun bèu Devoluy, aquest pouèmo de Nerto, es lou qu'après Mirèio ai fa ‘mé lou mai de goust.

F. Mistral, 1903.

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 7 de desèmbre 1903.

Moun car Mèstre,

Es tèms, pamens, de vous remercia dóu founs dóu cor de l'acuei esquit e tant amistous que Madamo Mistral e vous nous avès fa dimenche à ma mouié e à iéu. Es uno journado que marcara dins nosto vido. Encaro gramaci. Vosto amistanço es lou plus grand bonur e l'ounour majourau que nous pos-que escaire.

— Ai reçaupu voste mot pèr lou jouine Chaudron; esperave pousqué lou prene coume dessinaire, mai lou Coumandant vèn de recebre avis que nous n'en mandon un d'Ais, qu'a déjà travaia i nouvèlli caserno; adounc, maugrat tout bon voulé, i'aura rèn à faire e n'aviserai lou jouine ome, que m'èro esta, tout d'un tèms, forçò simpati.

Rounjat m'a escri d'estrambord d'Arle après vous i'agué vist. Lou capitàni Dugat qu'escrieu lou prouvençau coume s'avié jamai fa rèn autre, passo si lesé (uros ome d'avé de lesé!) à coupia li chapitre de moun Istòri... Trobe acò pretoucant que-noun-sai.

Lou fin e clar pouèto E. Delbousquet (autour dóu *Mazareilh*, de *Margot*, etc.) m'escrieu 15 pajo, de causo esmouvento sus la lengo e la raço. Es en plen counquista e crese que sara 'n flame cepoun dóu païs gascoun. Vai escriéure en gascoun.

Lou *Jacoumar* parèis deman. D'en pertout de bòni novo:
dequé voulès de mai? autant n'avèngue de-longo!

Anarèn lèu emé Rounjat vesita Font-Segugno e vous rendren comte de ço qu'auren vist.
Vous pregue de semoundre à Mmo Mistral de la part de ma femeto e de iéu e d'agrada pèr vous, car e grand Mèstre, nòstis óumage devot, respetous e mai-que-mai afeciouna.

Vostre,

Pèire Devoluy.

MISTRAL A DEVOLUY

An dóu Cinquantenàri estraordinàri.

1904

306 [73, 186]

DEVOLUY A MISTRAL
Avignoun, lou 24 de janvié 1904

Moun car Mèstre,

Adematin ai reçaupu la broucaduro de V. Liéutaud que m'avès bèn vougu manda; l'ai legido emé grand goust, car es touto clafido de bòni causo. Vous n'en remercie tant-que. En vesènt vosto escri-turo preclaro sus l'adrèisso ai trefouli, moun car e grand Mèstre... Despièi que vole vous escriéure! Quand de causo vourrié vous dire! Mai, tant mai vai, tant mai ai d'obro e li journado fuson coume de lamp. A la vesprado, tau que pensas, adieu la plumo e lou papié; siéu i coustat de ma bravo e pichoto mouié, davans lou fiò petejant, e li minuto passon dins lou chale de la vido. Autambèn lou sant pres-fa felibren es un pau neglegi, mai noun pas dins moun amo toujour que mai ardènto pèr la bono Causo. Ai pamens refoundu e redegi definitivamen plusiour chapitre de moun Istòri.

Ai reçaupu Lou Got óucitan de l'eicelènt Perbosc. Es veramen uno bello obro, bèn superiouro i trobo d'Estiéu, à moun vejaire. Daumage que pèr soucit de mèstre d'escolo n'arribon à farga de barbarisme coume diuzenc, lettraduro e tóuti quant . Daumage tambèn qu'aguen plus l'Aiòli pèr ié dire. Plus de nouvello dóu Rounjat qu'es esta faire uno escourregudo à Font-Segugno em' à L'Isclo-sus-Sorgo. Avèn agu la vesito dóu dóutour Chabrand e de sa chatouno. Brave tóuti dous que-noun-sai. Nous dounarés, Mèstre, en tèms vougu, vòstis estruciuon pèr la fèsto sant-estelenco e l'acamp counsistouriau que la dèu precedi e mounte s'elegira lou nouvèu capoulié. Quouro vendras en Avignoun sarias brave e sobre-brave de veni nous faire l'ounour e lou bonur de dina emé nautre. Ma femeto se tendrié pas de la joio, e iéu sabès mi sentimen.

Em' acò vous pregan, tóuti dous, de semoundre à Na Mistralenco nòstis óumage li mai devot e de grasi, moun car e bon Mèstre, tutto nosto afecioun la mai devoto.

Vostre,

Pèire Devoluy.

307 [134]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 25 de janvié 1904

Veici çò que m'escriué un bon ajudaire de la Causo. I'ai respoundu qu'apròuvave soun prepaus e que, vist sa coumpetènci, iéu lou leissave libre de faire la dicho Antoulougio coume l'entendrié... Es acò un gros pres-fa, e lou meiour es de leissa lou prefachié faire à sa tèsto. S'avès quauque counsèu à ié douna crese que sara urous de li reçaupre, car l'ai averti que vous fasiéu passa sa letro. Gramaci de la voston e à vous coume à la Capouliero,

F. Mistral.

La Fèsto vierginenco proun nous óucupo d'àquest moumen.

DEVOLUY A MISTRAL
Avignoun, lou 15 de febrié 1904

Moun car Mèstre,

Nosto vesino nous a di qu'erias vengu aièr e sian i regrès de nous èstre capita à Nimes. Gramaci, car e bon Mèstre, e, vous n'en pregan, à voste viage venènt. A tout lou mens ai pas perdu coumpletamen moun tèms à Nimes: en tafurant dins la biblioutèco esculàri que diregis ma sogro, ai agu la chabènço de destousca un abouminable libre que couneissès belèu pas; acò se noumo L'Odyssée d'un petit Cévenol, librarié Flammarion, es signa d'un Enri Gauthier-Villars qu'ai couneigu autre-tèms à Paris e que soutu l'escaisnoum de Willy s'es fa dins lou calembour e la pournougrafio uno façoun de noutourieta. Aqui dedins, lou Felibrige e la lengo félibresque soun vira en trufarié basso e veramen parisenco au regard de l'ignourènci e de la marrido fe. Mai tout acò's rèn. Vous-meme, en persouno, ié sias bouta en scèno ridiculamen, e dins un dis image voste retra es reproudu bassamen... Avès-ti couneissènço d'acò? La causo revestis un caractère particulieramen oudious en estènt qu'aquéu libre es esta demanda sus la prepausicioun d'un ispeitour primàri (que lou couneissié seguramen pas) aguènt à chausi dins uno listo dreissado au Menistèri; e qu'es esta paga pèr la vilo de Nimes (que si conse nourrisson pèr vous li sentimen li mai afeciouna e li mai fihau).

Me siéu fa presta lou libre (que repareira plus dins la biblioutèco dis innoucènti chatouno de Nimes) e vous lou coumunicarai autant lèu que n'aurai estra lis elemen d'uno noto. Tant que li Felibre auran pas counsciènci que lou devé preissant es de courre sus à l'enemi ereditàri e de l'agarrí de tout biais pertout ounte l'on pòu lou jougne, sarens espausa à subi sis escorno. Mai avès semena trop founs e trop fegound pèr que la meissoun noun trachigue, e trachira, n'ai l'imbrandable fe. Ma mouié se joun à ieu pèr vous manda, car Mèstre, em' à Madamo Mistral, nòstis óumage li mai afeciouna.

Vostre,

Pèire Devoluy.

MISTRAL A DEVOLUY
Maiano, 16 de febrié 1904

Grandamen, ieu peréu, ai regreta, Capoulié car, de noun vous atrouba dimenche en Avignoun, pèr faire ma vesito à la gènto Capouliero e pièi charra 'n pau emé vous au sujet dòu Cinquantenàri. Mai basto, avèn lou tèms.

Counèisse pas lou papafard que me signalas, e que, dòu rèsto, sènso l'agué legi, me laisso proun indiferent. Au bout de cinquante an emai mai de literaturo, que se pòu dire trioumflanto, l'on fai plus atencióun; chin cresta (coume disié lou paure Roumieux) qu'ausson la cambo contro la muraio dòu Cièri.

Estènt dounado la situacioun que la forçò di causo e la fatalita an facho à nosto lengo, i'a long-tèms qu'ai pres moun partit de noun visa qu'i simpatio de quàuquis-un, d'aquéli quàuquis-un que li Francés apellon l'élite e que nous-autre nouman la flour. Dequé ié fai o ié pòu faire, is artisto, pouèto e àutris ilustre de la Grèço e de l'Antiqueta, de vèire (s'acò podon vèire, dins soun inmourtalita)

qu'au-jour-d'uei soun couneigu que de quauqui gènt d'elèi! Ouràci, i'a 2000 an, disié-ti pas déjà: Odi profanum vulgus et arceo . En supausant que lis escoulan de la regioun de Nimes o Cevenolo se faguèsson uno óupinioun sus lou Felibrige emé l'Odyssée d'un petit Cévenol, quau sarié mai de plagne, li felibre asseta sus sa grando obro de reneissènço o li pàuri pichot que lou Menistèri empouï-souno emé li papafard coume aquéu que vous endigno?

Lou Felibre de l'Aiet, dins l'Armana de 1857, respoundié, me souvèn, i marrias que nous aqueiravon (car d'aqueiraire, toustèms n'avèn agu, ço qu'a countribuï tambèn à enaussa nosto mount-joio)

*O! desbarjaire dóu de foro,
Li felibre an sa deco, e soun pas li soulet;
Sian pas pus aut que de caulet,
E pamens avèn nostro toro.*

Adounc, moun bèu, avans toujour dins l'ideau. Quand, entre tòuti, noun escrincelarian qu'uno medaio o qu'un buste, pèr representa la Prouvènço, sarié déjà superbe dintre l'inmènse gourg ounte s'aprefoundis l'istòri, car coume a di Gautier:

Le buste

Survit à la Cité.

Vous salude tòuti dous,

F. Mistral.

310 [73, 170]

DEVOLUY A MISTRAL Avignoun, lou 14 de mars 1904

En rintrant de Nimes trobe uno despacho em' uno letro de l'ami Guillaumont me pregant de me trouba à Maiano pèr lou presenta à vous. Volon metre sus lou nouvèu palais di Caisso d'Espargno de Marsiho uno deviso prouvençalo e vous n'en volon demanda la bello clau . Malorousamen tout acò m'es arriba quouro m'atroubave à Nimes e noun sabe se lou brave enfant de Dono Guillaumoundo que vous mandè li figo d'Antibo es ana vous vèire aièr .

Ai vist lou jouine Guihèn Damian que m'a tout-d'un-tèms agrada, coume tout Maianen. Farai pèr éu tout çò que me sara poussible de faire poudès, bon Mèstre, n'estre segur. Agu tambèn la vesito de Mu. Erik Staaf un suedés manda pèr lou brave Brusewitz e que m'a demanda forço entre-signes sus lou Felibrige. Lou rouge Galicié me demando de rensignamen sus la fèsto font-seugnenco, se sara óuficialo o privado. M'escrieu: — Lou Gouvèr sara-ti representa? Quéti que fugon lis óupinioun pou-litico (quéti, quéti!?) mi sèmble que lou cinquantenàri dóu Felibrige noun si pòu festaja sèns que lou Gouvèr de la Nacioun vèngue rendre óuficialamen oumage à la respelido de la vièio lengo de Franço... Ai bèn envejo de ié respondre que la Nacioun sara representado pèr vous coume se poudrié pas miés e que, franchimand o francihot, li representant de l'Empèri parisen podon èstre que l'enemi ereditàri pèr nosto vièio lengo di Gaulo (e noun de Franço).

Em' acò tout vai à l'oustau e tant se poudrié que Dono Lùci nous baièsse, s'à Diéu plaisir, un felibri-houn vers la santo Marto de juliet. Vous responde qu'aqueste apprendra à teta en prouvençau. Lou brave Bechet tambèn s'esmòu d'un article dóu Mistral ounte un P. Campane dis que la langue conventionnelle des Félibres est une langue morte; me demando de respondre; mai lis Avignounen

descoron talamen!... Raço de bastard e de cresta qu'an vist dintre si bàrri espeli l'aubo d'un mounde nou e rèston aqui enfanga coume de bàbi! Despièi que siéu tourna eici ai assaja de recampa lou Floureege mai de-bado. Es tout d'independènt dins lou biais de Bouvet e de Favié, e volon pas s'embrigada (estènt que podon pas èstre tòuti cabiscòu, s'entend...).

Ai bèn medita, Mèstre, vosto superbo letro darriero. Devinave que me respoundrias dins aquéu sèns; n'en siéu pamens demoura esbalauvi de la lus que desboundo de vòsti rego. E, dins acò, vesènt dins la proupagando de papafard tau que l'Odyssée d'un petit Cévenol l'obro cautelouso de l'enemi naciounau, m'es avis que li felibre an de s'endigna. Segur que parle pas di grand Felibre glourious que sa messiou es d'estre la glòri de la Patriò reviéudado, mai lis autre! li felibre minour, tòuti li pichot vanitous que s'empegon à la Causo coume uno visc souvent mau-sano, sarié-ti pas soun obro lèimo de tabasa sus lou fourestié enemi que nous regis e nous cougis ?.... . Vaudriés miés segur pèr éli que noun pas de jouga à tiro-péu pèr de questioun de mèstre d'escolo souto l'escàfi nèsci dòu bastard francihot. Mai, boutas, tout acò vendra. Dins la meisoun qu'avès coungreiado lis espigo aboundouso e fegoundo amagon lis espaso e lis espaso grandiran e trelusiran. Acò, lou vese ieu, emé lis iue de la fe, coume se i'ère, e se ié siéu pas, lou jour vengu, es que sarai mort; e Diéu alor me fague la gràci de me leissa tourna sus terro. Mai l'on medito sus la casudo dis Empèri passa, mai l'on vèn segur que l'Empèri parisen vai au degoulou, e, alor, faudra bèn regla li comte, li vièi comte que soun jamai prescri. Es alor que s'ausira brounsi lou biéu sacra de Calendau!...

En bello espèro qu'aquéu jour vèngue lèu, vous mande, moun car Mèstre, em' à Madamo Mistral, de la part de Na Lùci e de la miéuno, tout nosto respetouso e devoto afecioun.

Vostre,

Pèire Devoluy.

Gramaci pèr l'Armana bretoun qu'escound lis espaso éu tambèn e li fargo.

311 [136]

MISTRAL A DEVOLUY
Maiano, 15 de mars 1904

Segne Capoulié,

Ai en efèt reçaupu la vesito dòu brave Guihaumoun e i'ai douna, pèr la Caisso d'Espargno de Marsiho, lis iscripcions prouvençalo que voulié. A Galicier (que dòu rèsto vèn d'estre fa óuficié... d'Acadèmi) respoundès-ié dòu biais que m'escrivès. Aquélis insurgent contro tout! li lèi religiouso e soucialo soun de-longo afouga pèr se traire i geinoui dòu mounde óuficiau. En plen siéu de voste avis. Li gouvèr, quinti que fugen, nous an sèmpre fa la guerro souto man e souto masco. Ié devèn rèn. Sian tout d'ami galoi e libre... siguè lou proumié crid, lou crid espountanié de Font-Segugno . Aièr escriguère au Baile Rounjat toucant lou Cinquantenàri. Estènt que la grande dificulta d'aquel festo caup dins l'ourganisacioun de la dinado, e que li banquet de soucieta, au mai soun noumbrous, au mai soun marrit, e que generalamen tout lou mounde ié reno, m'es avis que lou meiour e lou plus simple sarié, de pourta cadun sa biasso, coume se fa en Prouvençò dins tòuti li roumavage, e aqui, à Font-Segugno, au soulèu o souto li roure. L'on s'agrouvarié pèr sòu, en roudelet d'ami, sus li ferigoulo, e acò sarié poulit que-noun-sai. La causo es d'autant mai facilo qu'i principali garo di camin de ferre l'on pòu croumpa tout de long de panié tòuti garni. E pièi quau empacharié de faire veni sus lou liò un debitant de viéure e de bevèndo que vendrié de cambajoun, de saussissot, de poulet rousti,

de vin rouge e de champagne à-n-aquéli que n'en voudrien o que sarien court de biasso? Acò sarié forço gai, e sourtirian de l'óudiouso banalita di banquet de pertout. . Deman dimècre, me fau ana faire quàuqui coumessiouen en Avignoun: vers 1 ouro o uno ouro e miejo vous anarai douna lou bon-jour. A vous e à vautre.

F. Mistral

312 [73, 171]

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 31 de mars 1904

Moun car Mèstre,

S'à Diéu plais, arribaren de Nimes à-n'Arle dilun pèr lou trin d'1 ouro emé ma mouié e sa maire. Ma mouié, à mens d'entramble, que nous empachèsse de veni, pourtara lou velout d'Arle, coume se dèu; e ieu, se noun pensas que noun counvèngue, ai idèio de me metre en tengudo militàri pèr douna lou bras à la mouié e faire vèire que l'armado es fiero dóu coustume que segnourejo en l'oustau de si plus bràvi soudard. Que chale enebriant vai nous larga la majestouso Fèsto Vierginenco ! Es à vous, Mèstre, que déuren tóuti nòsti joio e neste soulas soubran! Gramaci.

A la gau sèmpre que mai flourido d'amour, de bèuta, d'esperanço, à la gau esquisto de vous vèire en Arle, dilun, e agradas, car Mèstre pèr Madamo Mistral e pèr vous, nòstis afecioun devoto.

Vostre,

Pèire Devoluy.

Parten pèr Nimes deman passa li fèsto. S'avias quauco messioun vo obro à me fisa, sarai à Nimes vers ma sogro: Mmo Serres, Ecoles Bellecroix, Nimes.

313 [137]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano 22 d'abriéu 1904

Veici la despacho mortuorum que reçaupe de Pau (villa Regina) . Farés bèn de sauva lou dòu de la Rèino au noum de tout lou Felibrige. Ieu i'ai escri qu'en neste noum. Noste Segne vous counserve!

F. Mistral.

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 13 de mai 1904

Mèstre carissime,

Escrive à Rounjat que m'a fa part de vosto letro. Emai fugue counvincu que res miés qu'eu pòu bèn oubra dins lou Counsistòri pèr l'aménistracioun felibreno, ié dise que noun a pas de pausa d'ultimatum coume lou fai. Me faguè part de sa desiranço d'estre majourau lou matin même dóu jour que vous veguerian ensèn à l'oustaou e fuguère proun geina quand vous pause coume coundicioun sine qua non soun eleciooun pèr que countùniessian ambedous nòsti service. Vole bèn me soulidarisa de-longo em' éu, car lou merito, mai noun dèu pas lou prene ansin e se buta coume lou fai. Vous demande un pau se quaucun i'a jamai di quicon au Counsistòri! Dounc, pèr acò, i'ai di moun franc valentin.

Aro, moun car Mèstre, estènt que la questioun de soun eleciooun es pausado, vous demande de tout cor de la défendre e de l'enaura. Sara seguramen elegi se lou voulès, car la grand majourita di majourau que dèvon veni es pèr éu. A-n'aquelo eleciooun veiriéu douz avantage: lou proumié, mage, de countenta Rounjat, lou segound d'esvarta un marsihés. Trove que soun trop noumbrous, li Marsihés, pèr li service que rèndon; trove que, de Marsihés, n'i aura toujour de soubro; es uno raço que vèn en òdi emé si renarié mounetenco, si atitudo à la Marin, soun Felibrugi à la Bertas, etc., etc... M'an fa dire pèr Tavan que farien scissioune nouman pas un Marsihés: — E mounte anaran?, ai respoudu à Tavan, demandas-ié de ma part . D'aiours, soun tóuti à tiro-péu e sufira que d'ùni renon pèr faire la joio dis autre. An pèr lou moumen 4 majourau, se noun m'engane: V. Bernard e Bertas, que dou non pas signe de vido, Rimbault e Monné sus liquau sarié pau charitable d'ensista. De-que demandon de mai? Fau pièi èstre juste. Trove que devèn pas mai ametre lis ultima di Marsihés qu'aquéu de Rounjat .

I'aurié 'n biais pèr tout adouba, estent que l'on discutira l'Estatut, sarié d'establi que li membre dóu Burèu soun de dre majourau... Ah! que de tems dégaia!... Vous dirai même que, pèr ieu, l'evenimen lou mai urous que poussèsse aveni au Felibrige à Marsiho sarié la disparicioun d'imbécile coume Monné e Rimbault. Me fau fort, ieu, persounalamen, à l'endeman d'aquel evenimen fourtuna de coustituï à Marsiho, en 15 jour, uno nouvello escole felibreno que sarié autro causo que sa famouso Escolo de la Mar !... Coume! Dins Marsiho! emé tóuti lis elemen que i'a pèr faire de felibrige populàri, pèr avé de sòu e d'aflat, vaqui tout ço que la Santo Trinita, Astruc, Monné e Rimbault, an sachu faire! Sabès-ti ço que m'escréu Monné? Me farias grand plasé se me fasias saupre ço que se fara à Font-Segugno, pèr vèire se ié pourrai ana o noun... Ié responde quatecant: — Moun bèl ami, farés co que voudras, vaqui lou prougramo, l'a proun de lèi, de decret e de gendarmo dins l'empèri parisen pèr que vouguen nous n'afranqui dins lis Aliscamp de Font-Segugno! Autre cas marsihés: Ruat... (Certo, lou libraire avisa qu'aguè l'idèo d'edita Charloun es dins ma pensado à cènt couidado en sobre de Rimbault, àcò's entendu.) Ruat douno un comte-rendu estravagant de la fèsto viergenco, me semound la presidènci de si ferre-blancharié e m'escréu contro Vassèu (coume lou faguè à vous). Ié responde que Vassèu es un nèsci, sènsa doutanço, e que, dóu moumen que saup pas se teni à l'escart d'esperéu, lou ié faren teni; em' acò ié recoumande l'indulgènci e ié reproche, amistadousamen, de souna lou rampèu is escursiounisto de Marsiho pèr veni à Font-Segugno, sènsa saupre se la causo vous agradar e sènsa me n'en preveni. Sabès-ti ço que me respond: — que sis escursiounisto, li menara à Font-Segugno, e, que lou vouguen o noun, auren 4 o 5. 000 (sic) curious aquéu jour... Lou delicat de la causo (me n'en siéu assabenta aièr à Marsiho, ounte ère quauquis ouro, en

charrant emé l'un di presidènt vertadié dis Escursiounisto), es que Ruat es rèn aqui dedins. — Li menarai, li coundurrai, e toujour moun Ruat en avans, e moun Ruat es pas niéu presidènt... I'a pèr rire! Mai, bosto, Ruat à tout lou mens fai quaucarèn, e counseia pèr d'autre que li Raimbault sarié 'n flame libraire prouvençau. Escusas, car Mèstre, escusas-me de veni degaia voste tèms en de causo pariero... Duc pauso sa candidaturo e m'escriué letro admirablo; mai un mot de vous à Mariéton rouinara sa candidaturo. Superbo letro de l'Aràbi que marchara coutrio emé nautre. Encaro milo escuso. A lèu-lèu la gau majo de vous vèire e grasissès de ma mouié (que vai miés) e de iéu touto afecioun devoto e couralo.

Vostre,

Pèire Devoluy.

315 [138]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 14 de mai 1904

Bon Capoulié,

Sieu en plen de voste avis sus li 3/4 de vosto letro. Mai que voulès? Lou mounde, maugrat li sant, li filousofe, li rèi, li republico vai coume lou Felibrige, d'aploumb o de cantèu, de caire o de bescaire, à l'asard de Bautezar. Se l'on voulié pouda tutto vigno à la mort, riscarian lèu de béure d'aigo. Ai vist bèn d'àutri sòci, me peta dins la man, desempièi que m'atalère au banastoun dóu Felibrige! N'es qu'emé la paciènci qu'avèn ajoun li 50 an. A Font-Segugno pièi acò anara coume anara. E veirés que se fai bèu tèms, tout se vai adouba soulet. A la Fèsto vierginenco i'aguè proun de mal-ourdit. Empacho pas que la fèsto s'es facho, que dins tutto la prèsso s'es canta si lausenjo e que nòsti chatouno soun jamai tant estado fiero de pourta la couifo d'Arle. Es tout ço que voulian. Coume que vire, coume que tourne, lou Felibrige eisisto, lou Felibrige es fa, a canta, a congreia, e se pièi dèu fini, coume finira tutto causo, demourara sa piramido sobre li sablas dóu Prougrès. Mai la fin es encaro liuencho. I'aura toujour proun d'un pouèto pèr escounjura lou malan .

E vous e emé vous,

F. Mistral.

316 [73, 173]

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 17 de mai 1904

Moun car Mèstre,

Lou sentimen de Madamo Mistral au sujet de R. noun m'estouno. Sabe pas ço que pòu avé, mai proudus la memo empressioun en tóuti despièi quauque tèms. Me n'en vole mai que mai de l'avé chausi pèr baile, mai èro, pièi, pas ansin autre tèms. Coume que vague, ié vau escriéure e poudès èstre assegura que noun fara ges d'escandale pèr la fèsto, car ié vau dire tout crus de se teni tranquile. L'aviéu

deja escri que fasié lou plus grand tort à sa candidaturo en fasènt ansin l'eisalta de-countùni e de-longo... Devèn mai que mai estravagant. Mai pèr avanço, crese de poudé vous assegura que noun tre-boulara la fèsto.

Ai reçaupu 'no letro dòu Cte de Regis pèr enaura la candidaturo de Perrier. Mouzin es vengu me vèire pèr me dire que lou Sendicat de Marsiho avié counvida lou Sendicat d'Avignoun à veni à Font-Segugno, que, pamens, li mèmbe d'aqueste darrié que voulien veni demandavon de biheto de coun-voucacioun: n'ai douna (dès enviroun) à Mouzin pèr ié remetre. Ai vist en Bartalasso, vers Tempié, un canié delicious ounte l'on poudra fort bèn faire la dinado counsistourialo; se li permenaire geinavon, l'on rintrarié pièi dins uno salo que l'oste nous reservara. Escusas-me, car Mèstre, d'aquéu soucit de R. car es un pau iéu que n'en siéu l'encauso aguènt chausi aquéu brave ami, que, veramen, sarié grand dòu pèr iéu e pèr la proupagando felibenco se ié petavo un ciéucle. Que Diéu lou pre-serve! e nous garde tóuti dins la lus enmascant e divino de Sto Estello.

Vous pregue de semoundre tóuti nòstis óumage à Madamo Mistral e de grasi, moun car Mèstre, nòsti vot li mai afeciouna.

Vostre,

Pèire Devoluy.

317 [73, 174]

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, 19 de mai 1904

Carissime Mèstre,

Vous mande la letro de Tavan e vous demande de i'escréiture vous-même pèr lis auriflamo que demando Mme Giera, la musico e tout lou rèsto. I'ai escri 3 fes e i'ai di sus plaço, mai vese que trou-baren pas lou biais d'evita tout acò se noun disès vous-même netamen: Veto! Sèmbo pas verai que l'ague de gènt tant dessena pèr vougué councha de drapèu e de bandeirolo aquéli aubrage sacra. Vous signale uno noto dins lou Pichot Marsihés de vuei mounte lou Sendicat de Vaucluso duerb dins un café uno listo pèr lis aderènt à la promenade félibréenne de Font-Ségugne . Tout acò pièi mostro de rèsto l'espandimen couloussau de la Causo. Acò dèu èstre escri. E belèu que de tutto aquelo mou-lounado de curios indiferènt s'aubouraran un jour lis eros...

Planté arribo en Avignoun tout aro à 10. 22. Rounjat dins la niue. M'a respoundu uno letro superbo ounte me juro d'óubeï passivamen en tóuti li counsigno e de metre d'òli. Un cap d'obro la letro de Rozès de Brousse!... Vaqui coume sorton di licèu (rouge o blanc) plen de gèste de retourico, d'ignou-rènci e de vueje. Mèstre, s'escrivès à Tavan coume vous n'en pregue, fasès-me lou saupre se vous plais, car es proubable qu'anarai dissate à Font-Ségugno pèr pousqué vous rèndre comte de visu de ço que se i'engimbro. Na Lùci e iéu vous mandan em' à Madamo Mistral tóuti nòstis óumage afe-ciouna.

Vostre.

Pèire Devoluy.

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 28 o 29 de mai 1904

Ai ai! ai! vaqui lou paure Monné, descounсoula (proubablamen de l'abouliciouн di Mantenènço, qu'entiro la toumbaduro de la revisto Lou Felibrige) . Que n'en pensas? I'aurié-ti pas biais de man-teni de quauque biais la revisto en questioun? Es ço que me demande, car pièi sarié daumage de rouina 'no publicacioun que fai prouado à sa maniero... Mandas-ié, à Monné, lou bèu comte-rendu de De Rocher, qu'acò belèu ié fara vèire que lou Cinquantenàri tambèn a fa obro bello!

A vous, e vivo lou Capoulié!

F. Mistral.

Se poudias me faire teni 4 o 5 n° dóu journau, espediriéu en bòni man vosto amirable respelido dóu Glàsi .

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 29 de mai 1904

Subre-mèstre carissime,

A peno revengu de l'esbalausido celèsto de vosto apouteòsi font-segugnenco, en meditant sus li causo dóu Felibrige coumprene mai que mai que li journado dóu 22 e dóu 23 soun estado uno grando vitòri pèr lou Mistralisme .

L'Estatut e, lou mai, li Mantenènço nous entramblavon que se pòu pas dire. Tóuti lis escolo vivènto demandavon sa supressioun, e lou capoulié poudié rèn faire, car autant lèu sentié que sendi e secrétaire de Mantenènço se boutavon en travès pèr tout empedi, e, souto masco, ié tiravon i cambo. Es particulieramen de Jan Monné qu'ai agu à me plagne despièi tres an. Ço que ié reproche lou mai es de, (noun pousquènt se ralia de bon cor à moun eleicioun), d'avé tengu li mino de lou faire, e d'avé pièi (n'ai cènt provo, pecaire, que se n'en doutu pas) jamai manca uno óucasioun, fugue en paraulo, fugue dins soun journau, pèr demeni moun autourita mouralo. Iéu, tout au contro, ai evita religiousamen de ié douna lou mendre sujet de reprouvèri. Assali de letro marsiheso, counvida i banquet de l'Idèio prouvençalo, di Mardiste, di Bon Prouvençau, etc... e sachènt que Monné renavo en tout acò, me siéu renja pèr refusa de-longo, e lou regrète.

La revisto de Monné es censado butelin mantenenciau, e Monné declaro que l'an cargo de relata lis afaire de tout lou Felibrige. Adounc, a fa souvent obro fort utilo en dounant d'entresigne; mai souvent tambèn aculiguè lis entre-signes li mai dessena noun voulènt jamai se douna la peno de li countroula vers li gènt autourisa. Ansin estampé li comunicacioun de Pelisson (sus la Court Majour de Biarn) sènsorén demanda à Planté, Pelisson estènt tengu eilavau pèr mat, e aguènt reçaupu blaime

óuficiau pèr soun imaginacioun de la Court Majour. Se Monné se limitavo à douna d'entre-signé, bon! mai d'aquelo revisto qu'eu pretènd èstre lou buletin óuficiau dóu Felibrige, eu s'es permés de n'en faire uno tribuno poulemico, e de ié rena de-longo contro l'aménistracioun counsistourialo. Dins soun avans-darrié n°, estènt, eu, mèmbre dóu Burèu Counsistouriau e liogo de douna au capoulié soun avejaire autourisa sus l'organisacioun de la fèsto font-segugnenco, lou vaqui parti contro lis ourganisaire renant publicamen e pèr avanço contro çò que se fara e çò qu'aurié degu se faire, etc., etc... Quàuqui pajo plus liuen, au sujet d'un article de ié sus li Jo Flourau Du Terrail, e sèns me n'en dire un mot, e sèns cita li part de moun article qu'encrimino, se boutho coram populo à douna de leiçoun au capoulié sus un toun de magistre proun ridicule, etc., etc... Quatecant, i'escrive qu'acò's pas amessible dins un buletin óuficiau, e que troubara jamai un capoulié acetant que soun estat-majour ié tire i cambo. Me respond, coume de countùni, pèr de proutestacioun devoto, mai dins lou n° venènt recoumènço si renarié, parlo de la fèsto ratado de Bartalasso e soutiso lou paure Jouclar mai que de resoun.

Que Monné escrigue çò que voudra, acò lou regardo, mai es impoussible que lou fague dins un buletin óuficiau dóu Felibrige que noun pòu èstre redigi qu'en burèu counsistouriau e sout la presidènci dóu capoulié. Es-ti pas voste vejaire, Mèstre? E pièi, de-que vòu dire dins sa letro? Quau es que lou boutho deforo coume un chin gasta? Alor fau que lou Felibrige s'encale sèns termino dins si bastoun mantenenciau pèr counserva à Monné un titre de sendi o autre? Quau es que l'empacho de countunia sa revisto? Lou Burèu counsistouriau pènso de pousqué publica un buletin pareissènt 2 o 3 fes pèr an que dounara tout entresigne e servira de cartabèu óuficiau. Se Jan Monné, mèmbre dóu Burèu, vòu i'ajuda n'en sarens tras-que countènt e se ié vòu d'ounour ié marcandejaren pas; mai li renarié e li desparaulo dóu Felibrige podon plus countunia sout la cuberto de l'óuficialeta. Se Monné lou coumpren pas, se Monné a pas sesi lou sèns de ma letro e crèi que voulèn lou boutho deforo, eh bèn acò prouvara qu'es pas forço inteligènt, vaqui tout. Es talamen verai que lou Vassèu es arriba furious à l'oustau, m'acusant de l'avé leissa agouni dins lou buletin óuficiau dóu Felibrige. I'ai di de s'adreissa à Monné, mai dins l'esperit de Vassèu e de si coumpan, moun autourita mouralo es seguramen demenido; de-que voulès que pènson li gènt d'uno ourganisacioun o pulèu d'uno anarchio pariero? Lou poulit de l'afaire es que lou rebelle Monné es justamen de-longo achini contro li gènt que vióulon l'Estatut!... Anas vèire, Mèstre: entre que l'estra de la deliberacioun de l'autre jour sara comunica, vai èstre un desbounde de letro aprouvarello. Vau manda à Monné lou Journal d'Avignon e vous n'en mande peréu un paquetoun. Vau escriéure à Monné pèr adouci sa macaduro.

Au revèire, grand e car Mèstre, vous mandan em' à Madamo Mistral nòsti vot fervourous.

Pèire Devoluy.

320 [73, 176]

DEVOLUY A MISTRAL

Avignon, le 6 de jun 1904

Moun car Mèstre,

Vène dóu Burèu dóu Recrutamen ounte m'an douna lis entresigne seguènt: Voste jouine rendié dèu manda la còpi de soun ate de mariage au Coumandant dóu Recrutamen au quau apartèn, valènt-à-dire que s'a tira au sort dins li Bouco-dóu-Rose dèu manda soun papié au recrutamen de Marsiho.

Acò's pas pèr l'empacha d'èstre designa pèr Avignoun, soulamen fara toujour bén de lou demanda de façoun especialo en mandant la còpi de soun ate de mariage. Lou Baile a degu vous manda lou pichot estra dóu verbau de la sesiho dóu 22 de mai. Liétaud m'escréu longo letro emé de mié-regrèt sus li Mantenènço... Lou grand dangié di Mantenènço, Estieu l'a bounamen di en voulènt li defèndre, es que, emé de gènt de soun biais, éli poudien facilita la coustitucioun di 3 (o 4) grand dialèite escri, valènt-à-dire facilita l'escarteiramen dóu Felibrige e de la patrò prouvençalo. Emé lou Counsistòri, gardian dóu fiò, l'unita mouralo es servado (e sauvado n'ai l'esperanço); em' acò li group terradouren poudran, esparpaia, vanega e s'esmarra mai o mens dins l'errour e la mié-verita, en esperant que la counsciènci pleniero lis empure à cha pau pèr lou meme pres-fa mistralen.

Es pèr acò que siéu urous de la coundanacioun di Mantenènço. E, aro, qu'ai prega Monné de nous countunia si bon service dóu Buletin pèr lou comte dóu Counsistòri, Monné, crese que coumènço éu-meme de plus tant regreta li Mantenènço. M'a escri tout apasima; tout aro voudra lis avé demoulido. Un Mu. Laugié, que counèisse soun sogre, es vengu m'adurre uno bouito de cigalo en bescue forço goustouso e galanto. Es un article que vòu lança emé l'ajudo di felibre. Vous n'a degu manda 'no bouito à Maiano. Vòu faire uno aficho emé d'attribut prouvençau e vous demando la permessiou de reproudurre voste retra. I'ai di que vous n'en parlariéu e qu'en tout cas sarié, proubable, necite que vous mandèsses pèr avanço lou proujèt de soun aficho. Proubable que vous escriéura...

Au reveire, moun car Mèstre; Na Lùci qu'es bravamen gaiardo pèr aro e ieu vous mandan em' à Madamo Mistral tóuti nòsti vot li mai afeciouna.

Pèire Devoluy.

321 [73, 177]

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 5 de juliet 1904

Mèstre bén ama

I'a proun tèms que vous vole porta à Maiano li 2 libre que m'avès presta; ai agu forço entramble; avèn cambia d'oustau, restan aro: 19 boulevard des Villas. Ma mouié es estado malauto forço, e, ade-matin es partido pèr Nimes emé sa maire pèr i espera la fibrihouno Magali o lou felibrihoun Rougié Bernard. E siéu demoura tout soulet em' uno *counjountivito* que m'empacho quasimen de legi; basto! Deman au vèspre o après-deman de-matin vous portarai lou libre. Escusas-me. Na Roso-Anaïs m'a di qu'erias vengu. Que regrèt de noun vous agué vist!... Que sias la Lus, lou Counort, l'Endrechiero!... L'ai troubado tutto esmougudo de la traducioun dóu libre de Welter sus Aubanèu, mounte vostre grand Rouma es ataca. Deja aviéu escri à Charpin aqui sus... Lou sa de gàrri tèn mai que mai de plaço estènt que vai jusqu'en Lissembourg!...

Sa de gàrri! Ah! Qu'acò's bén trouba! Avès legi la Terre d'O mounte Court (proubable) viro en escàfi lou Counsistòri e li Majourau. Candidat malurous que pòu pas digeri sa noun-eleicioun! E, aro, vaqui Joventut mounte Aladern (que dèu èstre mèstre d'escolo) fai la leiçoun (s'ause dire ansin) au brave Rounjat e ié monstro que lou grand iniciaire es pas Mistral mai Perbosc e Louys Funel... Acò vòu pas la pèno d'èstre legi. Veramen lou Rampau que Na Rouma nous vai estampa un d'aquésti matin vendra bén à soun ouro pèr countunia la drecho rego de l'Aiòli e creba tóuti aquéli boufigo de diuzenc, de letraduro e de jobesc. Dins acò, lou mouible secrèt d'aquéli gènt se devèlo emé simplicita: vosto glòri soubrano lis empacho de dourmi e, souto Roque-ferrier, cercon emé si dènt de serp à rousiga lou maubre e lou granit. I'a qu'acò, pas mai: e noun es acò que treboulara uno minuto nosto fe nimai nòstis espèro mistralenco. E ço que provo qu'avèn pica mounte falié lou 22 de mai en Bartalasso es

que tóuti lis esperit d'elèi nous aprovon e que li mèstre d'escolo baubon.
Vous mande, car grand Mèstre, em' à Madamo Mistral tóuti mis afecioun e moun amo.
Vostre

Pèire Devoluy

322 [140]

MISTRAL A DEVOLUY

Avignon dimècre 6 juliet 1904

Crese pas que vengués anie, à Maiano, coume lou fai entèndre vosto letro. Mai deman, sarai en Arle. Pourrias veni dejuna ‘mé iéu encò de Pinus. Quant i libre dóu centenàri petrarcane, me fan pas besoun pèr aro. Poudrés li manda pèr lou messagié, pèr vous pas douna la peno. A legi: dins la revisto La Réforme Sociale (juillet 1904) la counferènci de Charles-Brun sus Les littératures provinciales . Eicelènt de founs e de formo. Quant is Aladern de Catalougueno, se vèi que se coson dins soun jus: tant pis pèr éli!

323 [73, 178]

DEVOLUY A MISTRAL

Nimes, lou 12 de juliet 1904

Moun car Mèstre,

Vole vous dire tout caud un mot de femo dóu pople que m'a ravi l'amo: nosto pichoto Magali, à la dicho de ma sogro e de ma femo, es un cap-d'obro sènsò parié. Es toujour qu'en dourmènt elo sourris e même ris coume se se trufavo de quaucun. De quau se trufo ansin, iéu demandave au brave mège? — C'est, me respoundeguè, le travail de l'instinct et de l'hérédité . Mai nosto bailo que vèn di mountagno de la Grand Couumbo es pas d'aquéu vejaire: — S'escoutas li mège, me diguè, vous n'en faran crèire!... Es pamens pas dificile de coumprendre qu'aquelo manideto ris emé lis ange, que sort tout bèu just dóu paradis e que se ié crèi encaro . L'auriéu embrassado! e me disiéu, gauchous, que l'oudiouso primàri a pancaro abesti de founs la raço nostro.

— Reçaupu longo letro dóu baile que pòu plus teni en plaço e vai pedala vers l'Auvergne. Me dis qu'a fa rentra lis escoutissoun de 39 majorau! A lou fiò de Diéu! Noun sai s'aurai lou chale de vous vèire à Vau-Cluso car Mèstre; ma mouié vai douçamen e me sarié de grèu de la leissa, d'eici quàu-qui jour.

Ai escri au brave Estienne pèr lou prega de me cerca un brès prouvençau pèr ma nistouno. Se, pèr cas, couneissias quauque brave ome de la terro nostro que n'en vouguèsse ceda un, sarias brave de me lou signala. Gramaci en tout cas.

Ma mouié, ma sogro emai iéu vous mandan, car Mèstre, nòstis afecioun e nòstis oumenage.
Vostre.

Pèire Devoluy.

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 17 de juliet 1904

Bèu Capoulié,

Avèn bèn regreta, au dina petrarcan de Vau-Cluso, lou discours felibren que nous avias proumés. Espère e esperan, tóuti lis ami, que vosto absènci noun agué agu pèr causo quauco remèco o raumido de vosto famiheto. Es à Vau-Cluso qu'ai après vosto nouminacioun de Chivalié dins la Legioun d'Ounour, e vous mande vitamen ma brassado de coulègo. Longo-mai pourtés au pitre aquelo crous di bràvi cor, aquelo estello que s'apound à la nostro di sèt rai qu'avias deja counquistado!

Vous toque la man afeciouna,

F. Mistral.

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun. lou 27 de juliet 1904

Moun car Mèstre,

Gramaci pèr vòsti felicitacioun que me soun subre-preciouso. Estènt au tablèu pèr la crous, l'an passa, aurié pouscu recebre la decouracioun au jour de l'an; mai, pamens, noun dève me plagne car gagne au mens 6 mes sus uno grand part de mi cambarado de proumoucioun, e, acò, gràci au bon prouvençau lou courounèu Pierrugues qu'estènt moun cap à Niço vouguè bèn, lou proumié e lou soulet, recounèisse que l'on pòu èstre felibre e faire soun devé autant bèn que lis autre .

Ma mouié es encaro à Nimes proun estequido em' aquelo caud repren un pau pamens si forço e la nostro Magali se fai mai que mai bello emé sis iue blu que rison de countùni. Vous estounarai pas se vous dise qu'es uno enfant estraordinàri... Que chale sara pèr ieu de l'ausi bresiha si proumié mot en prouvençau, car ansin sara e noun autramen. Aguère l'ur de me trouba à la representacioun de Semiramis de Peladan is arenó nimesenco . Fuguè superbe, e la moulounado inmènso escoutè religiosamen. Lou decor èro pinta pèr moun ami Chambon un nimesen que nimesejo e vèn coume èbri quand ié desvèlle lou felibrige... Crese qu'aquéu fara coume Dugat. Soun decor èro magnifi.

Ai passa quauquis ouro emé Pèire Bouard jouine felibre nimesen que m'a espanta pèr soun entendemen prefound de la causo santo. Dèu avé dins li 25 an. Manco un pau de meituro, mai a lou doun de devina, e ié vau presta tout ço que ma biblioutèco pòu caupre que posque l'inicia e l'enfiouca. Lou soul regrès que garde de noun avé pouscu me gandi vers Vau-Cluso es de noun avé ausi vòsti paraulo qu'au mitan di tartiflas de la poulitico franco-italiano deguèron subrounda coume lou soulèu sus li niéulo. Vourriéu bèn li legi.

Na Tereso es tournado en Avignoun. Crese que lou journau se vai lèu alesti. Na Rouma e Folcò tambèn voudrien reprene lou titre de l'Aiòli. Noun sabe s'es voste vejaire. Countunia l'Aiòli emé lou meme titre es pas que que fugue; e lou bon voulé, pecaire, es pas tout. Lou sabèn, de rèsto. I'a qu'aquéu brave Rounjat que douno plus signe de vido. Es parti de Vieno sèns dire mounte anavo.

Crese que siegue dins l'Auvergno. Au revèire, Mèstre ama, gramaci encaro. Vous pregue de semoun dre à Madamo Mistral tóuti nòstis óumage e de grasi moun afecioun pleniero.
Vostre,

Pèire Devoluy.

326 [142]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 27 de juliet 1904

Noto.

Veici tout caud moun vejaire sus lou titre dóu journau que Na Roumaniho e vous avès decida de reprene. Lou noun d'Aiòli a fa soun tèms e sa batudo. Es un tout que tèn nòu an dóu Felibrige, e lou remettre à jour noun a ges de resoun. Quau restoublo soun mau doublò, dison li païsan e, segound l'evangèli, fau pas metre lou vin nouvèu dins un ouire que sènt l'eissu . D'autro part lou titoulet qu'avias tria, me sèmblo, Lou Rampau, vuei se counfoundrié 'mé Lou Rampèu de Veisoun. Veici, à moun avis, un noum qu'espremirié perfetamen l'idèo felibrenco dóu marquesat de Prouvènço, qu'es e fugue toujour la terro majour dóu Gai Sabé: La Sorgo

Au propre, aquéu noum clar e noble, designo la ribiero la mai ilustro dóu païs d'O. Au figura, vòu dire la font o lou sourgènt de la reneissènço puro. Siéu estouna proun que tant poulit voucable noun fugue encaro esta gausi pèr li journalisto o escrivan francihot. Es verai que regardon toujour dóu caire de Paris o de Marsiho pulèu que d'aquéu de Vau-Cluso.

Gramaci pèr vosto gènto letro... Iéu peréu siéu esta bèn countènt dóu triounfle de Semiràmis: lou Sar es un genius loci.

A vous,

F. Mistral

327 [143]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, avoust 1904

Veici uno letro que m'es de bon vous coumunica. La farés vèire tambèn, au Baile pèr que posque anouncia la foundacioun de la cadiero prouvençalo que lou brave Sarolea vèn de faire sourgi à l'Universita d'Édimbourg . Aièr, au balouard di Villa, noun vous trouvère. Mis amistanço e bon souvèt de santa à vosto dono, e lou bon-jour au felibre Vaschalde.

Couralamen,

F. Mistral.

DEVOLUY A MISTRAL

Vals, lou 26 d'avoust 1904

Carissime Mèstre,

Ma bravo sogro m'avié deja 'scri vosto vesito au balouard di Villa e mi regrès soun cousènt de pas me i'estre trouva. Escusas-me e gramaci. Ai reçaupu la letro que me comunicas de Sarolea. Es, éu, un dis estrangié que m'a lou mai agrada e passère em' éu dos vihado resquisto en Avignoun l'an passa. Es eu que me durbiguè aquesto visto sus la lengo de Paris: — Le français comme toutes les langues officielles d'empire tend à devenir une sorte d'algèbre international purement abstraite et théorique; il s'ossifie en tant que langue vivante; il a perdu toute puissance d'évolution, ne peut plus dériver; nous le voyons de nos yeux perdre ses paradigmes, et il est absolument hors d'état de se retremper aux sources nationales, car il a coupé ses racines en tuant ses patois. C'est l'histoire du latin. Le Provençal au contraire est plein de sève et de vie; je pense que l'avenir lui appartient... Sarolea es sòci despièl l'an passa, crese bèn; mai vau comunica sa letro au baile que dèu veni nous trouba dins quàuqui jour à Vals. I'aura seguramen pau de sòci de la valour de Sarolea e siéu urous que-noun-sai de la novo que vous anòuncio. Ié mandarai la listo de libre que demando, e Madamo Rouma dira pas de noun. Sian eici dins un endré estraordinàri: pas un rasta! rèn que de prouvençau à la bono franqueto. Se jogo i boulo touto la journado e Mèstre Ruat es aqui, vèsto toumbado, que mando lou le tant que pòu. Ma femeto, mau despié dóu fre ivernouge que nous saludè à l'arribado, se reviéudo un pau, e li bònus aigo de la terro maire i'an deja fa grand bèn. Avèn adu emé nautre un soul libre, Calendau, e Na Lùci ié duerb soun ameto douço e fervourous. M'es uno gau sèns pariero. Ah! Mèstre, quau poudra jamai dire, escriéure, ço qu'avès fa pèr vosto raço!... Parlon de miracle, mai ounte es lou miracle coumparable à-n'aquéu? Quand vosto lus a penetra lis amo, es uno redencioun. En legissènt li letro de Dugat, li lagremo me vènon. Lou Criste fasié parla li mut. Vous, nous avès fa parla, vèire, ausi, senti lou goust de nosto raço e soun ourguei. E quau èro mai mut, avugle, sourd, ladre e vincu que nautre!

Dins aquelo vesprado d'Aurenjo ounte lou brave Gasquet fuguè lieura i caboutin de Lutèço, la vesiéu nosto lus, lou toucave dóu det de voste miracle soubeiran. De-que disès de la rouino proubablo de Marsiho! Soun-ti proun incounsciènt li Marsihès! Soun-ti proun abesti pèr 3 siècle d'esclavitud! E dire que n'i a pas un que vegue li causo coume soun e que lou Franchimand, incounscietamen (o noun) seguis de-longo e senso falido la poulitico ^{de}er counquisto e de rouino de si rèire. Pas un que raproche li fa atuau di fa parié dóu tèms de Carle 1^{er} d'Anjou, dóu tèms de Louis XIV, dóu tèms de la Counvencióun, pas un que cride: Vivo Prouvènço e vivo la republico de Marsiho!... Noun! espèron en Mu. Pelen souto-parisen de la poulitico alimentàri!

Ah! Que lusigue vosto lus dins tóuti lis amo, que lusigue lèu! Vous embrassan de cor emé nòstis óumage à madamo Mistral.

Vostre devot,

Pèire Devoluy

329 [73, 181]

DEVOLUY A MISTRAL

Vals, lou 31 d'avoust 1904

Moun car Mèstre,

D'abord qu'avèn aro lou peril maillanais e que l'Empèri moubiliso contro Maiano, leissas-me faire umblamen mi devoucioun à Nosto-Damo de Graci, e manda i Maianen lou salut de moun cor esmougu... Brave! Brave li Maianen!... e vèngue lèu lou jour que tòuti veiran, coume éli, que sian, au nostre, tau qu'en païs counquist, e que tòuti sentiran, coume éli, lou fernimen endigne de la revòuto santo. Vese lou felibre Vaschalde tòuti li jour, qu'es un brave ome, forço afelibri, e vivènt dins lou pantai de vèire avans de mourir la Santo Estello à Vals .

Vous mandan l'un e l'autre, car Mèstre bèn ama, nòstis afecioun. Na Lùci se reviéudo à visto d'ieu. Vous pregue de pourgi tòuti nòstis óumage à Madamo Mistral. Lou baile m'anòuncio soun arribado à Vals pèr li proumié jour de setèmbre. (Ruat m'avouavo que fasié basti uno villa à Marsiho emé l'argènt de si cigalo.)

Tout de cor vostre,

Pèire Devoluy.

330 [73, 182]

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 4 d'óutobre 1904

Moun car Mèstre,

Ai legi dins lou Figaro vosto superbo letro. Ai reçaupu la que m'avès mandado de Radiguet. I'escriúrai. Gramaci. Vène d'avé la vesito d'un pintre oulandés Ph. Zilcken que trèvo pèr aro li Baus e la Camargo. M'a counta forço causo interessant au regard di coustume naciounau de soun païs que se pèrdon mai que mai; talamen que, dins la Zelando, se soun groupa pèr ourganisa uno manifestacioun dins lou biais de la Fèsto Vierginenco. Autambèn, Zilcken vèn en Prouvènço pèr se doucumenta e m'a demanda se poudié l'introudurre auprès de vous. I'ai di que vous escriéurié pèr vous parla d'éu, e pènse qu'anara vous vèire.

Anarai lou 30 à Fourcauquié pèr l'acamp annau de l'Escolo dis Aup.

Après li nescige de Duc dins la Province e la letro amirable! de Jourdanne dins Mont-Segur, après tòuti li marco que receive de la campagno sous-terreno e renarello que s'es ourganisado, vau, moun car Mèstre, prendre lis armo e descendre dins lou prat pèr assaja de redurre à rèn aquelo óupousicioun de noun-rèn, qu'adus soulamen de mot e pas un argumen. Coumtave un pau sus lou journau que devian publica emé Dono Rouma. Mai noun poudra parèisse, segur, avans lou lé de l'an; alor vau esclargi e discuti tout acò dins li Reclams e l'Action Regionaliste. Lou Paire Savié qu'autre-tèms venié jamai en Avignoun sèns me vèire m'a pas douna signo de vido au courrènt de soun viage

recènt e ai pas pouscu lou rescountra. Em' acò, soun baile Berthié ourganiso tambèn l'óupousicioun. Es malurous de falé, perdre soun tèms à creba de boufigo vuejo, mai après longo meditacioun estime qu'es un devé pèr ieu. Lou farai autant couralamen que poudrai mai sèns esitacioun; e tant pis pèr aquéli qu'agantaran!

Lou baile qu'es en Lourreno m'a ges douna de si novo despièi quauque tèms. Me tardo bèn, moun car Mèstre, de vous vèire e de vous ausi, se venès en Avignoun sariéu bèn urous de vous semoundre mis óumenage.

Na Lùci e ieu vous mandan nòstis afecioun em' à Madamo Mistral, entanto que Magali vous fai soun risoulet proumieren.

Vostre,

Pèire Devoluy.

331 [144]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 7 d'óutobre 1904

Moun Capoulié,

Faudrié pas prene en trop marrido part lis apreciacioun que se soun publicado au sujet de la supresiou di Mantenènço. Acò provo au countràri que, dins nosto vasto assouciacioun, l'on s'interèssò à l'Estatut forço mai que l'on poudié crèire. Es un signe de vitalita. Crese pas nimai que i'ague à-n-aquéu sujet uno sorto de couspiracioun ourganisado en dessouto, e coumprene que la desparicioun dóu mot de Mantenènço fugue de-grèu à la plus-part di felibre. Mantenènço, fau bèn lou recounèisse, es un di mot li plus poulit de nosto reneissènço e espremis perfetamen çò que voulèn, qu'es manteni. De mai, en ié reflechissènt, crese que lou succès de l'Escole Gastou-Fébus aura pouscu faire crèire que poudien lis Escolo se passa d'un liame regiounau o prouvinciau. Mai la Soucieta Gastou-Fèbus es-ti bèn çò qu'entendèn pèr escolo dins nòsti païs? N'es-ti pas pulèu uno veritable mantenènço? Remarcas que n'a ges de seti particulié, coume sarié la dóu Clapas, o la dóu Flourege, o la de Marsiho o la Fourcauquié o la de Lar, que tènon sèmpre si sesiho dins soun liò, tandis qu'aquelo de Gastoun-Fèbus, quouro sèis à Pau, quouro en Euzo, quouro en Argelès, quouro, etc... Desplaçamen que se veiran jamai dins nòstis escolo felibenco dóu miejour austrau, çò que fai que jamai li felibre de Prouvènço, pèr eisèmple, poudrien se rescountra en foro di Santo-Estello (que podon se teni tres, quatre, cinq an de seguido óutro Rose!) Dóu moumen qu'aquelo moudificacioun de l'Estatut es estado soumesso i refleissoun, loungarudo, dóu burèu, sian à tèms de rèn decida trop à la brusco; d'autant mai que li vièii coustitucioun, emé si deco, soun toujour mai valènto que li refournado, de meme que li vièis impost, meme pau juste, se pagon pu facilamen que li nouvèu, tant lèime que li fagon. Acò's afaire de l'abitudo. Ieu, à vous dire moun vejaire, moudificariéu, se voulès, lis atribucioun di burèu mantenenciau, mai counservariéu lou mot de mantenènço qu'en Felibrige represènto lou mot prouvinçò. Soulamen pèr countenta li felibre de pertout establiriéu 7 mantenènço: Prouvènço, Lengadò, Toulouso, Biarn, Gascougn, Limousin e Perigord . Pièi aguènt fa voste plan, de façoun councilianto, lou soumetriéu au referendum de tòuti li majourau, coume se faguè quand pourterian lou noumbre di majourau de 30 à cinquanto. E 'm' acò bello finido.

A vous de cor.

F. Mistral.

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 16 d'óutobre 1904

Moun car Mèstre,

Siéu assouludamen de voste avis au regard dóu mot Mantenènço; e jamai m'es vengu à l'idèio qu'aquéu mot pousquèsse desparèisse e que, supremi li faussis idèio di circouscripcióun mantenencialo d'aro, èro supremi lou mot poulit de Mantenènço . Au liò de l'estaca à-n'un simple burèu delega dóu Counsistòri que, nouminalamen, segnourejo sus uno encountrado vaigo; que, teouricamen, autouriso e barro uno escolo à sa voulounta, i'aprovo o desaprovo soun reglamen, l'empacho d'im-pausa escoutissoun à si mèmbe, boutho, en fin de comte, lou nas pertout dins sis afaire (à la dicho, déu mens, de l'Estatut), car, dins la realita, a pas la mendro autourita ni lou mendre aflat sus elo, nimai sus degun, iéu veiriéu fort bèn lou titre de Mantenènço aplica pèr eisèmple à la federacioun vivènto, e que vai se faire, emé nautre o sèns nautre, de tòuti li group prouvençau e felibren d'uno memo encountrado: vese pas perqué dins talo federacioun intrarien pas lis assouciacioun afeciounado talo que Li Bon Prouvençau, li Mardisto, lis Escourrière, lis Enfant de Prouvènço e de Lengadò de Niço, lis A. E. T. N., etc., etc., tòuti assouciacioun forço mai afelibrado que forço felibre, e qu'an d'afflat, d'argènt, valènt-à-dire lou nèr de la guerro e que, tòuti ourganisado que soun, podon marcha 'mé nautre pèr la guerro santo.

Coumprene que vous, Mèstre, vous e 3 o 4 autre lou mai, entendés resta en foro de tutto aquelo mes-cladisso, coumprene que li grand prèire vogon resta dins un temple sacra en subre di vanegacioun de la luchò, mai que li souto-Jouveau o souto Sourreil fagon li desgousta, que li Jourdanne parlon em' uno bèbo mespresousso di Touring, etc., acò me passo! Nosto assouciacioun dèu èstre uno assouciacioun e noun a resoun d'èstre en tant qu'assouciacioun senoun de prouppa la dóutrino mistralenco de tout biais, e, de tout biais, manteni e recoubra, faire aveni lou grand Revenge. Pèr acò nous fau d'ome e noun de Jourdanne liogo de souto-pouèto de Jo Flourau nous fau li forço vivo de la raço, li gènt que prouppagon dins tout doumaine l'enavans e la bèuta de la vido.

Es coume pèr la Gastou-Fèbus; es bèn segur que represènto uno veritablò Mantenènço, e, se noun vòu n'en prendre lou noum, es justamen que vèi lou mot degaia pèr l'abus, e que noun vòu pas èstre coundoundudo em' un ourganisme teouri coumparable au burèu di Court e dis Estiéu. Lou Counsistòri es proun noumbrous pèr representa l'idèio felibrenco e patrouna d'aut e sèns règlo escricho d'avanço li diferènti manifestacioun terradourenco de l'afecioun miejournalo. Liogo de voulé tout embrassa (estatutarimen), e de rèn saupre estregne, que lou Counsistòri se remembre l'Estatut de 1862 sus louquau à moun vejaire, li legisto de 1876 pourteron uno man sacrilèjo e mau-fasènto; que lou Counsistòri se councèntre sus éu-meme autour de la dóutrino e de la Coupo, que devèngue mai que mai lou fougau de la prouppagando ideiouso e, seguramen, sara lèu uno forço pouderousso. Ai reçaupu de plusiour las d'adesioun e de letro que nous baion plenamen resoun. Pèr bèn escleira li reformo que proujetan, estènt qu'avèn ges de journau, me prepause de faire de counferènci à Niço, Touloun, Marsiho, Arle, Avignoun, Mount-Pelié e, se pode, Toulouso.

Mèstre, quand reçaupère vosto bello letro, moun article pèr li Reclams èro parti. Ai medita vòsti paraulo sacrado e ai vist que poudiéu sèns que res me reprochèsse de sourti de la draio lèimo, manteni moun article. Espère que, quand l'aurés legi, dirés coume iéu qu'èro necite que l'escriguèsse.

Duc s'ameritavo uno leiçoun. Jourdanne un castigamen; ié doune à cadun soun degut, mai prene subre-tout temo de si dicho pèr desvouloupa em' esclargi neste pres-fa. Sènte prefoundamen, Mèstre, que l'Assouaciacioun (parle esclusivamen d'elo) pòu deveni poutesta soubeirano, à coundicioun de voulé viéure emé li vivènt e de s'aléuja di mourtoun ridicule que nous entramblon. La deliéuranço de la Coumesso estènt l'ideau de nostro vido, acourdas-nous, Mèstre, coume autre-tèms la Glèiso à Simoun de Mount-Fort dins Muret, acourdas-nous licènci de coumbatre e, arma que sian, venciren.

Vous mande, moun car Mèstre, nostro afecioun fervourouso.

Vostre.

Pèire Devoluy.

333 [145]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 17 d'óutobre 1904

Dóu moumen que sauvas la misso (coume dison li jougaire) e que pensas de manteni lou noum de Mantenèço, d'accord siéu emé vous e zóu, fasès avans! Lou tout es, coume vous ai di, que li group esparpaia dins uno regioun naturalo poscon se reüni, à certànis óucasioun, souto un simbèu regiou-nau e èstre asempira pèr un mandadou óuficiau. Es ansin qu'avèn vist lis escolo de Prouvènço s'acampa proun de fes en acamp mantenenciau souto li sendicat d'Anfos Michèu, de M. Bourrelly, etc... L'autre an, en Eiguero, siguè tambèn pas mau caudous... Basto, de vous me fise.

Lou bon-jour

F. Mistral.

334 [146]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 1^{er} de novèembre 1904

Bel ami,

Devènt ana dijòu à-n-Avignoun, se sias libre de veni charra quauque pau emé ieu, me trouvarés au Café de Paris vers miejour e demié.

Emé bon salut à Madamo.

Couralamen,

F. Mistral.

Ma letro barrado, reçaupe li Reclams (que deurias faire manda de tout caire, pèr esclargi la nèblo emé voste fiat lux Sias veramen estela e astra pèr enanti la Causo !

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou ler de novèembre 1904

Moun car Mèstre,

Me siéu rendu à Fourcauquié pèr la felibrejado de l'Escolo dis Aup. Lou marrit tèms empachè forço felibre de ié veni; mai, pamens, la fèsto fuguè bèn courousso e felibreno. Avèn brinda au Paire de la Patriò. Rouman nous a regala em' un cap-d'obro que cuneissès. Li Fourcaueirenc an d'ieu estraordinàri. Lou cabiscòu Maurèu me diguè que, pèr l'Escolo dis Aup s'èron jamai inquieta de la Mantenènço e, quand ié debanèr l'ancian estatut, éu demourè candi, car lou cuneissié pas. Li Laren nimai an jamai óusserva la règlo. Lou Flourege, autre-tèms, me rapelle que n'en prenguè pas lou mendre soucit. Estènt que lou sistème mantenenciu a founcioua soulamen en Prouvènço e que i'a founcioua emé tant d'efèt, me demande veramen de que se lagnon li Cassandro e li Jeremio?

Li mot, li vot, li reguignado e meme li maladicioun (vèire La Petite Revue Méridionale) podon pamens pas teni liò de resoun. Fousson, un dis escoulan dóu Rose, es vengu me vèire à ma counvidacioun e avèn charra 4 ouro de tèms. E, naturalamen, a bèn degu lèu recounèisse que lis ispiracioun de Chansrous e de Berthié noun supourtavon l'eisamen, entremen que ié fasié coumprendre tout ço qu'a d'anti-felibren lou vot de soun Escolo, publica dins lou Gau, ounte, jouvènt incounsciènt, aparisenqui, se declaron, incapable de gouverna éli-meme sa tant pichoto barco sènsò un ispeitour que vèngue de tèms en tèms metre ordre à sis afaire e que dounon d'aquelo incapacita de resoun talamen basso qu'ai ploura en li legissènt, car farien crèire à la descasènço de la raço, s'èron dicho pèr d'autre.

L'esperit que nous guidó, Mèstre, espilo, sourgento, desboundo de vosto dóutrino. Es éu que vòu susstitui à-n'un estatut franchimand d'èime e de formo, enquositouriau em' inóussevable, uno constitucioun liberalo que noun entramble desenant la largo espandido de la proupagando, que permete en tòuti li Miejourau de se ramba libramen sout l'auriflour pèr li recoubranço naciounalo. Autounoumiò e federacioun vaqui l'estatut de tutto assouciacioun vivènto, de tutto nacioun gaiardo. Es pas nosto fauto se 3 siècle d'abestimen emperiau parisen an talamen desfourma li cervello que li Jourdanne e li Berthié confoundon autounoumiò e anarchio, e federacioun emé tiranio. Mai avèn de dire qu'acò's pas un pantai (tau que l'es, e lou rèsto, l'estatut de 76 car entour de nautre tout ço que viéu, en tant qu'assouciacioun, autant bèn en foro qu'au dintre dóu felibrige, viéu coume acò, segound la règlo de nòsti rèire: autounoumiò e federacioun. Sara dounc naturau que li group vesin se federon ensèn en Mantenènço. Se l'on vòu, tout au contro, parteja a priori la terro en Mantenènço regiounalo, quete que fugue soun noumbre, crese que la reformo avourtara dins soun èime, car sara toujour lou sistème à priori coundana pèr l'espaciènci; l'aura de group tau que la Gastoun-Fèbus que voudran de ges de modo se nouma Mantenènço, e d'autre part, dins uno regioun mantenencialo faudra mai pèr èstre felibre passa souto la lèi de la Mantenènço; or sabèn çò que la Lèi de la Mantenènço aplicado pèr Monné a fa greia dins Marsiho emai aiours.

Que tutto assouciacioun o escolo miejournalo posque s'afreira segound certàni formo au Counsistòri, que plusiour group poscon se federa en Mantenènço afreirado elo-memo à-n'un degrad superior, se l'on vòu, au Counsistòri; mai qu'aquelo Mantenènço, que sara plus alor soulamen un burèu delega dóu Counsistòri, mai bèn la representacioun vivènto d'un group, qu'aquelo Mantenènço, dise, ague ges d'empèri territouriau e vèngue pas s'enmescla dins lis afaire d'autri group de la memo regioun que voudran pas se metre em' elo nimai segui la memo lèi qu'éli. Escusas-

me, Mèstre, de vous enfeta emé tout acò. N'en siéu proun enfeta iéu-même, mai aquelo agitacioun noun sara vano, n'ai l'esperanço. Regrete qu'uno causo, es de pas èstre proun libre pèr esclargi em' esplica li causo vers tóuti li group miejournen. Farai lou pouossible à tout lou mens.

Vous mande em' à Na Mistralenco nòstis oumenage li mai devot.

Vostre,

Pèire Devoluy.

336 [147]

MISTRAL A DEVOLUY

Arles-sur-Rhône, le 17 novèembre 1904

Moun segne Capoulié,

Deman, divèndre 18, noste ami lou Dóutour Leon, ciéutadan american, anara vous counvida emé vosto mouié (vers 1 ouro 1/2) à veni felibreja à soun oustau de la carriero Santo Catarino, n° 24, en Avignoun, en coumpagno dóu Conse generau dis Estat-Uni pèr Marsiho, de ma femo e de iéu, etc... pèr trata tóuti ensèn d'un bel afaire felibren. Lou Dr Leon vous esplicara tout acò. E au revèire en Avignoun, dimars que vèn au vèspre, à la soupado americano,
F. Mistral.

Faudrié alesti pèr lou Conse de Marsiho, Robert P. Skinner, un diplôme de Sòci dòu Felibrige em' un pèr lou dóutour Edward Leon.

337 [73, 185]

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 18 de novèembre 1904

Moun car Mèstre,

Bènvengudo vosto caro letro, aièr au vèspre. E, vuei, lou dóutour Edward Leon es vengu nous counvida poulidamen, la mouié e iéu, pèr la soupado americano de dimars que vèn. M'a parla loungamen de la bello causo que se trato, e coumprene que lis American que soun un pople d'ome e que praticon en libre-gouvèr li qualita d'en-avans e de voulounta que trachisson dins li païs de libre-gouvèr, agon l'amiracioun apassiounado de voste engèni e de vosto caro agusto, Mèstre escari. Adounc sara grand gau pèr nautre de prendre nosto moudesto part à-n'aquelo bello fèsto. Ai escri au baile pèr que me mande avans dilun li diplomo de sòci pèr lou conse Skinner e lou dóutour Leon. Es lou baile qu'a tóuti lis encartamen; pense qu'es rintra à Vieno, mai n'en siéu pas segur, e, s'es encaro en Lourreno, es bèn pouossible que noun me posque me manda li diplomo à tems vougu. A tout lou mens lis anounclarai à-n'aquéli american d'elèi, e ié mandarai pièi.

Ma mouié se vestira en bèu-cairenc. Pense que Madamo Mistral pourtara la courouno d'Arle.

M'an manda de Pau un gros paquet de Reclams pèr errorr à Niço, e pense qu'à Niço l'an perdu car ai reclama déjà tres fes de-bado. Fachous contro-tèms. Ai manda nouvèl article à la Revue de Provence que l'estampara dins soun n° venènt. Coumprene pas que lou Paire Savié laisse ansin desparla dins soun Gau. Lou Berthié es tout soulet. Fousson m'a escri que l'Escolo dóu Rose anavo retira soun vot e n'en larga un nouvèu pèr faire adesioun à la reformo. Anarai à Marsiho lèu-lèu e li Toulounen peréu me demandon d'ana li vèire. Poussarai prouvable jusqu'à Niço... Es bèn daumage que noun fugue libre, car crese que lou ferre es caud e que fau lou batre. Se fan un referendum crese que lou que faren, nautre tambèn, passara lou siéu.

A dimars, moun car e bèu Mèstre. Ma mouié e Magali se jougnon à iéu pèr vous semoundre em' à Madamo Mistral nòsti óumage li mai devot.

Vostrissime,

Pèire Devoluy.

338 [149]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 18 de novèmbre 1904

Car ami,

Anarai dimècre à-n-Avignoun, precisamen pèr ausi de bouco quàuquis entresigne que m'an óufert au sujet dóu personnage en questioun. Se voulès veni au Café de Paris vers 1 ouro e miejo me ié gandirai e parlaren. Anounciés pas ma vengudo, car lou Dr poudrié me cerca e me teni. Coume que vague, i'a 'no causo que coumprene gaire: es la presènci dóu conse Skinner dóu conseilé generau Guis, de l'avoucat Carcassonne, e de tóuti aquéli dono americano à la soupado que sabès. S'èro tant esbrudi qu'acò, sarien-ti vengu au rampèu? Basto, veiren dimècre, ço que se passo. Ai rendès-vous dimècre, vers miejour, pèr èstre assabenta.

A vous de cor,

F. Mistral.

339 [73, 186]

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 21 de novèmbre 1904

Carissime Mèstre,

Vaqui lou baile, mai, que fai di siéuno e m'escriéu que pòu pas me manda li diplomo de sòci que l'Estatut se i'óupauso. I'ai télégrafica de me li manda quand même que n'en preniéu la responsabilita, e ma letro que seguis ié dira ço qu'es mestié. Pense adounc reçaupre encaro deman li dous diplomo proun lèu pèr li óufri i sòci american que deman counsacrarés.

Lou camin de ferre a enfin retrouba li Reclam e n'en vau faire lou mandadis.

L'A. E. T. N. o Assouciacioun dis ancians escoulan de la Testo Negro, Avignoun (que vòu s'afiha au Felibridge) me demando de ié faire uno counferènci e pense bèn que ié farai.
A deman, car e bon Mèstre, la gau majouro de vous vèire. Tòutis nòstis óumenage afeciouna.
Vostre,

Pèire Devoluy.

340 [148]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 27 novèembre 1904

... Ai legi la letro de la Revue de Provence. Superbo, chanudo, escabassanto pèr li reboundin! Crese qu'acò vai clava la discussioun e li countrastaire podon s'ana jaire . Lou Dr Leon m'es vengu vèire adematin. Ai après emé plesi que l'afaire es adouba emé Dono Roumaniho. I'ai vivamen counseia de prene pèr secretàri de la redacioun e regardadou dis esprovo lou majourau Jouveau, que counèis perfetamen la lengo e l'ourtougràfi roudanenco. Acò vous ajudara forçò e d'aquéu biais vous restara que la beilié dóu journalet e sa direicioun felibrenco. Tenès-vous caud e siau.

De cor,

F. Mistral.

341 [150]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 29 novèembre 1904

Sigués tranquile, bèl ami! Lou journau de la Sorgo risco pas de parèisse, car li redatour serious en se retirant o astenènt, la còpi même ié mancara. Quant à iéu, se 'n-cop rescontre mai lou jusiòu (car parèis que n'es un), ié farai senti que i'a plus rèn à faire. Emé Lelée, qu'es vengu me vèire aièr, avèn parla loungamen e ris de tout aquel embroi, ounte m'a fa toumba ma bono fe de gènt de champ... Se, coume es de crèire, tòuti aquéli brut soun founda, lou mai embestia dèu èstre aquéu gros coutau de Skinner. Es d'éu, crese, que vendra lou desbarris finau.

Deman rassegurai Mad. Roumaniho. Pode pas remanda moun viage, que d'autri tuièu me i'apellon. E vivo l'Auriflour !

F. Mistral.

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, nouvèmbre 1904

Capoulié bèu,

Aquéo cat-fèr d'American ócuparié tutto uno armado... M'a manda vuei un fiacre em' uno letro pèr qu'anèsse mai à-n-Avignoun. La letro dis: — Il faut que vous veniez, cet après-midi et voir Madame Roumanille pour lui dire quelques mots que le Capoulié m'a dit de vous dire, etc... Estènt que, l'autre jour me diguè qu'avié fa vesita à Mad. Roumaniho, avié tout liò de crèire que l'avié messo au courrènt de soun plan de journau. Aro me figure que nosto amigo de la carriero St Agricò vèi pas de bon iue l'escapaduro dóu journau en questioun... Es poussible. Mai ai respoundu au dóutour Leon que voulié pas me mescla d'aquel embroi; que, s'avié leissa l'Aiòli pèr me leva aquéo fais de sus lis esquino, èro pas pèr rintra dins lou trafé d'uno autre fueio prouvençalo; que tout aquéo tressimàci me venié pièi en òdi e qu'avié besoun de moun repaus, coume es la verita. Aquéo brave ome se figuro qu'em' un burèu de redacioun, uno tauleto, un escritòri e quàuqui cigarette un journau felibren se coumpauso en barjant! Ieu que n'en sorte, sabe lou pan que se ié manjo, subretout à la countùnio. Vaqui perqué, tout en aprouvant l'espelido de La Sorgo, vole pas n'en carga lou soucit. A vous, car ami, de vèire se vous sentès de teni tèsto au pres-fa... De faire tout à la vapour, pòu agué sis avantage au pount de visto materiau, mai la dicho de Prouvènço quau vai plan, vai san a tambèn soun bon coustat. Basto: se Na Roumaniho tèn à garda La Sorgo un an de tèms à si risque e despèns, vese pas perqué ié couparian l'erbo soutu li pèd.

Adessias, emai à dono Lùci,

F. Mistral.

MISTRAL A DEVOLUY

*L'Auriflour,
 Miradou de la Causo felibreno
 Espandi un cop pèr mes
 S'es pas lou miradou,
 Fasen coume se l'èro
 Lanliro, lanlèro,
 E vogó la galèro!*

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 3 de desèmbre 1904

Carissime Mèstre,

Dimars au vèspre à Marsiho i'aguè forço lanço routo en l'ounour dóu Felibrige e dóu mistralisme i Mardisto. Lou dimècre dinerian emé Ruat, Chivalié, Galicié e veguerian Monné, Bertas, Rimbaut. Tóuti (franc d'aqueste darrié qu'es un pissofre) tóuti, e Jan Monné lou proumié, se rendigueron à nòsti resoun. Moun article de la Revue de Provence a fa forço efèt dins lis estage felibren e pèr lou 14 de desèmbre me preparon uno salo pourido pèr la counferènci prouvençalo que ié farai is Escourrière. Aièr au vèspre parlère à l'Assouciacioun dis ancians escoulan de la Tèsto Negro (AETN) en Avignoun, davans 400 persouno enviroun de tout mounde, pople, soudard, avoucat, istitutour, proufessour. M. Bonnet direitor d'escolo me presentè e s'escusè quasimen de çò que me prepausave d'emplega la lengo prouvençalo, bono lou mai, diguè, pèr la pouësio. En vesent moun publi, regretave quàsi d'avé prepara uno espausicioun brèvo de l'istòri de la lengo e de la raço. Me disiéu qu'èro un pau arebre bessai pèr tau publi. Mai entre qu'abourdère lou sujet, un silènci mourtau uno ouro de tèms m'envirounè. Pensave à vous, Mèstre, rèn qu'à vous: acò me dounè de forço car pode dire sènsa fausso moudestio que moun succès fuguè coumplèt. Quand, après avé di li siècle de sournuro e d'oupressioun, moustrère que nosto lengo paulevant li bard de la toumbo e prouclamat la neissènço de Mirèio, alor fuguè uno esplousioun estraordinàri d'estambord. Diguère tambèn li vers de Calendau: — Lengo d'amour, se i'a d'arlèri... Ah! boudiéu queto trounadisso! E la part de l'odo i Catalan: — Alor avian de conse... Jamai auriéu cresegu qu'aquélis idèio sublimo aguèsson tant de preso sus la moulounado. Quand moustrère que l'istòri dóu Miejour es foro-bandido coume sa lengo di prougramo e que devian la revendica... creseguère que me leissarien pas countunia talamen lou publi aplaudiguè...

Vuei ai reçaupu plusiour vesito de gènt estrambourda que me demandon de nouvèlli counferènci. Jamai auriéu cresegu, dison que la lengo prouvençalo se prestèsse talamen bèn à l'espausicioun dis idèio. Jamai encaro s'èro fa tàli counferènci en Avignoun, dison; e fau que se n'en fague. N'ai proumés uno segoundo à l'AETN sus l'obro mistralenco. Veramen, lou vese mai que mai clar, es pas dins lis escolo felibreno que fau parla; e li felibre soun pas dins lou felibrige. Monné dèu veni passa un dimenche emé ieu en Avignoun pèr nous entèndre sus li poun de detai. Ah! de senti que la raço vai prene goust mai que mai à sa lengo, à soun istòri! Acò m'estrambordo e benesisse Diéu que nous a douna Mirèio e Calendau e que s'es fa counèisse dins vosto caro agusto. Vous embrasse de tout moun cor.

Vostre,

Pèire Devoluy

L'Auriflour pareira pèr lou cap-d'an. Plus ges de novo dóu jusiòu

345 [152]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 5 desèmbre 1904

Sias trop bèu! Benesido l'acampado que vous faguè Capoulié! Arribas, acò se sènt, en un moumen astra pèr la desplego de l'Auriflour. Courage! Vosto claro elouquènci toumbo à prepaus sus li tenèbro d'aro. Urous quau crèi! Vous mande uno deliciouso letro de B. Wyse que poudrés enseri dins voste journau, quand vous fara plesi . Reveguère l'ome en questioun. Tout es adouba e sian libre . A vous e à vautre,

F. Mistral.

L'article de la Revue de Provence es admirable .

346 [73, 188]

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 7 de desèmbre 1904

Carissime Mèstre,

Alor, coume farai, iéu, pèr vous gramacia!... Se dins la memo journado me mandas: 1^{er} uno letro qu'es lou guerdoun lou mai reiau de mi moudèstis esfors; 2nd un cap-d'obro de B. Wyse pèr l'Auriflour e 3^{en} un superbe feisan prouvenènt de la Rèino ... Ah! Mèstre! me gastos e noun sabe veramen coume vous dire gramaci; e vous lou dise tout planamen dóu founs dóu cor. Ai coumunica la letro de B. -Wyse à Na Rouma que n'es ravid. Fara 'n poulit proumié n°, se nous dounas quau-carèn, Mèstre, tant pau que fugue, coume vous lou demande afeciounadamen. Ruat m'escriué pèr me prega de vous demanda se vous agradarà qu'edite un pichot libre de proupagando de dóutrino coumpausa de pajo mistralenco e quàuquis autre, chausido e presentado pèr iéu. Vendrié lou libre à pres de coust (15 à 20 sòu) e li Mecèno (... tau que lou Dr. E. L....) poudrien l'escampa à brassado dins lis escolo e group felibren. Vous n'en parlarai mai. Gramaci encaro, moun car Mèstre. Na Lùci vous mando si gramaci e tóuti sis óumage em' à Madamo Mistral. Nous tardo bèn que vengués nous vèire. Oumenage afeciouna à Madamo Mistral e de tout cor à vous,

Pèire Devoluy.

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 11 de desèmbre 1904

Moun Capoulié,

Tène à vous assabenta d'uno bello causo qu'an an faire en Arle. Lou Museon estènt estré pèr nòstis acamp de tout biais, aviéu en visto un grand palais arlaten qu'es ócupa pèr lou Coulège de la vilo. Graci au pres Nobel que, tout parteja que fugue emé lou pouèto espagnòu Echagaray, mounto à 97. 479 fr, ai pouscu me lança jusqu'à-n-óufri 50. 000 fr de ma pòchi pèr lou faire restaura e apropria, se la vilo voulié me n'en metre en poussessioun à perpetuita pèr ié rejougne li museon d'Arle. Lou Dr american m'a fort ajuda pèr avé lou palais en questioun, en durbènt sus la memo estiganço uno souscripcióun dins soun païs que i'a rèn d'impossible que réussigue, patrounado que sara pèr lou conse Skinner e àutri catau. Davans aquéli dos semousto, lou Counsèu Municipau a pres uno deliberaçion estrambourdanto de favour pèr la demando que i'ai facho, de talo sorto que lou palais que me fasié gau es aro nostre, e vau cerca lou biais de deslouja au pulèu lou coulège arlaten.

Aquéu palais, qu'es immènse, e d'uno architèituro prouvençalo magnifico, em'uno grando court au mitan di bastimen, deura, segound moun idèio, deveni lou Palais dóu Felibrige ounte caupran nòstis archiéu, biblioutèco e relicle e mounte, quand voudren, poudren teni nòsti sesiho, privado vo publico, emai douna de fèsto davans un publi de veritable e sobre-bèlli prouvençalo... Coumprenés qu'emé 100. 000 fr (e lis auren) se pòu faire mirando, quand s'agis que de restaura. Lou Dr, que, n'ai li provo, es esta proun calounia m'es esta forço utile pèr mena mounte voulié aquéu pres-fa proun delicat. Crese que farias bèn de ié pas moustra trop de frejour; uno qu'à l'óucasioun dóu palais felibren e de ço que poudra se ié faire dedins, poudrés vous rescountra, de-fes l'autro, que desiro forço, lou yankee, èstre bèn emé vous. Quant au journau qu'an as lança, pode rèn vous proumetre... Siéu dins uno passo de destourne quotidien, veramen espetaclos: despacho, letro, demando, vesito, interview, etc... Es à-n'en peta cervello. E pièi, voulès que vous lou digue? Ai talamen manja d'Aïoli, pendènt nòu an de tèms, fasènt tout soulet la cousino, lavant li sieto, etc... que n'ai encaro moun abonde! Quand aurai quicon d'intéressant coume la letro de B. Wyse, me farai un plesi de vous la passa. D'acò poudès vous n'en fisa. Mai sara tout: n'ai plus l'esperit aqui. Veici enfin uno letro dóu felibre Sarriéu mounte i'a proun de bon prepaus.

Adessias, bèl ami, e lou bon-jour à vosto damo,

F. Mistral.

Crese pas que fugue jusiòu lou Dr L. Ai ausi dire lou pater à si pichot: dèu èstre proutestant. Aquéu Rounjat passo pièi la rego! Noun soulamen vòu pas manda li dous encartamen de sòci que nous li fau pèr faire ana la souscripcióun dóu Museon, mai lou paure Tavan m'escrieu que lou foutimassejo pèr ié tira soun escoutissoun. Coume dis lou bon Gadagnen, a proun despensa talo soumo emé lou pessu pèr lou Cinquantenàri.

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 12 de desèmbre 1904

Carissime Mèstre,

Adounc es bèn pèr de bon esto fes e la nouvello qu'ai legido aièr dins un journau, vosto bono letro vèn me lou counfierma: lou pres Nobel vous escais e, Lausa sié Diéu! Li parisen aqueste cop an pas pouscu s'entrigassa à bastanço pèr esvarta à tout lou mens la mita d'aquel ounour qu'englòrio la Prouvènço tout entiero, la Prouvènço qu'avès reviéudado e resuscitado di mort... Sabès, moun car Mèstre, quèti soun mi sentimen e noun ai besoun de vous dire emé queto joio aquelo bono nouvello es estado aculido à l'ousta. Siéu estrambourda dóu raconte que me fasès dóu palais arlaten que me tardo bèn de counèisse. O, sara lou verai palais dóu Felibridge.

Adematin capitère lou Dr. L. e ié faguère milo gràci. Pènse coume vous que i'aguè mai o mens calounnio e me rendras justiço que noun vous ai comunica li barjacage que me venguèron en abounde. Ai cresegu de moun devé de vous signala la causo, que d'autre tambèn, m'avès di, vous avien signalado. Avès pres vòsti rensignamen e siéu aqui coume aiours en plen de voste vejaire. Lou Dr. m'a demanda lou diplomo. Es que Rounjat me lis a pancaro manda! Veici ço qu'es arriba après soun refus: i'escriguère quatecant pèr ié demanda sa demessioune de baile; me la mandè pèr retour dóu courrié em' uno longo letro. L'ai prega de counserva li founcioune jusqu'à nouvèl ordre e de rèn esbrudi d'acò. Dèu arriba deman, car vòu veni à Marsiho pèr ma counferènci de dimècre 14. Pense qu'adurra li diplomo. M. Sarrieu m'inoundo de si proujèt despièi 6 mes. Es l'universitàri à la 100enco puissanço coume se dis en matematico. Aquéu sant ome s'es ana imagina de bono fe que voulian metre dins uno memo Mantenènço lou Diés e lou Limousin... Mai l'a dounc ges de Mount-de-Vergue aperavau! Tout acò es subre-amirable e veramen la vido es trop courto, car i'a de goust!... Vous escriurai long à-n'aquéu sujet lèu-lèu après moun viage à Marsiho (que se capito em' un rau-mas famous). Rouman vèn de m'adurre Lou Gai-Sabé. Sourreil m'escrieu, desavouo Court. Me counsiho pas d'ana à Toulouso... Lou comprene; mai i'anarai quand meme.

Ma mouie se joun à iéu, car Mèstre, pèr vous manda em' à Dono Mistralenco nòsti oumenage afe-ciouna.

Vostre,

Pèire Devoluy

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 13 de desèmbre 1904

Moun Capoulié,

A la fin lou Baile me mando li 2 encartamen necite: un pèr M. Skinner, conse generau dis Estat-Uni à Marsiho; l'autre pèr lou dóutour Edward Leon, estigadou de la souscripcioune d'Americo pèr lou Museon Arlaten. Vougués escriéure acò sus li diplome e li faire pourta au-jour-d'uei même

encò dóu Leon (24, carriero Sto Catarino), amor que deman dimècre éu dèu ana vèire lou Conse à Marsiho e ié pourta ço qu'es pèr éu. Reçaupe aro, em' un centenau d'autro, vosto bono letro. Tout vai bèn. Se vesias la deliberacioun dóu Counsèu Municipau d'Arle, es meravihouso! Leon n'a reçaupu uno còpi. Tout vèn à poun pèr douna vanc au Felibrige coume jamai. Soulamen sougnas voste raumas!

De cor,
F. Mistral.

350 [155]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 24 desèmbre 1904

Avias déjà reçaupu uno biheto de counvidacioun pèr veni à-n-Arle dijòu que vèn. La reuniou es remandado à sabe pas quouro. Dounc vous desrengés pas pèr acò.
E bòni fèsto e bono annado!

F. Mistral.

351 [73, 190]

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 31 de desèmbre 1904

Moun car Mèstre,

Vous mandan nòsti vot li mai afeciouna, à Na Mistralenco em' à vous, pèr lou^{er} cap-d'an de 1905. Longo-mai Mestrissime fugués nosto lus e neste Diéu! Sian dins la fogo dóu 1^{er} n° de Prouvènço! que vai parèisse lou

7 de janvié se Seguin es pas tardié. Sian cacalucha de còpi pèr 3·o 4 n° à tout lou mens. Pènse que sarés pas trop mau-countènt de nautre. Regrete qu'uno causo es d'avé pas proun de liberta pèr me i'adouna coumpletamen.

Pèr durbi la bataio avèn un superbe serventés de d'Arbaud, uno pajo de B. Bonnet, uno cansoun de Ch. Rieu em' uno pouësio de P. Bouard; piè de crounico e d'article, en particulié un superbe dóu Rounjat sus lou Pres Nobel qu'acoumpagnara la letro de l'Acadèmi suedeso (que vous n'en grama-cian encaro tant que). Oublidés pas, Mestrissime, s'en tafurant dins vòsti tresor, atroubavias un pichot cap-d'obro coume aquéu que larguerias, aboundous, à P. Roman, óublidés pas que nosto fe e nosto afecioun pleniero nous rèndon digne de n'en faire neste supreme regale... Ah! joio soubairano qu'acò sarié!...

Vole vous demanda un entre-signe, mai se sias trop tengu pèr lou grouün di astru que vous vènon, respondès pas. Vaqui: lou bon Charloun dins sa cansoun di Pescaire di Baus, coumènço ensin:

Di bos de Jèuse (?) Gardo
Au grand clar que regardo
La Crau e li cresten
Dóu terraire arlaten.

Or pode pas bèn legi s'es: Jèuse-Gardo, Fèuse-Gardo, Sèuve, Sèuse, etc... Couneissès-ti lou noum d'aquéu quartié; l'ai pas trouba dins lou Tresor . Gramaci pèr avanço. Dina aièr vers Dono Rouma emé lou P. Marietoun sèmpre galoi e galejaire. S'es di de vous... tout lou mau que devinas. Encaro un cop tóuti nòsti vot que tutto l'oustalado, maire, sogro, mouié, Magali e neboudet vous mandon emé iéu.

VostriSSime,

Pèire Devoluy .

352 [155 bis]

MISTRAL A DEVOLUY

Vous ai presenta au signatàri d'aquesto letro. A vous de vèire se voudrias respondre à soun enten-cioun.

Bòni fèsto e bon an,

F. Mistral.

La reunioun d'Arle de dijòu que vèn es remandado à sabe pas quouro .

1905

353 [156]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 7 janvié 1905

Veici, bon Capoulié, ço que m'escriué E. Lefèvre (Marsiho, 17, carriero de l'Estriéu) qu'es abouna de Prouvènço: — Je pense donner à Prouvènço toutes les notes intéressant le Félibrige (articles de journaux, ouvrages, etc.) qui à la fin de l'année servent à établir l'année félibréenne. Je suis à la disposition du Capoulié. Il n'a qu'à me faire signe: bien volontiers je lui ferai pour chaque mois parvenir tout ce que j'aurai trouvé.

E vogo la galèro!

F. Mistral.

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 9 de janvié 1905

Moun car Mèstre,

Gramaci pèr tout. Mmo Rouma m'avié di vosto generouso souscripcióun, e tóuti, dóu journau, vous n'en remercian em' élo. Sara fa segound vòstis estrucióun.

Gramaci peréu pèr Jueso-Gardo; e, lou mai, pèr aquelo amirabلو traducioun dóu discours de Mu. de Tourtoulon qu'es un pur jouieu. Despièi quauqui jour, me bate emé Mu. Seguin pèr engimbra neste 1^{er} n° de Prouvènço! Sabe pas se lou tipe dóu caratère es plus gros qu'aquéu de l'Aiòli; tant i'a que Seguin a coumpausa la valour de 2 n° quasimen pèr 1, e sian óubliga de leissa de coustat forçò causo coumpausado, pèr lou n° venènt, entre àutri causo la letro superbo de B.-Wyse que tèn uno pajo entiero à-n'elo soulo. Escusas-me, moun car Mèstre. Ai degu leva moun article, chapouta lis autre, coupa en douz lou de Folcò e remanda la cansoun de Charloun e li 3/4 de la Boulegadisso e dóu Nouvelun. Rèn que pèr aquéli dos rubrico se voulian segui lou moudèle de l'Aiòli nous faudrié tout lou n° quasimen; car l'Aiòli pareissié 3 fes e Prouvènço! pareira qu'uno. Pèr lou moumen ai déjà 4 n° de còpi aprouvesido, e coumprene que vau faire forçò mau-countènt.

Passa la vesprado dissate emé Jacoumet qu'es regounfle de bon-voulé e de fogo. De tout caire, après vòsti càudi letro, Mèstre ama, me vènon d'encourajamen de tout l'elèi dóu felibrige. çò que counsolò un pau di prejit de tout lou primarun. Dimenche 22 grand acamp de felibre à Marsiho. Ié saren. Un afreiramen coumparable à la Gastou-Febus, assajaren de ié founda. Un autre afreiramen (que faudra bèn nouma Flourege) es à mand de se coustituï en Avignoun pèr recampa li felibre e sis escouleto d'Arle à Valènço e dóu Ventour à Nimes, à la libro cùnsentido e assouciacioun di partido. Daumage que li jour fugon tant court! mai, vague que vague, finiren bèn pèr sourti de l'anarchio franchimando. A lèu-lèu la gau majouro de vous vèire, carissime Mèstre. Na Lùci e Magali vous semoundon em' à Mmo Mistral nòstis óumenage devot emé moun afecioun de tout cor.

Pèire Devoluy.

Au moumen de clava ma letro ai la vesito dóu neboudet de l'Aràbi lou brave Brunèu que vèn de Maiano e me douno de vòsti novo.

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 13 de janvié 1905.

Aguènt après que li felibre de Paris ourganisavon, pèr lou 18 courrènt, uno sesiho cùnsacrado à Mistral et à son œuvre e que devié, Deluns-Montaud ié faire uno counferènci, m'es vengu dins l'idèo de i'escrivure uno letro que vous n'en passe uno còpi. Veiren dequé n'en sourgira!

Tout vostre,

F. Mistral.

356 [240, 32]

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 17 de janvié 1905

Carissime Mèstre,

Gramaci pèr la coumunicacioun que m'avès facho de vosto superbo letro à M. Deluns-Montaud. S'acò pòu vous parèisse utile poudrian publica aquelo pajo d'Evangèli dins Prouvènço! emé lou comte-rendu de la fèsto de la Soucieta felibrenco (autounome) de Paris que me dèvon manda. Un mot se vous plaisir aqui sus. Ai coumença la prefaci que Ruat m'a demandado pèr lou recuei poupoplari di discours mistralen. Vous la soumetrai lèu-lèu.

Vous embrasse de cor e siéu tout vostre,

Pèire Devoluy

357 [157 bis]

MISTRAL A DEVOLUY

Après ma letro, poudrias apoundre que Deluns-Montaud l'a legido, apielado mai que mai, e que li felibre de Paris, tóuti tant que soun, van s'atala à la Causo. Veirés acò dins la letro de Loubet que vous passe eici. Aurés que de ié coupa dedins.

Iéu ai pas lesi. Siéu enfeta pèr li vesito.

F. Mistral.

358 [158]

MISTRAL A DEVOLUY

Avignoun, 23 de janvié 1905

Moun Capoulié,

Siéu eici à l'Hotel d'Europo pèr un parèu de jour emé moun ami Mariani e lou gravaire Dupré que me fai ma medaio. S'avès lesi, venès dejuna 'mé nous-autre à l'Hotel, vers li miejour, deman dimars 24, e nous countarés voste viage felibren de Marsiho que n'ai couneigu que pèr la despacho d'adematin. Salut courau e óumage à la felibresso,

La man dins la man,

F. Mistral.

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 30 de janvié 1905

Bèn countènt de vèire lou Baile toujour bèn afeciouna, ié mande pèr Prouvènço! uno autre reguignado dóu felibre dóu Mas. Soulamen rès noun prèsso de la faire parèisse. Lou paure Junior Sans, de Beziés, l'enterron aquest matin. Aqui mai uno cadiero curulo pèr un majourau nouvèu. E nòsti majourau magistre, Estiéu e Perbosc, vènon de toumba mounte penjavon: li vaqui catalan, dins l'Occitania que sucédis à Mont-Segur. Pèiro que redoulo ‘noun acampo mousso.

Courau salut,

F. Mistral.

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, 2 de febrié 1905

Mèstre ama,

Rounjat me mando voste Serventés magnifi e siéu aqui parteja entre l'amiracioun, la joio, lou plourun d'estrambord... e la desesperanço d'avé douna aièr au vèvre lou bon à tira dóu n° 2 de Prouvènço! Ah! Mèstre! de-qu'avias besoun de manda voste cap-d'obro à Vieno? Auriéu leva la cansoun de Charloun pèr aqueste n° 2. Sarié ‘sta tant bèu, tant bon, tant reviudant de faire flameja voste glàsi après-deman... Enfin sara pèr lou n° de mars. Gramaci, gramaci, car Mèstre. Acò ‘s uno Espouscado belèu superiouro à l'autro; acò ‘s grand coume lou destin. J. Sans estènt mort, vaqui mai un sèti de majourau... Dins aquel escaufèstre de l'Estatut, ai gagna, Mèstre, uno autourita em' un aflat qu'auriéu jamai cresgu poussible. A faugu acò pèr me douna vèro counsciènci dóu sa de gàrri. Veirés dins lou n° 2 de Prouvènço! que, persegùent la lèimo e fegoundo tatico de l'ataco leialo (que soulo asseguro la defènso e li resulto decisivo) engage la bataio contro li cacougrafe e lis escholiers limousins que counchon nosto parladuro emé si fantasié de magistre. Poudès èstre assegura que jamai me reclamarai de vous direitamen, que jamai aurai la bassesso d'amo d'aquel ibrougno d'Estiéu que vous meteguè en causo dins soun article de Mount-Segur. Aquéli gènt soun la pouisoun dóu Felibrige. Soun 4 o 5, pas mai, e ‘mé si brassejamen fan crèire que soun lou noumbr e qu'an l'aflat. Eh bèn pode vous dire triounfalamen, moun car Mèstre, que Biarn, Gascougn, Toulouso memo, e meme Mount-Pelié (que me demando uno counferènci) soun assouludamen leiau au felibrige de la Coupo e que receive mai que mai, e inesperadamen, li provo e li testimòni li mai precious de l'aproubacioun unanimo... Ah! Bertié poudrié parla de referendum... Pechaire! Sias toujour esta trop bon, vous, moun car Mèstre!

Organisan en Avignoun uno soucieta de proupagando felibenco Lou Flourege prouvençau assouludamen autounomo e mounte l'on intrara presenta pèr 2 felibre déjà membre de la soucieta o emé referènci sufisènto.

Sian aqui pèr la foundacioun - Mouzin, Na Rouma, Na Bouissiero, Michèu (presidt. de la Société

Générale), Cni. Dugat d'Aurenjo, Rounjat, Chabrand, Charrasse (prounable), Folcò, d'Arbaud, Lelée e quauquis autre. Demandarai tambèn à M. Girard, Tavan, M. Faure, Bayol, Sextius Michel. Anan establi dilun neste Estatut fort simple e larg que depausaren tout-d'un tèms à la prefeturo, e li que voudran marcha emé nautre, lou faran à sa voulouanta e juraran de se counfourma à nosto lèi. Nosto proumiero obro sara, pènse, l'ourganisacioun d'un cours de prouvençau à l'A.E.T.N. qu'aquéli bràvi gènt me secuton pèr i'ourganisa à parti d'óutobre. Segound la lèi, poudren poussedi noun soulamen nòstis escoutissoun mai lou proudu lèime di publicacioun, counferènci, fèsto, etc... que s'endevendran à nosto toco legalo laqualo es ansin fourmulado dins l'Estatut: — Es istituï en Avignoun uno Assouciacioun noumado Lou Flourege prouvençau aguènt pèr toco l'espandido de la lengo prouvençalo e la proupagacioun de la dóutrino felibreno, talo qu'elo es caupudo dins l'obro de F. Mistral e de si disciple...

— Aquelo toco sara perseguido pèr la publicacioun direito e lou patrounage de journau, revisto, broucaduro, pèr l'ourganisacioun de cours, de counferènci, de fèsto aguènt un caratère naciounau e felibren... Nosto assouciacioun se plaçara souto voste aut patrounage e se voulès aceta la presidènci d'ounour e de faire partiò di membre foundadou, sarié suprèmo gau pèr nautre. Mai i'a trop de gènt que vous secuton pèr de causo ansin. Fasès à voste justice. Espère que tout acò marchara bèn. Devès trouba, Mèstre, qu'entre-prène bèn trop de causo à la fes, mai cresès pas que fugue un brouioune que tout acò danse dins ma tèsto. Crese que reussiren, se Sant-Estello nous fai lume. Vous embrasse de cor emé mis oumenage à Na Mistralenco.

Vostrißime

Pèire Devoluy

361 [160]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 3 de febrié 1905.

Bèu Capoulié,

Emé voste grand cor e vosto inteligènci auto devinas, siéu segur, qu'aprove de founs tout çò que fasès pèr la Causo. Dounc es pas mai de besoun que vous parle de moun amiracioun e de ma gratitudo. Acò vai bèn! Avès degu vèire que lou Mont-Segur vèn de se foundre dins l'Occitania catalano. Es acò lou casti d'aquéli magistre perdu de cresènço. E se fan catalanisto, au mouen qu'en Cataloungu parèis un n° de l'Ilustració Catalana, tout counsacra devoutamen au felibre de Maiano e se glourificant de marcha dins la draio prouvençalo e reproodusènt entiero l'odo Des trobadors catalans. Es mai-que-mai amusant de vèire Estiéu e Perbosc ama miés catalaneja que de felibreja segound lou rite de Prouvènço.

Crese utile de vous faire passa la letro que m'escriguè Deluns-Montaud (me la remandarés, que i'ai pas respoundu encaro). L'aviéu coumunicado au Conse Skinner, que preparo un travai sus la situacioun atualo dóu Felibrige e que me l'a remandado em' aquest apoundoun: — Vous trouverez ci-inclus la lettre de M. Deluns-Montaud. Je l'ai traduite en anglais. Les fascicules de Paris devraient arriver à tout instant. Tout ce qui concerne le sujet m'intéresse, comme un spectateur qui voudrait être utile. Si j'étais Provençal, j'entrerais en campagne. M. Montaud a parfaitement raison, il faut mettre le langage à la mode. I'a de gènt, qu'emai noun s'abounoun au journau Prouvènço, es bon de li teni assabenta pèr un service gratuit. Tout acò fai de mantenènt. Pèr eisèmple: A Jeanroy, prouf. de lengo e literaturo miejournalo à la Fac. di Letro de Toulous; e Ant. Thomas, roumanisto eminent,

prouf. à la Fac. di Letro de Paris, 15, rue Friant, Paris, e certan sòci, que nous fan proupagando à l'es-trange païs.

Basto, gramaci de tout e Diéu siegue lausa!

F. Mistral.

362 [240, 34]

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 5 de febrié 1905

Moun car Mèstre,

Gramaci de vosto letro reviéudanto. Me siéu cungousta à legi la letro d'En Deluns-Montaut; e, talamen soun idèo de la lengo au licèu es la miéuno despièi long-tèms; e talamen siéu sadou de tóuti aquéli félibre demoucrate que cridon: — Il faut aller au peuple! e ié van jamai, que me sèmble que sarié proufichable de prendre tête de la letro de Deluns-M. pèr un pichot article dins Prouvènço! Ai pas pouscu me teni d'escriéure à M. Deluns-M. pèr lou gramacia au noum di felibre, e ié demanda permessioun de prendre temo de sa letro; de laqualo dounariéu en estra la partido marcado au creioun blu (que n'en prène còpi) (vous remande eici dedins la letro).

Deman au vèspre, à moun oustau, nous acamparen quàuquis-un pèr faire l'Estatut dóu Flourege prouvençau... Ah! quet mau nous fai aquelo manio de barjaca pèr avanço, de discuti, de vouta, de parla de demoucracio, d'egalita, etc... Emé tali paraulo l'on fai l'acamp de Marsiho; l'on decido poumpousamén la creacioun d'uno Freirié, pièi, naturalamen, l'on noumo uno Coumessioun pèr estudia un estatut; e alor, coume la coumessioun que on a noumado es esparpaiado i quatre caire degun redegis rèn e lou tèms aprefoundis tout. Ai bèle agu à dire, ai pas pouscu l'autre dimenche faire arresta qui-con sus plaço de pousitiéu! Pèr Lou Flourege assajaren de fourvia talo petaudiero coumençaren, à quàuquis-un que sian aqui, à fourma la soucieta. Avèn pas besoun d'estre forço: non multa, sed multum, sara neste rampèu; e veirés qu'auren lèu multa pèr dessus lou marcat.

Letro magnifico de M. de Vilo-Novo à Mmo Rouma, ounte aparo l'estatut de 76; e malurousamen, demando que sa letro noun fugue publicado: lis argumen li mai esclatant e li mai decisiú ié soun enclaus à sa noun-saupudo en favour de la reformo. Passe sus la marrido imour que provo i demoullissière. Inutile d'apoundre qu'acò 's escri en franchimand. Avès-ti legi La Terro d'O? Court-cassei-rolo que s'estouno dóu toun de nòsti noto de Prouvènço! Eu que soutu masco nous a fa dire d'abou-minacioun. Noste toun, à tout lou mens, es franc, e cadun aura sa part de verita. L'abounage à Prouvènço! mai à mirando. Recebe de pertout letro d'encourajamen. Camelat m'escriéu en prouvençau despièi long-tèms, e saup perqué lou fai. Es lou proumier eisèmple, crese, d'un felibre d'avau, counsciènt dóu secrèt. Farien bèn li Cadet d'Ais e li Marsihés que se fan glòri d'escriéure lei nacien de medita la leiçoun camelatenco, e de coumprendre que se l'on pòu leimamen emplega soun dia-lèite pèr li causo que se i'endevènon, uno soulo lengo, la de Mirèio, s'impauso pèr lis afaire generau dóu felibrige e dóu Miejour. Eli, jusqu'aro amon miés se servi dóu franchimand, mai l'eisèmple de Camelat es un signe di tèms. E vivo Prouvènço, moun car Mèstre! Voste serventés Au pople nostre es dins ma bouco e dins moun amo tutto la journado.

A vous de cor,

Pèire Devoluy.

Sus la demando de M. Skinner preparan uno noto sus lou Felibrige que dèu ié servi pèr un article de proupagando en Americo.

Avès legi lou vote unanime dóu Counsèu Municipau d'Avignoun au sujet dóu Palais di Papo?

363 [161]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 5 de febrié 1905

Prouvènço! Aquesto vòuto, acò i'es en plen. Raisso de coumplimen, sobre-que-tout pèr aquéu giscle amistadous de verita felibrenco. Tros d'elouquènci que li proufessour de retourico podon faire aprene à sis escoulan, quand sara l'ouro. Crese que voste capoulierat èro alesti pèr Sto Estello. Toumbo au bon moumen, car sènso vous èro la desbrando, e lis Occitania (uno segoundo fes, coume encò de Clemènço Isauro) estoufavon lou Gai-Sabé.

Sabès qu'eici es Sto Agueto, fèsto dilun e dimars. S'avès lesi...

F. Mistral.

364 [162]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 10 de febrié 1905

Bèl ami,

Precisamen un jouine prouvençau de l'Escolo Nourmalo Superiouro forço afelibri, Emile Ripert, vèn de releva la dicho de Daudet dins La Grande Revue. Vous mande l'estra de la revisto (vegués pajo 14), e me lou reimandarés, que tène à lou rejougne. Ai legi l'espétourrido dóu felibre de la Lègo (M. l'abat Payan, curat de Veisoun). La causo s'esplico de la part d'un capelan, e fau bèn teni comte de sa situacioun. Es daumage qu'aquelo sacro questioun aubigeso (que, fau bèn n'en counveni, se n'abusó bessai trop, car acò 's tant vièi!) vèngue, de liuen en liuen, semena l'isagno entre felibre de valour. L'abat Payan es en efèt un di nostre que saup e qu'escriué lou miés la lengo pouplàri dóu felibrige roudanen. E de mai es un bourrèu de travai: Rampèu, Cacho-Fiò, etc... Es di rare que sachon cueie en plen terraire e en plen sourgènt lis idioutisme prouvençau. E pèr la courreiciooun ourtougràfico es un fènis! Vous ai passa lou journau de Toulouso que fai soun comte au Feli Court. Basto, gramaci de tout e lou bon Diéu vous mantèngue!

F. Mistral.

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 11 de febrié 1905

Moun car Mèstre,

Pènse que vous agradara de legi la bono letro dóu courounèu Azibert e lou 2d Rt dóu Gèni à Mt-Pelié e que vòu faire canta Magali à soun regimen. I'ai manda un eisèmplàri dóu Cansounié; noun ai pouscu trouva (en foro de la darriero pajo de Mirèio) la musico em' acoumpagnamen. Farai lou dimècre 22 à l'A.E.T.N uno counferènci sus Mistral... Soulamen pèr faire ço que vourrié faudrié pas uno, mai bèn 10 e meme 20 counferènci! Basto! parlarai pèr lou publi que i'aura. Naturalamen legirai quauqui rego de l'anounciacioun lamartinenco, e farai touca dóu det la divinacioun d'un grand pouèto que parlo d'Oumèro, dóu tèms qu'un abile literatour parlo de Vergéli. Aquel abile literatour, pènse bèn qu'es noste regreta Daudet; me rèsto d'éu aquelo fraso: — ...qu'apporte le navire de Virgile.... Mai, impoussible de retrouva mounte es, pèr pousqué la cita. Pamens, estènt que justiço es degudo en tòuti e que justiço pòu pas fauta, vole moustra aqui sus lou viéu touto la diferènci entre la Naturo e lou parisenquige, entre Oumèro e Vergéli, entre Mèstre Ambroi e Tartarin... tout en demeurant, naturalamen, dins un bon roudan d'amableta.

Avès legi l'espètourido dóu Felibre de la lègo? Jacoumet me diguè qu'èro un abat s'estènt douna pèr toco de publica lis obro inedito de l'abat Imbert, que, parèis, n'i a plusiour toumbarèu. Aquéu brave F. de la lègo a un biais à-n'éu pèr adouba l'istòri, faire tua Trencavèu pèr li Bezieren e prendre lou Comte vièi pèr lou jouve, etc. Mai ço que dis di discours sant-estelen merito uno leiçoun que ié farai douna pèr un... capelan.

Prouvènço! se tèn gaiardamen e, chasque jour, receben de nouvèus abounamen.

Adounc, Mèstre, se poudias me dire ounte es aquelo fraso de Daudet le navire de Virgile... me farias grand gau.

Gramaci pèr avanço e de cor vostre de-longo e pèr sèmple.

Pèire Devoluy.

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 23 de febrié 1905

Moun car Mèstre,

La counferènci qu'ai facho aièr sus Mistral s'es fort bèn passado. La salo èro cacaluchado de gènt de touto coundicioun. L'ami Mouzin presidavo la sesiho. Em' acò, 2 ouro quasimen de tèms, ai legi pèr la joio ideiouso de tòuti: lou cant de la Culido de Mirèio, la scèno di vièi, la mort de Mirèio, l'envouacioun de Calendau, la legèndo de Guihèn dóu Court Nas, uno pajo dóu Pouèmo dóu Rose, li Tèsto d'ase. Que goust i'avié! Un silènci religious emplissié la salo...

Ai reçaupu l'esprovo que me remandas. Pèr li minusculo, Mèstre, es en coumparant l'esprovo emé vosto còpi que me siéu avisa que i'avié de minusculo pertout, e ai cresegu qu'èro vougudamen que

lis avias boutado. Metrai de majusculo ounete me semblara naturau e vous mandarai pièi la segoundo esprovo.

Nòsti negouciacioun emé lou brave Monné pèr la questioun dóu Buletin soun arribado à bon port: sian entendu que lou Buletin devèndra l'ourgane Ouficiau dóu Counsistòri souto lou titre de Lou Felibrige, cartabèu de Santo-Estello.

Caupra uno partido óuficialo e uno literàri e rensignarello. Sara diregi pèr lou burèu dóu Counsistòri e Jan Monné baile dóu Cartabèu emé J. Ronjat baile dóu Counsistòri asseguraran la redacioun. Lou buletin sara servi i Majourau e lou Counsistòri, en escàmbi, subvencióunara lou Buletin d'après un quàntum à regla...

Vous semounde, moun car Mèstre, em' à Madamo Mistral nòstis óumage li mai afeciouna.

Voste devot,

Pèire Devoluy.

367 [163]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 24 de febrié 1905

Mi gramaci prefound. Sias veritablamen un apela de Sto Estello, vengu au moumen que falié, pèr timbla tourna-mai lou calabre de Sant Sarnin.

Oublidés pas de me remanda la plaqueto dóu jouine Ripert. Avans toujours coume disié Garibaldi,

F. Mistral.

368 [163 bis]

MISTRAL A DEVOLUY

Au Pople Nostre, courreicioun pèr la darriero estànci:

*Fose ti cantoun, refose,
Parlo fièr toun prouvençau,
Qu'entre mar, Durènço e Rose
Fa! bon viéure, Diéu lou saup!
au liò de: Car entre Durènço e Rose.*

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 5 de mars 1905

Moun car Mèstre,

Escusas-me se vous escrive à la machino, aguènt lis iue proun fatiga despièi quauque tèms. Avès agu lou 2d N° de Occitania? e avès pouscu ié vèire li nescige groussié dòu majourau Estiéu parlant de vosto traducioun en dialèite prouvènça, disent que la Prouvènça es pas l'embonilh del monde, etc... e l'Aladern anounciant que la lengo de les vores del Rose non es mes qu'un patois francés.

Acò, lou sabe de rèsto, e lou coumprène, es pas pèr vous ategne e coumprene que vous esmóugue gaire. Nàutri, vòsti fidèu tenènt, n'en sian profoundamen endigna. Mai, fau lou dire, es bèn fa pèr nautre. Imitant vosto trop grando bounta, e noun coumprenènt sufisentamen que se, vous, au soubran de tóuti aquéli menudaio, avès lou sourrire sènsa muta, neste devé à nautre, e neste devé inmediat em' estré, èro, despièi long-tèms, de pourta lou fasquié dins aquéu nis de cabrian, de creba touto aquelo boufigo d'ignourènci e de croio, de ridiculisa sènsa remèdi aquéli nèsci pudènt, avèn bounamen tempourisa, avèn cresegu abile de tenta d'impoossiblis apountamen... Vesès la resulto d'aquelo poulitico.

Siéu persounalamen d'autant mai fautible que, toustèms, ai agu de Perbosc e d'Estiéu l'óupinioun que n'ai vuei: — Pichot pouèto parnassien à rimo d'o, sènsa óurignalita, s'embriagant bassamen de mot dins la façoun vuejo de Michelet, ignourènt; em' acò d'esperit irremediablemèn primàri, incapable, en counduènci, de councebre que i'ague uno sciènci e uno pouësìo... vaqui la noto que retrobe sus Estiéu dins moun journau entime de 1898. Me tène adounc pèr criminau, vuei, de noun avé, despièi long-tèms prouaga moun óupinioun, car auriéu bessai countribuï à-n'estoufa dins l'iòu aquéu nouvèu Roburferige que, coume l'autre, vèn de groua dins lou sen meme dòu Counsistòri... Fau dire, peréu, que pèr uno amo que lou fiò mistralen devoro, es un estounamen douloorous de legi la normo di Majourau. Lou Counsistòri es-ti, o, lou gardian de l'evangèli mistralen? Vaqui touto la questioun. Soulamen, se l'on vòu demoura dins lou roudan de nouma de majourau fourça dins lou pais di defunta, meme quand lou talènt literàri o la counsciènci dòu mistralisme ié fauton coumpletamen, l'on se coundano seguramen à la mort autant lèu que li grand felibre de la proumiero ouro saran plus aqui. Es bèn segur que, ni à Beziés ni en Limousin, s'aubouro vuei un talènt literàri de remarco nimai un felibre veramen counsciènt dòu mistralisme... Alor de-qué fara lou Counsistòri en noumant un Bezeiren e un Limousin? Obro de nàni. Emé de gènt de l'estampo d'Estiéu, de l'abat Roux, touto counduèncioun es tengudo à febless... Poudès crèire, moun car Mèstre, que m'es esta dur de descendre dins lou round pèr defèndre (emé quauco chabènço), pèr defèndre, dise, li decisioun counsistourialo que degun di 22 majourau que lis avien presso noun se sentié lou goust d'apara. Mai dève dire que, vuei, n'en siéu tras-que urous, car ai touca dòu det la vitalita dòu grouün naciounau que boui dins nosto terro. Me siéu senti envouloupa mai que mai pèr un nouvelun de devouamen e d'esperanço que sóuçounave gaire; e aro, counvincu qu'un mouvemen naciounau profound se preparo, coume en Catalouchno e en Irlando, ai la fe assouludo que nous trouvan acantouna de proche au dilemmo seguènt: de dos causo l'uno, o bèn lou Counsistòri countuniara d'estre uno acadèmi de bràvi gènt medaia, e, alor, lou mouvemen se fara en foro d'eu e, prouvable, s'abastardira emé li bilinguiste e li marchand de petitò patriò, o bèn lou Counsistòri devendra çò que dèu èstre segound la Revelacioun font-segugnenco: la tèsto pensanto e agissènto de la Nacioun Prouvençalo.

Pèr noste Flourege, e sus lou counsèu de Mmo Rouma, ai agu la febless d'escriéure uno letro mai que gènto au paire Jouvau, pèr lou counvida d'estre di nostre. M'a respondu d'uno façoun estraourdinàri, me denegant lou dre de faire uno assouciacioun felibenco apelado Flourege, e se liéurant à

de counseracioun talamen estravaganto que me demande se counvèn pas de li publica, e que, en tout cas, ilustron magnificamen li resoun qu'avèn dounado en favour de la reformo... Urousamen qu'à coustat d'aquéli sang-fla, qu'incapable de rèn faire, pretèndon empacha lis autre de faire que que fugue, se revallon chasque jour d'amo arderouso que coungreion l'esperanço. Ansin, ai reçaupu uno letro dóu jouine avoucat Contencin d'Ais que me provo uno superbo coumprensioun de la Causo, e, acò 's escri dins uno puro lengo mistralenco de les vores del Rhose, coume disié Aladern, que fai gau à l'amo de la part d'un cadet d'Ais.

Ai remanda moun viage de Niço. Aguènt pres de rensignamen precis, me siéu avisa que l'Acadèmi niçardo es assouludamen aquisto is italianisant, e que, dins soun sen s'èro même discuti de saupre se la cunferènci dóu Capoulié noun devié pas èstre lou signau d'uno manifestacioun anti-prouvençalo. Sabe tambèn que la causo fuguè repoussado à grand majorita... Lou dóutour Baréty, presidènt, es un ome de la bono, mai, emé li Niçard, l'on pòu jamai èstre segur de rèn. Li Lengadoucian tambèn que fuguèron li proumié à demanda la cunferènci, ai coumpres qu'èron bessai pas bèn d'accord emé li Prouvençau. Alor, ai escri au brave Jaubert que, pèr de resoun personnal, remandariéu lou viage. Aro, moun carissime Mèstre, ai l'idèio d'ana en Arle dijòu que vèn, e sariéu bèn urous de vous ié semoundre mis oumenage. Adurrai emé iéu Na Lùci emé la meirino de ma chatouno qu'es uno limousino de Chassenuel, just sus la raro de la lengo nostro, e que coumpren Mirèio à proumiero visto e parlo à ravi emai abite Paris despièi 15 an. Vous mandan tóuti, moun car Mèstre, nòstis afe-cioun pleniere e nòstis óumage à Mmo Mistral.

Pierre Devoluy

Excusas aquelo letrasso.

370 [164]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 6 de mars 1905

Coumprene proun, carissime Capoulié, qu'aquéli foutimassejaire, que lou dre Felibrige trovo de-longo en travès, vous vèngon pièi en òdi. Iéu, despièi 50 an, ié siéu acoustuma e n'ai pres moun partit - en leissant de caire aquéli que... nous garçon en caire. Pas besoun de remembra la longo malamagno entre Avignoun e Marsiho pèr la reformo ourtougrafico, e la trahisoun de Garcin (Les Français du Nord et du Midi), e lis accusacioun de separatisme, e lou chismo de Roburfer, etc... Tóuti aquélis espetourrido contro lou rai de Sto Estello soun esta, lou sabès, que de cop de sabre dins l'aigo, e à l'aigo soun toumba li mal-apia que li mandèron. Vaqui perqué li desmargado de l'Occitania me laisson iéu indiferènt. Lou casti di magistre (Estiéu, Perbosc, Funèu e autre) es precisamen eiço: d'avé fini pèr cauca en foro de l'eiròu, e de s'èstre ennega dins lou catalanige fèr d'aquéu paure Aladern. Se lou parla dóu Rose avié besoun de testimòni pèr sa counseracioun en pàïs catalan, pou-drian metre en avans li relacioun amistadouso que li felibre roudanen aguèron toustèms emé li mèstre de la lengo catalano, li Milà, li Rubiò, li Balaguer, li Verdaguer, li Matheu e li Briz e autre e autre. E lou plus bèu journau de Barcilonoun, la Ilustració Catalano, que çai-en-rèire counsacravo tout un plen n° au laureat dóu Pres Nobel, es certo uno autourita que vòu bèn l'escuresino d'Aladern e coumpagnié!

E Funèu que se pauso en faudit de l'Aiòli, éu, pecaire, que tant de tèms enfóuterlè noste journalet emé si repepiage soucialisto de mèstre d'escolo! Noun! I'aurié qu'un mot pèr abouca tóuti aquéli felibre

fèr: es que, sènso Avignoun e lou parla dóu Rose, jamai de la vido vidanto aurien agu l'idèio d'escriéure en lengo d'O e à la lus de Sto Estello jamai aurien fa babòu. Pèr quant au Jouvau, i'a que de lou leissa ista. Es un reboussé. A fougna belèu vint an contro Misé Rouma e l'Armana Prouvençau. Un bèu matin a mai fa Rouseto. Que ié faren! Vous aprove pèr Niço. Mai crese que farias bèn d'ana counferencia pèr Pasco à Touloun. Aurias aqui un publi eicelènt e forço prouvençau. Lou felibre Bourrilly, que vese en Arle, asseguro que ié farias prouado! A dijòu. Se venès à-n-Arle pèr lou trin de 8 ouro 1/2, poudrian dina tótis ensemble encò de Pinus. Se venès que pèr lou trin de miejour, nous trouvaren vers 1 ouro, 1 ouro 1/2, au Café Brusque.

Adessias e zóu, courage

F. Mistral.

371 [240, 38]

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 18 de mars 1905

Moun car Mèstre,

Gramaci de vòsti bons entre-signé. Lou brave Ruat, entre qu'avèn agu vosto autourissacioun, m'a plus parla de rèn, a fa éu même la chausido de vòsti discours. Rounjat avié releva despièi 1855 tóuti vòsti discours o article de l'Aïoli pourtant dòutrino. Mai Ruat avié déjà fa sa trio e m'a di qu'èro pas la peno de ié manda la noto de Rounjat. Despièi avié plus entendu parla de rèn, quand, à la fes ai reçaupu letro de Ruat e de Jacoumet me réclamant l'avans-prepaus que i'avié proumes; e, d'autre part Dono Rouma me dis que Ruat i'a demanda de faire lou libre de-mita. Vau coumunica vosto noto à Ruat pèr que vegue se li discours que ié soun pourta an pas passa pèr maio dins sa chausido. D'autre part, noston soucieta dóu Flourege aguènt pèr toco la proupagando dóu bon Evangèli, vau demanda à Ruat, coume l'ai déjà fa à Na Rouma, que lou librihoun porte sus la cuberto Publicacioun dóu Flourege prouvençau se ié vesès ges d'incounviènt. Lou Flourege proupagara lou librihoun e sara vendu dins tout acamp d'afiha (counferènci, felibrejado, etc.); e demandarai à nòstis editour que fagon en talo escasènço, au Flourege, la remesso que fan d'ourdinàri à si depositari... es tems que li cigalo devèngon un pau fournigo.

Lou brave Jourdanne m'a escri 'no letro espetacloso e fort gènto au sujet de la Muso Silvèstro de Fourès e de l'obro de *l'Escolo Audenco*. Tout acò s'adoubara. Encaro souto l'enmascacioun de la journado divino d'Arle, Lùci e ieu, moun car Mèstre, vous mandan em' à Madamo Mistral nòstis afe-cioun de tout cor.

Vostre,

Pèire Devoluy.

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 3 d'abriéu 1905

Aièr nous sian acampa en Counsèu dóu Floureege: Mouzin, Chabrand, Aurouze, d'Arbaud, Lelée, Jacoumet, Ruat, Brunèu, Folcò e ieu. Avèn adóuta un estatut que vous coumunicarai, jura un pache, e nouma neste burèu: Mouzin, presidènt, Chabrand, vice-presidènt, Michel, tresourié, e ieu secretari que l'ai demanda pèr pousqué quauque tèms douna mi siuen à nостo pourido obro renadivo dóu Floureege. Lis àutri membre dóu Counsèu qu'avien manda plen poudé pèr jura lou pache soun: Mmo Rouma, Rounjat, Dugat, Michel, Aude. Espère l'adesioun de Veran e de J.Loubet. Acò fara 17, tout lou Counsèu.

Après la sesiho, s'es freiralamen tauleja en Bartalasso, ut mos majorum, e dins l'esbalauvimen d'uno journado divino. S'es pourta lou brinde-mèstre au Paire de Maiano s'es canta La Coumtesso, 2 di cansoun de La Rèino Jano, s'es di Paure pople de Prouvènço. Enfin tout s'es passa dins la veraio e pretoucanto amistanço santestelenco. A-z-Ais, d'après li novo qu'ai pouscu n'avé (empacha que siéu esta de me rèndre à la sesiho de l'autre dimenche tout a fort bèn marcha, mai crese pas que la Freirié reüssigue forço, car soun resta dins lou vaigue; pamens emé la bono voulounta tout pòu se faire; s'agis que li questioun de persounalita noun vèngon se i'enmescla. Es justamen pèr acò, qu'au Floureege nou voulèn d'abord nous chausi, nous liga, oubra ensèn; es pas la peno d'estre noumbrous; e autant lèu qu'auren douna signe de vido soucialo, tout lou mounde voudra veni.

Vous mande, moun car Mèstre, lis oumenage afeciouna de tòuti e li miéune en particulié li mai fervourous e devot.

Vostre,

Pèire Devoluy.

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 5 d'abriéu 1905

Mi coumplimen de mai en mai! Ço que fasès, moun Capoulié, es un renouvelun superbe que granara e fara d'un cènt... Anen, i'a 'ncaro de soulèu darrié li tourre de l'Amirando. Despièi La Belaudiero es Avignoun que tèn lou le: longo-mai lou mande!

F. Mistral.

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 9 d'abriéu 1905

Se dintre mi discours, dounas l'elogie que faguère d'Aubanèu à l'Acadèmi de Marsiho, counvendriéti pas de douna peréu mi paraulo pèr l'inaguracioun dóu buste de Roumaniho? Eisaminas-lou, sènso vous geina de rèn pèr publica o noun.

F. Mistral.

Aquéu n° 4 de Prouvènço es coumpli e lou Secret m'a deleita!

Avès bèn fa de dementi la Sto Estello de Cano, veici la bello vilanié que la Presse publico à tau sujet.

Courage, Capoulié!

F. Mistral.

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 11 d'abriéu 1905

Moun Capoulié,

Vous ai manda la letro dóu sant-gilen Chansrous ounte prepauso Sant-Gile pèr festaja Sto Estello. Es uno idèio à eisamina. Avans dounc de vous lança vers Mount-Mirai, prenès bèn vòstis amiro. Pèr ana d'Avignoun à Vaqueiras, Mount-Mirai, fau se gandi d'abord en Aurenjo; aqui, chanja de trin pèr la ligno de Carpentras; descendre à Sarrians. De Sarrians à Mount-Mirai i'a bèn 7 o 8 kiloumètре à frangi en veituro. Faudra dounc d'omnibus... E quant n'en faudra? Tout un conte à prevèire, pèr li faire veni de Carpentras o d'Aurenjo. E, jour de Pandecousto, lis omnibus soun retengu pèr touto sorto d'escourregudo e faran subrepaga! Pièi pèr s'enfourna de Mount-Mirai (ounte dóu rèsto i'a rèn à vèire), tout un afaire. E la plus-part di felibre, faudra que couchon mai en Avignoun; Sant-Gile simplificarié tout acò, pèr-ço-que lou camin ferren ié passo. Es à reflechi, e avès lou tèms.

De cor,

F. Mistral.

Ma femo, que fai couleicioun de timbro-posto, me cargo de vous dire que se, d'asard, n'avias de la Chino o dóu Japon, li reçauprié voulountié.

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 13 d'abriéu 1905

Lou felibre Pau Brousse, archiviste dóu Bournat (e aro chef de comptabilité à la Banque de France, à Tulle) demando la dato e lou rode ounte auran liò lis acamp de Sto Estello, que ié vòu veni.
De cor au Capoulié,

F. Mistral.

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 13 d'abriéu 1905

Carissime Mèstre,

Ai reçaupu vosto bono letro relativo à St-Gile. Ai escri tout d'un tèms à Jacoumet (en quau aviéu di la vèio que l'idèio de Mount-Mirai vous agradavo) que, belèu, poudrian pas douna seguido à n'aquelo idèio. E, tambèn, escriviéu au brave Chansroux pèr ié demanda d'entresigne sus St-Gile. Mai, adematin, reçaupe dos letro descounoulado de Jacoumet, que déjà avié escri à M. Bedoc au regard de Mount-Mirai. Pièi, dins la matinado, M. Bedoc en persoouno arribavo vers Mmo Rouma e s'entrevavo de me vèire, venènt de Maiano ounte noun vous avié trouba. Repartiguè pièi pèr Arle ounte pensavo de vous trouba, mai m'a telegrafica que noun erias vuei en Arle... Mmo Rouma me cargo d'ensista tout particulieramen auprès de vous en favour de Mount-Mirai. A soun vejaire li crento que l'on poudrié avé au sujet di coumunicacioun soun eisagerado: un service de veituro s'organisé d'Aurenjo à Mount-Mirai, que permetrié facilamen de tourna adurre li felibre en Aurenjo pèr lou trin de 6 ouro. Jacoumet e Mmo Rouma se cargarien de tout detai e lou nouvèu Flourege troubarié aqui uno óucasioun superbo de se destingui. Enfin, eici, sian pourta pèr Mount-Mirai pulèu que pèr St-Gile. A St-Gile poudren pas evita li declamacioun sus lou Comte Vièi e lou Comte Jouve e, tournamai, l'istòri dis Albigés, entendudo emé l'intelligènci dis Estiéu, vai nous enfeta. Poudrié arriba, tambèn, que li mouissau nous entahinèsson, se fasèn la fèsto pèr Pandecousto que touumbo óugan lou 11 de jun.

Enfin, moun car Mèstre, lou Counsistòri s'acampant la vèio en Avignoun li gènt de dela lou pont d'Avignoun coume dis lou grand pouèto Perbosc, ié sarié encaro mai facile de se ié rèndre qu'à St-Gile. Se dounc, ié tenès pas particulieramen, poudrien bessai segui l'idèio de Mount-Mirai. M. Bedoc me parèis fort afeciouna pèr aquelo idèio. Ié vèi bessai soun interès, mai es proubable que farié tout soun pouossible pèr nous rèndre lou sejour agradiéu pendent li quàquis ouro que passarian amount. Un mot se vous plais, moun car Mèstre. Vous mande moun afecioun pleniero e siéu voste devoutissime,

Pèire Devoluy.

Moun nebout qu'es à Marsiho dèu seguramen avé de timbre chinés. Vai veni dimècre pèr li vacanço de Pasco, e n'en cercaren ensèn. Oumenage nostre à dono Mistralenco.

378 [169]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 14 d'abriéu 1905

Moun Capoulié,

Tène pas mai à St Gile qu'à Vaqueiras o Pamparigousto. Ai vougu soulamen vous signala l'incounviènt dis omnibus pèr uno moulounado noun facilo à prevèire. Mai dóu moumen que tout es aplan d'aquéu coustat, zóu! vague-ié pèr Mount-Mirai. E tenèsvous gaiard!

F. Mistral.

379 [240, 39]

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 24-4-1905

Moun car Mèstre,

Ai fa lou viage de Ceto, aièr, pèr assista à la felibrejado de l'escolo de Sant Clar. L'Aràbi a mounta dins lou trin à Mount-Pelié, e, à la baraqueto dóu felibre Coste, sus la mountagno cetòri, qu'es un amiradou di meravihous que i'ague, avèn tengu sesiho espetaclouso, couralo, freiralo, apoustoulico e deliciousamen felibrenco. N'en legirés lou raconte dins Prouvènço! Lou Therond e lou Chassary soun veramen brave que-noun-sai, e m'an fa manca lou trin; de-modo qu'avèn re-felibreja en uno autre baraqueto fin qu'à 10 ouro de vèspre; e, tant lou jour que la niue, li cansoun mistralenco an fa brounzi la pinedo sacrado. L'Escolo Cetòri es la soulo ourganisado seriousamen en Lengadò. Aquéli bràvi gent (soun gaire mai de 30) pas proun que pagon li fres de soun Armana e recebon reialamen si counvida, trobon en caro lou biais de douna 50 fr i paure de la vilo, e m'an fisa 20 *fr* pèr la souscripcióun de Gras. E tóuti aquéli fournigo canton coume de cigalo. Es justamen çò que l'estrambourda clavaire Galibert a respondu à l'eicelènt Aràbi qu'avié entre-pres la questioun cigalo-fournigo; car es bèn de remarco qu'aquéli que se reclamon de-longo de l'estat de cigalo (pèr justifica soun anequelimen d'ome e de patrìoto) soun generalamen li fen de brut (qu'anas vèire lèu-lèu davala), car Mèstre, vo aquéli bòumian, de la Rèino, car à P. Marietoun... Ah! raço despietadouso e sèns fe, e sèns cant ni joio vertadiero! relenqui de nàni! que sabon ni gagna ni despèndre l'argènt, e que volon à tutto forço nous enfanga dins soun snobisme... quand es pas dins soun rastaquouerisme! Ah! lis avès magistralamen cingla, Mèstre, dins vosto darriero letro, e m'es esta recounfort sèns parié.

Arnavielle es esta forço embala pèr li nouvèuta qu'a proun coumbatudo. Avèn fa que de nous embrassa. An uno bandiero superbo que se desplego sus un àsti de targaire, d' ajustaire, coume dison... E ai retrouba aqui d'ami dòu Clapas de i'a 15 an. E un devouamen au Capoulié que permet mai que mai à-n'aqueste de rintra dins l'oustau que li coustié puto-finavon e de ié restabli la pas e la councòrdi veraio (e noun pas aquelo fausso freireta ni tu ni vous que, s'aplicant entre gènt assouludamen desparié de cor e d'esperit, es que la mai desoulanto e infegoundo dis ipoucrisio). L'abat Aurouze qu'es en trin de me counverti à sis... eresio, car es un dangeirous... eirège! vous mando emé ieu, car Mèstre, nòstis oumenage dòu founs dòu cor.

Vostre,

Pèire Devoluy.

380 [170]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 30 d'abriéu 1905

Reçaupe dòu Dr Règuis, de Vilo-Novo: — Le pauvre Bouvet sera mort demain matin! Dounc, vuei matin, pecaire, se noun s'es troumpa lou mège, noste felibre dèu avé fa... Que Sto Estello lou recate emai nautre, quand Diéu voudra!

F.Mistral.

381 [171]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 30 d'abriéu 1905

Moun Capoulié,

M'es pas poussible d'ana, ‘mé vous e lis ami, acoumpagna au cementèri noste paure Bouvet. Vougués bèn de ma part trasmetre à si parènt moun sincère regret. Perdèn emé Bouvet un fidèu de nostro Causo, autant moudèste que devot e ieu de tout moun cor dins la mort lou salude!

F. Mistral.

Bouvet, i'a quàuquis an, m'avié demanda ‘n epitàfi pèr sa toumbo de famiho. Veici çò que i'avié manda:

*La Mort, aquelo escuresino
Que dins lou cros nous estransino,
Es lou pertus
Que nous ‘adus
I pèd de Diéu en plen trelus.*

382 [240, 41]

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 30 d'abriéu 1905

Moun car Mèstre,

En rintrant de Mountelimar aprene que Toumas Dàvi es vengu à l'oustau anouncia la mort dóu paure Bouvet. Pènse que n'en sarés esta avisa pèr quaucun di siéune. En tout cas vous lou fau assaupre noun sachènt encaro quouro auran liò lis óussequi... Justamen dounavian uno pèço de vers d'éu dins Prouvènço! que n'èro, pecaire, dins la jubilacioun. - Espère Rounjat dimars o dimècre, que passara quàuqui jour emé nautre.

Oumenage e de tout cor.

Vostre,

Pèire Devoluy.

383 [171 bis]

MISTRAL A DEVOLUY

(Télégramme annonçant la mort de Gaston Jourdanne et daté du 5 mai):

Gaston Jourdanne décédé 5 mai Plagnun pèr Felibrige. Mistral

384 [240, 43]

MISTRAL A DEVOLUY

Avignoun, lou 5 de mai 1905

Moun car Mèstre,

Vous coumunique eici-dedins uno letro de Tavan e la còpi de la responso que i'ai facho. La letro signado Vassèu dins Le Pays Cévenol es, de-tout-segur, de la memo man que la darriero ataco signado Un Felibre dins l'Humanité du Sud-Est que vous n'ai fa teni la coupaduro. Metriéu la man au fiò qu'es de Joubau fiéu... Uno escolo mountado pèr Vassèu, pensas un pau! Soulamen vole atira vosto atencioun sus lou fa seguènt: Vassèu a couregu tutto la vilo en quisto d'adesioun e mesclant aqui dedins la poulitico, moustrant dins li Flouregian de reaciounàri, etc; es esta vers li deputa, li counseié, etc. Lis ataco dóu journalet soucialisto se tènon emé tout acò. Lou fiéu de Vassèu es un cepoun de la lojo, etc., etc... Ço que mostro mai que mai l'urgènto necessita de la reformo estatutàri e de la coustitucioun legalo d'un Cors counsistouriau représentant leimamen lou Felibrige e noun

dounant l'afihacioun qu'en touto couneissènço de causo.

Tavan s'es leissa metre à la tèsto de tout aquéu boulegun, sèns counsistènço d'aiours; parlon de soun counvit despièi mai de 15 jour e Tavan m'avié escri uno proumiero letro la vèio ounte, me gramaçiant d'estre membre d'ounour dóu Flourege, me parlavo pas dóu counvit. Es bon que fuguès au courrènt di proucedimen de rescos d'aquéli gènt. Pènse d'ana en Arle deman, au vèspre.

A lèu-lèu, moun car Mèstre, la gau de vous vèire e grasissèt emé Dono Mistralenco nòstis óumenage devot.

Pèire Devoluy

385 [172]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 6 de mai 1905

... Ai respondu à Tavan que poudiéu pas i'ana. Vaqui pèr un. Quant à l'emboui dóu jouglar, rèn m'estouno d'éu. En Arle, despièi la Fèsto Vierginenco, l'an tengu foro, e i'an refusa meme lou diplome de la fèsto que reclamavo à cor e à crid. Vaqui perqué sariéu estouna que Jouvau lou fiéu faguèsse bando em' éu pèr lis article de l'Humanité avignounenco. En ié parlant d'acò, Jouvau fiéu me diguè que lis article de l'Humanité èron l'obro d'un couioun apela Rey, qu'es de Tarascoun e abito Avignoun. Dóu rèsto es pissagno de chin contro la muraio: fau pas ié faire atencioun. Ai escri à Madamo Jourdane. Pode pas me gandi anie à-n-Arle. Aquéli fèsto de niue soun trop fatiganto, quand se fau desplaça coume iéu.

Lou bon-jour à madamo e à vous,
F Mistral.

386 [173]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, bèu 7 de mai 1905

Es egau, aquest cop, autant vous que Rounjat, i'avès di ço que falié is eirège de l'Occitania. Estraluna pèr soun ourguei, ié demoustras soun ignourènço: es lou pire casti pèr de mèstre d'escolo.

Avans toujours
F. Mistral.

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 8 de mai 1905

Capoulié car,

Estènt dounado l'agudesso di questioun de Prouvènço! emé l'Occitania, crese bon de vous traire, pèr metre à vòstis archiéu, la letro que reçaupe de M. Antounin Delóume, mantenèire de l'Acadèmi di Jo Flourau de Toulouso. Es gràci à ieu un pau que soun esta founda li pres que vuei se dounon, dins la dicho acadèmi à la lengo dóu Miejour, e un pau gràci à ieu que lou coulego Estiéu ié fuguè reçaupu Maître ès-jeux floraux. Soulamen aquest an, dins lou discours dóu rapourtaire Desazars de Montgaillard, m'avise que se counseio à Misé Houchart un verbe moins évolué vers le mistralisme et plus en rapport avec la rénovation occitanne. Mémi counsèu à Berthier e mémi prejit emé Funèu, que soun peréu esta courouna. I'aurié dounc rèn d'estounant qu'un jour lis óucitan s'atribuiguèsson l'ounour d'avé recounquista l'Acadèmi de Toulouso. E alor, pèr ié respondre e ié faire vèire que, sènsò Maiano, sarien rèn, es bon que tengués la letro çai-en-rèire.

De cor,

F. Mistral.

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 16 de mai 1905

Moun car Mèstre,

Coume vous l'ai di dimenche, lou Flourege s'es acampa en Arle pèr estudia l'ourganisacioun de la fèsto de Sto Estello. Avèn prega li divers felibre d'Arle de nous ajuda, e pènse que tout marchara bén. Nous sian di de demanda la glèiso de St-Ounourat dis Aliscamp pèr ié faire lou counvit. Avèn fa uno vesito à M. Veran architèite pèr ié demanda se noun se i'óupousarié. Nous a fort bén reçaupu, e, noun aguènt trouba lou maire, i'avèn escri pèr ié demanda l'autourisacioun necito. Vaqui mounte n'en soun li causo pèr lou moumen.

Lou Flourege prouvençau, óutro la toco especialamen mistralenco que s'es dounado, es la soulo assouciacioun felibrenco que nous ague óufert de se carga de l'ourganiscioun de la Fèsto, maugrat qu'aguen proun soullicita de councours autre que soun jamai vengu. De-mai, lou Flourege es vuei ourorganisa legalamen e pòu trata en tout poudé legau emé lis endustriau que podon se rapourta à la fèsto (tau que l'oste, pèr eisèmple). I'a dounc grand interès à lou leissa marcha d'es-pèr-se pèr tout ço que regardo li detai, estènt bèn entendu que lou Burèu conusistouriau gardo coume toujour la direicioun generalo. Lou secretari dóu Flourege en Arle es noste ami Lelée qu'ai acredita auprès dóu Maire d'Arle pèr tòuti li rapport que poudrié i'avé emé li service municipau au sujet de la fèsto. Vous sarai bèn reconeissènt, moun car Mèstre, estènt que fau uno unita d'ourganisacioun (en particulié pèr evita li destourbe coume aquéli d'en Bartalasso que la Rèino me reprocho encaro...), vous sarai

recouneissènt, dise, d'engaja vivamen tòuti nòstis ami que poudran nous èstre utile de s'adreissa direitamen à l'ami Lelée.

De tout cor à vous, carissime Mèstre,

Pèire Devoluy.

389 [240, 45]

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 22 de mai 1905

Moun car Mèstre,

Vous mande la còpi de la responso qu'ai facho à-n'uno letro de la Rèino. L'esperit d'esparpai de neste ami Marieton es en entié dins aquelo idèo dessenado qu'aguè de dire à la Rèino que, aqueste an, poudié veni assista à la sesiho counsistourialo... Sarié estoufa dins l'iòu tout espèr de discussioun e de decisioun seriouso. Aurié bèn miés fa, Marieton, quand en 1903, lou counjurère de veni m'ajuda pèr la fèsto d'en Bartalasso, de respondre à moun rampèu e de noun se countenta de nous adurre... Barrès. Dins tòuti si letro e prepaus, la Rèino a mes uno talo ensistanço à nous reproucha lou cafè-councert de Bartalasso qu'ai degu enfin ié durbi lis iue sus li causo essencialo d'aqueù maladoubat, en ié metènt tòuti li formo degudo. Vous rapelas li proujèt e li varai pèr la Camargo, e Noilly-Prat e tout çò que s'en seguiguè. Se lou Felibrige dèu fourma vertadieramen uno assouciacioun fau de tout necessita coupa court à tali coustumo que nous empachon d'èstre segui e pres au serious.

Tòuti lis adesioun di gènt que coustituïsson la forçò soucialo dóu païs ié soun subourdounado. N'ai milanto provo escricho e verbalo. E, nautre, sian pas simplamen de dilettante, voulèn deveni la grand forçò soucialo. Acò 's escri dins neste Evangèli mistralen. Acò sara, seguramen. Avèn déjà, pèr lou Flourege prouvençau mai de 100 adesioun dóu pople e di bourgés. Entre qu'auren lesé de nous n'entreva seriousamen, faren dóu Flourege uno Gastou-Febus mistralenco que fara parla d'elo, n'ai la prefoundo asseguranço. Avans Pandecousto vous anarai vèire à Maiano pèr vous soumetre çò qu'avèn prepara pèr la sesiho counsistourialo. La luchò es engajado de tau biais que tòuti li Mistralen saran bèn óubliga de durbi li ciho; e se li coustié que nous entramblon e ridiculison volon faire un chisme, tant pis pèr éli e tant miéus pèr lou Felibrige.

A bèn lèu, moun car Mèstre, e agradas pèr vous e Madamo Mistral moun afecioun pleniero.
Vostre,

Pèire Devoluy

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 23 de mai 1905

Capoulié flame,

Vous aprove de founs e de founs pèr tout ço que fasès e disès, e pèr la letro qu'avès bèn fa d'escriéure touto claro à la Rèino. Es trop inteligènto pèr pas coumprene e pas supli. Vène d'avé la vesito dóu jouine e calourènt felibre Pau Brousse, chèfe de coumtabilita de la Banco de Franço, à Tulo. Ço que m'a counta dóu Bournat e de çò que lou Felibrige proudus en Perigord es meravihous. Soun aqui mai de 500 felibre, aflama e gai coume erian au tèms di VII primadié, e soun à plen cor emé li d'Avignoun e d'Arle e parlon e escrivon quasimen coume nous autre! Me disié peréu, Pau Brousse, que, despièi la mort de l'abat Roux, qu'amatavo li Limousin dins uno gàbi, sabon plus ounte ana pica. Soun aqui quatre o cinq sóuco de rimejaire que voudrien trouva quaucun pèr ié carga lou Chaptalat e veson res de digne ni de proun impourtant. Soun à quiéu, encala e enfanga dins la lengo de fiero de la Chansou Lemouzina e noun an en foro d'éli ni resson ni apevoun. P.Brousse part pèr la fèsto di Sànti Mario, e de retour vous anara vèire pèr vous assabenta de çò que fan dins soun païs. Li Perigourdin que vendran adurran sa bandiero qu'es, parèis, superbo, e fara revira tout Arle. Faudrié que lou Clapas e l'Escolo Audenco aduguèsson li siéuno!

Adessias e zóu toujour

F. Mistral.

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 27 de mai 1905

De mis ami me garde Diéu!
De mi nemi me cargue iéu.

Lis italian an un prouverbi que dis à pau près acò, e i'ai sounja en reçaupènt adematin lou Cant dóu Flourege d'En Eitor Jacoumet. Vaqui d'aquélis enfantoulige literàri qu'à nòstis enemi fournisson tout çò que fau pèr nous ridiculisa.

Mountaren à la Capitalo, etc...

Sabe proun qu'acò n'es que literaturo... Mai Tartarin aurié pouscu lou signa. Sufis de gaucharié pariero pèr leva de cassolo tout lou gàubi emplega e desplega despièi cinquante an pèr faire vira la rodo. Sabe pas çò que n'en pensas: mai, se vous devinas de moun avis, poudès faire part de ma letro au brave Jacoumet qu'a cresegù de bèn faire (coume aquéu que traguè sa maire de la fenèstre). Vous parle francamen: dins voste interés meme, perqué la tartarinado vous es dedicado, sarié sage de noun espandi aquelo publicacioun senoun es lou Siège de Cadarousso que recoumènço emé lou Flourege d'Avignoun.

Autro causo. I'a uno Couralo de Seloun que me fai assaupre que vendran à-n-Arle nous faire ausi si

cantadis au mitan de la bello e noblo acampado. Toujour li mémi tirassadis après nous autre. Crese que d'Eiguier n'i'a mai uno autre chourmo que dèu veni canta. E alor ounte li felibre prendran lou tèms de parla e brinda? E se lis ourfeounisto en questioun volon dina ‘mé nautre, ounte n'en saren mai? Vaqui de detai qu'es necite d'esclarsi e de regla, se noun voulès èstre envahi e embestia coume en Bartalasso. Dequé fau respondre i Selounen!

Tibi semper

F. Mistral.

392 [240, 46]

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 27 de mai 1905

Moun car Mèstre,

Lis imbecile soun nòsti soulet enemi, vaqui la verita. La causeto de Jacoumet pren lou noum dóu Flourege coume Vassèu lou pren, coume Ruat l'a pres pèr publica sa broucaduro sus lou Felibrige. A l'acamp venènt dóu Flourege estudiaren lou biais de coupa court à-n'aquéli mancamen que prouvenon di coustumo estraordinàri que se soun à cha pau introudicho dins lou Felibrige, ounte chascun, subitamen, vaticino, fai sis estampèu, douno d'anòuncio i journau, toujour au noum de neste paure Felibrige, qu'es toujour aqui pèr reçaupre lis escàfi... Avèn vougu justamen ourganisa lou Flourege pèr lucha contro aquélis us lamentable... E dirés que jusqu'aro, i'avèn pas forço reussi, d'abord qu'aboutissèn à la cansoun de Jacoumet e à la broucaduro de Ruat. E vous resoundrai que ni l'un ni l'autre an demanda au Flourege soun estampiho avans de la prendre. Ruat s'es atira forço remouchinado de Na Rouma, que pèr la dicho broucaduro a denouncia lou pache dóu Flourege; e iéu ai fa tóuti mi reservo pèr la publicacioun de ma counferènci... Vous rapelle tambèn li proucedimen de Ruat e de Jacoumet quand s'es agi de publica lou librihoun de proupagando caupènt vòsti discours. Aquéli gènt soun pas michant, e, meme, soun plen de bònus entencioun, mai podon pas coumprendre que touto acioun coumuno necessito uno entendudo e un mot d'ordre; i'a que li vertadiés artisto e li gènt dóu pople simplas que coumprèngon acò. Inutile de vous dire que vosto letro me douno uno forço meravihouso e que la mande toute caudo à Jacoumet en ié demandant au noum dóu Flourege de noun rendre sa cansoun publico e subretout de noun la faire destribui en Arle. Coume bèn lou pensas, s'es bèn garda de me preveni qu'anavo me dedica soun inne. Rasseguras-vous au sujet di cantaire selounen: d'accord emé iéu (que counèisse aqui sus vòsti sentimen) Lelée a ‘scri au brave Reynier noun soulamen que noun poudrien dina emé nautre (acò l'an pièj jamai demanda), mai qu'èro impoussible que cantèsson dins la sale dóu banquet, e que demandarian pèr éli l'autourisacioun d'ócupa lou kiosque de la Coumuno sus la Lisso. Noun ai pas ausi parla dis Eiguieren. Tout au contre, leu verinous Jouvau fiéu me lancè en Arle, en prenènt couget, aquesto vero dóu Parte: que lis Eiguieren farien sa Santo-Estello à Lamanoun, e que vendrien pas en Arle. Se vous escrivon, remandas-me lei, me n'en cargue. Faren parèisse Prouvènço! lou 4 o lou 5 de jun. Pènse que n'en sarés countènt. Escusas lou descourdura de ma letro, que Magali se desmamo (se destriò, coume dis ma maire), e nous laisse gaire dourmi, e que iéu siéu pièj de tout coustat sobre-carga d'obro. Vous mande, moun car Mèstre, em' à dono Mistralenco nòstis afecioun sobre-couralo.

VostriSSime,

Pèire Devoluy.

Vous mande eici dedins l'esprovo dóu discours de Na Mistralenco, emai de veste letro au Petit Niçois, en vous pregant de me li remanda autant lèu que poudrés. Dimenche matin recebe letro de Lelée que me dis que tout marche bèn. E que m'asseguro que mis estrucioun relative au service d'ordre saraan seguido.

Rèn à redouta di Couralo. I'a que l'emboui de la journado que nous forço à louga forço acessòri, e à-n'aumenta prouvable lou pres de l'escoutissoun... E quau empacharié la rèino d'abord que tèn tant qu'acò à faire une gentilessو i Felibre d'óufri pièi lou champagno?

393 [241]

MISTRAL A DEVOLUY

... lou brinde i Cigalié, estènt esta larga en lengo franceso pèr rapport i Cigalié noumbrous que noun entèndon la prouvençalo crese necite, e ounèste istouricamen, de lou douna tau que lou mandère.

Avès vist dins la Semaine de Gros, e même dins lou Mistrau, li prejit mau-gracious ounte lou Dr Leon cerco de reveni se rampouna au Felibrige?

Li rapport felibren emé la Catalougno fasènt partiò dòu mistralisme, crese que sarié bon d'apoundre à mi discours l'aloucucioun i felibre catalan que se trovo dins l'Armana de 1879 (pajo 73).

Sènsou oubliada (pèr-ço-qu'es abord felibren) moun Brinde au Lengadò, qu'es dins l'Armana de 1878 (pajo 54).

Adessias.

F. Mistral.

394 [240, 47]

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 23 de jun 1905

Ai tout-d'un tems croumpa La Semaine e me siéu estabousi au legi di counsideracioun que sabès... Es la provo a posteriori de la mouralita dòu personnage, e rèn miés qu'acò poudra nous n'en despe-gouï... Crese inutile de lou tourpiha dins Prouvènço! que veramen sarié douna à la causo uno impourtanço que ié manco. Tout lou mounde aqui-sus es edifica, e tout lou mounde, aqui coume en tout aurre, nous porto sus lou bout dòu det: li groussiereta de La Semaine poudran que ranfourça aquéu sentimen unanime. Es coume lou Capeau qu'anóuncio moun discours... Ié counsihe de veni me lou demanda, sara bèn reçaupu. Pèr li discours mistralen, ai jamai poustu óuteni que Ruat e Jacoumet me dounon la listo eisato di discours que volon estampa. E, pamens, n'auriéu besoun pèr li citacioun que fau dins l'avans prepaus que prepare, e que vous soumetrai. Se soun toujour tengu en foro de iéu pèr aquel afaire. Sarié bon, car Mèstre, que i'escriguessias netamen de me manda la listo e lis esprovo, à dicho que li tiraran, qu'ansin poudrian emé lou Rounjat n'en faire li proumiéri courreicioun avans de vous manda l'esprovo definitivo; e que me sarié fort utile pèr moun pichot travai. Lis endicacioun que me dounas saran seguido à la letro. Jan-Pèire Gras es vengu me cerca adès e sian

ana ensèn à la Roco de Dom ounte lou bust de soun paire es déjà auboura. Lou trobe superbe. M'a di, lou brave Jan-Pèire, tout soun desfèci. Parèis que li Parisen i'an proumés mai de burre que de pan, e s'es trouba forço court. Saup pas encaro eisatamen quouro se fara l'inaugacioun. Duc m'escriguè à-n'aquéu sujet uno letro un pau vaigo. I'escriurai lèu-lèu pèr fin que pousquen prène à tèms li dis-pousicioun cunvenènto e ounoura coume se dèu la memòri de noste capoulié regreta e dóu cantaire dóu Rèi En Pèire.

La Revue des Langues Romanes m'a demanda moun discours. Lelée me douno de bèn marridi novo dóu paure d'Arbaud. Devès seguramen li counèisse. Ai reçaupu la superbo edicioun alemando de Mirèio de Ber tuch... Es meravihous coume traducioun e siéu forço urous de counèisse proun l'alemand pèr pousqué n'en juja. Jamai un Franchimand sarié capable de n'en faire autant. Aquéli Tudesc, pamens, nous baion, aro, proun enuei. Siéu pas pessimiste, mai sourtirié de tout acò quauque mal-adoubat que m'estounarié gaire. Wilhelm es counduincu que sian coumpletamen desorganisa e, fre-jamen, vòu n'en fini emé nautre... Tant se poudrié pamens que s'enganèsse, car noste armamen es seguramen bèn superior au siéu, subre-tout pèr l'artiharié, e sufirié d'un cop de chanço pèr que reve-guessian l'aigo dóu Rèn, flume sacra di Gaulo. La desorganisacioun mouralo es jusqu'aro mai superficialo que prefoundo, e, au proumié succès, nòsti soucialisto de vuei sarien li mai enrabia patrioto, coume s'es vist à tutto epoco. Es de capo que nous fau, e poudèn pas saupre se n'avèn, car la guerro soulo li desvèlo. Basto! vèngue la guerro! se dèu veni, que vèngue avans que fugue, ieu, trop escranca de l'age.

E Santo-Estello trelusigue! Es que l'on pòu saupre çò que sara deman?...

Vous embrassan de cor,
Vostre,

Pèire Devoluy.

395 [176 bis]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 27 de jun 1905

M'escrieu eiçò lou cousinet: Alès...

396 [240, 48]

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou lé de juliet 1905

Moun car Mèstre

Vous coumunique la carto que recebe de Jacoumet, e, eici darrié, còpi de la responso que ié fau. Eu e Ruat se soun toujour tengu pèr lou recuei de vòsti discours en foro de ieu. Rounjat avié prepara uno listo assabentado di doucumen à publica, mai Ruat m'escriguè qu'èro pas la peno e qu'eu avié déjà

fa sa chausido. Vous ai déjà parla de tout acò. Aro, vous demande, car Mèstre, de bèn voulé escriéure un mot à Jacoumet pèr que fagon dre à ma demando. Ruat a déjà publica sènso l'avis dòu Flourege uno broucaduro que porto lou titre de Publicacioun dòu Flourege. Sabès tambèn l'inne que larguè Jacoumet. Me sèmble indispensable que, pèr la publicacioun de vòsti discours, tal esparpai noun se reprodugue. Lou n° de Prouvènço es lest. Ié legirés un article de Dugat (Renadiéu) que m'a tira li lagremo talamen n'espilo un sentimen aut e prefouns de nosto Causo santo. Deman vau i Santo pèr uno Fèsto Vierginenco que neste brave Folcò a engimbrado. Crese que sara fort galant. Au revèire, car e grand Mèstre, vous mande moun afecioun pleniero.

Vostissime,

Pèire Devoluy.

397 [240, 49]

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 6 de juliet 1905

Moun car Mèstre,

Vène m'acusa de grand noun-curànci au sujet d'un manuscrit franchimand de Marius André que m'avié manda e carga de vous coumunicata. Voulié, Andreloun, que vous entrevessias de recoumandata soun obro i literatour parisen, que la mandessias pèr eisèmple à Leoun Daudet, en lou pregant de ié faire un brèu de prefaci... Tout acò dins lou treboulèri de forçò àutri pensamen m'avié un pau passa de l'esperit, e, aro, lou brave André se facho un pau e me dis de ié remanda soun manuscrit... N'en siéu veramen desoula, e, se lou voulès bèn, vous mandarai lou manuscrit pèr lou Messagié de Maiano o vous lou pourtarai d'un cop de pedalo. Ai reçaupu la letro de M. Tournier e la carto de la dono de Belgico. Mancarié plus qu'acò que li Felibre de Scèus vous aclamèsson pas!... I'a qu'acò que posque lis escusa dins sis estampèu souvent estraourdinàri. Despièi que la candidature dòu brave Duc noun es estado aculido, lou Café Vòtaire fougno lou Counsistòri e, en particulié, voste paure capoulié; e, même, aquéli bòni gènt, soucitous de counèisse li soubro di Sarrasin en Prouvènço (li soubro di Prouvençau libre estènt, prouvable, mens interessant) meton au councours de cansoun sus Li Majourau. L'idèio de douna la presidènci à Segne Peletan es d'uno boufounarié talamen epico que tout critico dèu èstre desarmado!... Trobe simplamen lamentable que dins li journau e revisto s'entitoulon frejamen Felibrige sènso meme prene la peno d'apoundre parisen, ço que douno liò i confusioun li mai regretabla. Basto! tout acò s'esclargis. Reçaupe lis esaprovo de vòsti discours que me mando Jacoumet sènso me dire naturalamen se tout l'es, ço que crese. Vous douna eici la listo di pèço estampado. A moun vejaire emai à-naquéu de Dono Rouma que fai à mita li fres de l'edicioun, es un pau maigre coume librihoun e me sèmble que forçò doucumen de dóutrino mistralenco aurien degu ié caupre:

La Coupo Felibreno (Armana de 1868)

Aloucucioun i Felibre catalan (1878)

Ço que voulèn (1868)

Li Prejudicat poupoplari (1875)

Reneissènço felibreno (1878)

La lengo dòu Miejour (sènso dato ni referènci)

L'ourganisacioun dòu Felibrige (1879)

L'ilusiooun (1880) (pajo divino!)
L'estacamen au terraire (1882)
Lou Felibrige e l'Empèri dòu Soulèu (1882)
La lengo prouvençalo (1884)
La despoupulacioun di campagno (1886)
Discours is Arlaten (à l'ounour d'Amadiéu Pichot)
La Fraternita di pople (1887)
Lou Prouvençau à l'Escolo (1888)

Inaguracioun dòu mounumen de Roumanille (1904 pèr error que signalerai à Jacoumet), pièi, pèr aro, à l'estampage I Felibre biarnés e Eloge d'Aubanèu e crese qu'es fini. Vous tourne à dire qu'ai toujour fidelamen comunica à Ruat em' à Jacoumet lis endicacioun que m'avès baiado. E vesès que n'an gaire tengu comte. Vous mande à titre doucumentari lou relevat que Rounjat avié fa pèr servi de guide à Ruat e qu'aqueste noun vouguè vèire. Me sèmblo, moun car Mèstre, que déurias eisigi qu'aquelo edicioun poupoplari caupe au mens tóuti li pèço de majouro impourtanço, talo qu'aquélis qu'aviais bèn vougu vous meme me signala. Mmo Rouma qu'a fa pache emé Ruat e que noun a jamai rèn vist es assouludamen dòu meme avis que iéu. Escusas-me de reveni ansin à la cargo, buta que siué vers uno toco que me sèmblo juste. Afecioun pleniero de tout l'oustau.

Vostre,

Pèire Devoluy.

Remandas-me, se vous plais, la listo de Rounjat.

398 [177]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 7 de juliet 1905

Bon Capoulié,

Me mandés-pas, vous prègue, lou manuscri franchimand de l'Andreloun. Soun tóuti un. Se creson que n'ai rèn aurre à faire, desempièi cinquante an, qu'à legi e metre en vogo lis escri de Jan e de Pèire. Tóuti li semano me fau remanda, sènsa li descacheta, quàuqui paquet d'aquéli senòdi. Lou mau es aquest: forço pretendu felibre se creson en felibrejant de rèndre un gros service au Maianen e se figuron, naïvamen o noun, que sènsa éli moun obro aurié jamai sourti de Maiano. Pièi li mai ensuant es li quistaire de prefaci! Ço que me n'en touumbo d'aquéli piéutoun! à iéu que tant detèste li prefaci que n'ai fa (ni demanda en res) ni pèr Mirèio, ni pèr Calendau, ni pèr Nerto, ni pèr lou Tresor, etc...

Digas-ié dounc à l'Andreloun (que sèmpre fau que quiste), digas-ié que me trove óucupa pèr un gros travai de còpi e de traducioun (mi Memòri) e que i'a vint an qu'espère avé lesi d'acaba tau travai.

Quant à la publicacioun de mi discours, pèr la memo resoun e pèr d'autro, vous n'en laisse lou gouver. Car enfin, dòu moumen qu'es lou Flourege e misé Rouma qu'an entrina la causo, me sèmblo que l'empremèire o l'editour n'an qu'à vous óubéi. Iéu siué en foro. E pièi, se laisson passa pèr maio talo o talo pajo dòu mistralige, empachara pas lou mistrau de boufa sus Rose. Lou meiour e lou plus simple e lou plus bèu es de legi e relegi voste parlamen de Sto Estello! Ço que fasèn emé la mouié.

F. Mistral.

Un pau trop de tourpiho dins Prouvènço! d'aquest cop. En foro de soun discours, la Rèino, coume Rèino, coume femo, s'ameritavo miés que la ligno que se i'es tracho. Bessai me troumpe iéu: mai crese qu'en Prouvènço e lengo de Prouvènço, lou prestige de la dono, quand es jouino, quand es bello, quand represènto Arle autant pouëticamen, noun es pas inutile au trioumble de la Causo. La Pouësio e la Bèuta soun dos causo inutilo... e pamens sènsò éli, de-que vaudrié la vido!

A vous en Sto-Estello,

F. Mistral.

399 [240, 50]

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 10 de juliet 1905

Moun car Mèstre,

Tout acò s'amaiso, s'amaisara que mai, e li tourpiho calaran, n'ai la fermo asseguranço. Fau nous rèndre aquelo justiço que jamai noun avèn fa qu'apara la bono causo quand nous atacavon, e qu'avèn jamai coumença... Ai rèn chanja au raconte de Rounjat toucant lou festenau, car m'avié pareigu sufisentamen courtés au regard de la rèino. Pèr n'en mai dire aurié faugu cita soun discours; e sarié 'sta d'uno immeritado crudelita, car es bèn tout vist qu'es pas Na Mario-Terèso qu'imaginè d'esperelo lou Felibrige bouèmi (o bòumian), l'amo greco de la Prouvènço felibrenco, e àutri trobo ejusdem farnae... E acò 's uno meraviho de parisenquige que lou ditaire de parléri causo ague pas vist la supremo incounvenènci que i'avié à li faire dire pèr la rèino innoucènto e bello... Simbèu de pouësio e de bèuta. la rèino a de se manteni dins soun role ilustre e soubeiran. E poudès èstre assegura, moun car Mèstre, que noun es pas Rounjat nimai iéu que tenèn la pouësio e la bèuta pèr causo inutilo... Lou Rounjat es un pau reguergue bessai, e perfés, reboussié, mai ai fini pèr recounèisse qu'avié toujour resoun. Tóuti fes (e quanto!) sian esta en desacord e bourroulo, ai degu pièi counveni que soun vejaire èro lou bon. Es un ome que saup tout, qu'a lou fiò de Diéu e que rèn, ni vanita persounalo ni pensamen coustié, noun poudra jamai estravia.

Tout ço que me dises, Mèstre, es la sagesso memo, coume toujour, e la sagesso encourpourado dins lou Verbe definitiu. Remande à M. André soun manuscri (que, pode bèn lou dire, èro pas que que fugue...). I'escrìurai tambèn segound vòstis estrucioun. Reglarai tambèn la questioun dóu pichot breviàri mistralen. Escusas-me de vous avé destourba uno minuto dins vosto obro vivènto e divino... Pàuri pelegre! pèr un degout de la font maianenco dounarian téuti nòsti pensié e tutto nosto vido. Vous aman coume sabèn pas lou dire, e l'idèo de vous faire uno peno, tant pichoto fugue, nous sarié casti sènsò parié. E lèu vèngue lou jour de nous abéura à vòsti Memòri! Vous mandan téuti nòstis óumage afeciouna.

Vostre,

Pèire Devoluy.

400 [240]

MISTRAL A DEVOLUY

Ai courregi la proumiero esprovo de mi discours St Estelen e l'ai mandado à Jacoumet. Vous fau passa 'no noto pèr de discours o alouuciuoun que poudrié vous faire passa, se vous avien escapa, à mens que siegon pas dins voste vejaire pèr lou librihou de Ruat.

F. Mistral.

401 [240, 51]

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 17 de juliet 1905

Moun car Mèstre,

Un M. Planté escriué à Mouzin que l'inaugacioun dóu buste de Gras se fara lou 7 d'avoust... à mens que fugue un autre jour; e que parlaran, de Paris, M. Deluns-Montaud en proso e l'ami Loubet en vers; em' acò demando quau es que prendra la paraulo... d'Avignoun. Vaqui tout ço qu'avèn pouscu tira di Parisen, e me n'en mesfisave li couneissènt de longo toco. Mouzin me cargo de vous demanda se pensas veni e de vous dire que sian tóuti à vous suplica de veni, se vous es pouossible. Avian emé Mouzin pres l'iniciativo de faire ourganisa lou banquet pèr lou Flourege en Bartalasso, mai davans lou flume de nescige vaigue, imprécis, insesissable que l'on sènt que vai davala, me demande coume acò vai vira. Faren en tout cas lou pouossible pèr que tout marche bèn.

Iéu sarai, fort proubable, à Vals à-n-aquéu moumen e me farai un devé de veni à mens d'impousibleta, e sobre-tout se, noun pousquènt veni, me fasès saupre qu'es necite que lou Capoulié prengue la paraulo. Aviéu escri letro fort courousò à Sourrelh, ié demandant, pèr fin de pousqué me ié rèndre, la dato dóu famous acamp anouncia dins la Terro d'Oc e mounte se dèu prene de résolutions conséquentes. M'a manda uno letro d'injuri basso. Mai, injuria noun es respondre, e noun empachara que me gandigue à Toulouso au moumen vougu. Ai vist recentamen l'ami Fauré-Dère (Ramoun de la Bolho) que nous pourgira bono ajudo. Vène de manda aièr li tres-quart enviroun dóu Cartabèu à l'empremarié Jacoumet. Pènse que sara lèu lest. Au revèire, moun car Mèstre, e grasissèns nòstis oumenage li mai fervourous e devot.

Vostre,

Pèire Dévoluy.

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 19 de juliet 1905

Gènt Capoulié,

Me farai un devé (franc d'auvàri) d'ana, lou 6 o 7 d'avoust, assista sus la Roco de Dom à l'inaguracioun dóu mounumen d'En Fèlis. Mai fau pas tabla sus ieu pèr un discours. Is óussèqui dóu paure Gras diguère ço qu'avié à dire davans lou pople d'Avignoun. M'escusaran adounc de leissa, en aquesto vòuto, la paraulo à-n-un autre, siegue à vous, siegue à Mouzin. Pèr lou banquet noun pode rèn dire encaro. Se ié rèste, acò me forço de coucha, pièi de segui la caravano en Arle, grosso fatigo à moun age, emé li calour! Aquéli tressimàci de barrulage en moulounado finisson pèr veni en òdi: es ço qu'apelon le Midi bouge! Quau es bèn que noun bouge, dison au contro li Prouvençau. Mai Daudet aguènt revela lou famous fen de brut, avès de gènt que creson que Felibrige rimo em' estampèu. Lou jouine Lamotte, dóu Felibrige de Paris, m'escriguè pèr s'entreva s'au Museon Arlaten poudrien li Parisen agué 'no recepcióun óuficialo (emé lou menistre di Bèus-Art, discours, etc...). Respoundeguère que lou loucau (ço qu'es la verita) noun se prestavo à-naquéli ceremounié, que dóu rèsto lou Museon èro dubert en tòuti, mai que n'avié rèn à faire emé l'Estat ni rèn à-n-espera d'eu, e que tant de discours finissien pèr ensuca: ço qu'es peréu la verita.

De cor.

F. Mistral.

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 26 de juliet 1905

La Plume arribo... Oh! rampau de bon goi! Mai alor es uno couspiracioun! Ieu cresieu qu'acò sarié 'no foulastrado de jouvènt coume vesèn, de fes, dintre aquéli revisto jouino. E 'm' acò, moun Capoulié, es vous que menas lou brande! N'en siéu esbalausi. De tant d'eloge, aut e fin e saberu, venènt d'un ome tau que vous e me toumbant dessus à l'imprevisto, coume aquéli dardai de lumiero eleitrico que se trason la niue d'un sabord de veissèu, en verita me nècon. E pèr li supourta, siéu fourça de faire lou mort, de me counsidera coume s'ère plus d'aquest mounde e de me dire frejamen: — Tè! Regardo pamens ço que dison de tu li vivènt, eila sus la terro!. Un gramaci larg e courau pèr tout acò. N'en faudrié trop dire pèr espremi l'amiracioun de ma recouneissènço. Lou plus simple es de passa la rasadouiro sus l'eimino, coume se fai quand es coumoulo.

Vous embrassen emé la mouié, e la vostro emé vous.

F. Mistral

404 [180]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 4 de setèmbre 1905

Salut au bon retour de l'amistous parèu! I'a, pèr l'estamen nouvèu, proun augo à la ret: mai lou tèms amaduro li nèspo. Au Trésor, vegués narso. E au revèire courau,

F. Mistral.

405 [240, 52]

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, 8 de setèmbre 1905

Car Mèstre,

Nous vaqui tourna en Prouvènço e bèn countènt, après un viage magnifi en Souisso, en Savoio e dins noste vièi Dóufinat. Crese bèn, dins acò, que li planestèu e li bosc de l'aut Vivarés, proche dóu lau d'Issarlés fugon encaro, tant pèr la bèuta dóu sejour que pèr lou pintouresc di coustume e la leiauta de la lengo, ço qu'avèn vesita de mai poulit. Vers li sourgènt de la Lèiro i'a forçò pradarié que soun embugado coume de sagniero e que li gènt ié dison de narço. I'a meme la coumuno de La Narço. Ai pas pouscu identifica aquéu mot que noun trobe dins lou Tresor. A Vals ai forçò charra emé Maurise Faure e lou brave Vaschalde.

En tournant en Avignoun trobe moulounado espetaclouso de journau e revisto, entre autre un, em' uno adrèiso de vosto man, que recordo uno fèsto bretouno. N'en farai un article pèr lou n° de Prouvènço! d'òutobre. Gramaci. Lou n° de setèmbre es talamen clafi qu'ai leissa de caire uno di causetò que m'an fa lou mai de gau d'escriéure: Amenanço franchimando e mounte citave uno part de la dicho de P. Giffard dins la République Française qu'avès magistralamen apela viédase. A coustat di trahisoun e dis injùri que tóuti vènon di feloun e di mediocre, ai lou counfort de recebre mai que mai de tout païs lis encourajamen dis ome d'elèi. Vous escriéurai, o anarai vous dire bonjour lèu-lèu pèr vous parla un pau de tout. Pèr aro, Na Lùci e iéu, rintrant en Prouvènço rendèn oumenage au soubeiran mèstre escari, emai à Dono Mistralenco.

Voste devot de cors e d'amo,

Pèire Devoluy.

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, 9 de setèmbre 1905

Carissime Mèstre,

Un de mi remors li mai grèu sara, tant que viéurai, de vous enfeta de-longo emé de questioun de feli-bre e d'afaire felibren. Pamens noun pode pas vous leissa ignoura li tressimàci dóu libraire Ruat que manco veramen un pau trop d'escrupule e d'ounour courrènt. Vous mande souto ple recoumandà à despart un pichot doursié caupènt li letro e pèço necito pèr vous assabenta di causo. Ié veirés que, aculi pèr nautre sènso mesfisanço dins lou Counsèu dóu Floureege e n'aguènt souennenamen jura lou pache (que vous mande), Ruat a leidamen trahi la counfisanço dóu Floureege en publicant un article bas e messourguié sus l'acamp dóu Counsistòri e la Fèsto de Santo-Estello, que lou Floureege ourganisavo... Li caratère soun rare pertout au jour de vuei, e, malurousamen, lou persounau felibren n'en presènto gaire, mai es egau, se l'on dèu ié couideja de gènt mau-ounèste coume Ruat, faudra pas s'estouna que lis amo drecho n'en patigon. Despièti la publicacioun de l'article en questioun ai pièi reçaupu de plusiour part lis entre-signe li mai deplourable sus Ruat au poun de visto que me retèn. Caravihous e faus, veici que, jitant lou masco, Ruat se prepauso aro d'enleva au Floureege la publicacioun de vòsti discours e parlo coume se i'apartenien. Estènt que m'avès carga de diregi aquelo publicacioun pèr lou comte dóu Floureege, lou prevène, dins la letro que legirés au doursié, que me i'óupousarai de tout biais. Nous cuneissèss lis un emai lis autre. De vòstis iue divin avès escandaia lou founs de nòstis amo, e, entre de gènt coume Mouzin, d'Arbaud, Folcò, Lelée, Chabrand, Rounjat, Dugat, Aurouze, Michel, Aude, Dono Rouma, Veran, ieu e tant d'autre que sian lou Floureege, e de marchand sènso vergouchno coume Ruat noun avès jamai balança. L'escamoutage de la publicacioun de vòsti discours dins lis escasènço atualo sarié la coundanacioun dóu Floureege e lou triounfle dis alapedo dóu Felibrige coume Ruat.

D'augò à la ret, coume tant bèn disès, car Mèstre, segur n'en manco pas, e sufira d'un pau de franco tenesoun pèr n'en neteja lou pesquié. Ço que descoro es de pesca de pòupre viscous. Pode vous dire que tout çò que i'a de noublesso e de talènt dins la Terro d'O marcho emé nautre. D'aquesto man dóu Rose, emai noun vegue bèn encaro lis entencioun escoundudo de Monné e de Rouman que sèmblon voulé faire de la Freirié tutto autre causo que çò que s'èro decida à Marsiho quouro n'en jiterian li foundamento, receive journadieramen forçò marco de leialisme e d'afecioun. De l'autre man dóu Rose, aleva lou partit Sourrei-Court, tout es francamen emé lou Counsistòri. Dève vous dire qu'avans de prouclama soun Felibrige óucitan lou Sourreil avié manda uno circulàri secreto en tòuti li mau-countènt que cresí capable de renega si diéu, e de manto part n'en siéu esta prevengu e m'an coumunica la circulàri de Sourreil. La publicacioun d'aquéu doucumen m'avié tenta, mai estimère e estime encaro que lou silènci assolu es la piro di punicioù.

I'a pièi l'iro risiblo di gènt que nous mandon de vers pèr Prouvènço! e que noun pouden enseri, siegue fauto de plaço, siegue lou mai souvènt pèr respet de la tengudo literàri dóu journau. Ansin lou brave Baussan, qu'apello acò parteja lou Felibrige en dos part... Ah! i'a long-tèms qu'aquéu parteja-

men devrié èstre fa. E me demande souvènt se l'indulgènci envers li nèsci es pas esta l'un dis empêdimen li mai grèu pèr la marcho dóu Felibrige. Siéu arriba aièr de Pertus ounent seguisse li manobro e tourne deman au vèspre en At toujour pèr li manobro. Après, saren tout à l'ourganisacioun de l'acamp generau dóu Floureege. Vous mande, moun car Mèstre, mis óumage li mai plenié em' afeciouna.

Voste devot capoulié,

Pèire Devoluy.

407 [181]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 10 de setèmbre 1905

Moun Capoulié,

Ço que me countas noun m'estouno. Me siéu toujour tengu à rière dóu tiro-l'aufo en questioun. Vaqui perqué poudès conta que jamai (autant que me rapelle) noun aguère idèio ni óucasioun de ié rèn escriéure au sujet de mi discours, que, sus vosto demando, pèr lou bèn de la Causo, iéu dounère au Floureege e en res autre. Pas besoun de vous redire: courage! es voste mestié de n'en douna 'n tóuti, e siéu segur que vosto perseveranço revessara, l'un après l'autre, tóuti lis entravadis.

De cor emé vous,

F. Mistral.

Grand coundouest ai agu de legi vòstis article sus l'Irlando.

408 [240, 59]

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 27 de setèmbre 1905

Mèstre carissime,

Vous remande lou n° dóu Telegramme que m'avès adreissa en vous gramaciant. Ai escri à Savié de Cardaillac. L'article de F. de Rocher dins l'Eclaireur fai moun regale. Estèn qu'a nouma mal à pre-paus lou Floureege dins soun article, mandarai au brave Garibaldi uno reitificacioun toucant lou Floureege e soulignant pèr li bon Niçard tóuti lis asenado d'aquéu felibre de Paris... — Ils sont trop! cridavon en toumbant pèr la patrio li defensour de Paris en 1814. E nautre poudèn dire la memo causo di court e di coustié. Mai lis espétourido dins lou biais de Rocher soun eicelento pèr la Causo, noun pas que li bestige enfantin o li pichot traitige di R. Bruneli di Jouveau o di Ruat, Bourrilly e tóuti quant soun discourajant. Lou librihoun flouregian s'estampo. I'apoundèn quàuquis-un de vòstis arti-

cle de dóutrino de l'Aiòli... e faudrié tóuti lis apoundre! E, pèr aquéu regard, vène encaro vous demanda un grand service: lou brave Jacoumet m'escrieu que noun a li n° de l'Aiòli necite. I'ai manda tóuti aquéli que poussedissié en double e manco encaro li n° 8 La Cabro d'or, 23 Dins la Souisso, 28 Niço de Prouvènço, 31 L'Universita de Prouvènço, 38 Coustanço d'Arle, 48 Adiéu l'Universita, 69 Es li deputa qu'an tort, 73 An mes li capèu, 110 Lou signe, 118 Li Cant pouplàri, 153 Unioun di Sendicat, 182 Museon Arlaten, 290 Letro à la Patrie Française.

Se pèr cas, dins vòsti double avias quàuquis-un d'aquéli n° e que nosto amistadouso Rèino Na Mistralenco dispausèsse de quàuqui minuto pèr li destria, vous sariéu tras-que recouneissènt de nous li presta pèr quàuqui jour. Ai manda tambèn pèr apoundre au librihoun la divino (la diuzencla, dirié Perbosc) biougrafio vostro de la lèro edicioun de Calendau. Escusas-me, Mèstre, de veni encaro vous destourba. Pèr Prouvènço! sian talamen clafi de còpi, de noto de Boulegadisso, etc., que poudèn pas ié teni pèd. Gramaci pèr vosto noto sus lou pouèmo Madaleno que pareira au proumié rèng, pèr nosto gau. Gramaci de tout, car Mèstre, e de l'astrado journado d'Arle dijòu passa. Na lùci e Magali vous mandon em' à Dono Mistral nòstis oumenage afeciouna, e iéu, tutto moun amo.

Vostre,

Pèire Devoluy

409 [240, 60]

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 2 d'óutobre 1905

Moun car Mèstre,

Ai reçaupu lou mandadis qu'avès bèn vougu me faire di N° de l'Aiòli. Coume vous l'escriguère, n'avian déjà trouba bono part vers Mmo Rouma, e vous rendrai tout acò lèu-lèu. Ai pas pouscu me teni de vous communica, dins lou cas que noun vous mandèsson aquelo revisto, lou numerò darrié de La Tradition, oun te legirés, pèr agradiéu passo-tèms, ço qu'aquélis espouumpi dòu primarun debanon sus lou libre de Madamisello Houchart. En regard vole metre un passage requis de la letro que vène de reçaupre d'Aude e qu'es facho d'autro part pèr me recounfourta de manto injuri. — Regardas, escriué Aude, aquelo santo Houchart qu'es forçò bravo, forçò empurado de Prouvènço, saberudo tambèn e pouèto, e qu'escriguè soun Estello en roudanen pèr la revira pièi en dialèite de-z-Ais: li pèr ié, ouen pèr on, e patin-coufin. Soulamen noun a pas pouscu cresta soun voucabulàri, e se vèi dins aquéu libre que se parlo dei mas, dei chato, etc... Mai, de tout segur qu'un pacan de neste terradou coumprendra sèmpre que li vòu dire lei, que lou pont vòu dire lou pouent; mai noun pòu devina qu'uno chato vòu dire uno jouino fiho o qu'un poutoun es un bais... Acò provo que noun fau quouro l'on vòu faire d'obro d'art, regido pèr uno idèio tant sié pau generalo, prendre soun trau pèr l'em-bounilh del monde coume disié l'autre, ço qu'a tant bèn coumpres Mistral cavant jusqu'au sistre, etc....

La letro d'Aude venènt après la leituro dòu Telegramme que me dis que i'avès manda, caup 16 grand pajo de verita d'aquelo bouto. Car, urousamen, avèn en Prouvènço d'autri pensadou que Jouveau, Payan, Monné, Bourrilly o lou nebout de l'Arabi. Acabo, Aude (que jamai siéu esta en relacioun entimo em' éu) en disènt quant e quant es discoura, noun pas tant dòu mau-voulé o de l'incomprensioun d'aquéli que volon pas se douna la peno de legi ço qu'avèn escri toucant li reformo estatutàri,

e que trobon plus simple de m'agouni de soutiso, mai, sobre de tout, de l'admirable sangfla di majourau qu'an vouta la reformo e m'an renouvela la cargo capoulierenco e que, despièi un an tout aro, me laisson agouni tranquilamen, e agouni lou Counsistòri, sènsò que ges ague l'idèio de courre à sa plumo e de defèndre l'obro counsistourialo, e, pèr contro-cop, voste umble capoulié. Es bèn un pau verai, mai, ieu pau m'enchau, car lis idèio e la bandiero que pourtan se defèndon proun d'esperéli e soun assegurado dóu triounfle. Ieu, dins tout acò, siéu rèn e, ieu toumba, l'idèio rèsto, ço que fai uno bravo diferènçi emé lou cas di Monné, Court e Estiéu que prouclamon la mort dóu Felibrige se podon plus se galouna d'un titre de Sendi. Savié de Cardaillac m'a escri uno magnifico letro qu'es tambèn d'un bon coundort, e me mando soun libre em' aquéli mot: — d'un Gascon récalcitrant et conquis. Me dis d'eicelènti causo sus la franqueta de moun discours d'Arle, e qu'acò l'a fourga à reflechi sus li prerougativo de la lengo mistralenco e qu'a vist qu'avian plenamen resoun... Ço que provo un cop de mai que la poulitico la mai abilo es encaro la franqueta, même un pau brutalo.

L'hurluberluïsme di gènt es veramen extravagant. Avèn bel agu declara que noun erian d'academician e que devian èstre de patrioto agissent cadun e cade group dins soun plen èime, voulountous de coustituï pèr li liame libre de l'assouciacioun li cadre terradouren souciau que mancon à la patrio e que, coumparable is anciàni Counfrarié, se troubarien lest à l'ouro fatalo dóu desbrande pèr prene en man lou gouvèr de l'Aveni, e coumpli touto recoubranço, noun! aquéli marchand de mot se prouclamon independènt coume Jouveau, Favié o Vassel... (L'independènci de Jouveau!) (— Ah! nous sara toujour sacrado, que lou brave garçoun se rassegure!) o bèn encaro fan prouclama pèr la gènto e innoucènto Rèino que sian de troubaire libre e noun d'academician enregimenta coume se tout acò s'endevenié de quete biais que fugue emé la questioun... Farien bèn miés, aquéli dounèire de counseù parisen (que res ié demando) de prouva soun afecioun felibenco en espelissènt de bèlli trobo coume Charloun, qu'es éu veramen, un troubaire libre, o bèn, quand an ges d'autre merite que sa richesso espetacloso, de subvenciouna lou Museon Arlaten o la Gastou-Febus o lou Flourege o Prouvènço!... Ah! s'èro mestié de fourni li caisso d'un pres-fa de pouliticaio, parlas-me d'acò! alor, si que l'on sarié larg! Mai penchin pas trop la cato, qu'acò sèr de rèn e degaio lis ouro. Picaren sus lou tai fin que se desfile, e, quand sara tai-vira, auren de bon enchaple... Coume es escri:

— Sian emé Dièu, vivo la Prouvènço!

Vous embrasse de cor, moun car Mèstre, em' encaro tòuti mi gramaci.

Voste devot,

Pèire Devoluy

410 [240, 61]

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 9 de novèembre 1905

Moun car Mèstre,

Ai reçaupu l'article de l'Express de Toulouso que me mandas. L'aviéu deja legi. Noun sai veramen ço que se poudrié respondre à-n'aquéli gènt que noun fugue esta deja di, e lou miés, crese, es de rèn ié respondre. Prouclamon autamen que se separon dóu Mistralisme. Que se separon! Lou Mistralisme n'en demourara pamens lou soul e vertadié Felibrige. Lou Bournat nous mando soun adesioun. La Gastoun-Febus es emé nautre. L'Escolo de Ventadour de Tulo, endignado di prejit verinous d'un Plantadis se separo de la famouso Federacioun limousino e declaro voulé s'afiha au Felibrige. Ceto

e Beziés soun leiau e fidèu. L'Aràbi es segur. La pichoto couspiracioun d'Ais a vira à la counfusioun de sis ourganisaire... e pense que i'a que de leissa courre e de leissa rena. Tout acò s'ameisara e la reformo de l'Estatut finalamen pourtara sa frucho.

Organisan pèr aro en Avignoun lou Ciéucle dóu Flourege. Nous sian assegura uno salo au proumier estànci dóu Café d'Avignoun proche la garo, que sara à nosto dispousicioun esclusivo uno fes pèr semano e mounte auren uno biblioutèco e li journau e revisto felibren. Lou Flourege s'acampara en felibrejado de famiho pèr saluda l'espelido di Discours e Dicho lou 19 venènt à 7 ouro de vèspre. Ausèn quasimen pas vous demanda de veni car sabèn qu'es uno fatigo pèr vous e que li fèsto e banquet devon coumença de vous veni en òdi, mai, pamens, sabès qu'es la plus grando joio que poudrié nous escaire de vous vèire à l'archi-banc de nosto pichoto taulejado. Lou brave Dugat es arriba en Avignoun despièi quàuqui jour toujour que mai afeciouna. E soun afecioun pèr èstre (tau que la miéuno, parèis) mens anciano qu'aquelo de Segne Plantadis o de Sourelh, es pamens d'uno autre boutho. Ço que vous prouvara l'inteligènci de Dugat es que liogo de se groupa quatecant, coume un simple Baussan o Jouveau-fiéu, à-n'esquicha de rimo, éu a coumpres dóu proumié cop que miés valié saupre Mirèio e Calendau de cor e aprene la lengo e l'istòri de sa patrò. Es pèr aro seguramen emé Rounjat aquéu d'entre nautre que saup lou miés l'ourtougràfi, e es éu que dóu proumié cop a courregi lis esprovo dóu darrié n° de Prouvènço! e que se n'es pas mau tira. E quanto joio pèr iéu de pousqué repausa ma visto sus aquéu franc caratère, tant cor dubert, que me counforto de tòuti li pichot tressimàci di caravihous que sabès. A douna aqueste an quatre cascareleto à l'Armana, entre autre Cuirasso qu'avèn reproudu dins Prouvènço! e n'en saup coume acò de moulounado e li conto fort gentamen. A lèu-lèu lou plasé de vous vèire, moun car Mèstre. Vourriéu vous escriéure bèn souvènt, mai siéu aro forço secuta d'obro, e vous prègue de m'escusa se noun vous semounde autant que m'atalènto de lou faire moun afecioun mai que mai devoto e pleniero. Vous prègue de presenta à Madamo Mistral e de grasi, moun car Mèstre, nòstis oumenage li mai amistadous.

Pèire Devoluy.

411 [182]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 14 de novèmbre 1905

Me sara pas pousible d'ana dimenche me regala au Flourege. Mai sabès que siéu e rèste emé la flour – qu'es Avignoun. Pèr quant au rèsto, i'a que de leissa dire, coume m'escrivèrs. Avignoun a proun fa pèr viéure de si rèndo. N'es pas li papafard moutu e patu e testu d'Occitania, pecaire!, que curbiran lou trignoun de la campano d'argènt...

F. Mistral

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 30 de novèmbre 1905

Carissime Mèstre,

En grand joio ai reçaupu adematin li vers delicious que nous avès bèn vougu manda e faran lou regale de nòsti legèire dins lou n° venènt de noste journalet. Vous gramacie de cor, Mèstre, d'avé pensa à nautre qu'acò 's soulet e supreme recounfort. Vous gramacie peréu de la letro e di vers de M. Tranchant de Mountelimar en quau ai escri. Se noun podon establi un group felibren amoundaut, ié counseie de se metre dóu Floureege. Paure Floureege! Es pas que que fugue de faire intra un pau de bon sèn dins la tèsto di gènt e ié fau proun de tenesoun... Nous sian aqui encoucourda em' aquéu brave Jacomet qu'es un bel escapouloun dins soun gènre! Après l'inóublidablo leiçoun que reçaupeguè de vous toucant soun Cant dóu Floureege es pancaro countènt e fau que reproudugue mai soun obro dins soun Grand Armana. Mai ounte la causo avero li cresten li mai auturous dóu nescige, es que lou bon ome s'es imagina que vosto critico (terriblo!) dóu couplet: — Mountaren à la capitalo... visavo lou dangié d'uno talo menaço... e pèr pas crea d'incident diploumati emé lou gouvèr de Paris, éu a ramplaça lou couplet pèr quatre rego de poun... Acò 's grand coume lou mounde! E tambèn dins aquéu Grand Armana, li perlo aboundon qu'es pas de dire. E lou paure Floureege n'acampo pèr soun grade: s'es-ti pas imagina, Jacoumet, d'anouncia un Grand Hôtel du Floureege. Couparen court se Diéu plaisir en tàli bàssi fantasié.

Lou libre di Discours e Dicho vai èstre enfin lest dins quauqui jour, à ço que m'escrieu aquel estraordinaria empremèire que se plan de-longo de manca de caratère. Vous n'adurrai lou proumier eisemplàri pareigu. Lou brave Moussu Piazza ourganiso un group felibren à Marsiho e m'a prega de ié prepausa un titre. Vous demande counsèu à-n'aquéu regard. Pènse qu'avès agu en soun tèms lis eicelènt article de Funel e de Duc. Sara pèr nautre un ounour mage d'avé ansin coualisa tóuti li mediocro e lis arquemisto. A lèu-lèu, moun car Mèstre, lou grand soulas de vous vèire e de vous dire milanto causo.

Vous mandan em' à Dono Mistralenco nòstis oumenage li mai devot e afeciouna.

Vostre,

Pèire Devoluy.

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 1 de desèmbre 1905

A defaut dóu noum d'Escolo de la Mar (que pèr tèms a fa sa plego poulidamen), li felibre de Marsiho poudrien trouva, dintre si noum terradounen, lou titre que demandon: pèr eisèmple, l'Escolo de

l'Uvèuno, l'Escolo de Sant-Vitou, l'Escolo de l'Amiradou, l'Escolo de Marsiho-Vèire... N'an que de counsulta l'ounoumastico dóu cadastre.
Adessias e au revèire, Capoulié,

F. Mistral.

L'Escolo Sant-Janenco, l'Escolo de la Majour.

414 [184]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 11 de desèmbre 1905

Eicelènt lou darrié n° de Prouvènço!

F. M.

415 [185]

MISTRAL A DEVOLUY

sans date

Vougués bèn faire teni aquest n° de Prouvènço à M. R. Skinner, que poudra utilisa ma letro dins un travai que fai en favour de nosto Causo... Es egau, l'Estiéu la sentira passa, vosto revoulunado!

F.M.

416 [240, 65]

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 11 de desèmbre 1905

Carissime Mèstre,

Gramaci milanto cop de la pajoubre-requisto que nous voulès bèn manda pèr noste journalet e que fara la gau majouro de tòuti li Felibre. Gramaci tambèn de vosto bono carto e dóu mot que i'avès escri qu'acò 's lou recounfort soubeiran. Nous erian proumes de vous pourta aièr dimenche, emé lou Dugat, li proumiés eisemplàri di Discours e Dicho, mai lou tèms nous entrepachè. Vous li mandaren

o pourtaren sènsò tardiero. Ai bèn pòu que n'en fugués pas trop countènt pèr l'empresioun, lou papié, e,ubre-tout, à causo dis errata degu à la detestablu sufisèncò dóu tiro-l'aufo marsihés. Aro, es de parlamen sènsò termino entre lou Flourege e Dono Rouma (qu'es uno femo dóu bon Diéu) pèr la vèndo de soun librihoun. Bravo que bravo, Na Rouma voudrié pamens pas n'estre de sa pòchi, e coume nous óufriguè de paga la mita di frèrs d'empresioun, es bèn juste qu'elo ague (au mens...) la mita di benefice; lou Flourege, enterin, se tèn rede coume Chabrand dins l'interès de sa jouino caiso de proupagando, e pourta pèr lou bon vènt de la simpatiò nouvelàri que mounto mai que mai à soun entour. Coume que vague, maugrat li retard, la causo parèis en bono endraiado e proun de souscripcióun vènon.

Avèn pres pèr sagèu lou gerfaut d'Avignoun tau que l'avèn coupia sus lou Sigilum Consulutn Avinionensium de 1189 qu'es au Museon Calvet, e i'avèn ramplaça Girfalcus pèr Flourege en caractère parié. Bòni novo d'un pau pertout, de Nans, de Camargo, de Ceto, de Toulous, di Pirenèu. Aquéli bravi gènt dóu Bournat soun magnifique, e, s'avès legi lou rapport de brave ome de Daniel sus l'afihacioun, vous demandarés emé ieu s'es veramen poussible de crèire que li bon Prouvençau Monné, Lieutaud... soun de bono fe quand, parlant d'aquéli causo tras-que simplasso, s'escridon coram populo: — Coumprene pas! En m'escrivènt pèr l'afihacioun de la Felibrenca de Sant-Clar, lou brave Soulet me rapello la proumesso de pourta la Coupo Santo à Ceto en 1906. E crese que sara d'un eicelènt efèt.

Gramaci encaro, car Mèstre, e de tout cor à vous,

Pèire Devoluy

417 [240, 66]

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 14 de desèmbre 1905

Moun car Mèstre,

Es pèr l'asard d'un viage à Marsiho, aièr, que m'es toumba souto la man lou darrié numerò de la Revue de Provence, ounte, sus la cuberto, s'estalouiro au sujet de la publicacioun di Discours e Dicho li mai abouminàblis ensinuacioun. Me siéu assegura vuei que lou tiro-l'aufo (que mando regulieramen sa revisto à Dono Rouma, à Mouzin em' à ieu) a pas manda soun darrié numerò en Avignoun... Belèu que vous n'a ges manda nimai e que sias dins l'ignourènci di proucedimen d'aquéu prieu de la Freirié. Pèr cas que fugue ansin, apounde à moun mandadis la cuberto en questioun que vous demandarai de me remanda un cop que n'aurés pres counéissèncò. En même tems, vous mande la còpi de la letro qu'ai preparado pèr respondre is alegacioun dóu triste persounage que me bouto en causo e noun a pas cresegù d'envouca voste testimòni. Noun farai parti ma letro avans que m'agués di se pode la manda. Coume veirés n'ai bèn pesa tóuti li mot. Siéu veramen desoula, ountous qu'es pas de dire, moun carissime Mèstre, de m'estre ansin leissa foro-vira au mitan de tàli gènt e de vous avé espausa en de tau pensamen de nàni e i respousc sènsò vergougno de tutto l'ahiranço que me porton à ieu. E tambèn jamai vous demandarai vosto intervencioun. Pèr aquesto fes m'èro impossible pamens de noun reitifica li messorgo de Ruat car me pourtavon un vertadié préjudice mourau. Es pèr acò que vous demande de me dire se çò que responde es bèn l'espessioun de la puro verita.

Aquéu certificat de vosto part noun lou legirai qu'en Counsèu dòu Flourege, à mens que jujés à pre-paus que fugue publica emé ma letro, ço que marcarias espressamen se vous plais... Es, lou mai, lou tèms degaia en tout acò que me desmemòrio, e vous responde que, despièi quauque tèms, subisse de rùdis assaut... Sènso parla di trebau de la vido vidanto.

Vous embrasse de cor,

Pèire Devoluy

418 [239]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 15 de desembre 1905

Poudès manda, talo qualo, la responso que fasès au Ruat. Es veramen deplourable que, pèr de causo de rèn, se fague tant de varai, e que tant de soucit, bèu Capoulié, vous n'en revèngue. Es rudamen mal-eisa de faire quaucarèn de bon: n'en sabe iéu quicon emé l'agrandimen dòu Museon, qu'emé l'argent vougu sian entrava de tout biais... e meme pèr lou pourtau de Maiano. Basto, diguen coume lou roure au coucourdié: à la longo!

Vène pamens de trata l'afaire de Moun Espelido, Memòri e Raconte de F. Mistral emé lou brave Ad. Brisson, direitor dis Annales Politiques et Littéraires. Dins la revisto en questioun noun pòu se publica que la traducioun, pèr fauto d'espaci e àutri moutiéu. Mai dins la memo annado se n'en fara, encò de Plon, uno edicioun ilustrado emé li dous tèste, dins lou pres de 10 fr o peraqui, e de mai uno edicioun à 3 fr lou voulume (aqueло en dous tome, un countenènt lou prouvençau, l'autre la traducioun, pèr ço que noun se pòu faire tout teni dins un: lou libre sarié trop gros). Vaqui de travai pèr l'an que vèn.

Ai reçaupu dòu brave Piazza uno gènto letro. I'ai respoundu dòu miés. E adessias,

F. Mistral.

La Revue de Provence m'èro arribado. Soulamen avié pas legi lou revès de la cuberto.

1906

419 [186]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 8 de janvié 1906

Bon Capoulié,

L'an passa, dounère 100 fr. à Misé Rouma pèr lou lançamen de Prouvènço, mai crese que lou galant journau pòu aro marcha d'esperéu. Soulamen, veici. Rounjat (o vous) me leisserias entèndre que la

caisso counsistourialo èro courto de 4 o 500 fr. Siéu dispausa de i'apoundre de mi founs ço que ié manco. Dounas-me voste avis aqui-sobre, e farai voulountié ço que me counseiarés.
De cor en Sto Estello,

F. Mistral.

Bèn poulit, acò de d'Arbaud e acò de Baroncelli.

420 [240, 63]

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 9 de janvié 1906

Moun car Mèstre,

Vous siéu tras-que recouneissènt de vosto bono letro. En ço que regardo Prouvènço! Dono Roumanille souleto counèis eisatamen sa situacioun financiero e me ié siéu jamai mescla, autramen que pèr i'adurre d'abouna. Es bèn prouvable que dins aquesto proumiero annado li recèto an pas cubert li frèrs. Es toujour pamens que, sènso me parla d'aquéli questioun, Dono Roumanille a pas esita à countunia la publicacioun en 1906. A vous de vèire, carissime Mèstre, se devès manteni lou precious encourajamen que dounerias en 1905 e que, seguramen, sarié aculi emé recouneissènço pèr nosto amenistairis. Iéu n'ié en lève pas un mot, naturalamen.

Pèr ço qu'es dóu deficit de la caisso counsistourialo vous gracie de tout cor de vosto semousto generouso que nous permetra de tapa un trau imprevist... Eh! quau se sarié di que quaranto felibre iscri de la vèio, e pèr li tres-quart présent dins Arle, fautarien à soun engajamen e leissarien pèr comte soun escoutissoun? Quau aurié di que la municipalita d'Arle, vilo ilustrado pèr Vous e voste Felibrige, nous refusarié un establimen coumunau quàsi proumes? Escrive dounc au baile pèr i'anuncia la bono aventuro qu'escais à la pateto sant-estelenco, e pèr ié dire de vous rèndre comte au just de la soumo que fautè. E, au noum de tóuti, grand e bon Mèstre, vous tourna à dire un gramacidevot. Lou paure d'Arbaud a passa de tristi fèsto, malaut au liè... Soun Nouvè Gardian es veramen delicious e d'uno lengo magnifico. Crese pas que lou Counsistòri posque faire meiouro chausido, se l'elegis laureat di Jo Flourau setenàri. E quet daumage, tambèn, que Folcò nous esquihe de longo entre li man! Em'un pau mai de caratère, farié de causo meravilhouso, e lou sabès coume iéu. Segne Tranchant juge d'estrucioun à Mountelimar vèn de m'escriéure fort bono letro, demandant à faire partiò d'Flourege. Couneissèss-ti un Rodolphe Bringer que fai representa de pèço de coumèdi à Paris e meme i'es proun couneigu e que, retira à Pèiro-Lato, nous a demanda d'èstre d'Flourege en uno letro en prouvençau proun bèn escricho? De Marsiho me ven un resson que lou tiro-l'aufo prepararié uno nouvello canaiarié... Veiren un pau. Encaro gramaci, moun car Mèstre, pèr voste doun reiau e sobre-requist, e, emé tóuti nòstis oumenage à Dono Mistral, agradas, se vous plais, nòsti vot li mai afeciouna.

VostriSSime,

Pèire Devoluy

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 11 de janvié 1906

Carissime Mèstre,

Noun sai se vous remembras l'unenco endevenènço ounote lou capoulié atuau s'es trouba en rapport emé M. Roqueferrier. Aquéu constié s'èro avisa de faire, au noum dòu Felibrige, uno manifestacioun destempourado ounote èron mescla, me rapelle, li Bretoun, em'acò, soun espetourido estènt dejà coumplido, escrivíe au Président du Félibrige provençal pèr lou prega de se jougne à-n'éu... Dins la responso que faguè, lou capoulié proutestavo emé forço contro l'abus qu'èro fa dòu noum sacra dòu Felibrige, noum crea à Font-Segugno, e apartenènt sènsò countèsto à l'assouociacioun Font-Segugnenco; disié que s'èro esta capoulié au moumen que d'ùni, dissident dòu Felibrige, foundèron lou pretendu Felibrige latin, éu se sarié óupousa pèr tout biais, même legau, à-n'aquel abus de titre; endicavo tout lou daumage mourau e même materiau qu'un tau abus pòu faire au Felibrige, e, en particulié, moustravo que la manifestacioun alestito pèr M. Roqueferrier èro countràri seguramen au sentimen de la majorita dòu Counsistòri.

Aquelo responso, Mèstre, vous fuguè soumesso avans d'estre mandado, l'aprouverias en plen e la marquerias pèr resta is archiéu felibren ounote es stato rejouncho. Es en m'autourisant d'aquéu remembre, d'aquelo aproubacioun mouralo que me marqué la bono endrechiero que vène vous entreteni de plusieurs endevenènço nécessitant à moun vejaire uno acioun energico de la part de l'Assouociacioun dòu Felibrige. Jusqu'aro, lou sabès, lou Felibrige es esta trop souvènt envouca, pres à partido à tort e à travès e, sobre-tout, esplecha sènsò pudour pèr de mercanti de tout péu. Dins li journau, lis acamp, cadun parlo e desparlo au noum dòu Felibrige, e, finalamen, es toujour nosto assouociacioun, lou Counsistòri, lou Capoulié, que rèston, pèr lou publi, respousable de çò que se dis e fai e dòu ridicule qu'escampihon certàni manifestacioun. Vous rapelas la recènto endignacioun d'un tiro-l'aufo e soun espantamen sincère quand fuguè empacha de coumetre au daumage dòu Floureege un vertadié raubadòri. Avès legi seguramen aqueste estiú dins li journau que Le Félibrige dounavo sa fèsto annalo à Sceaux soutu la presidènci de C. Pelletan, e que, quau voulié i'ana avié que de manda sa consentido au trésorier du Félibrige de-modo-que lou baile, soul tresourié dòu Felibrige, aurié pouscu reçaupre de letro estraviado, e que plusiour journau reprochèron au capoulié e la chausido dòu liò de la fèsto e aquelo dòu président.

Sabe proun çò que d'ùni me diran, que fau pas se carcagna d'acò, qu'es toujour esta parié, etc... Ié resoundrai, Mèstre, que, autant es naturau que cadun rèste libre d'oubra dins soun plen èime independènt, e de critica tout çò que vòu e même, coume es esta escri dins lou nouvel Estatut, que tout patrioto posque se dire felibre, autant es necite, d'autro part, se i'a uno assouociacioun dicho lou Felibrige, de manteni lou dre à la vido soucialo d'aquelo assouociacioun, autant es indispensable d'en-ebi en quau que fugue de ié pourta préjudice en s'emparant à la desgaugnado de soun noum pèr d'afaire puramen coumerciau vo pèr engana lou publi à soun regard. Noun sai se la prescripcióun es pas aquisto à l'usurpacioun di Latinié e de Monné (que titro Lou Felibrige uno revisto à laqualo fai tout çò que pòu pèr douna d'èr óuficiau e que pèr aro es l'ourgane d'un group noun afiha encaro au Felibrige), mai çò que i'a de segur es qu'avèn l'estré devé de nous óupausa à l'aveni en touto usurpacioun analogo.

En seguido dòu vote de la nouveau coustitucioun felibreno, poussedissen vuei uno personalita soucialo que pòu e dèu s'apara emé decisioun se noun vòu toumba dins la desbrando e lis escàfi. Es un devé d'autant mai emperious pèr elo qu'elo vòu e dèu assegura uno ajudo mouralo is assouociacioun

que se soun afihado e fisado à-n'elo. Aquélis assouociacioun soun forto e mai-que-mai noumbrouso; éli tènon lou Peirigord (e, prouvable, lèu, lou Limousin), lou Biarn e la Gascougno, Toulouso que se ressesira lèu-lèu, lou Lengadò, la Prouvènço (emé lou Flourege? Prouvènço!, l'escolo de la Santo-Baumo, li group camarguen e, deman, tóuti lis àutri group esitant que van se ralia). Li mai vivènto d'aquélis assouociacioun devènon mai-que-mai de forço soucialo emé liqualo l'Aveni dèura coumpta; lou sabès miés que iéu... Lou Felibrige primadié que se douno la toco de li federa, de lis afiha, de ié pourgi soun ajudo mouralo a dounc l'estré devé de ié douna l'eisèmple d'uno neto endrechiero e d'uno assouociacioun que se fai respeta.

Estime adounc qu'en presènci dóu degai countùni que se fai dóu nom, de l'estampiho, de la marco dóu Felibrige, nosto assouociacioun dèura prouficha la proumiero óucasioun que se presentara pèr ataca li coustié o li mercanti e tiro-l'aufo que fan trafé de noste drapèu, e óuteni, coume n'a poudé souciau e capacita juridico, un jujamen que decide enfin se, O o NOUN, i'a uno assouociacioun dicho Lou Felibrige, founded à Font-Segugno, diregido pèr un Counsistòri e poussédissènt la prouprieta dóu noum souciau de Felibrige. Pèr aquéu regard, vène d'èstre avisa qu'un libraire marsihés (prouvable lou tiro-l'aufo que sabès) comto publica un Memento dou Félibrige que sarié un véritable Cartabèu dis afaire interieur de l'assouociacioun, entre-mescla discouradamen emé li bàssi fantasié di federacioun óucitano, limousino e autre. Aquéu mercanti a trouba lou brave Lefèvre (tant es grando l'anarchio mouralo), tout dispausa à ié redigi sa publicacioun coumercialo. E, causo deliciouso, i'a óufert 20 eisèmplàri en pagamen... E lou brave Lefèvre se doto talamen pau dóu mancamen qu'uno talo ouperacioun coustituïs au regard dóu Felibrige, que coumunico bounamen soun prougramo au baile e ié demando sa coulabouracioun.

Vène vous prega e vous suplica, moun car Mèstre, se pèr talo publicacioun, vous demandon un concours escri, de ié refusa en ié disènt perqué. Es en efèt inamessible que dóu moumen que lou Counsistòri publico un Cartabèu annau, un trafegaire vèngue s'enmescla sènsò mai dins sis sis afaire interieur pèr n'en faire argent. Ges d'assouociacioun ourganisado supourtarié pariero causo que sarié la negacioun memo de soun eisistènci. Rèn lis empacho, se ié tenon, de publica lou Cartabèu di Federacioun óucitano, limousino e autre, mai que laisson au Felibrige çò qu'es au Felibrige. Vau escriéure amablamen à Lefèvre pèr ié faire touca la causo dóu det. E, se, pèr cas, persiston dins soun idèio, demandarai au Burèu dóu Counsistòri capable, à tenour de l'Estatut, de tòutis ate d'amenistracioun, de m'autourisa à li tradurre davans justiço entre que soun Memento sara pareigu, e n'en rendrai comte à la sesiho venènto dóu Counsistòri (mars) emai dóu Counsistòri e dóu Counsèu Generau (jun o juliet). Acò sarié l'óucasioun de durbi lis iue de forço felibre, de faire respeta noste drapèu e de nous desbarrassa dis alapedo que nous sang-tiron, nous gréujon e nous ridiculison trop souvènt. Voudrés bèn, moun car Mèstre, counsidera que noun s'agis pas eici d'un libre de critico e d'apreciacioun que cadun a lou dre assoulu de faire, mai bèn d'uno façoun d'anuàri d'aluro óuficialo, e, coume dison, d'un Memento dóu Felibrige que lou Felibrige a soulet lou dre d'establi, à mens que n'en laisse fourmalamen lou siuen à d'autre. Adounc, siéu segur pèr avanço qu'aprouvarés nosto maniero de vèire li causo e que, à l'óucasioun, nous prestarés vosto pouderouso ajudo pèr faire respeta li dre menaça. Vous prègue, carissime Mèstre, de grasi mis óumage li mai afeciouna en Santo Estello. Voste devot,

Pèire Devoluy.

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 12 de janvié 1906

Moun Capoulié,

Es incoutestable qu'au sujet dóu mot Felibrige e de sa proupieta avès resoun sus touto la ligno. Mai fau pamens réfléchi qu'en aquest mounde sufis pas d'agué resoun pèr gagna soun proucès. Vous aprove dounc d'agué mes li poun sus lis vis-à-vis dóu tiro-l'aufo e de i'agué fa previère lou dre counsistouriau... Mai vous counseiariéu pas d'ana 'n justico, car d'acò n'en poudrié sourti qu'un gros escande emé de cacalas de rire dins touto la prèssو antiprouvençalo. E même en gagnant la causo, l'avantage sarié pichot. Coume lou sentès vous-même, lou libre emplegamen dóu mot Felibrige es aro cubert pèr la prescripcióu. E pièi n'en vese pas lis incounviènt. Lou mai qu'an usa dóu tèrme es li felibre de Paris. Maugrat tout ço que l'on pòu n'en pensa, nous an pulèu servi que pourta nouiso: uno que soun toujour resta dins la versano roudanenco; l'autro qu'en ajougnènt à si manifestacioun tau o tau noum célèbre, an fa bada la dragèio is innouembràbli mescresènt que grouon autour de la Causo. Quant au majourau Monné, fau pas lou faire plus negre que çò qu'es. Es en definitivo lou felibre que dins Marsiho, desempièi longo e longo toco, proufèssø e fai valé la puro lengo felibrenco (qu'acò 's lou tèmo de Font-Segugno). Sa publicacioun Lou Felibrige es lou meiour coumpèndi de nosto boulegado desempièi d'an e d'an; e soun Rousari d'Amour es, fau bèn n'en counveni, uno dis obro li miés escritcho de nosto Reneissènço. Dounc, carissime Capoulié, tout en vous aprouvant dins vosto voulounta de teni l'estevo drecho e dins lis esperfors que fasès pèr acò, trouvariéu imprudent d'ana pu liuen qu'acò. Que diable pòu nous faire que i'ague de soucieta, noun afihado au Counsistòri, que s'apellon felibrige, se s'ócupon après tout de sauva noste parla! Es tout ço que demandan. E pièi, vesès, l'astre lou vòu: tout ço que se fai vuei dins l'estendudo dóu Miejour, que Toulouso o Pau o Niço o Mount-Pelié o Brivo se n'en mesclon o noun, tout acò souto lou soulèu n'a e n'aura qu'un noum: la Reneissènço Prouvençalo. E aquelo Reneissènço tirara longo-mai lis iue de tòuti sus Avignoun!

A vous de cor,

F. Mistral.

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 16 de janvié 1906

Moun car Mèstre,

Vènon de m'adurre de la posto la semousto de cinq-cènt franc qu'avès la grand bounta de faire au Flourege à titre de rèime d'escoutissoun de membre foundadou. Au noum dóu Flourege e, en atendènt que s'acampe, vous mande nòsti gramaci li mai recouneissènt, e remetrai deman matin la soumo à noste tresourié, M. Michel. Aquéu doun reiau vai permetre au Flourege de s'aquita envers la beilié

qu'avié paga li frèrs de la fèsto d'Arle. Es lou Flourege qu'aurié degu paga, car es éu qu'ourganisavo li causo, mai èro alor en pleno fourmacioun, sèns dardeno, e lou baile paguè. Sara pèr lou Flourege uno grand gau de pousqué se libera, e avès trouba aqui, moun car Mèstre, lou biais lou mai delicat e que pretoucara tóuti li cor. Reçaupu vosto precioso letro. Gramaci, car la sagesso sort de-longo de tout ço que me voulès bèn dire. Vous parlarai d'acò à tèsto pausado lèu-lèu. Encaro gramaci, moun car Mèstre, e agradis nòstis oumenage li mai devot e afeciouna.

Vostre sèmpre-mai,

Pèire Devoluy

Tout ço que disès es magnifi, même quand voulès faire l'Avoucat dóu Diable e que pleidejas pèr lou

negre Monné

424 [188]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 17 janvié 1906

Capoulié car,

Aguènt reçaupu aquesto interessanto coumunicacioun, que vous passe ieu-meme, veici ço que i'ai respondu: — A M.J. Longon,

Cher Monsieur, j'accepte volontiers l'honneur d'avoir mon nom au Comité de Patronage de l'association Française des Etudiants, laquelle, étant régionaliste, aidera, je l'espère, à introduire dans l'école, comme substratum du français, cette langue provençale qui en dépit de tout, a fait sa renais-sance!

Tous mes souhaits de réussite

F. Mistral

425 [238 bis]

MISTRAL A DEVOLUY

... Veici un proujet de poulitico felibrenco que lou majourau Bertas vèn de me faire passa, sèns d'autre letro ni avis. Crese bon de vous n'en douna couneissènço, au cas ounte la Freirié noun tendrié comte dóu Flourege. Quant à ieu persounalamen juge pas necite de respondre à Bertas: noun que lou desaprove en plen, mai en chascun soun obro. La Reneissènço prouvençalo, ieu l'assajèrè pèr la lengo e pèr la pouësio. Laisse lis autre faire aigre pèr li mejan que i'entrason miés!

F. Mistral.

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 21 de janvié de 1906

Moun car Mèstre,

Pèire Bertas m'a tambèn manda aièr soun papafard adreissa sènso mai au Capoulié dóu Felibrige. Sauprai tout aro à la reunioun dóu Floureege se l'a manda au Floureege. Si prepausicioun vaigo, escuro, oundejanto, porton la marco recouneissable entre tòuti de l'estamen marsihés. Es d'aqui de-longo que parton li vot esterle e mau defini, que s'ourganison li counjuracioun brassejanto emai inutilo. Aguènt proun souvent douna moun avis sus l'introducicoun de la poulitico parisenco dins li pensamen felibren, coumprene pas que Bertas me mande acò e sabe pas que n'en faire. Ah, moun car Mèstre, d'abord que se parlo de tourpiho, leissas-me vous faire mi respetouso e sincèri felicitacioun pèr la letro que respoundès à M. Longnon. Publicarai vosto letro se ié vesès ges d'empache dins Prouvènço! en la fasènt precedi d'un resumit de la de M. Longnon.

Sian tòuti dins l'esmeravihamen en legissènt vòsti Memòri... Vosto bono letro de l'autre jour m'a fa grand gau. Siéu bèn segur que la justiço esitarié gaire à douna dre en quau l'a au regard dóu titre de Felibrige, e plusiour jujamen recènt me parèisson leva tutto doutanço aqui-dessus, mai poudès crèire qu'es pas nautre que desiran envouca la justiço franchimando, e faudrié bèn que ié fuguessian assouludamen fourça pèr ié recourre. D'autant mai que, sobre-tout en ço que regardo li Prouvençau, sarés de-longo coundsidera, vous, coume la Justiço Suprèmo e óubeï meme di tiro-l'aufo. Es pèr acò que vous demande, que me permete de vous demanda em'ensistanço, iéu qu'ai counsciènci dóu pau que siéu persounalamen, mai tambèn de ço que represènton li founciou de Capoulié que m'avès facho atribuï, mai tambèn de la necessita de se groupa autour dóu Counsistòri primadié e de crida: — Au Drapèu! de-vers la Coupo Santo que gardo lou Capoulié, es pèr acò, dise, que vous demande de descouraja coume l'avès déjà agu fa, e radicalamen, li renaire prouvençau qu'an vougu faire de la Freirié uno couspiracioun contro lou Counsistòri... Car es aqui lou pica de la daio: li prejit ahirous de Perbosc e d'Estiéu, li verinóusi trahisoun di Court e di Sourelh, l'imbecilita de Plantadis nous sèrvon à mirando. Eli, li tres darrié tout au mens, an leva lou masco e renega publicamen la dóutrino mistralenco. Soun juja; li Felibre mai-que-mai se destacaran d'éli e, déjà, de Toulouso e de Limousin me n'en vènon de segurs avans-courrèire.

Mai de-qué dire dóu pres-fa de Monné e de Roman? Es que sias pas discoura, s'avès paciènci de ié jita un regard dis ataco pauro e ountouso que de-rescos, Monné prou pago dins soun Felibrige ounte de-longo estampo de pichòti messorgo guercho e mando de reguignado pèr darrié, ounte auso faire estat pèr eisèmple dis Oucitan e parla de Vassel president de l'Escolo de la Mióugrano, sachènt que la Mióugrano eisisto soulamen dins l'imaginacioun de douz pàuris ascla (éu que tirassè l'ilustre joglar dins la fango après la Fèsto Vierginenco, quand fuguère soulet à-n'avé pieta d'éu...). E la counducho estraio-braso de Rouman que, acetant messioun dóu Capoulié pèr ourganisa la Freirié (founded pèr lou Capoulié), s'en vai celadamen en Arle presica la desercioun, e assajo de faire de la Freirié un Felibrige à despart dóu Felibrige?... Es que fai pas veni lou bòmi de legi li messorgo e lis alegacioun groutesco qu'un Ruat auso empremi sus lou nouvèl Estatut que 14 majourau (presida pèr vous, se vous plais) se soun arrouga lou dre de faire, etc...? Coume me l'avès agu di mai que d'un cop: un couquin pòu avé soun utileta, mai es à la coundicioun que fugue un couquin intelligent, o, à tout lou mens, un pouèto de valour. Or, prenen lou Monné: avès-ti legi soun Rousari d'Amour? Iéu, l'avié pas legi, car devinave trop ço que degrunavo, mai, après avé reçaupu vosto letro, l'ai vougu legi de-founs... Es d'uno paureta que fai ploura. I'a rèn aqui que sorte d'un pouèto. Me disiéu, à tout

lou mens, aquéli rimejaire an souvènt lou gàubi de saupre bèn rimeja e poussedisson de-fes uno facileta depourablo mai couladisso... Or, aqui i'a ni facileta ni bòni rimo. Aqui, l'on sènt uno susour d'encro que fai peno. Aqui, l'on nous sort 20 annado emai mai de sounet à dous o tres pèr an, de sounet qu'un enfant farié à la dougeno, ounte tóuti li caviho, tóuti lis ajetiéu fan carnavas à la fin di vers, ounte bluio rimo de-longo emé plueio, etc, etc, ounte la mesuro la mai enfantino es inóusservado:

Tuberouso 3

Agoulencié 4

Flour urouso 3

Que vesié 3 etc.

ounte la lengo es fintisso, autant liuen de la lengo vivènto e sabourouso di mas e di sansouiro que de la lengo couneissènto dis ome d'estudi, uno lengo de mèstre d'escolo que s'aplico, e que s'engano sus la pourtado di mot, uno lengo de tros e de pedas, de loucucioun tóuti facho, proupagado pèr li mai marrit Felibre, pèr lis Astruc, li Rimbaut; etc., ço que lou paure Amouretti, en un mot, apelavo, plen de furour sacrado: lou faus patoues de Santo Estello... E, es un pouèto d'aquelo farino que se douno lou lüssi d'èstre un ome caravihous e double! es un engèni d'aquelo envergaduro que se prepauso de refaire la famiho prouvençalo, que se pauso dins li journau en grand ome descouneigu bas-samen rousiga pèr l'envejo di jalou... Eu que renavo de-longo pèr faire óusserva l'ancian Estatut inóusservable, es éu que lèvo guerro souto masco au nouvel Estatut que lou Counsistòri a prouclama... Car es acò belèu lou mai pudènt: lèvo même pas uno guerro i caro descuberto: lou vese encaro à Marsiho au proumier acamp que faguerian, lou legisse dins si darriéri letro que m'escriguè, lou vese aièr encaro mandant soun Rousàri emé dedicaci au Capoulié (que nègo e renègo pèr darrié). E sa counducho me descoro e me fa vergougn... Noun aguènt lou talènt que pòu faire escusa li vilanié, Monné noun pòu pretèndre à d'autro utileta que de saupre eisecuta quaucarèn que ié diton, coume un bon grato-papafard qu'es: devèn quatecant groutesc e nouisable se vòu sourti d'aqui pèr deveni lou capo d'un chisme.

Ah! coumplèt segur e trop coumplèt soun coumpèndi felibren! Es de publicacioun pariero facho pèr d'ome de soun péu, sènsogoust ni mesure, qu'an perverti lou sentimen felibren de forço bràvi gènt, qu'an prouppaga la malautié de la vuejo vanita literàri, qu'an acouraja trop souvènt li jouine à faire de boutrimeja liogo d'aprene e de coumprene Calendau (qu'aco` s l'essenciau), qu'an prouppaga pertout un ridicule que s'empego à nautre, lou ridicule de l'amiracioun mutualo, lou ridicule de tóuti li Plumo de pavoun, lou ridicule dòu bluff destempoura en touto óucasioun, bono o marrido. Es de publicacioun pariero que, pèr avé d'abouna, se preston i mai bàssi coumplasènço, que lauson pèr eisèmple li vers d'un Baussan e parlon pas d'aquéli d'un d'Arbaud, qu'endormon touto iniciativo e tout enavans en fasènt estat seriousamen d'escolo que sabon eisista soulamen sus lou papié... Noun, noun, car Mèstre, dins vosto suprèmo bounta, voulès escusa de gènt qu'an pas d'escuso. E siéu segur que, dins lou founs, pensas superbamen ço que bèn mau vous dise. Pèr nautre Calendau es l'evangèli. Or Calendau l'a di: — Es li franc caratère e lis ome revoi que tiron un païs dòu sourne. Li caravihous e li pelòfi soun la vermino de touto noblo causo. Vaqui la verita. Lou talènt pouëti cour pas li carriero, lou sabès miés que ieu, e li martir de la fe qu'an fegouna la Glèiso de soun sang proclar escrivien pas de marrit vers. Noun: sabien e coumprenien soun Calendau à-n'éli, e tambèn sourrisien dins li suplice. E, boutas, se tournon li tèms dòu Martire, es pas li Monné, li Rimbaut o li Baussan que mountaran sus la làupi e foundaran la nouvello Jerusalèn. Dins acò li causo dòu Felibrige van mai que bèn. La couspiracyoun freiriero coussènt dins soun just, l'Escolo de la Santo-Baumo demando l'afihacioun. La demando tambèn la soucieta dis Enfant de Prouvènço de Niço que me counvidon à presida soun acamp dòu 28 de janvié. E crese que se Diéu plais, vous adoubaran à Ceto uno fèsto que se n'en parlara. Vous embrasse de cor, moun carissime Mèstre.

Voste devot,

Pèire Devoluy.

7 ouro. Arribe dòu Flourege ounote erian mai de vint. Vosto soubairano semousto es estado aclamado e l'on a brinda au Paire de la Patriò.

427 [189]

MISTRAL A DEVOLUY

Avignoun, lou 5 de mars 1906

Vosto letro duberto au Cousinet Rougié Brunèu es tant bello e pognènto que fai veni li lagremo: e s'èron pas de nèsci vòsti contro-istaire, deurien se pica lou pitre em'un caiau!

428 [290, 26]

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 5 de mars 1906

Moun car Mèstre,

Subre-carga d'obro noun ai pouscu vous escriéure coume ai vougu souvènti-fes lou faire. Vène d'acaba la preparacioun d'uno counferènci que vau debana deman en At, dimars, sus Mistral e la dóutrino felibreno. Aquéli bràvis Aten me l'an demandado espressamen en prouvençau e m'es un chale de pensa que vau charra deman uno bono ouro en lengo prouvençalo davans de Prouvençau. Pau enhau que ço que dirai fugue entendu de forço gènt: la leiçoun veraio es de parla en prouvençau. Vous farai teni uno còpi de ma counferènci que poudrés fuieta dins un moumen de lesé, car voste sufrage e vòsti critico soun li soul que me souciton. Lou Prefèt de Vau-Cluso, M. Belleudy es vengu faire uno vesito au capoulié e avèn charra mai d'uno ouro de causo felibreno. M'a counta sa vesito à Maiano e m'a fa l'efet d'èstre proun au courrènt di causo felibreno e, même, d'èstre assabenta di poulemonico relativo à l'Estatut. Soun cougnat s'atrobo èstre justamen un de mi cambarado de l'Escolo Poulicheinic. Nous a demanda, lou prefèt, de faire partido dòu Flourege.

Lou Dugat es toujours flame nòu e m'acompagnara deman en At. Avèn arresta la sesiho counsistourialo pèr lou dimenche 8 d'abriéu à Nimes au Restaurant de la Font de Nimes à coustat dòu Temple de Diana. Nous acamparen à 10 ouro de matin. Coumtan espressamen sus vous, carissime Mèstre, car auren proun besoun de vosto sapiènci e de vòsti counsèu. Gramaci pèr tóuti li comunicacioun que m'avès bèn vougu faire. Tout aco's bèn rejoun. L'ami Chambon, lou pintre decouraire de Nimes qu'a fa li decor dis Areno pèr Oedipe rèi e Semiramis me sèmble touca de la gràci e vèn belamen au Felibrige. Es à mand d'ourganisa un acamp à Nimes ounote anarai faire uno counferènci. Au proumié jour de souleiado e de lesé, vous anarai dire bonjour à Maiano e rèndre comte de tóuti li pichots afaire que nous pretocon. Vous demande de pensa un pau à iéu deman vers li 9 ouro de vèspre, que sara lou moumen ounote evoucarai em'amour e fervour vosto amo agusto, e vous mande touto moun afecioun umblo e devoto fin qu'à la mort.

Vostre,

Pèire Devoluy.

429 [190]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 7 de mars 1906

Bèl ami,

Tóuti mi gramaci e mi coumplimen pèr la counferènci que venés de faire au païs de Sto Ano e qu'a degu regala lis Atés. Aquest dimenche, l'Escolo Mistralenco d'Arle vouguè m'oufri un banquet. Tout se passè poulidamen. Erian uno cinqanteno. Un jouine que fau sougna es M. Lizop, proufessour d'istòri au licèu de Touloun. Es toulousen, a belèu 30 an, forço estrui e amistous à la Causo. A fa de counferènci (à Touloun emai en Arle) sus lou Mistralisme e lou Felibrige forço aplaudido. Dins lou brinde que pourtè dimenche, en Arle, óublidè pas lou Capoulié Devoluy. Vaqui d'ome que faudrié ié servi Prouvènço!, se restavo de soubro quauque n°, pèr proupagando. E pièi, au 8 d'abriéu, zóu!

F. Mistral.

430 [290, 27]

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 23 de mars 1906

Lou president de l'Escolo Mistralenco d'Arle m'escriué pèr me counvida sus voste counsèu e ordre à la representacioun de la coumèdi de J. Sorbier dimenche. Vous coumunique eici dedins la responso que vène de ié faire teni. Passant sus mi repugnanço persounalo envers de gènt que noun pode estima, counsiderant l'interès de la Causo e pesant li resoun majouro que vous an fa desira que me rènde en Arle, me ié rendrai dimenche, urous, moun car Mèstre, se pèr bono chabènço, vous ié vesieu. L'autre vèspre au Flourege dins lou moumen que coumençave ma charradisso veici qu'arribo lou prefèt, e que, 20 bòni minuto de tèms... aquéu sant ome entènd demouli la centralisacioun, lou franchimandige, l'Estat óunipoutènt, etc... Vous responde qu'ère rudamen embestia, iéu, e que s'aviué sachu que venguèsse auriéu chausi un autre escagnòu à debana. Mai tout s'es bèn passa; e, veritablamen, èro pas que que fugue (estènt que res es ana cerca M. Beleudy), de lou vèire faire si graci à Dono Folcò couifado à l'arlatenco em' à sa bello sorre... Oumenage au reinage de Na Mistralenco e grasissès, moun carissime Mèstre, moun afecion pleniero.

Voste devot,

Pèire Devoluy.

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 24 de mars 1906

Bon Capoulié,

Espère que la responso qu'avès facho au Bourrilly adurra la counciliacioun desiredo, d'autant miés que lou cabiscòu de l'Escolo Mistralenco me parlé de vous, l'autre jour, em'uno amiracioun sincèro. Autro causo.

L'ami Aude, qu'es tambèn de vòstis amiraire e subretout mantenèire, me parlè, i'a quauque tèms d'aquel article de vosto circulàri ounet es questioun de la demissioun de 5 majourau (que si noum podon se legi soutu la barraduro) e me diguè que se, pèr uno miserablu soumo de 10 fr impaga, l'on metié deforo dóu Counsistòri li vièi felibre que ié soun marca, l'escandale sarié tau que lou Counsistòri n'en farié pas soun proun. Siéu en plen d'aquel avis, car s'es li 10 fr d'escoutissoun que fan lou majourau, n'en poudrien trouva 500 pèr ramplaça li demissiounàri. D'autro part, de tout tèms, i'aguè d'escoutissoun en deficit, subre-tout au tèms de Gras (qu'éu-même, quand lou bouterian capoulié, pagavo plus despièi d'annado). Nàni, se voulès pas que tout s'esclape, fau, dins l'acamp de Nimes, pas dire un soulet mot sobre l'article 12 dóu reglamèn.

A vous de cor,

F. Mistral.

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 27 de mars 1906

Moun car Mèstre,

Tout s'es fort bèn passa en Arle, dimenche, e pense que li Felibre d'Arle saran esta countènt de ieu coume lou siéu esta d'éli. Bourrilly es esta fort bèn e me siéu francamen recouncilia em'éu. Ai vist bèn clar que tutto la bourroulo es empurado unencamen pèr dous o tres marrit drole que couneissè, e qu'em'un pàu de bono voulounta tóuti li malentendut podon facilamen s'adouba. La representacioun de Charloun e Charloto es estado poulido que-noun-sai, e ai fa la couneissènça de quàuqui felibre forçò interessant. Bourrilly m'a prepausa d'esperéu de reprene nòsti parlamen pèr l'afiliacioun de l'Escolo Mistralenco e sian à mand de tout counclurre... Espère qu'uno nouvello intervencióun de Crispinus coume disès, noun fara pas tourna-mai esvali tout acò. Dugat, Vidal e Brunèu èron vengu emé ieu e soun esta ravi. Pènse que, desenant, uno pountannado de relacioun freiralo se vai durbi entre la Mistralenco e lou Flourege. Diéu n'en fugue lausa!

Vous metés pas en peno, moun car Mèstre, pèr la sesiho de Nimes ounet seguramen rèn poudra s'esclapa. Es grand daumage que lou brave Aude se fugue engana sus noste comte au poums de crèire que vouguessian aplica l'article 12 i majourau que noun pagon soun escoutissoun... Es mau me couneisse que de me presta generousamen de sentimen parié. S'agis de gènt qu'an grevamen manca au Counsistòri dins la persouno di membre de soun Burèu, e nous apartèn pas d'escoundre la causo au

Counsistòri, car nous apartèn pas de trasfourma en injùri persounalo aquéli mancamen diquau nous sarié au tout impouossible de demanda persounalamen resoun. E ié metren, poudès n'estre assegura, lou mai d'òli poussible. Noun demandariéu pas miés d'aiours que tout acò fuguèsse enterra se vosto decisivo intervencioun poudié óuteni que li mancamen fuguèsson repara avans la sesiho. E sarié urous de vous n'en soumetre li detai pèr fin d'arriba à-n'aquoelo resulto subretout desirabla. En dous mot, se vous enfèto pas trop, veici la situacioun: li majourau Jouveau, Lieutaud, de Rièard, Frizet, Vidal, Rimbault, an reçaupu à-de-rèng sèt coumunicacioun dóu Burèu Counsistouriau sènsò avé douna signe de vido. Ai alor, à la dato dóu lé de mars, fa teni en chascun uno letro recoumandado e signado de iéu ié disènt fort ounestamen la situacioun ounte éli se metien e nous metien. Jouveau (qu'avié déjà refusa uno letro recoumandado dóu baile) a refusa tambèn ma letro, nous fasènt ansin uno escorno que revèn de dre au Counsistòri car li letro èron timbrado dóu Counsistòri. Aquéu majourau d'aiours, sènsò nous avé jamai manda sa demessiou a fa publica dins mant'un journau qu'èro demessiounàri. Me sèmbla qu'avèn que de n'en prene ate.

Bertas a tambèn refusa ma letro, ço qu'en tout païs es counsidera coume uno injùri, e ço que noun sarié toulera dins ges de soucieta. Aquéu majourau vèn de publica un manifeste ounte éu se dis en foro dóu Felibrige. Me sèmbla que noun avèn tambèn que de coustata la causo. Liéutaud m'a fa escriéure pèr soun fiéu uno responso que pode à ma voulouonta counsidera coume uno letro d'escuso o coume uno letro de soutiso. Me siéu immediatamen arresta au proumié partit e ai respoundu au fiéu Lieutaud letro courteso ounte espremisso ma joio de saupre que soun segne paire s'interesso encaro i causo felibrenc. De Ricard a chanja d'adreïsso e ma letro noun l'a trouba. M'es avis de leissa pèr éu li causo en l'estat. Frizet... i'a quatre an que i'escrive sènsò avé jamai reçaupu de responso: sabe pas s'es encaro en vido... Pèr éu tàmbèn i'a que de leissa li causo ounte n'en soun. Rèsto Vidal e Rimbault. Vidal a respoundu pèr de groussiéri talounado i letre courteso dóu baile e noun a respoundu à la letro miéuno. Rimbault noun a respoundu nimai à ma letro. Escriéu à quau vòu lou legi qu'a decida d'avé ges de rapport emé lou Felibrige. Me sèmbla que i'a tambèn que d'enregistra sa voulouonta. Vesès adounc, moun car Mèstre, que noun es pas mestié di gènt que noun an pas paga soun escoutissoun. Pèr Jouveau e Bertas, la causo es trop claro pèr que posque faire questioun. Pèr Vidal e Rimbault, vosto suprèmo intervencioun soulo pòu regla lou mal-adoubat: óutenès de Vidal que mande au Burèu uno letro de regret toucant si talounado, e de Rimbault que s'escuse de noun avé respoundu encaro. Outenès tambèn d'éli, tau que d'un mot l'avès tant urousamen óutengu de Bourrilly, qu'au liò de faire la guerro au Counsistòri éli traton em'éu de l'afihacioun dis escolo que presidon, qu'es uno veritable vergouchno la counducho que tènon. Siéu assegura pèr avanço que vous óubeiran, e la questioun toumbara d'elo-memo. Me rendras, Mèstre, aquelo justiço que, despièi mai d'un an, ai rèn respoundu is ataco mai e mens injuriouso que m'an agarri, nimai à l'ipoucrito campagno que cerco de me representa, i Felibre ignourènt di causo, coume un empuraire de bourroulo. Es bèn lou mens que posque leimamen moustra i majourau acampa dins l'entimeta dóu Counsistòri de quete coustat soun lis empegnèire de desunioun e qu'ai, tout au contro, fa tout ço qu'ai pouscu pèr prouppaga la pas. Vous responde que tout lou mounde troubara la causo tutto naturalo.

Siéu counvincu que se fasen pas, à tout lou mens pèr lou principe, respeta li decisioun dóu Counsistòri, es alor que tout s'esclapara e toumbara dins lou bourboui. Siéu counvincu tambèn que poudès tout d'un mot, e qu'avès qu'un mot à dire. Es vous qu'avès tout crea, tout coundu tout adraia. Es vous que m'avès fa lou grand e perihous ounour de m'apela au Capoulierat e que m'avès soutengu de-longo dins l'obro d'ourganisacioun qu'es pèr aro en bono vio. Zóu, Mèstre! encaro un cop de man e siéu segur que tout vendra à bèn. Sabès proun que dins tout acò noun avèn dins lou cor que l'amour apassiouna de la Causo e que, s'uno vano glouriolo nous avié fa talent, noun avian que de nous teni bèn tranquile à la plaçò d'ounour que nous avias marcado.

Ai reçaupu la vesito de la felibresso Bèu-Cairenc Roso Artaud que m'a di veni de vosto part e que m'a legi si vers. Ai soupa en Arle emé lou brave carretié Laforest que m'a forçò interessa e qu'es d'encouraja. I'avié presta Calendau e venié de lou legi e n'èro esmougu coume se pòu pas dire. M'a di qu'avié jamai legi Mirèio. Se n'avès pèr cas un eisèmplàri de rèsto crese que farias un crespsina de

Diéu d'aquéu brave enfant, en ié mandant. Escusas-me d'aquelo letrasso. Gramaci de vosto intervencion d'Arle que, lou vesès, a tout adouba (dóu mens n'ai la fermo esperanço). Siéu segur qu'un mot de vous adoubara tout lou restant.

Vous mande, moun car Mèstre, emé nòstis óumage à Madamo Mistral, moun afecioun pleniero e seguro.

Pèire Devoluy.

Vène de reçauvre Lou Gau: poudrés ié legi la circulàri counfidencialo mandado i majourau. Vaqui lou respèt que certan d'aquésti nourrisson pèr un secrèt proufessiounau que s'impauso d'esperéu e qu'es marca dins l'Estatut. Aquéli proucedimen de goujard e de tartufe descoron prefoundamen; e es bèn lou mens qu'aguen licènci de lou dire davans li que an qualita pèr l'ausi; un respèt superior de nàutri-meme nous retenènt de tirassa publicamen tali bassesso dins la fango que li coungreio.

433 [192]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 28 de mars 1906

Moun Capoulié,

Siéu urous d'aprene que noun s'agis de counsidera coume demessiouñari li majourau que refuson de manda l'escoutissoun. Quant à i'escréiture de moun caire pèr li faire rintra dins lou pargue, ah! me n'en gardariéu bèn: uno, qu'ai pas lou tèms de m'ócupa de parpello d'agasso, l'autro que fau teni comte dis amarour e lagno e grèuge de tout biais que soun adu pèr l'age. Dins lou cas que vous embarrasse i'a qu'uno causo à faire, es de counsidera li reboundin e li fougnaire coume mort e ié plus rèn manda jamai, ni comunicacioun ni letro. De cas ansin, i'a vint o trento an que duron. Pèr esèmple, Frizet e De Ricard, me rapelle plus quouro an douna signo de vido au Counsistòri. I'a que de pas s'en ócupa. D'autri soun nascu renaire, e rèn ié dounara o rendra la joio dóu Gai Sabé. Vidau, se dis que repeplo. Bertas a sèmpre fa la tufo, etc... Cresès-me, bèl ami, lou plus simple e lou plus digne, tant pèr vous que pèr iéu e pèr lou Counsistòri, es de plus s'ócupa d'aquéli que soun mal-ounèste o qu'an perdu la fe. E passo que t'ai vist, vaqui lou bon remèdi!

De cor,

F. Mistral.

Autre eisèmple. N'avès que soun esta tout fioc e flamo pèr la Causo pendent un tèms (E. Garcin, Vilo-Novo, etc...), pièi nous an vira lou quiéu. Pièi, vesènt que sènso éli tant brihavo l'Estello, zóu que soun revengu, souple coume de gant. Fau leissa courre, e grata camin.

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 29 de mars 1906

Carissime Mèstre,

Coume poudriéu vous dire ma joio, moun emoucioun, moun auto baudour quand ai dubert adematin vosto letro e qu'ai legi La Cansoun dis Avi!... Lou bon Diéu ansin dèu respondre à-n'aquéli de si fidèu que ié fan de preguiero de nàni... Poudès pas saupre (es la soulo causo que vous manque), pou-dès pas saupre, poudès pas counèisse, d'abord que sias Mistral éu-meme, la minuto, la longo minuto de cor baënt, de lagremo espouncho, d'eimantacioun suprèmo de tout l'èsse que couneissèn, nautre, quand recebèn e legissèn pèr la proumiero fes uno canto mistralenco fresco espelido... Gramaci, Mèstre, gramaci!

E gramaci encaro de la leiçoun! Se pòu-ti councebre que degaien lou tèms à de vertadiéri parpello d'agasso (i'a ges d'autre mot) alor que la vido es tant courto e que poudrian nous enaura, coumunia dins la puro Bèuta. D'Arbaud es arriba en Avignoun aièr à miejour; se ié pauso jusqu'à deman à l'Hôtel Crillon sènsa quita lou lié. L'ai trouba forço mai gaiard qu'au moumen de sa despartido. Me sèmbla plen d'esperanço e l'esperanço es un bon mège. I'ai legi la Cansoun dis Avi, en presènci de Folcò e de Dugat. Avèss-ti un èr pèr la canta se o, sarian tras-que urous de lou metre emé li paraulo. Vous mandarai l'esprovo deman. Encaro gramaci milanto fes. Vous embrassan tóuti de plen cor coume vous adouran.

Vostre,

Pèire Devoluy.

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 17 d'abriéu 1906

Carissime Mèstre,

Noun pode resta sus lou cop dis acusacioun dóu segnour Monné. Aquel eicelènt tartufe a espera que la sesiho counsistourialo fugue passado pèr publica si messorgo verinouso. S'es di: d'aqui que lou Counsistòri s'acampe mai, d'aqui même que lou n° venènt de moun Buletin publique li reitificacioun dóu Capoulié, l'efèt sara proudu... Es pèr coupa court à-n'aquéu calcul bas coume l'amo dóu personnage que fau tira la letro que vous coumunique à-n'un noumbre d'eisemplàri courrespondènt au noumbre di legèire dóu Buletin. Lou faus-bon-ome que, despièi 1901, nous a de-longo trahi e qu'avian toujour perdouna, abuso de la bounta nostro, veramen. Sachènt li gréuge qu'avèn contro éu, sachènt sa counducho... fau que fugue veramen incounsciènt pèr ausa leva la lengo; e pas proun qu'empure, de coumpliceta emé li tiro-l'auto, li couspiracioun de la Freirié, veici qu'a lou toupet de s'ataca à iéu! A evita la sesiho dóu 8 d'abriéu mai noun evitara la seguènto, vous n'en responde.

Noun fau d'acò uno resoun persounalo, poudès lou crèire, mai noun pode leissa agari lou Capoulié dóu Felibrige e lou defendrai tant que tendra leimamen e autamen la bandiero de Font-Segugno. Emé nòstis óumage à Dono Mistralenco, vous semounde, moun car Mèstre, mi devoucioun feli-brenco.

Pèire Devoluy.

436 [290, 33]

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou lé de mai 1906

Moun car Mèstre,

Vous gracie de la coumunicacioun que me fasès di papié eleitorau de la Freirié. Es quasimen pas besoun que vous digue moun sentimen sus aquelo meno d' acioun. Es un sentimen que se congreio trop naturalamen dins l'estudi de vosto dóutrino e qu'ai agu proun fes l'óucasioun de publica, en particulié dins la charradiso que faguère au Flourege e que vous n'en mande quauqui rego. Uno descounessènço prefoundo di lèi de l'istòri e de la sciènci soucialo, un avuglamen seculàri, particulié i raço en tutello, e que nous empacho de vèire li causo direitamen coume soun, escuson seguramen l'agitacioun verbalo de nòsti Fraire de Marsiho.

Rapelas-vous l'astrado de la famoso Requèsto au Menistre que manderian, i'a quauquis an, pèr la lengo d'O à l'escolo... Tóuti fes que l'on metra l'araire avans li biòu, li naïve soulet esperaran uno meisoun. Dison: — S'acò fai pas de bèn, pòu pas faire de mau... Aco` s de vèire, aco` s de saupre. En tout cas, cadun es libre d' oubra coume l'entènd, e la Freirié a perfetamen resoun de faire çò que ié sèmbla bon. Ié reproche qu'uno causo, es de parla coume Fédération des groupes félibréens de Provence, car, en-foro de la Freirié, i'a lou Flourege...? Prouvènço!... Lis Enfant de Prouvènço, la Nacioun Gardiano... que valon bèn que l'on li comte. Aurié faugu dire Fédération de groupes, etc.. A despart d'acò, ai pas mai à dire. Avès recoumanda magnificamen lou brave abat Spariat au prouvisour dóu licèu de Niço, pèr èstre óumournié dóu licèu. Estènt que counèisse proun gènt avau, me siéu tambèn entreva tant qu'ai pouscu pèr noste brave majourau. Lou Menistre respond: — Fau que lou Prouvisour me lou prepause.... Lou Prouvisour dis: — Espère la proupousicioun dóu Menistre... e aqui dessus, l'evesque de Niço fai óupousicioun, aguènt déjà soun candidat. I'a que vous, moun car Mèstre, que poudrias escriéure à l'Evesque emai au Menistre... Escusas-me, mai noste Spariat servirié talamen la Causo santo à Niço que i'aurié pèr lou Felibrige grand interès à çò que fuguèsse nouma. Se poudès lou faire, vous lou demande afeciounadamen.

Emé tóuti nòstis óumage devot à Dono Mistralenco, vous prègue d'agrada, carissime Mèstre, moun afecioun pleniero.

Vostre,

Pèire Devoluy.

437 [193]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 2 de mai 1906

Siéu en plen de voste vejaire au sujet de la Freirié d'ou coustat de la Poulitico. Quant à l'afaire d'Espariat, lou Prouvisour me respoundeguè que, sa chausido estènt facho despièi quauqui jour, poudié plus se desdire en favour de noste candidat, que lou regretavo, etc...
De cor toujours

F. Mistral.

438 [194]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 4 de mai 1906

... S'aquelo letro vous decidavo à passa lou Grand Valat, poudriéu escriéure à M. James Hyde, pèr ié douna voste noum e lou prega d'espera vosto liberta d'agi, avans que de s'engaja 'mé quau que siegue. Acò sarié de vosto part un bèu gèste, coume dison d'ou coustat d'aut!

F. Mistral.

439 [290, 34]

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 5 de mai 1906

Carissime Mèstre,

Vous siéu tras-que recouneissènt de bèn voulé me coumunicia la letro de M. James Hyde. Sariéu forço urous de pousqué respondre à soun desir e d'ana, segound mi forço, presica lou bon evangèli en Americo. Me faudrié saupre, avans tout, à queto epoco dèvon se faire li counferènci, quant n'i aura, lou tèms que durarien, pèr-fin que pousquèsse demanda un counguet à tèms vougu. Se M. Hyde venié vous vèire, coume lou dis, sarié lou meiour biais de s'entendre sus tout acò. Pènse pas, d'autre part, que me refusèsson un counguet de 3 mes, que bessai sufirié pèr li necessita d'ou viage e di counferènci. Adounc, car Mèstre, se voulès douna moun noum à M. Hyde, grand ounour e plasé me farés e vous

n'en gracie forço: à mens d'entramble indépendènt de ieu, siéu tout aquist au pres-fa que se pre-pauso.

Oumage devot de tout l'oustaü. E de tout cor vostre,

Pèire Devoluy.

440 [290, 36]

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 28 de jun 1906

Moun car Mèstre,

Sarias brave que-noun-sai se poudias nous douna pèr Prouvènço lou tèste prouvençau de voste discours à l'Espousicioun de Marsiho que noun avèn pouscu legi que tradu en francés pèr li journau francihot dóu païs. Gramaci pèr avanço de tout cor. Sian aclapa d'obro pèr aro, escusas-me se tire de court e agradas pèr Dono Mistral e pèr vous nòstis oumenage li mai afeciouna.

Vostrissime,

Pèire Devoluy.

Abouminable article de Roqueferrier (pènse) dins le Midi journau de Mount-Pelié. O crèmo di coustié e di tartufe!

441 [290, 37]

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 13 d'óutobre 1906

Moun car Mèstre,

Despièi quinge jour d'uno vido ensucanto emé soun obro e si trebau, lou vèspre m'amourre au clar sourgènt di Memòri que m'apasimo e me rènd voio. Baume divin, counort d'esperanço. Coume parla d'aquéu chale penetrant e founs! Vano soun li paraulo; es lou piéu-piéu d'un paure aucèu. Es coume s'un passeroun gramaciavo Diéu de la lumiero... Basto! que lou paure passeroun vous fague pamens soun gramaci. E que vous digue encaro un cop eiçò; en foro de la gau esperitalo e soubeirano que m'a largado de-longo, despièi la primo revelacioun, vosto obro de Diéu, es toujour vers elo que me siéu vira is ouro de desfèci; uno vertu de redemciooun, d'assoulamen, de recounfort, de santa, de vou-lounta n'espilo pèr ieu, eissugo mi lagremo, escounjuro mi trevanço, charmo mi plago e li garis. Ges d'autro pouësio m'an jamai rèn fa counèisse de parié. Gramaci de tutto moun amo. Li Bezieren me mandon que vous an escri pèr que i'anès à l'inauguracioun dóu bust de J. Laurès. Demandon peréu la presènci dóu Capoulié (ço que, en aqueste tèms de chisme, es veramen meritòri). Ieu i'anarai bèn

voulountié, mai l'impourtant sarié que venguessias: es que poudrés veni?

Ai pouscu, pèr ma pichoto part, faire douna lou noum dóu prouvençau Chabran à la Nouvello Caserno d'Avignoun que sian à mand d'acaba pèr aro. Mai aquelo fin de travai me laisso tout-bèu-just lou tèms de manja e dourmi; es pèr acò que noun ai pouscu vous ana gramacia à Maiano coume tant m'aurié agrada. I'anaren belèu un tantost emé lou bon Dugat qu'es revengu de Niço. Rounjat es malaut, e gros malaut lou cregne, encò d'un de sis ouncle (M. Bouffier à Montferrat, Isère) e siéu segur qu'un mot de vous ié farié'n bèn inmènse. Vouliéu ana lou vèire deman dimenche mai me fau ana au Mountel-Eimar. La fèsto dóu Flourege enlusido de vosto presènci nous a adu un cinquante-nau de nouvèus aderènt, e sian pas liuen di 200, tóuti bòni gènt que, se podon pas tóuti veni is acamp, nous escrivon e en quau escrivèn. Avèn trouba dous coumpagnoun Dugat e Vidau que fan veramen mirando. En sobre de tout acò m'a faugu supli lou brave Rounjat pèr uno grand part dis esprovo e la Crounico de l'Armana que vai parèisse un d'aquésti jour. Encaro un cop gramaci, moun car Mèstre, emé nòstis oumenage à Dono Mistralenco.

Voste tout devot,

Pèire Devoluy.

442 [196]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 15 d'óutobre 1906

Bon Capoulié,

Vène enfin de coumpli uno de mi desiranço. Mejanant 40.000 fr. que vau traire à la vilo d'Arle, lou municipie arlaten me baio pèr cènt an (valènt-à-dire pèr toustèms) lou palais de Lavau, que farai restaura, pèr i'estrema lou Museon. Ero acò un gros afaire, car s'agissié de n'en sourti lou Coulège d'Arle e d'avé pèr acò l'aflat dóu Menistèri, de la Municipalita, etc... Es uno di resulto dóu sucès di Memòri e Raconte que, lausa forço mai que ço que s'ameriton, crese que faran pas tort à la legèndo de l'Escolo Capouliero d'Avignoun (coume l'avié batejado lou prince Bonaparte-Wyse). O, farés bèn de vous rèndre à Beziés. Ieu ié vau pas: ié siéu ana proun d'autri fes.

Quant i maniganço e reno emai injuri que mousquejon contro vous, vès, vous n'en fagués pas. Tout acò passara, coume an passa la guerro di vièii barbo de Marsiho contro l'ourtougràfi felibrenco, e li fougno d'Aubanèu contro Rouma, e lou chismo de Roburfer, e li prejit di Franchimand contro lou separatisme pretendu di Prouvençau. Voste Capoulierat sara marca dins l'istòri pèr lou boulegadis, o voulountous o luerdre, que vosto reio drechuriero a eigreja dins lis estoublo e li campas dóu Felibrige. Lou triounfle, fin-finalo, es dins aquéu mot de felibre que tóuti prenon pèr coucardo e que, sènsa Font-Segugno, noun aurié jamai clanti emé sa significacioun de respelido miejournenco. Dins tóuti li bataio, lou sabès proun de rèsto, l'a de foutrau emai de trau, e de plang e de plago, e de mort e de tout, mai à la fin dóu tèms noun rèsto que li noum de glòri!

Adessias e au revèire, quand voudrés, de tout cor,

F. Mistral.

443 [197]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 20 de novèmbre 1906

Vous fau passa la Revue Hebdomadaire ounte pourrés legi un admirable article de Louis Madelin, un jouine Lourren bèn au courrènt (d'aquéli que meritarien de reçaupre Prouvènço!). Vous prègue de me la remanda... E acò me fai sounja que Dauphin, de liuen en liuen, reclamo la crounico de B. Boisset, que faudrié pas óublida, car lou Museon n'en perdrié l'escoussuro.

Couralamen,

F. Mistral.

444 [290, 38]

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 21 de novèmbre 1906

Car Mèstre,

Gramaci pèr lou n° de la Revue Hebdomadaire ounte ai legi emé grand goust l'article de Louis Madelin. Sarai urous de ié manda Prouvènço! Poudès-ti me douna soun adrèisso?

Counfus pèr li n° dóu Musée que noun ai encaro rapourta au Museon: ai jamai trouba (e troubarai mens que mens) lesé de ié coupia la crounico de B. Boisset. Tambèn li pourtarai en Arle sèns tar-diero, e belèu deman se pode m'escapa, emé l'espèr de vous rescountra au Museon. Escusas-me. Oumage de tóuti e de tout cor vostre,

Pèire Devoluy.

Vous remandarai o pourtarai lou n° de la Revue Hebdomadaire.

444 bis

MISTRAL A DEVOLUY

janvier 1906

1 feisan

Mandadis dóu Maianen (prouvenènt de Rèino Mario-Terèso)

Quau douno de soun douna

Davans Diéu es guierdouna.

Moussu lou Capoulié Pèire Devoluy,
19, Bvard des Villas, 19,
Avignon.

F. Mistral.

445 [290, 39]

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, 9 de desèmbre 1906

Amistadouso Rèino e carissime Mèstre,

Dins soun jas redoulènt de roso de Maiano, avèn reçaupu adematin lou superbe feisan que nous avès manda, emé li vot trasque requist que l'acoumpagnavon. La mouié e Magali badanto davans tau magnifi bestiàri me cargon de vous n'en gramacia de tout cor, e apounde mi gramaci i siéune, urous que saren de lou manja en bevènt à la santa de nòsti soubeiran bèn-ama.

Voste tout devot e recouneissènt,

Pèire Devoluy.

1907

446 [199]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 23 de janvié 1907

Moun Capoulié,

Tène de vous faire assaupre ço qu'ai respoundu à la letro dóu bon Piazza (que legirés eici-darrié).
1°) que l'óucasioun èro gaire tempourivo pèr veni, aquest an, en roumavage à Sto Agueto, estènt que la famouso lèi de Separacioun a mes la tristesso e la desunioun dins nòsti vilage: plus ges de proucessioun galanto, e la glèiso desvalabrado en seguido de l'Inventàri.

2°) que, pèr rapport à la veirolo negro qu'es regnanto à Marsiho (talamen que forço gènt se lèvon de davans), s'en seguido de la vengudo de 100 o 200 Marsihés à Maiano, quauque cas d'aquel meno arribavo pereici lou reproche generau toumbarié sus lou pouèto.

3°) que li roumavage, lou mai que se fan, es au bèu tèms e noun l'ivèr emé lou gèu e lou patoui. Avès pas de besoun d'escriéure à Piazza: crese que coumprendra ma letro. Ai vougu soulamen vous preveni, pèr lou cas oun'e i'aurié quauque plagnun d'aquéu coustat.

Couralamen,

F. Mistral.

Vous coumunique peréu la letro oun'e m'anouncioun lis ounouranço qu'à Touloun s'alestisson pèr La Sinsò: provo de la gratitudo de nòsti poupoplacioun pèr aquéli que s'ócupon de çò que ié fai ounour.

447 [290, 42]

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 24 de janvié 1907

Carissime Mèstre,

Aviéu reçaupu tambèn uno letro de Piazza que pregavo lis Avignounen de se jougne i Marsihés à Maiano pèr la voto de Santo Agueto; e, pèr manto resoun, aguènt dins l'idèio qu'aquello escourre-gudo noun èro tempourivo, me pensave de i'escriéure, e n'aviéu pancaro parla au Flourege. Voste vejaire es la sagesso memo e siéu segur pèr avanço que Piazza lou coumprendra. Gramaci pèr tòuti lis entre-signes que m'avès bèn vougu manda au regard de la mort dóu venerable La Sinsò que ié sou-naren lou clas degu dins Prouvènço!.

Nòstis acamp dóu Flourege vènon mai-que-mai en ounour dins lou terraire avignounen. Dimenche passa, lou grand Charloun nous arribè sus lou cop de 6 ouro sènso que nous i'esperessian; maugrat

que lou tèms fautèsse, ourganiserian uno pichoto sesiho que duré fin-qu'à miejo-niue, reunissènt 55 persouno. Emai couneigués mi sentimen à l'endré de l'Empèri parisen e de si représentant dève pamens marca que lou prefèt M. Belleudy prevengu à 8 ouro arribè à 8 ouro 1/4 e se cungoustè touto la vesprade à-n'ausi lou geniau Paradounen. Dimenche que vèn, 27, grando acampado mesadiero ounte Charloun e Laforêt vendran. Vidal me dis que déjà se dèu refusa de carto d'intradò en resoun dóu relarg noun bastant de nostro salo. Es pas grand causo, se voulès, mai es toujour quicon. Pèr li fèsto de mai venènt ai fa decida au Flourege que se reservarié uno sesiho publico touto entiero en l'ounour de Charloun. Tout vèn pèr un bèn. Eicelènti novo dóu Rounjat que fai sang-de-nòu pèr aro à Berno. Vaqui un ome! Pèr lou restant tout vai à l'acoustumado. Emé nòstis oumenage à Dono Mistralenco, vous semounde, carissime Mèstre, ma pleniero afecioun. Vostrissime.

Pèire Devoluy.

448 [200]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 20 de febrié 1907

Reçaupe vuei de Roumo aquesto despacho:

Monsignore Bartolini, custode generale Arcadia, participa à vostra signoria l'acclamazione socio Arcade dall'Academia ammiratrice. Agostino Bartolini, 101, Corse Umberto, Roma.

Me vaqui dounc, coume antan li felibre Berlu de Perussis e Nourbert Bonafous, sòci de l'Acadèmi dis Arcade de Roumo. E zóu sus lou mouloun, coume disian, quand erian pichot, en jouant à mou-loun-crèisse!

F. Mistral.

449 [290, 44]

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 24 de febrié 1907

Moun car Mèstre,

Gramaci encaro pèr lou delicious pouèmo que m'avès bèn vougu douna l'autre-ièr à Maiano e que n'ai regala vuei li cambarado dóu Flourege. Gramaci peréu pèr l'anouncio de l'Acadèmi dis Arcade de Roumo. Ai agu uno letro de Dujarric-Descombes que me parlo de la fèsto sant-estelenco e me dis que i'avèς pas douna bon espèr que i'anarés... Sabès que vosto presènci es uno vitòri gagnado e que, chasco fes qu'avèn lou soulas de vous vèire, es pèr cadun uno espandido d'amo sènso egalo. Adounc, sabe que fasès de-longo pèr lou miés e que, se noun venès en Peiregord, sara que poudrés pas...

Jougne mi preguiero fervourouso à-n'aquéli di Felibre d'eila, e vous demande soulamen de nous leissa l'espèr de vosto vengudo. La Pandecousto es piëi pancaro aqui e avèn lou tèms de prene tòuti lis amiro necito. Lou tout pèr nautre es d'espera.

Reçaupu En Terro d'Arle oun te ai vist que li boutiguié d'Arle s'èron di d'enebi lou coustume arlaten à sis emplegado. Acò veramen passo li raro e lou bestige uman mounto coume lis aigo de l'endoublie... mai lou sèn de la raço triounflara de tout, n'ai la prefoundo fe. Noste sòci, Segne Skinner, conse generau d'Americo à Marsiho, m'escrieu que tradus un article miué de Prouvènço!: La leiçoun de Cuba, pèr lou manda au Presidènt Roosevelt, e me douno d'entre-signe forço entrasènt sus l'óocupacioun americano is Isclo Felipino. Au Flourege, adematin, sesiho enfioucado toucant la fèsto prouvençalo dóu Palais di papo. L'afecioun di Flouregian me parèis en bèu crèis. Na Lùci e iéu mandan à Dono Mistralenco nòstis oumenage devot, e siéu, carissime Mèstre, voste umble escoulan fada, Pèire Devoluy.

Vous ai manda l'esprovo proumiero de Lou Mirage emé lou bèl article de J. Claretie. Gramaci encaro. Bòni novo di rèino bello Na Mario-Terèso e Na Tereset que fan un bèu plantié en Itàli.

450 [290, 43]

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 26 de febrié 1907

Moun car Mèstre,

Tant se pòu se fai bèu tèms qu'anen dijòu venènt à-n'Arle emé Dono de Seynes e la mouié. Coume vosto presènci es tutto la baudour dis amo, se, pèr cas devias pas vous trouba'n Arle aquéu jour, sarias bèn brave de lou marca d'un mot. E gramaci; e Diéu amaise un pau lou mistralas que se posque, à la fin, camina au bon soulèu.

Vostissime,

Pèire Devoluy.

451 [201]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, mars 1907

Ve-n-aqui mai un que touumbo: Jan Castela, ancian móunié à Pico-Cos (près Mount-Auban), nascu à-n-Aubo-fueio (Tarn-e Garouno) en 1828, mort à Pico-Cos lou 19 de mars. Autour dóu recuei de pouësio carsineso Mous Farinals, majourau dóu Felibrige.

452 [290, 46]

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 10 de mars 1907

Carissime Mèstre,

Gramaci pèr la coumunicacioun de R. Fournier au regard de la soucieta felibenco de Beziés laqualo a demanda, tre sa fourmacioun, l'afihacioun felibenco e fai adounc partido de la grand Federacioun Font-Segugnenco (de laqualo lou lèime Counsistòri qu'avès istituï noun abandounara jamai l'estevo esperitalo). Vese sus l'enveloupo de vosto letro qu'avès manda un libre de Rouquet à Dono Roumanille pèr la biblioutèco dóu Flourege: es ma proumiero nouvello, e, avans touto enquesto, escoumete cènt escut que lou libre es demoura vers Dono Rouma ensepeli soutu un cremen de libre e papafard ounte lou Diable éu-même se retrobo raramen... Ansin n'es arriba déjà souvènt pèr de revisto e journau qu'un cop intra dins l'ilustro androuno de la carriero Sant Agricò (lasciata ogni speranza, voi ch'entrate!) soun esta perdu sènsa esperanço. Vous n'en prègue, moun car Mèstre, pèr tout ço que poudra regarda lou Flourege o Prouvènço! mandas-nous direitamen la causo o escusas-nous pèr avanço se lou degut se fai pièi, car es pas de nosto fauto. Coume que vague l'involountàri oumissioun sara reparado au n° venènt.

Rintre de Mountelimar via Grignan, Vau-Rias, Santo-Cèio, Aurenjo e Roco-Mauro. Es la proumiero grando escourregudo de biciéucleto d'aqueste an, e vous responde que me siéu regala à l'aire libre, despièi cinq ouro de matin; e libre coume l'aire, m'aplantant e landant e chausissènt ma vio en tout voulouna. Quicon de subre-requist, e que couneissiéu pas, es la mountado de Mountelimar au Fraisse vers Grignan: meravilhous espandidou sus lis Aup e li voulcan de Vivarés... Basto! E pèr la bono bouco tène, moun car Mèstre, à vous faire part lou proumié de la flamo esperanço qu'a voste servidou d'èstre paire au mes de setèmbre venènt: se i'a de crèis, vivo aqueste an! Vous semoudèn, Na Lùci e ieu, à Dono Mistral em' à vous, nòstis oumenage li mai afeciouna.

VostriSSime,

Pèire Devoluy.

Trouba en arribant lou Cartabèu que vèn de parèisse, lou Rampèu em' article oudious e bavous dóu F. de la Lègo, mai La Veu de Catalunya superbe e trop elouguis article toucant neste journalet, signa dóu pouèto preclar En Jousè Carner: tout pousquen vèire!

453 [290, 45]

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 23 de mars 1907

Carissime e bon Mèstre,

Vous remercie grandamen de la nouvello que m'avès mandado de la mort dóu majourau catalan En Albert de Quintana emai di pouèmo e dóu discours d'éu que ié jougnés. N'en dounaren la mai grando

part dins Prouvènço!. Justamen, li Catalan vènon que mai à l'ordre dóu jour e lou triounfle de la Soulidarita catalano i darriéris eleicioun es un d'aquélis evenimen estraourdinàri, espetaclous, que marcon dins l'istòri d'un pople. E, à prepaus di Catalan, sariéu bèn urous, moun car Mèstre, de sau-pre coume arrivé que lis ancian majorau catalan fuguèron tremuda en sòci. Acò 's un poun de l'is-tòri dóu Felibrige que m'es esta toujour forço misterious e, quand aurai la bello joio de vous vèire, vous pregarai de me dire à-n'aquéu regard lou mot de Santo Claro pèr fin que noun risque de m'en-gana dins mi raport emé li Catalan.

Li travai dóu Palais s'avançons Aro tutto la grand capello dóu papo Clement VI es deliéuro di màli muraio que la chapoutavon discouradamen; e veramen es espetacle grandaras. Lèu la grand sale dóu plan-pèd mounte siejavo lou tribunau papau sara tambèn desbarrassado. Lis Avignounen cridon forço contro li malurous capitàni dóu Gèni militàri que trasfourmèron lou Palais en casernasso... mai vei-rés de quete biais van coumprene l'utilisacioun dóu meme palais pèr li proufié endustriau de soun espousicioun... An déjà cubert lis ancian jardin emé de grand barracamen en bos ounte metran lis autoumouible. E se prepauson d'ourna la grand court d'ounour emé quàuqui pavaion egalamen endustriau que sara quicon de poulit... Enfin, fau prene li causo coume vènon. Dins acò, tout vèn à bèn e de pertout bòni novo.

E vous mandan tóuti, moun car Mèstre, em' à Dono Mistral, nòstis oumenage e vot li mai afeciouna. Voste devot,

Pèire Devoluy.

454 [202]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 26 de mars 1907

L'estatuaire Barnabèu Amy, de Tarascoun, es mort à Paris lou 25 de mars. Ero, aquéu noble artisto, un di cepoun li mai fidèu dóu Felibrige de Paris. Entre si principàlis obro fau cita lou medaioun de F. Mistral, que lou mabre n'es à Maiano e lou brounze au Museon d'Ais, lou buste de Mistral, que lou Menistèri de l'Estrucioun Publico donné, l'aguènt croumpa, au Museon Arlaten, lou mounumen di Primadié qu'es au Museon d'Avignoun, representant Mistral, Roumaniho e Aubanèu, la pèiro cou-rounello de la toumbo d'Aubanèu au cementèri d'Avignoun, lou buste de Saboly à Mountèu, lou buste de Desanat, troubaire tarascounen, lou medaioun de la felibresso Bremoundo, l'estatuo dóu Tambour d'Arcole à Cadenet, etc... Lis óussèqui, ounte assistè l'Escolo Felibenco dóu Rose, an agu liò à Tarascoun; e au valènt e digne artisto faguèron lis adessias. Ajouter ici les noms: lou felibre Foussoun? etc... Chansroux? Sabe pas se pourrai i'ana.

Adoubarés la noto que vous mande à voste vejaire.

F. Mistral.

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 27 de mars 1907

Sieu ana is oussèqui de l'estatuàri Amy, à Tarascoun, adematin. Entre arriba me sieu rendu à Bèu-Caire vers Chansroux que m'avié manda despacho aièr; e lou trobe tout desmemouria: l'enterramen se fai civilamen, vai avé grand manifestacioun de libre-pensaire... Aguènt en òdi tout acò, en subre de tout, me preparave à reprene lou trin pèr Avignoun, quand Chansroux m'oufriguè de veni emé ieu à la garo; aqui gueirarien lis endevenènço e segound ço que se passarié seguirian o noun lou courtege. Partèn ensèn de Bèu-Caire, e, pèr ana remisa ma biciéucleto, prene li davans lou leissant sus lou pont que, couchous, caminavo pèr me rejougne au plus lèu... e, despièi, espèro qu'esperaras, l'ai plus revist! Alor me sieu trouba soulet à la garo sènsò counèisse degun. L'Escolo dóu Rose noun aguènt jamai eisista que dins l'imaginacioun founçionaristo-anarquisto de Monné e noun s'estènt jamai couneigu qu'un cabiscòu e soun segoundàri, Chansroux (que, pamens, a garda lou fétichisme verbau dóu Mantenencialisme) noun avié pas agu l'idèio de recerca li membre d'aquelo puro escolo (sorre de la dóu Soulèu de Bormo e de la d'Annibal (envènte rèn!) de Tunis). Car lis avié talamen cerca despièi dous an, sènsò li trouba, que i'a bèu tèms que s'èro fa marca dóu Flourege, nous acusant pouositivamen la vanita e lou noun-rèn de si recerco... Basto! pas mai d'Escolo dóu Rose que sus ma man.

Finalamen, ai vist arriba ùni sieissanto bòni gènt, e me sieu presenta ieu-meme au fiéu d'Amy; ai segui lou cors fin qu'au cementèri ounte, segound li voulouinta dóu mort, s'es ges proununcia de discours. I'a pas agu la mendro manifestacioun, la mendro bandiero, la mentro libro-pensado. Eron aqui de gènt dóu terraire que tóuti parlavon prouvençau e, s'ai regreta la majestouso pouësio di cermounié religiouse acò m'es esta oupinioun persounalo, mai, à d'espart d'acò, tout s'es passa dins la règlo ourdinàri. Vaqui, moun car Mèstre, lou raconte fidèu dis oussèqui d'Amy. Soun fiéu a pareigu forço sensible à la presènci dóu Capoulié. Es que, s'aqueste ié fuguèsse pas esta, crese bèn que lou Felibrige aurié briha pèr sa coumpleto absènci (sènsò n'aleva li Felibre de Paris).

Vous mandan, moun car Mèstre, nòstis oumenage li mai devot em' à Dono Mistralenco.

Vostre,

Pèire Devoluy.

MISTRAL A DEVOLUY

Arle, 4 d'abriéu 1907

Aniue, à Bèu-Caire, dins uno vesprado publico au benefice di famiho di pàuri mort de l'Iena, uno nouvello e jouino felibresso bèu-cairenco Madamisello Cloutildo Meissonnier, istitutriço, dèu dire ùnis estrofo prouvençalo A Mistral. Prenès-n'en noto.

F. Mistral.

457 [204]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, mai 1907

Moun capitàni,

Lou felibre niçard Eynaudi me fai assaupre que, gràci au journau L'Eclaireur de Nice, li fèsto dóu proumié de Mai se soun brihantamen renouvelado à Niço. E alor ai manda li coumplimen (eici enclus) au redatour dóu journau meritous. Perqué n'en sian i coumplimen, poudès n'en faire à Jan Patarin pèr soun mèstre article sus Li dos metodo emai sus tout l'aurre. Prouvènço! vai bèn. Sabès que la bandiero maianenco, l'Auriflour de La Muso Maianenco, floutejara dimenche davans lou Palais di Papo. Soun proun afeciouna!

E adessias,

F. Mistral

458 [205]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, mai 1907

A-n'aquelo demando respoundeguère pèr despacho: Vivo la terro maire e l'abitant que la boulego!
Plus de poulitico! Unioun en Lengo d'O!

F. Mistral

459 [290, 48]

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 3 de mai 1907

Carissime Mèstre,

Gramaci pèr li Genouvés à Maiano e tambèn, pèr li brinde italian que m'avès manda e que saran pourgi à l'acampado de Peiregus ounte ai toujour l'esperanço que Santo-Estello vous adurra pèr lou soulas afeciouna de voste pople. Legisse dins lou Mercure de France la traducioun dóu divin pouèmo qu'avès douna en responso à la questioun religiouso. Ah! que yourrié counèisse lou tèste! Se pou-dias me lou comunica me farias gau majouro e lou gardariéu pèr ieu soulet, naturalamen, se lou des-

iravias. Avèn reçaupu mai de 400 mandadis pèr li Jo Flourau d'Avignoun, e i'a forçò causo entra-sènto. Encaro gramaci e agradas, Mèstre, pèr Dono Mistral e pèr vous nòstis óumage e devoucioun.

Pèire Devoluy.

460 [290, 49]

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 4 de mai 1907

Mèstre,

Milanto gramaci pèr voste mandadis delicious. Me siéu chala tout lou jour à dire e redire vòsti vers que soun lou soulas dis amo. Coumprene proun que tóuti aquéli viage vous vèngon pièi en òdi; e sabès que, se vous pregan e repregan, es pas pèr pur egouïsme d'amiraire, e de fidels amans, mai tambèn pèr l'enançamen de nostro Causo Santo. Vosto auto voulounta fugue facho, en tout, e, nous clinaren sèmpre, carissime Mèstre, emé la memo devoto afecioun.

Encaro gramaci e pèr Dono Mistral e pèr vous nòstis oumenage li mai afeciouna.

VostriSSime,

Pèire Devoluy.

461 [290, 69]

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 5 de mai, dimenche, 1907

Carissime Mèstre,

Reçaupe adematin la noto de Nouvelun que m'avès bèn vougudo manda. Lou n° es en pajo despièi aièr au vèspre mai deman matin farai tout lou pouossible pèr faire apoundre la noto vous pregant pèr avanço de nous escusa se, li necessita de l'estampage l'empachant, sian óubliga de remanda la noto au n° seguènt.

E gramaci pèr tout.

De tout cor vostre,

Pèire Devoluy.

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 12 de mai 1907

Carissime Mèstre,

Jan Patarin vous mando si gramaci esmougu em' afeciouna, pèr lis encourajamen qu'avès bén vougu ié manda. Soun pèr éu lou guierdoun suprème, e, davans lou flot subroundaire de retourico regiouanalisto e autre que nous agarris d'en pertout, se noun sentian pas que, de vosto auto demoro, nous mantenès mouralamen, i'aurié dequé souvènt desespera... Ah! se sabias tout ço qu'un mot de vous pòu metre de courage dins uno amo!... Fasèn. pechairo, ço que pouden e vesen proun que nòsti rampèu trobon gaire d'ecò. Vosto Dóutrino es uno fourtaesso inespugnablo, ah que fugue tambèn coume un nis d'eigloun amoulant sis arpo pèr li sourtido vitouriouso!... Mai, trop souvènt, ai las! lis eigloun, quand grandisson, se mudon en poulaio poulitacairis. Li farfantello di regiouanalisto parisen soun de boufigo talamen groussiero que l'on s'espanto e se despoutènto en vesènt que tant de Felibre li tènon pèr esbriaudanti lantero.

D'Arbaud es eici despièi quàuqui jour à l'Hôtel. Lou trobe proun ameouri e me, parèis en bon camin de garisoun. Lou mourau sobre-tout es eicelènt. Es un enfant delicious, e l'abandoun ounte lou laisson aumento encaro la simpatio que merito. Alestissèn la partènço pèr Peirigus. Emai coumprenguen e respeten vòsti decisioun, es emé grand tristour que partèn soulet car, sènsou vous, sian soulet, pauras! e dequé sara la fèsto sènsou vous?...

Tout Prouvènço! vous gramacio encaro e vous embrasso respetousamen e devotamen.

Nòstis oumenage afeciouna à Dono Mistralenco.

Vostre,

Pèire Devoluy.

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 27 de mai 1907

Moun car Mèstre,

La Coumessioun di fèsto avignounenco s'es acampado vuei sus nosto demando e s'es decida que la fèsto prouvençalo sarié remandado au 9 de mai. Li journau n'en dounaran quatecant la nouvello. D'autro part ai fa precisa pèr M. lou Maire li coundicioun de la participacioun dóu Flourege à la fèsto: lou Flourege es carga de tout ourganisa pèr lou comte de la Municipalita. Avèn aro un pau mai de tèms pèr prepara li causo, e fau bén dire que rèn èro lest. Lou counvit se fara à 7 ouro de vèspre dins la grand salo dicho dóu Counsistòri. La representacioun dóu Pain du Péché es estado uno abouminacioun. Vous n'en dise pas mai: n'ère descoura. Adounc, à lèu-lèu, Mèstre, e, au 9 de mai, que

tóuti vous esperan coume lou bon Diéu.

Na Lùci e Nino Magali vous gramacion e gramacion tambèn Misé Mario pèr li cerieso maianenco tant goustouoso. E me jogne à-n'éli pèr vous manda nòsti vot li mai afeciouna.

Vostre,

Pèire Devoluy.

464 [206]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 4 de jun 1907

Bèl ami,

Dimenche dounc, emé la mouié, anaren i fèsto d'Avignoun e arribaren lou tantost, vers li dos ouro, pèr reparti en veituro vers li 10 o 11 ouro. Vène de reçaupre de Marcelin Albert la despacho que legíres eici-darrié. Naturalamen i'ai respoundu que noun poudiéu me gandi à Mount-Pelié, engaja coume siéu pèr li fèsto d'Avignoun. Poudès dounc nous faire escriéure sus la listo di taulejaire (iéu e la femo).

E de cor en téuti vautre,

F. Mistral.

465 [207]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 8 de jun 1907

Deman, emé la mouié, anaren à-n-Avignoun em' uno veituro e, s'avias quicon à me dire de mai, poudrian nous acipa, vers li 4 ouro, à l'Espousicioun dóu Palais di Papo. Veici, pèr la memo óucasioun, uno nouvello letro d'aquéu qu'anóuncio la vengudo en Prouvènço de 3 o 400.000 japounés que, apela pèr la FM.au secous de Mariano, quand saran eici (dis Radiguet), trouvaran lou païs bon, e lou gardaran pèr éli. Quénti causo fau ausi, e belèu vèire!

Aquéu, mai, dis coume Arnavielo: — Je ne crois que vous, etc... Veguen veni, canto la cansoun.

F. Mistral.

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 12 de jun 1907

Moun car Mèstre,

Queto gau pèr li legèire de Prouvènço! Se poudias me manda lou tèste di paraulo que diguerias au counvit d'Avignoun l'autre vèspre! E pèr ieu, que chale divin! Vous gramacie pèr avanço e vous pregue de grasi nòstis oumenage afeciouna pèr Dono Mistral e vous de la part de Magali, Lùci e ieu.

Voste devot,

Pèire Devoluy.

De-qué disès d'aquéu Ferroul que parlo tranquilamen dins sa barbasso d'ourganisa l'autounoumio dóu pais?

De remarca que li regioun naturalo se recoustituïsson d'esperéli: Pirenèu-ourientau + Aude + Erau + Gard = l'antico Setimàni que fuguè l'un dis ensèmble pouli li mai duradis bessai.

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 1907

Veici d'abord l'adrèisso de la Coumtessino Martoun (coume se fai dire): — Comtesse Marthe de Digoine, Bel-Air, par Pont-Saint-Esprit. Lou Matin de Paris me mandè aièr un de si tout-obro (Jules Barthelemy, de Senas) pèr me faire parla sus lis evenimen de Lengadò. Coume partiéu pèr Arle e que vouliéu pas dire de causo à tutto zuerto, l'engajère à vous ana faire vesito en Avignoun. sachènt que dins vosto sagesso ié dirias, vous, ço que se poudié dire e sènsa que voste noum pareiguèsse en-liò. Sabe pas se i'es ana.

Vous mandarai pièi lou pichot parladis dóu Palais di Papo.

Adessias tóuti,

F. Mistral.

468 [209]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 27 de juliet 1907

Moun Capoulié,

A degu, neste baile, vous faire assaupre que s'anavo amouiera. A la bono ouro! Ié mandère iéu, en bon astru, li couplet que veirés dins aquesto orvo e que se canton sus un ranz di vaco de Souïss. Sabe pas se ié counvèn, au nòvi, de veire publica pèr aro dins Prouvènço! aquelo cansouneto. Vous metrés d'acord em' éu, e vous la mande tutto caudo.

De cor à vous e à la vostro,

F. Mistral.

469 [290, 53]

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 28 de juliet 1907

Moun car Mèstre,

Reçaupu vosto adourablo cansoun pèr li fermaio dóu baile... Ah! me sèmble de lou vèire, quouro l'aura reçaupudo! e legido à soun amigo! Sabès qu'aquesto es la neboudo de voste egrègi tradusèire Bertuch sòci dóu Felibrige, e que la gènto chato escriguè quasimen en entié li noto Empressioun de Prouvènço que publiquieran en soun tèms dins neste journalet.

Lou Rounjat m'a di de noun esbrudi encaro sis acord e i'escrive pèr ié demanda s'en presènci de voste admirable souvèt, se poudrié pas avança l'ouro de faire counèisse soun maridage. Moun bon Mèstre, despièi lou 20 de jun n'ai vist de païs jusqu'au 14 de juliet! E chasque vèspre, à l'aubergo, en la frescour de mis Aup adourado, un besoun de vous escriéure me venié, poulderous, e la som m'agantavo avans que vous aguèsse escri... Basto! lis empressioun magnanimo que m'esmouvier sarien estado pèr vous, sus lou papié proun enfetanto seguramen e i'avès rèn perdu, tout lou countràri. Aviéu besoun d'aquélis emplanado en pleno naturo pèr óublida la chauchò-vièio de Narbouno. E mai que d'un cop ai coumpres la sagesso de vòstis avis quand anère vous vèire à Maiano... Paure pople dóu Miejour coume te laisses mena!. Aro, esperan, dins tres semano vo un mes, la pichoto Nerto o lou manidet Ramoun-Rougié que ma bono mouié porto valentamen, mau-grat forço pichòti malandro. Que Diéu coundugue à bon port nosto esperanço! Ai demanda d'estre nouma à Valènço pèr faire founcioun de coumandant dóu Gèni en esperant ma nouminacioun de capo de bataioun qu'arribara proubable à la fin de l'an que vèn. Se poudiéu avé lou poste demanda, sariéu moun capo de service e poudriéu dispausa d'un pau mai de tèms pèr li causo astrado. Valènço es pas liuen

d'Avignoun. Sariéu aqui à pourtado de moun brés de Castihoun-en-Diés, ouné ai passa tres jornado inóublidable fin jun, soulet endré ouné me retrobe coumpletamen, endré ouné, se Diéu plais, ana-rai mouri après avé recoustituï moun patrimoni esparpaia, que pèr aro, peccaire, tèn tout dins nosto touumbo de famiho. Vous mandan téuti de l'oustau em' à Dono Mistralenco nòstis oumenage li mai devot em' amistadous.

Vostre,

Pèire Devoluy

470 [210]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 7 d'avoust 1907

A Madamo la Capouliéro Lùci Devoluy emé téuti mi vot pèr lou nistoun que vai veni!

F. Mistral

471 [290, 54]

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun. lou 9 d'avoust 1907

Moun car Mèstre,

Sias un sujet toujour nòu d'estounamen e d'amiracioun esmougudo... Sian aqui que nous imaginan, quauquis-un, avé bèn encapa lou Mistralisme e ressenti dins lou founs de l'amo l'aflat divin de vosto pouësio: e veici que sènsò termino demouran enclausi pèr téuti li nouvèu cap-d'obro qu'espilon de la Font Maianenco!... Em' estrambord, me siéu regala tutto la jornado emé L'Or de Toulouso. Sara pèr iéu un coungoust noun-parié de m'en faire la còpi, teste e traducioun, à la machino escriverello, e, segound lis ordre que vous demanderai, quand aurai fini la còpi, de faire lou mandadis à Toulouso d'aquéu grandious pouëmo que vai un pau escarrabiha li Mantenèire de Dono Clemènço. E poudès coumta sus ma discreciooun coumplèto. La mouié fort recouneissènto de vòsti bons astru vous mando emé li miéune, em' à Dono Mistral nòstis oumenage li mai afeciouna.

Vostre,

Pèire Devoluy.

472 [211]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 12 d'avoust 1907

Bèl ami,

Tant flatiero que siegue vosto apreciacioun, me n'en fise pas mai que çò que fau; mai, basto, la pèiro es tracho, veguen vèire! E osco pèr l'article sus L'amenanço academiciano (sarié bon que lou moussu reçaupèsse lou n° de Prouvènço!). Uno drolo de causo ounte me vène d'acipa. Sabès qu'Aguste Comte, dins sa religioun pousitivisto, prepauso l'establimen dóu culte de l'Umanita, engimbro un calendié nouvèu ounte figuron li grands ome e pièi soulennamen declaro que l'èro pousitivisto partira de l'annado 1855. N'es-ti pas curious qu'acò s'endevèngue just emé l'Armana Prouvençau pèr lou bèl an de Diéu 1855, an proumié déu Felibrige! De tout segur lou grand filousofe noun a chausi la dato 1855 en visto de nosto Causo. Mai alor i'a mai aqui quauque tressimàci de l'Estello!

F. Mistral.

473 [290, 55]

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, 29 d'avoust 1907

Carissime Mèstre,

Ma pichoto Nerto a fa soun espelido adematin sus li 9 ouro, superbo. Malurousamen, sa maman 14 ouro de reloge nous a bouta dins lis ànci e crese que pèr que m'ague pas peta 'n ciéuele dins l'ourrour d'aquesto niue fau qu'ague uno cabesso à l'esprovo. Pèr aro i'a ges de dangié inmediat mai, la pauro es bèn anequelido e lou mège noun la quito. Vous prègue, moun car Mèstre, de semoundre la nouvello emé nòsti vot à Dono Mistralenco e d'agrada la pauro pichoto Nerto Devoluy dins lou cor di Felibresso angelouno.

Voste devot,

Pèire Devoluy.

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 14 de setèmbre 1907

Moun car Mèstre,

Milo gramaci pèr li coumunicacioun tras-que preciouso que m'avès facho e que nous saran en tòuti d'un bèl ensignamen. Rintre d'uno escourregudo de 8 jour, en seguido di manobro dins Leberoun e jusqu'à-z-Ais; ai agu de mant'un autre las forço trebau d'oustau, e tout acò me sara coumta pèr vous, Mèstre ama, quand vous demanderai escuso de noun vous avé encaro gramacia. Vène de reçauvre un bèl article d'Aude dins Le Feu. Aviéu déjà reçaupu la Nuova Rassegna que m'avès mandado. Vau escriéure à neste bon sòci Marlo Chini.

Lou medaioun de P. Marieton dins neste darrié numerò a fa gau au destinatàri que me n'a gramacia. Posque l'article de Gui de Mount-Pavoun au n° venènt esvarta de soun esperit quaucuno di nèblo parisenco que l'emborgnon trop souvènt... Que crèbo-cor de vèire de gent coume éu s'esparpaia ansin, degaia la forço, lou talènt, l'argènt que Diéu ié dounè en tressimàci balouardié que prènon à sis iue uno impourtanço capitalo e qu'apounchon pas un fus, jamai! Poudrien èstre li patrioto counciènt d'uno raço que regreio, amon miés soupa emé li caboutin renoumena entre la Porto Sant-Martin e la Madaleno... Basto, pamens, de passa li frountiero de l'Empèri parisen, basto de legi li journau e revisto dis àutri païs pèr vèire de-founs que li tartarinado di Parisen se prouclamant à tout prepaus: Vilo-Lumiero, Cervèu dóu Mounde, etc., suscitou tout-bèu-just à l'estranglé un pietadous sourrire. Pertout, en Alemagno coume en Itàli, en Suedo coume en Souisso, li tiatre, li journau, la literaturo soun à cènt couidado au-dessus de ço que s'escrieu e se jogo à Paris. I'a plus que li Parisen dins sa croio irremediable pèr se prene au serious, i'a plus que li Francihot despartamentau pèr se leissa pipa, pàuri badau, à si declamacioun espoumpido.

Tambèn, lou jour que voudren plus beisa patin e recounèisse la supremacio intelectualo de Paris, saren tout estouna de vèire qu'elo pesavo tant pau. Aquéu jour vendrié lèu se li Marieton, li Maurras, li Gasquet e tant d'autre se penetravon enfin d'aquelo verita. Lou vese proun pèr noste pichot journal de rèn de tout: certo, es pas de Prouvènço nimai di Felibre que nous vènon lis encourajamen, e Paris nous douno gaire signe de vido, mai, en Irlanda coume à Roumo, en, Alemagno coume à New-York, i'a d'ome de marco que parlon de nòstis esfors, que nous escrivon, e, renoumado pèr renoumado, aquesto vau belèu la renoumado dóu Balouard...

Es acò soulet, acò e....en sobre de tout, voste sufrage tutelari e soubeiran, que nous sousten. Emé lis ami qu'ai leissa à Paris e que me charpon d'escriéure en prouvençau e me demandon d'article en francés, sabe proun que me sarié belèu poussible de me faire encaro uno plaço eilamount e d'avé belèu mai de legèire mai, nescige o ourguei, siéu en-foro d'aquelo tentacioun; e se, pèr recoustituï, pèr eisèmple, la bataio de Muret, me fau despua tout un senòdi de papafard, reprene moun vièi diciounàri latin pèr tradurre à la letro de Crounico anciano, faire tres viage à Muret, etc., m'es proun egau de me dire qu'un vintenau tout-bèu-just de Felibre me legira em' interès: pènse à Maiano, escribe pèr Maiano, e pènse tambèn à l'elèi estranglé que m'estimara.

Crese, Mèstre, qu'en-foro de la proupagando pouplàri, enforo de l'espandido pouetico nouvelàri e magnanimo que Mirèio inagurè e que li grand pouèto e lis ome de naturo podon soulet faire flouri, lou devé dis ome cultiva de nostro raço sarié de cancela Paris de si farfantello e d'oubra pèr Maiano e pèr l'elèi de l'Europo e de l'Americo. Es pèr acò que metrié bessai en sobre dóu prouvençau à l'escolo primàri, lou prouvençau au licèu, car s'aviéu iéu (e dève pas èstre uno eicepcion) legi Calendau au licèu, auriéu pas espera lis ouro divino, mai déjà tardiero, de la calanco d'Antibo pèr trouba moun camin de Damas. Ai agu la vesito dóu Paire Savié de Fourviero que vous anara vèire

lèu-lèu. M'a pareigu forço esmougu de ço que lou Counsistòri ague rèn fa pèr espandi soun Pichot Tresor. — Vous leissariéu, m'a di, 1.000 eisemplàri à 30 sòu l'un... De-bado i'ai representa qu'eu Majourau, devié counèisse l'istitucioun counsistourialo e saupre que noun a la toco ni li mejan finanzié, nimai lou cèntre d'acioun counvenènt pèr un tau pres-fa. Ai proun vist que me supausavo quaque marrit voulé bèn liuen de mi pensado. Acò 's l'istòri de Savinian nous reproffiant de-longo de pas fourça lou Menistre à-n'impausa sa gramatico dins lis escolo. Mai m'avise, moun car Mèstre, que poudriéu pas me teni de papié e que devès trouba qu'abuse un pau de trop de vòsti minuto e dé vosto bèn-voulènci. Escusas-me.

La mouié se reviéudo. Dins soun aclaramen elo voulié à touto forço nourri la pichoto e lou mège voulié pas. Acò devenié uno chaucho-vièio pèr elo; talamen que lou mège, pèr pas la countraria, ié permeteguè d'assaja, e... autant lèu vaqui que la pauro jacudo se reviscoulo, qu'un la generous ié gounflo li mamèu, e lou mège espanta se demando s'es pas acò que la reviéudo ansin, pode dire miraculosamen, car es estado bèn malauto! E ieu me chale de vèire Nerto poupa tant que pòu...

Vous mandan tòuti em' à Dono Mistral nòsti vot li mai afeciouna.

Vostre,

Pèire Devoluy.

475 [195]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 15 de setèmbre 1907

Gramaci pèr vosto fiero e mai-que bello letro. Tout acò, l'ai pensa de fes que i'a. Mai en aquest mounde fau pas trop analisa. Ad alta pèr angusta!

Vèn de mouri, 13 de setèmbre, à Sant-Rafèu, Isidor Lèbre, un bon felibre que pèr tèms, dins lou Prouvençau de Cristian de Vilo-Novo, avié poulidamen escri de conte pouplàri.

De cor à vous,

F. Mistral.

476 [290, 57]

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 26 de setèmbre 1907

Moun car Mèstre,

Milo gramaci pèr la magnifico branco de nerto qu'avès culido en l'ort sacra de Maiano e que la bono dono de Seynes nous a aducho; elo segnourejara deman à la taulo famihalo après lou batejat de ma pichoto Nerto e restara toustèms lou relicte requist de l'ousta. Encaro merci. Vouliéu vous demanda se pode metre dins lou n° venènt de Prouvènço! vosto cansoun pèr li fermaio dóu baile talo qu'es,

emé la mencioun que i'es:... Na Ilse L. qu'es de la Souisso, coume lou sabès, aro, es pas de Souisso; se pèr cas avias quauque mot à chanja à vosto admirablo cansoun mandas-me lou se vous plais. Se noun recebe rèn, la metrai ansin que me la manderias.
De cor à vous e oumenage à Dono Mistral.
Vostre,

Pèire Devoluy

477 [212]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 27 de setèmbre 1907

Moun Capoulié,

Mes en errorr pèr l'assabé souïsse, valènt-à-dire neblous, que lou baile me mandè, ié faguère la cansoun qu'avès e que porto en entié sus la dounado aupenco. Es dounc mal-eisa de la courregi. Mai es pas ié que deurias counsulta pèr acò, es lou nòvi éu-meme que m'a plus douna signo de vido. Aro, que la nòvio siegue souïsso o alemando, que ié pòu faire i leitor de Prouvènço! Fasès coume voudrés o coume voudra Rounjat.

A vous e à l'oustalado qu'a de crèis,

F. Mistral.

En cas de publicacioun, fau que lou proumié vers siegue coume eiçò: Lis aupagié de la Souïsso.

478 [213]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 28 de setèmbre 1907

Moun Capoulié,

D'abord que vous an manda lou n° de la Nuova Rassegifa de Flourènço ounte es questioun de iéu (luglio-agosto 1907), vougués bèn depausa à la biblioutèco d'Avignoun, quand ié passarés davans, lou n° que ié vous faguère teni. Car, pèr pas èstre aclapa soutu li revisto innouembrablo que me toumbon, ai la coutumo de li faire pourta au Museon Calvet. Garde pèr lou Museon Arlaten rèn que ço qu'a rapport à la Prouvènço e au Felibrige. E, à-n-aquéu prepaus, óublidés pas qu'avès en man la crounico de B. Boysset.

Nòstis astru de gènto vido à la Nerto dóu Capoulié, qu'a l'ur d'èstre alachado pèr sa maire!

F. Mistral.

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 5 d'óutobre 1907

Ai fa pourta la Nuova Rassegna au Museon Calvet tau que me lou diguerias. Dimenche passa aguère la vesito de Laforêt au quau fisère tambèn li n° dòu Musée ounote se trovon li Membri de Bertrand Bouisset pèr qu'eu li remete à Dauphin vo à Mèste Eisseto à destinacioun dòu Museon Arlaten. E escusas-me se lis ai garda tant long-tèms voulènt coupia coumpletamen (ço qu'ai fa enfin) li di memòri bouisseten que soun veramen un precious mounumen de nosto lengo e de nosto istòri. Deviéu ana deman à Fourcauquié pèr la felibrejado de l'Escolo dis Aup que lou cabiscòu Maurel me n'avié forço prega. Mai me fau parti pèr lou Devoului à la subito anant vèire un miéu nebout à Mens:

Las filhas des lou bourg de Men

Soun amourousas

De pourta d'enguènt

*Lou pouorton dedins qu'un biassou
Darrié l'eichino raio de pertout...*

e dève èstre à Grenoble dins lou tantost. Lou regrète forço car auriéu ama vèire aquéli bòni gènt d'amount terrourisa pèr Crispinus e, prouable, descoura pèr Ruat.

Avès agu sènsa doutanço lou darrié n° dòu Mistral ounote lou di Ruat me dis mi quatre verita e vous bouto en demoro de davala de voste Oulimpe.... Un grand noumbre de letro me soun deja vengudo de gènt enroula sènsa saupre dins aquelo couspiracioun e que soun fort endigna... Acò n'èi rèn e lou silènci es la souleto responso counvenènto. Quicon de plus grave, à moun vejaire, es la pajo de cuberturo de la Gramatico d'aquéu paure Jouvau fiéu. I'a aqui uno usurpacioun dòu noum dòu Felibrige di mai desountado. Ai despièi long-tèms avaloura Jouvau fiéu e la causo noun m'estouno d'eu. Li Toulounen de la Targo me demandon de i'ana faire uno counferènci... Alor, coumprene plus! I'anarai se pode. Eicelènti nouvello de touto la terro d'O mounte la bandiero dòu Mistralisme es sèmpre mai aclamado. Rèsto plus que la Freirié que bouto en ligno noun sai quant d'escolo fintisso sus lou papié e que se compauso essencialamen de la Targo, de l'Escolo dis Aup, de Lar e de la Mar e de la Mistralenco. Li dos proumiero nous soun en plen simpatico, la darriero es afihado. Lar entre-tèn emé iéu pèr 10 o 12 de si Felibre li meior rapport. Rèsto plus que la Mar e... lou burèu de la couspiracioun-Freirié. A Toulouso, la Moundino s'amocco souto lou mesprés: de Vilo-Franco, de Toulouso, de Mount-Auban, receive letro amistouso. Estiéu e Perbosc m'an manda vers e proso courau... pèr Nerto. Mariéton fougno plus. Adounc lis espeturido de Ruat vènon à soun ouro e avançaran l'ouro désirado de l'Unioun coumplèto. Es impoussible pièi qu'à la fin lis ome de bon-voulé e de drechuro agon pas lou blanc dòu pòrri.

Au revèire, car Mèstre e de tout cor à vous em' à Dono Mistralenco.

Voste devot,

Pèire Devoluy.

480 [214]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 7 d'óutobre 1907

Capoulié car,

Siéu countènt de vèire que vous fasès à la patiènci (qu'es lou cepoun de la Sapiènci). Ço qu'Avignoun a fa desempièi cinquante an, depènd de res de lou desfaire, e acò se fai pas douz cop. Leissas dounc la Freirié se desfreira grun à cha grun. Tout finira pèr veni au rode. Pèr l'affaire de Jouvau fiéu, dève vous dire que, la darriero fes que lou veguère, venguè d'éu de me counta lou mal-adoubat que vous grèvo, mal-adoubat que sarié l'obro dóu tiro-l'aufo. Jouvau fiéu es pas proun bësti pèr se dessepara dóu Rose en favour de Lar o de l'Artùbi. Es dóu rèsto un droulas que saup lou mes-tié e qu'a d'enavans, e vau mai barra lis iue que de l'estrangi.

A vous de tout cor,

F. Mistral

481 [215]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 19 d'óutobre 1907

Reçaupe de B. Bonnet la letro venènto que crese bon de vous coumunicá, bèu Capoulié de tòuti (que que fagon li coustié e àutri mióugranié que d'à cha pau se desengranon!)
A Diéu sias,

F. Mistral

Crese que lou Brisquimi, sa plaço estènt supremido, reçaup uno retrèto que ié permet de viéure à Bello-Gardo.

482 [242]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 20 d'óutobre 1907

Veici, moun Capoulié, la plus bello resulto dóu Councours dóu Flourege (se noun m'engane). Un couioun de versificaire, nouma Cluse, de Roumans, qu'ai jamai vist ni couneigu, ni rèn reçaupu d'éu,

me reclamo un manuscri que m'aurié censa manda (en Avignoun, rue de la République, 4). Supause que s'agis d'ou Flourege (e acò fai vèire qu'es pas toujour coumode d'avé soun noum empega à l'ou-nour de presidènci). Lou tribunau de Valènço m'a d'abord fa cita; pièi es esta lou de Tarascoun, e veici uno letro d'ou Burèu d'Assistanço de Tarascoun, o se voulès de la Court di Paure que me douno lis espliqacioun necite. S'es au Flourege que lou couioun en questioun a agu afaire. vougués bèn à voste noum douna responso au Tribunau, coume ai déjà fa iéu, e rèndre au nèsci de Roumans lou manuscri que reclamo (acò vous farié detesta l'enjo que rimassejo!)

Vous salude de cor,

F. Mistral

483 [290, 59]

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 21 d'óutobre 1907

Carissime Mèstre,

Aquué M. Regis Cluse es un paure mat. Soun manuscri en proso franceso es quicon de meravihou-samen dessena! Pèr un cop de bon asard l'ai retrouba dins lou panié. Vous coumunique, eici dintre, la còpi de la letro que mande à M. Bonieux avoucat à Tarascoun emé la còpi de la letro de Regis Cluse qu'acoumpagnavo soun manuscri. Siéu aclapa de milanto trebau. Vous escriuurai loungamen lèu.

De cor vostrissime,

Pèire Devoluy

484 [290, 61]

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 23 d'óutobre 1907

Moun car Mèstre,

Vène de legi lou Matin de vuei e poudrai plus dourmi tant que sauprai pas de cor lou pouèmo prouvençau qu'es douna aqui en traducioun franceso. Vole pas vous enfeta, mai se, pèr cas, me poudès manda l'esmouvènt pouèmo, me rendras force urous (e, mai que d'un cop, ai besoun de tau soulas!). Inutile d'apoundre que se vous agradavo pas de lou vèire au n° venènt de Prouvènço!, lou gardariéu pèr iéu, plagnènt soulamen nòsti leitor de l'ignoura e souvetant pèr éli que nous baièsson licènci de lou publica.

Lou Dr Ferroul, traversant Avignoun, s'es gandi vers dono Roumanille pèr s'abouna à Prouvènço!. Lou capitàni espagnòu Mafiera qu'es un maiourquin e gaubejo poulidamen lou catalan, m'a demanda

au noum de l'Ateneo Cientifico, literario y artistico de Mahòn un retra vostre em' un mot de vous que i'an demanda e que ié pourtarié. Auso pas ana vous lou demanda, emai vous fugue esta presenta en Avignoun lou jour de la fèsto prouvençalo (Es un capitàni que fai un estage au regimen nostre dóu Gèni). Vous trasmete sa requesto. Farai en mars venènt une cunferènci sus Calendau en Ate, en desembre une charradisso sus F. Mistral à La Targo à Touloun. Quàuqui journau m'an demanda de dire moun mot sus l'afaire Mióugrano - Manivello - Edw. Leon. Me ié siéu refusa jusqu'aro.

Acamp flouregian (dóu Counsèu) dimenche. Tout es esta à mirando. Lou noumbre dis aderènt es pèr aro 193. Mai es lis ome pèr coustituï lou meseioun avignounen que soun pas proun noumbrous. Lou brave Vidal s'en vai aro demoura à Gadagno. Lou baile m'a plus douna signe de vido despièi un mes. Nous a manda 'no carte de Lugano pèr lou Flourege, estènt en viage emé sa nòvio. Passara pèr lou roudan dóu Mounde en rintrant à Vieno, proubable dins une quingenado. Pènse que lou matrimòni i'amansira lou caratère, sènsa ié rèn faire perdre d'aurre; (car ame miés li gènt de caratère, meme marrit, que li sènsa caratère (meme bon), sènsa alusioun à mant'un bon Felibre). A mens que me digués de noun, publique au n° venènt la letro de Batisto Bonnet.

E gramaci de tout, grand e bon Mèstre.

A Dono Mistral em' à vous, la mouié, la sogro, li chato que piéuton coume de quinsoun, e iéu, pecaire, vous mandan nòstis afecioun.

Pèire Devoluy

485 [216]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 25 d'óutobre 1907

Bèu Capoulié,

Lou pelòfi de Roumans, crese qu'aura trouva soun comte dins la drechuriero letro qu'avès mandado à la Court di Paure. Vaqui pèr un. Moun Toumbèu, lou trouvarés tout estampa encò de Seguin, que l'aviéu manda pèr l'Armana de Dono Roumaniho. Es en efèt uno pèço de Toussant que pòu parèisse dins Prouvènço! dóu moumen que vous agrado. Au radié n° de Prouvènço! se i'esquihè dos deco regretablos dins lou sounet de S. Prudhomme, implorer au liò d'explorer; e dins lou miué à J. Charles-Roux, Dins si record au liò de Dins ti record.

Pènse que farés bèn de douna la letro de B. Bonnet. Crese pas de m'engana, mai aro que perd terro au Café Voltaire, me sèmbla que sara bèn aise de reveni au cast e de se restaca au grand Felibrige. Brisquimi es un amourèu, mai es un de nòsti meiours escrivan, e lou fau pas leissa s'estravia 'mé li coustié. Vous mande pèr lou gènt capitàni Mafiera e l'Atenèu de Mahoun lou retra demanda. N'en siéu desprouvesi en plen, e la plus bello fiho, etc...

I'apounde, mai pèr Prouvènço! un sounet proun segrenous tout acò bourrejo pèr lou jour di Mort! En tutto la nisado lou bon toustèms!

F. Mistral

En Arle, i'a quauque tèms, parlerian abord de vous em' uno bravo cousin vostro, maridado à-n'un Grenoublés, e forço alumado pèr lou Felibrige.

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 27 d'óutobre 1907

Moun car Mèstre,

Vous coumunique la letro d'En C. Chabaneau, que vous n'ai parla aièr à Maiano. Coume veirés, i'es pas questioun que Fernand Desmoulins ague l'idèio d'oubra d'après naturo. Adounc, moun car Mèstre, digas-me, se vous plais, dequé dève respondre à noste egrègi Majourau (en me remandardant sa letro.) Gramaci pèr avanço e escusas-me.

Oumenage à Dono Mistral e de cor vostre,

Pèire Devoluy

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 10 de novèembre 1907

Moun car Mèstre,

Ai reçaupu vosto coumunicacioun de la mort de M. Deluns-Montaud que Mouzin m'avié fa counèisse aièr. S'avès quauco noto especialo à douna sus lou paure mort, la metren emé recouneissènço dins Prouvènço! e vous sarai bèn tengu tambèn de me coumunicia li journau que n'en parlaran de façoun interessanto pèr nautre. Sian pèr aro insoula em' assieja pèr l'aigo di douz coustat de Mount-Clar e de Sant-Ro, e, lou flot mountant toujours pènse que vendra anieus dins noste jardin. Tambèn, plus ges de novo de l'en-foro, e farai parti tout-aro mi letro pèr lou batèu di cambarado dóu Gèni. Ai reçaupu, i'a quàuqui jour, la vesito de M. Champion proufessour au licèu d'Avignoun accoumpagna dóu mège principau de l'espitau que soun tòuti douz d'esperantisto de marco. M.Champion a tradu en esperanto la mita à pau près de Mirèio e, avans de countunia, voudrié saupre se ié dounarés l'autourisacioun de publica sa traducioun. M'a di qu'Oumèro, Dante, e tòuti li pouète mage èron déjà en traducioun dins la literaturo esperantisto, qu'acò èro un biais unen de vulgarisacioun jusqu'au Japoun, e que se voulias bèn l'escouta vous legi quàuquis estrofo de sa traducioun, que se molo sus lou ritme dóu tèste, sarias seguramen aquist à soun idèio... Basto! iéu qu'ai ges d'óupinioun aqui dessus, i'ai proumés de faire sa coumessioun. I'ai desvela qu'anavias souvènt lou dijòu en Arle e qu'aqui poudrias belèu i'acourda 'n mouen d'audiènci, e m'a carga de vous demanda s'acò vous enfetarié pas trop. Ié trasmetrai vosto responso. Belèu avès legi dins Le Mistral e Le Soleil du Midi la coundversacioun esricho dóu Capoulié au regard de la guerro di granouio e di furo que se levèron toutescas li manivetan e anti-manivetan d'Avignoun. Aquelo declaracioun me fuguè demandado pèr lou brave Fabre de L'Eclair que me secutè proun tèms pèr que ié dounèsse pèr soun journau. Quand l'aguè mandado, ié respoundeguèron quatecant que M.M. Frizet (que cresieu mort) s'óupousavo à sa publicacioun... es lou proumié signe de vido que nous douno aquéu brave majourau. Es alor que dou-

nerian acò au Mistral em' au Soleil du Midi.

Coume bèn pensas, noun estaque la mendro impourtanço à la causo, mai elo marco un estat d'espe-
rit particulié que, vist la tenour de ma dicho e noun óublidant qu'Arnavielle es dins li counseù de
l'Eclair, estouno de la part de gènt qu'an de-longo li mot d'unioun e de councòrdi à la bouco. Basto!
E aro, moun bèu Mèstre, vous tire ma capelado afeciounado e vau vèire mounta l'aigo à la clarta
mourènto de l'escabour. Oumage à Dono Mistral de la mouié e de iéu.

A cor dubert vostre,

Pèire Devoluy.

488 [217]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 11 de novèembre 1907

Bèl ami,

Entre reçaupre la malo despacho d'En Tournier au sujet de la mort dóu paure Deluns, i'ai manda sim-
plamen ma responso telegrafico en uno fraso (franchimando). Pèr lis entre-signe que desiras, crese
que se trouvaran dins lou n° venènt dóu Provençal de Paris. Poudès dire à M. lou proufessour
Champioun que l'autourise voulountié à publica 'no traducioun de Mirèio en parladuro esperantisto.
Siéu pas, lou coumprenès, tant afouga qu'acò pèr aquelo tentativo de lengage universau, car s'aviéu
lou tèms d'aprene uno lengo pratico pèr me metre en rapport emé lou mounde entié, amariéu mai
m'adouna, siegue à l'anglés, siegue au tudesc. Mai la diferènci di goust fai que tout s'abeno. Pèr lou
rendès-vous demanda, poudès dire à M. Champioun que siéu à Maiano tóuti li dimenche, e qu'en
Arle, crese de i'ana tóuti li dijòu, au mes de desèmbre que vèn. Aquest mes, n'en siéu pas segur. Au
sujet de l'afaire que me parlas, à prepaus de L'Eclair, pode rèn vous dire, car sabe rèn. Soulamen se
i'avié quauco entencioun doutous envers lou Capoulié, crese pas qu'Arnaviello ié fuguèsse pèr qui-
con. Quant à l'autre, desempièi que pèr intra mounte es me demandé ma recoumandacioun, n'ai plus
ges agu de nouvello, ni felibenco ni autre. Li cinquante o sieissanto an de frequentacioun countùnio
que me siéu acampado emé li fiéu de Sto Estello, m'es esta 'no bono escolo au regard de l'umanita.
Mai fau prene lou tèms coume vèn e li gènt coume soun... Anas dounc plan de pas vous nega, e lou
bon-jour en tóuti!

F. Mistral

489 [290, 64]

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 13 de novèembre 1907

Moun car Mèstre,

Avèn parla li proumié dins Prouvènço! dóu libre dóu paure Bouvet, quouro pareiguè. Nosto enten-cioun èro de n'en dire mai au n° venènt... Malorousamen, Bouvet a leissa 'no sorre: que lou bon Diéu vous n'en preserve! Aquelo bravo e terriblo damisello, despièi la mort de soun fraire nous a secuta de tout biais, nous rendènt coumtable de tòuti sis afaire entime e autre voulènt de-longo nous faire interveni dins ço que nous regardavo pas... Basto! dins lou moumen même ounite pensavian de reparla dóu libre, elo nous escriguè letro espetacloso, nous reprochant de nous èstre leissa davança pèr l'abat Aurouze e Gui de Canolle, que sabe iéu? nous mandant pèr nous faire vergougno, li crou-nico d'aquésti e nous metènt en demoro de pas mai tarda pèr reparra nòsti tort envers la memòri dóu Felibre que belèu tenié trop de plaço e nous escalustravo... Alor, avèn plus respoundu. Coume que vague, sesiren la proumiero óucasioun pèr reparra nòsti tort. Ah! paure Bouvet, l'aura couneigu Lou Femelan!

Oumage e vot afeciouna,

Pèire Devoluy.

490 [290, 40]

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 17 de novèembre 1907

Carissime Mèstre, avès vist dins lou suplemen de Prouvènço! que l'acamp annau dóu Flourege aura liò dimenche à 10 ouro de matin; counvit à miejour. Es que poudèn espera lou bonur sobre-majour de vous vèire emé nautre aquéu jour? E Dono Mistral? Vous prègue de ié semoundre nòstis óumage emai nòsti preguiero. E tout lou Flourege regardo vers Maiano e vous espèro, Mèstre.

De tout cor vostre,

Pèire Devoluy

491 [196]

MISTRAL A DEVOLUY

A vous lou dire franc, bèu Capoulié, lis acampado d'ome, quinti que siegon e même felibrenco, m'embounisson de mai en mai. Quand acò duro despièi 60 an! e que se ié redis toujours la memo causo! Cadun soun tour: la vido, l'esperanço, l'aveni, l'alegresso, soun dins lou renouvelun. Salut de liuen i jouine!

F. Mistral

492 [290, 65]

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 22 de novèembre 1907

Moun car Mèstre,

M'avès talamen acustumà à vosto indulgento bounta, m'avès talamen gasta, pode dire que, quand crese trouba l'oumbro d'un reproche dins l'uno de vòsti paraulo, acò me lèvo lou dourmi. Certo, coumprene de-rèsto que lis acamp, même felibren, vous embounigon e vous afastigon; pamens, poudèn-ti faire autramen que de vous manda nòsti preguiero afeciounado pèr que vengués nous traire vosto lus? Acò, lou sabès, es pèr nautre la joio soubранo e tambèn un devé proumieren. Fugués dounc, Mèstre, indulgent e perdounas-nous quand venèn ansin vous enfeta. E lou mot acampado d'ome de vosto letro que m'a bouta lou babot en tèsto, e, à forçò de chifra, me siéu ana imagina que me disias acò bessai en punicioun dóu jujamen que pourtère tout-escas sus lou femelan au regard de la letro de Millo B... Se, pèr cas, n'èro ansin, vous diriéu, Mèstre, pèr esplica la darriero fraso de ma letro que lou paure B. mai de dous an avans sa mort, me countavo de-longo la counducho de sa sorre, que, de l'un à l'autre, poudien pas se vèire... Basto! acò me regardo pas, mai en parlant dóu femelan, pèr alusioun au libre de B., s'ai fa mediocro galejado, noun ai vougu dire de mau di femo que res adoro mai que iéu. E de femo requisto n'i'aura mai que d'uno à la felibrejado de dimenche. E nous sarié 'sta lou chale soubeiran, de vèire Dono Mistral presida la Court d'Amour esperitalo qu'éli tendran. A tout lou mens se, contro l'esperanço que gardan encaro noun venès, voste engèni sara noste soulèu e brindaren d'un cor abrandant à nosto Rèino Mistralenco em' à noste Emperaire bèn ama. A cor tout dubert vostre,

Pèire Devoluy

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 23 de novèembre 1907

Amistous Capoulié,

Vous renouvelle mi regrèt au sujet, vous l'ai di, dòu festenau dòu Flourege que vai se faire sènsò iéu. I'a rèn, au founs, que tant m'agrade coume de vèire li felibre s'acampa d'esperéli entre sòci d'escolo, en pleno liberta e sènsò vano-glòri de vèire tau o tau à la cadiero d'ounour. Noun vous préoccupés d'estre noumbrous o d'estre gaire. Li regalo felibenco qu'an leissa dins ma memento li plus belli remembranço, es aquéli que fasian au bon rescontre entre quàuquis-un, dins li tèms erouï de la pleiada avignounenco.

Au mai l'aigo s'espandis, au mai lou nivèu mermo. Vole pas dire, Diéu m'engarde! lou nivèu dòu talènt nimai de l'estrambord, mai aquéu dòu bèn-aise entime e de la gaieta de cor. S'avès l'ur, coume crese, d'agué à la taulado li genti felibresso de la vilo d'Avignoun, i'a proun d'acò, iéu m'es avis, pèr engalanta vosto fèsto de touto pouësio e graci. Sarias-ti que sèt, sarias-ti que tres, quand toucarés li vèire en disent — Vivo nautre! poudès èstre segur qu'aquéu brinde represento lou crid de la Prouvènço, de nosto Prouvènço inmourtalo que jamai es stato tant counsciènto d'elo coume despièi que lis arlot, lis arlèri e li nèsci l'an cresegudo morto. Dounc, salut au Flourege ounte flouris e ris la flour de Rose, la flour qu'en tout païs ounte s'atrovo, l'ome i'es gai e la dono i'es bello!

Couralamen,

F. Mistral

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 20 de desembre 1907

Moun car Mèstre,

Vous coumunique eici dedins uno còpi de la letro que vène de manda à Dono Roumanille pèr que fugués lou prumié pèr saupre li nouvèlli dispousicioù qu'avèn presso emé l'ami Dugat pèr nostre journalet Prouvènço!. Es au tout impoussible de marcha emé Dono Roumanille e de countunia tant que l'avèn fa pendènt tres an de ié servi de doumesti. E dire qu'acetavian aqui 'no causo qu'aurian segur refusado se nous l'avien pagado, meme gros! simplamen pèr respèt de la memòri de Roumanille e de la tradicioun de l'Armana... Saucisso de chin e àutri vilanié, sènsò parla di gréuge de ma letro nous an aqui dessus descluga li parpello. Basto! partèn deman pèr Touloun emé Laforêt e Dugat e, sus lou cop de 9 ouro de vèspre parlarai au fougau de la Targo. Vosto pensado, Mèstre, se vire un moumen, en aquelo ouro, vers vòsti fidèu qu'auran l'amo enaurado vers Maiano.

Vous prègue de semoundre nòstis óumage à Dono Mistral e d'agrada moun afecioun pleniero.

Pèire Devoluy

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 27 de desèmbre 1907

Moun Capoulié,

Madamo R. sort de l'oustau. M'es vengudo counta l'efèt que i'a produ vosto letro d'en darrié. Inutile de vous redire ço qu'elo a deja di au capitàni Dugat. Mai d'aquéu tressimàci veici ço que vai resulta. Mad. R. es bèn decidado à garda lou journau (meme en chanjant lou titre). Ié sara pas de peno, à ço que m'a di, de garni un cop pèr mes la fueio en questioun, de fen o de paio. Bon: tout acò 's poussible.

De voste coustat, se tenès à recoubra li doucumen amenistratiéu, vous faudra pleideja, belèu, d'ounte escandale felibren. Aurés de mai lou gros soucit de faire li frèrs mesadié, de recata lis abounamen e tout ço que s'en seguis. Emé quet avantage? Ié lou vese pas gaire. Auriéu coumprés vosto retirado, se Mad. R. refusavo de paga la despènso. Mai dóu moumen que counsènt à countunia de paga, vous anas priva d'un bèu soulas. Es la questioun de pago que fai cabussa tóuti li journalet e revisto literàri. E l'Aiòli, de bello memòri, sarié segur encaro dre dins lou mourtié, se quaucun s'èro carga de fourni li 3 o 400 fr de manco que Seguin reclamavo tóuti lis an.

Enforo d'aquelo questioun financiero, qu'es vitalo pèr li journau, poudèn vèire déjà la desbrando felibrenco que seguirà la separacioun. Tóuti li coustié, tóuti li mau-countènt van triounfla de la descòrdi, e quau n'en soufrira lou mai? la Causo Santo! Tóuti lis estiganço de la vido soun proun entrepachousso. La veritable sagesso, n'ai fa l'espaciènci, es de simplifica. E l'emboui, que la revoulucioun dóu journau Prouvènço! boutarié dins lou Felibrige, sarié calamitous. Dounc cresès-me: leissas courre l'aigo e noun jítés à pourre lou superbe acamp d'estimo e d'enfluènci justo que vosto direicioun a, desempièi sa foundacioun, adu à l'auriflour de Sto Estello. I'a tant de causo, en aquest mounde, que fau pas vèire de trop près! Vous parle ieu en bon ami.

F. Mistral.

P.S. Mad. R. asseguro que gagno rèn sus lou journau (e acò, lou crese).

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 28 de desèmbre 1907

Moun car Mèstre,

En se permetènt d'ana vous enfeta au regard dóu raubatòri de Prouvènço! en assajant de trevira en questioun d'interès felibren lis interès de sa boutigo, Dono Rouma rènd mai-que-mai impoussible tout adoubamen. M'estoune que noun lou coumprèngue: se ieu, pèr deferènci, vous ai comunica la letro que i'escriguère, me siéu bèn engarda de vous demanda d'interveni. Ai trop lou sentimen di counvenènci. Au liò de respondre à ma letro courrèito, elo a quatecant courregu vers un ome de lèi...

faudrié que me paguèsson carivènd pèr qu'acetèsse uno insoulènci pariero, e Dono R. prouvable, noun voudrié ié metre lou pres... En pretendènt uno soulo minuto que Prouvènço! es sa prouprieta, Dono R. s'es messo pèr ié au band dis ounèsti gènt e m'es au tout impouossible en talo endevenènço de nourri lou mendre raport em' elo. Fort de neste pache iniciau e poudènt faire touto provo necito, me sarié facile de ié disputa la prouprieta dóu titre qu'es neste bèn propre e qu'avèn enança soulet emé quauquis ami e souto lou pouderous aflat de voste sant alen. Mai Dono R. saup que siéu óuficié e que tout proucès m'adurrié forço enòdi. Autambèn, i'abandounan tout ço qu'elo voudra, titre, journau, listo, etc., e countuniaren neste pres-fa felibren souto lou titre Vivo Prouvènço! Pareiren emé 6 fueio, liogo de 4, e faren la proupagando necito que Mmo Rouma refusavo de faire, estènt que, si frè paga, elo demandavo pas mai e tenié nòsti pres-fa pèr de farfantello.

Certo, l'aménistracioun nous coustara pas mai de siuen qu'au peravans, d'abord que fasian tout. E, noun aguènt plus à coumbatre l'inercio, lou mau-voulé, l'avarico bruto d'uno gerènto que plagnè meme quauqui n° pèr la proupagando, sian segur, en pau de tèms, de curbi largamen, nòsti frè (avèn de-longo degu paga li frè de la proupagando). Lou comte de Dono R. es facile à faire: i'avèn persounalamen adu 250 abouna enviroun (que nous restaran segur). Elo n'a agu, en tout, au mens 300, ço que farié 900 fr. Sènsa parla de la reclamo countùnio que ié fasian dins lou cors dóu journau, soun catalogue e sis anóunci valien 500 fr (es lou pres que nous óufron, paga tintin, pèr la memo plaço d'anóunci); siegue en tout 1400 fr à l'atiéu. Elo dounavo à Seguin 744 fr pèr an. Lou journau èro pièi uno reservo tutto lèsto pèr l'Armana, e, sènsa nous escalustra di marrìdi maniero, adoubavian, bon nèsci, courregissan peréu l'Armana, bèn paga que n'erian pèr la semousto de 2 eisemplàri cado annado... Coumprene que Dono R. tèngue à countunia aquéu pichot trafé de tout repaus. Soulamen, elo aurié degu tambèn coumprene que noun erian si dupo e que falié à tout lou mens espandi franca-men nòsti pres-fa e garda pèr nautre lis esgard degu.

Es justamen, coume lou disès tant saviamen, pèr simplifica li causo que voulèn plus avé à faire em' elo: lis abounamen nous èron quasi tòuti manda direitamen, e après avé pres la peno de li touca à la posto, nous falié encaro li pourta carriero St-Agricò: sara un viage inutile d'espargna. Emé d'ome coume Dugat e lou poudès èstre assegura que l'aménistracioun sara degudamen tengudo; e apren-dren facilamen i marchand que lou descounèisson soun propre mestié de marchand. Dins tout acò, car Mèstre, vese pas que i'ague lou mendre escandale. Lou soulet escandale, pèr aquéli que couneran li causo, sara lou raubatòri de neste titre s'elo pretènd lou garda. En foro d'acò, elo a tout interès à faire la morto: qu'elo nous ataque pas e l'atacaren pas, seguramen, li proumié. Acò pièi n'a ges de rapport emé lis afaire dóu Felibrige. Jamai lou Capoulié nimai lou counistòri an bouta lou nas dins lou journau qu'avèn toujour prouclama indépendènt. Elo anara cerca li coustié: tant miés! Me l'avès proun-fes agu di: de coustié, n'en fau. Auren pas lou meme publi, vaqui tout. Elo pòu gaire toumba plus bas que Saucisso de chin e, à tout lou mens, li gènt de l'en-foro nous rendran plus soulidàri de talo marchandiso. Passant sus la groussiereta de sa counducho quand reçaupè ma letro, l'ai manda Dugat pourtaire de prouposiciooun senado e justo: elo l'a reçaupu coume uno fùri e n'a rèn vougu ausi. Tant pis pèr elo, e tant miés pèr lou Felibrige qu'elo cercara de-bado à coumproumettre. Aro, neste tratat pèr Vivo Prouvènço! es à mand d'estre signa. En renounciant à nous rauba (legalamen o noun) neste titre de Prouvènço! dono Rouma pòu encaro resta emé nautre en terme courrèit, se faire pèr nautre curbi de flour e, meme, prouficha à gratis de nostro reclamo dins lou cors dóu journau. Ié prepausan encaro, e lou miés sarié, pèr elo, d'aceta. Es tout ço que poudèn ié dire. Pèr quant i divisioun felibrenco, en foro di cridadisso de quauquis-un mai-que-mai isoula e di barjacage d'en carriero Sant Agricò, ié li vese forço ameisado. N'en vole pèr provo que la sesiho di 21 e 22 de desèembre à Touloun, emai li letro que recebe de tout las. Lou bon Laforêt vous n'en poudra faire la fe. E veici, Mèstre (se voulès bèn me i'autourisa, pèr l'epigrafo), li titre e souto-titre dóu journau que fara seguido i tres proumiéris annado de Prouvènço! e caupra la memo direicioun.

VIVO PROUVENÇO!

Porto-paraulo mesadié di recoubranço miejournalo

*Que Deus renda la terra
als seus fizels amans!
(La Canson de la Crozada)*

*... pèr li serre
Au crid de: Vivo Prouvènço t'auboures*

(Lou Pouèmo dóu Rose).

Agradas, moun car Mèstre, l'oumenage de moun afecioun pleniero.

Pèire Devoluy.

Dono Rouma envoucant l'interès dóu Felibrige e de la Causo Santo, acò n'es pas que que fugue! mai quouro elo assajo de nous faire pòu emé si coustié... ah! aqui, fau bèn dire que soun intelligènci es en defaut; e l'aurian cresegudo mai fino. Aurié miés fa de se justifica dis accusacioun preciso de nosto letro.

497 [228]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 28 de desèmbre 1907

Moun Capoulié,

Ai pantaia touto la niue à l'estras que vèn de se faire entre la redacioun de Prouvènço! e soun editour. E li consequènci d'aquéu discord me parèisson fachouso mai-que-mai e pèr lou journau e pèr lou Flourege e pèr lou Capoulié. Estènt douna que Madamo R. se vai metre en quatre pèr countunia la publicacioun d'uno fueio prouvençalo, vaqui Prouvènço! en guerro emé sa councurrènto de la carriero S. Agricò. Lis abouna de Prouvènço! se van desparteja e fau pas douta que proun d'éli rèston emé Mad. R. Es incontestable que, pèr depositari o editour di libre prouvençau, i'a en Prouvènço que dos boutigo, aquelo de Mad. R. en Avignoun, aquelo de Ruat à Marsiho. Vaqui douna la redacioun de Prouvènço! que, brouiado emé tóuti dos, poudra plus meme douna l'adrèisso dis oustau ounte se vèndon nòsti libre. Mad. R., vous lou torne à dire, noun demando qu'à resta 'mè Prouvènço! dins li mémi coundicioun. E d'abord qu'avès fa li causo coume se dèu jusqu'aro, vese pas perqué vous anas traire dins la bourroulo e dins lou sourne, pèr de parpello d'agasso! Reflechissèt bèn, aro que ié sias à tèms. D'aboundànci de cor,

F. Mistral

En triant, retriant,
Bèlli figo s'en van.

Ai pòu, se roumpès l'estaco, qu'à l'entour dóu Flourege lou ciéucle se restregne toujour que mai, toujour que mai!

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 27 de desèmbre 1907

Au moumen de clava, receive vosto segoundo letro; ço que vous ai di aièr ié respond en plen. Noun s'agis pas de guerro, de bourroulo, de brouio emé de librarié prouvençalo, etc., s'agis pèr nautre de noun plus èstre li doumesti de Mad. R e de bandi francamen neste pres-fa d'estampo prouvençalo en l'aveni dóu quau avèn pleno fisanço. Coumprene pas ço que voulès dire en parlant de restregne lou ciéucle autour dóu Flourege. Lou Flourege a rèn à vèire aqui dedins. Pènse qu'acò resultarié bessai di barjacage coustumié que bresihon en carriero St Agricò e que s'entèndon belèu jusqu'à Maiano, toucant l'isoulamen dóu Capoulié... Me permete de trouba la causo bello, en aqueste moumen, lou mai, que li noun-afifa éli-meme demandon lou Capoulié e l'aplaudisson. Lou tourne à dire: quel afaire de journau regardo en rèn lou Felibrige nimai lou Flourege, es un afaire particulié entre Mad. R. e iéu, un presfa de quàuquis esperit independènt e relevant libramen e unencamen de la dóutrino enclauso dins l'obro mistralenco.

Dins vosto proumiero letro, disès que Mad. R. es decidado à garda lou journau (meme en chanjant lou titre)... Ah! mai, alor, se chanjo lou titre, tout vai mai que bèn: ié demandan pas mai! Nous es jamai vengu à l'idèo d'empacha que que fugue de garni quatre pajo de fen o de paio. Bèn tout au contro! que Mad. R. fague un journau em' un autre titre e ié picaren de grand cor di man, coume en tóuti nòsti counfraire, car lou soulèu lusis pèr tóuti e noun cregnèn pas la councurrènci, estènt pas de boutiguié... Certo! que n'espeligue tant que, que n'espeligue à jabo de journau felibren! Es nosto messiou justamen de li favourisa, car sara provo de la vitalita de nòstis espero. Mai que Mad. R. se sèrve dóu titre qu'avèn enança de tout biais, meme amenistratiéu, vaqui 'no causo qu'es pas besoun de ié regarda de trop près pèr vèire qu'es un raubatòri, un vertadié bregandage (legau o noun). E acò 's uno causo veramen amirabilo que lou bregand mande dire à sa vitimo: — Laisso-te faire e digues rèn, qu'acò farié d'escandale!...

Basto! En foro dóu cas ounte Mad. R. voudrié garda neste titre (qu'acò 's pèr nautre mai grèu que s'elo nous raubavo d'argènt), veici li dos proupousicioun que i'avèn facho, pèr Dugat, e qu'elo pòu encaro aceta, se vòu: O bèn elo recounèis la verita, à saupre que lou titre es nostre, e elo declaro ié renuncia; alor, flour sus elo en abounde, bòni maniero, ajudo reciproco, reclamo gratuito, etc. O bèn reconueissènt à tout lou mens que sian miegié pèr la proupieta dóu titre, elo l'abandouno e nautre tambèn; alor, restan cadun au siéu, sèns vitupèri ni descòrdi, coume sian emé Lou Gau, Lou Rampèu, La Terro d'Arle e tóuti nòsti counfraire prouvençau. Vaqui, moun car Mèstre, tout ço que pode vous dire. Apoundrai pamens que mesprese de forço aut lis ensinuacioun toucant l'isoulamen dóu Capoulié. En foro di renarié de dous o tres (que faran bèu-bèu à l'ouro vougudo) éli prouvènon di tiro-l'aufo o di rastaquouère. Lou Capoulié à l'ouro d'aro es, de Niço à Perigus, la ciblo d'injìri grouresco, degun s'es auboura, degun a di un mot pèr l'apara. Aro que, tout soulet, se n'en tiro mai-que-mai vitouriousamen, es lou moumen pèr tóuti lis ounèsti gènt de l'encouraja; ço que fan. En tout cas, l'afaire Rouma a ges de rapport emé lou Capoulierat. Prègue. moun car Mèstre, l'ami Dugat de vous adurre aquésti dos letro. Eu vous moustrara claramen li causo e vous fara touca dóu det lou noun-rèn di barjacage que vous soun ana enfeta.

Vous embrasse de cor.

Voste devot.

Pèire Devoluy

1908

499 [290, 41]

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou lé de janvié 1908

Moun car Mèstre,

Vous mande pèr aqueste cap-d'an tòuti li vot li mai afeciouna pèr vous, dono Mistral e tòuti li de voste sant oustau; e touto l'oustalado miéuno apound si vot li mai calourènt i miéune.

Gramaci pèr lou recounfort qu'avès douna à Dugat. La counducho de Dono Roumanille es en-foro de touto règlo d'ounesteta: en counservant noste titre Prouvènço! elo coumet, lou tourne à dire, un véritable raubatòri; noun es bessai lou proumié, mai, à noste dan à tout lou mens, sara lou darrié! Pèr vous moustra coume elo s'engano sus nòsti pouplarita respetivo dins lou Felibrige, vous communique, eici dedins, uno letro de Bourrilly que recebe tutto caudo. Vous rapelas que Bourrilly fuguè l'un di cepoun de la couspiracioun Freirié. Au son que rènd aro sa letro devinarés facilamen lou bèu brounzimen de campano que s'ausira quand Diéu voudra. Basto! vous enfete pas mai em' aquéli causo. Lou tout es que pareissèn lou 7 venènt (o lou 8) e que nous entrevaren de rèn aurre, anounciant soulamen que sian la countinuacioun di 3 proumiéris annado de Prouvènço! e acabant dins Vivo Prouvènço! lis obro entamenado dins Prouvènço! Encaro tòuti nòsti vot e oumenage, Mèstre carissime e de tout cor e de cor dubert.

Vostre,

Pèire Devoluy.

Remandas-me quand voudrés la letro de Bourrilly.

500 [221]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 2 de janvié 1908

Moun Capoulié,

Vène d'agué la vesito de Madamo Roumaniho e veici la responso que m'a carga de faire i proupousicioun que i'avié facho de vosto part.

1°) Je laisse à M. Devoluy le titre du journal Prouvènço! et je lui donnerai la liste des abonnés actuels ainsi que les versements qui m'ont déjà été faits pour l'an 1908 et qui sont importants.

2°) En compensation des trois années où j'ai mis mon influence au service du journal en question, je veux qu'on me reconnaissse une quote part dans le droit de propriété, quote part consistant en ceci. Je

cède à M. Devoluy la propriété complète, tant qu'il publiera le journal lui-même ou que le journal sera publié sous le nom de l'autorité du Flourège. Mais le journal devrait me faire retour, à l'exclusion de tout autre éditeur, si un jour le Capoulié Devoluy ou le Flourège n'en avaient plus la direction.

3°) Comme indemnité de l'influence et de l'argent que j'ai mis dans la création du journal, je demande un espace déterminé, qui sera réglé entre nous, pour les annonces félibréennes que je pourrais avoir à faire, demande très modérée d'ailleurs.

4°) Je demande enfin, de chaque numéro, un petit nombre d'exemplaires, 25 par exemple, non pour la vente ni pour service des abonnés mais pour les passer à qui je voudrais.

En définitive, Madame Roumanille ne demande qu'à vivre en paix et en courtoisie avec le nouveau régime de Prouvènço! Elle considère donc comme inutile toute explication, en tête du prochain n°, qui laisserait supposer une brouille ou un refroidissement entre le Capoulier et Madame Roumanille. Il suffira donc de dire que dorénavant l'administration matérielle, morale et littéraire, appartient exclusivement au Capoulié Devoluy, avec tous les développements que ce dernier croira devoir ajouter, dans l'intérêt de la publication agrandie. Faire entendre en un mot que c'est le même journal qui continue, et de la rédaction mêmes rapports courtois avec la librairie de St. Agricol, comme par le passé.

Vaqui, moun Capoulié, ço que siéu carga de vous soumettre. Estènt bèn entendu que la direicioun vous rèsto en plen, que n'avès ges de counsèu à prene en res, que regirés la redacioun à vosto libro guiso, crese que i'a tout interès pèr vous autant que pèr Na Rouma à clava l'accord dins li coundicioun que vène de vous escriéure. Sias trop inteligènt e trop desirous de faire regna la pas dins lou mounde felibren pèr pas lou coumprene e espère que tout vai s'adouba coume acò, à la satisfacioun de tóuti e sènsø que degun se doute dóu tressimàci.

Vous souvète em' acò la bono annado, à Na Lùcio coume à vous emai à vòsti pichouno.

Bèn couralamen,

F. Mistral

501 [290, 70]

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 3 de janvié 1908

Carissime Mèstre,

Ai agu vosto letro à miejour soulamen, e tout-d'un tems, siéu revengu, vers nosto emprimarié pèr arresta lou tirage dóu lé numerò de Vivo Prouvènço! que devié coumença à-n'uno ouro de tantost. Moun ami e assoucia Dugat s'èro rendu lou 31 de desèmbre au vèspre vers Mmo Roumanille qu'avié reçaupu lou matin vosto letro. Avié trouva Mmo Roumanille autant intratablo que jamai. Elo i'avié di que déjà tres direitor s'èron óufert, qu'elo anavo parèisse emé lou titre de Prouvènço! Elo avié apoundu eiçò: — Poudès dire à Devoluy qu'eu assage un pau vèire de parèisse emé lou titre de Prouvènço!, e alor, veiren!... Adounc, davans aquelo voulounta bèn arrestado de Mmo Roumanille, e iéu noun voulènt ges avé de rapport emé li gènt de Lèi, avèn, Dugat e iéu, signa aièr de-matin, un tratat que nous ligo pèr un an emé l'empremèire Auzac. Regretan mai que se pòu dire que Mmo Rouma ague tant tarda de prene li resolucioun que nous coumunicas, car nous trouban vuei dins uno situacioun facho. Pamens, me sèmblo que tout poudrié s'adouba dins lou biais que veici: Estènt que

li fourmalita, lou trata, li frèr de caratère, circulàri e autre soun fa pèr Vivo Prouvènço! pareiren em' aqueste titre nouvèu, mai, segound lou desi de Mmo Roumanille, qu'elo voudra bèn counfierma pèr letro, endicaren de tout biais que sian la countinuacioun de Prouvènço! e marcaren meme, s'elo vòu, quatreno annado, n° 37. Anounciarens lou chanjamen d'aménistracioun de la façoun la mai counvenènto pèr Mmo Roumanille, ié rendent gràci tant-que de soun councours requist e metènt lou chanjamen sus lou comte esclusiéu d'espandido nouvello à 6 pajo. Vivo Prouvènço! estènt dóu meme fourmat que Prouvènço! aquéli que fan couleicioun suran ges d'embarres. Estènt que noun avèn jamai agu l'entencioun de metre li leitor au courrènt de nòstis afaires particulié (à mens de i'estre fourça) e que nous sian toujour di de semoundre gracieusamen à Mmo Roumanille lis eisemplàri de noste journau que poudrien i'agrada (au cas, bèn entendu, qu'elo countunièsse pas emé lou titre Prouvènço!) ço qu'elo dis pèr aquéli regard soufrira ges de dificulta. D'un autre coustat nous sara sèmpre agradiéu de demoura en rapport mai que courtes emé la librarié Roumanille e de ié faire dins lou cors de noste journau tutto la reclamo poussiblo. Pèr quant à la questioun de l'anóunci, regretan encaro mai de noun avé couneigu à tèms lou desi de Mmo Roumanille. Aurian pouscu bessai introu-durre dins noste tratat uno clauso particuliero. Aro, Mmo Rouma poudrié s'entendre direitamen emé l'agènço Auzac e farian, de noste coustat, lou poussible pèr que de li coundicioun li mai avantajousou siguèsson facho. Mmo Rouma nous farié teni, coume lou prepauso, lis abounamen déjà enqueissa pèr elo pèr 1908 qu'acetarian au pres de 3 fr l'un, liogo de 4 fr que sara l'abounamen de Vivo Prouvènço! Demandarian tambèn à Mmo Roumanille de bèn voulé nous douna sus la demando de nòsti nouvèus abouna, que voudrien avé lou coumençamen dóu fuietoun en cours, li numerò 35 e 36 que porton aquéu coumençamen. Coume vous l'avèn di, lou numerò de Vivo Prouvènço! Es pèr lou tirage. Coume nous faudra, pèr l'assabé definitiéu, moudifica la messo en pajo, desirarian èstre fissa de façoun seguro avans dimanche après-deman au vèspre pèr fin de pousqué parèisse à tèms vougu. Souvetan de tout cor, moun car Mèstre, que tout s'adoube ansin dins l'èime lou mai amistous, desirant de touto façoun èstre agradiéu à Mmo Roumanille pèr milo e uno resoun que devinas, mai noun pas à titre d'endannita, car, s'elo es estado la voulountoso banquiero dóu journau, tambèn nous-autre, en foro meme dóu pres de la còpi fournido que vau belèu pas gaire, se falié coumpta lis ouro emplegado à la cousins dóu journau, au pres de l'ouro de maçoun sènso mai, acò farié peréu uno bello endannita.

Agradas, carissime Mèstre, nòsti vot li mai afeciouna.

Dugat, Pèire Devoluy

502 [222]

MISTRAL A DEVOLUY

Avignoun, lou 5 de janvié 1908

E zóu! Vivo Prouvènço! Em' acò pas mai. Tout finira pèr s'adouba.
Amistousamen

F. Mistral

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 11 de janvié 1908

Carissime Mèstre,

Reçauprés pèr aqueste courrié lou lé n° de Vivo Prouvènço! (n° 37 de Prouvènço!). Tout s'es adouba emé Mmo Roumanille qu'aguè bèn tort de prene li causo à rebous. Lou 7, après tóuti aquéli tressimàci que nous an retarda, anavian tira quand nous avisano que nostre titre porto Vive au liò de Vivo. Zóu, despacho à Paris; responso que lou nouvèu titre nous arribara lou 10 au plus tard. Lou 10 rèn es arriba nimai lou 11 de matin. E alor, pèr pas maucountenta lis abouna, decidan de parèisse em' un titre de caratère prouvisòri qu'es pas bèu, bèn segur, mai que sara ramplaça lou cop venènt. Li caratère, nimai, coumunda à bèl esprèssi pèr lou journau, soun pas tóuti arriba, ço que vous esplicara quauquis-uno di deco tipografico que poudrés rescountra. Tout acò sara miés lou cop venènt. E la coumpousicioun e lis esaprovo!... em' un persounau assouludamen nòu e sènsø esperiènci dòu prouvençau! Vous responde qu'es pas esta que que fugue e qu'a faugu toumba la vèsto! E lou bèu, coume toujours es que Dugat emai iéu avian justamen forço obro de service despièi uno quingenado. Basto! avèn fa ço qu'avèn pouscu. Sènsø parla qu'entandóumens m'a faugu courre à Marsiho pèr i'aganta 'n terrible raumas dins la terriblo salo dòu Castèu di Flour jalado mau-grat li 800 persouno que se i'esquichavon. Acò fuguè fort bèu; toujour em' un pau d'aquel èime beoucian que carateriso li Marsihés, mai, enfin, tóuti li mot pourtavon sus aquelo moulounado, e regretave mai que mai, car e bèu Mèstre, de noun avé 15 an de mens, de noun èstre libre, de noun poussedi l'estaturo e la bèuta que pivellon li foulò pèr me gandi emé Laforêt à travès li pople e ié presica la crousado santo. Tout pousquen vèire! E que s'aubouron li jouvènt! Emé touti nòstis oumenage à Dono Mistral vous pregan d'agrada, carissime Mèstre, nosto afecioun pleniero.

Pèire Devoluy

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, janvié 1908

Bèn poulit, bèn encapa e abord intéressant, aquéu lé n° de Vivo Prouvènço! Basto que dure ansin e longo-mai. Soulamen, à l'aveni, crese inutile de metre en souto-titre Seguido de Prouvènço. Acò treboulo lou cop d'iue. Quant à voste balouard, m'es avis qu'en prouvençau faudrié escriéure Bd di Villa, car villa estènt un mot latin e italian dèu garda sa formo d'óurigino. Urous de vèire que l'estassaduro s'es à pau près sóudado, vous souvète bono annado en tóuti en vous félicitant pèr lou discours de Marsiho.

F. Mistral.

505 [290, 72]

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 15 de janvié 1908

Moun car Mèstre,

Gramaci tant-que pèr vòsti bòni coumunicacioun. Poudèn-ti estampa la letro dóu Maire de Menerbo?... Vaqui 'n brave ome que se defènd d'èstre... felibre! Fuguèsson tóuti coume éu! Pènse que lou bon Clouvis Hugues dèu èstre countènt amoun is Aliscamp: veici déjà tres mounumen que van s'auboura à soun ounour! Me demande se noun van se countraria l'un l'autre.

Oumage afeciouna,

Pèire Devoluy

506 [290, 73]

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 16 de janvié 1908

Es encaro iéu! pèr vous coumunica uno nouvello letro de neste car Chabaneau. Lou gravaire preclar Fernand Desmoulin vòu à touto forço grava voste retra e, touto idèio de souscripcióun foro-bandido, demando soulamen de doucumen fouteografi. Mai veirés eisatamen çò que n'es en legissènt la letro de Segne Chabaneau. Respoundrai çò que me dirés, moun car Mèstre. Me sarié persounalamen forço agradiéu de faire plasé à Chabaneau em' à Desmoulin que counsidère (e siéu pas lou soulet) coume lou prince di gravaire de vuei e qu'es un brave enfant de Peirigord.

Gramaci d'avanço e de tout cor vostre,

Pèire Devoluy.

507 [224]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 17 de janvié 1908

Capoulié flame,

Vese pas perqué poudrias pas estampa la letro dóu Maire de Menerbo que sèmblo facho pèr acò. Es

Laforet qu'es trefouli! Vèn de reçaupre uno pourido letro de M. Doumergue, lou menistre de l'Estrucioun Publico, que lauso coume se dèu lou felibre carretié. Vous mande, de tóuti li foutougrafia que m'agon fa, aquelo que m'a toujour lou mai agrada e qu'es la bello mejano de mi divèrsi fesiounoumio. Es aquelo que voudriéu vèire gravado pèr M. F. Desmoulins. E que lou gravaire noun s'inquiete dóu foutougrafe que soun noum (Terrier) es marca sus l'esprovo. Acò n'es qu'uno reproducion d'un cliché que m'èro esta fa à Paris e que vuei es sènso mèstre. Pòu dounc, lou bèl artisto, travaia aqui-dessus à sa fantasié. Pau mai, pau mens, la ressemblanço ié sara toujours Quant is àutri demando de Chabaneau e de Desmoulins, vous laisse libre de ié respondre à voste vejaire e à voste chausimen.

De cor,

F. Mistral

508 [290, 74]

DEVOLUY A MISTRAL

Avignoun, lou 27 de janvié 1908

Bello journado! d'abord que receben à l'aubo vosto Cansoun de la Bello dóu Cors-Sant que nous a tóuti esmougu que-noun-sai. Ai agu pièi dins lou tantost vosto noto pèr varianto e un couplet apoundu. Tout sara segound vòstis estrucioun. E vous anóuncie, en mai, moun car Mèstre, que ma nouminacioun à Nimes es aro causo facho e que, dins tres semano, sarai l'oste de la Ciéuta d'Antounin.

Sarai aqui moun capo de service, valènt-à-dire qu'aurai mi couidado un pau mai franco e esperarai tout siau e sus plaço moun 4en galoun que belèu vendra l'an que vèn. Acò 's pèr ieu 4 o 5 bònus annado que me soun encaro reservado sus nosto terro astrado de Prouvènço. La Targo vèn de s'afiha au Felibrige e demando que la Coupo aqueste an ié fugue pourtado. N'en reparlaren. Crese que tout anara miés que miés. Vivo Prouvènço! es à l'empremarié pèr lou n° de febrié. Avèn proun bon voulé e bello esperanço, subretout se nous aribo souvènt de reçaupre de G. de M. de còpi autant deliciouso qu'aqueло d'adematin. Anaren emé Dugat à Mount-Pelié dimenche que vèn pèr vèire un pau li Catalan que vènon celebra soun counquistaire.

Encaro gramaci, moun car Felibre, e emé nòstis oumenage à Dono Mistral agradas nosto afecioun pleniero.

Vostre

Pèire Devoluy

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 28 de janvié 1908

Moun Capoulié,

Perqué ié sian, tant vau apoundre encaro un couplet à la coumplancho avignounenco. Après aquéu dóu Pourtau Pen, fau ajusta:
En sourtènt dóu Pourtau Limbert
Intron au cementèri,
Qu'encaro s'entendié
Li clar de Sant-Deidié.

Acò 's de remembranço vaigo que me soun revengudo, de fes rèn qu'em' un mot qu'aviéu ausi à la voulado, car li chato que canton acò se geinon pas éli-memo pèr branda. (Coume, pèr eisèmple, jus-quo li capouchin / plouravon pèr camin / o bèn, enjusquo li clerjoun / plouravon d'à geinoun). Se se poudié estampa l'èr, sarié perfèt. E tóuti nòsti coumplimen pèr la satisfacioun que vous aribo. A Nimes sarés pas liuen dóu fougau. E pourrés, n'en siéu segur, restabli aquelo Escolo de Nimes, qu'au tèms de Jan Gaidan, Ernest Roussel, L. Bard, L. Roumieux, fasié proun bello figuro. A Mount-Pelié, ié vau pas. De tóuti aquéli ceremounié, au bout de cinquante an n'ai proun. D'autant mai que emé li Catalan au tèms de Balaguer (qu'óublidon trop) s'èro di emai fa tout ço que se poudié dire, et faire. A vous e à Na Lùcio de tout cor,

F. Mistral

La publicacioun d'aquele coumplancho poudrié ié rèndre quaoco vogo, sobre-tout se s'eisecutavo dins li serado, e farié d'efèt. Sarié bon belèu de n'en tira quàuquis eisèmplàri de mai pèr la proupan-gando e la vèndo.

F. M.

Courreicioun e apoundoun à La Bello dóu Cors-Sant.
Après lou couplet dóu Pourtau-Maianen fau apoundre aqueste:
En arribant au Pourtau-Pen
Li chato l'envirounon
E tóuti en grand doulour
L'an cuberto de flour.
- Au li, à la fin, d'aquest vers:
Bel oustau, adieu pèr toujours
fau metre
Adieu, bel oustau, pèr toujours.

510 [290, 75]

DEVOLUY A MISTRAL

Nimes, lou 22 de febrié 1908

Vous remande la letro d'En A. Aude forço interessanto coume tout ço qu'escrieu neste bon coulego. L'Escolo de la Targo (que s'es afihado au Felibrige) a demanda que la fèsto sant estelenco se fague óugan à Touloun li dimenche e dilun de Pandecousto. Sara 'no manifestacioun di mai leimamen feli-brenco. Vous rendrai comte di proupousicioun di bon Targaire e dóu prougramo proujeta. Lou plus bèu di prougramo, car Mèstre, sarié vosto vengudo e nourrissèn tòuti l'espèr que vendrés. Siéu pèr aro dins li trebau e varai e m'escusarés se coupe de court. Pènse qu'an an nous establi sus lis auturo nimesenco en carriero de la Pousterlo. Vous dounarai moun adrèisso eisato. Pèr lou moumen, s'avès quicon à me coumunica, mandas-lou au Capitaine Gros-Long à la Chefarié dóu Gèni à Nimes. Tòuti nòstis oumenage afeciouna.

Vostre,

Pèire Devoluy.

511 [226]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 28 de febrié 1908

Le chagrin monte en croupe et galope avec lui!

Acò vòu dire, moun coumandant, que li tressimàci d'armado e de felibrige vous seguisson à Nimes coume en Avignoun. E veici, pèr coumença, uno demando de Mèste Eisseto, que i'ai proumés de vous faire passa. Sabe que farés ço que sara pouossible... Vous mande e vous mandan tuti nòstis amis-tanço, pèr vous e pèr Na Lùci, que déu èstre bèn countènto.

F. Mistral

512 [290, 76]

DEVOLUY A MISTRAL

Nimes, lou 10 d'abriéu 1908

Moun car Mèstre,

Rintrant d'un pichot viage, trobe la coummunicacioun qu'avès bèn vougu me faire e vous n'en grama-cie tant-que. Pènse qu'es au journalisto que s'adrèisso la coummunicacioun car, persounalamen, sabés moun óupinioun sus lou Segne Monné... pouèto, e que preferisse coume vous aquéli qu'amón miés

ensigna li pichot e li grand pulèu que de perdre soun tèms, coume n'i a tant que fan, à rimeja sus de petòfi o de parpello d'agasso. Noun es pas, nimai, lou Capoulié que pau s'interessa i soucit d'un ome que, jesuisticamen, a semena la discòrdi e l'ahiranço permie li felibre. Rèsto dounc lou journalisto. Es bèn tout vist que parlan pèr fes dins noste journau de causo que valon gaire miés que li prouducioun de Monné e poudrian bèn pas faire d'eicepcioun pèr éu. Malurousamen, l'avès belèu óblida, car Mèstre, lou segne Monné nous a publicamen difama e a de-longo refusa justificacioun o reparacioun. Despièi, nous insulto caravihousamen dins sa revisto, sus uno pajo, dóu tèms que remplis l'autro pajo emé de còpi nostre pihado un pau pertout: lausa'n tau personnage sarié d'uno bassesso de tengudo que noun pòu s'endeveni à noste caratère e que nous vaudrié, à juste titre, voste mesprés. Que fague, proumié, lis escuso degudo; veiren après. Vous gracie tambèn, car Mèstre, dóu mandadis dóu librihoun de M. de la Salo-Rocco-Mauro: l'avié deja reçaupu de sa part. Vaqui au mens l'óupinioun d'un ome e que sènt pas li bestige que li Parisen an lou biais d'espremi de-longo quand parlon de nòsti Liò-sant.

Vous mandan em' à Dono Mistral nòstis oumenage afeciouna.

Pèire Devoluy

Au moumen de claire l'orvo, receive uno letro dóu carretié sublime que me dis l'empressioun di Sant-Gilen après la fèsto dóu 5 d'abriéu. Quete rescontre! queto counfrountacioun emé li rego mounetesco! d'un coustat lou surge e l'escaufit de tutto uno colo de bico-frejo ipoucrito que suson l'encre pèr tradurre un ideau de perruquié en vers de cinquenco man; de l'autre, en plen aire, en plen azur, un gaiard jouvènt tout d'enavans, de franqueta, d'engèni natiéu, e, naturalamen tout afeciouna i sant presfa de nostro respelido. Nous a di à St-Gile un pouèmo nouvèu tras-que delicious. E, de sa letro, estrase soulamen aquésti rego que m'agradon miés qu'un soucit, Vendèmi valènt miés qu'Acadèmi, tau que l'avès escri, car Mèstre: —... Vous sara bon de saupre que dins tòuti li caire de la salo, sobre-tout i plaço à 10 sòu, i'avié de gènt que s'escoundien pas pèr ploura dóu tèms de vosto dicho...

513 [290, 79]

DEVOLUY A MISTRAL

Nimes, lou 21 de mai 1908

Carissime Mèstre,

De pas vous vèire à Touloun, sara'n dòu pèr tòuti, es pas besoun que vous lou digue. Sabèn proun touto l'obro santo que vous dounon lou Museon e soun Palais e coumprenèn de-rèsto que vengués pas à Touloun. A tout lou mens, car Mèstre, nostre fe patrialo envoucara vosto caro agusto au moumen de la coumunioun sant-estelenco, vosto obro nous ispirara li pur sentimen felibren que dèvon enaura nòstis amo e tòuti brindaran de tout cor à vosto santa superbo.

Na Lùci emé li dos chatouno, benedicioun de Diéu, vous mandon em' à Dono Mistralenco sis oumenage e si bèu-bèu e iéu, avès moun cor dins vosto man.

Vostre,

Pèire Devoluy

514 [227]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 26 de jun 1908

Bon Capoulié,

Vène de legi enfin, dins La Cigalo Lengadouciano, l'arengo magnifico, e pèr ieu tant amistouso, qu'avès largado à Touloun. Vòstis espèro, que trachisson au plan de vosto vido meton lou baume dins lou sang, pèr-ço-que se li bandissès, es dóumaci que sias segur dóu vanc que devon prene. Vòstis afiermacioun, acò n'a plus rèn dóu pantai: es la realita que fai soun espelido. Vous remercie e vous salute, tóuti que sias, dins l'oustau de Nimes!

F. Mistral

515 [290, 80]

DEVOLUY A MISTRAL

Nimes, lou 27 de jun 1908

Moun car Mèstre,

Vous ai manda lou 13 o lou 14 uno esprovo de moun discours de Touloun e me fai grand peno que l'agués couneigu que pèr la publicacioun de La Cigalo lengadouciano. Co que me n'en dises es pèr ieu lou meiour di recounfort e vous n'en gramacie de tout cor. Siéu forçò tengu eici pèr touto meno d'obro e de soucit e me mancavo plus que d'estre pivela pèr li Ceveno; tre qu'ai quauquis ouro de lesé, parte pèr la mountagno. Ai coumença 'n estudi militari e felibren sus li Camisard, que fara pas plesi i menistre uganaud, crese pas... Es pas pouossible d'imagina tout ço qu'aquélis ase faguèron pèr faire avourta la Santo Revòuto; es éli, n'ai le counvicioun, qu'an empacha lou grand soulevamen miejournau que Rouland e lou marqués de Guiscard pachejeron en Rouergue. Ai legi à pau près tout ço que s'es empremi aqui dessus e, aro, n'en siéu à de doucumen manuscri... enmascant! A constat d'acò, trêve la Ceveno, vese li liogo, recoustituisse pèr la pensado li coumbat, interrogue li vièi. Ai fa, pèr coumença, au mes d'abriéu l'ascencioun dis Auti-Fajo dins la mountagno dóu Bougés, au soubran dóu Pont de Mount-Vert e i'avèn leissa veni la niue; me fourçave pèr ausi de cant de saume, mai noun entendiéu dins tout moun èsse que la grand sinfòni emé cor de Beethoven... empressioun proun estranjo e forto abord.

E, à-n-aquéu regard, vous vouliéu demanda, Mèstre, se vous n'en souvenès, mounte avès trouba l'entre-signé que dounas à l'article Fau au Tresor sus la Counjuracioun di Tres... Fau. I'a de famiho de Nimes que poussedisson d'archiéu sobre-precious, mai es proun difficile de n'avé l'intrado; se, pèr

cas, n'en couneissias quaucuno que fuguèsse dins lou cas d'avé de papié entrasènt sus li proumiés an dóu siècle 18en vous sariéu bèn recouneissènt de me recoumanda à-n'elo. A l'oustau tout vai proun bèn e l'aire de la garrigo agaiardis li nino e la meireto. Tóuti vous mandan em' à Dono Mistral nòsti vot li mai afeciouna.

Pèire Devoluy

516 [228]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 30 de jun 1908

Acò dóu journau de routo es vivènt, redoulènt coume un brout d'agoulencié. Mai me souvenié plus de l'agué vist dins l'Aiòli! Coume tout nous passo!

F. Mistral

517 (229]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 9 de setembre 1908

Moun Capoulié,

Aièr en Arle, à l'hôtel dóu Forum, noste ami En J. Charles-Roux, à l'óucasioun de mi 78 an (escasu lou 8 de setembre), dounè 'no pourido regalo à-n-uno quingen d'ami nostre, entre quau Mariani, Lumière, l'estatuaire Rivière, Ferigoulo, Dauphin, Barouncelli, lou rùssi di Santo, ma femo, Madamo de Flandreysy, etc... e à la fin dóu rejauchoun m'adreissè un fièr discours en prouvençau, talamen founda dins nosto idèio felibrenco que me semblarié necite de lou traire au publi. Aquelo apoulougiò de nosto santo Causo, venènt d'un catau coume En Ch.-Roux, crese que sarié d'un grand efèt pèr l'enauramen de la Causo. Vène dounc vous prepausa de publica, talo e qualo, li paraulo en questioun dins lou n° d'óutobre de Vivo Prouvènço! en me réservant lou dre de li douna peréu à l'Armana Prouvençau, pèr fin de n'en crèisse la publicita. Lou discours tèn 9 pajo d'escrituro de man. Se la semousto vous agrado, n'avès que de me lou dire, e vous lou farai teni à tèms, à coundicioun que pareira en plen dins lou n° venènt de voste journau. Que se la causo es pas poussiblo, se pas geina pèr me lou dire, que sabe ço que n'es de l'emplun d'un journau.

Emé mi coumplimen à Jan Malan pèr Lis Ausard que nous va faire counèisse e amira!
De tout cor,

F. Mistral

518 [290, 81]

DEVOLUY A MISTRAL

Nimes, lou 10 de setèmbre 1908

Carissime Mèstre,

Tant m'en mandarias, tant vous cridarian umblamen gramaci! e me tardo que-noun-sai de me coun-gousta à la leituro dóu discours de M. Charles-Roux que vous sian tras-que recouneissènt de bèn voulé nous n'en douna lou premeirage estampa. Sabès pèr avanço que touto coundicioun vostro es nostro. E se, pèr cas, avès dins un tiradou quauco meraviho divino coume Nourado e Cercamoun, es pas besoun que vous digue la gau soubeirano que nous farias en nous la mandant. Siéu mai-que-mai atravali pèr moun service, moun oustalet e tambèn mis Ausard que me fan treva de-countùni l'auturo ceveneso e la baisso garrigaudo, e tafura peréu dins de vièi papafard en grand part ignoura. A l'oustau, l'à pèr aro, tambèn, li proumié discours e permenado de la pichoto Nerto, cap-d'obro dóu bon Diéu. Tout acò pren forço tèms emai siegue la sabo e lou rire de la vido. E boutas, l'a tambèn li soucit que soun pas pichot... Basto! moun carissime Mèstre, que Santo Estello vous mantèngue lònguis annado coume lou fai despièi 78 an, que flourigue longo-mai li crous de glòri que marcon vosto ilustro vido, recounfort nostre e simbèu de forço e d'esperanço pèr li fidèu de nosto causo santo.

De tout l'oustau vous mandan em' à Dono Mistral, nòstis oumenage e nòsti vot devot e ferverous.

Vostre

Pèire Devoluy

Ai rendu vesito à la gènto damisello Dode que sian quasimen vesin, e que vous mandè tout-escas de vers...

519 [290, 82]

DEVOLUY A MISTRAL

Nimes, lou 13 de setèmbre 1908

Moun car Mèstre,

Aguère adematin la vesito de M. Charles de Maiano e de sa mouié que m'an counta çò qu'entreve-gueron de la magnifico recepcionioun que faguerias aièr i Ginouvés. Sarian tras-que urous se poudias nous coumunicà pèr Vivo Prouvènço! li paraulo qu'avès dicho, emé quàuquis entre-signé. E gramaci pèr avanço, en tout cas. Gramaci tambèn pèr lou mandadis dóu discours de M. Charles-Roux. Em' uno gau majouro, ai vist, i courreicioun, qu'avès bèn vougu semoundre au Felibrige (voste fiéu) l'ounour de bateja lou Palais de Lavau, desenant ilustre. Es uno causo qu'anara au cor de

tóuti li Felibre e me sara de-bon que-noun-sai de la comunica i membre dóu Counsistòri e i presidènt dis assouciacioun felibreno.

Encaro gramaci, Mèstre ilustre e bèn-ama.

E de tout cor vostre,

Pèire Devoluy

520 [290, 83]

DEVOLUY A MISTRAL

Lou Pont Sant Esperit, 17 de setembre 1908

Carissime Mèstre,

Gramaci tant-que de la note sus li Ginouvés que regalara nòsti legèire sèmpre que mai noumbrous em' afeciouna. Siéu eici pèr quàuqui jour en service, ço que m'empachè pas de gousta l'Ame latine (que m'an pas fa segui); e vous n'en siéu que mai recouneissènt de me n'avé manda la coupaduro. Un d'aquéli fancihot me disié que, se noun escrivon en lengo d'o, es qu'aquesto lengo es pas proun couneigudo; e an talènt d'estre couneigu. M'es de-bon de vèire que se douanon, quand n'en vòu la peno, lou soucit de nous counèisse; e nous faudra lèu-lèu prene de leiçoun de prouvençau encò de M. Rouzaud; es une proumiero resulto. Regrète que, fauto de tèms, noun posque escudela iéu-même pèr nòsti legèire li resoun magnifico de M. Rouzaud. Fisarai la cause à Bousoun di Vergno que se n'en tirara proun, m'es de crèire.

Es un pau umeliant pamens que, 54 an après Font-Segugno, faugue reveni de-longo i principe. Mai nous alassaren pas. Lis insulto di Payan e autre nous an pas fa sourti de nòsti raro bèn marcado e lèimo; es pas M. Rouzaud que ié réussira.

Soun aqui une bando de fenat que presicon l'ahiranço au noum de nòstis enemi ereditàri, li rèi de Paris; ié levaren de-longo soun faus-visage. E saren mai-que-mai coumprés; lou crèis dóu tirage nosstre despièi nosto note sus l'Action Française me n'es un testimòni. E se n'arribon, coume tant lou desiron, i cop de fusiéu, s'avisaran à la subito que nosto poudre es pas mousido e que, autant dins li serre dóufinen que dins la Ceveno, la grano de Camisard es pas perdudo. Es un escandale sènso parié que 600.000 Uganaud quasimen téuti groupa dins la Vau-Droumo, lou Triève e li Ceveno, fousènt la terre meirenalo de sis ounso encarado e gardant lis avé pèr viéure meigramen, fugon trata de Métèques pèr de desracina coume Maurras (renegaire de sa lengo) o de francihot coume Rouzaud. Vène de courre la Vau-Droumo e li Ceveno e n'en siéu esmougu que-noun-sai, aguènt pertout ausi, vers lou riche coume vers lou paure, nosto lengo maire dinda, de téuti ounourado. Desirariéu que n'en fuguèsse ansin dins toute la Prouvènço catoulico, car iéu, de famiho mita catoulico mita uganudo, m'enchanté pau d'aquéli questioun religioso, lis aguènt despièi long-tèms jujado. Vau plus au Tèmple ni à la Glèiso, mai se me rapellon ansin de-longo (ço qu'óublidave voulountié) que mi réire fuguèron camisard, vivo Prouvènço! esitarai pas uno minuto e, se i'a dangié à se dire camisard, siéu camisard fin qu'i mesoulo pèr li cop de fusiéu à douna o à reçaupre. E siéu pas lou soulet; vaqui ço que se dèvon bèn metre dins la tèsto li Franchimand de l'Acioun Franchimando. E m'es avis, pamens, d'estre un pau miés felibre que M. Rouzaud.

A cor dubert vostre, moun car Mèstre,

Pèire Devoluy

Inutile d'apoundre que li Jacoubin rouge nous mandon li mémis insulto, car soun li memo; e si reprouvèri fan nosto forço, li poulitico neto e franco aguènt, toujours à tèms o tard, lou dessus.

521 [230]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 19 de setèmbre 1908

Bèl ami,

Aprene que de tèms en tèms, li Maianen o Maianenco qu'an d'enfant sóudard à Nimes, van vous embestia souto l'escampo de vous parla de iéu, pèr óuteni talo o talo favour. Es, acò d'aqui, un entre-signe de l'aflaquimen generau que s'espandis dins lou pople. Vous prègue dounc de crèire que siéu de rèn dins aquéli vesito impourtuno e vous geinés pas pèr vous apara, coume de juste, sobre-tout quand es pèr de gastige niais.

La bono salut,

F. Mistral

522 [290, 84]

DEVOLUY A MISTRAL

Touloun, 24 de setèmbre 1908

Carissime Mèstre,

Prene bono noto de vosto letro radiero. A dire lou verai, ai pas de me plagne de ges de Maianen e noun abuson de voste noum pèr me veni trouba. Quand s'agis de causo coume disès, gastige niais o flaquige, li receive d'aiours de tau biais que ié revènon gaire. E à-n'aquéu regard, m'es un recounfort de vèire eici, dins lou courrènt de la messioun que m'an dounado, que l'enavans e la masclo energio soun pas à mand de fugi la terro di Gaulo.

Oumenage courau e devot de voste

Pèire Devoluy

Esclangon e Fontan vous mandon si vot.

523 [231]

MISTRAL A DEVOLUY

Maillane, 2 octobre 1908

Mon Capoulié,

Hier à Arles il fut décidé qu'on vous écrirait pour avoir, si possible, un moulage de la Coupe (Dauphin vous expliquera la chose par lettre prochaine). Je ne m'y suis pas opposé, mais après réflexion, je crains que les manipulations auxquelles donnera lieu ce travail de fonderie ne dégrade le délicat et précieux talisman du Félibrige. Restez donc libre dans votre appréciation, et si vous craignez comme moi pour l'intégrité en totalité de la Coupe ne vous gênez pas pour dire non.

A vous de cor,

F. Mistral.

524 [232]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 23 d'óutobre 1908

Moun Capoulié,

Vous escribe pèr la man de la mouié, car siéu despièi vuech jour estela e clavela dins lou lié pèr aquelo remèco roumatismalo qu'apelon la flebite e qu'es forço mai enuiouso que dangeirouso. Dison même que pòu dura dous o tres mes. Gardarés pèr vous aquelo novo entrepachouso, car se se sabié, reçauprian tóuti li jour ùni cinquante vesito que nous levarien lou vèire e l'ausi. Vous dise acò sus l'estiganço d'aquéu proujèt, fouligau que Mirèio de Roumieux a fa lança dins li journau. Quand Madamo Julius Pèire me faguè trop tard counèisse soun idèio, la remouchinerian coume se dèu en ié disènt que pourrié rèn faire de pire pèr me desplaire e me veni en òdi. Coumprenèns en efèt qu'à forço de reçaupre de tèulo sus la tèsto, sobre-tout dins moun estat malautis, l'on finis pèr èstre ensuca: acabado dóu Museon, reglamen de tóuti li comte, trasfert afastigous, loungaru, de nòsti couleicioun, afaire de l'estatuo, tirassiero de fèsto en Arle, etc., etc... Venaqui cènt cop de rèsto pèr faire manda au diable tóuti li cinquantenàri de Mirèio emai de Mirèio... Adounc, digués en res que siéu malaut e rendrés service en tóuti, car siéu dins l'impossibleta de reçaupre quau que fugue.

Couralamen,

F. Mistral

Afetuous bon-jour en tutto l'oustalado de Marò Mistralenco.

DEVOLUY A MISTRAL

Nimes, lou 25 d'óutobre 1908

Carissime Mèstre,

Nous a fa grand peno d'aprene qu'erias un pau malaut e fasèn tòuti nòsti vot pèr que fugués lèu deliéure d'aquelo flebito. Coume lou desiras, gardaren pèr nautre aquelo nouvello. Lou proujèt de dono Pèire m'es esta coumunicà d'en proumié pèr Arnavielle que me demandavo, en ensistant, de n'en parla dins noste journalet. Es pèr acò que meteguerian la noto qu'avès pouscu ié legi, sènsò trop nous engaja car l'esperiènci nous a moustra que fau jamai èstre trop afirmatié sus li pres-fa d'aquelo meno tant qu'an pas pres cors.

Mmo Pèire m'escriguè, me disènt que vendrié nous vèire pèr parla de soun idèio. Pièi rescountrère quàuqui jour après Arnavielle que me diguè que voulias pas ausi parla de la causo (ço que coumprene fort bèn). Mmo Pèire es vengudo, i'a quàuqui jour, descounsolado de voste refus. Ero mestié, dins soun idèio, de vous semoundre simplamen uno pichoto obro d'art sènsò vous impausa la mendro vesito o ceremounio... Sa peno m'a fort pretoaca, mai que poudié ié dire?

Iéu, moun idèio es que fau qu'agués uno santa de diéu pèr teni pèd en tout: letro, viage, Museon, estatuo, etc., e que vous soubre encaro de tèms pèr escriéure de Cercamoun e de Nourade e de Memòri e quau saup encaro quétis àutri cap-d'obro! Autambèn, moun car Mèstre, que lou bon Diéu vous garigue lèu d'aquéu mau, qu'es pas dangeirous, urousamen. De ma garrigo amoundaut em' uno longo visto vese lou terraire e lou clouchié de Maiano que me sèmbla que ié siéu e, aqueste matin de dimanche, au bèu soulèu dins l'aureto frescouso, me sèmbla de vous vèire dins voste oustau e vous mandan tòuti nòsti vit li mai arderous emé gramaci à Dono Mistralenco en quau la mouié semound sis afecioun e Nerteto si poutounet.

VostriSSime,

Pèire Devoluy

DEVOLUY A MISTRAL

Nimes, lou 23 de novèmbre 1908

Carissime Mèstre,

Vous gracie di vers delicious qu'avès bèn vougu nous manda, resplendènt de lus e de santa e que nous rasseguron en plen sus vosto malautié. Tout moun pichot oustau vous mando si vot arderous. Recebe uno letro de F. Desmoulin, lou gravaire ilustre, que me dis que bouto la darriero man à voste retrra. Vous rapelas belèu que vous coumunièrè en soun tèms uno letro d'En C. Chabaneau (qu'es l'ounce de Desmoulin) à-n'aquéu regard. Despièi n'avié plus ausi parla. Ai retrouba la letro que me manderias alor, e que coumunièrè à Chabaneau, ounte acetavias en principe que Desmoulin faguèsse voste retrra à coundicioù que i'aguèsse ges de souscripcióun duberto dins noste journau.

Aro, Desmoulin me prègo d'anuncia lou retra. Pènse que pode lou faire. Es bèn entendu que ges de souscripcióun sara duberto dins Vivo Prouvènço!... Es un senòdi que n'en siéu esta gari après la souscripcióun Tavan. En vous gramaciant encaro pèr li vers à Mllo Cousinèry e vous pregant de semoundre tóuti nòstis oumenage à Dono Mistral, vous mande, moun car Mèstre, mi vot li mai afeciouna pèr voste restablimen coumplèt e siéu de tout cor
Vostre,

Pèire Devoluy

1909

527 [223]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, pèr Sto Estello, 21 de mai 1909

Moun Capoulié,

Es tout vist que li fatigo que m'espèron en Arle, pèr lou 29 e 30 de mai, me fourçaran de resta siau lou 31 - e noun poudrai veni à Sant-Gile. Veici dounc, perqué ié sian encaro à tèms, moun vejaire definitiu pèr lis elecioun counsistourialo. Vous aviéu escri en proumié que voutariéu pèr lou Dr Fallen (Plauchud), lou Du de la Salo (Chabaneau), Jousè d'Arbaud (Marcelin) e Charloun Riéu (Chabrand). Mai, aguènt sachu, de diverso part, que la candidature d'En J.Charles-Roux sarié presentado pèr plusiour, iéu me fau un devé de vouta pèr Charle-Roux en visto dóu sèti de Marcelin. Adounc mi quatre candidat, coume que vague la discussiou, soun aro li seguènt: Dr Fallen, Du de la Salo, J. Charle-Roux e Charloun Riéu . Mèstre en Jo Flourau, proufessour Fabre. E bòni fèsto en santo Estello - emé nòsti salut amistous à la Capouliero.

F. Mistral

528

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 7 de jun 1909

Moun Capoulié, se i'a quaucun de regretous pèr aquéu tressimàci que vèn de treboula la pas dóu Felibrige, poudès crèire qu'es iéu. Pamens, refleissiou facho, acò noun dèu nous metre en douto sus l'aveni de nosto Causo. En tout tèms e pertout, dins li grand courrènt d'idèio, coume dins noste Rose, i'aguè de revòu e de treboulino. Acò 's signe de vido, coume es signe de mort la calaumo assouludo. Mai, assabenta di causo, talo que se soun passado, m'es de-bon de vous dire que lis auvàri en ques-

tioun noun entamenon la fisanço que ieu, de longo toco, ai agudo pèr vous; e vous pode afourti que sarié grèu en tòuti, se vous maucouravias, sus aquelo estiganço, de la founcioun entrepachousou que tenès despièi d'annado emé tant de devouamen.

A vous de cor,

F. Mistral

529 [290, 88]

DEVOLUY A MISTRAL

Nimes, lou 5 d'avoust 1909

Moun carissime Mèstre,

Gramaci de vosto bono letro. Coumprene pas trop qu'un acamp dóu Counsèu Generau posque souleva de critico. Aquéu Counsèu es coumpausa de tòuti li majourau e, tambèn, de 1 o 2 (e eicepeionnalamen de 4 pèr la Gastou-Fèbus) delega de chasco escolo vivènto e afihado. Ço que fai, en fin de comte, uno façoun de Counsistòri alargi pèr l'aménistracioun dis afaire generau e dis interès coumun de la Counfederacioun dóu Felibrige. Lou sufrage universau noun pòu de ges de biais èstre rapela pèr uno istitucioun qu'a rèn à vèire em' éu e que s'ispiro unencamen de nòstis ancian Estatut mie-journau dins çò qu'avien de mai lèime e fegound. E vous dirai, Mèstre, que, tambèn, li sesiho dóu Counsèu Generau soun estado, despièi 1906, forçò digno e bello; e acò 's tout naturau: un Daniel, un Sarrieu, un S. Palay, un Cartero, un Baudorre, un Vabre, un Fauré-Dère, un Galibert, un M. Jouveau, un Esclangon, un J. Grand, un A. Vidal , etc., delega pèr si group vivènt e agissènt noun se podon dire de mal-apia nimai de mal-estrus; éli fan dins un counsèu deliberant uno figuro fort ounèsto, e milanto cop mai felibenco en tout cas que tau majourau mal-apia que noun respond pas i communicaacioun dóu Counsistòri e pretènd counserva pamens lou dre de vèndre soun dre de vote, après dès an de silènci mal-estrus; milanto cop mai digno e felibenco que noun pas tau majourau marchand di drapèu gagna pèr si rèire à l'enemi, o tal autre agounisènt lou Counsistòri e lou Capoulié .

Parlas de "desoundra" lou Counsistòri... après la sesiho de St Gile, moun carissime Mèstre, ieu vous responde qu'acò 's plus poussible! Pèr quant à çò qu'es de l'aclapa, coume vous l'ai di, tòuti li majourau saran aqui e, aguènt pèr éli la legalita, saran proun ome à l'apara. Sabe proun qu'acò 's la nouvello calounnio que se prou pago contro ieu, de voulé demouli lou Counsistòri mai uno de mai, uno de mens, aro ié siéu afa! Poudès pamens ié dire, i calounniaire, que la demoulicioun dóu Counsistòri es lou darrié de mi pensié, car ma souleto préoccupacioun, pèr aro, es de me tira d'aqui au mai lèu. Estènt uno vergougno que d'ataco coume aquéli de Villeneuve e de Savié, que parton d'uno bouscarasso de bregand, agon pas, quatecant, fa boumbi d'endignacioun tòuti li majourau e descadena si proutèsto, sarié pèr ieu vergougno mai grando encaro se countuniave de presida pariero assemblado e de servi de tèsto de turc à pariero gent. Vole bèn avé degaia 8 an de vido doulènto, coumproumés tòuti mis interès persounau e moun pichot renoum dins aquélis afaire dessena, cresènt de pousqué faire quauque bèn pèr la Causo que m'apassioun; mai aro la coupó de fèu verso, e tòuti comprendran que n'ague proun emai de-rèsto. Soulamen, emé de frànci canaio coume li Villeneuve, lis Arnavielle, li Savié, dève prene tòuti mi precaucioun e rèndre moun bilan au grand jour, davans lou Counsèu Generau, soulet qualifica pèr lou recebre. Reprenènt enfin ma liberta pou-drai, tout en oubrant un pau pèr ieu, prouaga segound moun èime propre voste sant evangèli; e, se

m'atacon, à tout lou mens, alor, me sara permés de m'apara... e boutas, m'atacaran pas long-tèms.
En Santo Estello, moun car Mèstre, vous prègue d'agrada mi vot li mai fervourous e l'óumenage de
touto ma vido.

Vostre,

Pèire Devoluy

530 [290, 89]

DEVOLUY A MISTRAL

Santo-Crous de Vau-Francesco, lou 23 d'avoust 1909

Moun car Mèstre,
Es vuei soulamen, rintrant d'uno escourregudo enebrianto en mountagno, que trove vosto letro e la
coumunicacioun que me fasès . Vous farai teni ma responso sènso retard. Entandóumens, agradas, se
vous plais, mi vot li mai devot en Santo Estello.

Pèire Devoluy

531 [290, 90]

DEVOLUY A MISTRAL

Santo-Crous de Vau-Francesco, lou 27 d'avoust 1909

Moun carissime Mèstre,

La soulo responso que posque faire, iéu, à l'estranjo coumunicacioun que m'avès facho d'uno circu-
lari injurioso pèr iéu, es de vous coumunica la letro de demessioun que mande à l'assesseur Planté
e que resumis à pau près mi sentimen . Vous prègue d'agrada, moun carissime Mèstre, l'espressioun
de tout moun amour felibren.

Voste umble escoulan,

Pèire Devoluy

Escusas se la còpi que vous mande es un pau tacado noun aguènt gaire çò que faudrié eici pèr faire
uno bello còpi.

532 [234]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 27 de desèmbre 1909

Au Chèfe de Bataioun, à sa mouié, à sa meinado, nòsti flàmi coumplimen: Sto Estello saup ço que fai!

F. Mistral

1910

533 [235]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 19 de janvié 1910

Moun bèu Devoluy,

Ai reçaupu d'un jouve escoulan dóu Coulège Estanislas (Bernat de Montaut-Manse), que lou connaît pas, uno letro d'uno flamo au pount de visto felibren que me semblarié pecat de la leissa souto l'eimino. Vous la counfise dounc e, se cresès coume ieu que siegue bèn e bon de la bandi dins Vivo Prouvènço! m'es avis que sarié d'un eicelènt eisèmple pèr la jouinesso prouvençalo. Veirés!

A vous de cor,

F. Mistral

534 [290, 92]

DEVOLUY A MISTRAL

Nimes, lou 25 de janvié 1910

Gramaci, moun car Mèstre, de la coumunicacioun qu'avès bèn vougu me faire de la letro dóu jouine Bernat de Montaut-Manse. Aviéu déjà couneissènço di sentimen felibren d'aquéu jouvènt qu'a escri qu'àuqui letro superbo à Laforêt, e siéu urous de legi vuei soun inne d'estrambord. Gramaci encaro,

moun car Mèstre; escusas-me se vous ai pas resoundu mai lèu; siéu de-longo pèr orto despièi quàu-qui jour. Oumenage à Dono Mistral e à vous de cor,

Pèire Devoluy

535 [290, 93]

DEVOLUY A MISTRAL

Nimes, lou 26 de mai 1910

Moun car Mèstre,

Siéu dins la gau pleniero e l'alegresso de la Genèsi que me fasès coumprene pèr la proumiero fes; e vole pas mai tarda pèr vous n'en dire moun gramaci. Aqui, li que soun pèr s'ensigna s'ensignaran (e me groupe afeciouna dins sa colo fervourous), mai aquelo pouësio biblico dins la lengo vostro es pèr ieu, felen de pastre e de pastour, talamen esmouvènto que vole pancaro sounja à l'auto pourtado felibenco e moundialo de vosto obro: gousto-soulet, jouïsse e me regale de touto moun amo à-n'aquéu giscle nòu de voste engèni. Grandamen preouca, de voste mot courau, Mèstre: se voste cor pèr ieu demoro amistadous pèr sèmpre, vous que sias un Vesènt legissènt dins lou miéune!... Emé nòstis óumage à Dono Mistral, vous semoundèn, moun car Mèstre, nòsti vot li mai afeciouna.

Pèire Devoluy

1912

536 [236 bis]

MISTRAL A DEVOLUY

DEDICACE POUR LIS OULIVADO

Au Mèstre en Felibrige, En Pèire Devoluy: fau que tout finigue! Amistousamen, F. Mistral. Maiano, pèr Toussant de 1912

537 [384, 121]

DEVOLUY A MISTRAL

Niço, lou 4 de novèmbre 1912

Mèstre ama,

Es en rintrant de Mountelimar que trobe lis Oulivado. E noun saupriéu vous dire moun emoucioun en durbènt voste libre. En vous, en vosto obro que me trèvo e m'ameiouris, ieu vese s'espandi tout ço que pòu i'avé de bon, de grand, de fegound dins ma pauro vido. Vòsti paraulo, vòsti dicho fami-hiero, vosto indulgènto e couralo amistanço soun li pajo enlusido de moun libre d'ouro que, pecaire, n'en desficié proun autre. E, tambèn, Mèstre, vous siéu recouneissènt qu'es pas de dire de voste mandadis.

Oulivado... Basto! e, peréu: Flour d'amelo, bruei nouvelàri d'abriéu, e tout ço que s'espandis de jouine e gaiard, tout ço que s'atubo d'esclatant. Rèn jamai coume Boudiéu Nourado dounara l'empressioun de frescour matiniero, d'aubo azurenc; e li vers d'Evo encourpouron l'eternalo jouinesso. E m'es grando emoucioun de me rapela quand ausiguère sus vòsti bouco quàuquis-uno d'aquéli trobo de jouinesso eternalo. Encaro gramaci de tout cor.

Touto moun oustalado apound i miéune si bons astru e gramaci e vous mandan, Mèstre ama, em' à Dono Mistral, nòstis óumenage e souvèt li mai afeciouna.

Vostre,

Pèire Devoluy.

538 [236]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 13 de desèmbre 1912

Amistous gramaci dóu Verbe mistralen.

1913

539 [237]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 1913.

Longo-mai pèr Prouvènço.

F. Mistral

540 [238]

MISTRAL A DEVOLUY

Maiano, 2 de novèembre 1913

Au rèire-Capoulié e ami Devoluy mi coumplimen pèr li pajo valourouso que counsacro à l'istòri pouplàri de Prouvènço, is us e costumo de nòsti davancié, pajo de proso prouvençalo que crèon lou bèu gàubi de la lengo istourico e que saran legido, quauque jour, dins lis escolo, quand la lus de santo Estello aura reviscoula l'ensignamen dóu pople. Tout acò se veira, quand la bono ouro sounara, coume disiè Ansèume Mathiéu. Anen plan e acampen bèn: acò 's pas de tèms perdu.

Couralamen en tóuti!

F. Mistral

541 [834, 122]

DEVOLUY A MISTRAL

Niço, lou 8 de novèembre 1913

E gramaci, moun carissime Mèstre, de voste mot radié toucant mi pàuri pajo d'istòri que n'en ressènte mai que res autre la paureta de lengo e lou descourdura. Ai! las, es lou pire suplice de viéure en terro prouvençalo, quand l'astrado vous ié mantèn aspramen, duramen, à tóuti lis ouro de la vido, en plen estage franchimand ignourènt vo enemi; e que vous laisso pas même uno ouro pèr pousqué treva la lengo patrialo dins la vido vidanto, ni même pèr n'en segre l'estudi dins li libre, à tout lou mens. Es pèr acò, moun Segne Mèstre, que sias brave e brave de me teni comte de la bono entencioun; e voste salut amistadous es pèr ieu lou soubeiran soulas e lou cunfort. Es pèr ieu, tambèn, lou flot di record esmougu que bacello moun cor de soun erso atendrido e generouso...

Encaro gramaci e, emé mis óumenage devot à Dono Mistral, agradas, se vous plais, moun carissime Mèstre, mi vot li mai afeciouna i quau la mouié e li chatouno apoundon li siéune.

Vostre,

Pèire Devoluy